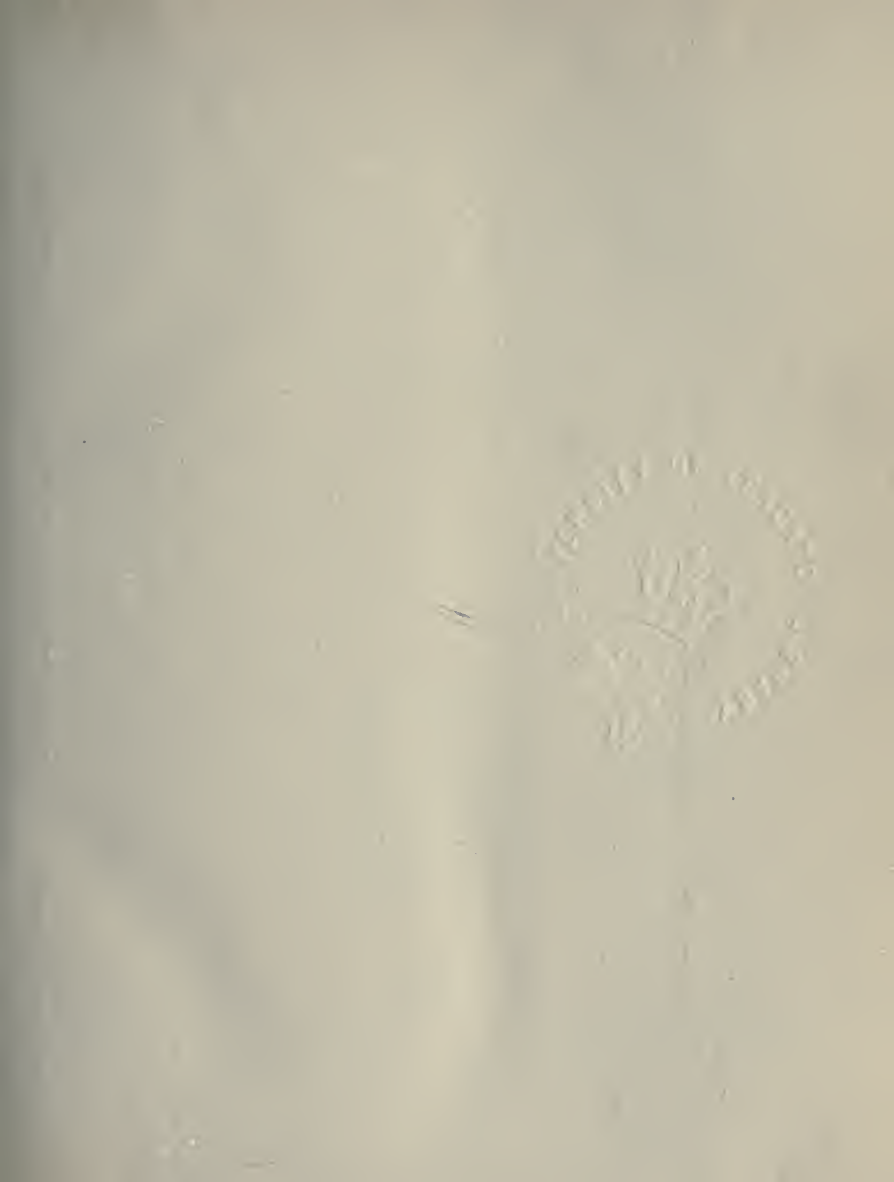
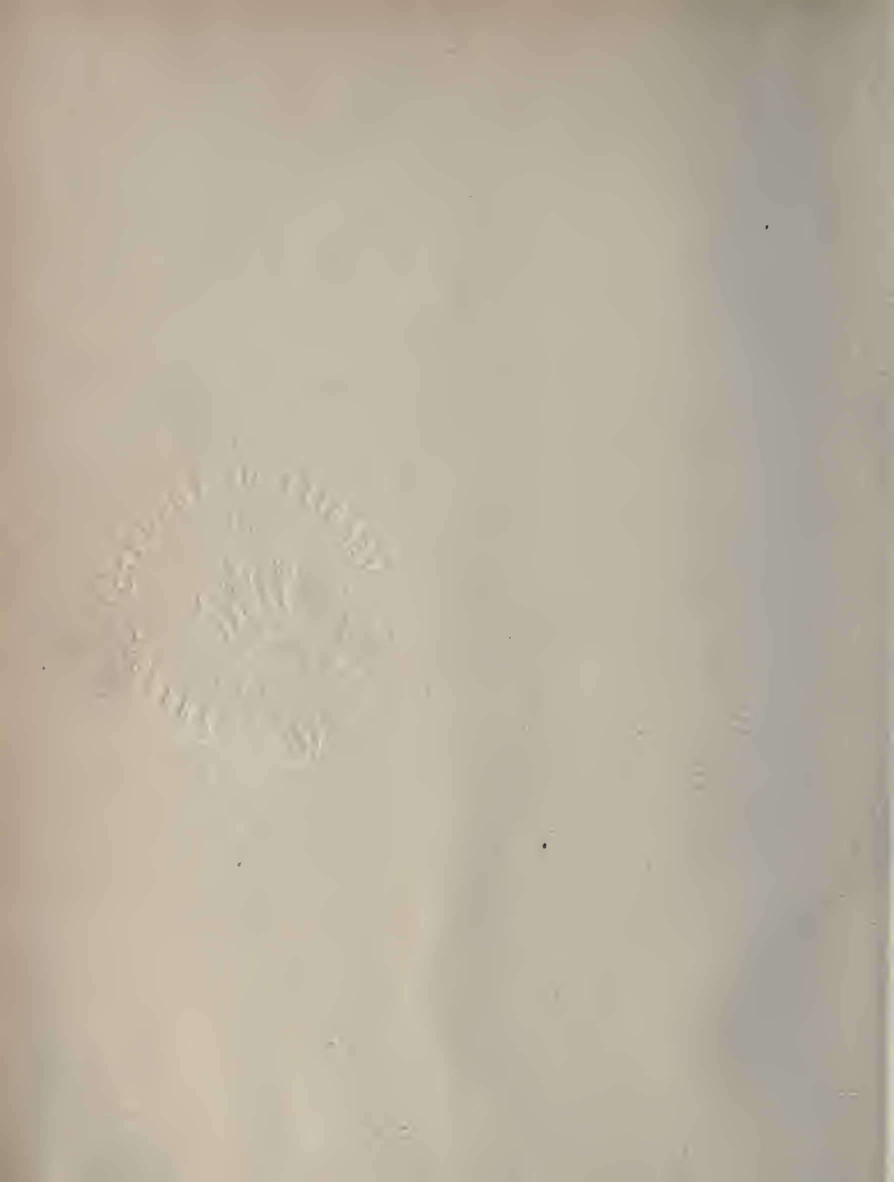

UNIV. OF
TORONTO
LIBRARY





ARMANA

PROUVENÇAU

PÈR LOU BÈL AN DE DIÉU

E DÓU BISSÈST

1896

ADOUBA E PUBLICA DE LA MAN DI FELIBRE

Porto joio, soulas e passo-tèms en tout lou pople dóu Miejour

AN QUARANTO-DOUSEN DÓU FELIBRIGE



AVIGNOUN

ENCÒ DE J. ROUMANILLE, LIBRAIRE-EDITOUR

19, CARRIERO DE SANT-AGRICÒ, 19

ESCLUSSI

Lou 23 de Febrié, i'aura un esclùssi de soulèu, envesible en Avignoun.
Lou 28 de Febrié, i'aura un esclùssi de luno, vesible en Avignoun.
Lou 8 d'Avoust. i'aura un esclùssi toutau de soulèu, envesible en Avignoun.
Lou 22 d'Avoust, i'aura un esclùssi de luno, vesible en Avignoun.

FÈSTO CHANJADISSO

Cèndre, 19 de Febrié.
Pasco, 5 d'Abriéu.
Rouguesoun, 11, 12 e 13 de Mai.
Ascensioun, 14 de Mai.
Pandecousto, 24 de Mai.
Ternita, 31 de Mai.
Fèsto-de-Diéu, 4 de Jun.
Avènt, 29 de Desèmbre.

LUNO MECROUSO

La luno d'Abriéu, que fai lou 13.

Luno mecrouso,
Femo renouso,
E auro que sort de la bruno,
Dins cènt an n'i' aurié trop d'uno.

TEMPOURO

Febrié..............	26, 28 e 29
Mai..................	27, 29 e 30
Setèmbre............	16, 18 e 19
Desèmbre...........	16, 18 e 19

Lou printèms coumenço lou 20 de Mars ;
L'estiéu coumenço lou 21 de Jun ;
L'autoun coumenço lou 23 de Setèmbre ;
L'ivèr coumenço lou 22 de Desèmbre.

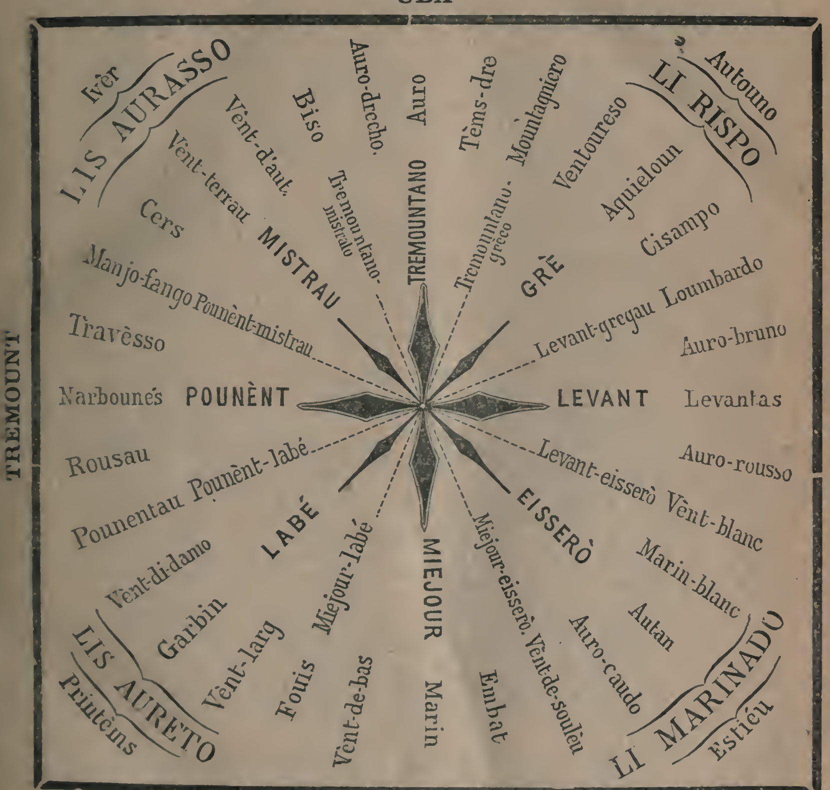
Trento jour an Setèmbre,
Abriéu, Jun e Nouvèmbre ,
De vint-e-nòu n'i'a qu'un .
Lis autre n'an trento-un.

LA ROSO DE TÓUTI LI VÈNT

COUMPASSADO PÈR LOU CAPITÀNI NEGRÈU

(DE CEIRÈSTO)

UBA

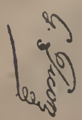


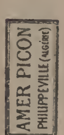
ADRÉ

Lauso l'Uba, tèn-te à l'Adré:
Lauso lou Mount, tèn-te à la Plano;
Lauso la Mar, tèn-te à la Terro;
Lauso la Franço, e tène à Prouvènço.













AMER PICON

Cette boisson, connue aussi sous le nom d'**Amer Africain**, est extraite de plantes provenant du sol algérien, et se recommande par ses propriétés toniques et anti-fiévreuses.

Pris le matin à jeun ou avant le repas, étendu de quatre à cinq fois son volume d'eau, cet apéritif bienfaisant est devenu d'un usage général parmi les colons algériens qui trouvent dans son emploi un réparateur de leurs forces épuisées et un préservatif de la fièvre.

Cet Amer est fabriqué au moyen d'appareils de distillation à vapeur perfectionnés qui en permettent la vente à un prix très-modéré.

This beverage also known on name of African Amer is extracted from plants growing in Algeria and is recommended for its tonic properties and its efficacy against fever.

Taken before meals, diluted with water (four or five times its quantity) it is in general use among the colonists of Algeria who find it an excellent restorative and a secure preservative from fever.

Being distilled by means of the most improved apparatus it can be supplied at an extremely moderate price.

MAISONS à BONE (Algérie), MARSEILLE, ROUEN, BORDEAUX

ENTREPÔTS à { PARIS et LYON
PHILIPPEVILLE, ALGER, ORAN, TUNIS

DÉPOSÉ

AMER PICON

G. PICON Père

Chevalier de la Légion d'honneur à la suite de l'Exposition universelle, Paris 1878.

36 Médailles et récompenses diverses aux expositions

A L'EXPOSITION UNIVERSELLE DE PARIS 1889 :

2 Médailles d'or (la plus haute récompense)

Membre du Jury aux Expositions de Lyon 1894, Bordeaux 1895 (Hors Concours)

PICON & Cie, Successeurs.

MAISONS

—

BONE (Algérie)
MARSEILLE
ROUEN
BORDEAUX
PARIS :
Levallois-Perret

Se méfier des similaires vendus dans les bouteilles de la

MAISON PICON

Les consommateurs devront demander un AMER PICON ou plus simplement UN PICON.

ENTREPOTS

—

PHILIPPEVILLE
ALGER
ORAN
TUNIS
LYON

Exiger la Bouteille Authentique.

JANVIÉ			FEBRIÉ			MARS		
								
D. Q. lou 7, à 3 o. 34 de vèspre. N. L. lou 14. à 10 o. 29 de vèspre. P. Q. lou 23, à 2 o. 51 de matin. P. L. lou 30, à 9 o. 5 de matin.			D. Q. lou 6, à 0 o. 48 de matin. N. L. lou 13, à 4 o. 22 de vèspre. P. Q. lou 21, à 9 o. 24 de vèspre. P. L. lou 28, à 8 o. 1 de vèspre.			D. Q. lou 6, à 11 o. 38 de matin. N L. lou 14, à 10 o. 57 de matin. P. Q. lou 22, à 0 o. 6 de vèspre. P. L. lou 29, à 5 o. 31 de matin.		
Li jour crèisson de 1 o. 6 m.			Li jour crèisson de 1 o. 34 m.			Li jour crèisson de 1 o. 54 m.		
1	dim.	JOUR DE L'AN.	1	diss.	S. Ignàci, ev.	1	DIM.	Sto Antounino.
2	dij.	S. Clar.	2	DIM.	LA CANDELOUSO.	2	dil.	S. Semplice.
3	div.	Sto Genevivo.	3	dil.	S. Blàsi.	3	dim.	Sto Cunegoundo.
4	diss.	S. Ferriòu.	4	dim.	Sto Jano.	4	dim.	S. Casimer.
5	DIM.	S. Simeoun de la coul.	5	dim.	Sto Agueto.	5	dij.	S. Ambròsi.
6	dil.	LI RÈI.	6	dij.	Sto Doro.	6	div.	Sto Couleto.
7	dim.	S Lucian.	7	div.	S. Richard.	7	diss.	Sto Perpètio.
8	dim.	S. Severin.	8	diss.	S. Ginous.	8	DIM.	S. Jan-de-Diéu.
9	dij.	S. Julian.	9	DIM.	S. Jan de Mata.	9	dil.	Sto Franceso.
10	div.	S. Pau l'ermito.	10	dil.	Sto Coulastico.	10	dim.	Li 40 Martire.
11	diss.	S. Teodòsi.	11	dim.	S. Adòufe.	11	dim.	S. Gregòri.
12	DIM.	S. Gaspard.	12	dim.	Sto Lalì.	12	dij.	S. Massemin.
13	dil.	Sto Verounico.	13	dij.	S. Dounin.	13	div.	Sto Oufrasié.
14	dim.	S. Alàri.	14	div.	S. Valentin.	14	diss.	Sto Matiéudo.
15	dim.	S. Bounet.	15	diss.	S. Quenin.	15	DIM.	S. Cesar de Bus.
16	dij.	S. Ounourat.	16	DIM.	S. Armentàri.	16	dil.	S. Abram.
17	div.	S. Antòni.	17	dil.	Sto Mariano.	17	dim.	Sto Rèino.
18	diss.	Sto Flourido.	18	dim.	S. Flavian.	18	dim.	S. Cerile.
19	DIM.	S. Canut.	19	dim.	CÈNDRE.	19	dij.	S. Jóusè.
20	dil.	S. Sebastian.	20	dij.	S. Valié.	20	div.	S. Jouaquin.
21	dim.	Sto Agnès	21	div.	S. German.	21	diss.	S. Benedit.
22	dim.	S. Vincèn.	22	diss	Sto Isabello.	22	DIM.	PASSIOUN.
23	dij.	S. Ramoun.	23	DIM.	S. Ramoun.	23	dil.	S. Vitourin.
24	div.	S. Bousièli.	24	dil.	S. Matias.	24	dim.	S. Grabié.
25	diss.	Counv. de S. Pau.	25	dim.	S. Aleissandre.	25	dim.	ANNOUNCIACIOUN
26	DIM.	S. Ansile.	26	dim.	TEMPOURO.	26	dij.	S. Massemilian.
27	dil.	S. Màri.	27	dij.	Sto Ounourino.	27	div.	Sto Natalìo.
28	dim.	Sto Cesarìo.	28	div.	S. Cassian.	28	diss	S. Ilarioun.
29	dim.	S. Coustant.	29	diss.	S. Rouman.	29	DIM.	RAMPAU.
30	dij.	Sto Martino.				30	dil.	S. Amadiéu.
31	div.	Sto Marcello.				31	dim.	S. Benjamin.

ABRIÉU



D. Q. lou 5, à 0 o. 34 de matin.
N. L. lou 13, à 4 o. 32 de matin.
P. Q. lou 20, à 10 o. 56 de vèspre.
P. L. lou 27, à 1 o. 57 de vèspre.

Li jour crèisson de 1 o. 40 m.

1	dim.	S. Ugue.
2	dij.	S. Francés de P.
3	div.	DIVÈNDRE-SANT.
4	diss.	S. Isidor.
5	Dim.	PASCO.
6	dil.	S. Prudènci.
7	dim.	S. Gautié.
8	dim.	S. Aubert.
9	dij.	Sto Soufio.
10	div.	S. Macàri.
11	diss.	S. Leoun.
12	Dim.	QUASIMODO.
13	dil.	S. Jùli.
14	dim.	Sto Ido.
15	dim.	S Benezet.
16	dij.	S. Frutuous.
17	div.	S Lambert.
18	diss.	S. Anicet.
19	Dim.	S. Apoulòni.
20	dil.	S. Oufege.
21	dim.	S Ansèume.
22	dim.	S. Lounido.
23	dij.	S. Jòrgi.
24	div.	Sto Vitòri.
25	diss.	S. Marc.
26	Dim.	S. Clet.
27	dil.	Sto Zeto.
28	dim.	S. Vidau.
29	dim.	Sto Catarino de S.
30	dij.	S. Estròpi.

MAI

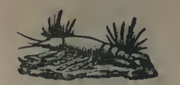


D. Q lou 4, à 3 o. 35 de vèspre.
N. L. lou 12, à 7 o. 56 de vèspre.
P. Q. lou 20, à 6 o. 30 de matin.
P. L. lou 26, à 10 o. 6 de vèspre.

Li jour crèisson de 1 o. 18 m.

1	div.	S. Jaque e S. Felip.
2	diss.	S. Atanàsi.
3	Dim.	La Santo Crous.
4	dil.	Sto Jano.
5	dim.	Sto Sereno.
6	dim.	S. Jan Porto L.
7	dij.	S. Estanislau.
8	div.	S. Dresèli.
9	diss.	S. Gregòri.
10	Dim.	S. Antounin.
11	dil.	ROUGUESOUN.
12	dim.	S. Brancàci.
13	dim.	Sto Glicèro.
14	dij.	ASCENSIOUN.
15	div.	S. Bounifàci.
16	diss.	S. Gènt.
17	Dim.	S. Pascau.
18	dil.	S Bernardin.
19	dim.	Sto Mariano.
20	dim.	S. Fèli.
21	dij.	Sto Estello.
22	div.	Sto Julìo.
23	diss.	S. Deidié.
24	Dim.	PANDECOUSTO.
25	dil.	Sto Marìo Jacobe.
26	dim.	S. Felip. de Nèri.
27	dim.	TEMPOURO.
28	dij.	S. Oulivié.
29	div.	S. Massemin.
30	diss.	S. Fèli.
31	Dim.	TERNITA.

JUN

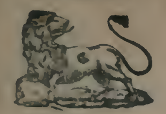


D. Q. lou 3, à 8 o. 12 de matin.
N. L. lou 11, à 8 o. 52 de matin.
P. Q. lou 18, à 11 o. 50 de matin.
P. L. lou 25, à 7 o. 4 de matin.

Li jour crèisson de 17 minuto.

1	dil.	Sto Lauro.
2	dim.	S Marcelin.
3	dim.	Sto Cloutiéudo.
4	dij.	FÈSTO-DE-DIÉU.
5	div.	S. Outat.
6	diss.	S. Glàudi.
7	Dim.	S. Nourbert.
8	dil.	S. Medard.
9	dim.	Sto Pelagìo.
10	dim.	Sto Felicita.
11	dij.	S. Barnabèu.
12	div.	Sto Oulimpo.
13	diss.	S. Antòni de Pado
14	Dim.	S. Basile.
15	dil.	Sto Moudèsto.
16	dim.	S. Cèri.
17	dim.	S. Verume.
18	dij.	S. Ouzias.
19	div.	S. Gervàsi.
20	diss.	Sto Flourènço.
21	Dim.	S. Léufré.
22	dil.	S. Paulin.
23	dim.	Sto Agrevo.
24	dim.	S. JAN-BATISTO.
25	dij.	Tresl. de S. Aloi.
26	div.	S. Dàvi.
27	diss.	S Adelin.
28	Dim.	S. Irenèu.
29	dil.	S. Pèire e S. Pau.
30	dim.	S. Lucide.

JULIET



D. Q. lou 3, à 1 o. 33 de matin.
N. L. lou 10, à 7 o. 44 de vèspre
P. Q. lou 17, à 4 o. 14 de vèspre.
P. L. lou 24, à 5 o. 35 de vèspre.

Li jour demenis. de 57 m.

1	dim.	S. Marciau.
2	dij.	LA VESITACIOUN.
3	div.	S. Anatòli.
4	diss.	S. Fourtunat.
5	Dim.	S. P. de Liss
6	dil.	Sto Angèlo.
7	dim.	Sto Aubiergo.
8	dim.	Sto Isabèu.
9	dij.	S. Bres.
10	div.	N.-D. de SANTA.
11	diss.	S. Pio.
12	Dim.	S. Ounèste.
13	dil.	S. Anaclet.
14	dim.	S. Bonaventuro.
15	dim.	S. Enri.
16	dij.	N.-D. DOU M. C.
17	div.	S. Alèssi.
18	diss.	S. Toumas d'Aq.
19	Dim.	S. Vincèns de P.
20	dil.	Sto Margarido.
21	dim.	S. Vitou.
22	dim.	STO MADALENO.
23	dij.	S. Cassian.
24	div	Sto Crestino.
25	diss.	S. Jaume.
26	Dim.	Sto Ano.
27	dil.	S. Pantàli.
28	dim.	S. Sanàri
29	dim.	Sto Marto.
30	dij.	S. Loup.
31	div.	S. German.

AVOUST



D. Q. lou 1, à 6 o. 44 de vèspre.
N. L. lou 9, à 5 o. 11 de matin.
P. Q. lou 15, à 9 o. 12 de vèspre.
P. L. lou 23, à 7 o. 14 de matin.
D. Q. lou 31, à 11 o. 05 de matin.

Li jour demenis. de 1 o. 35 m.

1	diss.	S. Pèire encadena
2	Dim.	S. Estève.
3	dil.	Sto Lidìo.
4	dim.	S. Doumergue.
5	dim.	S. Ion.
6	dij.	S. Sauvaire
7	div.	S. Gaietan.
8	diss.	S. Justin.
9	Dim.	S. Rouman.
10	dil.	S. Laurèn.
11	dim.	Sto Rusticio.
12	dim.	Sto Claro.
13	dij.	S. Pourcàri.
14	div.	S. Chapòli.
15	diss.	N.-D. D'AVOUST.
16	Dim.	S. Ro.
17	dil.	S. Jacinto.
18	dim.	Sto Eleno.
19	dim.	S. Louis.
20	dij.	S. Bernat.
21	div.	S. Privat.
22	diss.	S. Safourian
23	Dim.	S. Sidòni.
24	dil.	S. Bourtoumiéu.
25	dim.	S. Genèsi.
26	dim.	S. Zefirin.
27	dij.	S. Cesàri.
28	div.	S. Julian.
29	diss.	S. Jan degoulàssi
30	Dim.	Sto Roso.
31	dil.	S. Lazàri.

SETÈMBRE



N. L. lou 7, à 1 o. 53 de vèspre.
P. Q. lou 14, à 4 o. 19 de matin.
P. L. lou 21, à 10 o. 59 de vèspre.
D. Q. lou 30, à 2 o. 08 de matin.

Li jour demenis. de 1 o. 45 m.

1	dim.	S. Baudèli.
2	dim.	S. Agricò.
3	dij.	S. Aïòu.
4	div.	Sto Rousalìo.
5	diss.	S. Lóugié.
6	Dim.	S. Amable.
7	dil.	S. Autau.
8	dim.	N.-D. de SET.
9	dim.	S. Veran.
10	dij.	S. Póuquerié.
11	div.	S. Paciènt.
12	diss.	Sto Bono.
13	Dim.	S. Antounin
14	dil.	Eisaussamen de la Crous.
15	dim.	S. Anfous.
16	dim.	TEMPOURO.
17	dij.	S. Lambert.
18	div.	Sto Esteveneto.
19	diss.	S. Jenouvié.
20	Dim.	S. Estàqui.
21	dil.	S. Matiéu.
22	dim.	S. Maurise.
23	dim.	Sto Tèclo.
24	dij.	Sto Salabergo.
25	div.	S. Fermin.
26	diss.	S. Ouzias.
27	Dim.	S. Cosme e Damian.
28	dil.	S. Ceran.
29	dim.	S. MIQUÈU.
30	dim.	S. Jirome.

OUTOBRE



N. L. lou 6, à 10 o. 28 de vèspre.
P. Q. lou 13, à 2 o. 57 de vèspre.
P. L. lou 21, à 4 o. 27 de vèspre.
D. Q. lou 29, à 3 o. 30 de vèspre.

Li jour demenis. de 1 o. 44 m.

1	dim.	S. Roumié.
2	dij.	Li S. Ange gard.
3	div.	S. Cuprian.
4	diss.	S. Francés d'As.
5	Dim.	Sto Tùli.
6	dil.	S. Evòsi.
7	dim.	S. Baque.
8	dim.	Sto Reparado.
9	dij.	S. Danis.
10	div.	S. Vergéli.
11	diss.	S. Castou.
12	Dim.	S Veran.
13	dil.	S. Geraud.
14	dim.	S. Calist.
15	dim.	Sto Terèso.
16	dij.	Sto Rousselino.
17	div.	S. Flourènt.
18	diss.	S. Lu.
19	Dim.	S. Gerard Tenco.
20	dil.	S. Grapàsi.
21	dim.	Sto Oursulo.
22	dim.	Sto Mario Salomé
23	dij.	S. Tederi.
24	div.	S. Maglòri.
25	diss.	S. Crespin.
26	Dim.	S. Flòri.
27	dil.	S. Salvian.
28	dim.	S. Simoun.
29	dim.	S. Narcisse.
30	dij.	S. Lucan.
31	div.	S. Cristòu.

NOUVÈMBRE



N. L. lou 5, à 7 o. 36 de matin.
P. Q. lou 12, à 5 o. 50 de matin.
P. L. lou 20, à 10 o. 34 de matin.
D. Q. lou 28, à 2 o. 34 de matin.

Li jour demenis. de 1 o. 23 m.

1	diss.	TOUSSANT.
2	Dim.	LI MORT.
3	dil.	S. Marcèu.
4	dim.	S. Chamas.
5	dim.	S Zacarié.
6	dij.	S. Estève (d'Ate).
7	div.	S. Ernesti.
8	diss.	S. Goufrèdi.
9	Dim.	S. Maturin.
10	dil.	S. Just.
11	dim.	S. MARTIN.
12	dim.	S. Reinié.
13	dij.	S. Mitre.
14	div.	S. Ru, ev. d'Av.
15	diss.	S. Ougèni.
16	Dim.	S. Ouquèri.
17	dil.	S. Agnan.
18	dim.	Sto Audo.
19	dim.	Sto Isabèu.
20	dij.	S. Eimound.
21	div.	PRESENT. de N.-D.
22	diss.	Sto Cecilo.
23	Dim.	S. Clemènt
24	dil.	Sto Floro.
25	dim.	Sto Catarino.
26	dim.	Sto Dóufino.
27	dij.	S. Sifrèn.
28	div.	S. Soustène.
29	diss.	LIS AVÈNT.
30	Dim.	S. Andriéu.

DESÈMBRE



N. L. lou 4, à 6 o. de vèspre.
P. Q. lou 12, à 0 o. 39 de matin.
P. L. lou 20, à 4 o. 15 de matin.
D. Q. lou 27, à 0 o. 18 de vèspre.

Li jour demenisson de 20 m.

1	dil.	S. Aloi.
2	dim.	Sto Bibiano.
3	dim.	S. Savié.
4	dij.	Sto Barbo.
5	div.	S. Sabas.
6	diss.	S. Micoulau.
7	Dim.	S. Ambròsi.
8	dil.	COUNCEPCIOUN.
9	dim.	Sto Loucaio.
10	dim.	Sto Valiero.
11	dij.	S. Damàsi.
12	div.	Sto Daniso.
13	diss.	Sto Lùci.
14	Dim.	S. Nicàsi.
15	dil.	S. Ousèbi.
16	dim.	Sto Oulimpo.
17	dim.	TEMPOURO.
18	dij.	S. Gràci.
19	div.	S. Timouleoun.
20	diss.	S. Filougone.
21	Dim.	S. Toumas l. m.
22	dil.	S. Ounourat.
23	dim.	Sto Vitòri.
24	dim.	S. Ives.
25	dij.	CALÈNDO.
26	div.	S. Estève.
27	diss.	S. Jan, evang.
28	Dim.	Li S. Innoucènt.
29	dil.	S. Trefume.
30	dim.	Sto Couloumbo.
31	dim.	S. Sivèstre.

ARMANA PROUVENÇAU

CROUNICO FELIBRENCO

« Segound lou vènt la velo. »

Aqueste an li felibre felibrejant se soun avasta liuen e dins li naut païs. Èto ! la terro es-ti pas de tóuti ? E perqué li felibre se tendrien rejoun dins quàuqui vilo de Prouvènço e de Lengadò ? Aro, aquéli que dins noste païs an pas coumprés l'estè de la Causo felibrenco soun d'estourrina que i'encaparan jamai, e nous servirié de rèn de mai sibla pèr lis ase que volon pas béure

Lis escourrigudo coumencèron pèr lou viage que faguèron au mes de desèmbre à Four-cauquié lou capoulié En Fèlis Gras emé li majourau En J. Huot, En L. Constans, En F. Vidal e proun felibre mantenèire. Bello acampado i'aguè dins aquelo pichoto capitalo mountagnardo ounte lou majourau En Ougèni Plauchud, qu'es lou diéu que ié fai plòure, faguè lis ounour à si counfraire vengu de la baisso.

Dins lou courrènt de la memo mesado, noste subre-capoulié En Frederi Mistral partié pèr la grando vilo de Rouen ounte anavo se jouga, pèr lou proumié cop, lou grand opera tira de Calendau, musico dóu mèstre Maréchal. Li papié de Rouen e de Paris an di pèr lou menu coume aquelo obro musicalo fuguè aculido e faguè pourado, e coume noste pouèto naciounau fuguè aclama pèr li nourmand, que soun pièi pas tant sang-fla que ço que voulèn lou dire. S'es pas uno counfusioun de vèire de vilo coume Marsiho, Toulouso, Bourdèus, Mount-Pelié, Avignoun, Lyoun, qu'aurien lou pan e lou coutèu pèr mounta sus si tiatre aquéli cap-d'obro tira di libre prouvençau de si felibre, se leissa coume acò passa la busco pèr li vilo dóu Nord ! Anen, li bon Marsihés, leissas pas dire que li gènt de la capitalo dóu Miejour soun afouga que pèr ensaca de blad ? Ah ! bèu bon Diéu ! que de cop de baro que se perdon !

En davalant de Rouen, noste subre-capoulié faguè pauseto à la grando Begudo que ié dison Paris. Aqui li felibre e li Cigalié i'óufriguèron un banquet, e es au courrènt d'aquelo felibrejado que lou Menistre de l'Estrucioun publico, Moussu Leygues, aduguè à noste Mèstre la rouseto d'óuficié de la Legioun d'Ounour.

Avèn tóuti felicita de noste miéus lou subre-capoulié, mai es lou cas

de dire qu'es pas aquéu que reçaup la distincioun que s'amerito que fau felicita, mai bèn aquéu que dins la courso à tiro-péu a sachu distingui l'ome e i'a adu lou signe de l'amiracioun que i'es degudo. Nòsti coumplimen Moussu lou Menistre de l'Estrucioun Publico. Mai quente dóumage que dins un reviro-meinage de la poulitico fuguès ana vous embrounca dins lou porto-fueio de l'Interiour ! Dóu cop avès oublida qu'erias gascoun e vous sias leissa passa sus la raco parisenco, e pèr faire plesi en quàuqui relenqui e à Madamo Severino que si gemèntes e flèntes fenisson pèr enfeta, avès bouta lou pèd dins lou mourau en aboulissènt d'un tra de plumo nòsti courso de bióu. Mai ço qu'avès fa poudès lou desfaire. Anen, Moussu lou Menistre, reprenès la plumo e cra ! escafas voste aresta — acò que n'en sarié uno de bono gascounado à faire i manjo-bure !

Mai tirèn-nous lèu d'aquéu roumias, fenirian pèr passa la rego, e voulèn pas escupi amar.

Lou sèt de febrié aven marida, à Castèu-Nòu-dóu-Papo, noste bon ami Folcò de Baroncelli, baile de l'Aiòli, emé dono Lileto Counstantin. Me demandas pas se tóuti li campano èron à brand e se li causo se soun passado felibrencamen. I'ère, iéu que vous parle, e ai ausi lou *O* prouvençau que li dous nòvi an prounouncia clar e dindant davans Moussu lou Maire e davans noste Paire Savié que li maridè à la glèiso e ié faguè uno prechòio en prouvençau que li castèu-nouvèn n'en badon encaro. Li gardian de Camargo à chivau, la fichouiro au poung, èron de la noço ; ié veguèron peréu li farandoulaire de Barbentano, l'Escolo dóu Flourege d'Avignoun i'aduguè si coumplimen. Em' acò, à la vesprado, avans d'amoussa li lume, se faguè uno farandoulo espetaclouso dins lou palais dóu Roure, i'erian tóuti... franc di nòvi pressa.

Lou 28 d'Abrièu, lou Counsistòri felibren s'acampavo au Pont dóu Gard, e tenènt sesiho soulenno souto la presidènci dóu Capoulié, reçaupeguè lou majourau En Gastoun Jourdanne que legiguè un esbarlugant eloge de soun predecessour Pau Gaussen, d'Alès, e fuguè pièi benastruga poulidamen pèr lou majourau En Alèssi Mouzin. Dins la memo sesiho lou Counsistòri noumè quatre nouvèu majourau : En Jùli Cassini, d'Avignoun, en ramplaçamen de Jan Brunet ; En Pau Chassary, de Mount-Pelié, en ramplaçamen de L. Roumieux ; En Maurise Raimbault, de Cano, en ramplaçamen de Liandre Sardou ; En Chapòli Guillibert, de-z-Ais, en ramplaçamen de Ansèume Mathieu.

Lou 26 de mai, l'Escolo Moundino de Toulouso celebravo sa fèsto annalo de la Vióuleto, souto la presidènci d'Armand Silvèstre, renouma pèr si conte escussa, mai qu'es subre-tout un artiste pèr bèn enfiela li vers. Vaqui uno escolo que fai pas li causo à mié ! N'en vos de pres de sabe pas quant de cènt franc, n'en vos de medaio d'or e d'argènt ? Tè, ves-n'aqui ! n'en plòu ! Mai tambèn, aqui i'a d'ome que sabon tira sus la maio, an pas pòu de passa à travès dóu coulas !

Es lou bèu jour de sant Jan que sian ana pourta la Coupo felibrenco en Limousin e en Auvergno. Lou capoulié Fèlis Gras èro acoumpagna de soun cancelié en Pau Mariéton e di majourau Albert Arnaviello, vice-sendi de Lengadò, Carle de Carbouniero, assessour d'Aquitàni, Gastoun Jourdanne, cabiscòu de l Escolo Audenco, Aguste Chastanet, encian sendi d'Aquitàni, Jùli Cassini, e di mantenèire afouga : Jùli Ronjat, de l'Escolo felibrenco de Paris, Jóusè Soulet, de Ceto, Baquié-Fonade, secretàri de l'Escolo Moundino de Toulouso, Prouspèr Estiéu, l'autour dóu *Terradou*, em' aquéu tron de Diéu de Jan Carrère qu'es de tout e pertout, e delongo fai tripet-pelòri e de longo escalo à la bigo. Bello Jouvènço !

Fuguerian reçaupu à la garo de Brivo pèr lou grand pouèto limousin Mounsen lou canounge Jóusè Roux, acoumpagna dóu bon felibre Sernin Santy qu'es soun bras dre, e dóu valènt félibre de Nussac qu'es soun bras gauche, e de tóuti li felibre de l'encountrado. Tres chatouno escarabihado, pourtant li coustume naciounau dóu Limousin e de la Prouvènço, presentèron de flour au capoulié e nous faguèron soun coumplimen autant bèn di que bèn alisca en bon prouvençau ! E n'en fuguerian plus estouna quand sacherian qu'èron li chatouno de noste ami Santy. Quand travesserian li carriero de Brivo, miejo-niue picavon, cresian que la poupulacioun sarié ajoucado. Ah! pas mai ! en tóuti li recantoun di carriero, sus li relarg, i'avié de roudelet de jouvènt que cantavon lis un la « Coupo santo », lis autre « Lou Rèi En Pèire ».

Lou lendeman i'aguè acamp dóu Counsistòri ounte fuguèron presènt vue majourau ; se ié reçaupeguè lou nouvèu majourau En Jùli Cassini que faguè dins un discours requist l'eloge de soun predecessour Jan Brunet, e fuguè benastruga couralamen pèr En Gastoun Jourdanne. Se ié decidè qu'uno mantenènço dicho dóu Limousin, sarié creado, e lou cancelié fuguè carga de faire un raport sus aquelo esticanço. Se ié nournè dous mèstre en Gai-Sabé, Mlle Margarido Genès e M. Ougèni Bombal. En seguido de l'acampado dóu Counsistòri

i'aguè sesiho de la federacioun dis escolo limousino, souto la presidènci de Mounsen lou chaptal Jóusè Roux. Pièi, en courtège óuficiau, anerian à la salo dóu festin de Santo-Estello. I'avié cènt e tant de counvida. Lou capoulié avié à sa drecho Mlle Margarido Genès, e à sa gaucho lou mèstre En Jóusè Roux. Moussu lou Souto-Prefèt que lou visajavo avié à sa drecho Mme Sernin Santy e à sa gaucho Moussu l'ajoun au Maire de Brivo. Quand venguè l'ouro di brinde, lou Capoulié s'aubourè e prounouncié lou discours que legirés un pau plus liuen, pièi entounè la cansoun de la Coupo que se cantè tóuti li taulejaire estènt dre. Mounsen Jóusè Roux parlè alor autamen de la glòri di troubadou limousin. Parlèron pièi M. Gaitet, souto-prefèt, Mlle Genès, M. Rivière, ajoun dóu Maire, Albert Arnaviello, qu'en franc cevenòu faguè l'eloge de la castagno limousino, en Carle de Carbouniere, assessour d'Aquitàni, lou cancelié Pau Mariéton, lou Senatour de la regioun, lou felibre de Nussac, Prouspèr Estiéu, Baquié-Fonade, Jan Carrère e Jùli Ronjat, pièi, mai que mai esmóugu, noste brave Sernin Santy, lou majourau Chastanet, Felician Court e proun d'autre que noun pode nouma estaquèron soun bout, e tóuti, en ate e en paraulo, se devinerian d'acord pèr prouclama santo la Causo felibrenco. Mai pèr la bono bouco avian reserva aqueste mandadis dóu subre-capoulié :

1 Felibre Limousin fasènt Santo-Estello à Brivo.

Vers la gaiardo Brivo
Bertrand de Born abrivo
Au-jour-d'uei soun chivau,
Lou vese d'eiçavau,
E vese vosto glòri,
O Limousin ! L'istòri
A renouma pertout
Vòsti grand Troubadou.
La raço n'es pas morto !
Lou Capoulié vous porto
La coupo d'afecioun
Emai d'amiracioun.
Entre mount e valado,
Iéu fau la capelado
En tóuti, o bèu cousin
Dóu païs limousin !

E tout lou mounde s'aubourè au crid de : Vivo Mistral !

A la vesprado i'aguè au tiatre municipau la sesiho di Jo flourau de « *L'Eglantino* » e pièi representacioun d'uno coumèdi dóu nouvèu mèstre en Gai-Sabé O. Bombal e de l'*Arlésienne*, de A. Daudet

Lou lendeman, 24 de jun, quitavian la gaiardo Brivo en estremant dins nòsti cor lou souveni dóu bon acuei qu'avian reçaupu de tóuti e subre-tout dóu valènt ourganisatour di fèsto, Sernin Santy, de sa douço e gènto mouié, de si tres bèus enfant, que soun oustau fuguè sèmpre dubert e sa taulo de-longo messo à tout felibre venènt.

Sus li quatre ouro dóu tantost erian reçaupu sus lou quèi de la garo d'Aurillac pèr M. lou dóutour Fesq, maire, l'Escolo Auvergnato e tóuti li noutabilita de la vilo. Après li coumplimen d'usage, sian pourta en triounfle, es lou cas de lou dire, à travès li carriero de la ciéutat ; i'a de garlando e de drapèu pertout, la poupulacioun se quicho i fenèstro, i balcoun, pèr vèire e aclama li felibre ; sian enfin reçaupu au cercle de l'Union, ounte de discours soun prounouncia pèr Moussu lou Presidènt dóu cercle e Moussu lou Maire, e, après uno responso esmóugudo dóu Capoulié, se bagnan l'encho emé lou champagno petejant.

A la vesprado, sesiho di Jo Flourau de l'Escolo Auvergnato au tiatre, counferènci dóu distingui proufessour M. Beissière sus li felibre e lou felibrige, pouësìo dóu cabiscòu Vermenouze, raport de M. l'abat Courchinoux, paraulo dóu felibro parisen Lintilhac, charradisso dóu Capoulié, etc., e tout acò n'èro que lou fiò de bourèio qu'anouuciavo la fèsto dóu lendeman. A la primo aubo partian en troupo pèr Vic-sus-Cèro, un vilajoun pendoula coume un nis de debassaire dins la fourèst de fau e de castagnié que cuerbe li piue dóu Cantau. Aqui se faguè uno felibrejado de Santo Estello coume se n'es gaire vist despièi que i'a sus terro felibre felibrejant. Falié li vèire aquéli bèus ome de la mountagno emé si grand capèu negre, lou visage large e franc, l'iue un pau estouna tout d'abord, mai lèu rassegura. Qu'èron bèu aquélis auvergnas ! aut e fort coume de pège d'aubre, meme aquéli de la vilo soun quàsi à mans de vous èscracha li det quand vous sarron la man. Aquéli dóu vilage, tau e quau que la naturo lis a basti, an garda touto sa rusco, e pamens an lou meme estrambord ; ai vist un momen davala proun de lagremo dins li sousbarbo d'aquéli bràvi gènt quand lou capoulié fai l'eloge de la raço mountagnardo, quand auson Moussu lou Maire de Vic e Moussu lou Maire d'Aurillac ié parla soun lengage rabastous, quand auson lou

pouèto Vermenouze e l'abat Courchinoux e li felibre Arnavielle, Jourdanne, Cassini. Felician Court, Chibret, que tóuti ié dison que lou felibrige vòu manteni li vièis usage de sis endré e subre-tout soun lengage que clantis tant bèn de l'auto cimo di piue enjusqu'au founs di coumbo, qu'ansin li pastre, li bouscatié e li carbounié podon se teni lou coumparant d'uno mountagno à l'autro. Tout acò empachè pas aquéu roumpu de Carrère e Mèstre Lintilhac de ié parla tranchiman e coume se dèu, vous l'assegure. Basto, la fèsto s'acabè pèr un councours de cabretaire — jougaire de carlamuso. — Aqui avèn pouscu countempla vivènt tóutis aquéli cabretaire tant espressiéu que li grand pintre de la reneissènço an pinta dins li tablèu de la nativita de Noste-Segne.

Li Felibre de Paris s'acampavon lou meme jour, 23 de jun, à Scèus e fasien sa fèsto annalo souto la presidènci d'un limousin de la costo pleno, M. Jùli Claretie. Tóuti li journau de l'epoco an reproudu si bèlli paraulo sus lou Felibrige.

« *Lou soulèu nous fai canta* » qu'acò 's verai ! Lou vounge d'avoust i'avié mai fèsto felibrenco dins la viloto d'Anduzo ounte s'inauguravo lou buste de la felibresso Clara. A la felibrejado — qu'acò es la clau de touto fèsto — sus la moucioun d'Albert Arnavielle, se voutè per aclamacioun un capèu d'ounour à noste subre capoulié. E tout-d'un-tèms, Moussu Galofre, qu'es renouma à Paris pèr soun travai sus lou péu de lapin, partiguè pèr ana coumpassa la cabesso dóu Mèstre de Maiano.

Lou 1è d'Avoust, *Le Caveau Stéphanois* distribuïssié li prés de soun councours de pouësìo e de proso prouvençalo.

E d'enterin que se fai ansin d'esccurrigudo de drecho e de gaucho, d'amount e d'avau, li prouducioun literàri van toujours soun araire-courrènt. Vès-eici quàuquis un di libre de marco e di broucaduro qu'avèn reçaupu dis autour.

Bagatouni, pèr lou majourau En Valèri Bernard. Rouman, sala e pebra de man de mèstre. Quau noun l'a legi noun counèis un di caire-cantoun di mai vivènt dóu vièi Marsiho.

Charloun e Charloto, coumèdi prouvençalo en vers de Jóusè Sorbier de Maiano. Obro sènso aliscage ni esfort d'estile, ço que fai qu'a garda touto sa forto sabour poupulàri.

Li Patriarcho, prechanço sus la Biblo, dóu majourau En Savié de Fourviero, Paire Prémountré. Engeniouso esplicacioun de la divino legèndo, segound li visto de la Glèiso crestiano. Falié tout lou naut

talènt de noste majourau pèr ausa s'avasta, la plumo à la man, entre li fuiet dóu Libre Sacra.

Ramoun le Grebisto, dramo en vers dóu mèstre en Gai Sabé Pau Gourdou. Obro ounèsto, sajo, clafido de bònis intencioun, mai qu'empachara pas l'eiglavas di revendicacioun soucialo de courre e de tout empourta.

Vido d'Enfant, pèr Batisto Bonnet, prefàci d'Anfos Daudet. Acò l'es l'aigo dóu lauroun, fresqueirouso e lampanto ! Ounte soun li groumand de prouvençau bèn grana ? Quau vòu manja de pourquet emé de sàuvi ? Païsan e letru, mesteirau e saberu que vèngon e legigon *Vido d'Enfant*, e se n'en soun pas esbarluga, que l'ase me quihe !

L'Iliado d'Oumèro, cant XIV, revira en parla dis Aup pèr lou majourau F. Pascal, cabiscòu de l'Escolo de la Mountagno. Es un gros presfa, mai sian assegura que mèste Pascal n'en veira lou bout.

La man senèstro, nouvello en vers dóu majourau En Louis Astruc. L'eloge de l'escrivan marsihés es plus à faire. *La man senèstro* fara bono countenènço sus lou meme rai que *li Caciò* e *la Marsiheso*, dóu meme mèstre, ço qu'es proun dire.

Lian de Pensados, de J.-E. Castelnau, de Cetto. Acò es pas un libre, es un missau ! Vue cènt pajo de vers ! E iéu que vous parle lis ai quàsi tóuti legi. E n'en ai ges de regrèt. Quand n'i'a de libre que poudriéu pas n'en dire autant !

Lou moulin de la Lubiano, rouman en proso, dóu mantenèire H. Giraud. Vaqui mai uno perleto pèr la biblioutèco de l'Escolo de Lerins,

Lou Terradou, prefàci dóu majourau A. Perbosc, pèr Prouspèr Estiéu. En legissènt aquéli vers desbourdant de pouësio, creirias ausi la voues inspirado dóu grand lengadoucian A. Fourès. Segur lou mèstre dèu agué tresana dins sa toumbo, car scun amo trèvo dins aquélis estrofo de fiò.

Sant Antòni dis Orto, nouvello meissicano, dóu sòci En Thoumas A Janvier, revirado de l'anglés en prouvençau, pèr la Rèino dóu felibrige, prefàci de F. Mistral. Vaqui un pichot cap-d'obro, fignoula de man de mèstre Lou celèbre roumansié american a la simplesso e la clarta d'estile que soun la marco di naut talènt.

En Terra Galesa, recuei de conte lengadoucian, pèr lou majourau Pau Chassary, de Mount-Pelié. Aquéli qu'an lou fege malaut, aquéli qu'an lou masclun, aquéli qu'an li tripo nousado, an que de croumpa lou libre de mèste Chassary, e se faran de bon sang e reprendran si coulour en lou legissènt.

Lo Poema del cor, de Teodor Baro, deputa i cortès. Es bèn verai qu'es lou cor dóu pouèto que canto tout de-long d'aquelo obro pèr la glourificacioun de la lengo maire e pèr la patrìo.

Scritti vari di litterature provenzale moderna, pèr lou sòci E. Portal. Tout acò es fa en visto de la causo felibrenco e devèn felicita lou sòci sicilian de soun afougamen que fai que crèisse e embeli.

Un nouvèu journau, *Le Conciliateur de Beaucaire*, souto la direicioun di felibre Chansroux e J. Veran, bat la chamado tóuti li semano en bon e franc prouvençau.

E pèr acaba, vous diren que, d'aquesto ouro, aperalin à New-York, en Americo, s'empremis lou rouman istouri *Li Rouge dóu Miejour*, de noste capoulié F. Gras. Es la librarié D. Appleton et C°, de New-York, qu'a croumpa li dre de traducioun e de reproudu-cioun pèr lis Estat-Uni de l'obro nouvello de F. Gras. La traducioun en anglés es de Dono C.-A. Janvier, e sara precedido d'uno prefàci de M. Th.-A. Janvier. Lou tèste di *Rouge dóu Miejour* emé la traducionn franceso, pareissiran emé li proumièri flour dóu printèms... Quand vous lou disiéu qu'aqueste an lou Felibrige èro ana liuen e dins li naut païs !

BOUZOUN DE PROUVÈNÇO.

TAURENTO

Emé si nàuti tourre e sis arc triounfau,
La vilo dins la mar, d'un cop s'es prefoundado.
La terro a tremoula e li gràndis oundado
An reboumbi coume un troupèu de blanc chivau.

Pièi plus rèn ! mai se vèi dins l'aigo li frountau
Di tèmple e di palais ; souto li coulounado
Se vèi encaro Diano e Venus debaussado
Que blanquejon dins l'aigo, esperant lou signau.

Car, que passe lou tèms ! que bouffe la chavano !
L'amo de moun païs es uno amo pagano.
Li Diéu remountaran subre si pedestau.

E Taurento que vuei s'alongo dins la broundo
Emé soun pople de mureno e de roucau,
Taurento sourtira plus bello de sis oundo.

Sanary, 4 setèmbre 1895. RAOUL GINÈSTO.

LA SOUPO AU FROUMAGE

I'a bèn quàuquis an d'acò, Bòni-Cardello, un gros meinagié dóu plan de Maubè, maridavo sa chato.

La nòvio èro uno poulido bloundo, roundeleto, que fasié gau de vèire, e lou nòvi, un bèu droulas brun, emé de pichòti moustacho negro bèn aliscado. Un galant parèu ! Li chato en parlant d'elo disien : « — Bouto, es pas de plagne », e li garçoun en parlant d'éu : « — Basto, disien, iéu fuguèsse à sa plaço. »

Dins lou courtège, darrié li nòvi, venien, bèn frisa, bèn arnesca, fasènt li bèu, tóuti dous fres e boulegadis, lou garçoun d'ounour e sa coumaire qu'avien pas l'èr de s'enuia ; enfin lis autre parèu dins sis abihage acoulouri, qu'au soulèu semblavon coum' un bouquet de pese de sentour, de boutoun d'or e de margarideto. Li vièi seguissien en trantraiant, mai tóuti reviscoula e proun galoi.

Lou courtège,en s'entournènt de la glèiso, s'enfournè dins l'auberjo de Coustelet, ounte se devié faire lou repas.En un vira d'iue, tóuti li mèmbre fuguèron plen, e pèr pas geina li pratico nimai l'oste, Cardello atrouvè tout simple de counvida li viajour de passage, meme que dins lou noumbre i'avié Naquet lou senatour, que venié de Gordo de douna uno reünioun.

Tout se passè coume se dèu, se manjè bèn, se beguè encaro miéu ; au dessèrt, un pichot merdous culiguè souto la taulo la jarretiero de la nòvi, se cantè uno cansoun nouvialo adoubado pèr un felibre de l'endré, e après li taulo levado, l'on se meteguè à dansa. E danso que dansaras ! Pièi de pau à cha pau, lis estrangié s'anèron jaire, li vièi s'entournèron à si granjo, li nòvi s'esbignèron plan-planet e restavo plus, vers li dos ouro de matin, que li jouine qu'ambavon un « lancié » en sautant coumo de cabri sus uno iero.

Subran, lou garçoun d'ounour barrè li porto e li fenèstro, e, metènt li man davans la bouco : « Chut ! Chut !... faguè. Escoutas ! » E tóuti faguèron lou roudelet à soun entour :

— Li nòvi, diguè, van parti pèr lou trin de quatre ouro ; es lou moumen de li reviha e de ié faire manja la soupo au froumage. Dins la journado, ai prepara lou cop. Ai desvissa la sarraio de la porto, ai desmounta lou lié. En butant la porto, emai agon pestela, la chambro sara duberto, e, en tirant uno courdeleto que vèn dins lou courredou pèr un trauquet faren çabuça lou lié. Que tóuti prengon un lume ;

mountan l'escalié, intran tóuti au cop dins la chambro, tiran la courdeleto e, pataflòu ! nòsti dous nòvi barrulon pèr lou sòu. Aquéli que saran bèn plaça bessai veiran quaucarèn ! Travessan pièi la chambro en fasènt lou brande de l'eireto e li leissan tranquilamen s'abiha pèr veni 'mé nàutri manja la soupo au froumage que just van la trempa.

— Brave ! tóuti faguèron en piquant di man.

E, sènso mai de paraulo, chascun pourtant soun candelié, mountèron d'agachoun 'mé de rire retengu.

— « Durbès, bèus amourous ! fai la damisello d'ounour. »

Rèn... Alor buton la porto, intron dins la chambro iluminado pèr vint candello, se tiro la courdeleto dóu lié, lou lié s'escraso e l'on vèi uno espèci de boulo negro, pelouso e espeloufido 'mé dous pichot bras e dos pichòti cambo, barrula dóu lié pèr lou sòu, en fasènt la cambareleto enjusqu'i pèd de la coumaire que s'avançavo tenènt un bouquet de roso à la man pèr l'óufri à la nòvi.

Li femo poussèron un quilet d'esfrai ; lis ome restèron espanta, la bouco duberto sènso alen. Pièi, en tóuti, prenguè 'n rire que, partènt dis artèu, mountè jusqu'i geinoun que pleguèron, pièi, long di cuèisso, jusqu'à l'embourigo que boumbiguè soulevado, pièi long di costo que se tourseguèron en cresinant, e ansin jusqu'au galet suffouca pèr de senglu e de chouquet. I'aguè tal esclafimen, que se veguè pièi sus li mavoun proun rode bagna. Dóu rire, n'i'avié mai d'uno qu'avié pas pouscu se teni d'escampa.

— E pèr dequé tout acò ?

— Pèr aquéu viedase de garçoun d'ounour que s'èro troumpa de chambro...

Avien reviha Naquet !...

JAN DIS ENCARTAMEN.

LOU ROURE DE TUBÉ

Dins moun vilage ounte rèn manco,
Se vèi un ròure espetaclous,
Emé tant de fueio e de branco,
Que lis autre n'en soun jalous.

Vers l'aubo claro, dins l'eigagno,
Entre li colo, aperabas,
S'aubouro coume uno mountagno,
Tremolo coumo un nivoulas.

L'esfrai vous pren quand sias dessouto,
Landarias coume de cifèr,
Tant lou bèu gigant vous envoufo
Emé si ferouge bras verd.

Pamens i'a proun de jour, pecaire !
Quand ère enca tout pichounet,
Sout lou ròure anavian nous jaire,
Coume un vòu de passerounet.

Lou pèje, sus la terro duro
Que lou soustèn coume se dèu,
S'embandis 'mé l'estampaduro
D'uno tourre de vièi castèu.

Pèd descaus, dins li berigoulo,
Li det l'un à l'autre nousa,
Se metian dès en farandoulo,
Sènso pousqué tout l'embrassa.

Sèmpre enca mai lèvo la tèsto
Sout la destrau di bouscatié.
Vèngue lou tron e la tempèsto !
Chasco branco es un ròure entié.

La cansoun dis qu'au mes di fado,
Dous bon chivalié dóu païs
Tirèron sout l'aubre l'espado,
A l'ouro que la luno ris.

Devien ama la memo bello,
Perqué tóuti dous n'en soun mort,
Emé d'uiau dins li parpèlo,
Emé li man subre lou cor.

E desempièi, quand anas querre
La floureto long di pradas,
S'ausis enca li cop de ferre,
Dins li fueio e dins lou roucas.

Es tant sournaru, moun bèu ròure,
Que l'erbo, acatado sous éu,
Saupra jamai se vèn de plòure,
Se fai nivo o se fai soulèu.

Mounto tant aut dins l'aubo blanco
— Pèr lou crèire fau l'agué vist, —
Que s'èron de pèiro, si branco,
L'aiglo ié bastirié soun nis !

Après la bataio e l'esprovo,
Vole que ié coupon lou bos
Di quatre plancho tóuti novo
Ounte anaran dourmi mis os.

Ansin, aurai sout lis espalo,
Sus moun paure pitre dubèrt,
L'amo de la terro natalo,
Flourido de soulèu e d'èr.

Se dins lou trau vènon me traire,
Liuen de moun brès e de moun céu,
Moun paire emé ma santo maire,
Li sentirai proche de iéu.

Pèr ço que, quand soun bèu fuiage
Verdejavo, dempièi milo an
Dansèron bessai au vilage,
Sout lou grand ròure tremoulant.

Bruniquel, au Moulin dis Istournel, 2 d'óutobre 1893. CLOVIS HUGUES.

Vau miés avé uno lignoto dins la gàbi qu'un perdigau dins li garrigo.

LI DOS AUBERJO

Èro en revenènt de Nîmes, un tantost de Juliet. Fasié 'no caud que vous toumbavo. A perdo de visto, lou camin blanc póussejavo entre lis oulivié e lis éuse souto un souleias blanc coume l'argènt e qu'embrasavo tout lou cèu. Ges d'oumbro, pas lou mendre biset. Rèn que lou tremoulun de l'èr caud e lou zounzoun di cigalo que sa musico folo, ensourdanto, toujour que mai couchouso, semblavo lou brusimen meme dóu rebat lumenous... Caminave en pleno garrigo despièi dos ouro, quand tout-d'un-cop, davans iéu, quàuquis oustau blanc s'aubourèronde la pòusso dóu camin. Èro ço qu'apellon la Begudo de Sant-Vincèns : cinq o sièis mas, de lòngui granjo emé si tèule rouge, un abéuradou sènso aigo souto quàuqui màigri figuiero, e, au bout de l'endré, dos gràndis auberjo que se visajavon sus la routo.

La vesinanço d'aquélis auberjo avié quaucaren d'estrange. D'un coustat uno grand bastisso novo pleno de vido e de brut, tóuti li porto à brand, la diligènço arrestado davans, li chivau coulant l'aigo à fiéu que desatalavon, li vouiajour pressa bevènt un cop sus la routo à l'oumbro courto di muraio ; l'escourt embarrassado de carreto, de miòu ; de carretié coucha souto li remiso en esperant « la fresco ». En dedins, de crid, de tron, de cop de poung sus li taulo, lou tuert di got, lou brut di bihard, li tap de limounado que sautavon, e sus tout acò uno voues galoio e eigrinello que cantavo à faire tremoula li vitro :

> « *La bello Margoutoun*
> « *Tant matin s'es levado :*
> « *A pres soun bro d'argènt,*
> « *A la font es anado.*

L'auberjo d'en fàci, au rebous, èro muto e coumo abandounado. De tepo souto lou pourtau, de contro-vènt esclapa, un rampau d'avaus passi que pendoulavo coume un vièi plumacho, lou lindau soustengu emé li calado de la routo... Tout acò talamen paure, fasènt talo pieta que, veritablamen, èro uno carita de se i'arresta pèr béure un cop.

Trouvère, en intrant, uno salo longo, tristo e vuejo que lou jour escalustrant di tres gràndi fenèstro sènso ridèu fasié mai vuejo e mai tristo encaro. Quàuqui taulo goio ounte tirassavon de got póussous,

un bihard creba qu'aparavo si quatre belouso coume pèr demanda l'óumorno, un soufa jaunas, un vièi coumtadou, roupihavon aqui dins la calour malandrouso. E de mousco ! de mousco ! jamai n'a-viéu tant vist : au saumié, coulado i vitro, dins li vèire, pèr eissame ! Qnand durbiguère la porto, fuguè 'n brounzimen, un fremin d'alo courne s'ère intra dins un brusc d'abiho.

Au founs de la salo, dins lou recantoun de la fenèstro, i'avié 'no femo drecho contro la vitro qu'èro afiscado à-n-espincha deforo. La sounère dous cop :

— Hòu ! l'oustesso ! Hòu ! l'oustesso !

Se revirè proun plan e me leissè vèire sa caro de païsano, frounsido, coulour de terro, encadrado dins la barbeno d'uno dentello rousso, coume n'en porton encaro li vièio de Prouvènço. Pamens, n'èro pancaro uno vièio femo, mai li lagremo l'avien passido.

— Que demandas, me faguè en s'eissugant lis iue ?

— M'asseta 'n moumenet e béure quaucarèn.... —

Me regardè proun espantado sènso boulega de plaço, coume se noun m'avié coumprés.

— Es dounc pas uno aubergo eici ? —

La femo souspirè :

— Si, es uno aubergo, se voulès... Mai perqué anas pas vis-à-vis coume lis autre ? Es bèn plus gai...

— Es trop gai pèr iéu... Ame mai resta eici.

E sènso espera sa responso, m'entaulère...

Quand fuguè bèn seguro que parlave seriousamen, l'oustesso tout en aio se boutè à vanega de coustat e d'autre, durbènt de tiradou, boulegant de boutiho, refrescant li got, couchant li mousco.

Se coumprenié qu'un vouiajour à servi èro un evenimen.

Pèr moumen la malurouso metié li man à la tèsto, coume se desesperavo de n'en veni à bout. Pièi, passavo dins lou mèmbre dóu founs, l'entendiéu boulega de gròssi clau, gansaia de sarraio, furna dins la paniero, espóussa, lava de sieto. De tèms en tèms un souspir, un senglut mau estoufa.

Aprés belèu un quart d'ouro d'aquéu tressimàci, aguère davans iéu uno sietado de passeriho, un pan de Bèu-Caire, dur coume uno calado, em' uno fiolo de trempo.

— Sias servi, diguè l'estranjo creaturo, e tournè lèu-lèu reprene sa plaço davans la fenèstro.

Tout en bevènt, assajave de la faire parla.

— Vous vèn pas souvènt dè mounde, parai, ma bravo femo ?

— Oh ! noun, moussu, jamai res... Quand erian soulet dins l'endré èro diferènt : avian lou relès, de riboto dóu tèms di fóuco, de veituro touto l'annado... Mai, despièi que li vesin soun vengu s'establi avèn tout perdu... Li gènt amon mai ana eila. Trovon que sian trop triste eici. Es proun verai que l'oustau n'es pas agradiéu ! Siéu pas bello, ai li fèbre, mi dos pichoto soun morto... Eila, pèr contro, se ris de-longo. Es uno arlatenco que tèn l'aubergo : uno bello femo emé de dentello e tres tour de cadeneto au còu. Lou coundutour, qu'ei soun calignaire, i'arrèsto sa diligènço. Em' acò un fihan embabouïnaire pèr chambriero ! Tambèn, n'en vèn de pratico ! A touto la jouvènço de Besouço, de Redessan, de Jounquièro. Li carretié an pas pòu de s'alounga pèr passa d'aqui... Em' acò iéu rèste eici tout lou jour, sèns degun, à me carcina. —

Disié tout acò d'uno voues niaiso e coume s'avié pensa 'n touto autro causo, lou front toujour contro la vitro. I'avié segur dins l'auberjo d'en fàci quaucarèn que la fustibulavo... Tout-à-n-un cop, de l'autre coustat de la routo, se faguè 'no grand boulegadisso. La diligènço partié dins la pòusso; s'entendié peta lou fouit, lou poustihoun troumpetavo : lou fihan sus la porto cridavo : Adessias ! adessias ! e sus tout acò la fourmidablo voues de tout-escas reprenènt que plus fort :

« *A pres soun bro d'argènt,*
« *A la font es anado ;*
« *D'aqui n'a vist veni*
« *Tres chivalié d'armado...* »

A-n-aquelo voues l'oustesso fernìguè de tout soun cor e se virant vers iéu :

— L'entendès ? me faguè plan-plan, es moun ome !... Parai que canto bèn ?

La regardère, atupi.

— Coume ? voste ome ! Vai dounc eila, éu peréu ?

Alor elo, d'un èr desespera, mai emé grand douçour :

— Que voulès, moussu ! lis ome soun ansin, amon pas de vèire ploura, e iéu, despièi la mort di pichoto, ploure de-longo. Pièi es tant tristas aqueste escamandre d'oustau ounte i'a jamai degun... Alor, quand s'enfèto trop, moun paure Jè vai bèure eila, e coume a uno bello voues, l'Arlatenco lou fai canta... Chut !... Velaqui que recoumenço...

E tremoulanto, li man jouncho, emé de gròssi lagremo que l'enleidissien encaro mai, restè coume en estàsi davans la fenèstro à-n-escouta soun Jè canta pèr l'Arlatenco :

« *Lou proumié se n'ia di :*
« *Moun Diéu ! la bello chato !...*

(Traducioun de Jano Roumanille). ANFOS DAUDET.

REVIÉURE

AU PICHOT FELIBRE SEVERIN ASTRUC.

Uno avulso non deficit alter.
(VERGÉLI).

I

Sus lou cresten dóu moure
Menèbre e sournaru,
Iéu ai vist un grand roure,
Un roure brancaru.

Éu pousso si racino
En plen cor dóu granit
E soun fuian cracino
Amoundaut, au zenith.

De sa como giganto
Assousto l'environn,
Noun cren cisampo ourlanto
Nimai mistrau feroun.

Dóu païs èi lou rèire,
De tóuti respeta,
E li siècle courrèire
Noun l'aujarien frusta.

Éu vèi passa, pecaire ?
Li pople e li nacioun.
Éu vèi naisse e vèi caire
Li civilisacioun.

II

Dóu païs èi lou rèire,
Mai l'an plus respeta
E dóu Mau lou grand-prèire,
L'ome, au sòu l a jita.

Au brut de sa toumbado
Lou mounde a tremoula,
E li vilo espantado
D'ourrour an gingoula.

. . . .

La destrau chaplo, estrasso
Lou gigant abatu.
L'ome pèr sa carcasso
N'en fai un atahud.

. . . .

Pichot ome e grand aubre
Jaison de coumpagnié
Souto lou bard de maubre
Que cuerb soun pourridié.

Mai la naturo-maire
Travaio d'escoundoun
E la Primo, dins l'aire,
Samenant de poutoun,

Di soubro dóu vièi roure
Greio un bèu sagatun.....
— Sus lou cresten dóu moure,
De gigant, n'i'a 'ncaro un.

III

La picosso a bèu faire arasso
E chapla lis individu,
De longo subre-viéu la raço
Dins li fiéu di mascle perdu.

Cano, lou 26 de janvié 1893. MAURISE RAIMBAULT.

Lou proumié cop perdouno,
Lou secound cop bastouno.

LOU FIÉU DE LA FEMO

Uno vièio liouno, que n'avié vist de tóuti, se trouvant arenado sus uno pèu de tigre au founs de sa cafourno e sentènt qu'anavo faire soun darnié badai, vouguè, avans de mouri, douna 'ncaro un bon counsèu à soun liounèu. un cadelas fort e courajous, mai que noun couneissié lou viéure dóu mounde :

— Ve, ié diguè, saras, tu, lou plus fort de tóuti lis animau de la creacioun, li doumtaras, ié faras la lèi e n'en saras lou rèi. Pamens n'i'aura un que noun aura cregnènço de tu, e tu, déuras avé cregnènço d'éu : Aquéu es lou fiéu de la femo, d'éu soulet, mesfiso-te, se noun a ta forço, éu a la ruso, e coumando au tron em' à l'uiau que trais de sa man ounte vòu e sus quau vòu. Es éu l'encauso de ma mort!

Acò di, la liouno barrè lis iue plan plan, badè, clinè la tèsto, s'estirè e tout fuguè fini.

Lou liounèu vesènt sa maire morto, jitè un rugissamen espetaclous que faguè tremoula touto la mountagno. Mai sa coulèro aumentavo toujour. Alor sourtiguè de sa cafourno, amoulè sis àrpio contro un roure que n'en davalè touto la rusco, e pièi diguè : Amor que lou fiéu de la femo es l'encauso de la mort de ma maire, iéu esterminarai lou fiéu de la femo, noun ai cregnènço dóu tron e de l'uiau que pòu traire sa man !

Mai noun sabié coume èro fa lou fiéu de la femo e partiguè pèr lou cerca, demandant à tout paure animau venènt que rescountravo, se pèr cas sarié pas lou fiéu de la femo.

Passè de païs mountagnous e de païs de plano, s'avastè dins li sablèio dóu desert, travessè de palun e de flume ; touto la sauvagino dis èr, de la terro e dis aigo s'agroumoulissié en lou vesènt passa, mai éu noun n'en fasié cas. Pamens un jour rescountrè un camèu,un foutralas de camèu aut coume uno paiero em' un long còu, uno gibo espetaclouso e de lòngui cambasso estrampalado. — Outre ! se diguè lou liounèu, veici un animau que poudrié bèn èstre lou fiéu de la femo, e s'estènt ramassa sus si quatre cambo, preste a ié sauta dessus e l'estrangla d'un cop de dènt, ié faguè :

—Digo-me, tu, que t'aviéu jamai vist dins moun reiaume, se pèr cop d'azard sariés pas lou fiéu de la femo ?

— Ah ! paure ! pesqui-pas ! faguè lou camèu en tremoulant sus si cambasso, n'en siéu que lou plus umble servitour coume siéu tam-

bèn l'umble servitour de vosto majesta. Lou fiéu de la femo me coumando e me boute à geinoun davans éu, e ié porte sa cargo à travès li sablèio dóu desèrt.

— Alor, garo-te de davans iéu e filo toun camin, diguè lou liounèu.

Un autre jour rescountrè lou chivau. Un bèu chivau blanc dóu desert, em' uno criniero esbléugissènto que ié davalavo enjusco sus lou peitrau, viéu coume l'ambre, endihavo, fasié peta la narro e reguignavo à soun oumbro.

Aqueste cop, se diguè lou liounèu, m'engane pas, veici bèn lou fiéu de la femo, e s'aprounchè, e iè parlè :

— Digo-me, siés, parai, lou fiéu de la femo ?

— Iéu ? faguè lou chivau, ah ! que noun ! regardo ma barjo, ié veiras un tros de ferre que me tèn soun esclau ; em' aquéu ferre lou fiéu de la femo m'a doumta, e quand ai fa la guerro à sis enemi, quand ai laboura soun champ pèr l'abari, reçaupe pèr tout gramaci li cop de bastoun de si varlet e pèr touto nourrituro, un pau de bauco seco di camin.

Lou lioun ausènt aquéli paraulo prenguè pas la peno de ié mai parla.

Pas liuen d'aqui rescountrè lou biòu negre, sauvage, que coussejavo un loup.—Oh ! oh ! se diguè, aqueste cop ai trouva moun terrible enemi. Aquéli bano pounchudo noun podon aparteni qu'au fiéu de la femo ! Vaqui bèn lou signe que devié lou marca e me lou faire recounèisse. Em'acò se n'aprounchè en se mesfisant, e ié diguè :

— I'a proun tèms que te cerque ! Siés lou fiéu de la femo, aquéu que fuguè l'encauso de la mort de ma maire, e vas subran me rèndre resoun !

— Ah ! coume vous troumpas de tout voste long, Segnour ! iéu lou fiéu de la femo ! basto lou fuguèsse ! Aprenès que n'en siéu que soun servitour e soun miserable jouguet. Lou fiéu de la femo, éu, pren plesi de vèire raia moun sang rouge sus moun péu negre. Em' acò pèr soun plesi, m'estrasso la péu à cop de fichouiro, m'emplanto sus lou coutet de flo de riban de tóuti li coulour e quand n'a proun d'acò que m'amusarié, iéu tambèn, éu, pèr s'entreteni la man, m'emplanto adrechamen soun espaso au rode ounte fau e more sus lou cop. Emai après ma mort, devourris encaro ma car.

(Eici, fau esplica que d'aquéu tèms li fiéu de la femo èron D'OME *e degun, quau que fuguèsse, pas mai menistre que prefèt, n'aurié poscu lis empacha de faire courre si biòu, e de faire usanço de tóuti si dre.)*

— Anen, faguè lou lioun, en ausènt lou biòu ié parla coume acò, ma maire avié cènt cop resoun, e mai que jamai vese coume èro grando sa sagesso. Finirai bèn, emé la paciènci, pèr rescountra aquéu que voudrié mestreja moun reiaume.

Vaqui qu'un jour de grosso calour, en travessant la fourèst veguè un paure bouscatié que davans éu s'agroumeliguè, se fasènt pas plus gros qu'un pese. Noste lioun, bounias, prenènt sa pichoto voues pèr pas trop l'esmòure ié diguè :

— Pichot nanet, belèu, tu, poudras me rèndre un grand service à iéu que siéu lou rèi dis animau : Vaqui proun tèms que rode pèr tout moun reiaume cercant lou fiéu de la femo, sènso pousqué lou rescountra. Ma maire es morto en causo d'éu, e m'a di qu'éu soulet deviéu cregne. Iéu me siéu di de venja la mort de ma maire, adounc se tu counèisses pèr cop d'azard lou fiéu de la femo, digo-me lou rode ounte se tèn.

— Segnour, iéu pode vous faire vèire aquéu que cercas, diguè lou bouscatié en tremoulant de tóuti si mèmbre, mai avans me faudrié acaba moun fais. Se m'ajudavias un brigoun auriéu plus lèu fa e tout d'un tèms vous fariéu counèisse lou fiéu de la femo.

— Vague ! diguè lou lioun, dequé fau faire ?

Lou bouscatié prenguè sa grando destrau e l'aguènt emplantado dins lou pège d'un aubre espetaclous faguè 'u lioun que l'espinchavo :

— Segnour lioun, se voulias bouta un pau vosto pato aqui dins aquelo fendasclo retirariéu ma destrau e l'obro sarié lèu acabado.

Lou lioun que se languissié de vèire lou fiéu de la femo, meteguè a pato dins la fendasclo en aguènt l'èr de dire : S'es qu'acò, tè !

Lou bouscatié boutant lou pèd contro lou pège e fasènt aigre sus lou manche, retirè la destrau, em'acò cra ! lou lioun restè pres, la pato esquichado pèr la forço de l'aubre espetaclous.

Alor l'umble bouscatié se revirant ié faguè :

—Segnour lioun, as davans tu lou fièu de la femo,regardo-me, siéu marca pèr coumanda sus terro, car Diéu en me creant bouffè dins iéu un tros de soun amo e me dounè l'Empèri dóu mounde.

E lou lioun aguè bèu arpateja emai faire clanti la fourèst de si rugissamen, noun pousquè se derraba de la leco e fauguè que se laissèsse devouri pèr la mouscaio.
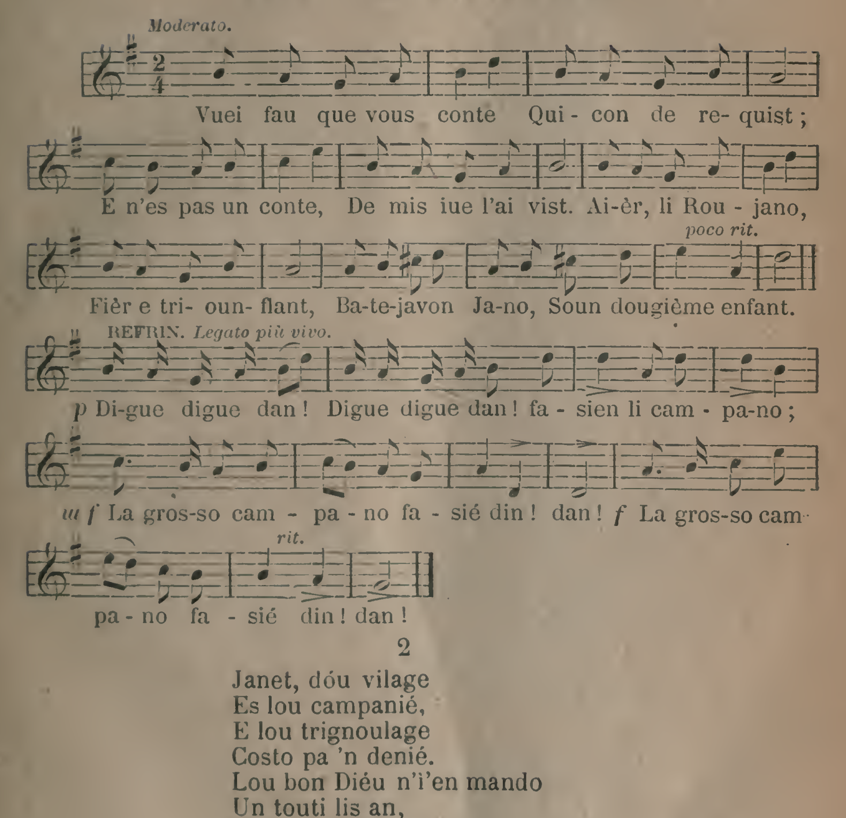
LOU CASCARELET.

Vau miés vougne
Que pougne.

LA DOUGENO

CANSOUN

Paraulo e musico d'E. JOUVEAU.



2

Janet, dóu vilage
Es lou campanié,
E lou trignoulage
Costo pa 'n denié.
Lou bon Diéu n'i'en mando
Un touti lis an,
E Jan fai à cando
Vers lou capelan.
Digue digue dan !...

3

Sièis drole e sièis fiho !
Nis de perdigau,
Aquelo famiho
En touti fai gau.
E se paire e maire
N'an qne si dos man,
An, si cor amaire,
Fe dins l'endeman.
Digue digue dan !...

4

Vènon la meirino
Emé lou peirin ;
Cousin e cousino,
Vesino e vesin
Touto la marmaio,
Pichoun emai grand,
La mameto, en aio,
Pièi lou rèire-grand.
Digue digue dan !...

5

Dedins li carriero
Ounte van passa,
Coume un jour de fiero
Lou monde es preissa.
E de l'enfantugno
Que tèn lou mitan,
S'ausis de coutùnio
Lou gai chamatan.
Digue digue dan !...

6

Ceremounié facho,
Tornon à l'oustau ;
Chascun se despacho,
Li fricot soun caud.

Se bouton à taulo,
E pas que de pan
Nimai de paraulo
Se lèvon la fam.
Digue digue dan !...

7

E iéu qu'à la fèsto
Ère counvida,
Gai... emai de rèsto —
L'anave óublida —
Tant e tant beguère
De vin rouge o blanc,
Que m'aroundiguère
Coume un sa d'aglan.
Digue digue dan !...

Escoubo novo fai tres jour bèu sòu.

CONTE DE MÈSTE ARNAU

Cade jour que Diéu a fa, bèn vo mau, pèr uno cavo vo pèr l'autro, ausissèn dire : Osco, Manosco ! Ebè, l'a bessai pa foueço gènt que sachon coume va qu'acò li vèn à la bouco... Dins tóutei leis escagno embouiado, sus la terro, s'es di que fau *cerca la frumo* ; es elo, parèis, que sarié la ficello de touto cavo, e, se li duven lou jour, à la frumo, li duven tambèn la sourniero... Mai qu vous aurié di qu'es mai uno frumo l'encauso de *Osco, Manosco ?*

Adounc, à Manosco, avans la grando Revoulucien, l'avié un Signour, coume d'en partout, emai qu'èro un brave pelissié ! Oussito, avié toujour pòu que lei manousquino faguèsson de benoit à seis ome... Aquelo pòu l'èro vengudo à l'après de pas mau de brut que courrien dins lou peïs... Uno talo emé un tau, leis avien vist en tal endret..., un tau emé uno talo... Basto ! Moussu de Manosco vouguè n'en avé li braio neto e souenè Moussu lou curat. Aquest, qu'à l'epoco, la Noublesso e lou Clergié èron cuou e camié, venguè subran au castèu.

— Asso ! Moussu lou curat, es pas lou tout, mai parèis que lou peïs es plen de couguou... Acò pòu pas dura e lou fue d'amour pourrié bèn nous adurre lou fue dóu ciele.

— Que voulès que li fàgui, moussu de Manosco ! Diren de messo, pregaren Diéu e bessai acò si carmara. Lei manousquino soun proun couquino, mai leis ome, tambèn, li meton dóu siéu, e vous, Moussu, vous n'en privas pas, parèis.

— Vous diéu pas de noun, Moussu lou curat, de la part deis ome acò si coumpren, mai de la part dei frumo ! es-ti pas uno aboumi-nacien.

— Vouei, mai qu 's qu'acoumenço, la frumo, vo l'ome ?

— Va duvès saupre, e se vous ai manda querre es pèr que diguès clar e net quand l'a de couguou à Manosco ?

— Ah ! Moussu, acò es lou secret de la counfessien, pouédi pas !... Sabès qu'au pourtissoun de la penitènci ço que nous intro de l'uno nous souarte de l'autro !

— Vouei, va sàbi, mai maugrat d'acò vouéli saupre ço que si passo dins moun peïs e, secret vo noun, fau atrouva lou biais de va mi dire sènso vous desfauta de voueste devé.

— Diàussi ! faguè Moussu lou curat, qu'uno idèio de Diéu l'empuré subran, es pa maleisa. Lou deminge, eicito, tout lou mounde vèn à la glèiso, parai ? Ebè, deminge que vèn, avans la messo, si tendren touei dous sus la pouerto de la glèiso, un d'un caire un de l'autre, aurés à la man uno taio de boulangié e cade còu qu'intrara uno malerouo pecairis vous dirai : *Osco !* Farés uno *osco* à la taio, emé lou coutèu, puei à la fin countarés.

Tant fa, tant va ! Lou deminge venènt, lou Signour e lou curat s'a-trouvèron aquito, aplanta sus la pouerto de la glèiso e, à mesuro qu'uno manousquino arribavo, s'èro uno pecairis, moussu lou curat disié : *Osco !*

Ah ! pecaire ! parèis que n'en fagué 'no bravo tiero, d'osco, moussu de Manosco ! Mai tau si serve de l'espaso, coume disié l'autre, que perisse pèr l'espaso...

E, vai ti fa de Diéu ! Tout d'un tèms la bello darniero, dins un superbe carosso, arribè la bello Madamo de Manosco, la mouié dóu Signour, qu'en la viant, éu, anavo estrema lou coutèu emé la taio... Mai lou curat, que voulié pas faire de pegin li creido : — Osco !

— Coumo ! faguè lou Signour, en si mandant lei man sus la tèsto, ma frumo ?

— Ah ! segu, rebèco lou curat, Osco, MANOSCO !

Tira de *La Sartan*. LOU GALOI SARTANIÉ.

LI MOBLE D'ARLE

Peraqui souto Louis XV, e souto l'enfluènci de l'estile galant qu'avié la vogo d'aquéu tèms, se coungreiè en terro d'Arle uno maniero d'art touto particuliero pèr moubla lis oustau. Li moble d'aquelo epoco, e qu'an fa tradicioun pendènt belèu cènt-cinquanto an, soun d'uno eleganço requisto, e regalon lis iue, quand li vesès dins un oustau. Vuei malurousamen aquéli moble prouvençau, qu'èron escrincela pèr li menusié dóu païs e que fasien la glòri de nòsti bràvi maire, tèndon à desparèisse, coume touto autro causo, davans la pacoutiho fabricado à bon comte. Lis abitant, li païsan, que n'avien sis oustau garni, li vèndon i repetié pèr achata de ravaudiho — que creson à la modo, e li repetié li revèndon is amatour e gènt de goust — que lis emporton un pau pertout.

De que se coumpausavo l'amoublamen arlaten? Quand disèn arlaten, ié coumprenèn tambèn Tarascoun e Bèu-Caire, e tóuti li vilo e vilage ounte li femo porton l'atrencaduro d'Arle.

I'a d'abord lou *pestrin* (en francés *crédence* o *buffet*). A dous tiradou sus lou daut e 'n dessouto dos porto que rejougnon lou linge e àutri garnimen de taulo. Aquéli porto avien de ferramento decoupado, emé de grand gounfoun lusènt, Tout lou davans èro flouri d'escrinceladuro au cisèu e, au bas, sus lou mitan, èro entaiado uno soupiero, simbèu dóu repas de famiho.

Sus lou pestrin, en reculado, i'avié souvènt uno autro espèci de releisset garni de pichot tiradou, que n'èro lou courounamen.

I'a pièi la *mastro* (en francés la *huche*), en formo de sarcoufage antique, pourtado sur quatre pèd. Se ié pastavo lou pan d'oustau. I'èron representa en naïvo esculturo lis estrumen de la meissoun : lou voulame, lou rastèu, em' uno garbo de blad.

I'a l'*estagnié* o *escudelié* (lou *dressoir* en francés), qu'èro un cadre garni de tres o quatre estagiero, ounte se revessavo la veissello d'estam e peréu li sieto escricho, li bèlli sieto de Moustié — que li nòvi achatavon en fiero de Bèu-Caire.

I'a lou *veiriau*, un moble que s'acroucavo à la muraio o se metié sus lou pestrin, e mounte espausavon li vèire e touto la cristalarié.

Sus lou pestrin enfin, encaro generalamen, se pènjo la *paniero*, qu'emé sis espigoun, si festoun, si cloucheiroun, retrais uno capeleto, coume dirias lou toumbèu dóu papo Jan XXII. Au pourtissoun de la

paniero, que souvènt es reboumbi, lou menusié ié ciselavo quàuquis espigo de blad.

De chasque las de la chaminèio, i'a la *saliero* e la *fariniero*, dous moble en miniaturo, que dins l'un i'a la sau, dins l'autre la farino pèr faire fregi lou pèis. Sus la saliero escultavon un bouquet de saladello, e sus la fariniero un parèu de peissoun.

Oubliden pas un cofre moustre, que tenié tout un caire de la grando cousino dis oustau meinagié e qu'apelavon lou moulin, o de-fes la *baluteliero*, e que servié pèr tamisa.

Pèr fini, à la chambro avès lou *gardo-raubo*, qu'acò 's lou moble majourau, emé si gràndi porto à ferramento en zistoun-zèst, endentelado à jour, e si dous aut gounfoun, redoun e loungaru, tau que dos coulouno de brounze. Sus lou daut, esculta, se vèi un vas de flour, o bèn un nis de tourtourello, o bèn un cremadou de flamo, o tout autre simbole de l'amour counjugau ; e pièi, entre li porto, un tambourin, un flahutet, emé de fru de la Prouvènço.

Tout acò èro en bos de nóuguié bèn cira, que dintre l'on se miraiavo. Èro lou lùssi dis oustau, enjusquo vers li pàuri gènt; e 'mé lou coustume di chato, particularisavo lou gàubi gracious de la raço arlatenco. Mai aquéu vènt de platitudo, que vuei destaco li nacioun de tout ço qu'es tradiciounau, fai que bèn lèu veiren parti acò coume tant d'àutri causo. E memamen lou gardo-raubo fai deja plaço à l'armàri à glaço.

L'espourtacioun de nòsti moble, qu'en Arle fai l'óujèt d'un trafi particulié, me rapello uno engano que fau que iéu vous conte.

Un jour erian en Arle em'un ami de Paris, que voulié se croumpa un dedins-d'oustau arlaten, la paniero, lou pestrin, la mastro, l'estagnié, lou veiriau e lou rèsto. Après avé rouda, marcandeja vers li marchand, un d'aquésti nous faguè : « Aro, messiés, s'erias curious de vèire dins un mas un assourtimen de moble coume n'ai gaire vist de miés, iéu poudriéu vous ié mena : es eila vers Trenco-Taio. Soulamen es de gènt que ié soun forço estaca, e crese pas que se decidèsson, pèr d'argènt, à se n'en desfaire. » — « Anen li vèire », ié diguerian.

E, acoumpagna dóu marchand, nous vaqui caminant dins la draio dóu mas. La femo èro sus la porto e, tre nous vèire, cridè à-n-aquéu que nous menavo :

— Anen, nous n'adusès mai, d'aquéli broucantejaire? Lou sabès bèn, que voulèn pas vèndre!

— Eh ! diguè lou marchand, vous escafagnés pas coume acò ! Vous li manjaran pas, vòsti moble, pèr li vèire !

— Oh ! s'es que pèr li vèire, aquéli moussu podon intra. —

E'm'acò intrerian e, veritablamen, nous trouverian en fàci d'un amoublamen perfèt, chasque moble à sa plaço que se vesié que i'èro desempièi d'an e d an. Moun cambarado barbelavo :

— Bravo femo, ié fai, autramen, quant n'en voudrias, au cas ounte quauque jour siguessias decidado à vèndre ?

— Vèndre noste dedins-d'oustau ! que moun paire, que ma maire, que nòsti grand nous an leissa ! Tenès, vesès aquéu pestrin ? Eh ! bèn, es un avugle, o, un menusié avugle, que l'a cisela coume acò... Beléu n'avès ausi parla, de l'avugle de Saujan ? Eh ! bèn, es éu, aquéu de Saujan, que, rèn que de-tastoun, a fa aquéu bèu travai.

— Mai anen, argènt pago tout, asardè lou marchand de moble.

— Me n'en baiarien sèt cènt franc que me farien pas dire sebo.

— Aqui sias pas dins la resoun : à sièis cènt, sarien brula.

— Sèt cènt ! crido la femo, emai encaro, vès, sabe pas se moun ome me fara pas desdire.

— Va pèr sèt cènt ! diguè moun ami enfiouca — que dounè d'arro à la masiero e, pache fa, nous envenguerian

D'aqui, sus la Plaço dis Ome, veici qu'erian intra pèr béure quaucarèn au Cafè di Meinagié, e moun coulègo, urous de sa trouvaio e de sa croumpo, n'en parlavo tout fièr en d'Arlaten qu' aqui i'avié. Mai aquésti, pas-pulèu lou Parisen aguè bada, partiguèron ensèn dóu rire :

— Vòsti moble, nous diguèron, sorton dóu magasin dóu marchand que vous a coundu. Es un biais qu'a trouva pèr faire valé sa broucanto. Quand aurés pres aquéli, n'i'en carrejara mai un autre assourtimen. —

Aro, i'aura-ti un retour vers aquéu gènt estile d'Arle, quand lou pople, educa pèr l'acioun felibrenco, coumprendra miés li causo que ié fasien ounour ? Es de souveta, car pièi, à forço de leissa tout perdre, la vido devendra tant laido que tóuti n'auran lou maucor.

En atendènt, un ome de bon, un grand fabricant de moble, M. A. Blanqui, de Marsiho (8, carriero Cherchell), a coumprés en artisto lou partit, meme endustriau, que se poudié tira dóu vièi art arlaten. E veici que s'es mes à fabrica, de man de mèstre, tout un gènre de moble qu'apello « prouvençau » dins lou plus pur estile d'Arle. E deja li catau inteligènt de l'encountrado ié fan de coumando bello ;

se quaucun vòu n'en juja, a que d'ana 'n Camargo, au castèu de Mount-Caume, vers M. Louis Prat, e aqui pourra vèire, dins la salo à manja, de *pestrin,* d'*estagnié,* de *veiriau*, de *paniero*, que n'i'a pèr ié bada davans !

(Tira dóu journau *L'Aiòli*). F. MISTRAL.

PROUVÈRBI SUS LA FEMO

De l'ase, dóu nóuguié emai dóu femelan
N'espères rèn de bon sèns bastoun à la man.

Femo, cat e can,
An de niero tout l'an.

De la marrido gardo-te,
De la bono mesfiso-te.

Counsèu de mouié,
Quau noun lou pren es un couiet.

CRÈIRE ANTI

A Raoul Gineste.

Urous quau pòu segui, lou cor pur, lou front aut,
Lou draiòu secarous ounte an passa si rèire,
Sèns regarda plus liuen que sis antìqui crèire
E sènso s'esvarta di campas patriau.

Car, li valènt que l'art a chausi pèr si prèire
E que creson, pecaire, ajougne l'ideau,
Sènton dintre soun sang crema lou fiò mourtau,
E la doulour seguis li sublìmi courrèire.

Emporton dins la niue prefoundo dóu toumbèu,
Lou fum van qu'an leissa si pantai subre-bèu,
E l'amar souveni de sa crudèlo vido.

Mai lou cor qu'èi jamai sourti di vièi camin,
Sènt que s'enauro vers un triounfle divin
E s'endor dins la pas de soun obro coumplido.

AGUSTE ROL.

L'USURIÉ, L'ASE E LOU CAPOUCHIN

Lou vièi Boutignan que s'èro acampa un gros bèn en fasènt courre la barioto, e en anant rapuga à l'entour di garbeiroun o dins li vigno avans vendémio, èro toujour pèr orto avans soulèu leva emé sa saco sus l'espalo. D'ounte venié, ounte anavo, degun lou sabié.

Un matin dóu gros ivèr, jalavo à pèiro-fèndre, la biso vous coupavo lou mourre. lou vièi Boutignan rescountrè lou Paire quistoun di Recoulèt de Vilo-Novo que s'enanavo, emé soun ase carga de sis ensàrri vuege, faire sa quisto i granjo de la Bartalasso. S'acoumpagnèron un bout de camin. E pèr estaca soun bout, o pèr que lou capouchin ié demandèsse pas ço que pourtavo dins sa saco, Boutignan ié faguè ansin : — Paire capouchin, d'ounte vèn que voste ase tremolo coume un jounc ?

Lou capouchin, que li sabié tóuti, ié respoustè : — Disès que tremolo coume un jounc, moun paure ase ? E vous, s'erias à sa plaço, emé la cordo au còu, li ferre i pèd e lou counfessaire, à voste coustat voudriéu vèire coume tremoularias. —

E l'ase, qu'èro d'aquéli que parlavon, e di plus mau embouca, se revirè 'n richounejant e diguè : — Pas besoun de tout acò : se vesié soulamen un capèu de gendarmo, tremoularié coume l'embourigo d'un porc.

LOU CASCARELET.

A MA CHATO QUAND ÈRO EN PENSIOUN

CARTO LETRO

Avans-ièr en tubant ma pipo,
Ventru coume Louvi-Felipo,
Ere asseta dins lou jardin ;
Veici que d'un aire badin,
Lou gau qu'apereila gratavo
E que li planto mau-tratavo
Venguè pièi faire lou bèu-bèu
Davans la gàbi qu'au soulèu
Penjavo à l'aran, mistoulino.
I'avié dedins ta cardelino
Que cantavo d'un èr galoi.

— As bèu canta, capoun de goi !
Diguè lou gau, siés dins la gàbi,
E la presoun douno l'enràbi... —
La cardelino : — As proun resoun,
Respoundeguè ; d'èstre en presoun
Es uno causo bèn marrido !
Vau miés, segur, courre bourrido !
Aro, es ansin ! que ié faren ?
Fau se counsoula ! Quand saren
Quaranto jour après li masco,
A la semanado de Pasco,
Madamisello arribara
De sa pensioun... M'arribara,
Me vendra vèire matiniero
E cantaren !... La cousiniero
Alor, ami, t'agantara,
E noste gau plus cantara,
Car crese bèn (acò m'assolo)
Que te metran dins la cassolo.

8 de mars 1888. MARIUS GIRARD.

Tira di *Cabro-fio — pouesìo entimo* — en preparacioun.

LOU LOUP E L'AGNÈU

FABLO PIEMOUNTESO

Un agnèu qu'èro resta soulet à l'oustau meteguè la tèsto à la fenèstro, e vesènt veni lou loup dins la carriero, vouguè faire Michèu l'ardit, e ié cridè milo soutiso, e n'i'en diguè talamen, que li vesin n'en restèron espanta. Mai lou loup sèns se despacienta ié diguè : — Iéu fau auriho de marchand à ço que dises e me n'en fiche, pèr-ço-que noun fau cas de toun audàci. Mai soucamen m'enfèto de vèire la porto de toun oustau tant bèn barrado, car sabe que, se noun èro ansin, pauret, tremoulariés rèn que de vèire moun oumbro.

MOURALO

Segound lou rode o lou moumen,
Tau parlo aut vo umblamen.

ZETO

LA MAIRE.

D'ount vèn que siés vuei mai que mai tardiero,
Tu que sèmpre au mas t'acampes de-jour ?
Encaro pèr orto en pleno sourniero,
Ah ! qu'as mes moun couer en malo tristour !

ZETO.

Maire, va sabès, pèr fes leis oubriero
Triman, se va fau, jusqu'à l'escabour.

LA MAIRE.

En anant deman vèndre l'ourtoulaio,
Dóu mèstre saubrai à que m'en teni...
E garo s'es pas ta dicho veraio !...
Miés aurai sus tu l'uei à l'aveni.

ZETO.

Ho ! me batés pas ! vous ai di 'no baio ;
Mai lou verai es... n'auje pas fini...

LA MAIRE.

Lou verai ės que — coumo m'imagine —
Auras rescountra Jan toun amourous...
Ah! noun mutes, nèco : adounc va devine ?
Te siés enviscado à soun teta-dous !

ZETO.

Maire, davans vous counfuso me cline
E pentouso ; mai, jure sus la crous...

LA MAIRE.

Voues pèr sarramen afourti braveto
Qu'as pas fa lou mau : e va bèn ansin.
L'as leissa pamens te counta floureto !
Ah ! simplo es la chato, e lou diable es fin !

ZETO.

Jan en tout ounour me vòu sa femeto ;
M'amo, e l'ame bèn : Jan n'es pas malin.

LA MAIRE.

Que n'agués rèn fa qu'uno charradisso,
Es ço que de crèire es pas gaire eisa :
La jouvo, en tau cas, tèndro, plegadisso,
Pouerge au-mens sa man, soun front à beisa.

ZETO.

Maire, n'es esta qu'uno piéutadisso
D'amour... oh ! rèn mai que vougue teisa !

LA MAIRE.

Fiho, es dangeirous, luen de paire e maire,
D'escouta, de-nué, souleto, un garçoun :
Que t'arribe plus, car pourriés mau-traire,
Car feblo siés tu coume tóutei soun !

ZETO.

S'acò 's vouesto pòu, sabès que fau faire ?
Maridas-nous lèu, après lei meissoun.

8 de juliet 1895. A.-B. CROUSILLAT.

LI DOUS NOBLE

Moussu lou marqués de la Lambrusquiero emé Moussu lou comte di Sèt-Courrejo parlavon un jour de si titre de noublesso, e tóuti dous voulien se prouva que poussedissien li plus vièi pergamin. Las de discuti, de parla de Francés Proumié e de Carle-Magne, lou marqués de la Lambrusquièro faguè : — Iéu, moussu lou comte di Sèt-Courrejo, pode vous faire vèire li quatre ferre que sant Aloi fourgè pèr lou chivau de bataio d'un de mi davancié ! — Eh bèn ! iéu, respoustè

lou comte di Sèt-Courrejo, pode vous faire vèire, pèr mi quitanço qu'an tóuti lou timbre, que pague encaro dès escut d'interèst pèr an, d'un capitau qu'un de mi rèire-grand empruntè pèr ana vèire e adoura Noste Segne Jèsus dins l'estable de Betelèn !

LOU CASCARELET.

AVIS

La chourlant coumo fas, la *verdo* es de pouisoun :
T'abrutisses, pièi lèu acabaras de viéure.
— L'abitudo es pèr iéu devengudo un besoun :
Amariéu mai mouri que de n'en plus ges béure.
— Deja, parlant ansin, as perdu la resoun.

A.-B. C.

LOU SIBLET DE JAN COUVINO

CONTE DE VIHADO

Autri-fes i'avié, dins la gorgo dóu Bouisset, un coucounié nouma Jan Couvino, laid coume lou bon Diéu es bon, galejaire sempiterne, e fin coume uno argno. Avié pèr femo Catin de la Perlo, que jitavo pas lou lard i chin, car, quand fasié l'aigo-boulido, pèr espargna lou bos, la rusado, boutavo pèr tisoun dos calado, qu'uno fes caudo, ié fasien gargouta soun oulo tout lou jour. Tambèn si rodo anavon, e la drudiero à l'oustau intravo en soubeirano.

Saubrés dounc que l'an de soun mariage, pèr sant Matias, Jan s'entournè de la fiero di nose emé dous Franchimand qu'avien pas fa si freto à Carpentras, e qu'anavon plus liuen bousca fourtuno.

Arriba davans l'oustau de Jan, intron pèr abrasa la pipo e béure un chicoulet, coume se fai entre gènt de mestié.

Catin i'èro pas ; èro anado au moulin faire farino e, rèn de plus fre que li cèndre.

Pamens, subre dous caiau, au caire de la chaminèio, uno oulo, de tèms en tèms, leissavo escapa, lóugeireto e blanco, uno tubèio que gatihavo e durbié la narro de tant que sentié bon.

Res de tant sousprés au mounde: — Coume! fan, uno oulo que gargoto sènso fiò?

— Tout-bèu-just, repren Jan, es uno oulo que la fado de Sant-Quentin, uno bello niue, pastè dins li vabre, i'a d'acò de trentenau d'an, e qu'ai agu de rescontre.

— Se voulias, asardè Jan, la croumpa, estènt que sian pas riche, pèr cènt escut vous leissarian l'oulo enfadado, e vous assegure, coume i'a qu'un Diéu au cèu, que fès un marcat d'or ; n'avès qu'à ié metre dedins lou taioun que vous plais, emé la garnituro, la bèn curbecela, ié boufa au quiéu, e dins un vira-d'iue la bouiaco es cuecho. —

Ravi d'un tal atrouvat, vitamen comton li cènt escut, que Jan empocho, e galoi parton à l'aventuro.

Au proumier endré que rescontron sus sa routo, croumpon vers lou bouchié un quartié d'aret: gagnon la coumbo vesino, e vague de boufa l'oulo. Mai, paure, l'oulo bouié pas, e boufo que boufaras; se i'encagnèron inutilamen : l'aigo restè frejo e lou taioun crus.

Se vesènt troumpa, s'entournèron vers Jan, qu'avié previst lou cop, e d'acord emé sa jouino mouié, entrepachon l'engano que veici : aquesto escound dins soun sen uno boufigo de sang de cabrit, éu pren soun coutèu, soun siblet de pluvié e espèron tóuti dous.

Coume an lou pèd sus lou lindau, lou rusa Jan Couvino se met à crida :

— Ah! la bóumiano, la traito, l'endemouniado! la vesès? la masco! es elo que vous a enmasca... —

E subran, coume en coulèro, ié part dessus, e dins lou sen ié planto soun coutèu. Lou sang gisclo, la femo quielo e s'aquiéulo.

— Ah! malurous, qu'avès fa, grand Diéu, qu'avès fa! —

E pietadousamen aubouron la paureto que rangoulo dins soun sang, e l'assèton mourtinello sus lou bard dóu fiò. Mai Jan, acò vesènt, ié fai :

— Vous esmóugués pas tant, es pas la proumiero fes. Ai moun siblet! —

— E fieramen tiro de sa pòchi un galant siblet de cano, e siblo.

La femo souspiro, s'esparpaio, s'aubouro, e risouleto remèrcio poulidamen li Franchimand, que n'en revènon pas.

— Pèr la vertu de moun siblet, repren Jan, li mort revènon, coume vesès.

— Quinto bello causo! faguèron, creserèu. S'avian aquéu biais, à

Paris, veirian à nòsti pèd barbela li grand de la terro, e lou rèi vuja sa bourso pèr reviéuda soun fiéu. Jan, vènde-nous toun siblet.

— Diéu me garde, diguè Jan ; es un presènt de moun paire, que l'avié de soun grand, que l'avié de soun rèire.

— Jan, moun ami, fai nous aquéu plesi, vènde-nous toun siblet ; te leissaren l'argènt de l'oulo, e te n'en dounaren tourna-mai cènt escut.

— Me fai proun peno de vous lou douna, replico Jan, mai, lou sabès, siéu pas riche, e pièi, pourriéu lou perdre ; tenès, à l'asard Bautesar ! —

Ié lou douno, e tourna-mai Jan empocho cènt escut.

De pòu que lou coucounié se desdiguèsse, vite, li finocho, esbignon soun picoun.

A taulo, à la couchado, aguèron de countèsto emé de carretié pèr lou groupioun d'un dindounèu.

Siegue meichantige, o bessai pèr esprouva la vertu dóu siblet, escoutellon li carretié.

Au chamatan, l'oste, l'oustesso, li serviciau, li passagié s'esmovon ; i'a grand rumour e tout es en l'èr. Lis ome cridon, li femo plouron, li carreteiroun parlon de venjanço ; mai un d'éli, retrasènt Jan Couvino, dis : « Sigués tranquile, aï lou siblet que revèn, anas vèire. » E siblo que siblaras ! Li mort restèron mort. Se vesènt tourna-mai engana, s'arregardon, pale, esmougu, trefacia, e parton à touto zuerto dins la niue porto-esfrai.

Mai quau tron vous a pas di qu'au vira d'un bos s'embrouncon à Jan Couvino, que li fugissié peréu. Lou recounèisson, l'aganton e s'escridon :

— Ah ! bóumian, te tenèn, te tenèn, aquest cop ; moustre, fai toun *Pater,* car se nous escapes, pigno de bouis... —

Bonur pèr Jan qu'avien ges de coutèu. « Coume faire ? » se jargounon entre dènt : e subran de si moucadou, de si fichu, lou bihon soulidamen i pèd d'un agachoun, e se meton en bousco. Pas liuen d'aqui, dins lou campas e lou silènci, un clar dindin d'esquerlo s'ausissié ; èro un troupèu de pastre que peissié dins li ferigoulo. Jan, subitamen, coume ispira, se met à dire : « La vole pas, la vole pas, noun, la vole pas ! » Esmougu, lou pastre escouto, e Jan redis de plus bello : « La vole pas ! noun, noun la vole pas ! »

Entriga, lou pastre s'avanço de cauto-cauto, e atrovo Jan Couvino à l'éuse estaca

— Eh ! que vous arribo ansin ? ié fai timidamen.

— Que m'arribo, dises? un àrsi de la maladicioun! Figuro-te que volon, voulé vo noun, me marida 'mé la fiho dóu rèi : un boussignòu! laido, tèclo, un mouloun d'os! que sabe mai? Iéu qu'ame tant Cardelino, amariéu mai mouri! Es verai que me fan proun lusi mountagno d'or, e me proumeton manja requist; mai que devendrié ma Cardelino!

— Hoi! coume!... voulès pas la fiho dóu rèi! E bèn, iéu, iéu, bretounejo en se gratant...

— Tu la voudriés? Mai, moun ome, i'a rèn de tant eisa. Pren ma plaço, e quand li gènt dóu rèi vendran, ié diras que la vos, que siés bèn decida; manjaras de bon moussèu, saras riche e quasimen Moussu Sire. —

Lou pastre, aqui, ié veguè plus, e tout-d'un-tèms lou destaco e se laisso estaca. E, vitamen, Jan enmeno lou troupèu.

Avié pas vira lou pèd, que li franchimand, qu'avien descubert dins lou bos un grand gourg, siguèron aqui. Atrovon lou pastre, que prenon pèr Jan, coume l'avien leissa; lou destacon de l'éuse, lou menon, e mau-grat que vogue la fiho dóu rèi, lou jiton dins lou gourg coume un chin.

Lou pastre cabusso au founs, vèn sus l'aigo, retoumbo, revèn, pièi s'aproufoundis pèr toujour.

Lou gourg, un mournen treboula, s'argènto mai au clar de luno, la ribo s'amudis e pau à pau lou silènci gagno.

Lou grand clar de luno, la niue, lou silènci dóu champ ié dounon la petachino; parton en courrènt tant qu'an de cambo e van à travès mourre s'entrambla dins l'escabot de Jan. Lou recounèisson, e, carovira, ié marmoton desalena :

— Mai, diàussi, siés pas ennega?

— L'avès bèn di, o, siéu pas ennega, darut! e, tóuti li fes que cabussave, póutirave un di moutoun que vesès e que trasiéu sus l'autro ribo. Se n'en voulès, sabe lou rode : n'avès qu'à cabussa pèr n'en adurre. Tè, venès vèire. —

E Jan li meno dre sus la ribo taiado, segui de soun menoun fidèu, e la luno au declin retrasié dins l'aigo l'oumbro dóu beroun.

— Ve, lou bèu! ié vèn Jan; sauto, l'agantaras... —

Sauto; l'aigo que l'enmantello ié fai faire glou-glou-glou.

— Que dis? fai l'autre.

— Dis qu'es pas proun fort, que i'anes ajuda. —

L'autre sauto. E l'endeman de matin la font de Vau-Cluso boumissié li negadis.

ANSÈUME MATHIÉU.

LOU BON PÈR RÈN

Sus terro, ai las ! es pas tout rose !
D'ùni soun drud, d'àutri mesquin,
Pèr mens de rèn me garce au Rose !
Pèr iéu lou sort es trop couquin !

Sènso pousqué faire fourtuno
Ai fa mai de milo envencioun ;
De-segur n'aurié faugu qu'uno
Pèr gagna forço picaioun !

Ai fa proun de causo barroco,
Anas bada coume un Coulau :
Esculte sus d'iòu à la coco,
Siéu courdounié pèr cacalaus !

Me louguère à la Bartalasso
Pèr foundre de pipo d'estam !
Cassave i niero à la tirasso.
Pintave de froumage blanc !

Après durbiguère boutigo
De sucre d'òrdi tourneja,
De mourrau pèr metre i fournigo,
Di vièii pèu d'arenc sala !

Estènt foundur me desounglère
Pèr foundre de caiau ! Malur !
Dins uno aubergo me louguère
Pèr mitouna lou pan trop dur !

Uno envencioun de mi pus fino :
Vendiéu de peto de lapin
Que saupicave de farino
Pèr cinq sòu n'en baiave vint !

Ai vendu proun d'àutris afaire,
D'abord, de plumo de grapaud !
D'òli de bos pèr bello-maire !
De faus-còu pèr li perdigau !

Messiés, ai vendu de luneto
Pèr tout vèire dóu bon cousta,
Ai meme vendu de moucheto
Pèr tira li verme dóu na !

Travaie dur coume un trapisto,
Ai d'obro de niue e de jour,
Me volon de pertout, ma fisto !
Siéu grataire pèr li prusour !

Siéu ciro-boto di barboto,
Tounde li chin di vièi fusiéu,
Fau pièi d'arnés pèr li barioto !
Siéu bon pèr tout !... E di bon siéu !

20 de Desèmbre de 94. PÈIRE DIBON.

Emai la terro fugue un dur matalas, vau miés senti sa dureta coucha dessus que noun senti soun pes, coucha dessouto.

L'ANGE GARDIAN

Felisoun de Perno èro pas l'encauso que li granouio an ges de co. Si parènt pèr lou desgroussi, lou boutèron un parèu d'an au pichot semenàri de Santo-Gardo. Un dijòu estènt à la permenado dins li champ, Felisoun aviso alin un bèl agroufiounié, que si branco rebalavon jusqu'au sòu tóuti roujo d'agroufioun. Au moumen que degun fai cas d'éu, noste groumand de Perno fai vejaire d'ana escampa d'aigo de-long d'uno sebisso, e quand se vèi escoundu, part coume un loup, tant qu'a de cambo e d'alen, arribo sus l'agroufiounié, se bouto tant-lèu a manja de la bello frucho roujo e goustouso, avalo li meseioun pèr plus lèu agué fa. Mai vaqui que tout-d'un-tèms sort de dessouto l'aubre Moussu l'abat Giraud, que cassavo à l'espèro l'auceliho que venié bequeta lis agroufioun.

— Miserable ! crido à Felisoun. Dequé fas aqui ! ié pènses pas ! Manja d'agroufioun que soun pas tiéu ! Quente pecat ! Quente es-

candale pèr toun Ange Gardian! Éu l'anara dire au bon Diéu que te punira!

— S'es qu'acò, faguè Felisoun, vous esmougués pas : lou bon Diéu n'en saupra rèn ; siéu vengu talamen vite que moun Ange Gardian a pas pouscu me teni pèd.

LOU CASCARELET.

LA LECO

I

Em'uno lauso
Que sus quatre busco repauso,
Paul lou mignot, de sero, a fa, dins li bouissoun
Souloumbrous dóu jardin, uno leco engranado,
Bèn aplanado,
Ounte deman matin se prendra l'auceloun.

Ris à sa maire,
Se coucho countènt, mai dor gaire ;
Touto la niue pantaio e bouscarlo e rigau :
La som pòu pas veni quand vesès en pensado
Leco abeissado
E dessouto belèu un merle, un perdigau.

Tout-bèu-just l'aubo
Fai flouqueja sa fresco raubo
Sus li vitro que Paul, enuia de soun lié,
Niflo. siblo, toussis, se freto li parpello
E lèu apello
Sa maire que l'embraio e nouso si soulié.

Mai se devino
Que d'aquesto ouro la plóuvino
Esgarrussis lou sòu de si plumet de gèu.
Deforo tout lusis. La tepo es argentado,
E l'alenado
De l'auro fai vóuta de tubèio de nèu.

Es rèn. Li braio
Messo, lou drouloun pren la draio,
E tout caud de soun nis à la leco s'encour.
Ah ! qu'es eiçò ? La lauso, aièr bèn adoubado,
Es pas toumbado,
Un di quatre bastoun es, bessai, un pau court.

Uno autro broco
Es alestido que just toco.
Mai lèu lou gòbi vèn à si det au travai ;
Lou nas es uno font ; l'auriho vounvounejo ;
La gauto frejo
S'encremesis. L'enfant fai la bèbo e s'envai.

— Se l'auceliho
A pas bequeta la graniho,
Ié dis la maire, avié pas fam. Veici la nèu,
La nèu que toumbo. Vé ! coume debano espesso !
Te fau proumesso
Que deman l'auceloun pitara, moun agnèu. —

La matinado,
Lou bèu proumié marca si piado
Sus lou lusènt tapis qu'esquicha dóu taloun,
Cracino douçamen e vous fai de galocho,
Noun, rèn n'approcho,
L'ivèr, d'aquéu plesi pèr lou brave Pauloun !

Li bouissounado
Souto la nèu soun amagado.
Anen vèire tambèn : — E part. Mai pataflòu !
Tres fes resquiho en routo, e tres fes s'escagasso.
Lèu se ramasso,
Vai de mourre-bourdoun... Bon ! la leco es au sòu !

La joio santo
Dóu paradis en soun cor canto ;
Mai lou det sus la bouco, espanta, pensatiéu
N'auso pas esclargi lou mistèri di causo.
En fin la lauso
Es levado. Que i'a ?... Rèn, mis ami de Diéu.

Mai doulour talo
A l'enfantoun es pas mourtalo.
Lou cassaire mignot a lou pitre di fort,
Escoubo de la man, alestis plaço seco,
Refai la leco,
E lèu soun oublida lis auvàri dóu sort.

Toujour mountado,
La leco es vint fes visitado ;
Tant e tant qu'à la fin toumbo, paf ! e se vèi
En deforo uno co. De qu'es ?... Uno petouso
Pauro crentouso
Espóutido, Pauloun es plus urous qu'un rèi.

Dins si maneto,
Li dos rejouncho en cabaneto,
Vite adus l'auceloun, e s'encourt embrassa
Sa maire, trefouli d'uno tant bello casso,
Que vau becasso,
Pluvié, vanèu, canard e gabre enrabassa.

II

Dins la vido, moun bèu, se n'en pauso de leco
Que soun toujour en l'èr, o quand toumbon n'an rèn.
Alor, esglaria, lou costo-en-long rebeco ;
Tu fagues pas ansin, mignot, e faras bèn.

Vai toujour de l'avans ; coumenço, recoumenço
La leco ounte se pren noste courchoun de pan,
E t'alasses jamai. Emé perseverènço,
Ço qu'es umble maset s'enausso de dès pan,

E s'estiro en oustau que nous tèn à la sousto
Quand lou vieiounge vèn, renous dins un cantoun.
Gardo ta bello fe, ta fe que rèn desgousto ;
Refai, refai ta leco, o moun brave enfantoun !

E se d'asard, un jour, la casso espetaclouso
Qu'as, de segur, cènt fes bèn meritado autant
Que degun, n'es pas mai qu'uno pauro petouso,
Siégues pas despichous car tóuti n'an pas tant.

A moun nistoun Paul, lou jour de sant Sivèstre 1893.

L'OME PREVESÈNT

Jan Taiolesco de Mouiero, es un gros travaiare, s'es acampa un poulit bèn e s'es marida emé la chato dóu Lapin,

Dins soun oustau, coume dins tóuti lis oustau di gènt dru, i'a bono prouvisioun de tout. Entre que quaucorèn vai manca, atalo lou blu, part pèr Avignoun e adus tout ço que fau pèr lou meinage.

L'autre dissate tournavo de la vilo emé douge brès sus sa jardiniero. Un cargamen à péu !

— Mai, couiet ! deque vos faire d'acò ? ié cridèron li vesino en lou vesènt passa.

— Couiet ! lou siéu pas tant qu'acò, couièro ! ripoustè Jan Taiolesco, i'a just un mes que siéu marida e ma femo vèn de faire lou pichot. Ai fa moun comte que, se ié vai d'aquéu trin, n'aurai coume acò uno dougeno pèr an e me siéu mounta pèr quauque tèms.

LOU CASCARELET.

AMO, CREI, ESPÈRO

A moun fiéu Marius.

Lou mounde, vuei, se plang, gemis e se lamento.
D'ounte vèn aquéu mau que lou fai tant soufri ?
D'ounte vèn que varaio au grat de la tourmento,
E que contro l'aurige en van cerco un abri ?
D'ounte vèn ! Vèn, enfant, de ço que l'ahiranço,
Vermenas que rousigo, ai-las ! lou cor uman,
Emé lou doute afrous qu'estoufo l'esperanço,
Fan l'angouisso de vuei e la pòu de deman.

Pèr èstre urous, enfant, autant que sus la terro
E dins si treboulun l'ome pòu èstre urous,
En despié di malan, di trebaus, de la guerro
Que se fan pople e gènt, atucli, tenebrous,
Fau garda sèmpre vivo aquéli dóuci flamo :
L'Espèr, astre divin qu'esvarto lou maucor,
La Fe, lusènt flambèu que fai lum dins lis amo,
L'Amour, rai souleious que fai flouri li cor !

E. JOUVEAU.

TRAPEJOUN DE CASTÈU-REINARD

Trapejoun, de Castèu-Reinard, èro asseta davans lou Cafè de la garo à Miramas, quand passè Gasto-piado.

— Que fas aqui Trapejoun ?

— A toun service, coulègo, prene la verdo.

— Mai d'ounte sortes ?

— Vène de cassa en Crau, e te dise qu'acò ; t'ai fa un chaple ! Tè, souspeso lou carnié : uno lèbre, un lebrau, quatre perdigau, vaqui ma matinado ! Dous cop double i perdigau, pan, pan !... pan, pan ! à la lèbre, boum ! uno bouito..., li respousc an tuia lou lebrau.

— Bon bougre !

— O quento noço aqueste vèspre au cafè Chabanié ! Entorno-te 'mé iéu, saras de la riboto.

— Basto pousquèsse ! Pos crèire que ié mancariéu pas. Mai digo, parèis que te siés rabusa ; coum' as fa pèr tuia tout acò.

— Quand te lou dise, cinq cop de fusiéu, sièis pèço, e pas menudo, regardo.

E Trapejoun, sourtènt dóu carnié la lèbre, lou lebrau, li quatre perdigau, li faguè vèire à Gasto-piado qu'èro estabcusi e fasié que dire : — « Bon bougre ! Bon bougre ! » —

Mai lou trin siblavo e Trapejoun pachusclè vers la garo d'enterin que Gasto-piado, escoulavo à pichòti goulado lou ressucet de sa verdo...

Lou vèspre à l'entour de la taulo dóu cafè Chabanié, ounte à l'acoustumado li gros cassaire de Castèu-Reinard s'acampavon, i'avié, poudès lou crèire. un bèu jafaret.

Tirajas, Pèdelèbre, Teto-furo, lou Chi, tóuti li proumié fusiéu dóu terraire, mancavo que Gasto-piado, fasien fèsto à Trapejoun en esperant l'ouro de la riboto. Avien bouta li dos vièii perdris i lentiho, li perdigau enrabassa à la brocho. la lèbre au civet qu'embaumavo tout l'oustau emai tout lou relarg, lou lebrau viravo au grand àsti. E tout aquéu viéure requist s'arrousavo d'un pichot vin dóu Mas dis Amelo, lou meiour claus de Gravesoun.

Trapejoun se gounflavo coume un baloun en ausènt li coumplimen que descessavon pas de ié faire e vingt cop fauguè que countèsse sa casso : — I perdigau, pan, pan ! pataflòu, pan, pan ! pataflòu dos perdris ! — Boum ! ma lèbre fai lou viro-passo, e, l'asard, li respousc van tuia lou lebrau.

Dre, emé si bras fasié lou signe d'amira, semblavo que i'èro pèr de bon.

Pamens es l'ouro de se metre à taulo, chascun aganto sa cadiero, e se plaço — au mitan Trapejoun presido la taulado — se fan passa quàuquis oulivo, un platet de trancho de saucissot, d'arifort e proun de menudaio pèr eigreja la fam.

Lou civet vai arriba quand, cra ! la porto se duerb; es lou bregadié di gendarmo qu'intro, fai un mié salut, vai dre sus Trapejoun, e ié pausant la man sus l'espale ié fai : — Lou regrète forço, mai faudra me segui à la gendarmarié.

— Presso pas tant qu'acò, respond Trapejoun, de qu'arribo ? I'anarai deman de bon matin. Siéu segur qu'avès mai aganta lou Cachopesou que me raubavo mi merinjano.

— Noun, faguè lou gendarmo en sourtènt uno despacho de soun pouchoun. Pèr que voulès lou saupre, veici ço qu'es : erias aquest matin à Miramas, au cafè de la Garo, aqui avès jouga i trento dos carto, avès gagna, dins mens de miech ouro, dos perdris, dous perdigau, uno lèbre e un lebrau, e pèr gagna tout aquéu gibié avès fa passa uno pèço de vingt sòu em'uno de quaranto sòu que soun fausso, ai l'ordre de vous arresta e de vous teni à la dispousicioun dóu proucurour de la Republico de z-Ais.

— Es-ti poussible ! faguè Trapejoun pale coume un gipas. Vous assegure, moussu lou bregadié, qu'acò es de messorgo. Me couneissès, es verai qu'ai gagna lou gibié en jougant i baloto, mai mi pèço èron bono....

— Iéu ai l'ordre de vous arresta, respoundeguè lou bregadié, e me n'en dirias encaro mai, que noun poudriéu faire autramen.

— Aquelo es forto ! faguè Trapejoun en s'aubourant, d'enterin que la servicialo pausavo sus la taulo lou plataras de civet qu'embaumavo tout l'oustau emai tout lou relarg.

Pamens i'avié pas à breguigna seguiguè lou bregadié, e quand fuguè sourti, touto la taulado estabousido se regardè un moumen sènso muta.

Pièi, Teto-furo que bavavo, tant l'óudour dóu civet ié fasié veni l'aigo à la bouco, diguè : — Eh bèn, aro de que ié farian ? Lou mau es fa, se Trapejoun a fa 'n tour de coudoun n'en sian pas l'encauso. M'es avis que fau manja la pitanço coume se rèn n'èro, deman s'entrevaren de saupre coume Trapejoun aura passa la niue. E tóuti fuguèron de l'avis de Teto-furo. E tout passè pèr escudello. I'aguè

que Trapejoun que passè, éu, davans lou tribunau de la simplo pouliço, pèr agué jouga 'u jo d'asard di trento-dos carto, e sènso agué tasta ni lèbre, ni lebrau, ni perdris, ni perdigau, paguè l'amendo de vingt sòu.

LOU CASCARELET.

— Digo, Cambraio, es verai que te vas marida ?
— Es bèn verai, Moussu Póulèu.
— E quau vas prendre ?
— Vau prendre uno bravo chato d'en palun, que devinarias jamai ço que fai.
— Que si ! Vos que te lou digue ?.. Fai uno grosso couiounado.

J. S.

I'a tres meno d'ami : aquéli que vous amon, aquéli que vous amon pas, em' aquéli que podon pas vous soufri.

UN QU'ES PAS SOURD

Lou capitàni de la gardo naciounalo fai faire l'eisercice à soun bataioun sus lou relarg de la glèiso, e i'apren à gaubeja e à carga en douge tèms lou nouvèu fusiéu Chassepot.

Fasès bèn atencioun, ié fai, devès coumta à nauto voues tóuti li tèrns dóu cargamen : Un, dous, tres, quatre, cinq, ecetera, enjusqu'à douge. — E coumando de carga.

E tout lou bataioun de coumta : — Un, dous, tres, quatre, cinq, sièis... Mai aqui lou capitàni crido : Alto ! arrestas-vous ! Fau recoumença ! tóuti coumtas pas : N'ai entendu dous que disien rèn !

LOU CASCARELET.

Li devoto dison jamai dóu predicadou : — Coume a precha ? mai dison : — Coume èi ?

RETOUR AU MAS

Emé lou grand soulèu avèn feni journado ;
Éu, fièr, s'es amaga dins soun rouge linçòu ;
Iéu, tourne au mas. Deman, ensèn, se Diéu lou vòu,
Reprendren tóuti dous nosto obro entamenado.

— Entre lis aubre, alin, iéu vese abardanado,
La porto de l'oustau, la porto dóu Mas-Nòu
Qu'emé li milo flour qu'enciéuclon soun envòu,
Sèmblo uno capeleto emé goust adournado.

Vese, claret, menu, traucant lou calabrun,
Coume un belu d'estello escampa dins l'oumbrun,
Un lumenoun lusi dintre li courbo-dono ;

Iéu vese enfin, li man jouncho sus soun foudau,
Dins la pauso e l'esté suau d'uno madono,
Mirèio que m'espèro, alin, sus lou lindau.

MARIUS JOUVEAU.

A-N-UN FELIBRE

Vau miés que te digon : Perqué siés pas majourau ? Que se te demandavon perqué lou siés.

EPIGRAMO

Amire toun palais clafi de meraviho ;
Tapis, glàço, ridèu, moble, estatuo e vas ;
Mai, ta biblioutèco ?.. — Es aqui : mi boutiho !
E bèn, siés, moun ami, louja coumo un Midas,
— Vos dire ? — Un rèi... qu'avié de supèrbis auriho !

A.-B. C.

LI MIÒU

Souto li cop de fouit, lis iue tapa lou miòu
Viro que viraras dintre l'or di garbiero ;
Fai de lègo sèns fin, la tèsto vers lou sòu,
E lou vèspre se vèi coume au matin sus l'iero.

Coume lou sage se poudié parla lou fòu,
Demandarié perqué se trempo la creniero
A camina toujour dins lou meme draiòu
Après cènt lègo facho en plen dins la sourniero.

Ansindo, parié l'ome au bestiau acipa,
Souto li cop de fouit marcho, lis iue tapa,
En fasènt regreia pèr d'autre la fourtuno.

Mai coume éu es lou sage, enrego en cridant fort :
Avugle de soun dre, revendico si tort
E viro, en esperant, dóu soulèu à la luno !

Aubagno, 8 d'avoust 1895. LOUIS ASTRUC.

LOU FIN PLEIDEJAIRE

— Veguen, Mascara, fai lou juge de pas, que demandas ?

— Moussu lou juge, demande à Rateiròu la soume de cènt escut que me dèu e que m'a signa, en recouneissènço, uno letro de change, i'a dous an.

— Eh ! bèn, Rateiròu fai lou juge, avès ausi la dicho de Mascara ?

— Siéu pas sourd, ai bèn ausi.

— E dequé n'en disès d'acò ?

— Dise, moussu lou juge, que me n'en rapèle.

— D'abord que vous n'en rapelas sarés lèu d'acord, rendrés li cènt escut à Mascara e Mascara vous rendra la letro de change, em' acò bello-fenido.

— Escusas, moussu lou juge, fai Mascara, la letro de change l'ai perdudo. Mai ié fai pas rèn, d'abord que Rateiròu se n'en rapèlo...

— Oh ! mai anen plan, Moussu lou juge, fai lou Rateiròu, coumprenès bèn ço que vous ai di.

— Coume, anen plan, dequé voulès dire ?

— Vole dire, Moussu lou juge, que me n'en rapèle... davans un autre tribunau !...

LOU CASCARELÈT.

LA SERP

Qu'es acò que lampo,
Dounant la sisampo,
Sarié-ti 'n cat-fèr ?
— Pire ! Es uno serp,
Uno serp moustrouso,
Verdo, amarinouso,
Qu'eila se grandis,
Se trosso e boumbis.
Ve-là ! Sa pèu lisco ;
Que la bavo envisco,
Chanjo de coulour
A chasque countour.
Ve-la ! S'envirouno,
Pièi siblo, ferouno,
En tenènt en l'èr
Sa tèsto d'infèr.
D'enterin, sa barjo ;
Que duerb touto larjo,
Mostro un aguhioun
Viéu coume un dahioun.
E si laids iue rouge
Dardaion ferouge,
Gounfle dóu verin
Qu'espèrdon, rabin.
Mai, vès ! se fringouio,
Se desenvertouio
En milo festoun
E vai de reboumb ;

S'alongo, resquiho,
Tournamai se quiho,
Se bandis pèr saut,
Mounte vai ? Lou saup
Lou saup, la couquino
Qu'estrechis l'esquino :
Vai pipa 'n aucèu,
O teta 'n mamèu.
Aro. la rusado,
Se trais rabaiado,
Rintro dins lou sòu,
S'escound tant que pòu.
Garo à l'auceliho
Qu'eilalin babiho ;
Fedo, aviso-te
De ti blanc tété.
Pamens, noun ! s'arrèsto,
Aubouro la tèsto,
Sounjo plus au jas ?
Vai de-vers lou mas.
Boudiéu ! que s'estiro,
De qu'es que l'atiro ?
Déu senti d'eila
Uno óudour de la.
Vès ! coume descampo,
Vès ! vès ! coume lampo
En fasènt d'anèu
Entre li canèu.
Tè ! chanjo sa draio,
S'aplanto, varaio,
Lou mas es barra,
Chifro pèr intra,
Espincho, gusejo,
D'a-cha-pau ribejo,
Vai vers lou pourtau...
Ai ! passo dóu trau.
Dins l'oustau, la maire
A leissa, pecaire !
Pèr un moumenet.

Soun enfantounet,
E la serp ardènto
Capouno e prudènto,
Vers l'ange que dort
S'esquiho d'abord,
Pièi. sout l'acatage
E lou blanc mudage
S'enfilo lèu-lèu
Oro coume un flèu,
E de sa car frejo
Fai uno courrejo
Qu'autour de l'enfant
Sarro en se lipant ;
Se lipo e regardo
L'angeloun que tardo,
Ai-las ! de bóumì
Senoun de gemi,
E zóu ! miés l'embarro,
L'esquicho, lou sarro,
E lèu, lou mignot,
Rènd lou la pèr flot.
Aro, la bello amo,
Que s'estoufo, bramo,
Mai sa maire. enfin,
Rintro emé lou chin.
Secours ! L'espetacle
Fai ferni..... Miracle !
Lou moustre esfraia
Quito lou caia.
Elo pren la tanco.
Mai, lou cor ié manco
E contro lou brès
Toumbo de revès.
Medor, à la lèsto,
S'aganto à la tèsto
Dóu serpatas fòu
E l'amourro au sòu :
Aqui, l'ahiranço
Chanjo en devouranço

L'enràbi di dènt
Qu'ensèmble li tén ;
Se nouson, se giblon,
Barrulon, se tiblon.
E lou moustre part
La tèsto à despart.
Alor lou chin japo,
L'oro serp s'aclapo,
La maire a de cris...
— E l'enfantoun ris.

JULI CASSINI.

LOU CURAT DE MALO-FOUGASSO

Un cop i'avié à Malo-Fougasso un brave curat que ié disien Móunié ; vous afourtisse que, mau-grat soun noum, fasié mai d'armana que de farino ; que tron voulès faire à Malo-Fougasso ! Tambèn badaiavo tout lou franc-diéu dóu jour.

Un jour, faugué qu'anèsse jusquo à Marsiho, éu qu'èro jamai sourti de soun trau.

Quand vegué la mar, sigué 'spanta ; mai restè candi en vesènt d'ome que se tenien sus l'aigo, sènso èstre de peissoun. Demandè ço qu'èro acò, ié diguèron qu'èro de nadaire.

Desempièi, pantaiè plus qu'aigo e nadaire. Mai lou mejan d'aprendre à nada à Malo-Fougasso, l'endré lou pu secous que siegue en Fourcauqueirés !

Un jour que barjavo d'acò (èro soun bon parla) em' un vièi galejaire, qu'èro esta marin, e que souinissié en se plagnènt de ço que poudié pas aprendre à nada fauto d'aigo, aquest d'eici ié diguè :

— Fau pas vous faire de bilo pèr tant pau ; e coumprene pas qu'un ome coume vous sache pas qu'es pas besoun d'aigo pèr aprene à nada !

— Quento dias aqui ! faguè lou prèire, en durbènt d'iue coume lou poung. Digas lèu ço que fau faire...

— Rèn de plus eisa : fès metre tres o quatre pan de nose dins uno chambro, e dins aquéli nose que soun boulegadisso, aprendrés à nada coume dins la mar.

— De-segur?

— Ma fe ! n'en counèisse mai d'uno dougeno, qu'an ges fa d'autre aprendissage e que nadon coume de merlusso. —

Lou vièi marin avié pancaro vira lou cantoun de la carriero, que lou curat cridè :

— Mariano !

— Que i'a à voste service, Moussu? respoundè la chambriero.

— Pren de sa, e vai-t'en dins Malo-Fougasso, acampa tóuti li nose qu'atrouvaras : li metras au sòu, amount dins la chambro dóu segound.

— Mai, Moussu lou Curat, que voulès faire de tant de nose?

— Acò t'arregardo pas. Fai ço que te diéu. —

E la Mariano partè sènso rebeca, ço que se ves pas souvènt, e l'endeman i'avié tres pan de nose dins la chambro.

Alor, Moussu lou Curat mountè, poussè la cadaulo, se metè 'n coustume de nadaire, se traguè sus li nose, e vague d'arpateja e de vanega di bras e di cambo.

Pensas un pau lou trin qu'acò fasié dins l'oustau !

La chambriero, touto espantado, mounto lis escalié à cha quatre, duerb la porto e pousso un bram d'espetacle, en vesènt soun mèstre dins aquel estat.

— Ah ! malurouso que tu siés, ié cridè lou curat sènso s'arresta, taiso-te ! que me pourriés faire nega !

E. PLAUCHUD.

LA BRAVO NÒVI

De matin
Ai rescountra Tetin
Que s'enanavo luen de soun vilàgi,
De matin
Ai rescountra Tetin
Trimant souleto sus lou grand camin ;
Li ai di d'abord :
Ma caro d'or,
Tant d'ouro ansin que pòu t'avé messo en viàgi?
Li ai di d'abord :
O gai tresor,
De t'embrassa, digo, auriéu-ti bèn tort ?

— Un poutoun
N'es pas un pecatoun,
Pur, amistous, me laisso fiho sajo ;
Un poutoun
N'es pas un pecatoun,
Coume s'en cuèie au front d'un bèu chatoun.
Sènso segren
Te dise : pren;
Ma coumplasènci à rèn autre noun m'engajo ;
Sènso segren,
Lou couer seren,
Apounde : emai deman lou doublaren.

Car deman,
A Zèu doune la man,
Zèu que dèu fa lou bonur de ma vido ;
Car deman
A Zèu doune la man,
Un ami tiéu brave autant que charmant.
Siés envita,
Faras peta
Dous pichot bais sus mei gauto acoulourido
Siés envita,
Pourras pourta
Un brinde ei nòvi, e lei felicita. —

— Adounc vas ?
— Querre Zèu à soun mas,
Qu'emé iéu lèu vèngue atrouva lou prèire ;
— Adounc vas ?
— Querre Zèu à soun mas,
D'aqui bousca lou perdoun e la pas.
Pèr que l'amour
Noun toumbe flour,
Que lou bonur noun s'esclape coume un vèire,
Pèr que l'amour
Siegue l'ounour,
Fau dins l'oustau que règne Diéu toujour. —

— Parles bèn,
Chatouno, as tout lou sèn :
Ah ! que de Zèu lou sort me fa ligueto !
Parles bèn,
Chatouno as tout lou sèn :
Diéu vous mantèngue longomai ensèn !
Iéu, garrigaud
Coume un rigau,
Tant cantarai lou nòvi e soun amigueto ;
Iéu garrigaud
Aurai proun gau
A sa santa de béure un bon cigau.

6 de Jun 1894. A.-B. CROUSILLAT.

LOU NÒVI DE ROUGNOUNAS

— Ounte vai, Lignoto, endimencha coume acò ? ié faguè lou Lura, soun cambarado.

— Vau à Barbentano demanda la fiho dóu pesaire en maridage.

— Viedase ! te mouques pas 'm' un croc ! Mai sabes qu'à Barbentano parlon pounchu, e, garo ! se sabes pas t'esplica coume éli, t'enmandon coume un pourtaire de boudin.

— Dequé me dises aqui ! parlon pas coume à Rougnounas ?

— Pèsqui-pas ! Escouto me, que siés urous de m'agué rescountra, ve, te counvidaran segur à dina, quand saras à taulo, à coustat de la damisello, te rapelaras que lis iue s'apellon lis *artèu,* la fourcheto s'apello la *lengo* e la sieto s'apello la *bouco*. L'óublidèsses pas que passariés pèr un groussieras.

— Vai bèn, fai Lignoto, en richounejant coume un nèsci qu'èro, e repren soun camin.

Arribo à Barbentano, fai sa demando e lou counvidon à dina. S'assèto à coustat de sa pretendudo, desplego soun moucadou sus si geinoun pèr pas se taca e tout d'un tèms vèi un péu dins la sieto de la damisello.

— Perdoun, escuso, ié fai, emé mis artèu vese un péu dins vosto bouco, se voulès, emé lou bout de ma lengo vous lou tirarai.

An vougu m'afourti que lou mariage se faguè pas.

LOU CASCARELET.

NOUVÈMBRE

Li bèu jour an fusa coume un pantai de fado,
Empourtant nòsti joio e li rire poulit...
Lou soulèu s'es nebla. Éu que tant nous enfado,
Sèmblo que dis i cor : Fugués ennevouli...

I roumias dóu camin se l'amo es estrifado ;
Se lou dòu sus li front pauso un velet d'óubli,
Pèr esvarta li niéu, l'Espèr es la boufado
Que nous descato un tros dóu cèu enfestouli...

Ansin, quand l'auro trais li fueio pèr li draio ;
Qu'entristesi, l'aucèu taiso sa cansoun gaio,
Avans que, grèu, l'ivèr se mostre segrenous,

Se l'autouno espelis la flouresoun que toumbo
De la bounta de Diéu coume un rai lumenous,
Es pèr fin que l'Amour n'en prefume li toumbo !

2 nouvèmbre 1893. JAN MONNÉ.

I'avié 'n vièi predicadou que disié :—Pèr counfessa li femo fau dos causo: la vertu e lou bon sens. Lou bon sens, ié fau pas coumta : la femo vous lou fai perdre au proumié moumen ; rèsto la vertu.

LOU CASSAIRE RENOUS

— Pin ! Pan ! lou Glingland fai cop double à-n-un perdigau que s'es leva de si pèd, au mitan de sa claretiero.

E lou perdigau, esplumassa, li dos cambo routo, pendoulanto, s'envolo coume se de rèn n'èro.

Oh ! tron! Oh ! couquin ! Oh ! bregand de.... ! s'es poussible! acò arribo qu'à iéu ! E pico di pèd, sono soun chin, e mai sacrejo e juro lou sant noum de Diéu.

— Mai de que brames, mai de que jures coume un iganaud, que,

Glingland ? ié fai Bastoupol que dourmiè souto un pesseguié, e que li cop de fusiéu venien de reviha.

— Vos pas que jure ? fai Glingland en se revirant vers lou Bastoupol, emé d'iue coume lou poung, sabes pas, tu, que vène de coupa li dos cambo à-n-un perdigau que volo toujour !.. Aquéu es pas coume tu !

— De que vos dire pèr acò ?

— Vole dire que se te li coupavon, à tu, poudriés plus voula mi clareto e mi pessègue !

J. SICARD.

EPITAFO

Nus sus terro siéu decendu
Nus sout terro siéu estendu.
N'ai rèn gagna ni rèn perdu.

N'i'a mai d'aquéli que bevon soun bèn que d'aquéli que lou manjon

---

LOU MES DE JUN

PROUMIÉ PRES I JO FLOURAU DE SCÈUS

A M. Sextius Michel.

S'espandisson sus nous li plus grand jour de l'an.
L'estiéu vèn d'espeli ; nous adus lou bèn-èstre ;
L'ome à plen de voulame au mitan dóu campèstre
Daio lou blad sauret que dèu faire lou pan.

Dins lis iero, sant Jan, soun espigo à la man,
Beilejo de pertout, vertadié contro-mèstre
Dóu bon Diéu — qu'à la niue lou mando mai pèr èstre
L'atubaire dóu fiò, d'aquéu grand fiò cremant !

Cigaleto e grihet, tout s'amudis pèr l'aire ;
L'ome tout plan-planet s'enrevèn dóu terraire
E lou grand souleiant plen de belu s'endor.

E dre dedins l'Errour, nega dins de raì d'or,
L'ome, en aquéu moumen tout clafi de mistèri,
Reverto un emperaire au mié de soun empèri !

Bèu-Caire. ANTÒNI BERTRIER.

DISCOURS DÓU CAPOULIÉ

PÈR LOU FESTENAU DE SANTO-ESTELLO, A BRIVO

Messiés e gai Counfraire,

Es en glouriouso terro d'Aquitàni, sus lou sòu limousin, que Santo Estello davalo vuei de soun fiermamen. Es elo que vous adus entre si man casto e lumenouso la Coupo felibrenco. aquéu cibòri qu'embriago lis amo e ié baio « *l'estrambord e l'enavans di fort* ».

E vàutri li devot de la Causo, vàutri li felen de la raço majouro di Troubadou, vàutri qu'avès trepeja, de paire en fiéu, li draiolo e li vièi camin ounte cavauquèron li chivalié dóu Bèu e de l'Ideau, avans de béure lou vin « *dis àuti couneissènço* », avans de reçaupre lou viatique « *que tremudo l'ome en diéu* », ausès ma paraulo, escoutas lou crid de ma fe !

Vous an di que l'ouro di lucho a pica, pèr revendica e reprendre la plaço au soulèu qu'es degudo i pople, i raço di prouvinço que fan la vido, la forço e la glòri de la Franço.

An di verai. Es l'ouro d'afourti que vuei la Patrìo es pas dins uno ciéuta, tant grando, tant glouriouso siegue. Es l'ouro d'afourti e d'impausa la cresènço d'aquesto verita : que l'art, lou talènt, l'engèni d'uno nacioun, soun pas rejoun i museon, dins lis escolo e lis acadèmi d'uno capitalo Es l'ouro de se plus leissa enmasca, enfada pèr lou semblant de richesso, que nous proumet la lusour di glouriolo que nous trais la Sereno encantarello, pivelarello, esmiraclanto d'eilamount.

Es pas en davalant dins lou fangas de la poulitico qu'afourtiren aquéli revendicacioun e clamaren aquéli verita : pèr nàutri. li Felibre, lou glàvi que nous fara vincèire es la pouësio, lou blouquié que nous aparara dóu cop mourtau es noste clar lengage.

Adounc nòstis obro, nòsti coumbat n'an qu'uno toco : lou sauvamen de nosto lengo pèr l'espandimen de l'engèni de nosto raço !

La nacioun que n'a 'n visto que la matèri, que viéu que de pan, qu'a perdu lou lengage qu'espremissié sa pensado, es uno nacioun desarmado, enrascassido, maduro pèr l'esclavitudo e lou susàri.

Quant n'i'a de pople, quant n'i'a de raço qu'an manja lou blad de la terro dins l'escuresino di siècle, e que sabèn pas si noum, ni li tèms qu'an viscu, ni li rode dóu mounde qu'an treva, amor que

lis ome d'aquéli raço avien pas garda dins soun alen lou germe de l'ideau que Diéu boufè, tros de soun amo, sus lou pessu d'argielo, quand creè lou paire de l'umanita !

Mai coume soun pouderouso encaro e vivènto, après de siècle e de siècle, mai coume sian gibla e nanet davans l'obro epico, coume sian esbalauvi au trelus de la pouësìo di raço antico que gardèron puro l'alenado divino e aspirèron sèmpre vers l'ideau !

Escafas la Biblo, aquéu pouèmo di pouèmo, aquelo garbiero de legèndo, obro la mai pouderouso que l'esperit uman ague enfanta ! S'escafas li libre de Mouïse e de Jousuè, e di Juge e di Rèi e d'Esdras e di Proufèto qu'èron li felibre di tèms anti, autant vau amoussa lou soulèu, car subran fasès la niue sus quatre milo an de l'istòri dóu mounde !

Se la belugo dóu voulcan, se l'encèndi de la guerro aboulisson li pouèmo d'Oumèro, se lou martèu dóu barbare engruno l'obro de Fidias, l'Oulimpe emé tóuti si diéu cabusson dins lou noun-rèn, e nàutri sabèn pas que i'aguè 'no encountrado de la terro que s'apelavo la Grèço.

E lis Age-Mejan, sènso lou Dante sublime, sènso nòsti Troubadou, quente mutige de cementèri quento negrour de catacoumbo !

Noun parlarai di tèms mouderne que, se ié garavon si pouèto, veirien sa pietadouso istòri pourtado sus li coulouno trantaianto de la guerro, dóu crime e de la messorgo !

Acò revèn à dire : Dequé sarien li nacioun, dequé sarien li raço sènso si pouèto ? Sarien pas mai, e belèu mens, que l'eissame dins lou brusc, que lou fourniguié dins la fourniguiero. Lis ome passarien, quand aurien proun manja dóu blad de la terro, e aquéli que li seguirien, sauprien pas si noum, e de mai en mai enrascassi e abesti pèr lou paupamen de la matèri, finirien pèr plus auboura lou front e s'ajudarien de si man pèr camina, e regardarien plus lou cèu, empèri di pantai, e manjarien emé si brego à ras de sòu.

Adounc Messiés e gai counfraire, à l'ouro d'uei coume en toustèms, la lucho es entre l'ideau e la matèri, entre la vido e la mort, entre la flour e la pèiro, entre la glòri e la vergougno. E nàutri li Felibre sian pèr l'ideau, pèr la vido, pèr la flour, pèr la glòri. E vous dise e vous lou redise, pèr la counquisto de l'ideau, de la flour e de la glòri, noste glèvi es la pouësio, noste blouquié que paro la mort es nosto lengo d'O !

Auto ! auto ! Limousin, fièr Limousin, vàutri que sias de la patrìo di rèire : de Bertrand de Born e de Ventadour, e d'Arnaud Daniel, e

de Gaucelm Faidit, e de Gui d'Ussèu, e de Guiraud de Bournèi e de tant d'autre que sauvèron pèr sis obro la lengo limousino, Maio de tóuti li dialèite miejournau, seguissès voste cabiscòu qu'a entouna la *Chansou Lemousina !* Que vòsti gèsto, serventés, pantai d'amour, preguiero crestiano o pagano, clantigon sus la mountagno pèr colo e valengo flourido, souto la nau de la glèiso, davans l'idolo dóu tèmple, à la fàci di cresènt e di mescresènt, e aurés derraba li sèt aguïoun dóu coulobre que vouliè abouli vosto raco, à tout lou mens ié gara soun clar lengage « *qu'es éu la Patrìo, es éu la liberta !*

E, enjusquo à la finicioun di tèms, lis ome di terro majouro e di terro minouro se remembraran vòsti noum e, coume lis erbo de la plano e lis aubre di mourre tiron sa sabo dóu sòu, pièi espandisson si flour au dardai dóu soulèu, éli s'alariran, coume d'uno mauno, de voste clar lengage e espandiran sa pensado, flour dóu jardin de Diéu, au dardai de vosto pouësìo eternamen fegoundo !

E quand vosto obro sara en plen coumplido, poudrés dire coume nàutri li Prouvençau : « Es-ti pas verai que lis estrofo de Mirèio an sauva la lengo prouvençalo de la niue de l'óublit e de la mort ? » Digasme coume poudrié peri aquéu lengage, aro que noste Miquèl-Ange n'a fa lou maubre de soun estatuo, aro que noste grand-prèire n'a fa l'oustio de soun Eucarestié, aro que noste pouèto n'a fa lou cors de soun idèio genialo ?

O felibre valènt, aguès la fe, la fe vivènto, dins nosto Causo felibrenco. Seguissès sènso fali la draio lumenouso que meno à la toco ; noun fagués cas di japado de la chinarié envejouso, — vau miés faire ensié que pieta — noun faguès cas di blastème di renegat, — lou blastème es encaro uno formo de l'ate de fe — mai emplantas l'esperoun d'or dins li flanc dóu chivau alu e aussarés subre lou blouquié, dins li seren de l'azur, plus aut que lou lum e lou fum d'uno capitalo, li prouvinço vitouriouso. — Es éli, li prouvinço emé tóuti li ciéuta e tóuti lis ome de la nacioun, qu'an lou dre e lou devé de garda franc de touto maco, e sèmpre resplendènt, lou noum de Franço.

FÈLIS GRAS.

MADAMO TULIPAN

Madamo Tulipan es fresco coume uno ùnio :
E pamens se noun a quaranto an, n'es pas liuen.
Pardinche ! au *Mikadò* s'enguènto de-countùnio...
Quau vòu driha long-tèms, de sa mounturo a siuen.

LI CANT DE LA NOÇO

LOU NÒVI

Quand l'amour nous encanto,
Quand, dins nosto amo, canto
La voues de nosto amanto,
Qu'acò 's dous !
Lis ange
Lis ange
Soun mens urous !

LA NÒVIO

Quand lou cor que souspiro
A pièi ço que desiro,
E qu'à l'aise respiro,
Que sian bèn !
De longo
De longo
Es lou printèms.

LI BÈU PAIRE E LI BÈLLI MAIRE

Quand uno fiho a l'age,
Em' un jouine ome sage
Se fan un maridage
De resoun,
Li paire,
Li maire,
Countènt n'en soun.

LA SAGESSO

Quand l'ome es travaiaire,
Que fai ço que déu faire,
E que de sis afaire
Pren soucit,
La vido,
La vido,
Es un plesi !

L'ECOUNOUMÌO

Quand uno meinagiero
De rèn es degaiero,
Toujour dins sa paniero
I'a de pan :
Lou mèstre,
Lou mèstre,
Briho tout l'an !

UN BARJAIRE

Quand l'ome es un manjaire,
Qu'es feniant e jougaire,
Gourrin e barrulaire
Ai ! ai ! ai !
La femo,
La femo,
N'a d'houi e d'ai !

UNO BARJACO

Quand uno femo groulo,
Laisso versa soun oulo,
Qu'a toujour cènt pecoulo
I debas,
Soun crèdi,
Soun crèdi,
Es lèu de bas !

TÓUTI LI GÈNT DE NOÇO

Mai quand dins lou meinage,
Chascun fai soun óubrage,
La vido es un bèu viage
De segur :
Coumpaire,
Coumaire,
Es lou bonur !

Gadagno, 22 de mai 1894. ANFOS TAVAN.

LOU JESUISTO E LOU RECOULET

Un jesuiste dóu coustat d'aut que d'asard anavo à pèd, faguè lou rescontre, sus la routo de Gap, d'un recoulet escambarla sus uno poulido miolo qu'anavo dóu meme biais qu'éu.

Après li saludacioun d'usage entre gènt de glèiso, lou jesuiste, qu'emai fuguèsse maigre coume un clavèu, avié peno à teni pèd à la miolo que pourtavo lou recoulet qu'éu petave dins sa pèu, faguè : —Outre ! vàutre qu'avès fa vot de segui lis eisèmple dóu grand sant Francés, voste patroun, qu'anavo à pèd dins tóuti si viage, vous geinas gaire. Sias mounta coume sant Jórgi !

— Que voulès, respoustè lou recoulet qu'avié pas leissa la lengo au couissin, noste sant patroun es parti despièi tant de tèms que se noun aviéu bono mounturo jamai l'agantariéu !

Lou jesuite coumprenguè tout-d'un-tèms que lou mouine n'avié de groussié que l'abit e qu'aurié pas lou blanc dóu pòri se voulié se chicouta 'm' éu. E aguènt aganta la co de la miolo pèr s'ajuda marcha, parlèron de causo e d'autro pèr se desenuia.

Quand aguèron fa quàuqui lègo de camin se devinè que falié travessa uno lono de la Durènço à mens d'ana faire un countour à peralin au diable. Lou jesuiste frouncìguè lou nas, car avié de soulié prim e cregnié l'aigo coume un cat, preguè lou recoulet de lou leissa mounta darrié éu d'assetoun, rèn que pèr passa l'aigo.

Lou recoulet, que tenié à sa poulido miolo coume au blanc de sis iue, faguè 'n pau la tufo, mai noun pousqué refusa, e, l'agantant pèr la man, l'aduguè darrié éu e assajèron de passa. Mai vès-aqui qu'au plus gros de l'aigo la poulido miolo, qu'èro un pau oumbrajouso, se sentènt trop de pes sus l'esquino vouguè plus faire avans; fauguè vira brido e reveni sus la ribo.

Alors lou recoulet qu'èro un ome caritable, diguè au jesuiste :

— Vous chagrinés pas, vau estaca la miolo à-n-aquéu sauso, e, se voulès, vous passarai à la cargo-morto sus mis espalo ; aguès pas pòu, l'aigo es pas founso.

Lou jesuisto, un pau mesfisènt de naturo, faguè proun la bèbo, mai coume faire ? se i'acoumoudè.

Lou recoulet qu'avié de bras coume de pège d'aubre e de cambasso coume de sa de blad, se restroupè jusqu'is anco, carguè l'estocoufi sus sis espalo, e coume caminavo sus lou crestian, noun cregneguè pèr sa caussuro.

Flico! floco! flico! floco! l'aigo espouscavo de pertout. Quand fuguèron au mitan, au rode lou mai founs, lou recoulet coumencè à boufa, e pousquè pas se teni de dire :

— Macarincho! sias de bono car! pareissès maigrinèu, em' acò vous empacho pas de pesa coume un plot.

Lou jesuiste en se recrampounant de soun miés, respoundeguè :

— Siéu proun lóugié de moun cadabre, ço que vous peso tant, boutas, es pas mi graisso, mai bèn li cinq cènt franc d'escut d'argènt que porte à noste paire prouvinciau.

— Coume! cridè lou capouchin en se revirant, rouge coume un cherubi, sabès bèn que dins noste ordre nous es desfendu de pourta d'argènt! Maluria que vous sias!

E patatlòu! leissè ana lou jesuiste dins l'aigo. Lou paure, beguè, estrepè, gafè emé d'aigo enjusqu'au vèntre pèr se tira d'aquéu marrit pas.

D'enterin lou recoulet emé sa poulido miolo, alin de-long di lèio, au pichot amble, gagnavo de camin.

LOU CASCARELET.

AURETO E PANTAI

A l'ami Marius Jouveau.

L'aureto bresso li canèu
Emai li roso perfumado,
L'erbo de rèn, la planto amado,
Li flour de sang, li flour de nèu.

Soun alen fres o candinèu,
Coume uno caresso embeimado
Fai fresi li branco enramado
Di grand pibo e di reganèu.

Ansin, dins de vesioun de flamo,
En plen azur aussant lis amo,
Fai lou pantai is alo d'or ;

Coume l'aureto matiniero
Brèsso li roso printaniero,
Lou pantai brèsso nòsti cor.

PAU BOURGUE.

LA FORÇO DÓU PRINCIPE

Un radicau di dur; crese, de Lourmarin,
En garo de Pertus vèn pèr prene lou trin,
Mai li sèti que fan fàci vers la machino
Soun plen; pèr s'asseta, fau que vire l'esquino,
Alor davalo e dis : Ana de reculoun ?...
Lou principe avans tout ; parte pas, noum de noum !

JULI CASSINI.

LOU PESE

I'avié 'no fes un jouine prince que voulié se marida. Mai éu voulié pas pèr mouié uno princesso passado sus la raco, voulié uno princesso de vièio souco, uno princesso dóu bon

Lou prince partiguè, veguè forço païs, mai noun atrouvè la princesso desirado. E, pamens, voulié se marida.

Un vèspre que toumbavo d'aigo coume se la trasien em' uno cournudo, piquèron à la porto dóu castèu. Lou paire dóu prince anè durbi e veguè sus lou lindau uno bello chato. trempado coume uno soupo, que demandavo l'ouspitalita. La chatouno intrè, touto crentouso, la faguèron chanja de tout e ié demandèron quau èro.

— « Siéu uno princesso, respoundeguè la chato ; suspresso pèr la niue e pèr l'aurige me siéu adraiado vers voste castèu, e n'ai qu'à vous gramacia de la bono acuiènço que m'avès facho. »

La maire dóu prince, pèr vèire se la chato avié di verai, anè dins la chambro ounte voulié la faire coucha, meteguè un pese sus la paiasso, e sus aquéu pese, tres matalas de lano vo de plumo. L'endeman de matin, qnand la chato se levè : — Avès bèn dourmi ? ié faguè la castelano. — Pas trop bèn, respoundeguè la chato ; sabe pas ço que i'avié de dur dins lou matalas, mai crese qu'ai la cadeno macado.

Es uno princesso dóu bon, pensè la castelano, autramen aurié pas senti un pese à travès quatre matalas. E aguènt aqui atrouva la princesso desirado, ié demandèron sa man pèr lou jouine prince qu'atrouvè la chato à soun goust, e pau après se maridèron.

Lou famous pese fuguè mes dins un escrin e garda coume uno causo di mai preciouso.

— Es egau, pèr senti un pese à travès quatre matalas. falié agué la pèu fino ! Iéu, quand ère jouine, escoundiéu mi bóudufo dins ma paiasso e ié dourmiéu dessus coume un benurous. Es verai que siéu pas prince !

LOU CASCARELET

VALSO SÈNS FIN

A MOUN AMI PAU BOURGUES

Souto un grand lustre — lou soulèu —
Dins la salo i bluio tenduro,
Sout lou pàli de la naturo,
Au cant amourous dis aucèu,
Au brut fèr que la mar, sèns cesso,
Dins soun eterne vai e vèn,
Mesclo à l'armounìo dóu vènt,
La terro coume uno princesso,
Vestido, segound la sesoun,
De verduro emé de floureto,
De daureio e de pimpaieto,
De nèu. de perlo o de raioun,
La terro jamai alassado,
S'acaminant vers la perfin,
Danso la valso-sènso-fin
Ounte Diéu, un jour, l'a poussado.

MARIUS JOUVEAU.

LOU BON JUGE

Lou Finot de Sant-Roumié avié baia à rento soun mas de la Massano au vièi Bourniclet d'Eirago, un marri péu coume n'i'a ges e un galejaire coume n'i'a gaire.

Lou Finot qu'avié proun bèn pèr viéure sènso rèn faire, anavo de longo permena emé soun chin à soun mas de la Massano.

Un jour que la trueio de Bourniclet avié poucela. lou Finot arribè; soun chin anè japa à la trueio que se fringouiavo emé sa poucelado

dins la iogo, la trueio se revirè contro lou chin, e cra ! d'un cop de dènt ié coupè l'os de la cambo.

Coume lou pensas, lou Finot prenguè lou part de soun chin e Bourniclet prenguè lou part de sa trueio.

— Me lou pagaras ! cridavo lou Finot, se se pòu, leissa courre coume acò uno trueio que mord !

— E vous me pagarès ma poucelado se l'esfrai dóu japa de voste chin fai passa lou la à ma trueio, ié replicavo Bourniclet.

— Te farai passa dins de camin que counèisses pas ! cridavo lou Finot en moustrant soun bastoun.

Basto, lendeman Bourniclet reçaupè un bihet d'avertissamen pèr l'audiènci dóu juge de pas.

Au jour di, lou mèstre e lou rentié fuguèron davans lou juge. Tóuti li feniant de la vilo de Sant-Roumié èron aqui pèr vèire coume tout acò fenirié. D'ùni dounavon dre au Finot, d'autre au Bourniclet ; se n'en trouvavo meme que dounavon tort emai dre en tóuti dous.

— Vejan, faguè moussu lou juge, en pausant sa casqueto sènso tèule sus la taulo de que demandas lou Finot ?

— Demande, moussu lou juge, que lou Bourniclet me pague la cambo de moun chin, que sa trueio l'esclapè d'un cop de dèrt. E pièi demande que lou Bourniclet tèngue sa lengo et se taise, car noun countènt d agué esclapa la cambo de moun chin, se garço encaro de iéu : aro tre que me rescontro, se bouto à canta : Oh ! moun paure panard ! Tu siés, tu siés qu'un vièi....

— Es pas verai ! crido lou Bourniclet, autant de mot autant de messorgo, moussu lou juge, siéu raço de tiro lengo, sabe ni canta ni sibla.

— Pamens, vosto trueio a bèn esclapa la cambo de soun chin ?

— Dise pas de noun. Mai ma trueio èro dins lou miéu, e pièi soun chin i' a japa.

— Moussu lou juge, es un bavard ! crido lou Finot.

— Quouro t'ai bava dessus, espèci de. . panard ! replico lou Bourniclet.

— Anen, anen, teisés-vous, sian pas eici pèr se soutisa. Veguèn, lou Bourniclet, esplicas un pau coume l'afaire s'es passa.

— Moussu lou juge, es clar coume lou jour. N'en levarai la man se fau. Veici, tenès, uno supousicioun : Vesès aquelo muraio darrié voste ésquino, acò, se voulès sara lou davans de moun mas ; moussu lou grafié qu'a coume vous uno casqueto sènso téule, sara la sueio ; l'autre moussu, eila, qu'a uno cherpo sara ma trueio, e vous, s'acò

vous fai rèn, sarés lou chin dóu Finot, e vosto taulo representara moun mouloun de fumié.

— Acò s pas acò! crido lou Finot en picant dóu bastoun.

— Coume es pas acò?

— Noun!

— E coume es, digo?

— Es, que moussu lou coumissàri que n'as fa la trueio, es lou chin et moussu lou juge que n'as fa lou chin es la trueio... Coumprenès la diferènci, moussu lou juge, sias la trueio que mourrejo dins lou mouloun de fumié.

— Nàni! nàni! bramo Bourniclet, moussu lou juge, sias lou chin que japo à ma trueio.

— E alor ounte es la sueio?

— La sueio? vès l'aqui, es moussu lou coumissàri.

— Moussu lou coumissàri es lou mouloun de fumié.

— Alor, ma sueio ounte es?

— Ta sueio es la taulo de moussu lou juge.

— E moun pouciéu ounte lou places?

— Toun pouciéu? lou veses pas, es aquéu aqui emé sa casqueto sènso téule. Mai laisso-me parla, parlaras après : Disèn dounc, moussu lou juge que sias la trueio, em'acò sourtès dóu pouciéu segui de touto vosto poucelado e venès vous viéuta dins la sueio qu'es aqui. Moun chin, qu'es moussu un brave chin, es en trin d'aussa la cambo contro lou mouloun de fumié, e vous en passant, cra! un cop de dènt! Adiéu ma cambo!

— Oh! quénti messorgo! bramo lou Bourniclet, se se pòu, n'en dire de tant grosso! parèis qu'est anglon pas! Vous afourtisse, moussu lou juge que sias lou chin e noun la trueio.

— E iéu vous levarai la man que sias la trueio.

— Sias lou chin que japo.

— Sias la trueio que mord.

Lou juge despacienta, ié fai : — Teisas-vous. L'afaire es clar coume uno aigo boulido : avès tóuti dous tort e vous coundane à dès franc d'amende chascun, e pagarés li frès de mita.

LOU CASCARELET.

Chato e vigno soun proun maleisado à garda:
N'ia toujour un que passo e que voudrié tasta.

BATAIADO DE COR

A l'ami Toumas Janvier.

Quete libre es la vido !

Urous l'ome que saup escoundre, dins un cantoun de soun cor, lis ouro benurado que la jouvènço douno. Urous aquéu que, pèr se trufa di marrudige de l'ìvèr, saup encasta li flour d'amour, culido dins lou bon de l'age.

Lou tèms, qu'escrafo tout, noun pau ategne lis ardènti brouquihado que noste cor a tant bèn acampado, dins lou campèstre de l'ilusioun, enmargaia de bonur, souto li bacèu de la passioun.

Letro d'amour !... letro satinado de rose, bluieto, viéuleto vo blanco, tóuti pleno di perfum de la flouqueto de la drolo que m'amavo; image, pansèio, prouvençalo, floto de péu, retra, bout de riban ; taco de plour, mot tremoula d'escoundoun, counfidènt de soun amo; vàutri que me couflavias lou pitre di plus dóucis esmougudo ; vàutri que me coupavias lou béure e lou manja ; vàutri que me fasias courre i rendès-vous, que siéu urous de vous revèire... Vous aviéu enclauso dins un tiradou, e cado fes que lì magagno m'agarrissien, chasco fes que li négri pensado me sagatavon l'amo, furgave vosto endrouno, vous sourtiéu coume un prèire sourtis un sant cibòri dóu tabernacle, e, tremoulant dóu bonur di remembranço, vous poutounave encaro. Que de cop mi lagremo vous an bagnado.

Fau èstre fòu, diran lis un. Nàni ; fau aguedre fernesi de plesi, fau aguedre tressauta de bonur, rèn qu'en prenènt la man de la femo amado.

Iéu que crese en rèn de ço qu'apèlon l'adamount, perqué, davans vous àutri, sènte moun cor tresana? Es que sias lou retra fidèu de mi plus bèu jour ; es que pèr tant que l'ome siegue mescresènt, l'amour d'uno chato de vint an l'enfachino.

Vint an ! emé li sarramen de man, li poutoun e li cacalas, coume aquel age embaimo la vióuleto ! Vint an ! emé li tressourrire pèr carriero, li pantaiado azurenco e lis aproumesso chuchutado ; coume en aquel age boul e reboul lou sang ! Vint an ! emé l'espèr, lou printèms e l'amour que nous cridon : Sian la meissoun dóu cor, li vendùmio de l'amo, lou rastelage di plesi, coume aquel age es bèu ! Coume aquel age es grand ! coume aquel age es fort !

O, bello jouvènço siegues fiero ! redrèisso-te, sies la vido ; camino

e pantaio, sies rèino ; canto e sourris, sies divesso ; sauto e danso, sies lou flambèu dóu mounde !

Es pa 'stounant que cadun t'enveje. T'arrèstes pas, vai, li joio t'envirounon. Amo e jouvis, sies la fe, la santo fe ! Foulinejo, ti foulour soun pleno de gràci. Garcejo, ris d'uno broco, jogo em'uno paio, tout t'es permès. Ti foulinado soun de chalun. Que portes la blodo o la vèsto, la casqueto o lou capèu, agrades de-longo. Pèr pau que lou pouchoun bade, sies urouso, as lou tron de Diéu au mourre. Adounc badines emé li maire, fringourlejes li chato e capignes li vièi ; te sèntes lou gau de l'umanita ; riboutejes, te bates, t'ensuques, esclapes eitant de boutiho que de car, que t'enchaut ? Vives d'amour e de pan fresc e te garces dóu rèsto. As resoun, vai, sus toun camin, li flour crèisson ; li chato an de coulour i gauto e de rire plen li labro ; caligno, li plesi te sonon, mai entancho-te de li culi, pren n'en emé lis iue, emé li bouco ; meissouno emé li man, emé toun cor, emé toun amo ; alasso ti bras ablasigo toun cor, afoulis-te de bonur, zòu jouvis, jouvis mai encaro. Toun estiéu s'en vai, li jour s'escoulon, li mes desparèisson, lis an barru on, garo l'ivèr ! Regardo, li nivoulas davalon ; ti péu blanquisson, l'aurasso idoulo, agrouvo-te. Escouto batre toun vièi cor : es la deslamo.

Oh ! amor que tout passo, amor que rèn duro, amor que fau que tout s'espóutigue e se desligue, o mi letro d'amour ! encaro un cop, lou darnié de tóuti, avans que lou fiò vous acèndre, vole vous devouri dis iue, vous poutouna de cor, e pièi, d'agenouioun, en sousclant soun noum, vole que moun amo, coume uno belugo de fiò, passe dintre aquéli rego ount la bello chatouno a bouta touto la siéuno.

*
* *

M'ère empestela... lou fiò fasié jouga si flamo... aviéu pas fre... perqué dounc tremoulave ? M'ère ai resta de courre au travès d'aquélis ouro astrado, mis iue dansavon de mi letro au fiò, sabiéu plus de que faire.

Moun cor d'amant plouravo, moun cor de paire parlavo.

— Brulo, me fasié 'quest.

— Brules pas, me disié l'autre.

— Brularai.

— Noun, brularas pas.

— E perqué brulariéu pas ?

— Pèr ço que siéu l'amour e qu'es iéu que preside en tout dins la vido.

— E iéu siéu la resoun.

— La resoun ?... que sies badau ! l'amour n'a ges de resoun.

— Te troumpes, la resoun a soun amour d'ome, es éu que la meno e la mantèn dins si lucho emé tu... e tè ! tè ! tè !... saras pas lou plus fort, amour de jouvènço. —

E estrassère, estrassère. Li papié blu, verd, jaune o vióulet, li flour secado, li floto de péu, li nous de riban, tout fuguè escampa dins la braso. Ah ! coume lou fiò rounflavo ! Mai, coume mi sentido de paire se batien emé moun cor d'antan ! Mi man estrifavon, escampavon, e moun cor saunavo. Sentiéu en iéu un esvalencamen terrible, ié fasié rèn, mi det toursien, chapoutavon : deviéu èstre paule tout defanat ! Vesiéu de tros de papié se goundoula dins li flamo e mounta, coume de barqueto roujo, dins lou canoun de la chaminèio, ounte lis entendiéu roundina. Ma chambro semblavo clafido de gèmi e de plagnun.

L'esfors èro fa ! Moun cor d'amant, tout saunous avié feni pèr s'aglata darrié moun cor de paire, la pas èro revengudo dins mi pensado ; li treboul despareissien de ma visto. N'es ansin de touto enmalissiado.

La tèsto clino, machuga pèr li remord, demourave aneienti, lou regard enfounsa dins aquéu mouchoun de cèndre, quand, tout d'un tèms, un cop d'esquinlo se faguè 'ntèndre

Bèu Diéu ! quau èro acò ? Belèu ma femo emé ma drolo qu'arrivavon ? Segur poudié èstre qu'éli. Dounère quàuqui cop de moucheto i cèndre e venguère vitamen durbi.

— Coume te fas espera... as dounc pòu que te raubon qu'ansin t'embarres ?

Anave respondre sabe pas de que.

— Vous sias pas trop langui, paire, desempièi que sian partido ?

— Noun, moun ange...

— De qu'as dounc fa ? de-que soun aquélis óudour que vanegon pèr l'oustau ?... fai ma femo.

— Ai brula quàuqui brouioun d'article, es belèu acò qu'asumes.

— Noun, i'a coume uno mescladisso de perfum dins lou membre.

— Justamen, ié fau en sourrisènt, aviéu coumpausa uno odo, ounte li flour, li parpaioun e li mousco d'or dóu printèms e de l'estiéu se poutounavon : déu èstre acò que flairo tant bon. Ai tout brula en sounjant à vàutri, à tu ma femo, à tu moun enfant, en quau ni vers ni cansoun soun parié, car sias, vàutri, li soulo bono, li soulo franco, li soulo vertadiero provo vivènto de moun cor.

BATISTO BONNET.

AU PAÏS DE PROUVÈNÇO

(Dedicàci d'un libre)

Coumo l'erso d'ivèr sout lou pont d'Avignoun,
Lou tèms passo ; à cha pau tout chanjo e tout espigo,
Mai tu, sèmpre cadun t'ensuco e te caucigo,
Sèmpre souto lou nas gardes toun mourraioun.
As un béu jargau d'or bèn garni de sounaio ;
Quouro dindo, lou mounde en l'escoutant pantaio ;
E, sènso blasfema la lèi que t'enmourraio,
Auses lou clar canta de ti gai pastrihoun.

Quatre cents an, lou meme alen t'a coumbouri ;
Quatre cents an, la memo espino te trafigo ;
Quouro, blad e nacioun, tout chanjo e tout espigo,
Clines, toujour esclau, toun front escoulouri.
Ti rampau proumieren toumbèron à la plueio,
L'aspro biso dóu nord en boutant te desfueio,
Prouvenço ! sies giblado en dous coume 'no vieio,
E ti féblis enfant te leissaran mouri.

Mai, iéu t'óublide pas ; à toun pople dirai,
Dins sa lengo poulido e claro e nervihouso,
Nóstis espèr, e sus ta caro lagremouso
Pausarai, pietadous li coulour e li rai ; —
De nósti bras d'enfant bressaren ti magagno,
E se vesen ploura lou feble que se lagno,
Iéu, coume un pastrihoun galoi sus la mountagno,
Pèr reviha toun pople endourmi cantarai.

JAN DELIUEN.

Janet de Coulau jamai avié vougu se marida e toujour respoundié : — Vè ! se toumbave sus uno marrido femo sarié pèr iéu uno trop regretouso affaire e se se capitavo bono, moustre ! auriéu trop pòu de la perdre.

LOU CAMPANIÉ DE MAZAN

L'abat Sautèu, de Mazan, que nòsti grand n'en parlon encaro, èro, coume se saup, un gros galejaire. Fau dire peréu que si parrouquian quand s'agissié de n'i'en jouga 'no bono ié mandavon res.

Lou brave abat avié pèr campanié un gavot descendu dóu coustat d'aut, un ome.un pau simplas semblavo e que toujour moussu lou curat n'i'en fasié quaucuno. Mai un jour aquest se diguè de ié rèndre sa mounedo. Em'acò, bèn avans Pasco, ço que n'èro pas dins sis abitudo, lou gavot demandè de se counfessa.

Moussu Sautèu en sourtènt de taulo, se rendeguè à la capello dis amo dóu Purgatòri ounte i 'avié soun counfessiouna, pausè à l'acoustumado sa bello tabatiero d'argènt sus lou releisset de bos à cousta de soun moucadou rouge e blu, e, proun estouna de vèire aqui soun campanié liogo de quauco devoto esquichado, ié demandè 'n galejant ço que i'arribavo e s'avié pèr asard arresta la diligènço de Saut. Enterin, lou gavot fasié resquiha sa man plan-planet enjusqu'au moucadou, empougnavo la poulido bouito e retiravo si det douçamenet, douçamenet... Em'acò respoundeguè : — Ah ! teisas-vous, moussu lou curat ço que m'arribo ! Siéu un malurous. Noun, jamai aujarai vous lou dire : ai fa 'n gros pecat, un pecatas que se Diéu noun me perdouno me menara dre à l'infèr. E sabe pas coume vous lou dire.

— Mai dequ'as fa, moun paure enfant ?

— Eh bèn ! perqué fau pas menti, moussu lou curat, ai rauba.

— Malurous ! e qu'as rauba ?

— Ai rauba 'no poulido bouito d'argènt d'aquéli que li moussu ié recaton soun taba, d'aquéu taba que se fumo pèr lou nas.

— Mai malurous coume as fa acò, tu, un tant brave ome, l'eisèmple de Mazan, se li gènt lou sabien !... Encaro sara que mié mau d'abord que n'en sies repentous, e que tout se pòu repara. Vas ana, vuei, m'entèndes vuei e noun deman, vas ana trouva lou brave ome que i 'as rauba sa tabatiero e ié rendras, m'entèndes ?

Lou gavot se gratavo la tèsto. — Vè, moussu lou curat, se la voulias, vous. aquelo bouito, vous la dounariéu, acò m'espargnarié la courso emai l'ounto, e ma counsciènci sarié descargado d'aquéu grand pes.

— Noun, noun ! la vole pas, fau que la portes à soun mèstre aquelo

tabatiero, fau que ie rèndes e iéu te counfessarai après e te dounarai l'assoulucioun.

— Mai, rebèco lou finocho gavot, l'ai vist aquéu sant ome, i 'ai tout dit, i 'ai prepausa de ié rèndre sa bouito e m'a respoundu que la voulié pas. Coume faire, aro?

— Hòu! s'acò 's ansin, pos la garda, simplas que tu siés. Es coume se te l'avié dounado. Vai, vai, siegues tranquile, n'en saras que pèr la pòu.

Lou gavot riguè. — Anen, moussu lou curat, velaqui la tabatiero, es poulido, que n'en dias?...

Pensas se moussu Sautèu prenguè 'no priso voulountié! — Oh! d'aquéu gavot! faguè, d'aquéu gavot! — E, ié barrant lou fenestroun: — Vendras pèr Pasco, que? e desacoustumo-te de prisa.

LOU CASCARELET.

LA PASTRESSO DE BAUMANIERO

Dins lou valoun de Baumaniero,
La chatouneto de Martoun,
Toun toun, toun toun, toun tèno, toun toun,
Anavo long di cadeniero,
Gardant si fedo e si móutoun,
Toun toun, toun tèno, toun toun.

Countènto, davans soun bestiàri,
Pèr-fes regardavo eilamount,
Toun toun, toun toun, toun tèno, toun toun,
Tout-à-n'un cop, de vers li bàrri,
Parèis lou drole de Simoun,
Toun toun, toun tèno, toun toun.

D'aquéu drole n'èro amourouso,
I'avié proumés un agnèloun,
Toun toun, toun toun, toun tèno, toun toun.
Un moumenet fuguè crentouso.
Quand fuguè 'm'éu dins lou valoun,
Toun toun, toun tèno, toun toun.

Venguè l'ouro que long di draio,
L'oumbrun acato li bouissoun,
Toun toun, toun toun, toun tèno, toun toun,
Lis amourous tóutis en aio,
Diguèron de bèlli resoun,
Toun toun, toun tèno, toun toun.

Pèr amoussa si couloureto,
De tant parlavon 'm'afecioun,
Toun toun, toun toun. toun tèno, toun toun,
Uno de si fedo boureto
Faguè brusi soun sounaioun,
Toun toun, toun tèno, toun toun.

Em'un sourire de tendresso,
La chato baiè soun bastoun,
Toun toun, toun toun, toun tèno, toun toun,
Subre lou bos de la pastresso,
Lou pastre i' escriguè soun noum,
Toun toun, toun tèno, toun toun.

CHARLOUN RIÉU.

CHAPITRE XXII DE LA GENÈSI

1. Après qu'acò fuguè coumpli, Diéu prouvè Abraham e ié diguè : « Abraham ! Abraham ! » Eu ié respoundeguè : « ié siéu ! »

2. Diéu ié faguè : « Pren toun fiéu Isa, que n'as qu'aquéu e qu'a-mes ; vai à la terro de vesioun ; e l'óufriras aqui en ouloucauste sus uno di mountagno que iéu te moustrarai.

3. Adounc Abraham, se levant de-niue, garniguè soun ase, en-menant em'éu dous jouve, emé soun fiéu Isa ; e, quand aguè coupa de bos pèr l'ouloucauste, s'enanè au rode que i'avié coumanda Diéu.

4. Lou tresen jour. aussè lis iue e veguè lou rode aliñ.

5. E diguè i dous chouro : « Esperas aqui 'mé l'ase : que iéu emé moun drole nous anan gandi jusquo eila e, quand auren adoura, revendren pièi vers vous-autre. »

6. Prenguè lou bos de l'ouloucauste, e lou carguè à-n-Isa soun fiéu. Eu dins si man pourtavo lou fiò e lou coutèu. E coume ensèm-ble s'avançavon,

7. Isa diguè à soun paire : « Moun paire ! « E éu respoundeguè : « De que vos fiéu ? » — « Vaqui lou fiò, dis, e lou bos... ounte es la vitimo de l'ouloucauste ? »
8. Mai Abraham diguè : « Diéu se prouvesira de la vitimo, fiéu miéu ! » E toujour s'avançavon ensèmble.
9. E venguèron au liò que Diéu i'avié fa vèire Eu i'aubourè 'n autar e dessus i'empielè lou bos ; e quand aguè estaca soun fiéu Isa, lou pausè sus l'autar, subre lou mouloun de ligno.
10. E estendeguè la man, e arrapè lou glàsi, pèr inmoula soun fiéu.
11. E l'ange dóu Segnour veici que ié cridè dóu cèu : « Abraham ! Abraham ! » Respoundeguè : « Ié siéu ! »
12. « Estèndes pas ta man sus l'enfant, ié diguè l'ange, e ié fagues ges de mau : aro counèisse que temes Diéu, car n'as pas espargna toun fiéu, que n'as qu'aquéu, pèr m'óubeï. »
13. Abraham levè lis iue e, darrié éu, veguè un aret entrepacha pèr li bano au mitan d'un bartas. L'anè querre e l'óufriguè pèr soun fiéu en ouloucauste
14. E apelè lou liò d'aqueste noun : *Lou Segnour vèi,* perqué encaro se dis vuei : « *Amount lou Segnour veira.* »
15. Mai l'ange dóu Segnour sounè mai Abraham, ié disènt d'amoundaut :
16 « Pèr iéu-meme l'ai jura, dis lou Segnour : amor qu'as fa acò pèr iéu e que n'as pas espargna toun fiéu, que n'aviés qu'éu,
17. Iéu te benesirai e farai coungreia ta raço coume lis estello dóu cèu emai coume l'areno qu'es au ribeirés de la mar : poussedira, ta raço, li porto de sis enemi.
18. E saran benesido tóuti li nacioun de la terro dins la semenço de tu, pèr-ço-que m'as óubeï. »
19. E 'm'acò Abraham s'entournè vers si chouro e s'enanèron vers Bersabé ensèmble e i'abitè.
20. Après à n-Abraham s'anouncié que Melca avié enfanta de fiéu à soun fraire Nacor :
21. Hus l'einat, e Buz, soun fraire, e Camuel, paire di Sirian,
22. E Cased e Azan e Feldas e Jedlap,
23. E Batuel, de mounte nasquè piéi Rebeca. Es li vue fiéu que Melca enfantè à Nacor, lou fraire d'Abraham.
24. Sa councubino ié disien Roumo) enfantè Tabè, Gaham e Maaca.

F. MISTRAL.

LI NOÇO DE FOLCÒ

Èr : *Janeto dóu coutihoun verd.*

Vuei maridan l'ami Folcò,
Lou brave baile qu'es acò !
Aro, quand nous fara l'Aiòli,
Lileto ié vujara l'òli.

Fasès, o Santo de la Mar !
Qu'à l'oumbro dóu vièi Jacoumar
Viscon en terro Coumtadino
Lou Nòvi emé sa perlo fino.

Que sus soun chivau sarrasin
Bequeton lou meme rasin ;
En amourouso cavaucado
Anon vous vèire chasco annado !

E pièi nous canton de cansoun
Entre-mesclado de poutoun :
Cansoun, poutoun, n'agon si bouco
Autant que si vigno an de souco !

O bèlli Santo ! digas-ié :
« Sarié la piro di foulié
« D'óublida li plano salino
« E si brau e sa cavalino ;

« Alin i'a lou verai tresor,
« Lou recaliéu de l'estrambord...
« E nosto ufanouso Prouvènço
« Comto subre vosto valènço.

« Di fiò de joio qu'abraren,
« Lou jour ounte counquistaren
« Li liberta de la Prouvinço,
« Tenès lou peirard e la cinso ! »

O Santo ! se fasès acò
Pèr Na Lileto e pèr Folcò,
Anarai en pelerinage
Dins vosto glèiso di mirage.

Sànti Marìo de la Mar,
Iéu pausarai sus voste autar,
Que la vago porto e bacello,
Un clar bouquet de saladello.

FÈLIS GRAS.

UN VIAGE A VERS

— Revira de l'anglés e tira d'*An Embassy to Provence.* —

La viloto de Vers — dins lou Gard — es pichoto que-noun-sai. Noun ié dounarias cènt pas de long d'un bout à l'autre. E pamens, quand assajerian de travessa lou laberinto de sis carriero tóutis en pento e talamen estrechano que nosto carriolo rasclavo di dous coustat lis oustau, trouberian lou biais de nous i'esperdre sènso pousqué nous n'en despegouli. Èro cinq ouro de vèspre quand intrerian dins la viloto : à n'aquelo ouro siavo lou femelan èro asseta davans li porto à l'oumbro di grands oustau, e tout en fasènt semblant de tricouta, vague de barjaca ! Proun femo avien sis enfantounet sus si geinoun emé de plus grandet que jougavon à si pèd. S'avian travessa plan-plan lou vilajoun aurian proun fa bada lou mounde, mai lou travessa au grand patara, coume acò nous arribè, bouterian touto aquelo poupulacioun en dès-à-vue

Fau dire qu'aqueste refoulèri de nosto cavaloto fuguè bèn lou soulet que prenguè dins tout lou courrènt de noste viage. E encaro èro pas lou sang que ié boulissié. Coume intravian dins Vers, un eissame de mousco bouvino l'agarissien, s'emplantavon sus soun vèntre, e vague de pougne ! La pauro bèsti n'èro folo. Un istant s'aplantè, e zóu de cop de pèd de davans, de darrié, contro soun vèntre clafi de mouscaio ; mai despacientado, tout d'un tèms partiguè coume un lamp e fouguè touto la forço ai pougnet pèr l'empacha d'aganta lou mors emé li dènt. Li femo e lis enfant jitèron de crid espetaclous e tóuti

desavia s'encafournèron dins sis oustau, chascun tirassant sa cadiero, ço qu'anè bèn pèr nàutri que la carriero fuguè libro.

Arriba sus la Plaço, tirère à dia, qu'acò me pareiguè lou camin que nous menarié sus la routo foro dóu vilage, mai m'enganave, aquesto carriero èro qu'un recantoun que nous adusié mai d'ounte venian, e nous vaqui un segound cop passant vèntre terro, cousse-jant davans nàutri li bràvi gènt espavourdi que s'èron acampa en roudelet pèr parla dóu revoulun que venié de passa. e se moustra lou camin qu'avié segui. Sabe pas coume n'escracherian pas quàuquis un, estènt que s'esperavon pas de nous vèire reveni de l'autre bout de la carriero. Me vesènt mai arriba sus la memo Plaço, aqueste cop, me diguère, prendrai à iròu e noun à dia, ço que faguère, e coume virave lou recouide trustave uno jouino femo qu'empourtavo soun enfant dins si bras. e n'aviéu tant que poudiéu faire pèr empacha nosto folo cavalo d'intra dins lou pourtau dubert d'un estable que n'en devié veni uno bono óudour de pasturo.

E vaqui mai que m'embrounque à-n-un roudelet de femo que tricoton e barjacon.

Aro la cavalo es que mai enmaliciado, dirias qu'a lou fiò souto la cò. Pamens, dous cop ai quàsi reüssi à l'arresta pèr demanda lou camin que me sourtirié de la viloto enmascado, e li dous cop, coume l'ome badavo pèr me respondre, la cavalo sautavo sus si quatre pèd e s'eilançavo coume un cop de venterau. N'ère à me demanda se revassejave pas souto lou pés d'un óurrible pegan.

Un vièi brave ome, courajous que-noun-sai, nous tirè d'aquéu marrit pas. D'enterin que pousquère reteni un pauquet la cavalo endiablado, éu capitè de l'aganta pèr la brido e l'apasimè tout-d'un-tèms en ié couchant li mousco bouvino que la pougnen au vèntre.

Alor pousquère esplica au brave ome que s'atrouvavian perdu dins la vilo de Vers e que vouguèsse bèn nous ensigna lou camin que nous sourtirié d'aqui e nous menarié sus la grando routo. Lou bon vièi sourriguè em' un pichot èr mouquet, e dins un vira d'iue nous aguè despegouli d'aquéu laberinto. I'avié que trento pas à faire dóu rode ounte erian pèr ana sus la grando routo, mai foulié encaro counèisse lis ètro d'aquelo viloto qu'a de carriero tant bèn embouiado.

Quand fuguerian deliéura me sentiguère gara un tau pes que noun pousquère me teni d'óufri uno peceto d'argènt au vièi brave ome. Mai éu refusè fieramen e poulidamen : — Noun pode aceta paga-

men, diguè, siéu proun estrena coume acò : vaqui setanto cinq an que siéu nascu e vive dins moun vilage de Vers, e es bèn lou proumié cop que vese un moussu de voste péu se i'esperdre dedins ! M'avès, aqui, douna un espetacle que me n'en rapelarai touto ma vido, e me pago larjamen de ma peno.

Pas poussible de lou faire reveni ! Me countentère alor de lou gramacia emé tóuti li mot que trouvère li maì courau. E partiguerian.

Pas trop liuen, me revirère e veguère lou bon vièi au mitan de la routo que nous levavo pas lis iue de dessus e se tenié li costo en s'esclafissènt dóu rìre.

LI JANVIÉ.

INNE AU SOULÈU

Quouro finira 'queste ivèr !
Quouro em' un abihage verd
Veiren la terro !
Qu'au liò de nèu o de pluias
Auren li rai dóu souleias
Casso-misèro !

Que veiren plus faire tres-tres
I gènt pèr quau i'a rèn ni res
Que lis assiste,
Aquéli pàuri malurous
Pèr quau li rai d'un soulèu rous
Soun tant requiste !

O Segnour Diéu, mando-nous lèu
Purga di nivo aquéu soulèu
Que tout barbèlo,
Que rèn eici pòu ramplaça,
Lou soulèu que fai tout poussa,
Flour e jitello ;

Aquel astre que si bèu rai
Soun d'un or lou soulet verai !
Dins l'amplitúdo
Éu fai trelusi la meissoun,
Dins lou vin bouto la cansoun
Que nous tremudo.

Éu trais la gamo di coulour ;
Sènso éu n'aurien ges de valour
    Dins la naturo
Li tablèu de la creacioun,
Car lou soulèu bouto en acioun
    Sa pourtaduro.

Après l'ivèr aigre e doulènt
Nous fau lou perfum redoulènt
    De la floureto :
Quau ié porjo aquéli sentour ?
L'astre que viro à soun entour
    Nosto planeto.

Es un baume pèr li malaut,
Un fougueiroun sènso balaus,
    Sènso fumado,
Ounte noste bon rèi Reinié,
L'ivèr, en vilo d'Ais, venié
    Faire charrado.

Adounc vivo aquéu bon soulèu !
Acò 's lou fènis di calèu,
    La meraviho
Que fai canta li roussignòu,
Que m'a bouta pèr ramagnòu
    La pouësìo !

17 de mars 1895. ENRI BOUVET.

DEVINAIO

1.

Dequ'es acò que n'a ges de tèsto e porto capèu, que n'a ges de nas e que se moucho ?

2.

Dequ'es acò que marcho de longo e qu'es toujour à la memo plaço ?

3.

Dequ'es acò que n'a ges de bras, ni ges de sang dins li veno, e que pamens i'a rèn de plus fort ?

4.

Dequ'es acò que n'a ni capèu, ni soulié, ni abit, e que souvènt se brosso ?

5.

Dequ'es acò qu'a dous bras, que n'a ges de cambo e que pamens n'es au mounde que pèr marcha ?

6.

Dequ'es acò qu'e n'a ges d'iue, ni de nas e que pamens dort emai rounflo ?

7.

Dequ'es acò que porjo li bras, pendoulo li cambo e marcho sus la tèsto ?

8.

Dequ'es acò que n'a ni bras ni cambo e que s'aubouro pèr béure ?

9.

Dequ'es acò un oustau em'uno porto e tres fenèstro habita pèr uno damo blanco à la cabedulado de flamo que la niue mostro soun camin en quau ié demando.

10.

Dequ'es acò qu'a de grandis alo, e que se pauso sus la tèsto di cassaire.

(Vèire li mot di devinaio à la darniero fueio d'aquest Armana).

ENTRE DEVINAIRE

— Veguen, Jejo, tu que sies tant fort pèr li devinaio, quint es lou pan lou mai groussié ?
— Es lou pan d'òrdi, pardiene.
— Nàni.
— Es lou pan de bren que fan pèr li chin.
— Nàni.
— Eh bèn, alors ai proun manja de favo.
— Lou pan lou mai groussié, bougre de coudoun, es lou pan de nas !
— ... Oh ! d'aquéu moustre !

LOU CASCARELET.

A L'OSTE PAIAN D'EIGUIERO

EN GRAMACI DE SA TOUFINO D'ÓULIVO CACHADO.

Frésquis óulivo verdo en Eiguiero culido
E peréu alestido
Souto l'iue viéu de l'oste e de misè Paian,
Segur sias mai que mai sabourouso e poulido
E poudrias faire ligo à nòsti meiour tian,
S'un jour de fèsto ensèn sus taulo vous metian.
Car, li coucourdo e li tartifle
Qu'eici de longo avèn à rifle,
Nous fan plus gaire gau à l'iue,
Subre-tout quand soun tant mau kiue.
Mai vous àutre, o mignoto, apetissènti fiho
Dóu bèl aubre de Diéu, simbèu de douço pas,
Sias digno di pu grand repas,
Bono prevèndo e joio di famiho.

Dison peréu que siau, countènt,
Fasès viéure long tèms
Tout prouvençau qu'en vous atrovo soun regàli.
Estiga pèr aquéu prepaus,
Tant vous ame que, fier, en un poulit rampau
Iéu vous permenariéu, viergeto, souto un pàli
Ounte veirias, en devoucioun,
Pau à cha pau veni se traire
Tout un fube de mounde en longo proucessioun,
S'afourtissènt pople de fraire.
Lou pastre dins loù jas, dins soun palais lou rèi,
N'aurien plus ni segren, ni trebau, ni desrèi :
Esbléugissènto e sano, aglandalo e verdalo
Nous boutarias au cor li cansoun patrialo.

Frucho de ma Prouvènço, osco, tant que viéurai,
Em'afecioun te cantarai !

Mai, bèl oste, veici que vous ause me dire
Emé voste bon rire,
E d'un cor generous :
« Nòstis óulivo, ami, fan d'óli e dóu famous,
Perfumant nòsti tian e li rendènt courous ;
Lou pèis fregi dins éu coume l'or devènt rous...
E vaquit emai mai perqué tant iéu l'amire. »
— Verai, de tout acò iéu me sènte amourous ;
Mai, vès, uno sieto d'óulivo
Es ço que lou mai m'assalivo ;
E de lou canta siéu urous.

ROUMIÉ MARCELIN.

GLÒRI DE FLOUR

A la Roso un matin disié la Ferigoulo :
« Talamen flaire bon qu'embaume lou campas. »
La Roso rebriquè : « Tas-te, siés qu'uno groulo :
Sènte lou Mikadò, iéu, que vous ié troumpas ! »

CHARADISSO IS AUVERGNAS

— ... Aviéu alor sèt o vuech an. Tout moun plesi èro de manca l'escolo pèr ana courre dins li mouto o escala sus lis aubre pèr aganta de prègo-diéu de cigalo o davera de nis. Abitave moun vilage au pèd dóu Mount Ventour, dins lou Coumtat-Veneissin, qu'acò èro, i'a cènt an, terro papalo. Dins aqueste vilage papalin desempièi de siècle e de siècle, passavon dous o tres cop pèr an, à l'enviroun di voto, de troupo de Calabrés emé si capèu pounchu e si vièsti de velout, que venien estama lis eisino, abrasa li peiròu e refoundre li cuié, lis oulhero e li poutarras d'estam. Vès aqui qu'un jour qu'erian aqui touto uno marmaio d'enfant, badant à l'entour dis italian que refoundien li cuié dóu Cabaret-Nòu à la calo d'uno muraio, arribo dóu camin de la mountagno uno autro sóuco d'estabrasaire.

Èron d'ome plus fort, plus masclas que li Calabrés, pourtavon si gros boufet double sus sis espalo, emé de peiròu nòu e tóuti lis óutis de foundèire e d'estamaire. Tout-d'un-tèms se bouton à faire lou tour dóu vilage en cridant à sa façoun dins un lengage rabastous, mai que coumprenian bèn : « Hòu ! blanchi li fourcheto ! refoundre li cuié ! Abrasa li peiròu ! coume fau ? coume fau ! » E avien de voues restonntissènto que fasien tremoula li vitro dis oustau.

Li Calabrés, entre li vèire e lis ausi, marmoutièron quàuqui paraulo entre si dènt dins soun lengage que coumprenian paa, mai vesian que lou sarpabiéune li rousigava ; mastegavon de blasfème contro lou « brigante de Dio ! la cibèco deMadona ! » Pamens countunieron soun óubrage sènso trop moustra soun despié. Quand lis àutri aguèron fa soun tour dóu vilage, nè coume de foundèire, es lou cas de dire, aguènt pas rambaia un soulet cuié à refoundre, pas uno lichafroio à estama, venguèron s'asseta davans lou Cabaret-Nòu pèr espera l'ouro de la soupado e de la couchado, s'aproumetènt de quita davans jour aquéu marrit païs que ié fasié pas gagna d'aigo pèr béure. D'enterin espinchavon de-galis li foundèire napoulitatan que fasien sa besougno en richounejant. Tout-à-un cop un dis Auvergnas que pareissié lou menaire de la troupo, — car èro bèn d'Auvergnas — se viro vers l'oustesso que rasclavo de pastenargo sus lou lindau, e ié fai :

— Quand vous n'en rèndon, de cuié, à la dougeno ?

— Nous n'en rèndon vue flame nòu e li pagan tres sòu.

— Eh ! bèn, nàutri que sian pas de voulur, vous rendrian dès cuié nòu e vous demandarian rèn, emai farian bono journado !

— Ato ! anen ! faguè l'oustesso, vesèn bèn foundre noste estam e sabèn que de la dougeno se n'en tiro que vue, emai tout-bèu-just... —

Li Calabrés que foundien eila de-long de la muraio avien coumprés que lis Auvergnas parlavon de soun travai à l'oustesso, e dins soun bargouïn, emé si voues aigro, ié repliquèron :

Auvergnàti ! Auvergnáti ! Limagnin ! Limagnin ! Canaglia ! Couquini ! Ladri ! Ladri !

L'Auvergnas en s'ausènt trata de laire, s'èro auboura en fasènt d'iue coume lou poung : « Vous lou vau moustra, iéu, cridavo, ounte soun li laire. Diéu me dane ! » E arrapant la cuiero ounte lis italian foundien li vièi cuié, la vujè sus lou camin, pièi l'aubourant davans lou nas de l'oustesso, ié faguè : « Lou vesès aquéu pichot trau, pas plus gros qu'uno tèsto d'esplingo, au founs de la cuiero,

eh ! bèn, es d'aqui que passo l'estam que vous raubon E, pèr que noun agués doutanço, vès eici ounte s'escoulo ! » Alor arrapè lou fougueiroun que tenié sus tres pèd, n'en revessè li carboun rouge, e au founs, souto li cèndre i'aguè 'n poulit flot d'estam que tremoulavo, lusènt coume un mirau.

Li Calabrés, estoumaca, cóunfus, en remiéutejant de paraulo que degun coumprenguè, rambaièron sis agoubiho e, sènso demanda soun rèsto, s'esbignèron. Quand fuguèron un pau liuen, se revirèron en moustrant si coutèu. Mai jamai plus tournèron dins noste vilage.

E desempièi es lis Auvergnas qu'an estama nòsti peiròu e foundu nòsti cuié e tóuti nòstis eisino d'estam. Es tant bèn verai que nosto ouliero s'apello plus l'ouliero mai l'auvergnasso, e a passa 'n prouvèrbi que se dis :

Lis Auvergnas,
Pau li pagas,
Bèn servi sias.

AU BAILE FOLCÒ

Entanterin qu'en un triounfle dous
T'alandes vers la vierginenco estello
Ounte, dins lou bléuge di farfantello,
L'amour astra ligo l'eterne nous.

Dóu sourne cros moun cor se despestello
E te seguis dins toun cèu ufanous,
Lou pège en dòu estènd si ram saunous.
Pèr benesi l'aubre i vèrdi jitello.

Nòvio, la gau, tre vous vèire, espelis :
Talo autre-tèms Jano di flourdalis,
Vous chamaren, d'Arle is Aup, soubeirano ;

E tu, lou bras valènt de Mount-Pavoun,
Tendras, fidèu i record de Touscano,
De la gènt d'O lou libre gounfaloun.

A l'oustalet, pèr Candelouso 95 — A. DE GAGNAUD.

ENCÒ DÓU BARBEJAIRE

L'autre dissate ère dins la boutigo de moun barbejaire — escusas, dins lou saloun de moun « couifur » — coumo aquéli que fignolon dison vuèi. Erian sèt o vue asseta en rèst d'aié sus la banqueto qu'esperavian noste tour. Au mitan de nàutri i'avié 'n couratié endrudi, un d'aquéli moussirot passa sus la raco, que soun vergougnous de parla la lengo de soun vilage.

Aquéu viedase pèr pas se mescla à nosto charradisso, sourtiguè de sa pocho lou *Pichot Marsihés* e aguènt escambarla si bericle sus soun nas, legiguè lou fuietoun. Se vesié que legissié emé peno, susavo, mastegavo. Devié n'èstre au rode lou mai pertoucant, amor que quand lou barbejaire ié diguè de prendre plaço sus lou sèti, aqueste ié rebequè :

— « *Je suis pas pressé, que ces messieurs ils passent davant, vous me raserez le darrière* »

E se boutè mai à legi.

Pamens, quant i'aguè plus qu'éu, lou barbejaire, que rasavo pèr lou mens autant bèn soun mounde emé la lengo qu'emé soun rasour, ié diguè :

— An ! moussu, vèn à vous. Zóu, toumbas lèu vòsti braio !

LOU CASCARELET

LOU POUS DEI PASTRE

Cansounelo tirado de ma Crècho-Pastouralo *inedicho*

Si canto sus l'èr : Au temps des noisettes.

Dre soulèu leva, de Pamparigoun
Vias veni lei fiho
Samenant pèr l'èr franc rire e cansoun
Alin lei ramiho ;
Caduno, au mitan de prepaus jouious,
Vèn emé sa jarro,
Sa jarro à la man, cerca d'aigo au pous,
De bello aigo claro.

Lague digue di, lague digue dan,
De Pamparigoun veici lou fihan,
Escaboue foulastre,
Qu'à l'aigo s'en vèn en riant e cantant
Lague digue di, lague digue dan,
Au vièi Pous dei Pastre.

Lou souer, sus leis iero, au tèms dei meissoun,
Danson, bloundo e bruno :
Zòu, la farandoulo e zòu, lei cansoun
Au bèu clar de luno !
E quouro aven set, nouésteis amourous,
Pèr touto refresco,
En nous embrassant nous menon au pous
Bèure d'aigo fresco.
Lague digue di, lague digue dan,
De Pamparigoun veici lou fihan,
Escaboue foulastre,
Qu'à l'aigo s'en vèn en riant e cantant
Lague digue di, lague digue dan,
Au vièi Pous dei Pastre.

L'aigo d'aquèu pous serve de mirau
Ei pu farluqueto :
En si regardant dabas dins soun trau
Si vien, proun lisqueto
E s'an tant béus uei e regard tant dous,
Nouestei pastourello.
Acò, dien lei gènt, es l'encauso au pous
Qu'a d'aigo tant bello.
Lague digue di, lague digue dan,
De Pamparigoun veici lou fihan,
Escaboue foulastre,
Qu'à l'aigo s'en vèn en riant e cantant
Lague digue di, lague digue dan,
Au vièi Pous dei Pastre.

Marsiho, Juliet 1895. BATISTO ARTOU.

L'ASE DE MANIVET

Manivet avié 'n ase que lougavo à la journado.

Lou long Pito-Dardèno, un avaras que sa saumo venié de mouri de nequelimen, venguè un jour lou louga pèr ana à la fiero de Bèu-Caire.

— Te lou recoumande, agues-n'en siuen d'aquelo bravo bèsti e i'óublides pas lou barboutage.

— Fuguès tranquile, boutas, mancara de rèn.

Lou vèspre, quand Pito-Dardèno s'entournè, Manivet s'avisè que la pauro bourrico poudié plus teni sis auriho drecho ni faire avans e se doutè bèn que n'avié dina que de cop de bastoun.

— Mai, malurous, ié diguè, as chanja lou bridèu nòu de moun ase!

— Aquelo tubo ! fai Pito-Dardèno, i'ai pas quitta.

— Ah ! capoun, me l'imaginave proun que i'aviés rèn fa manja. Lou vendras mai querre, que ?

LOU CASCARELET.

A-N-UNO PROUVENÇALO

Permié li poulìdi chatouno
De tout lou mervihous païs,
Siés la mai bello e galantouno,
Siés 'no Fado dóu paradis !

L'auro, entremens que te poutouno,
Coume uno roso t'espandis ;
Di flour sies l'amablo bessouno
E toun oustau es un bèu nis,

Es un bèu nis de benuranço,
Ount lou soulèu èi trelusènt
E lou malur sènso puissanço ;

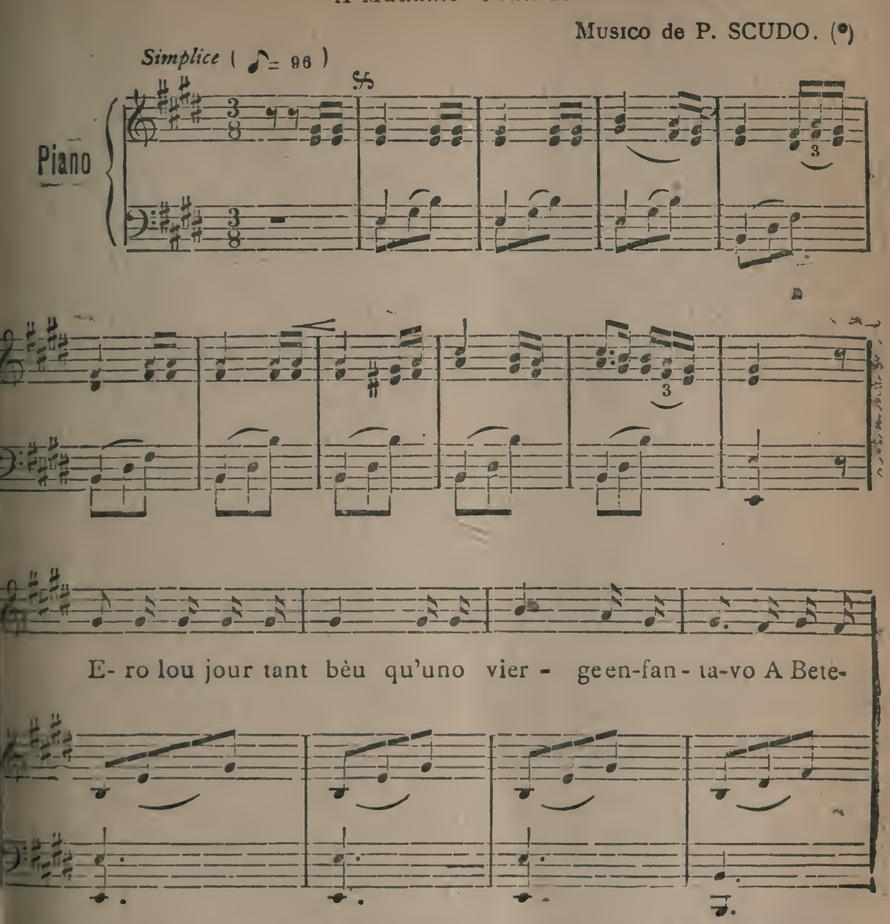
E moun cor, plen de desiranço ,
Quand admire toun èr risènt,
Caresso uno douço esperanço.

Palermo. E. PORTAL.
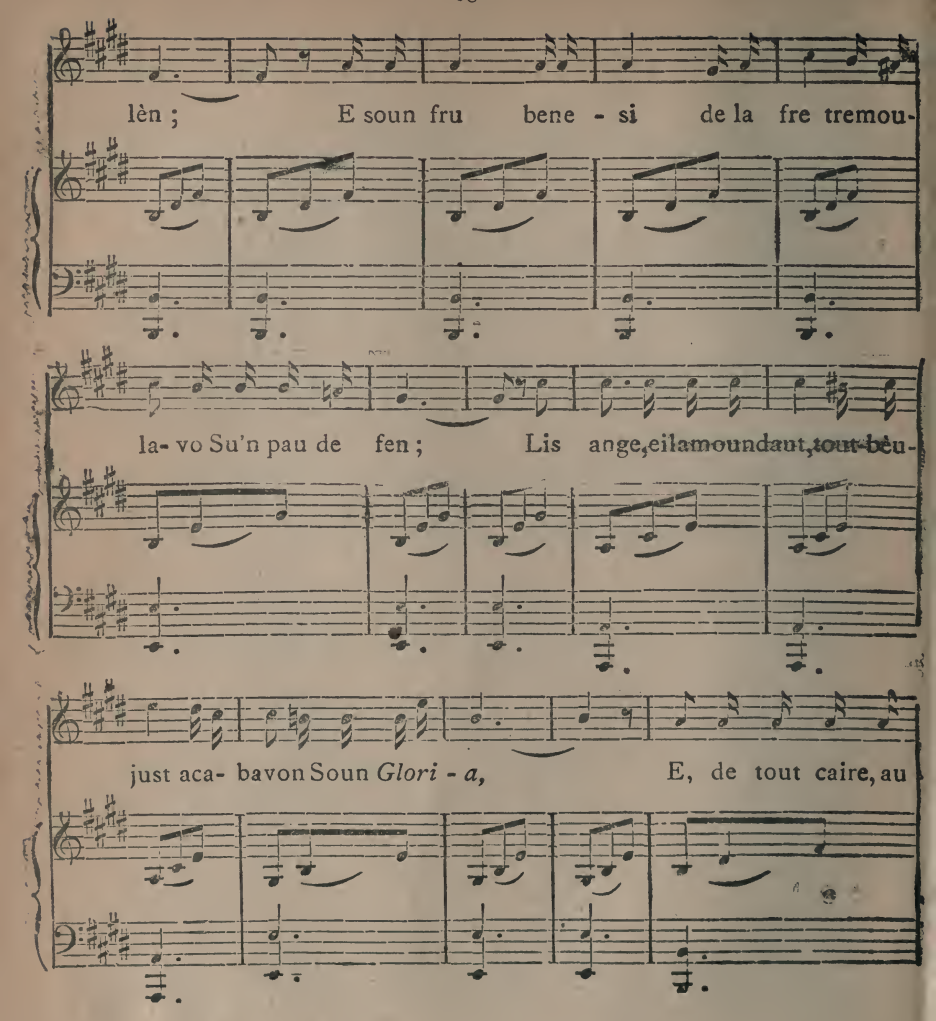
LA CHATO AVUGLO

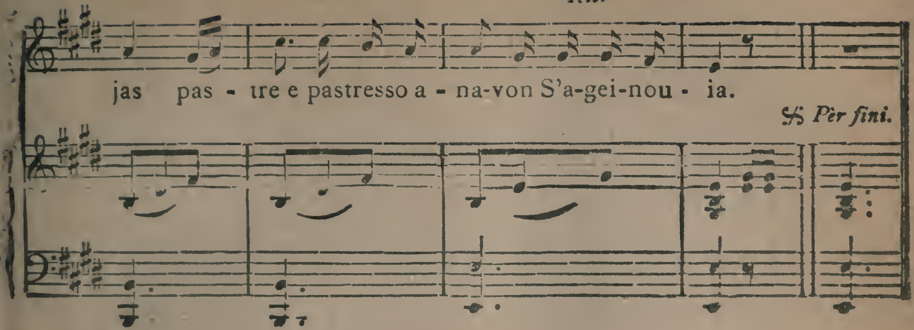
A Madamo Saint-René Taillandier.

Musico de P. SCUDO. (*)



* Sian urous de pousqué douna eici aquesto musico forço recercado e qu'es estado escricho sus d'estànci de Saint-Aguet, entitoulado *Le fil de la Vierge*. Moussu Leon Gros, editour, balouard Haussmann, 116, plaço Sant-Augustin, à Paris, n'es l'editour-prouprietàri ; es emé sa graciouso autourisacioun que pouden la reproudure dins l'*Armana*.


lèn ; E soun fru bene - si de la fre tremou-
la- vo Su'n pau de fen ; Lis ange, eilamoundaut, tout-bèu-
just aca- bavon Soun Glori - a, E, de tout caire, au



Èro lou jour tant bèu qu'uno vierge enfantavo
A Betelèn ;
E soun fru benesi de la fre tremoulavo
Su 'n pau de fèn ;
Lis ange, eilamoundau, tout-bèu-just acabavon
Soun *Gloria,*
E, de tout caire, au jas pastre e pastresso anavon
S'ajeinouia.

Dison qu'en aquéu jour de grand rejouissènço,
Un paure enfant,
Uno chato doulènto, avuglo de neissènço,
Fasié 'n plourant :
— Maire, perqué voulès que rèste eici souleto ?
Me languirai ;
Dóu tèms qu'à l'enfantoun farés la tintourleto,
Iéu plourarai !

— Ti lagremo, moun sang, ié respoundié sa maire,
Me fan pieta !
Te ié menarian proun, mai de-qué vendriés faire !
Ié veses pa !
Sus lou vèspre, deman, que vas èstre countènto,
Quand tournaren !
Car tout ço qu'auren vist, o ma pauro doulènto !
Te lou diren.

— Lou sabe, enjusqu'au cros, dins la negro sournuro,
Caminarai !
O bèllo caro d'or, divino creaturo,
Noun te veirai !
Mai de-qu'es besoun d'iue, bono maire, pèr crèire,
Pèr adoura ?
Ma man, enfant de Diéu, se te pode pas vèire,
Te toucara !

L'avuglo plourè tant, e tant preguè, pecaire !
A si geinoun,
Tant ié tranquè lou cor que pousquè plus sa maire
Dire de noun.
E pièi, quand dins lou jas arribè la paureto,
Trefouliguè ;
De Jèsu sus soun cor meteguè la maneto...
E ié veguè !

J. ROUMANILLE.

LOU BON COUMTAIRE

L'autro semano, sus la Plaço Pìo, après avé chabi mis àpi, mi merinjano, mis andivo e touto moun ourtoulaio, sone un droulet de belèu dès an :

— Tè ! mignot, porto aquéu bihet vers Moussu Mazet, lou capelié. Te dounara 'n paquet, e me l'aduras eici. —

Au bout de dès minuto, aguère moun paquet.

— Siés bèn brave, — faguère au pichot coumessiounàri. Tè ! vaqui dès sòu d'estreno.

— Oh ! Moussu, vole rèn... Noun ! noun !

— Ah ! ça, vai, prene toujour. —

E m'envau, en ié metènt la mounedo dins la man. Aguère pas fa tres pas, que m'entènde souna :

— Moussu ! Moussu !

— Que vos ? moun bèu...

— N'i'a que nòu !

— Ah ! tant miés que saches bèn coumta. Ve-n-aqui encaro un. — Es egau ! ! ! Pèr ço que voulié rèn prene...

LOU CASCARELET.

JAN BRUNET

S'es verai que Pegase es un marrit chivau
Que sèmpre meno li grands ome à l'espitau,
Pintaire de tablèu, escrivèire de tome,
Noun fau plagne Brunet : es mort coume un grand ome.

Chatterton e Gilbert aro soun inmourtau,
Pèr èstre ana mouri dins aquéu grand oustau ;
E tant d'àutri qu'es pas necit qu'eici vous nome...
S'èron pas mort ansin pas mai que de Jirome,

De Tòni, de Jigè, de l'avers à l'adré
Aro se parlarié. Pintaire dis adré,
Fasié de bèu tablèu, escrivié de bon libre ;

Mai lis art e li letro, ai ! las ! souvènt an tort.
E coume èro à la fes bon pintre e bon felibre,
Poudié pas s'escapa de soun malurous sort.

Marsiho, 1894. MARIUS BOURRELLY.

Vèndes pas ta vigno pèr achata de bouto.

CLARO D'ANDUZO

Claro d'Anduzo, que se vèn de i'enaura soun buste, dins la vilo d'aquéu noum, es uno di dès o douge segnouresso dóu Miejour qu'au tèms di Troubadou se fugon facho un noum en pouësìo prouvençalo. Se saup rèn de sa vido, senoun qu'èro d'Anduzo, coume soun noum lou marco, — e que fasié si vers pèr un qu'èro pas soun marit, coume acò se vèi clar dins la soulo cansoun que rèste d'elo.

Ero proubablamen la mouié dóu segnour d'Anduzo, belèu bèn de Bernat d'Anduzo, un baroun que n'es questioun dins la vido di Troubadou e que soustavo li Troubaire. En aquéu cas, lou bon catau aurié paga li tambourin pèr faire dansa lis autre. Bernat d'Anduzo aguè 'no fiho, Madono Alazaïs, que, maridado en Auvergno, au

comte de Mercuer, fuguè amado e celebrado pèr lou troubaire Pons de Capduelh. Ero dounc, lou castèu d'Anduzo, (qu'apartenié dóu rèsto à la Marcho de Prouvènço), un d'aquéli fougau de galantarié literàri que designon dins l'istòri pèr lou noum de *Court d'Amour*.

De Na Claro d'Anduzo veici tout ço que rèsto : es uno cansoun d'amour — que, pèr lou biais e l'ardidesso, reverto proun aquéli de la Coumtesso de Dio, e que pèr soun esmeraduro espremis amirablamen la galantarié miejournenco d'aquéli tèms cavaleirous.

En greu esmai et en greu pessamen
An mes mon cor et en granda error
Li lauzengier e·l fals devinador,
Abaissador de joi e de joven :
Quar vos qu'ieu am mais que re qu'e-l mon sia
An fait de me departir e lonhar,
Si qu'ieu nous posc vezer ni remirar,
D'on muer de dol e d' ir' e de feunia.

Cel que-m blasma vostr' amor ni-m defen
No podon far en re mon cor melhor,
Ni-l dous desir qu'ieu ai de vos major,
Ni l'enveja ni-l desir ni-l talen.
E non es hom, tan mos enemic sia,
Si-l n'aug dir ben, que no-l tenha en car ;
E si-n ditz mal, mais no-m pot dir ni far
Neguna re que-z-a plazer me sia.

Ja nous donetz, bels amics, espaven
Que-z-ieu ves vos aia cor trichador,
Ni queus camge per nul autr' amador,
Si-m pregavon d'autras domnas un cen ;
Qu'amors, que-m te per vos en sa bailia,
Vol que mon cor vos estuj' e vos gar ;
E farai o : e s' ieu pogues emblar
Mon cors, tals l'a que jamais no l'auria.

Amics, t'an ai d'ira e de feunia
Quar no vos vei, que quant ieu cug cantar,
Plang e sospir ; perqu'ieu no posc so far
A mas coblas que-l cor complir volria.

Vès-aqui lou lengage que parlavon li pouèto de Prouvènço e dóu Miejour, i'a d'acò sèt cènts an. Lou mai que ié retrais, à l'ouro dóu jour d'uei, es lou parla di felibre dóu Rose. Mai pèr aquéli que n'an pas l'us o qu'an pas fa l'estùdi de nosto vièio lengo, anan tradurre mot pèr mot lou plagnun amourous de la troubairis d'Anduzo.

En grèu soucit e en grèu pensamen
An mes moun cor, emai en grando errour,
Li maneflaire e li faus devinaire,
Abeissaire de joio e de jouvènt;
Car vous, que iéu mai ame que rèn qu'au mounde siegue,
An fa de iéu desparti e alugna,
Bèn tant que iéu noun pode vous vèire ni mira,
D'ounte more de dòu, d'iro e de ferounié.

Li que me blaimon o voste amour me defèndon
Noun podon faire en rèn moun cor meiour,
Ni plus grand lou dous desir que ai de vous,
Nimai l'envejo e nimai la talènt.
E noun i'a ome, tant moun enemi siegue,
Que noun lou tèngue car, se l'ause dire bèn de vous
E, se n'en dis mau, jamai noun pòu dire ni faire
Quaucarèn que me fague plesi (à l'aveni).

Jamai noun vous dounés, bèl ami, espavènt
Que iéu ague envers vous lou cor trichaire
Ni que vous change pèr ges d'autre amaire,
Me n'en preguèsson-ti cènt àutri dono;
Qu'Amour, qu'en sa beilié me tèn pèr vous,
Vòu que vous garde e rejougne moun cor;
E lou farai : e se poudiéu, iéu, ié leva
Moun cors, tau l'a que jamai noun l'aurié.

Ami, ai tant d'iro e de ferounié
De pas vous vèire, que, quand iéu cuje canta,
Plagne e souspire — iéu de noun pousqué faire,
Ço que dins mi coublet moun cor voudrié coumpli.

GUI DE MOUNT-PAVOUN.

— Eh bèn! Louviset, siés brave à l'escolo, au mens ?

— Lou crese ! siéu pas coume Mius, aqui, qu'es toujour en penitènci.

— Alor as de bono plaço ?

— Lou crese !! es iéu que siéu lou plus proche dóu pouelo.

PÈR TRES JOUVÈNTO

I

A UNO ALSACIANO

Alsaciano, à mis iue retrases l'Arlatenco :
Coume elo, as la noublesso e la claro bèuta,
Rebat dóu sang ardènt di raço proumierenco,
Que rèn n'abastardis e degun pòu doumta.

D'un riban negrejant, peréu, toun front s'atrenco,
Que floutejo, simbèu de fiero liberta,
Meme cors ufanous, memo palour rousenco,
Sèmpre dins l'amour pur memo fidelita.

Ah ! sias sorre segur, o drudo enfant de Franço,
E l'Arlatenco en dòu plouro ta maluranço,
Alsaciano, mai vèi, à l'óurizoun neblous,

Pouncheja lou soulèu dóu Dre que vèn sus terro,
E te dis : « Lou soulèu s'esclargis, sorre, espèro,
« Viro vers l'Aveni toun regard fisançous ! »

II

A UNO ITALIANO

Quand lou Dante larguè soun obro magistralo,
Creant dins soun « Infèr » lengo de Paradis,
Es qu'avié de Prouvènço escouta li cigalo,
Umble escoulan di troubadour, coume éu se dis.

Se Petrarco dounè perlo e raubo pourpalo
A la Muso italico en vièsti de cadis,
Es qu'à Vau-Cluso avié vist Lauro bloundo e palo,
E la Sorgo inspirè si sounet cantadis.

Païs de Gai-Sabé, de cèu blu, de jouvènço,
En plen Age-Mejan, Itàli 'mé Prouvènço
Mesclèron soun parla, si cansoun, sis amour,

O vous que reviéudas, au vièi passa fidèlo,
L'amistanço d'antan, vous cantan, dono bello,
Coume s'erias Laureto e nàutri troubadour.

III

PÈR ESTELLO

Nàutri, felibre de Paris,
Adouran, tambèn, uno Estello,
E i'adusen, quand Mai sourris,
De flour à pleno canestello.

N'es pas segur au Paradis,
Emé li santo vierginello,
Mai lou bon Flourian nous dis
Qu'èro uno bravo pastourello.

Dins nosto lengo dóu Miejour,
Cantè de soun ardènt amour,
E la douçour e l'amaresso.

En l'ounourant, voulèn festa
Pouësio e fidelita :
L'Amourouso e la Felibresso !

MAURISE FAURE.

De tres causo pren-te gardo :
Dóu bouli sènso moustardo,
Dóu varlet que se regardo,
E de la femo que se fardo.

RESPONSO I DEVINAIO

— 1 La lampo.
— 2 Lou reloge.
— 3 Uno tèsto d'aiet.
— 4 Lou la.
— 5 La carreto.
— 6 La boudufo.
— 7 La barioto.
— 8 La fiolo.
— 9 La lanterno.
— 10 Lou capèu.

CIGAU E CIGALO

Aquélis empremèire vous n'en fan jamai d'autro ! An-ti pas leissa sus lou maubre de l'atalié un rode de la crounico just à l'endré que parlavian dóu libre de noste Marius Bourrelly, vès-eici ço que n'en disian :

« *Cigau e cigalo*, bèu volume de vers prouvençau coume li saup faire uoste segne-grand ! Aqui i'a de tout, de sounet, d'odo, de cansoun, de conte, i'a pèr rire, pèr canta e pèr ploura. Es pas tout dire ? »

MORTUORUM

Aqueste an avèn perdu tres majourau.

Lou 14 d'óutobre es defunta à Cano En Antòni Leandre Sardou, dins si 91 an. Nascu au Canet (près Cano), en 1803, èro l'einat, lou segne-grand de tóuti li felibre. Sis óussèqui an agu liò à Cano e au Canet, e lou dòu èro coundu pèr soun ilustre fiéu Vitourian Sardou, de l'Acadèmi franceso.

M. lou Maire de Cano, pièi l'archivisto Morris e Maurise Raimbault, cabiscòu de l'escolo de Lerins, an retraça, davans sa toumbo, la vido longo e pleno d'aquéu venerable erudlt que, parti à 16 an de soun pichot vilage, s'èro fa à Paris uno plaço eminènto dins l'ensignamen di letro, di sciènci e de l'istòri.

M. Sardou, coume l'a di Maurise Raimbault, avié pres à pres-fa de demoustra i Niçard que soun parla natiéu èro bèn prouvençau e noun de sagato italiano, coume forço cresien pèr ignourènço o prejujat. Es pèr acò qu'avié publica, proumieramen lis obro di troubadou de Niço (lou *Martyre de sainte Agnès*, *La vida de sant Honorat*, pièi la *Grammaire de l'idiome niçois*, pièi uno edicioun felibrenco de la *Nemaïda* de Rancher, pièi enfin *Nice provençale.* A soun aflat s'èro establi à Niço, en 1881, uno soucieta de felibre, l'Escolo de Bellando, qu'éu n'èro cabiscòu. E l'an venènt, la Mantenènço de Prouvènço, avié tengu sesiho à Niço, presidado aquéu cop pèr Leandre Sardou, qu'avié soun fiéu à soun coustat.

En Jan Brunet, mort lou 23 d'óutobre 1894, dins si 72 an, à l'espitau d'Avignoun.

Brunet èro un di VII de la pleiado proumierenco. Dins l'*Armana*, pèr alusioun à soun mestié de pintre, signavo d'en-proumié, lou felibre de l'arc-de-sedo. S'èro óucupa d'un travai sus li prouvèrbi que devié entitoula *La sagesso prouvençalo*, e que countèn 14,000 prouvèrbi prouvençau. La vilo d'Avignoun a vougu paga sis oussèqui, car la vido de Brunet es estado touto entiero devouado au bèn publi. Lou discours de Fèlis Gras es lou plus juste eloge que se pousquèsse faire dóu paure Brunet. Ves-n'en eici quàuqui rode :

« Messiés, Ami,

« Mèste Jan Brunet, felibre majourau, un di sèt foundatour dóu Felibrige, es aqui mort sus la ribo dóu cros ! soun amo bello e generouso s'es envoulado dins lou revoulun de l'Eternita ! E nàutri, li felibre, sian eici esmougu, lou cor gounfle, li lagremo is iue pèr ié dire : Adiéu !

« Paure Jan Brunet ! Noun laisso en s'enanant la richesso dis escut ni-mai la fourtuno dis ounour que sabon tant bèn acampa la ruso e l'egouïsme. Nàni, pecaire ! Mai éu nous laisso l'eisèmple de si vertu e l'obro de sa pensado

« Fiéu dóu Pople, Jan Brunet coumprenguè di proumié que l'obro felibrenco, que la reneissènço de noste lengage, èro uno obro poupulàri, democratico, que servirié un jour au pople pèr apara si dre, pèr counserva sis usage, pèr garda soun óuriginalita e sa persounalita ; coumprenguè que l'independènci de l'ome es touto dins lou dre de dire libramen sa pensado quand vòu e dins lou lengage qu'es siéu. Mai ço que Brunet plaçavo — bessai sènso bèn se n'en rèndre comte — au-dessus de sis idèio democratico e libertàri, èro soun sentimen naturau de pieta pèr li feble, lis óublida, touto la paurihe qu estrasso la terro emé sis ounglo pèr n'en derraba lou tros de pan !

. . . .

« Se tóuti li tèsto di mort, que grouvon eici dins aquesto terro, poudien parla, quente crid ausirian, e quento boulegadisso sentirian pas souto nòsti pèd, s'aquéli que l'an vist, s'aquéli qu'an reçaupu d'éu un secours, s'aquéli qu'a sauva de la mort, d'un desastre, de la rouino, s'aquéli qu'a acouraja, apasima, counsoula de si paraulo e de sis escri, se revirant dins si cros, chascun ié disié : *gramaci!* Alor veirias tremoula touto la terro d'aqueste cementèri, car Brunet a, cinquanto an de sa vido, tout sacrifica pèr secouri lou malur ! Felibre, pensaire, filousofe, a bouta de baume sus tóuti li plago mouralo. Ome juste e bon, a larga sa fourtuno, a sacrifica sa santa, s'es gara lou pan de la bouco pèr soulaja la misèri.

« E aquéli que coume nàutri, li felibre, que coume vàutri, si camarado dóu bataioun dóu devé, l'avèn vist espandi touto la bounta de soun amo e de soun cor dins sis escri, l'avèn vist dins li malastre dis encèndi escarlimpant sus li rouino, courrènt dins lou fiò e la flamo crussènto, poudèn

dire qu'aquéu pouèto republican a bataia touto sa vido pèr l'umanita sus la barricado de la carita !

« Paure Brunet ! siés mort sus lou lié dur de l'espitau ! mai l'estello di sèt rai enlusira ta memòri ! »

Ansèume Mathiéu nascu à Castèu-Nòu-dóu-Papo en 1829, mort à Castèu-Nòu lou 8 de febrié 1895. Vès eici l'article que Frederi Mistral ié counsacrè dins lou journau l'*Aiòli :*

« Un di pouèto mèstre de la lengo prouvençalo, aquéu bon Ansèume Mathiéu, que vèn de mouri i'a vue jour amount dins soun vilage, sènso que li journau n'agon fa mai de brut que s'èro mort un parpaioun ! èro esta un di VII qu'avian founda lou felibrige — e que n'en soubro plus que dous.

« Nous erian couneigu vers 1846, dins un pensiounat d'Avignoun ounte èro peréu Roumanille, e 's d'aquéu roudelet que s'amoudè lou brande que vuei esmòu tout lou Miejour. I'a proun de tres paio pèr faire un fiò.

« Ansèume Mathiéu èro nascu à Castèu-Nòu-de-Papo en 1829. Si gènt, coume li miéu, èron de meinagié, famiho patriarcalo que vivien dins soun bèn, fidèlo i tradicioun e à la lengo dóu païs. Es aqui qu'à vint an, dins aquéu Castèu-Nòu, que se souleio au pèd de si mountagno aroumatico, que l'estiéu li cigalo de pertout ié brusisson, qu'à l'autouno ié caucon lou glourious vin papau, es aqui que venian, li felibre proumieren, nous embriaga de Prouvènço ! Revese encaro, dins mi remèmbre, aquel oustau de Diéu, quand i'arribavian de la baisso : lou paire, ome galoi, qu'éu-meme à noste ounour boutavo man à la sartan ; la maire, uno santo femo que metié tout pèr escudello. Ai dóu rèsto, en quauco part, di un mot de l'acuei que reçaupian à Castèu-Nòu encò d'aquéli bràvi gènt. *

Fuguè un di fougau, aquéu gai Castèu-Nòu-de-Papo, ounte lou Felibrige prenguè soun alegresso, e aquel amour de la Causo. aquelo fe dins lou reviéure. aquelo unioun dins l'esperanço, qu'a douna la voio à nosto obro. Podon n'en temougna Anfos Daudet e Pau Arène, e Emmanuel des Essarts emai Stéphane Mallarmé, que, jóuini pouèto francés, emai d'autre d'Irlando, de Catalougno e de Russio, venien aqui s'inicia à nosto joio d'èstre en vido e au mistèri felibren.

« Es en aquelo urouso epoco qu'Ansèume publiquè soun recuei de *La Farandoulo*, ounte la lengo de Prouvènço danso lóugiero e primo coume lou mouissalun dins un rai de soulèu.

« Mai tout acò passè trop lèu, passè coume nosto jouinesso. Lou paure Ansèume, pèr foulige, se leissè embanasta dins certano especulacioun ounte à la fin de si parènt, foundeguè pièi soun patrimòni.

« Venguè d'aqui en Avignoun teni l'*Hotel dóu Louvre ;* e 's dins lou

* Avans-prepaus de *La Farandoulo*, libre d'Ansèume Matbiéu (1862), Avignoun, vers Roumanille.

tèms que i'èro que, dintre aquelo salo di Chivalié dóu Tèmple qu'éu avié facho restaura, se tenguè lou memourable acamp de Santo-Estello (1876), ounte fuguè vouta l'Estatut dóu Felibrige.

« Mai sa femo estènt morto, Ansèume quitè lou mestiè, despareiguè de l'ourizount e, amaga dins soun pantai, s'entournè viéure à Castèu-Nòu. Paure, umble e discrèt, mai l'amo enluminado toujour pèr Santo Estello, i'es mort, ama de tóuti e de tóuti regreta, lou 8 de febrié à 2 ouro de tantost. Pecaire ! à si darrié moumen, veici li vers que remenavo :

Li boumian soun pèr orto,
Li van escoutela,
Aquélis enfant de la !

« Èro uno remembranço dis *Innoucènt* d'Aubanèu.

« Pèr causo dóu mau-tèms e de l'aliunchamen, li felibre, avèn pas pouscu i'ana jita l'aigo-signado, mai lou vilage tout entié l'acoumpagnè au cementèri.

« Ansèume Mathiéu, en foro de soun recuei *La Farandoulo*, qu'a agu dos edicoun, a leissa 'no trenteno de pouësio autro, emé de conte poupulàri, que l'on pòu retrouva dins l'*Armana* de Roumanille e tambèn dins *Lou Prouvençau*, un journau publica, i'a 'no segeno d'an, pèr lou comte Crestian de Vilo-Novo d'Eesclapoun. » F. M.

FIERO

VAU-CLUSO

AVIGNOUN, 29 mars, 1e mai, 30 nouv. ; **Cavaioun**, 1e mai, 13 nouv., 1e dilun de setèmbre, segound dilun de juliet ; **L'Ilo**, 19 mai, 12 mai, 27 avoust, 28 óutobre, 8 desèmbre ; **Lou Thor**, 8 mai, 15 avoust ; **Cabriero**, 22 janvié, 19 mars, 24 setèmbre ; **Lagno**, 14 setèmbre ; **Cau-Mount**, 22 avoust ; **Roubioun**, 8 setèmbre ; **Vedeno**, 26 juliet ; **Aurenjo**, 4 febrié, 27 abriéu, 24 avoust. 21 desèmbre ; **Baumo**, 20 janvié ; **Bouleno**, 2 febr., 25 mars, 15 avoust, 8 setèmbre, 11 nouv., 8 e 21 desèmbre ; **La Palud**, 6 mars, 6 nouv. ; **Sablet**, 8 e 27 desèmbre ; **Santo-Cèio**, 23 janv., 8 mars, 3 mai, 16 setèmbre, 22 nouv. ; **Veisoun**, 15 febrié, 8 setèmbre, 30 nouv., dimars de Pandecousto ; **Vau-Rias**, 17 janv., 24 febr., 21 mars, 23 abriéu, 13 mai, 2 jun, 24 jun, 12 juliet, 4 avoust, 23 setèmbre, 24 óutobre, 15 nouv., 4 e 22 desèmbre ; **Veisan**, 25 nouvèmbre ; **Malauceno**, 20 janvié, 3 febrié, 19 mars, 3 mai, 25 avoust, 28 setèmbre, 11 nouv., 21 desèmbre ; **Ate**, 2 janvié, dilun de Quasimodo ; **Bouniéu**, 6 avoust ; **Cadenet**, 24 avoust, 21 setèmbre, 8 desèmbre ; **Cucuroun**, 21 mai ; **Gordo**, 3 febrié, 25 mars, 14 juliet, 10 avoust, 11 óutobre, 18 desèmbre ; **Làuris**, 2 febrié, 3 desèmbre ; **Lourmarin**, 2 setèmbre ; **Menerbo**, dilun de la Passioun, 25 avoust, 26 desèmbre ; **Oupedo**, 6 janvié, 10 avoust, 22 nouvèmbre ; **Pertus**, 4 janvié, 15 avoust, 1e nouvèmbre ; **Sant-Savournin-**

d'Ate, dilun de la Semano-Santo, 9 avoust, 9 desèmbre ; **Tourre-d'Egues,** 25 juliet ; **Vilo-Làuri,** 25 abriéu ; **Carpentras**, 10 juliet, 21 setèmbre, 27 nouvèmbre ; **Bedouin,** 14 setèmbre ; **Caroumb,** 22 setèmbre ; **Mazan**, 22 juliet, 30 avoust ; **Mouniéu,** 4 febrié, 24 avoust ; **Perno, 24** avoust (8 jour), 11 nouv. ; **Mountèu,** 16 mai, 29 avoust ; **Mourmeiroun,** 10 avoust ; **Veleroun,** 29 setèmbre.

GARD

NIMES, 14 mai (3 jour), 16 avoust, 27 setèmbre ; **Aigo-Morto**, 8 setèmbre, 30 nouv. ; **Alès** 24-31 avoust ; **Aramoun**, 11 nouvèmbre ; **Beucaire**, dóu 15 au 29 juliet ; **Bagnòu**, 6 mai, 12 juliet, 23 nouvèmbre ; **Barja**, 14 febr., 30 jun, 31 nouvèmbre ; **Bessejo**, 23 janvié, 6 setèmbre ; **Bez,** 6 nouv. ; **Clarensa**, 25 abriéu ; **Campèstre** e **Lu**, 2 setèmbre ; **Coulougna**, 14 óutobre ; **Fourco**, 1é mai ; **Grand-Coumbo**, 30 óutobre, **Laval**, 7-30 setèmbre ; **Lesignan**, 10 avoust ; **Lussan**, 10 mai ; **Manduel**, 1é dissate d'abriéu; **Martignargue**, 30 mars, **Mountfrin**, 3 avoust ; **Poumpignan**, 1é mai ; **Porto**, 1é jun, 20 nouvèmbre ; **Pont-Sant-Esprit,** 1é mars, 12 jun, 1é setèmbre ; **Queissa**. 20 setèmbre ; **Remoulin**, 12 mai, 20 óutobre ; **Roco-mauro**, 16 avoust ; **Sant-Ambroi**, 7 janvié, 20 abriéu, 16 avoust ; **Sant-Ipoulito**, 6 mai, 13 avoust ; **Sant-Quentin**, segound dimenche de setèmbre ; **Saumano**, 11 setèmbre ; **Sauvo**, 29 jun ; **Trèvo,** 24 abriéu ; **Uzès**, 24 jun, 14 avoust, 6 setèmbre, 11 óutobre, 14 desèmbre, lou darrié dissate d'abriéu ; **Vigan**, 12 mai, 9 setèmbre ; **Vilo-Novo d'Avignoun**, 6 mars, 30 nouvèmbre.

DROUMO

VALÈNÇO, 3 janvié, 3 mars, 3 mai, 3 juliet, 6 avoust, 6 nouvèmbre ; **Aneiroun**, 23 avoust, 10 desèmbre ; **Bouchet**, 10 mars, 20 juliet, 21 nouv. ; **Bourg-de-Peage**. dimar de Pasco. de Pandecousto, 24 jun ; **Lou Bouis,** 21 janv., 10 avoust, 9 setèmbre, 8 óutobre, 2 nouv., 18 desèmbre; **Chatihoun**, dijòu gras, 25 mars, 29 avoust, 27 nouvèmbre ; **Cleiriéu,** 1é janv., 25 abriéu ; **Crest,** 17 janv. ; **Dío**, 8 e 10 avoust, 29 setèmbre, 2 11, 16 nouvèmbre, 6 e 10 desèmbre; **Diéuloufèt**, proumié dilun de janvié, **Dounzèro**, 17 janv., 21 avoust ; **Grignan,** 20 janvié, dimars de Pasco e de Pandecousto, 6 juliet, 6 avoust, 17 óutobre, 18 nouv., 27 desèmbre ; **Livroun**, 11 janv., dimècre après Pasco e Pandecousto, 16 avoust, 18 óutobre Sant-Martin, 10 desèmbre ; **Mountelimar**, 5 febrié, 7 mars, 8 mai, 10 jun, 10 juliet, 14 avoust, 4 setèmbre, 10 óutobre, 13 nouv. ; **La Moto-Chalançoun**, 15 febrié, 11 jun, 13 juliet, 25 avoust, 25 nouv., 4 e 28 desèmbre ; **Niouns**, 1é dijòu de janv. 5 febrié, dijòu-sant, 11 mai, 22 jun, 29 avoust, 18 óutobre, 8 desèmbre ; **Rouman**, dimars de Pasco e de Pandecousto, 24 e 29 jun, 1é setèmbre ; **Seilan**, 19 mars, 2 mai, 12 avoust; **Sant-Pau-Tres-Castèu ;** 10 janvié, 10 febrié, 12 mars, 12 abriéu, 1é mai, 20 jun, 1é avoust, 17 setèmbre, 18 óutobre, 12 nouv., 6 desèm-

bre ; **Sant-Valiè**, 2 mai, 27 avoust, 6 desèmbre ; **Taulignan**, 17 mars, 17 avoust ; **Vinsobro**, 15 mars, 8 nouvèmbre ; **Tuleto**, 2 janvié, 11 jun.

BOUCO-DÓU-ROSE

Ais, 9 febrié, jour de la Fèsto-Diéu, 17 setèmbre, 4 desèmbre ; **Alauch**, 24 janvié ; **Alens**, 5 febrié, 21 setèmbre ; **Arle** 17 janvié, 14 e 15 febrié, dilun de Pasco, 3 e 20 mai, dijòu avans Pandecousto 28 mai ; **Aubagno**, 2 febrié, Pandecousto, 21 setèmbre, 28 óutobre ; **Auruou**, 19 mars, 1é d'avoust, 14 setèmbre, 28 óutobre ; **Barbentano**, 24 jun, 18 óutobre ; **Berro**, 22 d'abriéu ; **Castèu-Reinard**, 28 abriéu e 1é nouvèmbre (3 jour) ; **Cabano**, 22 juliet ; **Eiguiero**, 8 mai (2 jour), segound dimenche de setèmbre, 25 nouvèmbre ; **Eirago**, 26 setèmbre, 1é dimenche avans lis Avènt ; **Font-Vièio**, 4 nouvèmbre ; **Gardano**, 13 e 14 febrié ; **Gèmo**, 24 jun, 1é nouvèmbre ; **Istre**, 28 abriéu, lou dimenche après lou 2 avoust, 14 nouvèmbre ; **La Cièuta**, 5 mars, 15 avoust ; **La Faro**, 10 mai ; **Lambesc**, 6 janv., 24 febrié, dilun de Pandecousto, 19 setèmbre ; **Marsiho**, 15 febrié, 24 jun, 31 avoust (15 jour), 1é desèmbre, 10 desèmbre ; **Martegue**, 15 mai, 28 óutobre ; **Maussano**, 28 abriéu, 30 óutobre ; **Miramas**, 20 abriéu, 20 nouvèmbre ; **Mouriès**, 1é mai, 6 nouvèmbre ; **Novo**, 1é dimenche de setèmbre ; **Rougna**, 1é mai ; **Rougno**, 9 mai, 14 setèmbre, 3 óutobre, 25 nouvèmbre ; **Sant-Andiòu**, segound dimenche de juliet ; **Sant-Canat**, 8 setèmbre ; **Sant-Chamas**, 20 mai, proumié dimenche de setèmbre, 17 nouvèmbre ; **Li Santi-Mario**, 25 mai (3 jour) ; **Sant-Roumié**, 25 abriéu, 23 óutobre ; **Seloun**, 5 mai, 15 avoust, 29 setèmbre, 11 nouvèmbre ; Senas, 14 jun ; **Tarascoun**, 20 mai, 26 juliet, 8 setèmbre ; **Vitrolo**, 15 d'avoust.

ARDECHO

PRIVAS, 3 mai; 24 avoust, 29 setèmbre, 20 óutobre, 23 nouv., 20 des.; **Aubenas**, 17 janv., 14 set. ; **Bano**, 21 nouvèmbre ; **Bourg-Sant-Andiòu**, 1é dilun de febrié, 6 jun, 10 juliet, 23 setèmbre, 4 nouvèmbre, 17 désèmbre ; **Burjet**, 23 janvié, 1é febrié, 23 setèmbre, 15 e 30 abriéu, 19 e 28 mai, 10 avoust; 6 e 15 óutobre ; **Chailar**, 25 janvié, dijòu gras, dimècre après Quasimodo, 25 jun, 25 juliet, 7 setèmbre, 20 óutobre, 1é desèmbre, dijòu avant Nouvè ; **Largentiero**, 22 janvié, 15 mars, 18 juliet, 11 nouv., 17 desèmbre ; **Lou Pouzin**, 23 janvié, 1é mars, 25 abriéu, 1é juliet, setèmbre ; **Sant-Laurènt-du-Papo**, 1é janvié, 2 febrié, 26 mars, 1é mars, 24 jun, 6 avoust, 8 setèmbre, 29 óutobre ; **Tournoun**, 22 janvié, 1é mars, dimècre après Pasco, 29 mai, 2 juliet, 29 avoust, 3 nouvèmbre, 17 desèmbre ; **Li Vans**, 1é abriéu, 28 jun, 21 avoust, 9 óutobre, 21 desèmbre ; **Vernoux**, 23 abriéu, 24 avoust, 21 desèmbre ; **Vilo-Novo-de-Berg**, 8 janvié, divèndre-sant, 1é e 25 mai, 26 jun, 14 juliet, 16 avoust, 21 setèmbre ; **Viviès**, 2 janvié, 23 abriéu, 2 nouvèmbre, ; **La Vòuto**, 7 janvié, 19 mars, 23 abriéu, 17 jun, 19 avoust, 10 setèmbre, 6 nouvèmbre, 8 desèmbre.

ENSIGNADOU

	Pajo.
Responso i devinaio	1
Calendié	4
Crounico felibrenco (B. de Prouvènço)	9
Taurènto (Raoul Ginèsto)	16
La soupo au froumage (Jan dis Encartamen)	17
Lou roure dóu Tubè (Clouvis Hugues)	18
Li dos auberjo (Anfos Daudet)	21
Reviéure (Maurise Rimbault)	24
Lou fiéu de la femo (Lou Cascarelet)	26
La dougeno (paraulo e musico d'E. Jouveau)	29
Conte de Mèste Arnau (Lou galoi Sartanié)	31
Li moble d'Arle (Frederi Mistral)	33
Crèire anti (Aguste Rol)	36
L'usurié, l'ase e lou capouchin (Lou Cascarelet)	37
A ma chato quand èro en pensioun (Marius Girard)	37
Lou loup e l'agnèu (fablo piemountteso)	38
Zeto (A. B. Crousillat)	39
Li dous noble (Lou Cascarelet)	40
Lou siblet de Jan Couvino (A. Mathieu)	41
Lou bon pèr rèn (Pèire Dibon)	45
L'ange gardian (Lou Cascarelet)	46
La leco (Lou felibre di Tavan)	47
L'ome prevesènt (Lou Cascarelet)	50
Amo, crèi, espèro (E. Jouveau)	50
Trapejoun de Castèu-Reinard (Lou Cascarelet)	51
Un qu'es pas sourd (Lou Cascarelet)	53
Retour au mas (Marius Jouveau)	54
Epigramo (A. B. Crousillat)	54
Li miòu (Louis Astruc)	55
Lou fin pleidejaire (Lou Cascarelet)	55
La serp (J. Cassini)	56
Lou curat de Malo-Fougasso (E. Planchut)	59
Li bràvi nòvi (A. B. Crousillat)	60
Lou nòvi de Rougnounas (Lou Cascarelet)	62
Lou cassaire renous (Lou Cascarelet)	63
Lou mes de Jun (A. Berthier)	64
Discours dóu Capoulié pèr lou festenau de Santo Estello	65
Madamo Tulipan	67
Li cant de la noço (A. Tavan)	68
Lou Jesuiste e lou Recoulet (Lou Cascarelet)	70
Aureto e pantai (P. Bourgues)	71
La forço dóu principe (J. Cassini)	72
Lou pese (Lou Cascarelet)	72
Valso sèns fin (Marius Jouveau)	73
Lou bon Juge (Lou Cascarelet)	73
Bataiado de cor (Batisto Bonnet)	76
Au païs de Prouvènço (J. Deliun)	79
Lou campanié de Mazan (Lou Cascarelet)	80
La pastresso de Baumaniero (Ch. Rieu)	81
Chapitre XXII de la Genèsi (Frederi Mistral)	82
Li noço de Folcò (F. Gras)	84
Un viage à Vers (Th. Janvier)	85
Inne au soulèu (Enri Bouvet)	87
Devinaio	89
Entre devinaire (Lou Cascarelet)	89
A l'Oste Payan d'Eiguiero (R. Marcelin)	90
Glòri di flour	91
Charradisso is Auvergnas (F. Gras)	91
Au baile Folcò (A. de Gagnaud)	93
Encò dóu barbejaire (Lou Cascarelet)	94
Lou pous dei pastre (Batisto Artou)	94
L'ase de Manivet (Lon Cascarelet)	98
A-n-uno Prouvençalo (E. Portal)	95
La chato avuglo, emé musico (J. Roumanille)	96
Lou bon coumtaire (Lou Cascarelet)	100
Jan Brunet (Marius Bourrelly)	101
Claro d'Anduzo (G. de Mount-Pavoun)	101
Pèr tres jouvènto (Maurise Faure)	104
Responso i devinaio	105
Cigau e cigalo	106
Mortuorum	106
Fiero	109

ARMANA PROUVENÇAU

PÈR LOU BÈL AN DE DIÉU 1897

EXTRAIT DU CATALOGUE

F. Mistral, *Lou Rose*, pouèmo, avec trad. in-18... 3 50
F. Gras, *Li Rouge dòu Miejour*, avec trad... 4 »»
L. Astruc, *Tant vai la jarro au pous*, in-32... 1 50
Frai Teouphile, *Bernadou*, pastouralo emé musico... 2 50
Boucoiran, *Dictionnaire provençal-français*. 2 vol grand in-8°... 15 »»
Jules Cassini, *Li Varai de l'Amour*, coumèdi prouvençalo, in-8°... 3 »»
Fabre, *Lou Siège de Cadarousso*, segui dóu *Sermoun de Moussu Sistre*. » 60
Raimbault, *Li Darbouso*. in-12... 3 50
Th. Jauvier, *Sant Antòni dis Orto*, 1 vol. in-12, avec préface de Mistral 3 »»
J. Sorbier, *Charloun e Charloto*, coumèdi prouvençalo, in-12... » 50
Paire Savié de Fourviero, *Li Patriarcho*, counferènci biblico, 2 v.. 8 »»
— *Lou Brès*, pastouralo, 1 vol. in-12... 1 50
L. Astruc, *La man senèstro*, 1 v. in-32... 1 50
Batisto Bounet, *Vido d'enfant*, avec trad. d'Anfos Daudet, 1 v. in-12. 3 50
E. Ritter, *Recueil de 35 lettres de Roumanille à V. Duret*, 1 v. in-8°. 2 »»
Marius Bourrelly, *Cigau e Cigalo*, 1 vol in-8°... 3 50
Saboly, *Recueil de noëls avec les airs notés et l'accompagnement par F. Seguin*, nouvelle édition. grand in-8°... »»
— *Li Nouvè de Saboly, Peyrol e Roumanille*, in-18... » 75
— *Recueil des plus anciens noëls provençaux*, airs notés, in-4°... 7 50
Bonaparte Wyse, *Li Piado de la Princesso*, 1 vol. in-8° carré... 15 »»
Dr Koschwitz, *Grammaire historique de la langue des félibres*, 1 v. in-12. 5 »»
J. Roumanille, *Li Capelan*, étude de mœurs provençales, 1 vol. in-12. 1 25
— *Lis Oubreto en vers*, avec traduction, 1 v. in-12... 3 50
— *Li Conte prouvençau*, avec trad. 1 v. in-12... 3 50
— *Li Nouvè de J. Roumanille*, avec musique et trad. fr. 2 »»
— *Lis Entarro-chin*. édition illustrée, in-8°... 5 »»
— *Armana prouvençau*, collection complète (1855-97)... 80 »»
Na Filadelfo, *Brumos d'Autouno*, poésies gasconnes, 1 vol. in-8°... 3 50
F. Chailan, *Lou Gàngui*, œuvres complètes, 1 vol. in-12... 3 50
Abbé Bresson, *Santo Estello*, dramo prouvençau, 1 vol. in-18... 1 »»
F. Mistral, *La Rèino Jano*, tragédie provençale en 5 actes, in-8°... 6 »»
— *Lou Tresor dóu Felibrige*, dictionnaire provençal-français, 2 grands vol. in-4°... 120 »»
— *Mirèio*, poème provençal avec trad... 3 50
— *Calendau*, avec trad., format elzévir... 6 »»
— *Lis Isclo d'or*, avec traduction, format elzévir... 6 »»
— *Nerto*, 1 vol. in-8°, avec traduction... 5 »»
Savinian, *Grammaire provençale*, in-12... 1 50
A. Mathieu, *La Farandoulo*, nouv. édit., 1 vol. in-18, avec trad... 2 »»
Marius Girard, *Lis Aupiho*, avec trad. franç., in-18... 3 50
— *La Crau*, poésies prov. avec trad... 3 50
F. Gras, *Lou Romancero Prouvençau*, 1 v. in-12, avec trad. et airs notés. 4 »»
— *Li Papalino*. nouvelles provençales, trad. 1 vol. in-12 (épuisé). 10 »»
— *Toloza*, poème en 12 chants, 1 vol. in-12 avec trad... 4 »»
— *Li Carbounié*, poème avec trad., 1 vol. in-8°... 7 50
L. Piat, *Dictionnaire français-occitanien*, 2 vol. grand in-8°... 30 »»
J. Monné, *Casau* drame en 5 actes, 1 v. in-8°... 3 50
M. Raimbauld, *Agueto*, roman provençal, 1 v. in-8°... 3 50
Mad. J. Gautier, *Brut de Canèu*, avec préface de F. Mistral, in-12... 3 »»
— *Velo blanco*, poésies, 1 vol. in-12... 3 »»
Sextius Michel, *Long dóu Rose e de la Mar*, 1 vol. in-12... 3 50
Crousillat, *L'Eissame*, 1 vol in-12... 3 80
Avignon, *La ville et le Palais des Papes*, avec 22 gravures et un plan.. 2 »»

N. B. — Ajouter 25 c. par vol. pour recevoir *franco*.

ARMANA

PROUVENÇAU

PÈR LOU BÈL AN DE DIÉU

1897

ADOUBA E PUBLICA DE LA MAN DI FELIBRE

Porto joio, soulas e passo-tèms en tout lou pople dóu Miejour

AN QUARANTO-TRESEN DÓU FELIBRIGE



AVIGNOUN

ENCÒ DE J. ROUMANILLE, LIBRAIRE-EDITOUR

19, CARRIERO DE SANT-AGRICÒ, 19

ESCLÙSSI

Lou 14 de Febrié, i'aura un esclùssi anulàri de soulèu, envesible en Avignoun.
Lou 29 de Juliet, i'aura un esclùssi anulàri de soulèu, envesible en Avignoun.

FÈSTO CHANJADISSO

Cèndre, 3 de Mars.
Pasco, 18 d'Abriéu.
Rouguesoun, 24, 25 e 26 de Mai.
Ascensioun, 27 de Mai.

Pandecousto, 6 de Jun.
Ternita, 13 de Jun.
Fèsto-de-Diéu, 17 de Jun.
Avènt, 28 de Nouvèmbre.

LUNO [MECROUSO

La luno d'Abriéu, que fai lou 16 de Mai.

Luno mecrouso,
Femo renouso,
E auro que sort de la bruno,
Dins cènt an n'i' aurié trop d'uno.

TEMPOURO

Mars................	10, 12 e 13	Setèmbre............	15, 17 e 18
Jun..................	27, 29 e 30	Desèmbre...........	15, 17 e 18

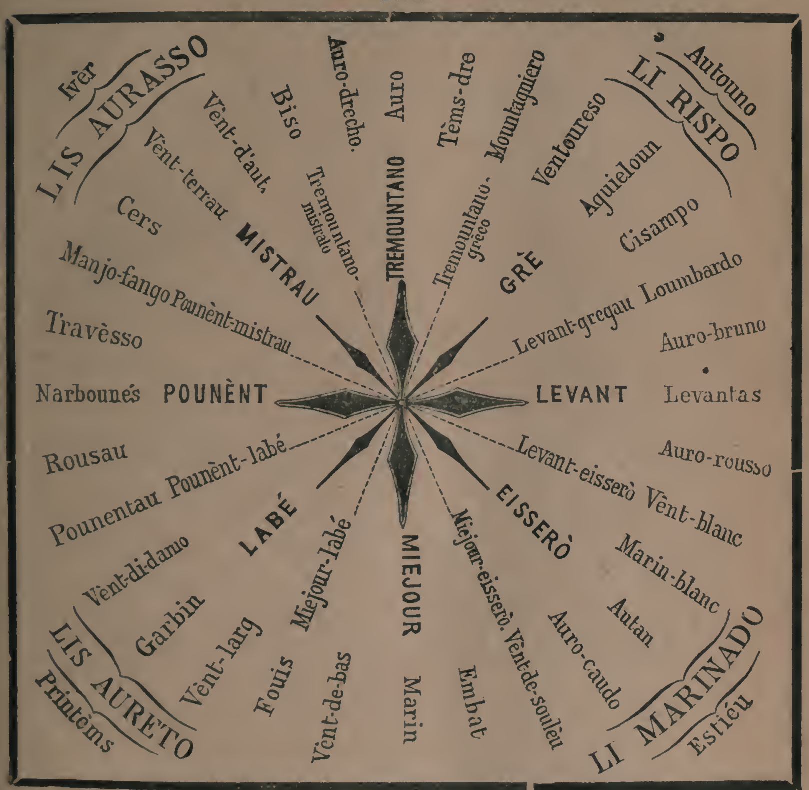
Lou printèms coumenço lou 20 de Mars ;
L'estiéu coumenço lou 21 de Jun ;
L'autouno coumenço lou 22 de Setèmbre ;
L'ivèr coumenço lou 21 de Desèmbre.

Trento jour an Setèmbre,
Abriéu, Jun e Nouvèmbre ,
De vint-e-vue n'i'a qu'un :
Lis autre n'an trento-un.

LA ROSO DE TÓUTI LI VÈNT

COUMPASSADO PÈR LOU CAPITÀNI NEGRÈU

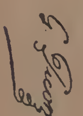
(DE CEIRÈSTO)

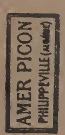


ADRÉ

Lauso l'Uba, tèn-te à l'Adré:
Lauso lou Mount, tèn-te à la Plano;
Lauso la Mar, tèn-te à la Terro;
Lauso la Franço, e tène à Prouvènço.













AMER PICON

G. PICON Père

Chevalier de la Légion d'honneur à la suite de l'Exposition univerelle, Paris 1878.

36 Médailles et récompenses diverses aux expositions

A L'EXPOSITION UNIVERSELLE DE PARIS 1889 :

2 Médailles d'or (la plus haute récompense)

(HORS CONCOURS)

Membre du Jury aux Expositions de Lyon 1894, Bordeaux 1895, Montpellier 1896

Président du Jury du Groupe 19

PICON & Cie, Successeurs.

MAISONS		ENTREPOTS
—	*Se méfier des similaires vendus dans les bouteilles de la*	—
BONE (Algérie)	**MAISON PICON**	**PHILIPPEVILLE**
MARSEILLE		**ALGER**
ROUEN	Les consommateurs devront demander un AMER PICON ou plus simplement UN PICON.	**ORAN**
BORDEAUX		**TUNIS**
PARIS :		**LYON**
Levallois-Perret		

Exiger la Bouteille authentique

JANVIÉ

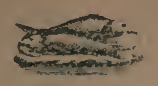


N. L. lou 3, à 6 o. 13 de matin.
P. Q. lou 10, à 9 o. 56 de vèspre.
P. L. lou 18, à 8 o. 26 de vèspre.
D. Q. lou 25, à 8 o. 18 de vèspre.

Li jour crèissou de 1 o. 6 m.

1	div.	JOUR DE L'AN.
2	diss.	S. Clar.
3	DIM.	Sto Genevivo.
4	dil.	S. Ferriòu.
5	dim.	S Simeoun de la coul.
6	dim.	LI RÈI.
7	dij	S Lucian.
8	div.	S. Severin.
9	diss.	S. Julian.
10	DIM.	S. Pau l'ermito.
11	dil.	S. Teodòsi.
12	dim.	S. Gaspard.
13	dim.	Sto Verounico.
14	dij.	S. Alàri.
15	div.	S. Bounet.
16	diss.	S. Ounourat.
17	DIM.	S. Antòni.
18	dil.	Sto Flourido.
19	dim.	S. Canut.
20	dim.	S. Sebastian.
21	dij.	Sto Agnès
22	div.	S. Vincèn.
23	diss.	S. Ramoun.
24	DIM.	S. Bousièli.
25	dil.	Counv. de S. Pau.
26	dim.	S. Ansile.
27	dim.	S. Màri.
28	dij.	Sto Cesarlo.
29	div.	S. Coustant.
30	diss.	Sto Martino.
31	DIM.	Sto Marcello.

FEBRIÉ



N. L. lou 1é, à 8 o. 23 de vèspre.
P. Q. lou 9 à 7 o. 25 de vèspre.
P. L. lou 17, à 10 o. 20 de vèspre.
D. Q. lou 24, à 3 o. 33 de matin.

Li jour crèissou de 1 o. 34 m.

1	dil.	S. Ignàci, ev.
2	dim.	LA CANDELOUSO.
3	dim.	S. Blàsi
4	dij	Sto Jano.
5	div.	Sto Agueto
6	diss	Sto Doro.
7	DIM.	S. Richard.
8	dil.	S. Ginous
9	dim.	S. Jan de Mata
10	dim.	Sto Coulastico.
11	dij.	S. Adòufe.
12	div.	Sto Lalì
13	diss	S. Dounin
14	DIM.	S. Valentin.
15	dil.	S. Quenin.
16	dim.	S. Armentàri.
17	dim.	Sto Mariano.
18	dij	S. Flavian.
19	div.	S. Valié
20	diss	S Oúquèri.
21	DIM.	S German.
22	dil.	Sto Isabello.
23	dim	S. Ramoun.
24	dim	S. Matias.
25	dij.	S. Aleissandre.
26	div.	S. Nestour.
27	diss.	Sto Ounourino.
28	DIM.	S. Cassian.

MARS



N. L. lou 3, à 0 o. 6 de vèspre.
P. Q. lou 11, à 3 o. 38 de vèspre.
P. L. lou 18 à 9 o. 37 de vèspre.
D. Q. lou 25, à 0 o. 9 de vèspre.

Li jour crèissou de 1 o. 54 m.

1	dil.	Sto Antounino.
2	dim.	S. Semplice.
3	dim.	CÈNDRE.
4	dij.	S. Casimer.
5	div.	S. Ambròsi.
6	diss.	Sto Couleto.
7	DIM.	Sto Perpètio.
8	dil.	S Jan-de-Diéu.
9	dim	Sto Francesо.
10	dim.	TEMPOURO.
11	dij.	S. Gregòri.
12	div.	S. Massemin.
13	diss	Sto Oufrasié.
14	DIM.	Sto Matiéudo.
15	dil	S. Cesar de Bus.
16	dim.	S. Abram.
17	dim.	Sto Rèino.
18	dij.	S. Cerile.
19	div.	S. Jóusè
20	diss.	S. Jouaquin.
21	DIM.	S Benedit.
22	dil.	S. Afradasso.
23	dim.	S. Vitourin.
24	dim.	S. Grabié
25	dij.	ANOUNCIACIOUN
26	div.	S. Massemilian.
27	diss	Sto Natalio.
28	DIM.	S. Ilarioun.
29	dil.	S. Sisto
30	dim	S. Amadiéu.
31	dim.	S. Benjamin.

ABRIÉU



N. L. lou 2, à 4 o. 32 de matin.
P. Q. lou 10, à 8 o. 36 de matin.
P. L. lou 17, à 6 o. 34 de matin.
D. Q. lou 23, à 9 o. 57 de vèspre.

Li jour crèisson de 1 o. 40 m.

1	dij.	S. Ugue.
2	div.	S. Francés de P.
3	diss.	S. Rìchard.
4	Dim	Passioun.
5	dil.	S. Vincèns-Ferrié.
6	dim.	S. Prudènci.
7	dim.	S. Gautié.
8	dij.	S. Aubert.
9	div.	Sto Soufìo.
10	diss.	S. Macàri.
11	Dim.	Rampau.
12	dil.	S. Jùli.
13	dim.	S. Marcellin.
14	dim.	Sto Ido.
15	dij.	S Benezet.
16	div.	Divèndre-sant.
17	diss.	S Lambert.
18	Dim.	Pasco.
19	dil.	S. Apoulòni.
20	dim.	S. Oufege.
21	dim.	S Ansèume.
22	dij.	S. Lounido.
23	div.	S. Jòrgi.
24	diss.	Sto Vitòri.
25	Dim	Quasimodo.
26	dil.	S. Clet.
27	dim.	Sto Zeto.
28	dim.	S. Vidau.
29	dij.	Sto Catarino de S.
30	div.	S. Estròpi.

MAI



N. L. lou 16 à 8 o. 56 de vèspre.
P. Q. lou 9, à 9 o. 46 de vèspre.
P. L. lou 16, à 2 o. 4 de vèspre.
D. Q lou 23, à 9 o. 44 de matin.
N. L. jou 31, à 0 o. 35 de vèspre.

Li jour crèisson de 1 o. 18 m.

1	diss.	S. Jaque e S. Felip.
2	Dim.	S. Atanàsi.
3	dil.	La Santo Crous.
4	dim.	Sto Jano.
5	dim.	Sto Sereno.
6	dij.	S. Jan Porto L.
7	div.	S. Estanislau.
8	diss.	S. Dresèli.
9	Dim.	S. Gregòri.
10	dil.	S. Antounin.
11	dim.	S. Maiòu.
12	dim.	S. Brancàci.
13	dij.	Sto Glicèro.
14	div.	S. Pons.
15	diss.	S. Bounifàci.
16	Dim	S. Gènt.
17	dil.	S. Pascau.
18	dim.	S Bernardin.
19	dim.	Sto Mariano.
20	dij.	S. Fèli.
21	div.	Sto Estello.
22	diss.	Sto Julìo.
23	Dim.	S. Deidié.
24	dil.	Rouguesoun.
25	dim.	Sto Marìo Jacobe.
26	dim.	S. Felip de Nèri.
27	dij.	Ascensioun.
28	div.	S. Oulivié.
29	diss.	S. Massemin.
30	Dim.	S. Fèli.
31	dil.	Sto Peirounello.

JUN



P. Q. lou 8, à 7 o. 12 de matin.
P. L. lou 14, à 9 o. 11 de vèspre.
D. Q. lou 21, à 11 o. 33 de matin.
N. L. lou 29, à 3 o. 5 de vèsprc.

Li jour crèisson de 17 minuto.

1	dim.	Sto Lauro.
2	dim.	S Marcelin.
3	dij.	Sto Cloutiéudo.
4	div.	Sto Mounico.
5	diss.	S. Outat.
6	Dim.	Pandecousto.
7	dil.	S. Nourbert.
8	dim.	S. Medard.
9	dim.	Tempouro.
10	dij.	Sto Felicita.
11	div.	S. Barnabèu.
12	diss.	Sto Oulimpo.
13	Dim.	Ternita.
14	dil.	S. Basile.
15	dim.	Sto Moudèsto.
16	dim.	S. Cèri.
17	dij.	Fèsto-de-Diéu.
18	div.	S. Ouzias.
19	diss	S. Gervàsi.
20	Dim.	Sto Flourènço.
21	dil.	S. Léufré.
22	dim.	S. Paulin.
23	dim.	Sto Agrevo.
24	dij.	S. Jan-Batisto.
25	div.	Tresl. de S. Aloi.
26	diss.	S. Dàvi.
27	Dim.	S. Adelin.
28	dil.	S. Irenèu.
29	dim.	S. Pèire e S. Pau.
30	dim.	S. Lucide.

JULIET

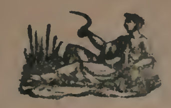


P. Q. lou 7, à 1 o. 41 de vèspre.
P. L. lou 14, à 3 o. 35 de matin.
D. Q. lou 21, à 3 o. 18 de vèspre.
N. L. lou 39, à 4 o. 7 de vèspre

Li jour demenis. de 57 m.

1	dij.	S. Marciau.
2	div.	LA VESITACIOUN.
3	diss.	S. Anatòli.
4	DIM.	S. Fourtunat.
5	dil.	S. Pau de Liss.
6	dim.	Sto Angèlo.
7	dim.	Sto Aubiergo.
8	dij.	Sto Isabèu.
9	div.	S. Bres.
10	diss.	N.-D. de SANTA.
11	DIM.	S. Pìo.
12	dil.	S. Ounèste.
13	dim.	S. Anaclet.
14	dim.	S. Bonaventuro.
15	dij.	S Enri.
16	div.	N -D. DOU M. C.
17	diss.	S. Alèssi.
18	DIM.	S. Toumas d'Aq.
19	dil.	S. Vincèns de P.
20	dim.	Sto Margarido.
21	dim.	S Vitou.
22	dij.	STO MÀDALENO.
23	div	S. Cassian.
24	diss.	Sto Crestino.
25	DIM.	S. Jaume.
26	dil.	Sto Ano.
27	dim.	S. Pantàli.
28	dim.	S. Sanàri
29	dij.	Sto Marto.
30	div.	S. Loup.
31	diss.	S. German.

AVOUST



P. Q. lou 5, à 6 o. 34 de matin.
P. L. lou 12, à 2 o. 32 de matin.
D. Q. lou 19, à 8 o. 39 de vèspre.
N. L. lou 27, à 3 o. 38 de vèspre.

Li jour demenis. de 1 o. 35 m.

1	DIM.	S. Pèire encadena
2	dil.	S. Estève.
3	dim.	Sto Lidìo.
4	dim.	S. Doumergue.
5	dij.	S. Ion.
6	div.	S. Sauvaire
7	diss.	S Gaietan.
8	DIM.	S. Justin.
9	dil.	S. Rouman.
10	dim.	S. Laurèn.
11	dim.	Sto Rusticìo.
12	dij.	Sto Claro.
13	div.	S. Pourcàri.
14	diss.	S. Chapòli.
15	DIM.	N.-D. D'AVOUST.
16	dil.	S. Ro.
17	dim.	S. Jacinto.
18	dim.	Sto Eleno.
19	dij.	S. Louis.
20	div.	S. Bernat.
21	diss.	S Privat.
22	DIM.	S. Safourian
23	dil	S. Sidòni
24	dim.	S. Bourtoumiéu.
25	dim.	S Genèsi.
26	dij.	S Zefirin.
27	div.	S. Cesàri.
28	diss.	S. Julian.
29	DIM.	S. Jan degoulàssi
30	dil.	Sto Roso
31	dim.	S Lazàri.

SETÈMBRE

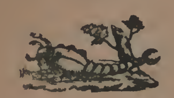


P. Q. lou 3, à 11 o. 22 de matin.
P. L. lou 10, à 2 o. 21 de vèspre.
D. Q. lou 18, à 0 o. 30 de vèspre.
N. L. lou 26, à 1 o. 56 de matin.

Li jour demenis. de 1 o. 45 m.

1	dim.	S. Baudèli.
2	dij.	S. Agricò.
3	div.	S. Aiòu.
4	diss.	Sto Rousalìo.
5	DIM.	S. Lóugié.
6	dil.	S. Amable.
7	dim.	S. Autau.
8	dim.	N.-D. de SET.
9	dij.	S. Veran.
10	div.	S. Póuquerié.
11	diss.	S. Paciènt.
12	DIM.	Sto Bono.
13	dil.	S. Antounin
14	dim.	Eisaussamen de la Crous.
15	dim.	TEMPOURO.
16	dij.	S. Cournéli.
17	div.	S. Lambert.
18	diss.	Sto Esteveneto.
19	DIM.	S. Jenouvié.
20	dil.	S. Estàqui.
21	dim.	S. Matiéu.
22	dim.	S. Maurise
23	dij.	Sto Tèclo.
24	div.	Sto Salabergo.
25	diss.	S Fermin.
26	DIM.	S. Ouzias.
27	dil.	S. Cosme e Damian.
28	dim.	S. Cerau.
29	dim.	S. MIQUÈU.
30	dij.	S. Jirome.

OUTOBRE



P. Q. lou 2, à 5 o. 41 de vèspre.
P L. lou 10, à 4 o. 51 de matin.
D. Q. lou 18, à 9 o. 18 de matin.
N. L. lou 25, à 11 o. 37 de matin.

Li jour demenis. de 1 o. 44 m.

1	div.	S. Roumié.
2	diss.	Li S. Ange gard.
3	Dim.	S. Cuprian.
4	dil.	S. Francés d'As.
5	dim.	Sto Tùli.
6	dim.	S Evòsi.
7	dij.	S. Baque.
8	div.	Sto Reparado.
9	diss.	S Danis.
10	Dim.	S. Vergéli.
11	dil.	S. Castou.
12	dim.	S Veran.
13	dim.	S. Geraud.
14	dij.	S Calist.
15	div.	Sto Terèso.
16	diss.	Sto Rousselino.
17	Dim.	S. Flourènt.
18	dil.	S. Lu.
19	dim.	S. Gerard Tenco.
20	dim.	S. Grapàsi.
21	dij.	Sto Oursulo.
22	div.	Sto Mario Salomé
23	diss	S. Tederi
24	Dim.	S. Maglòri.
25	dil.	S. Crespin.
26	dim.	S. Flòri.
27	dim.	S. Salvian.
28	dij.	S. Simoun.
29	div.	S. Narcisse.
30	diss.	S. Lucan.
31	Dim.	S. Cristòu.

NOUVÈMBRE



P. Q lou 1, à 2 o. 46 de matin.
P. L. lou 8, à 9 o. 59 de vèspre.
D. Q. lou 17, à 2 o. 11 de matin.
N. L. lou 23, à 9 o. 29 de vèspre.
P. Q. lou 30. à 3 o. 24 de vèspre.

Li jour demenis. de 1 o. 23 m.

1	dil.	Toussant.
2	dim.	Li Mort.
3	dim.	S. Marcèu.
4	dij.	S. Chamas.
5	div.	S Zacarié.
6	diss.	S. Estève (d'Ate).
7	Dim.	S. Ernesti.
8	dil.	S. Goufrèdi.
9	dim	S. Maturin.
10	dim.	S. Just
11	dij.	S. Martin.
12	div.	S. Reinié.
13	diss.	S. Mitre.
14	Dim.	S. Ru, ev. d'Av.
15	dil.	S Ougèni.
16	dim	S Ouquèri.
17	dim.	S. Agnan.
18	dij	Sto Audo.
19	div.	Sto Isabèu.
20	diss.	S. Eimound.
21	Dim.	Present. de N.-D.
22	dil.	Sto Cecilo.
23	dim.	S. Clemènt
24	dim.	Sto Floro.
25	dij.	Sto Catarino.
26	div.	Sto Dóufino.
27	diss.	S. Sifrèn.
28	Dim.	Lis Avènt.
29	dil.	S. Savournin.
30	dim.	S. Andriéu.

DESÈMBRE



P. L. lou 8, à 5 o. 4 de vèspre.
D. Q. lou 16, à 4 o. 31 de vèspre.
N. L. lou 23, à 8 o. 4 de matin.
P. Q. lou 30, à 7 o. 36 de matin.

Li jour demenisson de 20 m.

1	dim.	S. Aloi.
2	dij.	Sto Bibiano.
3	div.	S. Savié.
4	diss.	Sto Barbo.
5	Dim.	S. Sabas.
6	dil.	S. Micoulau.
7	dim	S Ambròsi.
8	dim	Councepcioun.
9	dij.	Sto Loucaio.
10	div.	Sto Valiero.
11	diss	S. Damàsi.
12	Dim.	Sto Daniso.
13	dil.	Sto Lùci.
14	dim.	S. Nicàsi.
15	dim.	Tempouro.
16	dij.	S. Ousèbi.
17	div.	Sto Oulimpo.
18	diss.	S. Gràci.
19	Dim.	S. Timouleoun.
20	dil.	S. Filougone.
21	dim.	S. Toumas l. m.
22	dim.	S. Ounourat.
23	dij.	Sto Vitòri.
24	div.	S. Ives.
25	diss	Calèndo.
26	Dim.	S. Estève.
27	dil.	S. Jan, evang.
28	dim.	Li S. Innoucènt.
29	dim.	S. Trefume.
30	dij.	Sto Couloumbo.
31	div.	S. Sivèstre.

ARMANA PROUVENÇAU

CROUNICO FELIBRENCO

Vaqui mai un an d'escoula. Un de mai ! disié lou jouvènt en fasènt la cambareleto. Un de mens ! respoundié lou vièi en brandant la tèsto.

Pèr lou Felibrige lis an soun rèn, éli passon, éu rèsto e fai flòri, e degun poudra rèn contro éu.

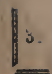
Au mes de nouvèmbre de 1895 se tenié un Counsistòri felibren en vilo de-z-Ais à l'óucasioun di fèsto Peiresciano. Aquéu Counsistòri fuguè presida pèr lou Capoulié En Fèlis Gras que n'óufriguè la presidènci d'ounour à M. Gaston Paris, dóu Coulège de Franço, vuei membre de l'Acadèmi Franceso. Aqui se legiguèron li discours de recepcioun di nouvèu majourau Pau Chassary, nouma en ramplaçamen d'En Louis Roumieux, e de Maurise Raimbault, nouma en ramplaçamen de Liandre Sardou. Fuguè Arnaviello que respoundeguè à Chassary, e Jóusè Huot que tenguè lou coumparant à Raimbault. Lou Cancelié En Pau Mariéton faguè assaupre que mandariè soun raport sus li delimitacioun e li raro de la mantenènço limousino à uno autro sesiho dóu Counsistòri.

Vous dirai pas tóuti li fèsto que nous faguèron li bràvi gènt de-z-Ais que venguèron nous querre à la garo em' un vòu de tambourin de mai de quaranto ! Que dise quaranto ? Eron bessai mai de quatre-vint ! E nous acoumpagnèron emé li musïco enjusqu'à la coumuno, ounte Moussu lou Maire Abram e tout soun Counsèu municipau, e Moussu lou deputa Leydet, nous souvetèron la bènvengudo e nous óufriguèron lou vin de l'amistat. D'aqui s'anè au banquet óufert i majourau pèr lou bon counfraire En L. Constans, proufessour à la Faculta di Letro de-z-Ais, pièi à l'inauguracioun dóu mounumen de Peiresc — lou saventas tant avenènt e tant bounias pèr li travaiadou de l'esperit. Acò fuguè di dins li discours mai que bèn alisca de Moussu Guibal, presidènt dóu coumita di fèsto e de Moussu Gaston Paris, e de Moussu lou Maire e de Moussu lou Deputa. A la vesprado i'aguè banquet óuficiau ounte lou Capoulié prenguè la paraulo pèr bèn marca que tóutis aquéli fèsto èron degudo à l'envanc felibren ; qu'èro bèn un majourau dóu Felibrige, En Tamisey de Larroque, qu'avié buta l'idèio d'auboura un mounumen à Peiresc e d'óunoura ansin la memòri d'un di plus ilustre fiéu de Prouvènço.

Pièi anerian au tiatre ausi la galoio pouësìo dóu paure Marius Bourrelly : « Lou Vergié d'óulivié » e la meravihouso musico que Mèste Borel de-z Ais i'avié facho, qu'acò èro bèn adourna e religa, musico e paraulo fasien uno obro requisto se tenènt d'un bout à l'autre bout, bèn ensèn, coume la coundorso à la sebisso.

Uno mesado après erian mai en fèsto : La plus jouineto di fiho de noste regreta Mèstre, Janeto Roumanille, se maridavo em'un jouine avignounen Eimound Jandrier, chimisto en Americo. Em'acò i'aguè de cansoun n'en vos? Vès n'aqui ! E chascun disié à sa façoun li qualita, e lausavo la bèuta de la jouveneto nòvio, aquelo nauto e pouderouso artisto que fai parla lou clavecin coume degun e qu'a espanta li plus grand *Maëstro* d'aquésti tèms. Ço que siguè toucant, es que li nòvi siguèron benastruga pèr dous pouèto american, lou sòci Thoumas Janvier et Gilder, direitour dóu *Century magazîne*, qu'èron esta, tóuti dous, lis ami de Roumanille e que dins d'estrofo requisto souvetavon la bènvengudo à la chato dóu pouèto.

E pièi cresès que quand avèn tasta li dragèio poudèn coume acò nous n'en desmama tout-d'un-tèms? Pèsqui pas ! Lou 23 de janvié 1896, erian mai de noço. Maridavian aqueste cop Na Mijo, Mario Girard, rèino bello dóu Felibrige, emé lou pouèto Chechin Gasquet de-z-Ais. Li pouèto, pecaire, soun pas souvènt crespina, mai quand lou soun, lou soun bèn, e poudèn que nous rejouï quand n'en vesèn un coume Gasquet, noste bon counfraire, qu'atrovo lou paradìs sus terro, que legira la pouësìo dins lis iue, que manjara lou pan d'amour sus li bouco, e viéura sa vido dins li bras de la plus bello chato de Prouvènço. Dequé vous dirai mai? Que lou Capoulié En Fèlis Gras ié faguè un discours à la coumuno e li maridè felibrencamen après Moussu lou Maire? Que lou Majourau reverendissime Savié de Fourviero ié faguè uno predicanço requisto à la glèiso? Que li sòci Catarino e Toumas Janvier ié faguèron si coumplimen emé tóuti li majourau e li felibre mantenèire de tóuti lis escolo e de tóuti li mantenènço dóu mounde felibren? Que si damisello d'ounour èron la chato einado dóu Capoulié, Madamisello Angèlo Gras, escarabihado coume un pinparin adournado de tout l'enfantoulige de si quinge an, e Misè Rolland dins touto la bèuta de si vingt an? Nàni, vous countarai pas tout acò pèr lou menu ; fauguè tres numerò de l'*Aiòli* pèr dire aquéli causo, e poudrés li legi e vous n'en coungousta dins aquéu flame journalet.



Lou 6 de Mai se tenien, coume à l'acoustumado, à Toulouso li Jo Flourau de l'Escolo Moundino que lou bon felibre Bacquié-Fonade n'en tèn l'estèvo tant valentamen.

Dins lou courrènt dóu mes de Jun s'es tengudo à Scèus la sesiho annalo di Felibre de Paris, souto la presidènci de Moussu Leygues, qu'es un encian menistre. I Jo Flourau d'aquéli fèsto, es noste E. Jouveau d'Avignoun qu'a davera la proumiero joio de pouësìo, e es H. Bouvet, peréu d'Avignoun,qu'a davera lou proumié pres de proso.

A Mount-Pelié, l'Escolo dóu Parage, souto l'aflat dóu Sendi Messino e di valènt Majourau Arnavielle e Marsal, a douna de Jo Flourau que soun esta brihantamen segui e que li joio n'en soun estado daverado pèr li felibre vengu di quatre caire dóu Miejour.

En fin finalo s'es facho nosto voto de la Santo-Estello, lou 26 de Juliet, i Sànti-Marìo. Lou dissate, qu'èro la vèio, fuguèron reçaupu à la garo En Frederi Mistral e en Fèlis Gras lou capoulié, pèr Moussu lou Maire di Santo e lou baile Folcò de Barouncelli em' uno troupo de gardian à chivau aguènt chascun en croupo uno gènto prouvençalo. E quand Folcò aguè legi lou coumplimen de bènvengudo la cavaucado au son de la musico faguè si viravòuto e si trapejado farandoulanto sus la sablèio e dins la sansouiro jusqu'à la mar. Lendeman i'aguè abrivado de biòu e courso de batèu, pièi sesiho dóu Counsistòri ounte fuguè elegi Pèire Bertas felibre majourau de Marsiho en ramplaçamen dóu paure Marius Bourrelly. Fuguèron nouma mèstre en gai-sabé : 1° Maurise Raimbault, felibre majourau de Cano; Louis Astruc, felibre majourau de Marsiho e F. Garbier, felibre mantenèire de Cano. Enfin, en counsideracioun de l'auto ajudo que nous prestè sèmpre de sa sapiènci e de sis obro requisto, Moussu Gilder, direitour de la Revisto *Le Century Magazine* de New-York, fuguè nouma sòci dóu Felibrige. Fuguè remandado à uno autro sesiho la recepcioun de En Chapòli Guillibert, que devié faire l'eloge de soun predecessour en Ansèume Mathiéu.

Pièi s'anè au banquet Sant-Estellen que fuguè presida pèr li dos rèino de la fèsto, douço e avenènto dono Lileto, coumtesso de Barouncelli e gènto e graciouso dono Peyroun, mairesso di Santo. Lou vot dóu capoulié aqui fuguè coumpli : i'avié que de felibre à taulo, bessai uno cinquanteno, e tóuti, coume i proumié tèms dóu felibrige, tenguèron dins si man la coupo santo e se i'abéurèron piousamen dóu vin dous cop benastru : Uno, qu'èro lou vin Sant-Estellen, l'autro, que venié di vigno de Fìno-Roco de Castèu-Nòu-di-Papo, vigno recounstituïdo sus lou mume coulet que lou papo Clemènt V avié planta si sèt cent setanto sèt maiòu de mourvèdre.

Pièi anerian à la courso de biòu de la manado de Folcò de Barouncelli. I'aguè proun coucardo derrabado de la bano dóu biòu, mai la

coucardo de 25 franc, semoundudo pèr lou felibrige, degun pousquè l'adurre i rèino de la fèsto, e lou bèu biòu que la pourtavo entre si dos bano pounchudo virado en goubelet, la porto encaro dins la palun.

Pièi quand lou soulèu trecoulè dins la mar, nàutri s'envènguerian ravi.

S'es crea uno nouvello escolo felibrenco à Mount-Segur, mantenènço de Lengadò. Vès-eici la letro que ié mandè lou Capoulié pèr benastruga li nouvèus escoulan :

Mi bèu e valerous jouvènt,

Vàutri que sias l'amo di païs de Fouis e de Counserens, acampas-vous souto li flamo roujo e or de la bandiero felibrenco, e que d'en aut di bàrri de Mount-Segur, vosto escolo clame e prouclame que soun retrouvado li lanço bèn pounchudo e lis espaso uiaussanto di comte de Cumenge e de Fouis

Lou Capoulié saludo l'Escolo de Mount-Segur e embrasso tóuti li fraire.

F. G.

En foro de tóutis aquéli fèsto e acamp óuficiau dóu Felibrige. un roudelet d'ami de la Causo e de filoulogo distingui, an tengu, lou 22 de setèmbre, un Coungrès en Avignoun, qu'avié pèr Presidènt d'ounour, Frederi Mistral e Fèlis Gras, capoulié. La toco d'aqueste Coungrès èro de revendica l'ensignamen de la lengo prouvençalo dins lis escolo en meme tèms que l'ensignamen dóu francés pèr lou biais dóu prouvençau, e peréu d'afourti lou dré e lou devé qu'an li predicaire, à la cadiero, e lis elegi dóu pople, à la tribuno, de parla la lengo prouvençalo, sènso que degun atrove à ié redire.

Quau vous a pas di qu'aquéli tres moucioun bèn naturalo, ispirado pèr l'amour qu'avèn de noste pople miejournau e pèr lou mai pur patrioutisme, an fa brama coume d'auco li testoulas de Paris emai quàuqui foutrau de prouvinço que prenon à ti tout ço que se fai sènso éli e en foro d'éli.

Mai noun s'es fa cas d'aquéli bramaire que soun amoundaut dins Paris coume d'ase dins un canié, e li moucioun di saberu fraire Savinian e Téoufile, li paraulo ardènto dóu Majourau Arnavielle, e l'elouquènto charradisso dóu Paire Savié de Fourviero, e li paraulo de l'abbat Imbert, an óutengu li picamen de man de touto l'assemblado.

Entre-tèms an pareigu li libre e broucaduro que veici e que lis autour an bèn vougu nous semoundre :

Septen pèr la Faidito, de Charles Ratier, à Agen.

Charradisso i Martegau, de Louis Hugues, à Marsiho.

Uno Garbeto, pouësio, pèr A. Artozoul de Carcassouno.

Li Pichot Mias, pouësio, pèr Emilo Brunet, à Nimes.

Li Pastissoun de la Mariano, nouvello, pèr Paul Martin, de Marsiho.

Armana poupulâri dei bastidoun e cabanoun, pèr lei Troubaire de Marsiho.

La Grèvo di Pegot, pèr F. Garbier, vaudevilo jouga au tiatre de Cano :

Que fagon grèvo li pegot !
Zóu ! à la grèvo ausse moun got !
... .
Double proufié n'auren ansin :
Garbier fara de vaudevilo,
E l'Umanita. bèn tranquilo,
Caminara sènso agassin ! (F. Gras).

La question des cours d'Amour, traduit de Crescini, par A. Martel.

L'Annada Lemouzina, annuàri pèr 1896.

Tambo rinado, pouësio, pèr A. Richier, de Cano.

Soui lei Mèle, proso, dóu majourau E. Planchud, de Fourcauquié.

Tant vai la jarro au pous, segui *di Retrobo*, pouèmo, dóu majourau L. Astruc, de Marsiho.

Li joio, pouësio, pèr Pau Grangier, de Cano.

Petit Manuel du bon félibre limousin, à Brives.

Eloge d'En Liandre Sardou, pèr M. Raimbault, emé la responso de En Jóusè Huot, de Marsiho.

Mount-Segur, revisto mesadiero di felibre di païs de Fouis e de Lauraguès.

Li Darbouso, pouësio, pèr Maurise Raimbault, de Cano.

Flour de Brousso, bèu voulume de pouësio, pèr A. Vermenouze, d'Aurillac.

Lou Rose, pouèmo, en vers blanc de Frederi Mistral, pareigu dins la *Nouvelle Revue* de primo-abord, e pièi en voulume, à Paris.

Li Rouge dóu Miejour, rouman istouri de Félis Gras, a pareigu de primo-abord la traducioun angleso, facho pèr nosto sòci dono Catarino Janvier, encò de Appleton, à New-York (Estat-Unis,) proumiero edicioun ; pièi à Loundro (Anglo-Terro), encò de Heinemann, segoundo edicioun, e tresenco edicioun encò dóu meme libraire ; pièi a pareigu la traducioun franceso dins lon journau *Le Temps*, de Paris ; enfin a pareigu l'edicioun franco-prouvençalo, encò de Roumanille, editour en Avignoun.

Nouvello edicioun dóu *Siège de Cadarousso*, segui dóu Sermoun de Moussu Sistre, em'un avans-prepaus de Roumanille. Avignoun, Roumanille, editour.

Acabaren aquesto Crounico en saludant esmóugu li cros encaro atura de fres de dous bon felibre majourau que la malo-mort venguè querre : En Marius Bourrelly, mort à Marsiho, lou 14 de mars; Jùli Cassini, mort en Avignoun, lou 8 d'avoust, e Louis Tombarel, mort à Castèu Reinard, lou 30 de mai. Que la terro garde sis os, nàutri, toustèms n'en gardaren la memòri !

E que la mort noun retrobe de long-tèms sa daio e sis enchaple.

FÈLIS DE BOUSCARLO.

LA MARGARIDO

Passave. Uno margarideto,
Doulènto coume un cor dubert,
S'escoundié, quasimen souleto
Dins lou bos verd.

Ié diguère : — Perqué, ma bello,
O sorre dóu grand iéli blanc,
Escoundre ansin toun rai d'estello
Tout tremoulant ?

Me respoundè : — Galant troubaire,
La flous fai pas tout ço que vòu ;
Me tène escoundudo, pecaire,
Pèr ço qu'ai pòu

Que la chato de la bastido
Me cueie en cantant sa cansoun,
E que la pauro margarido
Ié digue noun !

Paris, 28 de setèmbre 1896. CLOVIS HUGUES.

Au mai la passioun es grando, au mai la resoun es pichoto.

LI SECRÈT DI BÈSTI

A MOUN AMI A. MARIANI

En tafurant dins la biblioutèco de Carpentras me toumbè souto man un manuscri, pas d'acò tant vièi (tout au mai de la proumiero mita dóu siècle XVI), ounte atrouvère un escachoun d'istourieto proun curiouso. D'ounte prouvèn aquéu recuei, que lou crese inedit? Belèu bèn dóu founs Peyresc, qu'a countribuï, se saup, à-n-enrichi mai-que-mai la biblioutèco inguimbertino. Dintre li conte e li fablèu dóu manuscri carpentrassen, quand me parlas di causo! se n'en capito un qu'a raport au famous vin o elissir de Coca, remés en vogo pèr Mariàni. Ço que provo un cop de mai que de causo que i'a, counsiderado vuei coume de bèlli descuberto, soun estado autretèms talamen couneigudo que soun passado en conte. Veici, pèr coupa court, aquéu fablèu de la Coca — qu'es entitoula *Li secrèt di Bèsti*.

Un jouine bouscatié s'enanavo uno fes coupa de fardo dins lou bos, quand, tout-d'un-cop, brin! bran! entendeguè alin coume s'esclapavon de branco, tau que pourrié lou faire quauque gros bestiaras que dintre la fourèst se durbirié camin.

Lou droulas, esfraia, s'escoundeguè lèu-lèu dins la borno d'un aubre, d'un grand aubre cura que se trouvavo aqui, sus lou bord d'un lauroun; e'm'acò, pan! testejèron, sourtènt dóu bos l'un après l'autre, un Lioun, un Léupard em'un orre Croucoudile. Qu'aquéu lauroun, parèis, èro lou rode ounte venien béure, tóuti li jour, aquéli bestiàri; e, quand avien begu, fasien entre éli la charrado, se counfisant ço que sabien sus li secrèt de la naturo.

Adounc lou Lioun diguè :

— S'à Madrid, peravau, avien un sourgènt linde, inagoutable coume aquest, riscarien pas de rebouli de la set, pas verai? coume fan aquest an, emé la secaresso espetaclouso que ié règno. E pamens se sabien eiçò! Sus la Plaço Majour i'a 'no grosso graso au mitan : éli n'aurien qu'à l'eigreja e un eissour n'en gisclarié bèn talamen meravihous, que n'i' aurié proun pèr abéura tout Madrid emai la Castiho!

— Ah! macarin! diguè lou Léupard, se sabien! E la rèino d'Espagno, qu'es dins lou lié despièi nòu an, que manjo, béu, tranquèlo, coume uno gènt gaiardo, e que pamens langouiro e toumbo en se-

carié, anequelido, blanco, coume se n'avié plus un degout de sang rouge ! l'aurié pamens qu'à regarda souto soun lié, de la pauro damo, e en aubourant un maloun, aurien lèu vist l'encauso, l'abouminablo encauso de soun estransiduro. —

Lou Croucoudile à soun tour diguè.

— E l'Enfanto, aquelo bello e desfourtunado princesso qu'a tant un marrit estouma ! Pòu plus rèn digeri e fau que la soustèngon emé de bouioun de granouio... Mai cresès pas que lèu sarié reviscoulado, se bevié quauque pau d'aquéu bon elissir qu'eila au Perou noumon Coca e que iéu, dins lou viage qu'en Americo antan faguère, ai pouscu juja sa vertu ? —

E, aguènt alarga coume acò si secrèt, li tres bestiàri tourna-mai s'encafournèron dins lou bos. Mai noste bousqueiroun, que n'èro pas un darnagas, regagnè tout-d'un-tèms sa bòri, e garniguè sa biasso, e se gandiguè vers l'Espagno. E'm'acò, lou coulègo, uno fes à Madrid, anè se passeja sus la Plaço Majour, e s'aflatè di roudelet ounte lis ome en ganachant prenien lou fres souto lis Arc E just aquéli pàuri gènt èron en trin de pregemi sus la grando carestié d'aigo que desoulavo lou païs.

E ié venguè lou bouscatié :

— Ah ! bèn, iéu, se quaucun me vòu assegura cènt milo *reiau d'argènt*, iéu, messiés, vous fau bon de faire sourgenta, aqui au mitan de la plaço, uno font d'aigo, caspitello ! pèr abéura tout Madrid. —

Mai de qu' aguè di aqui ! Tout-d'un-tèms l'envirounon, l'aduson au palais reiau ; e lou drole, ma fisto, à la fàci dóu rèi, ié renouvello soun prepaus.

— Auras li cènt milo *reiau*, adounc ié fai lou rèi d'Espagno, se fas ço qu'as proumés de faire Mai soulamen, aviso-te : s'as menti, pos coumta d'avé cènt cop de nèrvi.

— Es entendu, diguè lou drole. Sire, veici l'estiganço : voulès d'aigo ? dounas ordre que vagon eigreja, sabès ? lou marrò de pèiro qu'es au mitan de la plaço. —

Lou rèi fai aubourra la graso, e, moun ami de Diéu ! veici qu'un sourgènt d'aigo, qu'aurié alimenta quau saup quant de moulènt, gisclo subran dóu sòu, un sourgènt d'aigo vivo, talamen aboundouso que li regolo di carriero n'en soun negado en rèn de tèms. Touto la vilo es trefoulido A plen de man e d'escudello lou pople béu en s'amourrant. E lou rèi, encanta, fai coumta au bousqueiroun li cènt milo bèu *reiau*. E pièi ajusto en souspirant :

— Pousquèsses-ti, moun ome, reviéuda tant eisadamen nosto reialo e caro espouso, que s'entre-seco dins soun lié !

— Sire, respond lou boujarroun, hòu ! rèn noun m'es tant facile, se plais à Vosto Majesta de me baia pèr recoumpènso lou titoulet de grand d'Espagno.

— L'auras, diguè lou rèi. Vène lèu, bèl ami, vène sauva la rèino. —

Tant fa, tant va. Lou menon à la chambro reialo. Lou bousqueiroun espincho souto lou lié de la rèino, e :

— Tenès ! dis, levas aquéu maloun que bado...

Aubouron lou maloun e, agrouva dessouto, van vèire, que fai orre ! un grapaud sabatié que semblavo un esclop. Èro éu que d'escoundoun pipavo lou sang de la rèino.

Pan ! d'un cop d'alabardo traucon lou tiro-graisso. La rèino en quàuqui jour revèn à visto d'iue. E fan lou drole « grand d'Espagno. »

E lou rèi ié vèn tourna-mai :

— Ami, veritablamen siés un ome estraourdinàri ! Mai, tè, escouto que te digue : à ma felicita, o, metriés lou coumoulun, se tu sabiés quauque remèdi pèr adouba l'estouma de nosto carissimo Enfanto, que, pecaire, pòu plus supourta rèn de rèn, senoun lou bouioun de granouio.

— Sire, diguè lou jouve, tambèn poudrié se faire que la garigueissian ! Soulamen, Majesta, acò 's d'un pres mai-que-mai aut...

— Demando, lou rei diguè, lou pres que te fara plesi, e l'auras, ma paraulo ! basto que garigues l'Enfanto.

— Eh ! bèn, faguè lou bousqueiroun, vole, se la garisse, espousa vosto fiho.

— Garisse-la, e te l'acorde... Lèu, lèu, dequé fau faire ?

— Sire, mandas au Perou uno di caravello vostro. Qu'aqui se i'achabigon un elissir qu'apellon lou « Vin à la coca », e me n'en dirés de nouvello. —

Patin-patòu, van au Perou querre la liquour preciouso. La jouino princesso n'en béu. E tant l'atrovo delcitablo que l'apetis vous ié revèn e, rèn de tèms après, s'escarrabiho coume un lende.

Voulountouso, tambèn, dounè sa man au bousqueiroun, au crespina de bousqueiroun qu'uno fes marida countè coume avié deçaupu, dins lou bos, « li secrèt di bèsti. » E, en memòri de la coca, lou gros lesert anfibiéu que n'i'avié après l'usage fugue nouma *cocadrihe* (dóu mot perouvian *coca* e dóu prouvençau *driha*, que vòu dire « èstre alègre »), d'ounte, pèr estroupiaduro, s'es fa plus tard *croucoudile*.

F. MISTRAL.

LI GRANOUIO

A la vesprado e quand la luno dono
Dins la palun e si canèu,
Si sause que fielon de nèu,
Sus la tèsto di courbo-dono,
Dequé barjas, granouio, au mes d'abriéu,
Lou pitre au fres sus lis erbo dóu riéu ?

O vèntre fla de figo pendouleto,
O closco esquichado en cruvèu
Que n'a quàsi ges de cervèu
Pèr meseioun, o verdouleto,
Mourre breca, dequé barjas ansin
Sus un mouloun de sagno pêr couissin ?

« Bre-ke-ke-ke, ko-a ! fan li granouio :
Ço que barjan dins li fangas,
Demando-lou dounc, bedigas,
A l'espino-bè que farfouio
Dins li creissoun. De nacre gravata,
Lou mignot porto espaso à soun cousta.

« Te lou diran li vesin, li vesino ;
La damisello di sourgènt,
Lou veiroun escaia d'argènt
Emé taiolo cremesino ;
L'escaravai, perlo que nado en round,
Viro, reviro, e pièi subran s'escound.

« Te lou dira la locho moustachudo.
La pauro vestido de dòu
S'aviso vuei de metre au còu,
Souto sa barbeto pounchudo,
Tres, quatre tour de cadeneto en jai.
Es rèn, un fum, e pamens acò vai.

« Umble bèbèi lou jai de la mesquino !
Vai vèire alor, dins li roumias,
Lou lesert, quand, lou bounias
Au soulèu espandis l'esquino,
Assadoula de calour. Pèr bèbèi,
Éu, l'ufanous, a mes mantèu de rèi.

« Ah ! mis ami de Diéu ! Quento esquinasso
Emperletado ! Noun jamai
Li fado n'an brouda de mai
Espetaclouso ! Pèr tirasso
Aquéu mantèu reiau, vous a 'no co
Que fai frou-frou, e longo coume acò.

« Es pas de crèire. Aro, se vos, escouto
Aqui, darrié lis aubrespin
Que flourisson long dóu camin,
Lou brun vióulounaire di mouto.
Mèste grihet, rasclant l'alo, brusis
En un cri-cri que de pertout s'ausis.

« S'ausis peréu lou voun-voun dis abiho,
Lou rounfle di tavan courous
E lou siblet di mouissau rous ;
S'ausis bresiha l'auceliho.
Lou sarraié, bagna pèr l'aubo en plour,
Limo soun ferre, e poutouno li flour.

« N'avèn proun di ; que rèn de mai s'apounde.
Es la voto dóu mes d'abriéu,
La fèsto de tout ço que viéu ;
E nòvi di noço dóu mounde,
Nous fasèn bèu pèr li nòvio ; metèn
Nòsti bèbèi ; siblan, barjan countènt. »

LOU FELIBRE DI TAVAN.

Se la bono voulounta sufisié, li paure anarien en carrosso.

LOU GIBOUS D'AVIGNOUN

Quau noun counèis, en Avignoun Reinalet, lou pichot gibous escarrabiha coume un lende, que fai lou coumés, lou foutougrafe, lou vendèire de contro-marco i tiatre e meme, au tèms di voto, lou coumique de cafè-councert !

Un vèspre d'ivèr, que fasié uno fre de chin, uno biso que vous coupavo lou mourre, Reinalet, sus lou cop de miejo-niue, en sourtènt dóu cafè, anè pica à la porto de Jaufret soun coulègo, e ié cridè : « Jaufret ! Jaufret ! lèvo-te lèu ! fau que me rèndes un service d'ami ! »

Jaufret, recouneissènt la voues dóu gibous, se lèvo esfraia, passo si braio e davalo lis escalié à cha quatre en fasènt li tacheto. E quand a dubert la porto :

— Dequé t'arribo ? fai à Reinalet.

E Reinalet emé soun plan-bagasso ié respond :

— Dequé m'arribo ! Fau que me digues se ma gibo es toujour sus moun esquino. Moun ome, fai talamen fre que la sènte plus !...

Lou lendeman, quand Reinalet countè sa farço i cambarado, tóuti, franc de Jaufret, se n'en faguèron uno bosso de rire.

LOU CASCARELET.

IS « ENFANT DE VAU-CLUSO »

A SANT-ESTÈVE DE FOURÈS

Dins la grisasso niue
Qu'alin assournis l'aire,
Voste làngui es amar
Liuen de la lus qu'enflamo

Quant de cop vòstis iue
Se viron d'este caire,
Vers la douço calamo
De noste calèu clar,

De-vers la glèiso caro
De voste batejat,
De-vers la terro santo
Que gardo vòsti mort !

E subrau, sus li caro,
Un rai a lampeja,
E dins li pitre canto
L'eissame di record !

O soulèu pounderous,
Rèi de la Coumtat gènto,
O Rose magistrau,
Tu, ma Vau-Cluso lindo,

Parla de vautre es dous !
De voste noum sourgènto
Un desbounde de gau
Qu'au prefound dóu cor dindo ;

E dins la negro niue
Qu'alin alourdis l'aire,
Lèu se bagnon lis iue,
S'alucon d'aquest caire.

Pourchiero dis Aup A DE GAGNAUD.

MOUN VIAGE DE NOÇO

En vesènt mi quatre péu blanc, devès dire que i'a proun tèms d'acò. Parle de long tèms, verai, mai me sèmblo qu'es d'aièr. Ere dre coume un i, alor; aquéli moustacho blanco que vesès, èron rousso coume l'or, e Tetino... oh! Tetino, quand l'embrassave e que mi moustacho la gatihavon, e meme ié pougnien un pau li gauto, elo ié tenié plus, fasié d'iue coume un cat que béu d'òli, e se trigoussavo coume uno serp.

O, me sèmblo qu'es aièr. — Nous mariderian eiça vers la Madaleno quand li blad poudien plus escoundre nòsti calignage. Pas-pulèu marida nous diguerian: — Tè, es la fiero de Bèu-Caire, nous fau de cuer pèr li soulié di pratico, s'anavian faire noste viage de noço à Bèu-Caire? Tetino elo avié jamai rèn vist, tout i'èro nòu, meme iéu, e, ma fisto, leissè pas toumba l'idèio au sòu : — O, o, anen à la fiero de Bèu-Caire. Adurren d'anèu pèr lis ami, d'aquéli poulits anèu de vèire

em' un rat dessus, un poulit pichot rat. E pièi quau saup, que, Guste? Tant pourrian nous leissa 'na e adurre un pichot Gustin de la fiero de Bèu-Caire... Soun tant bon marcat. alin !...

Em'acò partèn. Ah ! mis ami de Diéu, vàutri poudès pas vous imagina lou trassimage que trouverian au desbarca. D'aquéu tèms Bèu-Caire ero la fiero dóu mounde entié. Aqui vesias lis Aràbi couideja li Rùssi que couidejavon d'Espagnòu e de Turc e de Chinés, que lou païs èro pas proun grand pèr tóuti. Aguerian proun peno pèr trouva uno aubergo ounte vouguèsson bèn nous faire coucha.

En fin finalo i'aguè 'no bravo oustesso de femo, que quand i'aguerian demanda 'no chambro, poussè lou couide à soun ome qu'avié deja di noun, e, pèr favour, avié devina qu'erian de nòvi, faguè mounta noste paquetoun en s'escusant de nous douna la chambro de la servicialo, qu'elo passarié la niue. Sabès, li nòvi s'acoumodon de tout, aurian coucha sus un mouloun de gavèu o de saco de nose ; regarderian ni au lié, ni à la bassaco, ni à la loungour de la litocho : emai que i'aguèsse de plaço pèr un, n'i'avié pèr dous. Nous coucherian sèns mai d'alòngui e trouverian lou lié bon, mai que bon ! Pas besoun de n'en mai dire.

Lou lendeman matin, repausavian sènso faire cas dóu jafaret dis anant e di venènt eilabas sus la plaço, quand : Pan ! pan ! dous pichot cop à la porto, pièi la voues de la servicialo que nous dis à travès de la sarraio : — Nòu ouro an souna, lou dejuna es pèr dès ouro, se voulias vous leva ? — Vai bèn, vai bèn, respoundèn tóuti dous en nous estirant dins lou lié, sian pas pressa. —

Un quart d'ouro après la servicialo vèn mai : — Moussu, es l'ouro ! Aquéu cop la manderian rascla de cano. Tetino èro pas plus pressado que iéu, après noste viage de la vèio avian besoun de repaus.

Un moumen après, fuguè l'oustesso que : Pan ! pan ! nous demandè d'intra. Aquéu cop anave manda lou manche après la destrau. quand Tetino me diguè : — Vau faire semblant de dourmi, laisso l'intra. — E leissère intra l'oustesso. Quand fuguè dins la chambro, la veguère proun embarrassado : — Moussu, diguè, es pas pèr vous faire peno, mai faudrié vous leva. — Alor, alor, quau coumando eici ? faguère, en pagant sian pas libre de resta coucha tout lou sanclame dóu jour, s'acò nous plais? — Dise pas de noun, Moussu, bon Moussu, dise pas de noun, e cresés bèn que s'èro pas lou cas, sariéu pas vengudo vous desrenja : iéu peréu siéu estado nòvi. Boutas, me fai proun peno, mai vuei siéu fourçado de vous faire leva. — E perqué nous faire leva ? — Eh ! bèn, tant vau lou dire : aièr quand nous avès demanda

'no chambro, n'avian plus ges, mai vous vesènt en peno e que vous languissias de vous coucha, pensère que pèr uno niue tant vous countentarias dóu lié de la chambriero ; mai quand venguè pèr chanja li linçòu, m'avisère que n'i'avié plus ges, aguènt deja douna tant de lié, e alor... alor meteguère au vostre la grando napo de la taulo d'oste, e, sabès, dejunan à dès ouro, me faudrié la napo au plus lèu, emai aurai à peno lou tèms de metre la taulo...

I'avié rèn à rebeca. En nous estoufant dóu rire, rouge coume dous grato-quiéu, nous leverian, l'oustesso courreguè metre la taulo, e dès minuto après anerian faire à l'entour de nosto napo un d'aquéli dejuna que vous n'en rapelas long-tèms. Se riguè forco ! Mai nàutri dous n'en risèn encaro, quand disèn à noste einat Gustin, que l'atrouverian dins la napo de la taulo d'oste d'uno aubergo de Bèu-Caire.

LOU CASCARELET.

L'AIGO-BOULIDO

L'aigo-boulido
Sauvo la vido.

Bouta l'aiet dins l'oulo em' un pessu de sau,
Leissa bouli lou tèms d'un coublet de Sabòli,
Traire un brout de lausié dins lou bouioun, e, caud,
Lou vuja sus lou pan arrousa d'un fiéu d'òli :

Vaqui coume se fai aquéu famous regòli
Qu'es lou plat favourit di pacan prouvençau.
Cousin de l'anchouiado e fraire de l'aiòli,
Coume éli dous tambèn amolo li queissau.

Pèr vous bouta d'aploumb, quand la fam vous bourrello,
Pèr vous douna la voio emé la bono imour,
Pèr vous douna — mirau dis amo cantarello —

Drole, aquéu regard viéu que rènd mèstre en amour,
Chato, aquéu ten floura que vous fai tant poulido,
Cresès-me, mis enfant, i'a que l'aigo-boulido !

ELZEAR JOUVEAU.

LOU MEDECIN DE CASTÈU-REINARD

L'autro semano, Tubet de Castèu-Reinard rebroundavo li pibo dóu castèu. Sabe pas coume s'alignè, mai vaqui que tout d'un cop lou pèd ié manco, la tèsto ié viro, s'arrapo au vènt e pataflòu, eiçavau sus lou matalas di lèbre! Pecaire, cridè ni ai! ni houi! Quand li gènt que l'avien vist debana, arribèron, lou paure Tubet boulegavo plus ni bras ni piauto! L'aubourèron, l'assetèron sus soun quiéu, ié parlèron, mai lou paure fasié coume lou carmentran, restavo ounte lou metien, li bras balin-balant e li cambo peréu.

Pamens li bràvi gènt aduguèron uno civiero, em' acò l'estendeguèron dessus coume uno bugado e l'empourtèron.

Avans d'arriba à Castèu-Reinard, veguèron veni la femo de Tubet, li bras en l'èr, cridant coume uno perdudo. Se traguè sus soun paure ome, l'embrassè, lou brandussè, lou sounè, mai Tubet brandè pas mai qu'un plot.

Basto, l'aduguèron à Castèu-Reinard e, coume passavon davans lou cafè Chabanié, se capitè que lou medecin de l'endré chimavo soun pernod emé lou percetour.

Rèn de plus pressa que de ié faire vèire lou paure amaluga:

Lou medecin lou tastè, lou virè, lou tournè, escoutè sus soun estouma, pièi sus soun esquino, ié fourrè lou det dins la bouco, ié pessuguè l'auriho; en fin finalo vesènt que l'ome di lavamen disié rèn e que fasié que branda la tèsto, lou Friso-mounedo ié faguè.

— Eh! bèn dequé n'en disès moussu lou doutour?

— Que voulès que n'en digue? Vesès pas qu'es mort! ..

— Es pas verai! cridè Tubet en aubourant li bras en l'èr e durbènt d'iue coume lou poung.

— Taiso-te! Taiso-te! ié fai la Tubeto, sa femo: de que dises aqui, gros foutrau? vos pamens pas n'en saupre mai que lou medecin!...

LOU CASCARELET.

La femo ris quand pòu
E plouro quand vòu.

Quau pren femo pèr s'enrichi,
Manjo de sau pèr se gara la set.

A JANO ROUMANIHO

EM' A SOUN NÒVI

Que la benedicioun de toun paire coundugue
La nau que vai vous empourta,
O Jano, e vers ta maire un jour que Diéu t'adugue
Tourna-mai en gau e santa !

19 de desèmbre 1895. F. MISTRAL.

LOU BAL DI MOUSSUROT

Aquest an, pèr la voto de Sant-Roumié, la jouinesso dóu païs, mai la jouinesso que porto li soulié prim e parlo que franchimand, basto, li moussurot de l'endré, vouguèron faire un bal priva pèr pas se mescla au *populo*. Em' acò se decidèron que ié poudrien dansa que li damo pourtant li capèu. Lou coustume di prouvençalo, acò èro trop bas pèr éli.

Lou jour de la fèsto, sus li nòu ouro dóu vèspre, la musico dóu bal di moussurot se boutè à jouga mai ges de Sant-Roumierenco ié venguèron pèr dansa. Quàuqui vièii damo o damisello, que si bouco fan lou quiéu de galino pèr miés parla pounchu, venguèron s'asseta à l'entour dóu bal e faire tapissarié. Pèr contro, dis environ venguèron de dansarello tant e pièi mai, tóuti abihado à la modo de Paris : d'ùni pourtavon de capèu que semblavon de banasto, d'autro, de terreiròu, d'autro, de plat saladié, d'autro avien coume de gàbi de voulaio, d'autro avien d'afaire coume de glouto, de kèli, emé touto sorto de flour e de plumacho.

Em'acò quand li proumièri contro-danso fuguèron acabado, li damo que fasien tapissarié vouguèron se faire presenta à-n'aquéu bèu mounde de damisello e s'avancèron en fasènt de salut, en fasènt mai que mai lou quiéu de galino coustipado emé si bouco. E alor fuguè uno desbandado coume se n'es jamai vist.

Aquésti bèlli damisello fuguèron que de panturlo de la carriero de la Balanço d'Avignoun, emé la chato d'un patiaire di palun, la grelado d'Eirago qu'a fa tres cop li cadèu, e l'einado di fiho de l'enterro-mort de Tarascoun !...

M'an vougu afourti que lou bal di moussurot se fara plus l'an que vèn.

LOU CASCARELET.

PÈR LOU MINET DE MADAMISELLO EST***

Voulès un cant pèr voste cat ?
Sarié pecat
De vous desplaire.
Adounc, pèr Minet vau cerca
Un aire.

Li minet, de coustumo soun
— Es pas besoun
De vous lou dire —
Traite, jalous, groumand. E soun
Martire

Lou plus fort es de noun pousqué
Rauba ço que
Noun es à-n-éli.
Despart tout acò soun blanquet
Coume iéli !

Mai se sus li téule souvènt,
I quatre vènt,
Li cat s'assèmblon,
Es pas que, segound li savènt,
Se sèmblon.

E pièi, lou vostre es pa 'n gourrin
Qu'en liò de rin
Vèi que verduro :
Es un bourgés que, liuen dóu trin,
Maduro ;

E ço que pèr li catounet
Sènso nounet
Caudet e flòri
Es uno deco, pèr Minet
Es glòri.

Car, s'es traite es pèr espaur
L'ami marrit
Qu'a si tendresso
Maì en quau poudrias pièi óufri
Caresso ;

Car, s'es jalous, quau noun sarié
Coume éu parié
Treva d'ourtigo
Dins l'amour que voste cor ié
Proudigo ?

Car, s'es groumand, lou bèu catoun,
Es di poutoun
De vòsti bouco
Fres coume li gran galantoun
Di souco ;

E s'es laire, es de vòstis iue
Que jour e niue
N'en pren li flamo,
Pichot Proumetiéu sus lou piue
D'uno amo !

Se noun ère iéu, que voudriéu.
M'aguèsse Diéu
Fa jalous, laire,
Traite, groumand : segur saupriéu
Vous plaire !

LOUIS ASTRUC.

La bèuta de l'ome es dins soun esperit, l'esperit de la femo es dins sa bèuta.

Noun counfises en degun li mancamen de ta femo, qu'acò es escupi en l'èr e te retoumbo sus lou nas.

UN SAUVATAGE

Un pescaire dóu Rose, un jour que barquejavo
Pèr vèire se lou pèis sounjavo à boulega,
Veguè, tout proche d'éu, un ome que plounjavo,
E qu'avié forço l'èr de vougué se nega.

Vitamen de-vers éu revirè sa barqueto ;
Vesié plus que sa blodo e ié mandè la man ;
Pièi, emé proun de peno, aduguè lou fresqueto
Que n'en sarié 'sta quite, aquéu cop, pèr un ban.

Mai quau vous a pas di que tant-lèu sus la ribo,
Lou nega, revengu, s'aubouro, e, lèu-lèu-lèu,
Sens rèn dire se pènjo à la branco d'un pibo,
En fàci dóu grand flume, au raias dóu soulèu.

Lou pescaire, dóu tèms, vai averti lou gardo,
Voulié touca la primo, e pièi i'èro óublija ;
Quand aqueste vèi l'ome, espanta, lou regardo :
— « Disias que se negavo e l'atrouvan penja ! »

— « Ai proun vist qu'à-n-un pibo aquel ome escalavo,
« Mai, coume èro sourti dóu Rose tout trempa,
« Ai pensa, — quand ai vist qu'à l'aubre pendoulavo, —
« Que s'èro mes aqui pèr se faire seca ! »

E. J.

LOU MARRIT TÈMS EN MAR

Un mouine dóu gros grun qu'anavo en Americo, fuguè recoumanda au capitàni dóu bastimen que devié lou mena.

Quand sieguèron en pleno mar, lou capitàni que veguè veni un gros marrit tèms ié fai ansin : — Moun Reverènd, li mouine avès gaire lou pèd marin, vous engage à vous estrema dins vosto gabino. S'ausissès li matelot crida e jura coume d'uganau, sara 'n entre-signe que i'a 'ncaro d'espèro, mai se lis ausisses s'embrassa, prega Diéu e se recoumanda 'n tóuti li sant dóu Paradis, poudès faire voste testamen.

Eiçò vai bèn. Lou mouine s'estremè dins sa gabino d'ounte, un cop aro, un cop pièi, mandavo soun serviciau sus lou pont pèr vèire lou demenè dóu tèms e pèr ausi ço que disien li matelot.

Lou serviciau revenguè un cop blanc coume un pedas.

— Paure de nàutri ! moun Reverènd, ié faguè, crese que sian perdu, i'a li matelot que juron coume de caretié.

—Diéu siegue lausa ! respoundeguè lou Reverènd, poudèn èstre tranquille n'escaparen.

LOU GALOI SARTANIÉ.

CANSOUN NOUVIALO

PÈR JANO ROUMANILLE

Sus l'èr de : « *Digo, Janeto...* »

De l'Americo,
Apereilabas,
Un calignaire } *bis.*
Quito li pampas, }
Pecaire !

Sus la mar vasto
I'a 'n veissèu que cour ;
Dedins si velo
Boufon lis amour,
Pecaire !

Lou calignaire
A passa la mar ;
Vite s'abrivo
De-vers Jacoumar,
Pecaire !

— Digo, Janeto,
Vos te marida ?
Vène dis Indo
Pèr te demanda,
Pecaire !

— Nàni ! iéu vole
Panca la chabi !...
— Si, si, ma maire,
Vai lèu ié durbi,
Pecaire !...

E vaqui coume,
Pèr vous dire tout,
Aro siéu l'ouncle
D'un nouvèu nebout.
Pecaire !

19 desèmbre 1895. FÈLIS GRAS.

LI DOUS FANFAROUN

Dous sóudard italian de l'armado que se faguè tant bèn espóussa lis argno pèr lou rèi felibre mantenèire Menelik, s'èron asseta souto un aubre de dàti d'enterin que lis autre alin se batien.

Em' acò parlavon de soun courage :

— Iéu, disié l'un, sabe pas quand n'ai fai peta d'aquéli mouricò ; ai qu'à li regarda, tout-d'un-tèms s'agroumoulisson e crèbon de la pòu. Acò m'estouno pas. Se te disiéu que me fau pòu à iéu-meme quand me regarde dins un mirau.

— Iéu ai pas toun cop d'iue, respoundié l'autre, mai ai uno espaso que n'en toumbo coume uno daio ! Figuro-te qu'ai à moun oustau tres matalas que soun bourra rèn que di moustacho dis enemi qu'ai tuia...

Avié pas feni de dire, qu'un escuriòu, qu'èro sus l'aubre, leissè toumba un meseioun de dàti que rousigavo.

— Qu'es acò? faguèron nòsti dous sóudard en ressautant, li balo que vènon enjusqu'ici ! — E s'empartiguèron emé li cambo sus soun còu en cridant : « Tiras plus ! tiras plus ! se rendèn !! se rendèn !!! »

LOU CASCARELET.

LOU SECRÈT DÓU POUÈTO

— Coume fas, me disié lou felibre Arnavielo
Pèr trouva, tant de tèms de rimo novo en *do*
— Moun bèu i'ai respoundu chasque jour dins la pielo
Ma muso se refresco au saboun MIKADÒ.

ODO A-N-ANSÈUME MATIÉU

(*Prouvié pres au Councours dóu felibrige de Paris*).

Quis desiderio sit pudor aut modus
Tam cari capitis ?...
OURACI. Odo XX, libre I.

Castèu-Nòu ! Castèu-Nòu ! sus ti blùii coustiero,
De-vers li Coumbo-Masco, au mié di vigno en flour,
Quau es aquelo bruno e galanto grangiero
Que vai, lou pitre au vènt, lis iue trempe de plour ?
L'Estello di Sèt Rai sus soun front esbrihaudo !
Elo, plourant de-longo, em' un pan de sa faudo
Eissugo si poulit vistoun.
Felibre, aplanten-nous ! Que chascun, tèsto nuso,
La countèmple !.. Es Gatouno, es Agueto, es la Muso
Dóu gènt Felibre di Poutoun.

Ah ! di sèt rai de nosto Estello,
Segur, n'i'a de mai lumenous ;
Mai digas-me, jouvènt e bello,
Se n'i'a de plus pur, de plus dous,
Que vous ensouleie miés l'amo,
Que mete au cor plus casto flamo,
Que vous rènde mai pensatiéu !
E vous, mi mèstre, o grands artisto !
Quau a d'estrofo mai requisto
Que li qu'as trenado, o Matiéu ?

Tu siés noste Catulle, e tu siés noste Ouràci !
Car as lou cor ardènt, e l'engèni, e la gràci
Di grand mèstre dóu tèms passa.
E quau, dóu Gay-Saber, miés que tu, gènto abiho,
A rauba sus li flour lou mèu e l'ambrousio
Que li troubaire avien leissa ?

Èbri d'amour, de souleiado,
De vin claret de ti coutau,
En varaiant sus li terrado
De toun galant païs nadau,
Tu pantaiaves que poutouno
Sus frésqui gauto de chatouno
A l'iue viéu, au pitre dubert ;
Tu despintaves ta vignasso
En rimo drudo e rouginasso,
Penjant, bèlli grapo, à toun vers.

E, bagnado di plour de l'aubeto naissènto,
O neblouso coume un bèu sero, o calourènto
Coume, à miejour, lou souleias,
Tis estrofo, enliassado en gaio farandoulo,
Lèsto e pourtant au sen un brout de ferigoulo,
Davalavon vers li campas.

Coume Cloè, coume Lesbìo,
Coume li chato dóu Coumtat
Vous pivelant de sa babiho,
Vous enchusclant de sa bèuta,
Souplo, adrecho coume de fado,
Simplo e pamens bèn aliscado,
Desplegavon si roundelet
Dins li blad rous, long di genèsto,
E vous fasien vira la tèsto
Coume lou vin de ti coulet.

Bèllis estrofo, ai ! las ! à vosto gènto escagno
Aro s'apoundran plus de nouvèlli coumpagno !..
De la glòri dins li trelus,
Long di siècle à veni countunias voste brande,
Car lou que vous trenavo e vous dounavo l'ande,
Dort lou grand som que fenis plus !

Mai, de l'amour dóu bèu touto amo que barbello
Voudra poutouneja vòsti vers inmourtau,
E dira 'n aprenènt d'ounte venès, o bello !
« Castèu-Nòu, glòri à tu ! pos pourta lou front aut ! »

E tu, brave Matiéu, sourriras dins ta glòri !
E nous-autre, em' amour, gardaren ta memòri.
E quand, de tout caire e cantoun,
Ensèn, de Castèu-Nòu vendren treva li coumbo,
O Mèstre, leisso-me, sus la crous de ta toumbo,
Emé respèt faire un poutoun !

LOUIS TOMBAREL.

Touto femo que se vanto de sa vertu, sa vertu ié peso.

Quau crèi à sa femo se troumpo, quau ié crèi pas èi troumpa.

Quand Diéu vous barro uno fenèstro. vous duerbo uno porto.

A FREDERI MISTRAL

qu'avié mes en prouvençau li Letanio dì sant patroun de Raiano.

Mande un gramaci bèn courau
Au grand felibre de Maiano,
Qu'emé sa gràci soubeirano
Semoundè l'encèns prouvençau
I sant de noste bèu Raiano.

Dessus lou front de nòsti sant
Aro, dos glòri soun pausado,
La de la vido benurado
E lou trelus esbrihaudant
De nosto lengo bèn amado.

O Mistral, ause lou pantai
Que durbè lou cèu plen d'estello,
D'angeloun, d'amo blanquinello
E de benurous quenounsai
A mi tremoulànti parpello:

Vesiéu dins lou cèu tresanant,
Dins sa glòri, dins sis andano,
Veni li patroun de Raiano
Que s'espaçavon, en parlant
La douço lengo de Maiano.

Se saludavon amistous
Emé ti gènti Letanìo,
E, dedins l'eterno patrìo,
Aquéli resson melicous
Encantèron lis amo pìo ;

E. dóu santuàri au lindau,
Souto li glourious pourtico,
Li vierge, li voues angelico
Lausèron Diéu en prouvençau
Dins un armounious cantico.

E lou Paire eterne disié :
« Aquelo musico flourido
Qu'adus sus soun alo espandido
Coume un dous prefum d'amelié,
D'ounte vèn, ounte a pres sa vido ? »

— « Es la lengo di Prouvençau,
Respoundeguè 'n sant de Raiano,
Que pèr vous dins lou cèu tresano,
Enaurado d'aperavau
Pèr lou felibre de Maiano ! »

Raiano, 9 d'abriéu 1895. R. LUQUET.

LOU BON PAGAIRE

Benezet de Saro-mito èro un d'aquéli gros sèns-souci, proun carga de famiho, e jamai forço carga 'n mounedo.

Devié dos rèndo à moussu Blanc, lou noutàri, pèr sèt eiminado de terro que ié menavo à Vilassolo. Moussu Blanc ié reclamave si sòu tóuti li cop que lou rescountravo sènso poudé n'en tira redorto.

Las de bouta sus la bugado, la tresenco rèndo anavo toumba, Moussu Blanc faguè veni Benezet à soun burèu.

— Ah ! ço, mai veguèn, ié faguè, vos paga o vos pas paga ?

— Emé la meiouro voulounta dóu mounde, coume vous dison Moussu Blanc, pode pas : i'a pas un sòu dins l'oustau !

— Me dises toujour acò.

— Que voulès ? Siéu bèn proun malurous.

— Iéu me cargue de te n'en faire trouva.

— Acò sarié no bono obro. Digas-me mounte n'avès perdu : sarés lou proumié paga.

— Eiçò 's pas de rire : fau vira, tourna, cerca...

Saro-mito se viro à drecho, fai un tour à gaucho, se baisso, regardo, cerco souto lou burèu, souto li cadiero :

— Moussu Blanc, ai vira, ai tourna, ai cerca : n'en ai ges trouva.

— Es pas ço que te vole dire : te fau vèire un ami que te n'en este.

— Sian pas brouia, parai, moussu ?

— Nàni.

— Eh ! bèn, prestas-me n'en : vous pague roubin sus l'ounglo.

— As resoun, faguè Moussu Blanc en sarrant li dènt, que la moustardo ié prusie dins lou nas, tè, signo aquéu papié.

Benezet, ravi, signè. Mai Moussu Blanc, tenent lou papié, ié faguè:

— T'avertisse, moun ome, que pos courre lèu-lèu à toun oustau, se vos i arriba avans Moussu Michèu l'ussié que ié vai ana pèr te dire bonjour e te faire sesido !

LOU CASCARELET.

Fai lou bèn pèr lou bèn,
Pièi laisso barja li marridi gènt.

LA MAR

A Fèlis Gras.

Coume la flour amo l'eigagno
E lou pescaire !ou vènt-larg,
Coume l'aiglo amo si mountagno,
Iéu, d'amour fòu, ame la mar !

— Qu'au revoulun de la tempèsto
Idoule e brame dins l'escur,
Vo qu'ameisado, fague fèsto
I ven oulet èbri d'azur ;

Ame sis erso courounado
D'escumo blanco que boumbis,
E qu'en dentello refoufado
Fuso sus li gourg mouvedis.

Mai, subretout, quouro soumiho
L'alen di niue dins lou cèu blous,
Ame d'ana, sus li mountiho,
Béure si perfum salabrous !

— O mar superbo e sóuvertouso,
Tu que lou souleias divin
Dins si brassado pouderouso
Caligno e baiso sènso fin,

Di sablo d'or rèino azurenco
Is amouróusi fernisoun,
Qu'as de trenello de pervenco
E d'augo vèrdo pèr frisoun,

Eterno e siavo bressarello
I long plagnun misterious,
L'or pur que gisclo dis estello
Fai de perlo emé ti respousc,

E, dins lou clar de l'espouscado
Qu'eissameno d'or l'embruni,
Au dous balans de tis oundado
Sèmblo que brèsses l'enfeni,

Enterin que la luno palo,
Envejouso de ta bèuta,
Vèn mira si raioun d'aupalo
Dins lou blu di toumple argenta !

E. AUZIÈRE.

Requiem gagno l'argènt,
Gaudeamus lou despènd.

LI BOTO

En vilo d'Ais, mèste Droumet fasiè mestié de pintre.

— « Mai. m'anas dire, pintre de que ?... pintre de gàbi ?... de contro-vènt ?... de gourguiero ?...»

— Nàni. Meste Droumet pintavo... de tablèu.

Eto ! .. cercavo pas d'acampa la glòri di grands artisto que, d'avans éu, avien ilustra la capitalo de Prouvènço. Envejavo gaire, pauret, lou renoum de Finsonius, de Daret, de Vanloo.. e de tant d'autre. Artisto moudeste, bon paire de famiho — e pas trop mau engaubia — mèste Droumet se countentavo de pinta d'ensegne pèr li sajo-femo, d'*ex-voto* pèr la capello de Nosto-Damo de Gràci e, d'aro-en-là, quàuqui retra di bon crestian que leissavon soun bèn à l'Espitau.

Pèr li sajo-femo, sabiè metre en bello visto uno damo pimparado, tenènt à soun bras uno pèço picado bèn courouso, se permenant dins un jardin ounte poussavon li caulet e, souto un caulet, un pichot enfantoun que fasié babòu.

Bon an, mal an, alestissié quàuqui dougeno d'*ex-voto* pèr aquéli que la Santo Vierge avié apara dóu mau : Febrous alounga dins soun lié bèn proupret; carretié esquicha souto li rodo de sa carreto; vouiajour aresta 'n camin pèr l'uiaussado de la chavano, etc., etc...

E, toujour, dins un cantoun dóu pichot tablèu, un flot de niéu amoulouna à l'entour de la vierge trelusènto o de sant Massemin, — patroun de la vilo d'Ais, que l'engardo di tron — que jitavon sus lis adoulenti si regard pietadous.

Dins li retra de gènt caritable, lou pintre sabié faire lis àbi à grand coulet, emé si boutoun bèn counta ; li perruco coulour de canebe, li couifo en dentello plissado, li caracò de guingamp e li bavarèu de mounjo. Pèr la ressemblanço di figuro, coume res lis avié couneigudo, li priéu de l'Espitau li troubavon *frapanto*... e li pagavon bon marcat.

Avié tant souvènt pinta la Santo Bono-Maire trelusènto dins sa revoulunado de nivo, mèste Droumet, que venguè à l'idèio dóu curat de Sant-Marc de ié faire coumando d'un tablèu de l'Assoumpcioun pèr sa capello. E vaqui mèste Droumet atala à-n-aquéu gros prefa.

Quiha sus d'un planchié de bos apouncheira de lòngui fusto, souto l'arc-vòut dóu mèstre-autar, aguè lèu fa de pinta 'no grando vierge, 'mé sa raubo rousenco e soun mantèu blu sus un trone de nivo blanc ; pièi, à l'entour, faguè voulastreja un eissame d'angeloun que desplegavon sis aleto e gansaiavon si boutelet dins l'azur.

Mai uno causo enfetavo mèste Droumet :

Lis angeloun qu'enjusqu'aro avié pinta, envirouna de fueio de caulet, moustravon gaire que si tèsto sourrisènto e, perfés, sis espalo e si maneto ; mai li pèd s'atroubavon escoundu, e lou pintre s'èro pas fa la man à retraire li mignot petoun dis anjounèu.

Assajè proun de metre de pèd au bout di cambo de sis enfant voulaire... Mai quéti pèd !... Aguè bello faire, destaire, escaffa e recoumença, li pèd dis angeloun semblavon toujour de paquet d'estrasso mau ligado !...

A la fin, pèr escoundre tau petas, mèste Droumet troubè rèn de miés que de ié metre de boto !... Escoundeguè lis estroupiaduro souto de fino boto bluio, roujo, vèrdo, que fasien is angeloun de pèd fin coume se sourtien de la boutigo dóu plus fin courdounié !!..

Quand lou curat de Sant-Marc veguè talo despènso de sabatoun, s'escridè :

— Mai, mèste Droumet, de qu'avès fa ?... Caussa mis ange emé de boto ! .. E mounte avès vist d'ange que pourtèsson boto ?...

— Lis ai vist, respoundeguè lou pintre, lis ai vist lou meme jour ounte li veguerias que pourtavon d'alo !

J. HUOT.

FOULIGE D'AMOUR

Pèr la noblo damo
Dóu castèu de Bramo,
Moun cor s'abrasamo
E, foulas d'amour,
Siéu qu'un pichot pastre
Que dins li mentastre
Countèmplo lis astre
Quand toumbo l'errour.

La bello princesso,
A forço richesso
Qu'aumento sens cesso,
E palejo l'or.
Braio petassado,
Camiso estrassado,
Cinq cabro trissado :
Vaqui moun tresor.

Amount sus li mourre,
Au mitan di roure
S'aubouron li tourre
De soun fièr castèu.
E iéu dins la plano
N'ai que ma cabano
Qu'un jour la chavano
Boutè de cantèu.

Pèr faire si viage
A forço aquipage
Que menon de page,
Noble e de respèt.
E iéu i caussido,
Que l'ermo erbassido
N'es aprouvesido,
Espéie mi pèd.

De bèu cavaucaire,
Vènon de tout caire.
Dins l'espèr de plaire
A sa majesta.
Iéu, jamai la vese
Que de liuen, e crese
Qu'autan qu'éli prese
Sa flamo béuta.

Quand en ribambello
Luson lis estello,
Milo farfantèlo
Afiscon mis iue ;
Sounge que la damo
Dóu castèu de Bramo,
Enfin me prouclamo
Mèstre sus li piue.

....
Mai siéu rèn qu'un pastre
Que dins li mentastre
Countèmplo lis astre
Quand toumbo la niue.

MARIUS JOUVEAU.

BLAIME

De la modo, Lelet. seguènt touei lei caprìci,
Paurino coumo siés, me dounes à pensa
Que tei beloio soun lou triste pres dóu vìci,
E mai te pimpes mai afiches ta brutìci :
Ansin l'ounour se perde, e Diéu es óufensa...
Ague tort, siégues tu faroto sèns malìci !
Iéu noun pouede pamens faroto t'encensa.

A.-B. C.

LOU CURAT DIS ABIHO

I'avié bèn quàuquis an que li gènt dis Abiho avien ges de curat. S'èro mai que d'un cop parla de n'i'en nouma un ; mai fau crèire que lou posto èro pas di requist, e que s'atrouvavo res, vièi o jouine, que vouguèsse se n'en carga. Dóumaci lou tratamen èro bèn menut, e pèr lou casuau falié pas ié coumta.

Pamens, un bèu jour d'óutobre sus li vounje ouro de matin, de la ratamalo — autant dire ansin — que fasié d'aquéu tèms lou courrié de Carpentras à Saut, se veguè davala davans l'auberjo de la Gabello, un capelan emé, souto lou bras, soun breviàri, pourtant d'uno man un bastoun, e de l'autro, soun rebaladis sarra dins un marrit sa blu.

Quatecant tóuti s'acampèron à soun entour e s'atrouvè qu'èro bèn lou nouvèu curat que venié faire vesito à si parouquian. Un di marguié de l'endré anè lèu carga la vèsto pèr accoumpagna lou prèire e tóuti dous se meteguèron en camin. D'abord passèron d'un oustau à l'autre de l'amèu, pièi s'avastèron vers li granjo esparpaiado dins lou Ventour, vers la Sono, li Laurènci, lou Soudar, li Tourniaire, la Jasso dóu rat, la Coumbo de Claro, li Garrigo, l'amèu dis Isnard talamen qu'èro negro niue quand arribèron is Abiho.

Pèrtout i'avien fa de fèsto : — Sian paure tóuti avien di, mai tambèn saupren ajuda noste curat. E tóuti avien proumés quaucarèn : Quau de bos menusa pèr la chaminèio e de carboun pèr lou poutagié, quau un sa d'aquéli bon tartifle que se samenon dins li baisso quau la prouvesioun de nose, d'óulivo cachado e de pichoulino, e de castagno ; uno pastresso avié parla d'adurre un toupinet de counfituro de frago e de framboueso sauvajo, uno miejo dougeno d'aquéli bon froumage prefuma au pebre d'ase e plega dins de fueio de nóuguié sarrado em' un fiéu de lano. Aqueste mandarié uno bello fricassèio e quàuqui liéuro de saucissot se 'n-cop tuarié lou porc, uno blanqueto se 'n cop la cabro aurié toumba lou cabrit,uno bresco de mèu se 'n cop lis abiho se chanjarien ; un cassaire pourtarié uno lèbre tre que n'aurié lou rescontre, uno brouchetado de sero e de tourdre quand vendrié lou tèms di passage e que li leco e lis englut pourrien faire soun óufice. I'aguè meme un rabassaire pèr se carga de faire manja au bon curat quàuqui pougnado de rabasso pèr Nouvè Enfin, se parlè de tant de bòni causo que quand pièi lou paure mesquin, tout avani

de l'escourregudo que venié de faire, sa preguiero dicho, s'endourmiguè sus sa paiasso de fueio de fayard, sounjè que tóuti li bèn de la terro e li benedicioun dóu cèu toumbavon à bòudre sus éu.

*
* *

Venguè l'ivèr.

Sus aquéli grand campas descubert, samena de roucassiho, planta de lavando, de pebre d'ase, de cardoun, de moussible, de gratoquiéu, que davalon di cresten dóu Ventour vers li toumple de la Nesco, li nèblo acoumencèron de rebala negrasso e frejo. Pièi toumbè la nèu, s'espandissènt toujour plus blanco, escafant li pàli verduro dis espiguiero, amatant la sentour di planto sóuvajo, amudissènt li brut de sounaio e li japa di chin d'avé, ensarrant coume dins un susàri lou paure presbitàri, la glèiso, lou cementèri qu'acò fai tout l'amèu dis Abiho. Soulitudo e silènci que just li travessavo tres cop pèr jour en vounvounejant lou dindin de l'*Angelus* parti à la voulado dóu pichot clóuchié.

Li devot aboundavon pas. A la messo, lou matin, èron que tres: Diéu pèr l'entèndre, lou curat pèr la dire e sa servicialo Goutoun, qu'avié passa bessai de trento an l'age canouni, pèr la servi d'en-deforo dóu cor

Em' acò quand avié dit sa messo, legi soun óufice, la vido dóu sant dóu jour, e, de tèms à autre, un journau religious que ié mandavo un counfraire la semano d'après qu'avié pareigu, lou paure curat, li pèd dins lou recaliéu, regardavo la vapour que s'escapavo de l'oulo ounte se couisien li tartifle qu'acò, emé 'n pau de la e de froumage fasié lou dejuna dóu matin, lou dina de miejour e lou soupa dóu vèspro

De tóuti li prouvesioun, de tóuti li bon viéure, de tóuti li groumandiso que s'èron proumesso, rèn avié pareigu e se n'en parlavo plus.

Pièi, d'acha-pau emé li jour plus grand e lou soulèu plus fort, la nèu se fonndeguè, la mountagno reprenguè si sentour de lavando e de pebre d'ase, sa pauro verduro, si brut de sounaio e si japa de chin d'avé e li gènt coumencèron de veni naseja lou dimenche is óufice. Enfin Diéu e lou bèu tèms faguèron que pèr Candelouso la glèiso èro pleno coume un iòu. Adounc lou curat, quand aguè legi l'evangèli se revirè vers lou pople se signè, faguè soun prone e ansin feniguè sa dicho :

— « Poudès crèire, mi fraire, que Diéu quand vòu faire counèisse sa voulounta à si servitour, i'aparèis en sounje. Ansin faguè pèr Jacob quand lou patriarcho endourmi veguè uno escalo anant dóu sòu enjusqu'au cèu que d'ange d'afilado, mountavon e descendien e Diéu acouta contro l'escalo ié parlè, ié proumetènt de grand bèn e uno grando pousterita.

« Eh bèn ! mi fraire, la niue passado ai agu, iéu peréu, un sounje. Diéu lou paire, tau que poudès lou vèire au dessus dóu mèstre-autar, dintre lou cèu blu estella e li nivo que sèmblon lou pourta, m'es apareigu :

— « Paure curat, m'a dit, vese bèn que fas ço que pos pèr lou « bèn de la Glèiso e lou salut de ti parrouquian Plagnes pas ta « peno quand fau courre à travès li mountagno, dins la nèu e la nè- « blo, mau-grat la plueio e la biso, fugue de jour fugue de niue, pèr « vesita li malaut e secouri li malurous encaro plus paure que tu, e « te vole ajuda dins toun óufice en fasènt counèisse à ti parrouquian « ço que pènse d'éli e pèr li counvida à miéu faire.

« Tóuti me demandon quaucarèn : Baudèli lou buscatié me prègo « de gari si raumatisme, Cadet dis Uba vòu que póutire de la mort « soun drole que, pecaire, a uno marrido peremounìo, Castoulié e « sa Nanoun, que soun marrida dempièi cinq an e qu'an ges d'en- « fant, me suplicon de n'i'en manda un ; la Marieto dóu nóuguié, « fai nouveno pèr que ié counserve soun pretendu qu'es sóudard e « se bat avaus dins lou founs de l'Argerìo. Tóuti volon que fague « plòure en tempouro sus si samena, que fague espiga si blad, flouri « sis esparcet, abounda si tartifle, crèisse soun troupèu.

« Em'acò res fai rèn pèr ma glèiso e pèr moun menistre ; óublidon « si proumesso !

« Baudèli t'avié proumés de bos menusa pèr ta chaminèio, de « carboun pèr toun poutagié, Cadet t'avié proumés uno prouvisioun « d'aquéli bon tartifle que vènon dins la baisso di valloun ; Castoulié « t'avié proumés uno bono blanqueto, se 'n cop sa cabro toumbarié « lou cabrit ; Marieto dóu nóuguié t'avié proumés de froumage de « mountagno, de counfituro de frago e de framboueso ; e tant d'àutri, « que de li nouma vendrié en òdi, t'avien proumés la fricassèio « quand tuarien lou porc, uno lèbre quand n'aurien lou rescontre, « de brouchetado de sero e de tourdre quand li leco e lis englut « pourrien faire soun óufice, de rabasso pèr li fèsto de Nouvè...

« Ni Baudèli, ni Cadet, ni li Castoulié, ni Marieto dóu nóuguié, « nimai lis àutri an tengu si proumesso !

« Eh bèn ! pos dire en tóuti que siéu pas decida à faire quaucarèn
« pèr aquéli que fan rèn pèr ma glèiso ni pèr moun menistre e que
« soun pas de paraulo. Baudèli gardara si raumatisme, lou drole de
« Cadet restara malaut, li Castoulié saran toujour sènso enfant ; lou
« proumés de Marieto restara en Argerìo. I'aura ges de plueio en
« tempouro, li blad espigaran pas, lis esparcet noun flouriran, li
« tartifle aboundaran pas, l'avé se gastara. Digo-ié bèn pèr que
« tóuti n'en fagon soun proufié ! »

« Vaqui. mi fraire. ço que lou bon Diéu m'a dit dins moun
« sounje. Aro es à vautre d'avisa se voulès óuteni ço que demandas e
« faire voste salut qu'es la gràci que vous souvète. Ansin siegue ! »

E se revirè vers l'autar pèr acaba sa messo.

*
* *

Res mutè ; mai d'aquéu moumen coumencè vers lou presbitàri un vai-e-vèn que noun prenié fin. Se veguè Baudèli, emé sus sa carreto, un bèu mouloun de bos menusa e uno bello coufo de carboun chausi, pièi Cadet carrejant sus sa barioto un sa de bèu tartifle, pièi Nanoun de Castoulié pourtant, escoundu dins soun foudau, lou darrié d'un cabrit de la, pièi Marieto dóu Nóuguié emé soun toupinet de counfituro. pièi tóuti lis autre emé de nose, d'amelo, d'óulivo, de castagno, de froumage, de fricassèio de porc. de saucisseto, un bèu lebraut counseié, de liame de tourdre e de sero, de pichot panié de rabasso tóuti fresco.

E pèr tout dire, de tout acò bon es li paure e li malaut que n'en proufitèron. Se diguè meme que lou curat fasié mestié dóu nivelaire que pren la terro ounte n'i'a de soubro e la porto ounte n'en manco pèr fin de metre lou laboura d'aploumb.

Lou bon Diéu se meteguè de la partido ; Baudèli garriguè si raumatisme, lou drole de Cadet dis Uba venguè mai gaiard e fort. li Castoulié aguèron la bessounado pèr Toussant venènt. lou calignaire de Marieto s'entournè d'Argerìo, emé li galoun de capourau, li plueio toumbèron en tempouro, li blad espiguèron à rage, flouriguèron lis espacet. aboundèron li tartifle, li fedo agnelèron tant e pièi mai. L'aboundànci fuguè pertout.

— E pièi ?

— E pièi ? Acò faguè que lou curat dis Abiho is Abiho mouriguè, que soun successour, peréu i'es mort, e que li successour de si successour tant ié mouriran, estènt que lou posto es trop vengu bon,

e que quand uno fes un curat i'es nouma, ié resto, fauto de pousqué se ié douna d'avançamen.

JAN DIS ENCARTAMEN.

I lagremo d'un eiretié,
Sarié bau quau ié creirié.

AUBO DE SIÈCLE

A MIS AMI DE PROUVÈNÇO

Vos estis tempora, o juvenas.
Lou nouvèu siècle es vautre, o jouvènt.
(SANT AGUSTIN).

Un siècle more, un siècle nais :
Un mounde toumbo au garagai,
Un mounde incouneigu s'aubouro.
Pas e respèt au tèms passa !
Mai tu, l'iue vers l'aubo fissa,
Jouvènço, lèvo-te, qu'es l'ouro !

L'aveni ! L'aveni sara
Ço que toun obro lou fara :
Jito i quatre vènt la semènço ..
Lou grand chaine tèn dins un griéu...
L'aveni ! L'aveni 's à Diéu,
Mai Diéu te lou douno, o Jouvènço !

LOU FELIBRE QUE S'ES FA MOUNGE.

Kermaria (Bretagno), lou 10 d'avoust 1896.

LA LIÇOUN

ABSTINENTIA singulariter in communitate est reprehensibilis.

En un mounastié d'ome d'ordre faguèron uno grando fèsto, e tóuti li fraire manjèron aquéu jour ensèn dins soun refeitòri. Entre aquéli fraire i'avié un fraire que jamai manjavo que de pan emé d'aigo. E quand lou serviciau vergué e ié pausè la car davans e qu'après ié dounè de vin, lou fraire digué : « Ami pourgès me d'aigo, que iéu noun mange car e noun beve vin ». E lou serviciau diguè davans tóuti lis àutri fraire, que tóuti l'ausiguèron : « Bèn ! adusès d'aigo à-n-aquéu fraire, que noun manjo car e noun béu vin » E alor un fraire vièi s'aubourè e venguè au fraire e ié diguè : « Aurié miés vaugu vuei que restèsses dins toun chambroun e que i'aguèsses manja de car, e que noun aguèsson tóuti li fraire dóu mounastié ausi aquelo voues, car la bòni astinènci se dèu faire amagadamen e sèns vano glòri. »

LI PLUMO D'AUCO

Un fustié nouma Gricò,
Qu'èro esta ' l'escolo encò
De moussu Daru, pecaire,
I'a bessai trento an d'acò,
Fuguè designa pèr maire
D'un vilage, qu'es soun noum...
Entre-z-Ais em' Avignoun.
Un jour que soun secretàri
Èro pas vengu 'u burèu,
Lou plus jouine di Durèu,
Pèr service militàri
Demandè 'n certificat.
Pèr quau n'a pas la coustumo,
Èro un travai delicat.

Lou maire prenguè la plumo,
E gravamen grafignè,
Grafignè pièi se signè,
Em' uno grando parafo.
Durèu, qu'avié d'iue pounchu,
Ié fai : « Escusas, moussu,
« Avès manca l'ourtougrafo. »
Gricò, sènso s'esfraia,
« Ah ! dis, vese ço que i'a :
« Es vòsti plumo de ferre ;
« Reguignon coume un gimerre,
« E n'en tiras jamai rèn.
« Au diable aquéli viadauco !
« Parlas-me di plumo d'auco :
« Acò, si, qu'anavon bèn ! »

E. MARRÈU.

CHAPITRE XXIII DE LA GENÈSI

1. Saro visquè cènt-vint e sèt an.
2. E mouriguè dins la ciéuta d'Arbèio, qu'acò 's Ebroun, terro de
Canaan. E venguè Abraham la plagne e la ploura.
3. E quand aguè coumpli soun devé funeràri, parlè is enfant de
Heth, en ié disènt :
4. « Iéu siéu un passagié e un estrangié vers vous-autre : dounas-
me, 'mé vous-autre, lou dre de sepòuturo, pèr qu'enseveligue ma
morto. »
5. Li fiéu de Heth respoundeguèron, ié disènt coume eiçò :
6. « Escouto-nous, segnour : siés un prince de Diéu vers nautre !
Chausisse entre nòsti sepucre pèr i'enseveli ta morto. Res pourra te
defèndre d'enseveli ta morto dins lou mounumen siéu. »
7. Abraham s'aubourè e 'm' acò adourè lou pople dóu terraire,
valènt-à-dire li fiéu de Heth.
8. E ié diguè : « S'ansin vous plais qu'enseveligue iéu ma morto,
vougués bèn, vous n'en prègue, intercedi pèr iéu auprès d'Efroun,
fiéu de Seor,

9. Pèr que me baie la baumo doublo qu'es à la ribo de soun champ ; que me la vènde au pres que fau, aqui davans vous-autre, e que iéu ague aquéu sepucre. »

10. Efroun, èu abitavo. au mitan di fiéu de Heth. E Efroun à-n-Abraham, presènt tóuti aquéli qu èron au pourtau de la vilo, respoundeguè 'n disènt :

11. « Faren pas coume acò, moun segne ! mai pulèu escouto ço que vau te dire : iéu te doune lou champ e la baumo que i'a, davans lis enfant de moun pople ; ié pos enseveli ta morto. »

12. Abraham s'amourrè davans lou pople dóu terraire.

13. E diguè à-n Efroun au bèu mitan de tóuti : « Vogues bèn m'escouta : iéu pagarai lou champ, pren l'argènt que te baie, e ansin ié pourrai enseveli ma morto. »

14. E Efroun respoundeguè :

15. « Moun segne, escouto-me: la terro que demandes vau quatre cènt sicle d'argènt... Acò 's lou pres entre iéu e tu. Mai qu'es acò ? vai, vai, ensevelisse ta morto. »

16. Acò ausi e entendu, Abraham pesè l'argènt, que i'avié demanda Efroun, en presènci di fiéu de Heth, qu'acò fasié quatre cènt sicle de mounedo de lèi.

17. E fuguè recouneigu lou champ qu'èro autre-tèms d'Efroun, ounte i'avié la baumo doublo, en faci de Mambrè, ta t lou champ que la baumo, emé tóuti lis aubre que i'èron à l'entour sus tóuti li counfront,

18. Fuguè recouneigu poussessioun d'Abraham, presènt li fiéu de Heth e tóuti li qu'intravon au pourtau de la vilo.

19. Vaqui coúme Abraham enseveliguè Saro sa mouié dins la doublo baumo dóu champ — que faciavo Mambrè, valènt-à-dire à Ebroun, en terro de de Canaan.

20. E lou champ, e lou cros que i'avié à la ribo, fuguèron delièura à-n-Abraham pèr mounumen, e recouneigu tau pèr lis enfant de Heth.

F. MISTRAL.

La benedicioun de Diéu es aquelo que fai bouie l'oulo.

Se dises à uno femo qu'es bello,
Cènt cop lou diable ié rapello.

A LA BELLO EISSERVO

Lou Fort s'entourno di bataio ;
Glòri au chivalié que revèn ! —
Sus mar la fièro nau s'adraio ;
Sa velo boumbo dins lou vènt. —

Esbrihaudo sout sa courouno
D'or e de jouièu sarrasin. —
La bello nau ris e raiouno
Dins li soulèu e li blasin. —

A rout de machicouladuro
E de tèsto, jamai lassa. —
La nau entre li roco duro
Sènso mau-rescontre a passa. —

S'entourno iuei, sadou de glòri
E de riquesso, en soun castèu. —
La nau es grèvo de l'evòri
Qu'a rapuga de tout cantèu. —

*
* *

As ausi di Sereno bloundo,
Bon chivalié, li cant belin ? —
O nau ! mesfiso-te de l'oundo
E de si tràiti remoulin. —

La voues ardènto di Sereno
Mountavo dins lou vènt di niue. —
La mar lindo à la nau qu'enmeno
Sourrisié de tóuti sis iue. —

Lou Fort escoutavo l'ardènto
Voues que cantavo dous e clar. —
Dourmié l'ome que tèn l'empento,
Sus la treitesso de la mar. —

O crudèlo ! O Sereno ! o femo !
Qu'as fa dóu brave chivalié ? —
Ai ! plourarés forço lagremo,
Pàuri nòvio di marinié ! —

*
* *

Lou Fort, gai e vincèire, anavo. —
(Dins lou vènt la velo boumbavo). —
Un jour t'a rescountrado, ai ! las ! —
(La prodo a touca li roucas).

Avignoun, mars 1895. JÙLI BOUISSIERO.

LA SAGESSO

Un saventas qu'avié estudia touto sa vido la chifro, lis astre, la chimìo e subre-tout la sagesso dins li pergamin e li libras di filousofe, bèn tant que l'apelavon lou Sage e tóuti ié demandavon counsèu, arribè à la fin de si jour que fuguè paure coume Jòbi sus soun mouloun de fumié, e se veguè fourça, pèr pas creba de fam, d'ana demanda l'óumorno à la porto de la glèiso.

Aqui se rescountrè em' un avugle que demandavo coume éu la carita i bràvi gènt que sourtien de la messo o di vèspro. Mai vai se devina que tóuti li pata, li liard e li dardèno toumbavon dins l'escudello dóu chin de l'avugle, e jamai rèn de rèn pèr noste paure Sage.

Bèn tant qu'un jour, despacienta de demanda e de rèn reçaupre, e sentènt que si tripo se nousavon de la fam, s'aubourè, courreguè sus lou pont qu'èro pas liuen d'aqui e cridè : « Dison que vau mai èstre couioun qu'avugle ? Lou prouvèrbi sarié verai se disié : Vau mai èstre avugle que sage ! » E se traguè dins la ribiero.

L'autre paure, en ausènt l'espouscado, pousquè pas se teni : s'aubourè : traguè apereila si luneto verdo, faguè sauta la vèsto, e cabussè dins la ribiero pèr pesca soun cambarado. Fuguè proun urous pèr l'adurre viéu sus la ribo.

Mai vai te faire lanlèro ! Tóuti sachèron que lou couiòssi èro pas avugle, ni meme borgne. — E à parti d'aquéu jour, li pata e li liard anèron mita dins l'escudello dóu sage e mita dins la siéuno.

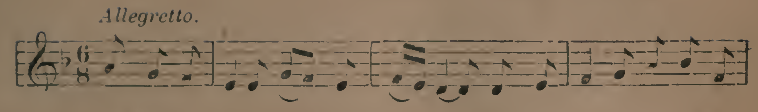
E lou prouvèrbi que dis : « Un bènfa es jamai perdu » avié mai mentì.

LOU CASCARELET.

LA LENGO D'OR

Musico de FRANCÉS JOUVEAU.

Allegretto.



La parla- duro de Prou-vèn- ço, Es pèr nautre la lengo



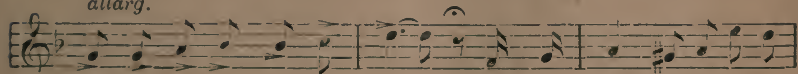
d'or Que lou viei- un e la jou- vèn-ço Avèn cla- va-do au founs dóu

piu mosso.

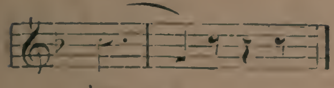


cor. En despié dis ome dóu Nord, De sis es-cri, de sis a-rengo, E-

allarg.



mé la voio e l'es-tram - bord, Lou Mie - jour gardara sa



len - go.

Tant que lou Rose e la Durènço
Coularan tièr entre si bord,
Faren clanti, plen de valènço,
Lou dous parla di sant record.
Car en despié di marrit sort
E dóu mesprés di tiro-lengo,
Restara lou parla di fort :
Lou Miejour gardara sa lengo.

Podon lucha, la mauvoulènço,
Lou nescige à mourre bestort,
Sian tóuti lest pèr la defènso,
E n'en saran pèr sis esfors.
Nosto lengo es un recounfort,
E pèr li mount, plano e valengo,
La parlaren fin-qu'à la mort :
Lou Miejour gardara sa lengo

Avignoun 1896. E. JOUVEAU.

LA MUSICO DIS ANGE

CONTE

La mouié de Paulèu lou manescau, ié disien Nanoun, èro uno femo d'ordre, voulountouso au travai, pleno de biais jusqu'au bout dis ounglo ; em' acò braveto, e pas mai de maliço qu'un pichot enfant que vèn de naisse. De segur aurié 'gu tort, éu, de se n'en plagne. Mai, dève dire que se n'en plagnié pas.

Pamens, si, uno fes ! Suseto, la maire d'elo mouriguè, — pas dins la flour de l'age, pecaire, que ribejavo si vue crous. Nanoun la plourè, mai la plourè, lou bon cor de chato qu'èro, de tóuti si forço. Es que se n'en tenguè pas i lagremo. Crento que la pauro vièio brulèsse dins li flamo dóu Purgatòri, parlen pas de l'Infèr, ié fasié dire de messo.

Eicito m'anas coupa : « Ounte es lou mau ? » Avès resoun : faire dire de messo pèr l'amo de quau regretan, es obro crestiano, sian d'acord. Soulamen, se dèu pas, me sèmblo, poussa la causo trop liuen. Aquéu qu'a de fourtuno, vague-ié , mai un óubrié, que, de soun enclume fau que fague sourti dequ' enanti sa famiho, noun pòu emplega 'n messo la majo part de soun gasan.

Elo l'entendié pas ansin. Tres fes, quatre fes pèr semano, èro uno messo pèr sa maire ; pièi de cire à l'autar de Nosto-Damo-de-Pieta, de cire à l'autar de sant Jóusè, de cire à l'autar de santo Madaleno...

L'ome avié bèl à ié precha : « Ma migo, vai un pau daise : Veguen, t'ai jamai geinado en rèn ; vole pas t'empacha de moustra d'amour e

de recouneissènço pèr ta maire, que valié tout au mounde : mai lou veses, sian pas riche, lis annado soun marrido, e despèndes forço à la glèiso...

— Ah ! ma bono maire ! elo lagremejavo. s'èro au Purgatòri e que, pèr ma fauto, ié demourèsse, jamai me lou perdounariéu ! »

Em' acò countuniavo soun trantran. E lou manescau aboulavo.

Dequ'aurias fa, vautre, à sa plaço ? La batre? Nàni. Li cop n'avançon rèn. E pièi, de pica 'no femo tant bravo e tant douço, un eisèmple de vertu, es pas d'un ounèste ome. Tambèn, se n'en gardavo bèn, Paulèu.

I'avié sièis mes qu'acò duravo.

Un dimenche, après soupa, s'atrouvavo au cabaret de La Caio ; intro un garçounet d'uno dougeno d'an,escarrabiha coume un lende, qu'avié 'no pichoto caisso de bos rouge, poulido que noun-sai. La pausè subre uno taulo, virè 'no clau, coume se fai pèr mounta 'no pendulo,e la queisseto coumencè de jouga, touto souleto, *Bèu-Soulèu,* pièi un moussèu d *Madamo Angot*, pièi les *Hirondelles,* pièi un tros de *Mireille*, e d'àutri galants èr.

Paulèu se piquè lou front.

« Ai moun afaire ! » se diguè.

Quand l'enfant a fa lou tour di taulado, lou sono.

« Pichot, assèto te 'n moumen aqui, que te fague un pache. Me vos louga ta founfòni pèr uno niue ?

— Ni vuei, ni deman, mai dimars, se voulès, que dève repassa pèr eici, en estènt que vau à la fiero de Castèu-Reinard.

— Eh ! bèn, vague pèr après-deman. E quand me faras paga ?

— Vau bèn au mens tres franc.

— Te n'en baiarai cinq.

— Vole bèn.

— Acò sufis mignot. Te rendrai toun óutis coume lou prendrai. Adounc, dimar, à la memo ouro, vendras m'atrouva 'ici.

— Poudès ié coumta. »

Paulèu, lou drouloun parti, s'anè coucha.

Au bout d'uno bono passado, dis à sa mouié :

« Oh ! Nanoun, se sabiés, vène de vèire lou paradis, tout esbrihaudant de clarta e de daurèio, emé belèu quaranto milo angeloun. Au mitan i 'avié ta maire, o, Nanoun, ta maire, vestido de blanc, uno courouno d'or e de diamant sus la tèsto, coume uno rèino. Tóuti lis ange ié fasien la bèn-vengudo.

— Dèves avé sounja.

— Noun sai. Mai èro uno causo à vous faire gau : l'encèns tubavo de tout caire ; i'avié sant Jan. sant Jóusè, sant Miquèu, santo Madaleno, e la santo Vierge. As rèn vist, tu, digo ?

— Nàni. Ah ! ma bono maire, segur dèu i'èstre, dins lou cèu : l'a proun gagna. Pau'èu, Diéu fague toun pantai vertadié ! »

La niue venènto, nouvello apouteòsi, mai invesiblo pèr Nanoun, coume la proumiero.

« Es bèn estounant, femo : tout ço qu'aièr m'apareiguè, vène tourna de lou vèire la memo causo. Rapello-te qu'acò noun es un sounge. I'a quicon mai.

— Que vos que i'ague ? L'asard ..

— L'asard ? Que ? Dous cop de filo. Ah ! noun, es pas poussible. Te dise que i'a quaucarèn aqui dessouto. M'a pas parla Suseto ; mai me fasié de salut, e me sourrisié d'un biais angeli que n'en revène pas.

— Ma bono maire ! Ma santo maire !

L'endeman, à la vesprado, lou pichot manquè pas de veni au cabaret de la Caio. Paulèu ié paguè d'avanço lou lougage de la queisseto. se faguè bèn esplica la maniero de faire marcha l'estrumen, e l'empourtè.

En intrant dins la chambro, lou pausè sus la taulo de niue, bèn plan, d'escoundoun, se desabihè, e boufè soun lume. Nanoun, que venié de faire soun proumié som e qu'avié li parpello arrapado, ié veguè que de blu. Un moumen après, roupihavo mai coume uno marmoto. Alor, vaqui moun manescau que se met à parla soulet :

« Hoi ! ma sogro, es vous que venès mai vers iéu ? vous recounèisse, es bèn vous ! Ah ! coume sias urouso ! Viéure au mitan di delice paradisen ! Me fasès signe ? Mai, parlas-me dounc, parlas à vosto fiho, que vous a pancaro visto dins vosto glòri celestialo...

— Paulèu ! Paulèu ! dequé i'a mai, ié vèn Nanoun, que s'èro revihado à n aquéli paraulo.

Eu. tourna-mai, sènso respondre, countuniè :

« Ah ! paure de iéu ! Acò 's trop bèu, tant de meraviho ! .. Mai, dequ'es ? Hoi ! li serafin aduson sis arpo e si vióuloun !... Van jouga !... Jogon !... Grand Diéu ! la bello musico ! (aqui lou capoun mando un cop de pouce à l'ourgueno, que jouguè 'n tros de *Mireille*). Oh ! quéti son armounious e suau ! Mai, noun, siéu plus sus la terro ; me sènte enaura, lougié, subre vòstis alo, o bèus ange ! (L'èr de *Mireille* finissié ; zóu ! un cop de pouce à la mecanico, que jouguè *Madame Angot*.)

Nanoun retenié soun alen, de pòu de perdre uno paraulo, uno noto. Escoutavo, ravido, la pauro !

Quand la founfòni calè, Paulèu se teisè 'no passado ; pièi reprenguè :

« Hoi ! tout s'en vai ! tout desparèis ! Ounte sias, bèus ange,e vous serafin, emé vòstis alo de nèu ? E vous, Suseto, ounte sias ? Plus rèn ! plus rèn : la resplendour s'amosso... Adessias... Ai !... »

Aqui, la femo pousquè plus se teni de ié manda 'n cop de couide.

« Paulèu ! Paulèu !

— Hòu !

— Parèis qu'es bèn de bon, e ravassejaves pas.

— Alor, l'as visto, à la fin, ta maire ?

— Ai ! las, noun, l'ai pas visto. Mai, la musico de serafin, l'ai ausido, coume s'èro estado dins l'apartamen.

— Aquelo musico ? l'as entendudo ? Parai ? que se pòu rèn imagina de mai celestiau, de mai penetrant, de mai dous à l'amo ?

— Ah ! segur. Queto bello musico ! queto bello musico ! Me semblavo qu'anave m'emparadisa !... Mai alor, digo-me, ma maire te fasié signe ?

— O, ma migo, o. Quau te l'a di ?

— Es tu, que parlaves. Mai alor, digo-me, se ma maire es coume acò tant urouso, n'aurai plus besoun de ié faire brula tant de ciro is autar de la glèiso ?

— Ma fisto, me sèmblo de-crèire.

— Ma bono maire !... Mai alor, digo-me, dèu plus, tourna-mai, avé besoun de tant de messo ?

— Ma fisto, en estènt dins l'eterno glòri, de qué ié manco ?

— Es verai !... Ma bono maire ! Oh ! que iéu siéu countènto ! »

Desempièi, Nanoun, la femo dóu manescau, faguè plus dire de messo pèr l'amo de sa pauro maire Suseto, — relevant uno fes de l'an, lou jour anniversàri de sa mort. E s'espargnè, peréu, dins l'oustau, proun pèço de dès sòu de cire.

— Cinq franc, se disié Paulèu, en risènt dins sa barbo, cinq franc pèr me louga 'quelo bouito à musico, acò 's veritablamen estrasso de marcat !

ED. MARREL.

Aquéu que pico sa femo es coume aquéu que pico un sa de farino : lou bon s'envai, lou marrit rèsto.

PLOUR

Aviéu planta dins moun ort
De flour requisto e poulido :
Li floureto de moun cor. —
Entre que lis ai culido,
Dins mi man se soun passido
Li floureto de moun cor.

Ai ! ai ! qu'es tristo la mort !

Aviéu planta dins moun ort
Lou brout di roso divino...
Pèr culi li boutoun d'or
Quand venguère se devino,
Qu'atrouvère que d'espino
En plaço di boutoun d'or.

Ai ! ai ! qu'es tristo la mort !

Quand iéu plante dins moun ort
La jitello dis espèro,
Quinte èi l'aubre que n'en sort !
— Lou malan me lèvo guerro, —
Au bèu mitan de ma terro
Es un aucioprès que sort !

Ai ! ai ! qu'es tristo la mort !

JAN MONNÉ.

Fiho d'aubergo, figuiero de camin, se noun soun toucado lou sero, lou soun lou matin.

Femo e luno,
Vuei sereno, deman bruno.

LOU DECALOGUE

DE JEFFERSON, TRESEN PRESIDÈNT DEIS ESTAT-UNI D'AMERICO.

1. A deman jamai noun remandes
Ço que poues faire quatecant.

2. Jamai en d'autre noun coumandes
Ço que poues oubra de tei man.

3. Avans de l'avé — te souvèngue
De noun despèndre toun argènt;

4. E, pèr bon marcat que te vèngue,
Noun croumpes ço que sièr de rèn.

5. De quant nous couesto la beloio
Mai que lou viéure e lou vesti !

6. De simplo e frugalo manjoio
N'avèn jamai à nous penti.

7 Groupo-te 'mé voio à l'oubràgi,
Lóugié te sara lou travai.

8. Quant de fes avèn pres oumbràgi
Pèr de mau qu'arribon jamai !

9. Fau, dins la vido e sei magagno,
Prene tout pèr lou bon cousta.

10. Comto, se lou pegin te gagno,
Jusqu'à cènt, avans de muta.

26 de juliet 1896. A.-B. CROUSILLAT.

LA PATRÌO

Te siés belèu jamai demanda ço qu'es la Patrìo ?
Es tout ço que t'enciéucio, tout ço que t'a abari e nourri, tout ço qu'as ama. Aquéli campèstre que veses, aquélis oustau, aquélis aubre, aquéli jouvènto que passon en risènt, es acò la Patrìo !

Li lèi que t'aparon, lou pan que pago toun travai, lou paraulis que dises e qu'entèndes, la baudour e lou tristun que te vènon di gènt e di causo que trèves, vaqui la Patrìo !

La pichoto chambro ounte, à passa tèms, as vist ta maire, li recourdanço que d'elo as garda, la terro ounte dor, la Patrìo velaqui.

Lou veses, la respires de pertout

Figuro-te, moun fiéu, ti dre e ti devé, tis amanço e ti neciero, ti remèmbre e ta recouneissènço ; bouto ensèn tout acò soulo un soulet noum, e aquéu noum sara : la Patrìo.

(Tradu d'Eméli Souvestre). A. G.

DANSO D'AMOUR

Amiras la vesioun
Qu'aviéu en Bartalasso.
Sus lou pont d'Avignoun
Tout lou mounde ié passo.

L'aureto musiquejo
Dins li pin e lis aubo ;
Lou vèspre que soumbrejo
Acato dins sa raubo
L'esquino dóu Ventour.
Escoute lou trignoun
Pregant sus la vilasso.
Sus lou pont d'Avignoun
Tout lou mounde ié passo.

Au son de la campano,
Veici, de l'autro ribo,
Veici la rèino Jano
Que sus lou pont arribo ;
S'esmarro de sa court
Pèr delembra 'n brisoun
L'enuei que la matrasso.
Sus lou pont d'Avignoun
La rèino Jano passo.

Lou jouve rèi d'Irlando
En-tant-lèu que l'a visto
De vers elo s'alando
Pèr tenta sa counquisto
E l'emploura d'amour.
Poun à cop d'esperoun
Soun acanèio lasso.
Sus lou pont d'Avignoun
Lou rèi d'Irlando passo.

Mai i'a'n pichot troubaire
Que près d'elo s'escounde ;
A vist lou cavaucaire
E subran contro éu, brounde,
S'aubouro dins l'errour...
Un cors toumbo d'amount
Dins l'aigo tranquilasso...
Sus lou pont d'Avignoun
I'a'n troubaire que passo.

Aro veici de mounge,
De cardinau, de prèire,
Seguissènt dins moun sounge
Un venerable rèire
Qu'a'n vièsti de clarour ;
Lou pople d'à geinoun
Se prousterno sus plaço.
Sus lou pont d'Avignoun
Es lou Papo que passo.

La danso s'entameno
Alin sout li piboulo ;
Un tambourin la meno
'm'un èr de farandoulo ;
Lou pichot diéu Amour
Planant sus lou mouloun
Vai faire bono casso !
Sus lou pont d'Avignoun
Tout lou jouvènt ié passo.

La farandoulo gaio
Sus lou pont se desplego,
Chato e droulas, en aio,
Chascun ié fai sa plego.
Dirias qu'an de prusour
De fournigo i taloun ;
L'ouro noun lis alasso.
...Sus lou pont d'Avignon
Uno gitano passo.

— Quau vòu que i'esclargigue,
Dis, sa bono aventuro ?
— Se vos que la legigue
Dins tis iue, jouventuro,
Qu'esclairon la brumour,
Anen au plus prefoun
Di bos de Bartalasso ;
Sus lou pont d'Avignoun
Trop de mounde ié passo !

ADRÈISSO

A Pèire Devoluy.

Rediras ma cansoun,
O Pèire, en Bartalasso !
Sus lou pont d'Avignoun
Tout lou mounde ié passo.

Madrid, IV d'avoust. MARIUS ANDRÉ.

LOU SA DE TARTIFLE

Pécécé de Castèu-Reinard avié cava un sa de tartifle aperalin à sa terro dis Isclo ; em' acò, sus lou tard, revenié à soun oustau emé soun sa sus l'espalo. De tèms en tèms, quand passavo un pont, fasié pauseto en apielant soun sa sus lou buto-rodo, e quand avié boufa repartié mai. Quand fuguè sus la routo d'Avignoun, lou vièi Charlet emé sa carreto lou passè : Hòu ! que? Pécécé, me sèmblo que n'as ti pléni braio ! Badau, mounto sus la co de ma carreto.

Pécécé, se faguè pas prega, s'assetè sus la co de la carreto.

Au bout d'un moumenet, Charlet se reviro e vèi Pécécé que gardo soun sa sus l'espalo :

— Mai que ? Pécecé, ié fai, siés pa 'n viedase ! pauso toun sa !

— Mancarié plus qu'acò, respond Pécécé, pas proun de me pourta iéu, faudrié encaro que pourtessias moun sa !

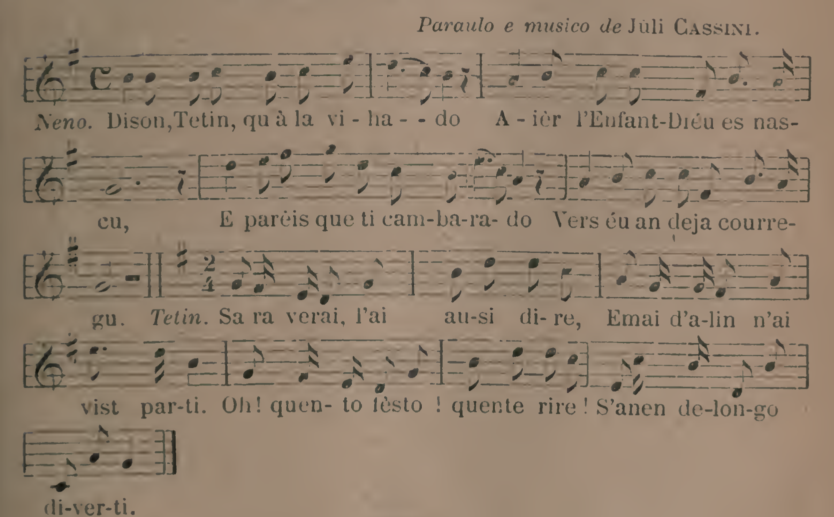
LOU CASCARELET.

NOUVÈ ENEANTOULI

Neno e Tetin

A Madamisello Mario -Terèso Gautier.

Paraulo e musico de Jùli Cassini.



NENO

Dison, Tetin, qu'à la vihado,
Aièr l'Enfant-Diéu es nascu,
E parèis que ti cambarado
Vers éu an deja courregu.

TETIN

Sara verai, l'ai ausi dire,
Emai, d'alin, n'ai vist parti.
Oh ! quento fèsto ! oh ! quente rire !
S'anan de-longo diverti.

NENO

Iéu me languisse de lou vèire,
Touti ié draion de pertout ;
Anen-ié 'nsèn se me vos crèire ;
Ié pourtaren un pau de tout.

TETIN

Iéu ié pourtarai mi clinqueto,
Facho de dous tros de sietoun
E, cla-cla-cla, faran souleto
Entre li man de l'Enfantoun.

NENO

Iéu ié pourtarai mis image,
Mi pato, moun poulit dedau,
Ma grosso paumo e moun meinage,
N'i'aura, segur, un plen fóudau.

TETIN

Iéu ié pourtourai ma baudufo,
Mi goubiho e moun bèu boulan,
Gros, quasimen, coume uno trufo ;
Acò sara bèn pu galant.

NENO

Iéu, mai que tu, me faran bello,
Tatan Lelen me frisara ;
Rabaiarai, pièi, mi dentello
E mi riban tant que n'i'aura.

TETIN

T'espère plus, saras darriero,
Iéu vau subran parti soulet,
D'un tèms franquirai li coustiero
En fènt landa moun barrulet ;

NENO

He ! bèn, marrit, que noun te plase,
Iéu lou vau dire à ma memèi,
E 'm' acò me prestara l'ase
E partirai 'mé ma titèi.

TETIN

Iéu ié pourtarai ma founfogno,
Ma sibleto e moun tambourin ;
Acò zounzouno, acò cigogno,
I'a rèn de tau pèr metre en trin.

NENO

Dequ'es acò ! n'es pas la peno :
Es just pati-pata pas rèn.
Iéu ié pourtarai mis estreno,
Moun brassalet e mi pendènt.

TETIN

He ! bèn, ié pourtarai la mostro
Que me dèu achata pepèi,
O dins l'oustau prendrai la nostro ;
Acò vau mai que ti bèbèi.

NENO

Iéu anarai dire à ta maire
Que dins toun oustau vos rauba :
Alor te leissaran pas faire,
Ansin saras bèn atrapa.

TETIN

Neno saras bèn ma mignoto,
Anes pas dire acò 'n degun ;
Cargaren tout dins ma barioto
E poussaren un pau chascun.

JULI CASSINI.

LI PÀURI COUMEDIAN

Eilavau, au païs tounkinès, i raro chineso, coume èron galoi, li pàuri cantaire de grand camin, après lis alassàntis escourregudo en mountagno, coume èron countènt de faire pauseto, despièi sèt o vue jour ! — Dins un gros vilage, mounte se brafo e se béu à soun plen sadou, mounte se ris e se canto à cado ouro ! —

Ome, femo, enfant, èron vounge, li pàuri roumiéu : quatre coumediano e dansairis, jouveneto e poulideto que-noun-sai ; — un jouglaire, brave pacan, 'mé si dous drole de quinge an ; — tres musician, aigre rasclaire de zambougno ; — e mèste Vien, un vièi sounjo-fèsto, lou mège, lou troubaire e lou sourcié de la bando.

Après li jour sènso pitanço e li niuchado sènso lié, après li tristi barrulado souto la plueio e la cisampo d'ivèr, quente bonur e quente chale, parai ? de toumba pèr cop d'asard dins un riche vilage de la frountiero, — dins un vilage mounte lou pople a deque? de tout, e s'ensoucito de rèn que festeja mounte li gènt acueion li pàuri cantaire emé l'oulo pleno sus lou fiò e lou cor sus la man ! — E, savès ? eici sian en libre païs ; i'a ges de prefèt pèr nous ensuca ; lou vilage es pas marca sus li carto, nimai sus li papié dóu couleitour : au Tounkin, creson que sian en Chino ; en Chino, creson que sian dóu Tounkin. Couneissèn qu'un mèstre, eicito : aquéu jouine Flouroun, un enfant de dès-e-viuech an, dous coume uno femo, e saberu mai que li prince di Dóutour.

— O ! acò 's aquéu que coumandavo dins lou vilage. S'espoumpissié, liuen di telegrafe, liuen dis óuficié franchimand e di prefèt tounkinés, mèstre d'aquelo countrado incouneigudo, chèfe de si setanto sóudard que i'óubeïssien coume à-n-un emperaire e que, cade mes, se pagavon de sa sòudo en anant piha dins li vilage chinés lou

ris, li biòu, l'argènt, e tambèn li femo, quand l'óucasioun se capitavo ansin...

Mai eicito, savès, dins la mountagno, s'atrovo gaire de tiatre; amor d'acò, nòsti coumedian fuguèron reçaupu forço amistousameu ; tau que de cambarado, acò sarié pas proun dire : tau que d'oste manda pèr lou bon Diéu, e tau que de diéu meme! — E la semano fuguè lèu passado, en joio e cansoun en fèsto e festin. Lou jouvènt, generous coume un laire, pèr gramacia li coumedian de si coumèdi e li musician de si musico, ié vujavo en tóuti li sòu à pleno sieto e lou ris à plen bournèu.

Cade sero, davans li gènt amoulouna lou jouglaire fasié si tour, li balarello dansavon, e lou troubaire cantavo si trobo à la glòri d'aquéu tant brave mounde e dóu mèstre tant ama. Pièi, pèr lou jouvènt saberu, representavon lis anciàni tragèdi, li fièr dramo de l'istòri naciounalo. E pèr li dramo e pèr li tragèdi, à si galoi coumedian lou jouine Li prestavo de raubo de sedo e de satin, roujo, bluio, verdo, e de sabre à fourrèu d'evòri o de velout, tout escrincela d'argènt; i dono, li brassalet, li pendènt, lis anèu d'or li coulié d'ambre jaune. Cado niue, quouro cantavon e dansavon, lou jouvènt afeciouna pèr li clàri coulour e li nòbli formo, se deleitavo de vèire giha tout acò entre lis aubre dóu jardin, souto lou fiermamen d'ivèr, pu dous e pu linde bessai que noste cèu de Prouvènco is aubo de la primavero. Mai, après uno ouro, s'entournavo lèu dins sa chambro misteriouso, vers si libre, lou jouvènt, amourous dis armouniousi paraulo e di pensado sutilo mai que di nòbli formo, di clàri coulour e di jouièu qu'esbarlugon tout aquéu mounde

Mai aro, sis ome afourtissien l'un à l'autre qu'èro amourous de la pu poulido di balarello, la douço Espigueto, « gènto — disien li letru — gènto à sege an coume la flour di pessègue, fresco coume la fueio que l'aigo dóu riéu a lavado ». — Quouro cantavo, en elo lou jouvènt vesié reviéudado li rèino d'autre tèms li damo di pu fièri legèndo. Pèr elo cade vèspre quitavo si libre. A-n-elo vouguè douna li pu fini perlo d'ambre jaune, li pu bèus anèu d'or ; sus sis espalo glouriouso pausè li pu lourd satin, li sedo preciouso, e li pu blanc mantèu que s'adoubon emé la pèu di cabro de Moungoulìo E la niue, quand lis autre balavon e jounglavon pèr lou pople, elo s'avançavo souleto vers lou lié mounte lou jouvènt jasié 'n liegènt de trobo, — e pèr lou dous letru cantavo li pouësìo d'autre tèms, dins li chambro meravihouso, dins li jardin sout la luno.

O, seguramen, Flouroun amavo soun Espigueto ; Espigueto tam-

bèn amavo Flouroun. Mai s'adourèron coume d'enfant sage, elo countènto d'amira la fino caro palo de l'ami, éu galoi d'escouta la voues dindanto e claro de l'amigo. L'un l'autre, s'adourèron coume santo Madaleno adourè Noste-Segne, e coume Jan-de-la-Crous adourè la benurouso Mario — se se poudié dire ansin sènso blasfema —, d'un amour de cor e de pensado ; e jamai la man crentouso dóu jouvènt se pausè sus l'espalo de la chatouno, e jamai si labro tremoulanto flouriguèron di roso d'un poutoun li labro glouriouso de soun Espigueto.

E soufrissié pamens, lou gènt letru — amo tristo e lasso à dès-e-viuech an, dins sa car fresco e claro de jouvènt ! amo que li libre avien passido ! — soufrissié, cado niue, quand pantaiavo davans l'autar di rèire, dins l'enmascanto óudour de l'encèns ; soufrissié de saupre qu'un jour sa tant puro e glouriouso Espigueto sarié bessai uno poupudo bagasso, vendudo à l'argènt di riche, à la passioun di paure ; e qu'un jour, pu tard, sarié 'no laido bóudrèio, quand lou vieiounge passirié si car roso e soun blanc visage. E lou jouvènt plouravo amor d'acò, en pantaiant qu'emé li roso de la car e lis iéli dóu visage, l'amo blanco e roso sarié passido e laido peréu. Ah ! se pulèu poudié mouri, la gènto chatouno, mouri jouino e fresco, coume toumbo uno roso à la cisampo d'abriéu ! — Au mens l'amourous la gardarié, jouino e fresco, e vivènto eternamen au founs d'uno memòri fidèlo, dins la glòri e l'ounour de si sege an.

E pantaiavo ansin, un vèspre, souto lou cèu linde ; — e l'endeman à la primo aube li pàuri cantaire devien parti, pèr camina, tourna-mai subre li sóurni mountagno, pèr tourna-mai recoumença lis alassàntis escourregudo souto la brèino d'ivèr...

E, d'enterin qu'ansin sounjavo, lou jouvènt, si lio-tenènt ié venguèron parla di pàuri coumedian que se dèvon entourna à la primo aubo : e avisèron lou jouvènt que se falié mesfisa : « As aculi — diguèron — aquéli gènt, e deman partiran d'eici. E quau li counèis ? — Anaran canta dins li vilo, mounte degun saup que sian eicito, e que vivèn dins la pas galoiso e dins lou bonur de nosto jouinesso. Quau pòu nous afourti qu'aquéli gènt, — de bóumian, de sounjo-fèsto ! — se teisaran ? e que, dins quàuqui jour, li sóudard di franchimand vendran pas bouta fiò dins nòstis oustau ? Mèstre, à nosto estiganço parèis que sarié 'no bono causo de li garda 'mé nautre, aquéli coumedian ; noun fau que parton d'eici ».

Lou jouvènt sourriguè 'n brigoun ; escoutè li paraulo de sis óuficié

sènso muta ; pièi, la man levado, respoundeguè : « Anas, mis ami ; sarès countènt de iéu ; e poudès festeja sènso crento ».

— Pàuri cantaire !

— Aquelo vesprado dounèron uno darriero representacioun, uno bello tragèdi di tèms ancian ; e la gènto Espigueto, — que noun quitara plus soun ami, e lou saup bèn, la chatouno ! — pareiguè pu poulido e pu glouriouso que jamai. Touto la niue cantè l'ounour dis àvi ; e is iue dóu jouvènt meraviha coume di sóudard groussié e di pacan, lis emperairis defuntado sourtiguèron dóu cros pèr canta dins la voues d'Espigueto, pèr sourrire emé si labro roso...

L'aubo mountavo, fresco e palinello, dins lou cèu azurin mounte s'esvalisson lis estello beluguejanto. Aquelo coupolo lindo, à clarour de vèire, aurias di qu'anavo peréu s'esvali 'mé li belugo dis estello, à la fin de la representacioun, — s'esvali coume lou celestiau decor di tragèdi dóu tèms passa.

Li vounge coumedian, encentura de sedo pourpalo, mitra d'or, enchuscla dis aplaudimen poupulàri, coume d'un vin pouderous, se tenien d'ageinouioun pèr crida soun gramaci i dieu que vènon de sauva la patrìo, quand un grand silènci s'espandiguè sus li tèsto, sus lou jardin.

Darrié li pàuri coumedian — ome, femo, enfant, — vounge sóudard s'èron auboura, aussant un sabre à bout de bras, e li sabre en toumbant avien tranca vounge còu. — Vounge tèsto barrulèron au sòu, enjusqu'i pèd de Flouroun.

E lou dous saberu regardavo, de sis iue maca de rouge, lou sang que raio sus li coulour claro, que perlejo sus l'or di coulas e di brassalet, que s'alargo en riéu vermeiau entre li satin, sus li sedo bluio, jauno, verdo. Regardavo acò, lou dous jouvènt; e, fièr de soun obro, amiravo de touto sa bello amo l'apouteòsi, — enfin realisado, e qu'avié pantaiado tant de tèms ! — de la mort e de la bèuta.

Lou soulèu pourpau, tau qu'uno tèsto trancado, barrulavo à l'Ourièut entre li moulounado de nivo blanc. E toujour lou jouvènt afeciouna s'enchusclavo dóu tablèu mounte volo à plen d'alo la triounflanto bèuta d'Espigueto, que sèmpre demourara glouriouso, jouino e fresco, dins la memòri de l'amourous.

Pièi, d'uno man lasso, lou jouvènt coumandè qu'escoubihèsson tout acò ; e rintrè dins la chambro misteriouso, pèr liege coume aperavans li trobo antico : *De flour ! — disié lou libre — de flour ! — Espandido à l'aubo, se passisson avans la sero. Ansin, la vido dis*

ome. E perqué s'inquieta de rèn ? E qu'es souto lou Cèu la mountagno di Tres Gigant ? E qu'es la terro entiero, souto lou Cèu ?

Li sóudard e li pacan s'esparpaiavon en silènci. E, souto lou sant soulèu i'aguè plus que lou jardin desert, ounte l'auceliho canto la bèuta de viéure e l'amour, — e qu'un sourne païsage de mountagno.

— Lis aigo s'escoulon, lis ome passon, emai meme li diéu. Soulo, li fièri pensado e li paraulo armouniouso an l'eternita.

J. B.

CANSOUN VENICIANO

Tirado dòu *Pouèmo dóu Rose.*

De-long de la marino
En se lavant li pèd,
A la bello Nourino
Soun anèu i'escapè.

Vèn à passa 'n pescaire
Que vai dins soun barquet
E bourjo de tout caire
Pèr empli soun saquet.

— Pescaire à barbo bloundo,
Pèr tu i'a 'n bèu flourin,
Se me pesques dins l'oundo
Moun aneloun aurin. —

Se trais dins la marino
Lou pescaire aflamba :
— Vaqui, bello Nourino,
L'anèu qu'avias toumba. —

Sa bourso elo desblouco :
— Veici toun pagamen.
— Un poutoun sus li bouco,
Vole rèn autramen.

— De-jour noun se poutouno,
Que nous veirié quaucun.
— De-niue souto la touno
Nous couneira degun.

— Mai la luno clarejo
Amount dins lou cèu grand.
— Dins lou bos que soumbrejo
Mi bras t'amagaran.

— La roso qu'ai au jougne
Vai chanja de coulour.
— Au rousié fau se pougne,
Avans que toumbe flour.

— Laisso-m'esta, pescaire,
Qu'ai pòu dóu miéu marit !
— Iéu noun lou cregne gaire,
A bèu èstre marrit !

Sus moun batèu que lando
Nous raubaren au fres,
Car siéu prince d'Oulando
E noun ai pòu de res.

F. MISTRAL.

Quand lou paire fai carmentrant,
Fan caremo lis enfant.
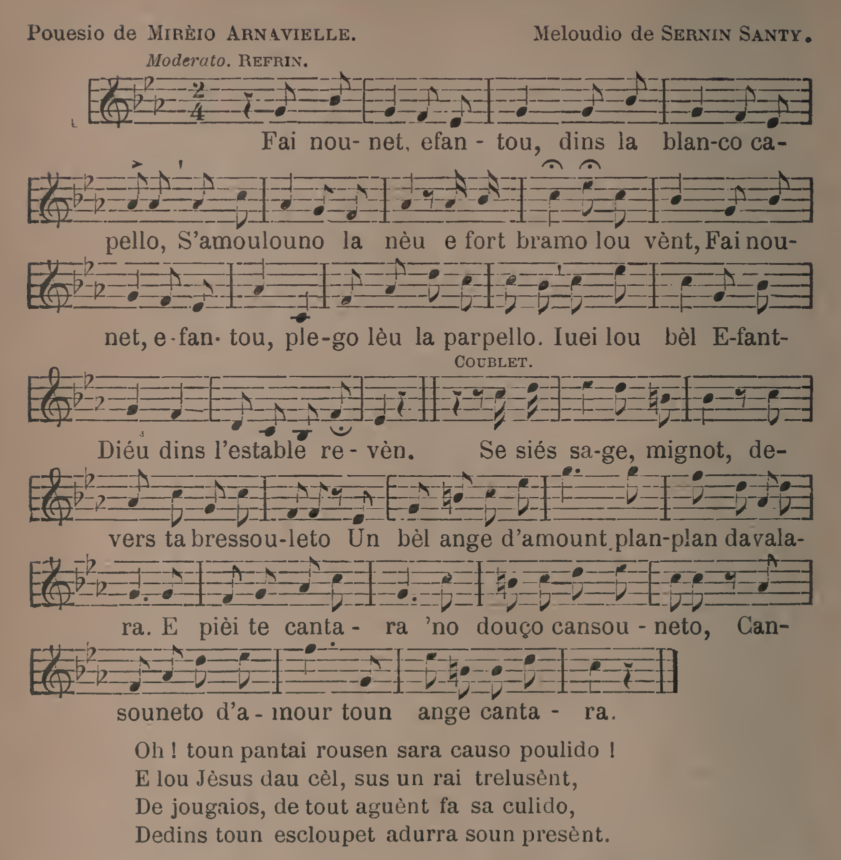
VERS LOU BARBEJAIRE

Jejè de Mouriero se fasié coupa li péu vers un barbejaire de la Carretarié. Quand aquest aguè fini, baiè 'n mirau à noste Mourieren e ié demandè se tout anavo bèn. Jejè se regardè 'n moumen, pièi rendènt lou mirau : — Nàni, diguè, li vole un pau plus long.

L. C.

FAI NOUNET, EFANTOU

Pouesio de MIRÈIO ARNAVIELLE. Meloudio de SERNIN SANTY.



Oh ! toun pantai rousen sara causo poulido !
E lou Jèsus dau cèl, sus un rai trelusènt,
De jougaios, de tout aguènt fa sa culido,
Dedins toun escloupet adurra soun presènt.

Mès, chut ! te fau dourmi... L'ouro es misteriouso...
Lou reloge à-de-re douge cop vai dinda,
E s'ausis peramount uno voues melicouso,
Melicouso es la voues que l'on ausis canta.

MIRÈIO ARNAVIELLE.

LA COUPO

I'a mai de cinquanto an que, dre sus lis emparo,
Sóudard dóu Felibrige e Prouvençau fidèu,
Coumbate pèr l'ounour, la glòri dóu drapèu,
E res m'a jamai vist en foro de si raro.

Ai toujour defendu e la defènde encaro
Nosto Causo sacrado. En sourtènt di banèu
La Muso m'enfadè e m'a 'nfada 'njusqu'aro
De-bado lis ivèr agon blanqui mi péu.

La fe m'a persegui desempièi moun jouine age,
Ei la fe que soustèn e douno de courage,
Abro dins noste cor lon fiò sèmpre cremant.

Li plus bèu de mi jour, li dève au Felibrige :
Ai franqui lis estèu, travessa lis aurige,
E mourirai emé soun drapèu à la man.

Avignoun, lou 13 d'avoust 1894. MARIUS BOURRELLY.

UN REGRÈT

I'a lou Panard que desempièi dès an avié 'n mau de cambo que n'en poudié pas vèire la fin. Soun medecin l'avié abandouna despièi bèn quauque tèms quand, l'autre jour, lou rescontrè lèst coume un cat e marchant sènso bastoun :

— Mai coume vas, Panard, siés dounc garri que courres coume un perdigau ?

— Lou vesès, Moussu lou Mège, siéu garri.

— E qu'au èi lou benurous que t'a garri.

— Ei l'erbouristo de Carpentras.

— L'erbouristo ? eh ! bèn, moun ome, te dèu pas mau avè sauna lou pouchoun! Veguen quant t'a fa paga, se siéu pas trop curious ?

— M'a fa paga bèu cent escut.

— Cènt escut ! Mai, coudòci, s'aviéu sachu que ié vouguèsses metre cènt escut, iéu pèr aquéu pres t'auriéu fa l'óuperacioun e te l'auriéu coupado ta cambo.

...Lou Panard court encaro.

LOU CASCARELET.

ATE DE MARIAGE

En l'an milo-vue-cènt-nounanto-sièis, lou vint-
E-tres Janvié, sounant dès ouro dóu matin,
Davans iéu, Santo Estello, auturouso patrouno
Dóu pople felibren, que la Glòri courouno,
        En coumuno de Sant Roumié,
        Dins la grand salo dóu proumié,
An pareigu 'n bèu drole em' uno bello fiho,
Jouachin-Marius-Aleissandre Gasquet,
        Estudiant en filousoufio.
Ami di nòbli causo e saberu tant-que,
Fiéu d'En Simoun-Enri, qu'a pasta proun farino
Pèr li paure, presènt eicito, emé de Fino
Felicio Clozel (davans Diéu, la mesquino ! —
Nascu 'n setanto-tres, lou bèu trento-un de mars,
A-z-Ais, ounte isto emé soun paire,
                                        d'uno part ;
E Fino-Maria-Vitourino Girard,
        Douço Rèino dóu Felibrige,
Qu'ai pres plesi d'ourna de mi doun li mai rar,
Pèr coundurre ma nau sèns cregne lis aurige,
Nascudo à Sant-Roumié lou bèu quinge d'avoust
        Milo-vue-cènt-setanto-dous,
Demourant au liò di emé soun ascendènço,
Fiho dóu Majourau, Sendi de Mantenènço,
En Jóusè-Marius, que porto dóu grand Art
        La bandiero, dins si man, tosto.
E de Na Maria Lecacheux (un cor larg),
        Receberello de la posto,
L'un e l'autre presènt eicito,
                                        d'autro part.

Li dous jouvènt se soun apruncha de la taulo
E m'an di que voulien se prene tóuti dous,
Éu, elo pèr sa femo ; elo, éu pèr soun espous.

Tourna, sus aquelo paraulo,
Ai demanda 'si gènt se voulien acedi
Au maridage subre-di.
Tres fes d'un : « O », la salo inmènso a restounti.
Ai pièi interrouga lou drole :
« Digo-me dounc se vos, tu, pèr femo acepta
La chato qu'es à toun coustat. »
Gasquet m'a respoundu : « La vole. »
Vers la jouvo alor me virant :
« Digo se vos Gasquet, tu, pèr ome. » Subran
Elo m'a respoundu : « Lou vole. »
Adounc ai prounouncia qu'aquéu parèu d'acord
Faran plus, d'aro-en-la, qu'uno amo e plus qu'un cors,
E lis ai benesi. Ai proumés sus si tèsto
D'escampa la joio, la pas
E lou soulas,
Li flour de l'aubrespin, li flour de la genèsto,
E li flour dis Aupiho e de la Crau en fèsto,
E, subre tóuti aquéli flour,
La flour divino de l'Amour ;
E lis ai reçaupu d'embado en moun Empèri,
Ounte me glourificaran,
Ounto longo-mai s'amaran,
E longo-mai faran l'empèri.

De ço que subre es relata,
Iéu, Santo Estello, ai encarta
Aquest ate, emé diligènci,
En la countinuio presènci
D'En Fèlis Gras,
Juge de pas
En vilo d'Avignoun, ounte a sa residènci,
Qu'es di felibre Capoulié,
E d'En Savié Giraud, à Sant-Canat, rendié,
Ouncle peirau de l'espousado ;
Pièi d'En Armand Besson, à Bourge (Cher) dóutour

Cousin de la subre-apelado,
E d'En Baumann Emile, à Niço proufessour.
Finalamen, à l'assemblado
Ai legi l'ate e l'an signa
Li dous marida, li dous paire,
L'unico maire
E li qnatre temouin peravans designa.

Pèr còpi counformo e fidèlo,
Certificado :

SANTO ESTELLO.

Vist pèr lou grafié dóu burèu,
Signa dessouto :

ÉDOUARD MARRÈU.

LA CAMPANO D'ARGÈNT

. . . .

Ah ! mis ami ! De que vese ? Un flot de mounde espetaclous : i'a, quand dirai ? belèu dès milo amo ! lou sabe iéu ! Li gènt sauton, danson, rison, picon di man, s'embrasson, dirias, ma fisto, que soun tóuti fòu. M'atrove, sabe pas coume, mescla em'aquelo foulo, que s'esperlongo tout de long di bàrri, e intro e sort à plen pourtau. Tout d'un tèms un crid s'aubouro : « La farandoulo !... » De voun-voun de tambourin, de fli-fli de fifre... vire lis iue d'aquéu coustat e vese uno farandoulo que n'en fenis plus ! E queto farandoulo ! i'a touto meno de gènt : i'a d'espeiandra sènso debas, de bourgés coussu qu'an de mostro ! de sóudard, de femo en catalano, de bugadiero, de repetiero, de moussirot en catagan de sedo, de porto-fais, de damo en raubo de dentello ; ié vese un capouchin rouge coume un grè, dous capelan, tres mourgo ! que sauton en moustran si boutèu ! I'a pièi uno sequèlo de chato, d'enfant, de tout ! E tout acò sauto, danso, canto au son di fifre e di tambourin que se tènon escampeira tout de long de la farandoulo. Quand n'i'a plus, n'i'a mai ! E la foulo pico di man, e de tèms en tèms s'aubouro un grand crid : « Vivo la Na-

cioun ! » E iéu me boutère à segui la farandoulo e à crida coume lis autre : « Vivo la Nacioun ! »

La farandoulo èro talamen longo que se n'en vesié ni la coumençanço ni la fin ; n'en sourtié encaro dóu pourtau Sant Lazàri, que li menaire rintravon pèr la porto Limbert. E la foulo seguissié, sarrado coume un eissam. Iéu, esbalauvi, badant coume un couquiéu. faguère coume lis autre, e liogo d'intra pèr lou pourtau Sant Lazàri intrère emé la farandoulo pèr la porto Limbert, e enreguerian la carriero di Rodo. Acò n'es uno de carriero bijarro ! La mita es caladado pèr leissa passa li gènt e l'autro mita es lou lié de la sorgo que fai vira li rodo di fabrico dis endienaire e di tenchurié. Coume èro grand fèsto, parèis que li tenchurié e lis endienaire avien barra si fabrico; mai la carriero s'atrouvavo tapissado desempièi li téulisso enjusqu'à ras dóu sòu, di faisso d'endieno bigarado, roujo, bluio, jauno, verdo, à grand ramage de flour ; de milié e de milié d'aquéli poulit fichu de chato floutavon sus li secadou e li courrejolo que travessavon la carriero e fasien ansin coume de milié de drapèu e de festoun e d'auriflamo que lou clar soulèu, maugrat lou tèms fre, ié jougavo dedins. E touto aquelo floutesoun, emé lou voun-voun e lou balançamen de la foulo que vous pourtavo, lou brut de l'aigo de la sorgo que cascaiavo, coume un revoulun de fueio seco, en s'escoulant di gràndi rodo arrenguielado que viravon plan plan e semblavo que marchavon coume de gròssi limaço en sèns countràri de nàutri, tout acò vous fasié parpeleja, vous dounavo lis esbrihaudo dóu lourdige. La foulo èro encaro mai sarrado dins l'estrechant d'aquelo carriero e li farandoulaire noun ié poudien trepa à soun aise ; de tèms en tèms li vesias testeja au-dessus de la foulo, assajavon en van de se remetre en danso à la cadènci di tambourin que rounflavon e di fifre que s'esgousihavon.

Caminerian coume acò, en se pourtant lis un lis autre, tout de long di Tenchurié e di Bounetarié o de la carriero Roujo ; en fin finalo arriberian sus la grand plaço dóu Reloge, davans la Coumuno. Aqui la foulo s'espandiguè e la farandoulo reprenguè si vòuto e vira-vòuto, si tour e debanaire, si saut e subre-saut. Aqui veguère mai passa e repassa lou capouchin barbu, li bourgès ventru, li tres mourgo roujo coume de grato-quiéu, li sóudard, li capelan, li repetiero, li bugadiero, li bèlli damo e damisello, li porto-fais e li gandar ; basto, tout Avignoun en farandoulo. D'enterin Jacoumard emé sa Jacoumardo tabassavon sus lou gros bourdoun : boum ! boum ! lou canoun trounavo sus la roco, e lou pople fòu cridavo : « Vivo la Nacioun !... »

D'aqui mounterian sus la plaço dóu Palais di Papo, ounte devié agué liò lou festin poupulàri.

Au mitan de la plaço i'èron dejà, sus uno estrado, li tres Amenistratour vengu la vèio de Paris, pèr prouclama la reünioun d'Avignoun à la Franço. La foulo dóu mounde e li farandoulaire aguèron lèu envahi la plaço emai la Roco di Dom; i'avié de mounde pertout! Erian sarra. esquicha coume li gran d'un mouloun de blad. Li tèsto se toucavon i fenèstro, i balcoun, enjusco subre li téulisso. Alor la farandoulo faguè un brande espetaclous qu'envirounavo li dos plaço dóu Palais e dóu Reloge, lou pople èro au mitan d'aquéu round mouvedis, e, trepant, picavo di man e cridavo : « Vivo la Franço! Vivo la Nacioun! A bas lou Legat!... »

Pamens, lis Amenistratour s'aubourèron e faguèron signe de se teisa. Li fifre e li tambourin pau à pau s'amaisèron, la farandoulo se destimbourlè, la rumour de la foulo s'apasimè; alor un delega de l'Assemblado legiguè lou decrèt que prouclamavo Avignoun e la Coumtat reüni à la Franço. E, zóu! mai de crid de « Vivo la Nacioun! A bas lou Legat! » n'en vos, vès n'aqui!

Mai aquéli crid cessèron soute, e un silènci grèu se faguè quand lou pople veguè lis Aministratour se vira vers lou Palais di Papo e faire signe à-n-uno sòuco d'óubrié pousta amount sus li merlet. Aquéstis óubrié, qu'èron de manescau e de sarraié, s'avancèron dóu pichot clouchié que se vèi encaro amount sus lou mitan dóu Palais, e à cop de martèu, à cop de pau-ferre n'en derrabèron la pichoto campano d'argènt que sounavo rèn que pèr li Papo. Quand l'aguèron derrabado de soun clouchetoun, l'estaquèron em'uno longo cordo, e la faguèron esquiha tout de long dóu muraias enjusqu'eiçavau sus la plaço. E la pauro pichoto campano, lusènto coume un anèu, pecaire! coume s'aviè agu la couneissènço de ço que i'arribavo, picavo de travès de pichot cop de matai à chasco secousso, e n'en trasié un son tantost clarinèu, tantost rau coume un cascavèu rout, que vous fasié tira peno e vous trancavo l'amo. Tout de long dóu bàrri, en davalant. à chasco choco jitè soun plagnun, aurias di qu'èro uno amo vivènto, un enfant que fasien soufri!... Eh bèn! lou creirés o lou creirés pas, aquelo empressioun tristo, aquelo angouisso que me pesavo sus lou cor, touto la foulo dóu mounde qu'èro aqui la ressentié. A n-aquéu moumen aurias ausi voula un parpaioun, tant lou silènci èro grèu e penible. De tèms-en-tèms ausissian marmoutia : « Tambèn! perqué la pas leissa eilamount nosto poulido campaneto d'argènt!... »

Tira de *Li Rouge dóu Miejour*. FÈLIS GRAS.

LOU SERMOUN DE MOUSSU SISTRE

Ai legit dins un vièlh registre
De la paròqui de Pignan
Que, dins aquela de Saussan,
Un priéu, que s'apelava Sistre.
Natiéu de Vau-vert sus lou Vistre,
Prechava quatre fes de l'an.

Lou marit de sa gouvernanta
Èro un mouro noumat Simoun,
Camard e lourd couma un demoun :
Mai sa vida èro edificanta,
Car mancava pas un sermoun.
Quand Moussu Sistre debitava
En chèira quauque prone encian,
Simoun, en brave parouquian,
Dóu plesi que prenié, bavava !
E se soun mèstre s'emboulhava,
Ço que fort souvènt arribava,
Dóu mai lous autres s'en risien,
Dóu mai lou bon garçoun plourava
Couma dèu faire un bon *chrétien.*

Bon jour, bona obra, bèu Dimenche,
Fèsta encara de la Tou-sant,
Moussu Sistre à tout soun Saussan,
Après avedre moulhat l'enche,
Mitat patés, mitat francés.
Prechèt lou sermoun que veirés :

— *Non, mes chers enfants, dans la vie,*
I'a pas de pus orre pecat,
Après lou de l'impuretat,
Que celui de l'ivrognerie !
Car, quau bèu trop perd la resoun :

Quau perd la resoun es capable
*De toute mauvaise actio*un.
E devèn la *proia* dóu diable.
Déjà cet horrible demoun
Prépare fagots et charboun
Pèr vous faire rousti lou rable.
Hélas! quinte sort miserable!
Je vous vois, sans remissioun,
Plus noirs... que le cul de Simoun!...
E, de-segu, n'es pas pau dire!
Ceux de vous qui ne l'ont pas vu
Sai-que creirien que n'i'a pèr rire;
Allons, Simon, montre ton cul?
Fais voir à toute l'assistance
Dins aquel miral de danat,
De quinte èr l'on serà pintat
Pour trop aimer l'intempérance! —

Simoun, qu'èra fach au mestié,
Vira l'esquina au benechié,
E mostra una certana rega
Qu'à grand mounde noun faguèt lega;
S'èra pas estat pèr coustié
Aurien agut pòu de fabrega,
De tant escu que ié fasié.
Omes, fennas, tout fremissié
Davans l'infernala relica!
Dóu succès de sa retourica
Moussu Sistre s'aplaudissié;
Las jouinas filhas s'aclatavon,
De pus ardidas espinchavon,
Lous pichots enfants tresanavon,
Au melhou tout reüssissié;
E Simoun, en fin poulitica,
Pèr faire valé sa rubrica,
Virava pertout soun *fessié*.

Tout-d'un cop, sa fenna Louisa
Ie cridèt : Diga, vilanié !
Salop ! bedigas ! racanié !
Que noun chanjaves de camisa,
E, surtout, d'abord que falié
Qu'estalèsses ta marchandisa !

Mai, Simoun, sèns se desferrà
E sèns quità soun atituda.
Ie respound : Taisa-te, lenguda !
Toujour vos pertout te fourrà ?
Babilhes couma una imbecila...
Eh ! pren-t'en à Moussu lou Priéu :
Quau devignava, santa fiéu,
Que prechèsse aquela Evangila ?

(Tira de la nouvello edicioun dóu *Siège de Cadaroussa*, de l'abat Favre. — Avignoun, Roumanille, 1896.)

SANT PESTÈU

L'an passat, au têms dis óulivado, m'atrouvave à Baumo vers moussu lou curat, qu'après m'avé fa faire un bon rechounchoun, me menè de vèspre à l'óufice de sant Pestèu. Siéu pas bien devot e couneissiéu gaire aquéu sant. Em'acò, de vèire tant de femo à l'óufice, demandère quàuqui rensignamen à moussu lou curat e me leissère counta aquesto.

— Arribavo souvènt au grand sant Pèire, quand lou moumen venié, de pas pousqué druvi sa porto, la sarraio anavo mau e renavo coume la rodo d'uno pousaraco. Emai n'en venguèsse gaire, quand se presentavo quàuqui pàuri crestian, èro pas brave de li faire espera sus lou lindau avans de ié durbi lou grand mèmbre de la glòri celestialo.

S'es afourti en chu-chu qu'un pichot ome qu'avié fa forço brut sus terro, emai sieguèsse quasimen un nanet e proun fin pèr passa dóu trau de la sarraio, badè la figo proun de tèms. Meme lou papo Pio IX quand arribè pèr reçaupre la recoumpènso de si merite s'atrouvè davans un pourtau barra. Ero pamens proun pressa de

counta 'n pau, entre quatre iue, ço que se passavo à Roumo e tóuti l'esperavon despièi long-tèms. Mai aquéu jour sant Pèire avié bèu gansaia, poudié pas durbi e, quand parlas di marrìdi lengo ! se diguè que sant Pèire èro jalous e qu'èro bèn aise de faire espera sus la porto un papo qu'èro resta mai qu'éu sus lou sèti pounteficau. Es verai que res n'en creiguè rèn. Enfin, quand aguè proun sarraia, lou pourtalié mandè souna sant Pestèu, lou meme que souto la raubo d'un ange avié descadanassa sant Pèire quand li jusiòu l'avien carga de cadeno dins uno presoun de ferre. Aqueste, après avé mes si bericle sus lou nas e lou nas à travès l'engin destimbourla, après avé vira e tourna, declarè que i'avié rèn de rout, qu'èro lou cambouis, la porto se durbènt pas proun souvènt, qu'empegavo lou ressort, em'acò, dins un vira d'iue, la sarraio desmountado fuguè rasclado, desempegado, rebouloúnado e marchè mai que bèn.

Sant Pestèu i'avié mes uno raiado d'òli de Baumo.

Despièi aquéu jour l'engin s'es plus destrinca, e tre qu'un crestian se presènto, la porto se duerb sèns rena. Em'acò, en memòri d'aquéu service, li gènt de Baumo que soun autant glourious de soun òli que de soun muscat mancarien pas l'óufici pèr un petard !

V. G.

Tres fiho emé la maire,
Fan quatre diable pèr lou paire.

UN BON AVIS

L'alcool de Mento de Ricqlès au mejan de quàuqui gouto dins un vèire d'aigo sucrado fai un béure delicious, refrescant e bon marcat, calmo subran la set e assanis l'aigo.

A doso un pau plus forto es un remèdi segur pèr lis endigestioun, lis estourdissamen, li mau de cor, la dissentarié, la colerino.

Es eicelènt pèr li dènt, la bouco e lis àutri siuen dóu cors.

Preservo peréu dis epidemìo e dóu mau de mar.

Soulamen fau bèn s'avisa que la moulo porte lou noum de *Ricqlès*.

L'ESTANIÉ

A MIS ENFANT JOUAQUIN E MARÌO GASQUET.

Le souvenir est l'âme de la vie.
LAMARTINE.

I

En intrant dins l'oustau à drecho,
A n' uno plaço un pau estrecho
Souto un fusiéu e dous panié,
En nóuguié cira fin e flòri,
Cisela coume un sant-cibòri,
Avian un superbe estanié.

Lusènt, lisquet, coume un vièi noble...
Moun paire m'avié di : « 'quéu moble,
Lou tène de moun rèire-grand
Éu l'avié fa dins sa jouvènço,
Es à la modo de Prouvènço,
N'ai refusa setanto franc.

« Es un souveni de famiho,
Porto au frountau uno ramiho
Dis óulivié dóu terradou
En fueio e flour escrincelado,
E dins sa baisso ciselado
A pièi dous large tiradou

« Ounte metian nòsti servieto
Dessus ié tenian nòsti sieto
De Moustié .. Pièi, sus lou mitan,
Li gèntis óuliero de vèire,
Li coucounié vengu dirèire,
E tóuti nòsti plat d'estan,

« Lou moulin à pebre, li flasco...
E quand fasian Nouvè vo Pasco

Tout acò lusènt, escura,
Se davalavo sus la taulo
E nous valié sàji paraulo
De nòste vesin lou curat.

« Intravo e nous disié : Lou prone
Degun ié vèn plus, e lou trone
Barrulo pèr lou sòu. E pièi
La fe s'envai, lou bèn s'abeno,
Tóuti trovon qu'an trop de peno,
Vesin, vesin nous fasen vièi ! »

E moun paure paire plouravo,
E soun ploura me maucouravo,
Car èro un ome de vertu.
Un jour me diguè : « Se 'n cop more,
Gardo l'oustau ounte demore
E prene l'estanié pèr tu.

« Te pourtara bonur, siés d'age
A pensa vuei au maridage... »
— Acò disènt me souriguè —
Toumbè malaut dedins l'annado
Gardè lou lié 'no semanado,
Pièi un dimenche mouriguè.

Prenguère l'estanié di rèire
E l'aduguère coume un prèire
Porto lou reliclaire d'or
A l'oustau ounte siéu encaro.
Aviéu alor ma chato caro
E moun paure drole qu'èi mort.

II

Aqui bouterian li jougaio
De ma pichoto toujour gaio
De moun pichot toujour galoi.
Faguerian un bazar estrange :
Sus un drapèu coulour d'arange,
La carreto de Sant-Alòi

Pintado à la bono franqueto ;
Pièi, cantant sus uno branqueto,
Dos cardelino ; e pièi un gau,
Un long pantèn vesti de sedo,
Uno arco de nouvè, de fedo,
'm'ùni sèt à vuech berlingau.

Pièi un tambour e si masseto,
Un fouit, un chivau, dos queisseto
Pleno de bèu sóudard de ploumb.
Dous arlequin que boulegavon
Lis iue, li bras, e que jougavon
Di chimbalo... Tout mau d'aploumb,

Dins un cadre souto uno vitro
Emé sa crosso, emé sa mitro,
Sant Roumié ; dous chin, un pijoun,
Uno liasso de gimbeleto,
Dos titèi en grando teleto,
Em' un moustardié de Dijoun.

Pièi sus lis estajiero, à baudre,
Coume de pèiro dins un gaudre :
De bouito de cartoun, de bos,
De fèrri-blanc ; un jo de quiho
'me sa boulo pèr la resquiho,
De galo e de moussèu de pos ..

Arresten-nous — noumencladuro
Alasso à la fin quand trop duro —
Fau resta jouine tout-de-long
Pèr ansin sèns trèvo ni pauso
Amoulouna pièi tant de causo
Sus sièi pos de tres pan de long.

Afeciouna, bon, acampaire,
Ah ! de segur, fau èstre paire !...
Un jour (m'ère enana cassa)
Li gipié pèr blanchi venguèron.

Paure estanié ! Mau lou prenguèron
E lou leissèron cabussa.

Tout s'abimè dins la toumbado.
Li titèi de ma chato amado,
Lou chivau de moun drole mort.
Sus li bard, esclapa, pèr orto,
Tout lou bazar davans la porto
Estalouira... — Res aguè tort —

O moun Diéu ! Ço que soufriguère,
E ço que iéu ressentiguère !...
Quand arribère !... — Aviéu bèn fam,
Soupère pas ! — Ah ! li jougaio
Reston la souvenènço gaio
D'aquéli qu'an plus gens d'enfant !

MARIUS GIRARD.

Sant-Roumié-de-Prouvènço, lou 19 de mars 1896.
(*Tira di* « Cabro-fiò » *en preparacioun*)

DISCOURS DE SANTO ESTELLO

Messiés e gai Counfraire,

Aqueste an, es en famiho, sènso façoun, à l'oumbro de la glèiso di Sànti-Mariò, ounte trévo l'amo de Mirèio, que nous acampan pèr parla dis afaire de la Causo felibrenco.

E, cresès-lou, l'acuei dis ardit pescadou Santen, di valerous gardian de Camargo, lis aplaudimen sènso fin de la mar encantarello, li bòni paraulo tant felibrenco de M. lou Maire e lou coumplimen flouri dóu baile Folcò, van miés au cor que tóuti li discours d'acadèmi e lis estramboufiado, amistadouso tant que voudrés, que l'on rescontro dins li recepcioun di gràndi vilo.

Parai ? aman mai l'oumbrino d'uno tamarisso que li rai d'un arc-de-triounfle de papié ; e subre-tout es mai agradiéu de vèire à soun coustat lou riban d'uno prouvençalo que lou capèu mounta d'un prefèt.

Mai, faguen pas d'alòngui, que fau vuei n'en reveni is us di proumié tèms dóu Felibrige : fau que chasque felibre entaula prengue, à soun tour, aquesto coupo e l'ausse en alargant touto la fe de soun cor e touto la pouësìo de soun amo.

E iéu brinde en vous disènt qu'aquéu vin rouge, que lampejo dins lou cratère d'or, es lou sang de nosto raço, sèmpre viéu, sèmpre fort. Aquéu sang noun dèu se mescla, e es nàutri li felibre que lou gardaren pur, se dins li boulouverso de la vide sabên teni nauto e cloto aquelo Coupo santo ! Pèr arriba seguramen vers la toco marcado dins l'Estatut, pèr pas leissa envessa dins lou roudan dóu camin aquéu vin qu'es noste recounfort, mi bon counfraire, fau nous teni siau sus la rego que cavèron li foundadou dóu Felibrige.

Fau plus vira lis iue vers lou vedèu d'or e la glouriolo qu'esbrihaudon, de cop que i'a. la jouventu estrambourdanto.

Santo Estello nous garde de maucoura, pamens, la jouvènço ! Que se desbounde, que, coume lou poulin descabestra, elo fague sa galoupado un pau en foro de l'eiròu, fin que lou ràfi de nosto fe se fugue bèn enta dins soun cor : alor la veiren reveni à l'obro bello e subre-bono.

Eto ! es ansin, mi bon counfraire, sachés-lou bèn : es à l'escolo qu'anan, es ounte i'a d'ome que pourtan l'idèio felibrenco, es dins lou libre que fau semena lou gran qu'espandira nauto e bello coume uno flour de viro-soulèu, nosto divino lengo prouvençalo.

Acò empacho pas qu'is ouro de lesi, quand lou tambourin vounvouno, poudèn nous espaceja vers li ferrado, e courre is abrivado, e afrounta lou negre tau dins lou round. Mai qu'uno fes la voto passado, lou biòu tourne en pas dins sa palun emé si gardian, que soun éli un di grand sourgènt de nosto pouësìo.

E n'en voulès un plus bèl eisèmple que noste Baile de l'*Aiòli ?* Éu que d'en aut de sa sello gardiano lou ficheiroun dins l'azur, au mitan de sa manado, amaduro soun obro felibrenco !

Fasès coume éu, jouvènt ! E degun poudra dire qu'avèn bouta lou càrri avans li biòu, nimai qu'avèn bouta li biòu avans la Causo felibrenco. Adounc vous lou redise : se nous leissavian esbalauvi pèr li farfantello, se prenian pèr or tout ço que lusis, se counfoundian lou brut emé la resoun, farian coume aquelo bello mar que vesès eilalin sèmpre fouligaudo, sèmpre dansarello,

Que boundo en van eternamen
Vers l'Estello dóu fiermamen !

F. G.

QU'ES ACÒ, MARIN ?

A Marin, l'autre jour, plaço dóu *Château d'eau*,
Un parisen venié : — Vous que sias de Marsiho,
Emé dequé lou fau lou *Saboun Mikadò ?*
Marin respoundeguè : — 'Mé d'òli de caciò ..
Que dóu mount Garlaban clafis li roucassiho.

LOU CURAT D'EIRAGO

Me rappelle, emai i'ague bèn quauque tèms d'acò, qu'anerian, emé lou pintre Grivolas faire uno escourregudo sus la Crau d'Eirago; éu pintavo e iéu fasiéu de cascareleto à l'oumbro d'uno tousco. Lou curat d'Eirago, que si parouquian ié dounon pas trop d'obro, venguè à passa e charrè emé nàutri. En fin finalo nous counvidè à ana vèire sa glèiso e à dejuna em' éu lou lendeman, qu'acò se capitavo un dimenche. Pèr pas parèisse groussié, diguerian : fau ana à la messo, acò fara plesi à moussu lou curat. De bon matin intran à la glèiso em'un vòu de poulìdi prouvençalo escarrabihado que-noun-sai, e pas crentouso, — pèr un rèn vendrien vous manja dins la man. — Basto, la messo coumenço, e quand lou curat a legi soun evangèli, quito sa chasublo e mounto en cadiero pèr faire soun prone. Mai entre qu'es pourta amount, vaqui un ome que se bouto à brasseja sènso jamai pousqué dire uno paraulo. Nàutri, acò nous estounavo. Alor uno femo que coumprenié noste estounamen nous faguè plan-plan : « Es toujour coume acò, entre qu'es dins la cadiero, la paraulo ié manco. Desempièi tres an que l'avèn pèr curat, a jamai pouscu aligna tres mot. » — Coume la femo avié di arribè, lou curat davalè de sa cadiero sènso agué rèn di. Acò nous empachè pas d'ana tasta la bello galino qu'avié bouta à la glouto pèr nous regala. Quand aguerian dina coume se dèu, lou pintre Grivolas aguè la fantasié de faire lou retra dóu curat d'Eirago, dins dous cop de craïoun acò fuguè alesti, ressemblant qu'aurias di que i'avien coupa la tèsto.

Em'acò arribèron tout d'un tèms li fiho de la coungregacioun que venien demanda sabe pas que. Lou curat esmeraviha dóu retra

que venien de ié faire, diguè à-n'aquésti chato en ié moustrant lou papié : « Lou couneissès aquéu ? »

— Boudiéu ! se lou couneissèn ! Oh ! qu'es bèn fa !

— Sèmblo que i'an coupa la tèsto.

— Ié manco que la paraulo !

— Taiso-te, grosso bestiasso, ié manco que la paraulo ! Veses pas que l'an fa dóu moumen que prècho !!..

LOU CASCARELET.

SALADO CHAMPANELLO

(Tira dóu pouèmo de *Margai.*)

La Leberounado,
Es uno saladó,
Culido, triado,
Propramen lavado,
E bèn espôussado ;
Pièi, pas mau salado,
Vouncho, vineigrado ;
Ço que fau, pebrado,
Enfin, qu'a virado
Voste servitour.

Aro, es touto lèsto ;
Sara pèr errour,
Se fueio n'en rèsto,
A leissa counfi.

Car, sabès, aqui
I'a d'aquéu creissoun
Que vèn que dins l'aigo ;
I'a de bourtoulaigo,
I'a de couletoun,

De margarideto,
E de lachugueto ;
Emai de bounet
De capelanet,
Aquelo salado,
« Douceto » noumado,
Talamen es dous
Soun prefum, au goust.

I trau de muraio,
Ai, peréu, culi
Soun creissoun pouli,
Bateja nertous ;
Aqui s'esparpaio,
Pèr douna bon goust
A l'òli courous,
Franc de touto paio,
Lou brout dentela,
Blanc coume lou la
De la pimpinello.

Pièi, i'a de cardello
Que fan li rebello,
A l'èr espignous ;
Mai que, sènso pougne,
Nimai que ié fougne,
D'èstre pa 'n velous,
Tambèn sabon plaire
Coume si coumaire
Qu'an un noum pelous.

E i'a pièi encaro,
Li que soun amaro :
Li mourre-poussin
E li tiro-causso
Que sa costo s'ausso
Dins lou sablun fin
Pèr èstre bèn blanco.

Coume rèn ié manco,
I'a pièi, à la fin,
Touto la famiho
Di costo-counìo,
Qu'acò 's tendrinèu
Emai cresinèu.

Dins li clapeireto
Cavant de rabeto,
I'an peréu chausi,
Pèr voste plesi,
De grèu de rouqueto,
'quelo moustardeto,
Prefum de roucas
Que vous mounto au nas ;
Emai un brigoun
D'aquelo broutiho,
Que, tout-bèu-just, griho,
I clot de fenoun.

I'a 'nca la ninèio
De la cicourèio,
Emé di lachet
O sauto-voulame.
N'es pas lou bouquet,
Mai, pamens, tant l'ame.
Pèr arriba 'u bout,
I'a de barbo-bou.

Lou bon Prouvençau,
Ami de la sau,
Groumand de bon òli,
Manjaire d'aiòli,
A mes, lou capoun !
Pèr coumpli la sausso,
Un poulit courchoun
Que dins l'òli sausso,
Bèn freta d'aiet.

Lou grand-moustardié
Dóu Papo, sarié
Leva de cassolo,
'Mé si casseirolo,
S'eicito venié !

Tè ! Fleirès-m'acò,
Vous semblara 'ntèndre,
Coume un canta tèndre,
Manda pèr l'ecò,
Plen dis armounio
De la roucassiho,
(Prefum o cansoun,)
Nado au Luberoun,
Souto li poutoun
Dóu soulèu que briho.

Bello coumpagnié !
Zóu ! que li fourcheto,
Tirant dins li sieto,
Fagon plaço neto,
Dins lou saladié !!

BOUNET L'EINAT.

MOT D'ENFANT

I

LA GROUMANDO

La Moureto disié 'n jour à sa chato Zezé — qu'emai siegue pas de Carpentras, amo mai tout que la mita — : « Tu, Zezé, parteges pas souvènt emé toun fraire, quand as dos poumo, n'en manjes uno e metes l'autro dins ta pocho. » Alor Zezé, un pau fachado : « Es pas verai, dis; es pas verai... quand ai dos poumo, li manje tóuti dos ! »

II

L'ASE ENRAUMA

Chechin emé soun drole fasien lou tour di bàrri, quand veguèron, toucant lou pourtau Sant-Rò, uno sòuco de bóumian que fasien sa bouiaco sus tres caiau. Un vièi ase rampous èro estaca à la rodo de la carreto, e reniflavo, l'auriho penjadisso, uno pougnado de bauco seco qu'avié souto lou nas. Lou paure bouriscot n'èro pas soulamen vièi, èro malaut, boufavo, tussissié e esternudissié à vous faire tira peno. Chechinet, en ausissènt l'ase boufa, tussi, esternudi, dis à soun paire :

— Paire, es que lis ase s'enraumon?

— O, respoundeguè Chechin, lis ase s'enraumon coume li gènt.

— Boudiéu! faguè lou drole, mai dèu fauguè de coutoun pèr ié tapa lis auriho!

III

LIS ESPINARD

Lelet dóu Quèco fougnavo à taulo davans un tian d'espinard; disié que l'amavo pas. « Tasto-lou ! ié fasié sa maire; quand l'auras tasta, veiras que l'amaras ! » — E n'i'en tirè uno miejo sieto.

Lelet se boutè à manja, e quand aguè fini n'en demandè mai. « Coume ! ié faguè sa maire, disiés que lis amaves pas e n'en vos mai ? » E Lelet, pougènt sa sieto : « Es perço-que lis ame pas, dis, que vole pas que n'en rèste pèr deman ! »

LOU CASCARELET.

POUNCHEJA DE SOULÉU

Lou soulèu pounchejo,
Lèvo-te, bèl astre,
O lume dóu mounde.
Ve, t'esperan tóuti
Lèvo-te bèn vite
E largo sus terro
Toun ardènto raisso.

L'auturo, la baisso,
Pas pulèu te vèire,
De gau trefoulisson ;
Tout èstre te bèlo :
L'aiglo, la mouissalo,
L'aubre, lou péu d'erbo,
Sènso tu sian triste.

Image dóu Criste
Qu'is amo fai lume
E li reviscoulo
Di rai de sa gràci,
Luse, o soulèu, luse !
Manifèsto is ome
Lou Criste, toun Mèstre.

Lou soulèu pounchejo...
L'auturo, la baisso,
Saludon lou Criste.

De la cimo di Dentello à Baumo, avoust 1896. D. SAVIÉ DE FOURVIERO.

JAN ALTEN E LA GARANÇO

« Jan Alten dins Vau-Cluso adugué la garanço :
« E li palun e lis ermas
« Fuguèron lèu clafi de mas.
« De travai e de benuranço. »
(Lou felibre de Bello-visto.)

Au tèms de ma primo jouvènço, dins la pountannado di grand jour, tóuti li dimenche matin, vesias sus nosto plaço dóu Reloge, un moulounet d'ome em'uno trenco sus l'espalo ; èro li gavot davalant dóu Vivarés pèr veni derraba la garanço. Uno fes soun pache fa emé quàuque grangié dóu plan d'Avignoun vo d'en Bartalasso, s'entournavon de-vers li gargoto dóu Cors-Sant recatant si roupiho e, lendeman de grand matin, partien se bouta 'n chantié. —

Aqui, de pèd e d'ounglo, à mita nus, d'un soulèu à l'autre lis aurias vist regoulant de susour que chasque péu avié soun degout, pèr derraba la preciouso racino di tenchurié. Aquéli longo jouncho i'èron pagado tin-tin lou plus pau tres franc e mié, d'ùni-que i'a gagnavon soun bèl escut de cinq franc, sènso coumta la biasso em'uno plaço à la feniero pèr la niue. Acò duravo quàuqui semano, pièi lis un s'entournavon à la mountagno, lis autre passavon l'ivèr dins li fabrico de Sorgo, dóu Pountet, mounte s'alestissié la poudro de garanço. Aquélis ome nous revenien em' uno barbasso roujo de la tenchuro, emé li pòchi pleno de sòu, dóumaci la planto benesido vuejavo, quau dis vint, quau dis vint e-cinq milioun pèr an, rèn que dins lou coumerço avignounen, desempièi li gros negouciant enjusqu'i couratié, païsan, carretié, tounalié, porto-fais e tout obro vivènt dóu proufié d'aquéu travai, — Ansin n'èro dins bèn quàuqui despartamen de Prouvènço e Lengadò, subre-tout en terro de palun ounte la garanço despassavo — pèr la tenesoun de sa tenchuro — aquéli qu'avien trachi dins li terraire gabin de Naple o d'Oulando.

Nautre l'avian visto se vèndre sièissanto franc lou quintau ; nòstis ancian afourtissien meme qu'avié passa nonanto i jour de soun pountificat, après li guerro de l'Empèri.

Oh ! mis ami de Dièu ! — Pèr lou cop li vilage boulissien dins l'or ; Mountèu, lou Thor, Sant-Savournin, Gadagno e touto aquelo tiero dóu Coumtat entre Roso e Durènço fasien de voto espetaclouso ; d'argènt, n'en rebalavo, li taulo de jo n'èron clafido, basto, erian trop dru, e, coume se dis, la drudiero degaio l'ome plus vite encaro que lou paurige. Venguè la davalado, ai ! ai ! quand plòu tant gros duro pas. Fau pièi dire qu'aquest cop sieguè de nosto fauto.

Quàuqui catau dóu gros negòci acoumencèron la desbrando ; aquéli Cresus, pas countènt de vèire nòsti sorgo tremudado en *Pactòli*, lis empestèron d'abord emé sa chimio; adiéu mi pèis, adiéu mi chambre, adiéu mi troucho, e li *sorgo bluio,* devenguèron *sorgo salo ;* la garanço poutringuejado, façounado en garancino, sieguè plus qu'un pasticlau de blanc d'Espagno, mavoun pila e bos de campé, piei à la pèrfin velaqui pati-pata pas rèn.

Mai li tenchurié d'Alemagno e d'Americo se diguèron un jour en boutant si luneto : « Anen plan e acampen bèn ; d'abord qu'es ansin que vos m'engana, tu, negouciant, passo que t'ai vist, acò 's proun pounchu !... » E tout d'un tèms se boutèron à faire l'alizarino, e n'en fan encaro, e nautre badèn la figo.

Lou riche restè lou riche, mai lou dindoun de la farço sieguè, osco seguro, lou paure pople ; la garanço toumbè à sièis franc lou quintau e coume aquelo recordo boulegavo li terro e li reviravo dessus-dessouto pèr li nouvèlli semenço de gran e que i'espargnavo l'engrais, vesès d'eici la diferènci que n'en soubravo.

Acò venié just après la guerro de 70 enterin que lou filoussera penchinavo nòsti vigno e que li coucoun beissavon de près. La sausso siegué coumplèto ; alor banco routo d'eici, banco-routo d'eila ; li terro perdien la mita de sa valour e nòsti vilage di tres part uno de sa poupulacioun. Veguerian li fabrico barra si porto, e dins li vilo, li païsan veni tira li campaneto di bourgés, demandant uno plaço pèr sis enfant. Lou mau èro pres e n'es pas encaro gari, ah ! nàni.

D'àutri partien pèr li païs estrange, e siéu bèn segur qu'en aquesto ouro li despatria n'an pas tóuti fa fourtuno.

Paure païs, aubouro-te se pos d'aquéste cop d'esquino !

Aro, pèr fini, disen un mot d'aquéu Jan Alten, lou Persan, qu'au siècle darnié, nous aduguè, emé lou bèn-èstre, la culturo d'aquelo rubiacèio, qu'èro e sara, riboun ribagno, la majouralo di matèri à tenchuro ; parlen d'aquel ome estrange que nòsti palun de Mountéu n'an vougu pourta lou noum despièi 1845 que se boutèron en coumuno ; de l'Alten en quau nòsti paire aubourèron subre la Roco-de-Dom, uno estatuo entaiado pèr lou cisèu reqnist de l'avignounen Louvis Brian.

Alten sourtié d'un bon oustau d'Armenio ; soun paire, tout crestian qu'èro, devenguè pamens embassadour de la Perso à la cour de Jóusè II emperaire d'Alemagno ; de retour dins soun endré — alor en pleno revoulucioun — lou paure ome siegué tuia pèr lis enemi dóu gouvèr e si noumbrous enfant embandi quau d'eici, quau d'eila ; Jan, lou plus jouine, encadena pèr lis Aràbi fuguè despatria en Sirio, mounte aprenguè à fatura li terro, subre-tout à counèisse la *Garanço,* aquelo planto renoumenado dins li païs dóu Levant. Après bèn quàuquis an d'esclavitudo pousquè s'esvali e veni en Franço emé la bono ajudo dóu marqués d'Autin, noste conse eilabas. Lou diploumato recoumandè Alten au rèi Louvis XV ; adounc, li porto de la cour ié siguèron duberto e n'en sourtiguè em'uno medaio, emé de secours e de bòni recoumandacioun.

Tout acò n'empachè pas noste Persan de mena la vido d'un barrulaire que sabié jamai mounte èro bèn, mau-grat li bon rescontre pèr éu atrouba sus soun camin à travès la Franço. — Uno fes èro contromèstre d'uno filaturo, un autre cop, — pèr manja de pan — fasié l'es-

tamaire de casseirolo, — enfin après avé devouri lou dequé de sa pauro femo, la laissè dins la misèri pèr n'en espousa 'no autro, crime de bigamìo, escoundu en terro dóu Coumtat, alor foro Françó. La proumiero, Marío d'Houlès, sourtié dóu Lengadò, la segoundo, dono Bourgeois, de soun noum d'oustau, èro uno marsiheso que, pauro folo, a fini si jour à l'óuficiau de nosto vilo.

En Avignoun, Alten sachènt plus de quint bos faire flècho, aurié reatrouba dins lou jardin d'un couvènt ounte anavo manja la soupo, aquelo famouso garanço; n'en aurié culi la planto assóuvagido, pièi, sènso repaus ni cesso, n'en faguè valé la culturo. Recoumanda pèr Jan Louvis Bourges, se soubrè l'ajudo de la coumuno e de Mounsegne lou Vice-Legat enjusqu'au moumen que lou marqués de Cau-Mount, noste conse, ome de bon e de bèn i'óufriguè, sus lou camin de Cavaioun, si terro de *Vasserot* em'un recàti dins l'oustalet que li Caumounen vous ensignon encaro is abord de soun vilage e mounte a pouscu mouri en pas e à l'ounour dóu mounde, coume lou verbau de sa sucessioun l'anóuncio, amor que ié soubravo encaro un galant dedins d'oustau e n'èro pas de plagne sus la fin de sa vido. (Mouriguè lou 17 de nouvèmbre 1774, dins si 65 an.)

Se sa pauro fiho Margarido s'atrouvè pièi dins lou besoun, acò s'apren au galavardige de soun paire qu'avié li man traucado e jitavo tout pèr escudello.

Mau-grat si deco, devèn regarda Jan Alten coume lou bènfatour dóu païs, sènso éu forço terro en faturo sarien encaro ermassido e pièi, pendènt proche de cènt an, a fa druvi dins lou Coumtat, la Prouvènço e lou Lengadò l'espacié d'un sourgènt de bèn-èstre vuei agouta pèr noste trop de drudiero.

Ah, basto ! aro que li camin fan tira, — basto, un abóumiani d'aquéu calibre pounchejèsse encaro sus nòsti draio, revenènt faire la plueio e lou bèu tèms en terro de Vau-Cluso mounte toutaro lou paure païsan crido *sebo !...*

ENRI BOUVET.

Lou paure disié :

— Paureta n'es pas vice !

— Es bèn pire ! disié lou riche sarro-piastro.

L. C.

LA SALIENSOUNO

Lou Saliensou amo Saliens mai que tout.
(*Dicho loucalo*).

Es en s'ispirant d'aquéu prouvèrbi daufinen, que noste ami Maurise Faure, maire de Saliens (Droumo), a douna 'n bon eisèmple en tóuti li felibre en cantant, dins uno meloudìo poupulàri, tóuti li bèlli causo de soun païs.

Chasque vilage, vilo o viloto devrié peréu avé sa cansoun naciounalo. Ansindo, sarien miés amado la pichouno patrìo emai la grando. Zóu, à l'obro, felibre patrioto, e que pèrtout resclantigue en lengo dóu pople, *la Marsiheso* Saliensouno vo Brabançouno, de chascuno de nòsti coumuno felibrenco.

LA SALIENSOUNO

Èr : *Li Cigalié fau que brindon.*

REFRIN.

Lou Saliensou
Autant que sa mìo,
Amo sa patrìo,
Lou Saliensou.
Amo Saliens mai que tout.

Ounte es, en quauque endré, dins nosto vièio Droumo,
Païs d'uno mai noblo e grando antiquita ?
Saliens fuguè basti pèr un Cesar de Roumo,
E la Daraiso, alor, èro *Darentiaca.*

Quand lou bon sant Giraud, fasènt pelerinage,
Passè davans Saliens, cridè tout trevira :
« Noun ! jamai iéu n'ai vist un tant poulit vilage »,
E, s'entournant, foundè noste famous Priéura.

Saliens fuguè, dempièi, uno valènto vilo :
Dins si bàrri, toustèms, soustè la liberta.
Avans quatre-vint-nòu, au castèu de Vizilo,
Disié : « Lou pople dèu èstre representa ! »

Quand l'estrangié venguè pèr para Louvis Sege,
Sis enfant pèr centeno anèron bataia,
En l'an Sètanto coume en l'an Quatre-Vingt-Trege,
Mai que d'un, pèr la Franço, amount s'es fa tuia.

Deneyrol, bravamen mort pèr la Republico,
Barnavo, que fuguè noste grand deputa,
Coume Archinard, e Rey, pèr sa vertu civico,
An fa di Saliensoun lou renoum respeta.

Saliens es lou païs gai e san dóu soulèure,
S'es noble soun passat, soun presènt es charmant :
Ounte i'a, — disès-me, — de meiour vin à béure
E de pessègue em' un perfum tant embaumant.

Li raviòli, lou tian, li crouset, la bijardo,
Soun un manja de Rèi, mai pèr bèn goustouna,
Rèn aurre au mounde vau la divino Deifardo.
E sèns un picaudoun, i'a ges de bon dina.

Ount soun, en Dóufinat, de mountagno parièiro
A nosto bello Rocho, espetaclous tablèu,
Festounant lou cèu blu de dentello, de pèiro,
Que la luno poutouno e bèiso lou soulèu ?

La Droumo amo Saliens, e soun aigo clareto,
Caressant si jardin, voudrié bèn s'arresta
Pèr miraia lis iue de si gènti fiheto,
Ensouleiant si bord de gràci e de bèuta.

Lou Saliensou
Autant que sa mìo,
Amo sa patrìo,
Lou Saliensou,
Amo soun Saliens mai que tout.

MAURISE FAURE.

SUS LOU COUS DE LA REPUBLICO

(DAVANS CHABRIER)

Goutoun. — Tè ! aganto aquéu !... Moustre, lou sabiés bèn qu'auriés ta lipo. (*Lou pichot se mes à ploura*).

Margarido. — Mai as bèn la gulo enfarinado ? Dequé t'arriho, ma pauro Goutoun.

Goutoun. — Ah ! tè, es tu ? Alor sias peréu un pau vengu ? Figuro-te qu'aquéu marrias pòu pas resta 'no minuto en sesiho. Croumpavian de telo aqui vers Chabrié, em'acò tout lou tèms : — Ma, parten... Ma, ai fam .. Ma, ai set... Ma, vite, vite... vole escampa d'aigo, pode plus teni. M'a faugu sourti. Derrabavo lis etiqueto di pèço de telo, metié li det pertout. La man me prusié, sabes, mai davans li coumés, ai pas auja ié garça 'n gautas. Aro, deforo, voulié plus escampa d'aigo, voulié uno baudufo, ai perdu paciènço e te i'ai ficha un reviro-gauto que se n'en rapelara. Fagues pas atencioun à-n-éu, laisso-lou brama. — Em'acò dequé fasiés aqui ?

Margarido. — Esperave Garidet qu'es pèr la vilo. Sa tanto l'es anado bousca. Ma bello, venèn de chausi uno raubo de sedo que se tèn drecho, ma bello-sorre, ma noro, la femo de Lantié, se n'en soun peréu pagado uno. Aquest an podon veni pèr sant Safouian, li Castèureinardenco emai li Sant Roumierenco, que l'an passa n'i'avié que pèr éli. Eirago li passara tóuti. Se li coucoun soun en dounacioun, la sedo es peréu pas chièro, acò tapo acò, Chabrié la douno, toutaro à la voto di plus pichot vilage, se veira plus que de coutihoun de sedo. L'autre jour, anerian i Baus, eh ! bèn, ma bello, lou creiras o lou creiras pas, à la sourtido de vèspro, tóuti li chato fasien frou-frou... vous sarias cresegu en Arle sus li liço.

Goutoun. — Dequé fau vèire !... Eh ! bèn, iéu me siéu espargnado quàuqui sòu pèr mis ome : ùni braio pèr moun ome em' un pardessus pèr l'einat que despièi long-tèms me remenavo que voulié 'n pardessus sus mesuro ; alor ai proufita dóu coupur, emé lou meme pres qu'à la counfecioun ai agu de drap dóu proumié numerò. Fau tant de causo, l'ivèr, de tricot, de flassado, de bas de lano, ai un ballot que n'en finis plus. Tè ai acheta un poulit paraplueio. Me diras qu'es pas li plueio d'aquest an qu'avien gausi noste vièi, noun, mai li gàrri nous l'avien manja, e n'en fau toujour un dins l'oustau, finira bèn pèr plòure quauque jour !

Margarido. — Tè, regardo aquéli matalas à dos plaço pèr vingt franc. Ma noro n'a acheta un. Dis que ié soun bèn e an pas pòu dis argno emai se rabaton coume lis àutri.

Goutoun. — Macarin ! manco plus qu'acò pèr faire beissa li lano !

Margarido. — Intran demandaren un catalogue, acò 's un poulit librihoun que vous dis pèr lou menu tout ço que vèndon. Em'acò pas besoun d'èstre toujour pèr orto, de l'oustau poudès demanda ço que voulès, i'a lis image, es coume se lou vesias pas besoun d'escriéure à Paris, e se, d'asard, caucarèn vous agradavo pas, lou dimècre que vèn, zóu ! venès lou chanja. Es emé lou *catalogue* qu'ai sachu qu'avien un nouvèu raïoun de fiéu, d'aguiho, de trèsso, de boutoun, de tóuti aquéli menusaio que dins nòsti pichots endré nous fau paga lis iue de la tèsto.

Goutoun. — Me siéu leissado dire qu'un jour dounèron de ridèu de vitrage à un sòu lou mèstre emé de flanello de santa à trege sòu, sèns coumta que fasien un presènt en tóuti lis achetaire, dèu-ti èstre verai ?

Margarido. — Quand Chabrié l'anóuncio acò 's verai. Mai fau èstre matiniero. Aquéu jour n'i'a qu'espèron à la porto à cinq ouro de matin.

Goutoun. — A-n-aquéu compte, ço que i'a de plus clar, es qu'aquéu paure Fernand ié manjara soun sant crespin.

Margarido. — Vai, tires pas peno, se vènd pas chièr, es qu'achèto bon marcat, e se gagno petit sus chasco vènto, es que fai forço vènto e lou grand debit tiro de dessouto. Vaqui lou prougrès. Es coume li coumés que soun aqui à si peço, sensa, an un benefice sus tout ço que vèndon, sabes se soun afeciouna e se soun coumplasènt pèr li pratico..

Goutoun. — Oh ! couquino ! acò 's proun charra. Veici moun ome qu'a dejà chabi si pastounargo. Nous fau parti. A dimenche, que ? nous veiren i biòu.

L. T.

— E quint es lou medecin qu'a sougna vosto bello-maire ?

— Ah ! pecaire, n'avèn pas agu besoun de medecin, es morto naturalamen.

SANTO MARTO DE TARASCOUN

PREGUIERO

(Se canto sus un èr d'Auzende).

O patrouno de moun terraire,
Santo Marto de Tarascoun,
Escouto l'amaro cansoun
Qu'un pastre à l'avé barrulaire,
I roucas, à l'aucèu voulaire
Cantavo à la cimo di mount.

Èro uno amourouso preguiero,
Languitòri d'un fiéu de Crau
Au sang viéu coume lou Mistrau,
Pèr uno dono fourestiero
Vengudo en Arle au tèms dis iero,
Pèr vèire li course di brau :

« Coumpagno di Sànti Mario,
Santo Marto de Tarascoun,
Se sabiés l'amour que me poun,
Tu que sauvères ma patrio,
Dóu mau que tant me desvario
Me dounariés la garisoun.

« Te prègue, Vierge miraclouso
Dins ta glèiso, à moure-bourdoun,
Santo Marto de Tarascoun,
E moun amo es tant malurouso
Que lou Crist sus sa crous, amount,
A pas de plago mai saunouso.

« Santo Marto de Tarascoun,
Se mi labro clamon toun noum,
De mis iue li lagremo ardènto
Coumo d'uno sorgo an raia,
Mirau mounte s'es miraia
Lou dòu de moun amo mourènto.

« Santo Marto de Tarascoun,
O Rèino, garis moun coudoun !
Pieta de iéu, o soubeirano
Pieta, siéu tout amalóuti,
Pieta de moun cor espóuti,
Que sauno coume uno mióugrano !

« Santo Marto de Tarascoun,
O patrouno de ma jouvènço
Redimo moun cor de presoun,
E, lou bèu jour de ta neissènço
Te pourgirai à dous geinoun,
Tóuti li flour de la Prouvènço ! »

Ansin acabè lou cantaire,
E, dins lis èr, lou vènt quilaire
Escoubè soun plang amourous ;
Pièi plan-plan vers li palunaio,
S'en davalè 'u brut di sounaio,
L'avé dóu pastre malurous.

JAN BAYOL, *d'Eiguièro.*

LI TRES ASE

Dous saventas se disputavon sus la plaço coume s'èron esta dous freto-empigno. L'un afourtissié que la ganacho qu'avié servi à Sanson pèr amassoula li Filistin èro d'un ase vièi, l'autre afourtissié qu'èro d'un ase jouine; n'en sarien vengu i cop de poung se la pouliço que passavo lis avié pas mena tout-d'un-tèms davans lou juge de pas de l'endré.

Mai davans lou juge la disputo recoumencè :

— Iéu te dise que l'ase èro vièi !

— Iéu te dise que l'ase èro jouine !

— Bouto ti luneto ! ase que tu siés !

— Freto li tiéuno, vièio bourico !

Lou juge se tenié li costo dóu rire e fenignè pèr ié dire: Auriéu jamai cresegu de vèire dous ase davans moun tribunau...

— Es pas estounan, rebequè l'un di saventas, d'abord que n'i'a un tresen pèr li juja!

LOU CASCARELET.

MATINADO DE PRINTÈMS

Li porto dóu matin à brand se soun dubèrto ;
Lou tèms es siau e l'aire es pur ;
De verduro e de flour la terro s'es cubèrto ;
Lou soulèu mounto dins l'azur.

Coume dins uno glèiso un jour de grando fèsto,
Quand l'autar es clafi de lum,
Souto lou pàli blu dubèrt sus nòsti tèsto,
Tout es raioun, cant e perfum.

L'aubeto en se levant a mes en chasco branco
De pimpeieto e de diamant,
E sus li prado en flour, la fado à raubo blanco
A tra de perlo di dos man.

Galòio, l'auceliho en cor se fai entèndre ;
N'es que roulado e riéu-chiéu-chiéu.
Lou roussignòu nous dis si moutet li mai tèndre,
E lou passeroun, si piéu-piéu.

Li milo e milo flour au soulèu espelido,
Maridon si gènti coulour,
E dins l'aire atebi, sentès, o regalido !
Lou mescladis de sis óulour.

Tant de lus, de sentour, de murmur e de vido
Au tèmple de la creacioun,
Tènon ma bouco clauso e moun amo, ravido,
Dins uno santo amiracioun.

E davans lou tablèu qu'à mis iue se desvello,
Oublidant tout — peno e soucit,
Au Diéu qu'a fa de causo e tant grando e tant bello,
Trase, de cor, moun gramàci.

E. JOUV':AU.

CANT DE L'OUNCLE

Èr de *Janeto dóu coutihoun vèrd,* de Fèlis Gras.

Adounc d'abord que maridan
Aquéli dous bràvis enfant
E qu'autambèn qu'uno courouno
Lou sant bonur lis envirouno ;

Emé lon fum dis encensié,
Sout la veleto e l'arangié,
Dins li diamant e li dentello
D'abord que la nòvio es tant bello ;

Perqué lou nòvi trefouli
Nous a larga si cant pouli,
Perqué li paire emé li maire
Bevon dis iue li dous amaire ;

Perqué parènt e counvida
D'aquéu bonur soun enfada,
Iéu, que tambèn la joio esprovo,
Vous cantarai ma cansoun novo ;

E vous dirai dins mi coublet
Que lou mariage es un bouquet
Fa d'aubespin emé de roso
Que, tout soulet, lou cor arroso ;

La roso coume l'aubespin
A, souto flour de pougnoun fin,
E l'imprudènt que li desflouro,
Se poun, s'ensaunousis e plouro ;

Mai pèr aquéli que van plan,
Lou sant mariage es un pan blanc
Que recounforto e que fai viéure ;
Es un flasquet tant bon à béure !

Moun bèu nebout, quand pastaras
Aquéu pan blanc e tastaras
Lou vin que l'amour te presènto,
De ma cansoun gardo memènto ;

Gènto neboudo, de segur.
Serviras bon pan e vin pur
Emai de bon plat de pitanço
Pèr que fagués toustèms boumbanço ;

Car la mouié pleno de biai
E l'espous qu'amo lou travai,
Fan que la vido es uno fèsto...,
E pièi, lou bon Diéu fai lou rèsto.

Castèu-Nòu-de-Gadagno, lou 12 d'óutobre 1895. ANFOS TAVAN.

LI PÈIS MALAUT

Desempièi quauque tèms m'avisave que li pèis di roubino de Castèu-Reinard nadavon plus coume à l'acoustumado, mountavon, davalavon, semblavo qu'avien lis iue bouli, avien uno cagno que vous fasié pieta, pièi espinchavon sus li ribo se vesien res.

Un jour vouguère n'en saupre lou fin mot e demandère à-n'un cabot coume acò se fasié qu'avien tóuti l'èr d'agué passa la niue sus la paio.

— Es desempièi que vesèn plus lou cafetié dóu Cous emé sa ligno que sian tóuti malaut, me respoundeguè lou bestiàri.

— E coume vai acò ?

— Vai que de tèms en tèms ié lipavian quàuqui mousco e acò nous servié d'amusamen.

J. SICARD.

LOU BARCARÉS

« Porge-me ta man
Galanto Liseto !
Davalo plan-plan
Dedins ma barqueto ! »

— Fai niue !... pamens s'envan
Permena sus l'eigueto,
Lou Drole en ramant
Meno la resquiheto ;

Ah ! lou jouve amourous,
A di de mot tant dous
A la tendro chatouno ;

Qu' emai l'on vegue rèn
Eilatin l'on entènd
Lou brut d'une poutouno.

ANTÒNI BERTHIER.

LA BÓUMIANO

Jóuselet lou cago-nis dóu rentié èro pas trop óubeïssènt e si gènt, quand èro pas brave, pèr lou faire teni tranquille ié disien : « Garo la bóumiano ! Vaqui la bóumiano que vai veni ! Ai ! ai ! ai ! enlènde-la rintra... ai ! »

Un jour, vaqui que lou nistoun petè un pau ferme, alor sa maire ié fai : — E qu'as fa, pichot porc, es pas pouli acò !

— Es la bóumiano que sort, faguè lou nistoun.

LOU CASCARELET.

LOU PARTAGE DE LA TERRO

(REVIRA DE L'ALEMAND DE SCHILLER)

Au fidèu tradusèire de Mirèio *e de* Nerto,
Aguste Bertuch, sòci dóu Felibrige.

D'amoundaut clamè Jòu : — Prenès lou mounde,
Ome, prenès : vigno e bos e gara,
Pèr toujour aurés si bèn en abounde ;
Mai en fraire fau parteja, —

Tout ço qu'a de man lèu sa part aganto,
Adraia, li vièi coume li jouvènt.
Lou lauraire pren li meissoun granànto ;
Casson au bos li nòbli gènt.

Lou marchand emplis si caisso e si bouto,
Li vigno d'elèi se chausis lou priéu,
Lou rèi a barra li pont e li routo,
E dis : « Lou dèime sara miéu. »

Bèn tard, quand la Terro es touto baiado,
Lou troubaire arribo, e de bèn liuen vèn.
Las ! plus rèn descuerb, en lió, soun uiado :
Chasque rode, un mèstre lou tèn.

— Malur à iéu ! soul de tóuti, vai èstre
Oublida lou mai fidèu de ti fiéu ! —
Crido ansin sa peno e soun escaufèstre
I geinoun dóu Paire di Diéu.

— Se dins lou païs di pantai sèmpre erres,
Ié respond, — perqué renes contro iéu ?
Quand s'es parteja lou mounde, mounte ères ?
— Ère, dis lou troubaire, au tiéu.

Lis iue pivela countemplant ta caro,
L'auriho badanto i cant celestiau,
Perdouno, s'enclaus dins ta lus tant claro,
Ai perdu li bèn d'eilavau.

— Que faire ? dis Jòu ; que vos que te liéure ?
Meissoun, bos, marcat, tout es escasu.
Mai se dins moun cèu emé iéu vos viéure,
Sèmpre sara dubert pèr tu.

Jùli RONJAT.

Tira dòu Journau *l'Aiòli.*

LOU PASTRE FILOUSOFE

Un pastre coumençavo de se faire vièi.
— Quente age avès ? ié demandèron.
— N'en sabe rèn.
— Coume, sabès pas voste age ?
— Iéu, diguè lou pastre, comte mi fedo e mis argènt, qu'ai pòu que li raubon, mai comte pas mis an que degun me li raubara e que risque rèn de li pèrdre.

LOU CASCARELET.

FIERO

VAU-CLUSO

AVIGNOUN, 29 mars, 1ᵉ mai, 30 nouv. ; **Cavaioun,** 1ᵉ mai, 13 nouv., 1ᵉ dilun de setèmbre, segound dilun de juliet ; **L'Ilo,** 19 mai, 12 mai, 27 avoust, 28 óutobre, 8 desèmbre, **Lou Thor,** 8 mai, 15 avoust ; **Cabriero,** 22 janvié, 19 mars, 24 setèmbre ; **Lagno,** 14 setèmbre ; **Cau-Mont,** 22 avoust ; **Roubioun,** 8 setèmbre ; **Vedeno,** 26 juliet ; **Aurenjo**, 4 febrié, 27 abriéu, 24 avoust, 21 desèmbre ; **Baumo,** 20 janvié ; **Bouleno,** 2 febr., 25 mars, 15 avoust, 8 setèmbre, 11 nouv., 8 e 21 desèmbre ; **La Palud,** 5 mars, 6 nouv. ; **Sablet,** 8 e 27 desèmbre ; **Santo-Cèio,** 23 janv., 8 mars, 3 mai, 16 setèmbre, 22 nouv. ; **Veisoun,** 15 febrié, 8 setèmbre, 30 nouv., dimars de Pandecousto ; **Vau-Rias,** 17 janv., 24 febr., 21 mars, 23 abriéu, 13 mai, 2 jun, 24 jun, 12 juliet. 4 avoust, 23 setèmbre, 24 óutobre, 15 nouv., 4 e 22 desèmbre ; **Veisan,** 25 nouvèmbre ; **Malauceno,** 20 janvié, 3 febrié, 19 mars, 3 mai, 25 avoust, 28 setèmbre, 11 nouv., 21 desèmbre ; **Ate,** 1 janvié, dilun de Quasimodo ; **Bouniéu,** 6 avoust ; **Cadenet,** 24 avoust, 21 setèmbre, 8 desèmbre ; **Cucuroun,** 21 mai ; **Gordo,** 3 febrié, 25 mars, 14 juliet, 10 avoust, 11 óutobre, 18 desèmbre ; **Làuris,** 2 febrié, 3 desèmbre ; **Lourmarin**, 2 setèmbre ; **Menerbo,** dilun de la Passioun, 25 avoust, 26 desèmbre ; **Oupedo,** 6 janvié, 10 avoust, 22 nouvèmbre ; **Pertus,** 4 janvié, 15 avoust, 1ᵉ nouvèmbre ; **Sant-Savournin,**

d'Ate, dilun de la Semano-Santo, 9 avoust, 9 desèmbre; **Tourre-d'Egues**, 25 juliet; **Vilo-Làuri**. 25 abriéu; **Carpentras**, 10 juliet, 21 setèmbre, 27 nouvèmbre; **Bedouin**, 14 setèmbre; **Garoumb**, 22 setèmbre; **Mazan**, 22 juliet, 30 avoust; **Mouniéu**, 4 febrié, 24 avoust, **Perno**, 24 avoust (8 jour), 11 nouv.; **Mountèu**, 16 mai, 29 avoust; **Mourmeiroun**, 10 avoust; **Veleroun**, 29 setèmbre.

GARD

NIMES, 14 mai (3 jour), 16 avoust, 27 setèmbre; **Aigo-Morto**, 8 setèmbre, 30 nouv.; **Alès**, 25-31 avoust; **Aramoun**, 11 nouvèmbre; **Bèu-Caire**, dóu 15 au 29 juliet; **Bagnòu**, 6 mai, 12 juliet, 23 nouvembre; **Barja**, 14 febr., 30 jun, 31 nouvèmbre; **Bessejo**, 23 janvié, 6 setèmbre; **Bez**, 6 nouv.; **Clarensa** 25 abriéu: **Campèstre** e **Lu**, 2 setèmbre; **Coulougna**, 14 óutobre; **Fourco**, 1é mai; **Grand-Coumbo**, 30 óutobre, **Laval**, 7-30 setèmbre; **Lesignan**, 10 avoust; **Lussan**, 10 mai; **Manduel**, 1é dissate d'abriéu; **Martignargue**, 30 mars; **Mountfrin**, 3 avoust; **Poumpignan**, 1é mai; **Porto**, 1é jun, 20 nouvèmbre, **Pont-Sant-Esprit**, 1é mars, 12 jun, 1é setèmbre; **Queissa**, 20 setèmbre; **Remouliu**, 12 mai, 20 óutobre; **Roco-mauro**, 16 avoust; **Sant-Ambroi**, 7 janvié, 20 abriéu, 16 avoust; **Sant-Ipoulito**, 6 mai, 13 avoust; **Sant-Quentin**, segound dimenche de setèmbre; **Saumano**, 11 setèmbre; **Sauvo**, 29 jun; **Trèvo**, 24 abriéu; **Uzès**, 24 jun, 14 avoust, 6 setèmbre, 11 óutobre, 14 desèmbre, lou darrié dissate d'abriéu, **Vigan**, 12 mai, 9 setèmbre; **Vilo-Novo d'Avignoun**, 6 mars, 30 nouvèmbre.

DROUMO

VALÈNÇO, 3 janvié, 3 mars, 3 mai, 3 juliet, 6 avoust. 6 nouvèmbre; **Aneiroun**, 23 avoust, 10 desèmbre; **Bouchet**, 10 mars, 29 juliet, 21 nouv.; **Bourg-de-Peage**, dimar de Pasco, de Pandecousto, 24 jun: **Lou Bouis**, 21 janv., 10 avoust, 9 setèmbre, 8 óutobre, 2 nouv., 18 desèmbre; **Chatihoun**, dijòu gras, 25 mars, 29 avoust, 27 nouvèmbre; **Cleiriéu**. 1é janv., 25 abriéu; **Crest**, 17 janv.; **Dio**, 8 e 10 avoust, 29 setèmbre, 2, 11, 16 nouvèmbre, 6 e 10 desèmbre; **Diéuloufèt**, proumié dilun de janvié, **Dounzèro**, 17 janv., 21 avoust; **Grignan**, 20 janvié, dimars de Pasco e de Pandecousto, 6 juliet 6 avoust, 17 óutobre, 18 nouv., 27 desèmbre; **Livroun**, 11 janv., dimècre après Pasco e Pandecousto, 16 avoust, 18 óutobre Sant-Martin, 10 desèmbre; **Mountelimar**,, 5 febrié, 7 mars, 8 mai, 10 juin, 10 juliet, 14 avoust, 4 setèmbre, 10 óutobre, 13 nouv., **La Moto Chalançoun**, 15 febrié, 11 jun, 13 juliet, 25 avoust, 25 nouv., 4 e 28 desèmbre; **Niouns**, 1é dijòu de janv,, 5 febrié, dijòu-sant, 11 mai, 22 jun, 29 avoust, 18 óutobre, 8 desèmbre; **Rouman**, dimars de Pasco e de Pandecousto, 24 e 29 jun, 1é setèmbre; **Seilan**, 19 mars, 2 mai, 12 avoust; **Sant-Pau-Tres-Castèu**, 10 janvié, 10 febrié, 12 mars, 12 abriéu, 1é mai, 20 jun, 1é avoust, 17 setèmbre, 13 óutobre, 12 nouv., 6 desèmbre;

Sant-Valié, 2 mai, 27 avoust, 6 desèmbre ; **Taulignan**, 17 mars, 17 avoust ; **Vinsobro**, 15 mars, 8 nouvèmbre ; **Tuleto**, 2 janvié, 11 jun.

BOUCO-DÓU-ROSE

Ais, 9 febrié, jour de la Fèsto-Diéu, 17 setèmbre, 4 desèmbre ; **Alauch**, 24 janvié ; **Alens**, 5 febrié. 21 setèmbre ; **Arle**, 17 janvié, 14 e 15 febrié, dilun de Pasco, 3 e 20 mai, dijòu avans Pandecousto, 28 mai ; **Aubagno**, 2 febrié, Pandecousto 21 setèmbre, 28 óutobro ; **Auruou**, 19 mars, 1ᵉ d'avoust, 14 setèmbre, 28 óutobre ; **Barbentano**, 24 jun, 18 óutobre ; **Berro**, 22 d'abriéu ; **Castèu-Reinard**, 18 abriéu e 1ᵉ nouvèmbre (3 jour ; **Cabano**, 22 juliet ; **Eiguiero**, 8 mai (2 jour), segound dimenche de setèmbre, 25 nouvèmbre ; **Eirago**, 26 setèmbre, 1ᵉ dimenche avans lis Avènt ; **Font-Vièio**, 4 nouvèmbre ; **Gardano**, 13 e 14 febrié ; **Gèmo**, 24 jun, 1ᵉ nouvèmbre ; **Istre**, 28 abriéu, lou dimenche après lou 2 avoust, 14 nouvèmbre ; **La Ciéuta**, 5 mars, 15 avoust ; **La Faro**, 10 mai ; **Lambesc**, 6 janv 24 febrié, dilun de Pandecousto, 19 setèmbre ; **Marsiho**, 15 febrié, 24 jun, 31 avoust (15 jour) 1ᵉ desèmbre. 10 desèmbre ; **Martegue**, 15 mai, 28 óutobre ; **Maussano**, 28 abriéu, 30 óutobre ; **Miramas**, 20 abriéu, 20 nouvèmbre ; **Mouriès**, 1ᵉ mai, 6 nouvèmbre ; **Novo**, 1ᵉ dimenche de setèmbre ; **Rougna**, 1ᵉ mai ; **Rougno**, 9 mai, 14 setèmbre, 3 óutobre, 25 nouvèmbre ; **Sant-Andiòu**, segound dimenche de juliet ; **Sant-Canat**, 8 setèmbre ; **Sant-Chamas**, 20 mai, proumié dimenche de setèmbre ; 17 nouvèmbre ; **Li Sànti-Mario**, 25 mai (3 jour) ; **Sant-Roumié**, 25 abriéu, 23 óutobre ; **Seloun**, 5 mai, 15 avoust, 29 setèmbre, 11 nouvèmbre ; **Senas**, 14 jun ; **Tarascoun**, 20 mai, 26 juliet, 8 setèmbre ; **Vitrolo**, 15 d'avoust.

ARDECHO

PRIVAS, 3 mai, 24 avoust, 29 setèmbre, 20 óutobre, 23 nouv., 20 des.; **Aubenas**, 17 janv., 14 set.; **Bano**, 21 nouvèmbre ; **Bourg-Sant-Andiòu**, 1ᵉ dilun de febrié, 6 jun, 10 juliet, 23 setèmbre, 4 nouvèmbre, 17 desèmbre ; **Burjet**, 23 janvié, 1ᵉ febrié, 23 setèmbre, 15 e 30 abriéu, 19 e 28 mai. 10 avoust, 6 e 15 óutobre ; **Chailar**, 25 janvié, dijòu gras dimècre après Quasimodo, 25 jun, 25 juliet, 7 setèmbre, 20 óutobre, 1ᵉ desèmbre, dijòu avant Nouvè ; **Largentiero** 22 janvié, 15 mars, 18 juliet, 11 nouv., 17 desèmbre ; **Lou Pouzin**, 23 janvié, 1ᵉ mars, 25 abriéu, 1ᵉ juliet, setèmbre ; **Sant-Laurènt-dóu-Papo**, 1ᵉ janvié, 2 febrié, 26 mars, 1ᵉ mai, 24 jun 6 avoust, 8 setèmbre, 29 óutobre ; **Tournoun**, 22 janvié, 1ᵉ mars, dimècre après Pasco, 29 mai, 2 juliet, 29 avoust, 3 nouvèmbre, 17 desèmbre ; **Li Vans**, 1ᵉ abriéu, 28 jun, 21 avoust, 9 óutobre, 21 desèmbre ; **Vernoux**, 23 abriéu, 24 avoust, 21 desèmbre ; **Vilo-Novo-de-Berg**, 8 janvié, divèndre-sant, 1ᵉ e 25 mai, 28 jun, 14 juliet, 15 avoust, 21 setèmbre ; **Viviés**, 2 janvié, 23 abriéu, 2 nouvèmbre ; **La Vòuto**, 7 janvié, 19 mars, 23 abriéu, 17 jun, 19 avoust, 10 setèmbre, 6 nouvèmbre, 8 desèmbre.

ENSIGNADOU

	Pajo.
Fèsto chanjadisso..................	4
Roso de tóuti li vènt................	5
Calendié..............................	7
Crounico felibrenco (F. de Bouscarlo).	11
La Margarido (Clovis Hugues)........	16
Lou secrèt di bèsti (F. Mistral)......	17
Li Granouio (Lou felibre di Tavan) ..	20
Lou gibous d'Avignoun (Cascarelet)..	22
Is Enfant de Vau-Cluso (A. de Gagnaud)	22
Moun viage de noço (Lou Cascarelet).	23
L'aigo-boulido (E. Jouveau)..........	25
Lou medecin de Castèu-Reinard (Lou Cascarelet).	26
A Jano Roumanille (F. Mistral).......	27
Lou bal di Moussurot (Lou Cascarelet)	27
Pèr lou Minet de Mlle Est. (L. Astruc)	28
Un sauvatage (E. J.).................	30
Lou marrit tèms en mar (Lou galoi sartanié)	30
Cansoun nouvialo (F. Gras)..........	31
Li dous Fanfaroun (Lou Cascarelet).	32
Lou secrèt dóu Pouèto..............	32
Odo â-n-Ansèume Mathiéu (Louis Tombarel)........................	33
A Frederi Mistral (R. Luquet).......	35
Lou bon pagaire (Lou Cascarelet.)...	37
La Mar (E. Auzière)...........	38
Li Boto (J. Huot)...	39
Foulige d'amour (M. Jouveau)......	41
Blaime (A.-B. Crousillat).......... ..	42
Lou Curat dis Abiho (J. dis encartamen)	43
Aubo de siècle (lou felibre que s'es fa mounje)........................	47
La liçoun............................	48
Li plumo d'auco (E. Marrèu)........	48
Chapitre XXII de la Genèsi (F. Mistral)	49
A la bello Eisservo (Jùli Boissière)...	51
La Sagesso (Lou Cascarelet)	52
La lengo d'or emé musico (E. Jouveau)	53
La musico dis ange (E. Marrèu).....	54
Plour (Jan Monné)..................	58
Lou decaloguo de Jefferson (A.-B. Crousillat)......................	59
La Patrìo (A. G.)..................	59
Danso d'amour (Marius André)	60
Lou sa de tartifle (Lou Cascarelet)...	62
Nouvè enfantouli (Jùli Cassini).......	63
Li pàuri Coumedian (Jùli Boissière).	66
Cansoun veniciano (tirado dóu pouèmo lou Rose, F. Mistral).............	70
Vers lou barbejaire (L. C.)...	71
Fai Nounet enfantou (Mirèio Arnavielle)............................	72
La coupo (Marius Bourrelly)........	93
Un regrèt (Lou Cascarelet)..........	73
Ate de mariage (E. Marrèu)..........	74
La campano d'argènt (Fèlis Gras) ...	76
Lou sermoun de moussu Sistre (abat Favre)...........................	79
Sant Pestèu (V. G.)..................	81
Un bon avis sus l'*Alcool de Mento de Ricqlès*	82
L'Estanié (Marius Girard)...........	83
Discours de Santo Estello (Lou Capoulié)........................	86
Qu'es acò, Marin ?..................	88
Salado Champanello (Bounet l'einat).	89
Mot d'enfant (Lou Cascarelet)........	92
Pouncheja de soulèu (P. Savié de Fourviero)......................	93
Jan Alten e la garanço (E. Bouvet)...	94
La Saliensouno (M. Faure)...........	98
Sus lou Cous de la Republico. Davans Chabrié (J. T.)...	100
Santo Marto de Tarascoun (Jan Bayol).	102
Li tres ase (Lou Cascarelet).	103
Matinado de printèms (E. Jouveau)..	104
Cant de l'ouncle (Anfos Tavan).......	105
Li pèis malaut (J. Sicard)...........	106
Lou Barcarés (Antòni Berthier).....	105
La Bóumiano (Lou Cascaralet)......	107
Lou partage de la terro (Jùli Ronjat)	108
Lou pastre filousofe (Lou Cascarelet).	109
Fiero...............................	109

ARMANA PROUVENÇAU

PÈR LOU BÈL AN DE DIÉU 1898

Librairie J. ROUMANILLE, éditeur des Félibres, Avignon.

EXTRAIT DU CATALOGUE

F. Mistral, *Lou Rose,* pouèmo, avec trad. in-18........................ 3 50
— Le même, tirage in-8°, numéroté .... 10 »»
Marius André, *Li Pirenèu,* trilougio de En V. Balaguer, trad., 1 v. in-12 3 »»
Jasmin, Œuvres complètes, 4 vol. in-8°, avec trad.................. 20 »»
F. Gras, *Li Rouge dóu Miejour,* avec trad.......................... 4 »»
L. Astruc, *La Messo pagano*.. 1 50
Jules Cassini, *Li Varai de l'Amour,* coumèdi prouvençalo, in-8°..... 3 »»
Fabre, *Lou Siège de Cadaroussa,* segui dóu *Sermoun de Moussu Sistre.* » 60
G. Jourdanne, *Histoire du Félibrige,* in-8°, avec 22 portraits......... 7 50
Ch. Riéu, *Li Cant dóu terraire,* 1 vol. in-12 .... 1 »»
Aubanel, *Li Fiho d'Avignoun,* avec trad., 1 vol. in-12................ 3 50
Th. Janvier, *Sant Antòni dis Orto,* 1 vol. in-12, avec préface de Mistral 3 »»
Paire Savié de Fourviero, *Li Patriarcho,* counferènci biblico, 2 v.. 8 »»
— *La Creacioun dóu mounde*.............. 8 »»
L. Astruc, *La man senèstro,* 1 v. in-32.............................. 1 50
Batisto Bonnet, *Vido d'enfant,* avec trad. d'Anfos Daudet, 1 v. in-12.. 3 50
E. Ritter, *Recueil de 35 lettres de Roumanille à V. Duret,* 1 v. in-8°. 2 »»
Marius Bourrelly, *Cigau e Cigalo,* 1 vol. in-8°....................... 3 50
Saboly, *Recueil de noëls avec les airs notés et l'accompagnement par F. Seguin,* nouvelle édition grand in-8°........................ 5 »»
— *Li Nouvè* de *Saboly, Peyrol e Roumanille,* in-18.............. » 75
Bonaparte Wyse, *Li Piado de la Princesso,* 1 vol. in-8° carré....... 15 »»
Dr Koschwitz, *Grammaire historique de la langue des félibres,* 1 v. in-12. 5 »»
J. Roumanille, *Li Capelan,* étude de mœurs provençales, 1 vol. in-12. 1 25
— *Lis Oubreto en vers,* avec traduction, 1 v. in-12 .... 3 50
— *Li Conte prouvençau,* avec trad. 1 v. in-12............ 3 50
— *Li Nouvè de J. Roumanille,* avec musique et trad. fr. 2 »»
— *Lis Entarro-chin.* édition illustrée, in-8°............. 5 »»
— *Armana prouvençau,* collection complète (1855-98)... 80 »»
Na Filadelfo, *Brumos d'Autouno,* poésies gasconnes, 1 vol. in-8°..... 3 50
Abbé Bresson, *Santo Estello,* dramo prouvençau, 1 vol. in-18........ 1 »»
F. Mistral, *La Rèino Jano,* tragédie provençale en 5 actes, in-8°...... 6 »»
— *Lou Tresor dóu Felibrige,* dictionnaire provençal-français, 2 grands vol. in-4°. .... 120 »»
— *Mirèio,* poème provençal avec trad....................... 3 50
— *Calendau,* avec trad , format elzévir........................ 6 »»
— *Lis Isclo d'or,* avec traduction, format elzévir............ 6 »»
— *Nerto,* 1 vol. in-8°, avec traduction....................... 5 »»
Savinian, *Grammaire provençale,* in-12............................. 2 »»
A. Mathieu, *La Farandoulo,* nouv. édit., 1 vol. in-18, avec trad....... 3 50
Marius Girard, *Lis Aupiho,* avec trad. franç., in-18................. 3 50
— *La Crau,* poésies prov. avec trad.................. 3 50
F. Gras, *Lou Romancero Prouvençau,* 1 v. in-12, avec trad. et airs notés. 4 »»
— *Toloza.* poème en 12 chants, 1 vol. in-12 avec trad............ 4 »»
— *Li Carbounié,* poème avec trad., 1 vol. in-8°.................. 7 50
J. Monné, *Casau,* drame en 5 actes, 1 v. in-8°........................ 3 50
Mad. J. Gautier, *Brut de Canèu,* avec préface de F. Mistral, in-12... 3 »»
Sextius Michel, *Long dóu Rose e de la Mar,* 1 vol. in-12.............. 3 50
Crousillat, *L'Eissame,* 1 vol. in-12................................. 3 50
Avignon, *La ville et le Palais des Papes,* avec 22 gravures et un plan... 2 »»

N. B. — Ajouter 25 c. par vol. pour recevoir *franco.*

ARMANA

PROUVENÇAU

PÈR LOU BÈL AN DE DIÉU

1898

ADOUBA E PUBLICA DE LA MAN DI FELIBRE

Porto joio, soulas e passo-tèms en tout lou pople dóu Miejour

AN QUARANTO-QUATREN DÓU FELIBRIGE



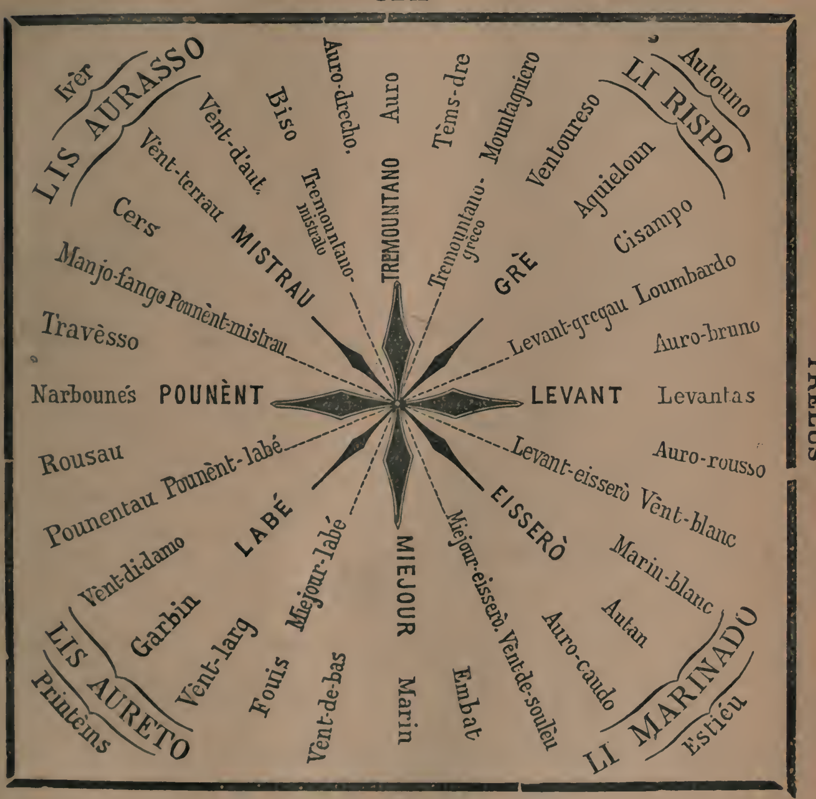
AVIGNOUN

ENCÒ DE J. ROUMANILLE, LIBRAIRE-EDITOUR

19, CARRIERO DE SANT-AGRICÒ, 19

LA ROSO DE TÓUTI LI VÈNT

COUMPASSADO PÉR LOU CAPITÀNI NEGRÈU
(DE CEIRESTO)



ADRÉ

Lauso l'Uba. tèn-te à l'Adré:
Lauso lou Mount, tèn-te à la Plano;
Lauso la Mar, tèn-te à la Terro;
Lauso la Franço, e tène à Prouvènço.

ESCLÙSSI

I'aura en 1898, tres esclùssi de soulèu e tres esclùssi de luno :
1. Esclùssi parciau de luno, lou 7 Janvié, vesible en Avignoun.
2. Esclùssi toutau de soulèu, lou 21 Janvié, envesible en Avignoun.
3. Esclùssi parciau de luno, lou 3 Juliet, en partido vesible en Avignoun.
4. Esclùssi anulàri de soulèu, lou 18 Juliet. envesible en Avignoun.
5. Esclùssi parciau de soulèu, lou 18 Juliet, envesible en Avignoun.
6. Esclùssi toutau de luno, lou 27 Desèmbre, envesible en Avignoun.

FÈSTO CHANJADISSO

Cèndre, 23 de Febrié.
Pasco, 10 d'Abriéu.
Rouguesoun, 16, 17 e 18 de Mai.
Ascensioun, 19 de Maí.
Pandecousto, 29 de Mai.
Ternita, 5 de Jun.
Fèsto-de-Diéu. 9 de Jun.
Avènt, 27 de Nouvèmbre.

LUNO MECROUSO

La luno d'Abriéu, que fai lou 20 *d'Abriéu*

Luno mecrouso,
Femo renouso,
E auro que sort de la bruno,
Dins cènt an n'i' aurié trop d'uno.

TEMPOURO

Mars	2, 4 e 5	Setèmbre	21, 23 e 24
Jun	1, 3 e 4	Desèmbre	14, 16 e 17

Lou printèms coumenço lou 20 de Mars ;
L'estiéu coumenço lou 21 de Jun ;
L'autouno coumenço lou 22 de Setèmbre ;
L'ivèr coumenço lou 21 de Desèmbre.

Trento jour an Setèmbre,
Abriéu, Jun e Nouvèmbre ,
De vint-e-vue n'i'a qu'un .
Lis autre n'an trento-un.

JANVIÉ



P. L. lou 8, à 0 o. 44 de matin.
D. Q. lou 15, à 3 o. 54 de vèspre.
N. L. lou 23, à 7 o. 34 de matin.
P. Q. lou 29, à 2 o. 42 de vèspre.

Li jour crèisson de 1 o. 6 m.

1	diss.	JOUR DE L'AN.
2	DIM.	S. Clar.
3	dil.	Sto Genevivo.
4	dim.	S. Ferriòu.
5	dim.	S. Simeoun de la coul.
6	dij.	LI RÈI.
7	div.	S Lucian.
8	diss.	S. Severin.
9	DIM.	S. Julian.
10	dil.	S. Pau l'ermito.
11	dim.	S. Teodòsi.
12	dim.	S. Gaspard.
13	dij.	Sto Verounico.
14	div.	S. Alàri.
15	diss.	S. Bounet.
16	DIM.	S. Ounourat.
17	dil.	S. Antòni
18	dim.	Sto Flourido.
19	dim.	S. Canut.
20	dij.	S. Sebastian.
21	div.	Sto Agnès.
22	diss.	S. Vincèn.
23	DIM.	S. Ramoun.
24	dil.	S. Bousièli.
25	dim.	Counv. de S. Pau.
26	dim.	S Ansile.
27	dij.	S. Màri.
28	div.	Sto Cesarìo.
29	diss.	S. Coustant.
30	DIM.	Sto Martino.
31	dil.	Sto Marcello.

FEBRIÉ



P. L. lou 6, à 6 o. 33 de vèspre.
D. Q. lou 14, à 0 o. 44 de matin.
N. L. lou 20, à 7 o. 50 de vèspre.
P. Q. lou 28, à 11 o. 23 de matin.

Li jour crèisson de 1 o. 33 m.

1	dim.	S. Ignàci, ev.
2	dim.	LA CANDELOUSO.
3	dij.	S. Blàsi
4	div.	Sto Jano.
5	diss.	Sto Agueto.
6	DIM.	Sto Doro.
7	dil.	S. Richard.
8	dim.	S. Ginous.
9	dim.	S. Jan de Mata.
10	dij.	Sto Coulastico.
11	div.	S. Adòufe.
12	diss.	Sto Làli.
13	DIM.	S. Dounin.
14	dil.	S. Valentin.
15	dim.	S. Quenin.
16	dim.	S. Armentàri.
17	dij.	Sto Mariano.
18	div.	S. Flavian.
19	diss	S. Valié
20	DIM.	S. Ouquèri.
21	dil.	S. German.
22	dim.	Sto Isabello.
23	dim	CÈNDRE.
24	dij.	S. Matias.
25	div.	S. Aleissandre.
26	diss.	S. Nestour
27	DIM.	Sto Ounourino.
28	dil.	S. Cassian.

MARS



P. L. lou 8, à 9 o. 38 de matin.
D. Q. lou 15, à 7 o. 57 de matin.
N. L. lou 22, à 8 o. 47 de matin.
P. Q. lou 30, à 7 o. 50 de matin.

Li jour crèisson de 1 o. 50 m.

1	dim.	Sto Antounino.
2	dim.	TEMPOURO.
3	dij.	Sto Cunegoundo.
4	div.	S. Casimer.
5	diss.	S. Ambròsi.
6	DIM.	Sto Couleto.
7	dil.	Sto Perpètio.
8	dim	S. Jan-de-Diéu.
9	dim.	Sto Franceso.
10	dij.	Li 40 Martire.
11	div.	S. Gregòri.
12	diss.	S. Massemin.
13	DIM.	Sto Oufrasié.
14	dil.	Sto Matiéudo.
15	dim.	S. Cesar de Bus.
16	dim.	S. Abram.
17	dij.	Sto Rèino.
18	div.	S. Cerile.
19	diss.	S. Jóusè.
20	DIM.	S. Jouaquin.
21	dil.	S Benedit.
22	dim.	S. Afradasso.
23	dim.	S. Vitourin.
24	dij.	S. Grabié.
25	div.	ANOUNCIACIOUN
26	diss	S. Massemilian.
27	DIM.	PASSIOUN.
28	dil	S. Ilarioun.
29	dim.	S. Sisto.
30	dim.	S. Amadiéu.
31	dij.	S. Benjamin.

ABRIÉU



P. L. lou 6. à 9 o. 29 de vèspre.
D. Q. lou 13, à 2 o. 38 de vèspre.
N. L. lou 20, à 10 o. 30 de vèspre.
P. Q. lou 29, à 2 o. 14 de matin.

Li jour crèisson de 1 o. 43 m.

1	div.	S. Ugue.
2	diss.	S. Francés de P.
3	Dim.	Rampau.
4	dil.	S. Isidòri.
5	dim.	S. Vincèns-Ferrié.
6	dim.	S. Prudènci.
7	dij.	S. Gautié.
8	div.	Divèndre-sant.
9	diss.	Sto Soufìo.
10	Dim.	PASCO.
11	dil.	S. Leoun.
12	dim.	S. Jùli.
13	dim.	Sto Ido.
14	dij.	S. Benezet.
15	div.	SS. Frutuous.
16	diss.	S. Lambert.
17	Dim.	Quasimodo.
18	dil.	Sto Natalìo.
19	dim.	S. Apoulòni.
20	dim.	S. Oufege.
21	dij.	S. Ansèume.
22	div.	S. Lounido.
23	diss.	S. Jòrgi.
24	Dim.	Sto Vitòri.
25	dil.	S. Marc.
26	dim.	S. Clet.
27	dim.	Sto Zeto.
28	dij.	S. Vidau.
29	div.	Sto Catarino de S.
30	diss.	S. Estròpi.

MAI

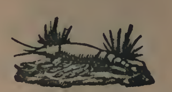


P. L. lou 6, à 6 o. 43 de matin.
D. Q. lou 12, à 9 o. 45 de vèspre.
N. L. lou 20, à 1 o. 08 de vèspre.
P. Q. lou 28, à 5 o. 23 de vèspre.

Li jour crèisson de 1 o. 18 m.

1	Dim.	S. Jaque e S. Felip.
2	dil.	S. Atanàsi.
3	dim.	La Santo Crous.
4	dim.	Sto Jano.
5	dij.	Sto Sereno.
6	div.	S. Jan Porto L.
7	diss.	S. Estanislau.
8	Dim.	S. Dresèli.
9	dil.	S. Gregòri.
10	dim.	S. Antounin.
11	dim.	S. Maiòu.
12	dij.	S. Brancàci.
13	div.	Sto Glicèro.
14	diss.	S. Pons.
15	Dim.	S. Bounifàci.
16	dil.	Rouguesoun.
17	dim.	S. Pascau.
18	dim.	S. Bernardin.
19	dij.	Ascensioun.
20	div.	S. Fèli.
21	diss.	Sto Estello.
22	Dim.	Sto Julìo.
23	dil.	S. Deidié.
24	dim.	S. Dounacian.
25	dim.	Sto Marìo Jacobe.
26	dij.	S. Felip de Nèri.
27	div.	S. Oulivié.
28	diss.	S. Massemin.
29	Dim.	Pandecousto.
30	dil.	S. Fèli.
31	dim.	Sto Peirounello.

JUN

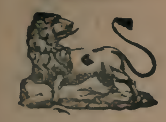


P. L. lou 4, à 2 o. 21 de vèspre.
D. Q. lou 11, à 6 o. 13 de matin.
N. L. lou 19, à 4 o. 29 de matin.
P. Q. lou 27, à 5 o. 03 de matin.

Li jour crèisson de 20 minuto.

1	dim.	Tempouro.
2	dij.	S. Marcelin.
3	div.	Sto Cloutiéudo.
4	diss.	Ternita.
5	Dim.	S. Glàudi.
6	dil.	Sto Mounico.
7	dim.	S. Nourbert.
8	dim.	S. Medard.
9	dij.	Fèsto-de-Diéu.
10	div.	Sto Felicita.
11	diss.	S. Barnabèu.
12	Dim.	Sto Oulimpo.
13	dil.	S. Antòni de Pado
14	dim.	S. Basile.
15	dim.	Sto Moudèsto.
16	dij.	S. Cèri.
17	div.	S. Verume.
18	diss.	S. Ouzias.
19	Dim.	S. Gervàsi.
20	dil.	Sto Flourènço.
21	dim.	S. Léufré.
22	dim.	S. Paulin.
23	dij.	Sto Agrevo.
24	div.	S. Jan-Batisto.
25	diss.	Tresl. de S. Aloi.
26	Dim.	S. Dàvi.
27	dil.	S. Adelin.
28	dim.	S. Irenèu.
29	dim.	S. Pèire e S. Pau.
30	dij.	S. Lucide.

JULIET



P. L. lou 3, à 9 o. 21 de vèspre.
D. Q. lou 10, à 4 o. 50 de vèspre.
N. L. lou 18, à 7 o. 56 de vèspre.
P. Q. lou 26, à 1 o. 49 de vèspre.

Li jour demenis. de 1 o.

1	div.	S. Marciau.
2	diss.	LA VESITACIOUN.
3	DIM.	S. Anatòli.
4	dil.	S. Fourtunat.
5	dim.	S. Pau de Liss.
6	dim.	Sto Angèlo.
7	dij.	Sto Aubiergo.
8	div.	Sto Isabèu.
9	diss.	S. Bres.
10	DIM.	N.-D. de SANTA
11	dil.	S. Pio.
12	dim.	S. Ounèste.
13	dim.	S. Anaclet.
14	dij.	S. Bonaventuro.
15	div.	S. Enri.
16	diss.	N.-D. DOU M. C
17	DIM.	S. Alèssi.
18	dil.	S. Toumas d'Aq.
19	dim.	S. Vincèns de P.
20	dim.	Sto Margarido.
21	dij.	S. Vitou.
22	div	STO MADALENO.
23	diss.	S. Cassian.
24	DIM.	Sto Crestino.
25	dil.	S. Jaume.
26	dim.	Sto Ano.
27	dim.	S. Pantàli.
28	dij.	S. Sanàri.
29	div.	Sto Marto.
30	diss.	S. Loup.
31	DIM.	S. German.

AVOUST



P. L. lou 2, à 4 o. 38 de matin.
D. Q. lou 9, â 6 o. 22 de matin.
N. L. lou 17, à 10 o. 43 de matin.
P. Q. lou 24, à 8 o. 41 de vèspre.
P. L. lou 30, à 1 o. de vèspre.

Li jour demenis. de 1 o. 38 m.

1	dil.	S. Pèire encadena
2	dim.	S. Estève.
3	dim.	Sto Lidio.
4	dij.	S. Doumergue.
5	div.	S. Ion.
6	diss.	S. Sauvaire
7	DIM.	S. Gaietan.
8	dil.	S. Justin.
9	dim.	S. Rouman.
10	dim.	S. Laurèn.
11	dij.	Sto Rusticio.
12	div.	Sto Claro.
13	diss.	S. Pourcàri.
14	DIM.	S. Chapòli.
15	dil.	N.-D. D'AVOUST.
16	dim.	S. Ro
17	dim.	S. Jacinto.
18	dij.	Sto Eleno.
19	div.	S. Louis.
20	diss.	S. Bernat.
21	DIM.	S. Privat.
22	dil	S. Safourian
23	dim.	S. Sidòni
24	dim.	S. Bourtoumiéu.
25	dij.	S. Genèsi.
26	div.	S. Zefirin.
27	diss.	S. Cesàri.
28	DIM.	S. Julian.
29	dil.	S. Jan degoulàssi
30	dim.	Sto Roso.
31	dim.	S. Lazàri.

SETÈMBRE

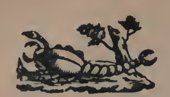


D. Q. lou 7, à 11 o. de vèspre.
N. L. lou 16, à 0 o. 19 de matin.
P. Q. lou 23, à 2 o. 49 de matin.
P. L. lou 29, à 11 o. 20 de vèspre.

Li jour demenis. de 1 o. 44 m.

1	dij.	S. Baudèli.
2	div.	S. Agricò.
3	diss.	S. Aiòu.
4	DIM.	Sto Rousalìo.
5	dil.	S. Lóugié.
6	dim.	S. Amable.
7	dim.	S. Autau.
8	dij.	N.-D. de SET.
9	div.	S. Veran.
10	diss.	S. Póuquerié.
11	DIM.	S. Pacient.
12	dil.	Sto Bono.
13	dim.	S. Antounin
14	dim.	Eisaussamen de la Crous.
15	dij.	S. Anfous.
16	div.	S. Cournéli.
17	diss.	S. Lambert.
18	DIM.	Sto Esteveneto.
19	dil.	S. Jenouvié.
20	dim.	S. Estàqui.
21	dim.	TEMPOURO.
22	dij.	S. Maurise.
23	div.	Sto Tèclo.
24	diss.	Sto Salabergo.
25	DIM.	S. Fermin.
26	dil.	S. Ouzias.
27	dim.	S. Cosme e Damian.
28	dim.	S. Ceran.
29	dij.	S. MIQUÈU.
30	div.	S. Jirome.

OUTOBRE



D. Q. lou 7, à 6 o. 14 de vèspre.
N. L. lou 15, à 0 o 47 de vèspre.
P. Q. lou 22, à 9 o. 18 de matin.
P. L. lou 29, à 0 o. 27 de vèspre.

Li jour demenis. de 1 o. 45 m.

1	diss.	S. Roumié.
2	DIM.	Li S. Ange gard.
3	dil.	S. Cuprian.
4	dim.	S. Francés d'As.
5	dim.	Sto Tùli.
6	dij.	S. Evòsi.
7	div.	S. Baque.
8	diss.	Sto Reparado.
9	DIM.	S. Danis.
10	dil.	S. Vergèli.
11	dim.	S. Castou.
12	dim.	S Veran.
13	dij.	S. Geraud.
14	div.	S. Calist.
15	diss.	Sto Terèso.
16	DIM.	Sto Rousselino.
17	dil.	S. Flourènt.
18	dim.	S. Lu.
19	dim.	S. Gerard Tenco.
20	dij.	S. Grapàsi.
21	div.	Sto Oursulo.
22	diss	Sto Mariò Salomé
23	DIM.	S. Tederi.
24	dil.	S. Maglòri.
25	dim.	S. Crespin.
26	dim.	S. Flòri.
27	dij.	S. Salvian.
28	div.	S. Simoun.
29	diss.	S. Narcisse.
30	DIM.	S. Lucan.
31	dil.	S. Cristòu.

NOUVÈMBRE



D. Q. lou 6, à 2 o. 37 de vèspre.
N. L. lou 14, à 0 o. 30 de matin.
P. Q. lou 20, à 5 o. 14 de vèspre.
P. L. lou 28, à 4 o. 49 de matin.

Li jour demenis. de 1 o. 45 m.

1	dim.	TOUSSANT.
2	dim.	LI MORT.
3	dij.	S. Marcèu.
4	div.	S. Chamas.
5	diss.	S Zacarié.
6	DIM.	S. Estève (d'Ate).
7	dil.	S. Ernesti
8	dim.	S. Goufrèdi.
9	dim.	S. Maturin.
10	dij.	S. Just.
11	div.	S. MARTIN.
12	diss.	S. Reinié.
13	DIM.	S. Mitre.
14	dil.	S. Ru, ev. d'Av.
15	dim	S. Ougèni.
16	dim.	S. Ouquèri.
17	dij.	S. Agnan.
18	div.	Sto Audo.
19	diss.	Sto Isabèu.
20	DIM.	S. Eimound
21	dil.	PRESENT. de N.-D.
22	dim.	Sto Cecilo.
23	dim.	S Clemènt
24	dij.	Sto Floro.
25	div.	Stc Catarino.
26	diss.	Sto Dóufino.
27	DIM.	LIS AVÈNT.
28	dil.	S. Soustène
29	dim.	S. Savournin.
30	dim.	S. Andriéu.

DESÈMBRE



D. Q. lou 6, à 10 o. 15 de matin.
N. L. lou 13, à 11 o. 13 de matin.
P. Q. lou 20. à 3 o. 3 de matin.
P. L. lou 27, à 11 o. 47 de vèspre.

Li jour demenisson de 27 m.

1	dij.	S. Aloi.
2	div.	Sto Bibiano.
3	diss.	S. Savié.
4	DIM.	Sto Barbo.
5	dil.	S. Sabas.
6	dim.	S. Micoulau.
7	dim.	S Ambròsi.
8	dij.	COUNCEPCIOUN.
9	div.	Sto Loucaio.
10	diss	Sto Valiero.
11	DIM.	S. Damàsi.
12	dil.	Sto Daniso.
13	dim.	Sto Lùci.
14	dim.	TEMPOURO.
15	dij.	S. Ousèbi.
16	div.	Sto Azalaïs.
17	diss.	Sto Oulimpo.
18	DIM.	S. Gràci.
19	dil.	S. Timouleoun.
20	dim.	S Filougone.
21	dim.	S. Toumas l. m.
22	dij.	S. Ounourat.
23	div.	Sto Vitòri.
24	diss	S. Ives.
25	DIM.	CALÈNDO.
26	dil.	S. Estève.
27	dim.	S. Jan, evang.
28	dim.	Li S. Innoucènt.
29	dij.	S. Trefume.
30	div.	Sto Couloumbo.
31	diss.	S. Sivèstre.

ARMANA PROUVENÇAU

CROUNICO FELIBRENCO

Ié sian mai i vendemio e s'auson de quilet de chato sus tóuti li colo de Prouvènço. Ié sian mai i castagnado de Sant-Martin « *tapo ti bouto e tasto toun vin* ». E vès-aqui lis óulivado, e vès-aqui li calèndo ! E vès-aqui l'Armana Prouvençau dóu bèl an de Diéu 1898, escarabiha coume sis einat maugrat lou pes de si quaranto-tres an. Ato! vai! nàutri li felibre se fasèn pas dis an, ni di siècle ; e tant que lou mounde sara mounde, i'aura un Armana Prouvençau e i'aura de felibre, e un Cascarelet pèr faire la cambo bourrouleto e lou pan de nas i pelòfi que tènon si mino e renon de-longo que tout vai mau, que tout es perdu e que fau ploura coume de souco poudado de fres.

Em' acò, pèr n'en pas pèrdre l'abitudo, avèn mai, aqueste an, fa dos fèsto santo Estelenco pèr uno. De fèsto, n'i'a jamai proun e jamai trop. Avèn aprouficha dóu viage di Felibre de Paris e di Cigalié en Aurenjo, pèr inagura em' éli li mounumen de nòsti dous mèstre Ansèume Mathiéu e Pau Areno, que soun ana reviéure dins l'autre mounde.

Fuguè lou quatre d'avoust 1897, lou lendeman di representacioun au cièri d'Aurenjo, ounte se veguè lou Presidènt de la Republico emé la cigalo d'or au capèu, que nàutri, li devot de la Causo felibrenco, anerian à Castèu-Nòu-dóu-Papo saluda la memòri de noste brave Ansèume, lou grand pouèto de la *Farandoulo,* que si trat n'èron esta grava dins lou brounze pèr noste gai counfraire escultour Amy, dóu Felibrige de Paris. Aqui i'aguè bello assistanço : Moussu Ducos, maire-deputa de Castèu-Nòu, ié faguè un discours que tóuti n'en fuguerian esmeraviha, pièi parlè coume un libre Moussu Sextius Michel, lou presidènt di Felibre de Paris e noste Capoulié Fèlis Gras nous regalè d'uno charradisso que legirés quàuqui fuiet plus iiuen dins aqueste Armana. Se diguèron pièi de pouësìo de Enri Bouvet e de Lucian Duc. E aquelo bello obro facho, anerian tasta lou vin di Papo, à l'oumbrino dis aubo dóu castèu de l'Ers.

Avès, osco seguro, ausi parla dóu miracle que Noste Segne Jèsus faguè sus la mountagno quand abariguè emé dous pan e cinq escarpo uno foulo de mounde que l'avié segui pèr l'ausi parla.

Nàutri, sènso vougué nous coumpara à Noste Segne, liuen d'aqui, faguerian à pau près lou meme miracle. S'atrouberian sabe pas quant de felibre e de gènt que nous seguissien, acampa souto lis aubo dóu castèu de l'Ers, e n'avian pèr touto pitanço qu'uno fiolo de vin, un pan e uno trancho de meloun! E bèn, lou creirès o lou creirés pas, erian bèn aqui seissanto que segur avian pas l'enterrigo, mangerian tóuti à vèntre desboutouna, e me siéu leissa dire qu'à la niue, tóuti li vesin di mas de l'encountrado, s'abarissien encaro de nòsti rèsto. Se voulès pas lou crèire, anas lou demanda à l'ami Truphème, lou grand pintre de Paris, à Moussu Sarcey, que reguigno tant bèn i felibre, à noste mèstre e ami Deluns Montaud, ancian menistre e escrivan d'elèi, à Maurise Faure, lou deputa, à Sextius Michel, à-n'Albert Tournier, à Louis Gallet, à Ougèni Garcin, que sa paraulo fino e aboundouso nous faguè un moumen óublida la fam, à n-Alèssi Mouzin, à Chapòli Guillibert, à Pèire Devoluy, à Charloun Riéu, à Sernin Santy, à Lucian Duc, e subre tout au cancelié Pau Marieton qu'avié coumanda, pèr despacho, l'espetaclous festin.

Acò nous empachè pas de nous retrouba tóuti lou subre-lendeman à Sant-Roumié pèr inagura uno escripcioun à la memòri d'Antonius Arena, l'autour de la *Maigro entrepriso*... e à Maiano, pèr saluda lou Mèstre subre mèstre Frederi Mistral. Es aqui, sus lou lindau de l'oustau de Maiano que li cor boumbiguèron e que se sentiguè enjusquo dins li founsour de la terro, coume un tremoulun, uno fernisoun de touto la raço prouvençalo.

Lou dimenche, 8 d'avoust, erian en gavoutino à Sisteroun, e après lou banquet de la Santo-Estello que presidavon li tres capoulié, l'aut e eminènt Benjamin Constant de l'institut, En Sextius Michel e En Fèlis Gras, que faguè lou discours d'usage, anerian inagura lou buste de noste Mèstre En Pau Areno, un bèu maubre, obro de l'escultour renouma Injalbert. I'aguè uno raisso de discours e de pouësìo, citaren li plus marcant : lou discours de noste ilustre counfraire Constant e lou de Moussu Tardiéu, presidènt dóu coumitat sisterounen, la pouësìo flamejanto de noste Capouliè En Fèlis Gras e la dóu cancelié Marieton. Sarié trop long de dire pan pèr pan la bello recepcioun que Moussu lou Maire Thelène nous faguè à la coumuno e li discours de Maurise Faure sus lou balcoun, i gavot que lou badavon. Car nous rèsto à dire que lou lendeman uno bello acampado avié liò au castèu de Mont-Maur, encò de la coumtesso Sofìo dóu Terrail, l'amigueto di felibre, cantado antan pèr Aubanèu. Bello dono que touto uno generacioun de felibre coume iéu an de-

vouri de poutoun, dins si pantai, quand s'èron enfióuca i vers dóu felibre de la Mióugrano. Eh bèn, iéu, qu'escrive aquesto Crounico, i'anère pas à Mont-Maur. Sabès perqué? Es pèr demoura dins moun pantai de jouvènt, e pièi Aubanèu que la cantè, l'avié jamai visto!..

Adounc... lou counsistòri felibren s'acampè en vilo de Tarascoun lou 26 de mai passa e renouvelè soun burèu pèr tres an : pèr aclamacioun, En Fèlis Gras fuguè renouma Capoulié dóu Felibrige, En Leoun de Berluc-Pérussis, assessour ; En Marius Girard, sendi de Prouvènço; En Chapòli Messine, sendi de Lengadò ; En A. Arnavielle, assessour ; En A. Perbosc, sendi d'Aquitàni, e En Carle de Carbouniere, assessour. La cancelarié dóu Felibrige fuguè despartejado entre dous cancelié : En Pau Mariéton e En Gaston Jourdanne.

Se ié noumè peréu sòci dóu felibrige, la bèn aimablo, amistadouso e sabènto Dono Elena Gilder de New-York.

Pièi se noumè à l'escrutin secrèt, dous majourau, en ramplaçamen dóu paure Jùli Cassini e dóu paure Pau Areno.

Auzias Jouveau, d'Avignoun, fuguè nouma majourau pèr teni lou sèti de Jùli Cassini, e Batisto Bounet, dóu felibrige de Paris, fuguè nouma majourau pèr teni lou sèti de Pau Areno.

Quau vous a pas di que Mèstre Batisto Bounet, entre que fuguè avisa de sa nouminacioun, faguè assaupre au Capoulié qu'èro bèn regretous de noun pousqué aceta lou titre de majourau, amor qu'èro deja felibre de Paris e qu'acò ié sufisié !

Oh ! pèsto! quasimen acò èro pas de crèire :

Es-ti poussible, nous disian, que Batisto Bounet, de Bellogardo, lou païs di cebo, Brisquimi, lou gnarro de la Reiranglado, lou bousiaire, lou pèd-terrous de la *Vido d'Enfant*, vougue pas èstre di felibre de soun endré pèr s'embanastra emé li moussu de Paris ? E se disian mai : saup dounc pas, aquéu brave drole, que li soulié tacha di païsan esquihon sus li mavoun cira di saloun de Paris ? Saup dounc pas que dins aquéli saloun amon pas li gènt que mandon d'alenado d'aiet ?...

E parèis que tout acò èro poussible. Mai desempièi nous an di que i'avié uno autro resoun pèr moutiva lou refus dóu Brisquimi : se farié courre lou brut que li felibre voudrien nouma un rèi de Prouvènço ! E mèstre Bounet es pas d'aquéu bord... Es egau, sarié proun requist de vèire lou mourre de la grano de couioun qu'a inventa aquelo falibourdo. Aquéu saup mai pas que se i'a dins lou felibrige de felibre blanc coume de gipas, i'a tambèn de felibre rouge coume

de chambre bouli, e que se lis un soun capable d'adurre un rèi, lis autre soun dins lou cas de ié coupa la tèsto... Mai leissan aquéli baliverno...

S'es crea dins lou courrènt de l'an uno nouvello escolo felibrenco à Béziers, qu'a pres lou noum d'Escolo dóu Titan. Lou cabiscòu n'es lou felibre Pigot de Capestang. Se n'es crea uno autro à Pau qu'a pres lou noum d'Escolo de Gaston Phebus.

Entre tèms an pareigu proun libre e librihoun. Vès-eici aquéli que lis autour nous n'an manda un eisemplàri :

Lou Pouèmo dóu Rose. pèr Frederi Mistral. Lemerre, editour à Paris.

Lou Signum, souvenènço dóu coulège de Fourcauquié, pèr A. de Gagnaud.

Lectures ou versions provençales-françaises, pèr lou Frai Savinian (Aubanel frères, à Avignon).

La Messo pagano, pèr Louis Astruc (Roumanille, editour en Avignoun.)

Lou jujamen dóu Caramentran, Gargantia 1é au Clapas, pèr Estève Delmas (empremarié Firmin, à Mount-Pelié.)

Escourregudo en Anglo-Terro. pèr D. Savié de Fourviero (Seguin, emprèmèire en Avignoun.)

La Garbeto Valauriano, pèr Maurise Girard (L. Duc, editour à Paris.)

Li Fiho dóu Soulèu, pèr Ph. Chauvier (Latil, editour à Draguignan.)

Dins las Carrieiras dau Clapas, pèr E. Marsal (Firmin, emprèmèire à Mount-Pelié.)

La Muso Silvestro, obro poustumo d'Aguste Fourès (Biblioutèco de la *Revue Méridionale*. à Carcassouno.)

Un Couer de Troubaire, dramo en un ate, obro poustumo de J.-B. Gaut (Escolo de Lar, à z-Ais.)

La Cansoun dóu Dardalhoun, pèr A. Roux (Empremarié centralo dóu Miejour, à Mount-Pelié.)

Mathilde de Turenne, pèr Jóusè Roux.

Sirventes de Mai, pèr Maffre de Baugé (A Pedone, editour à Paris.)

Versi — nuova edizione — pèr E. Portal, de Palermo.

Li Trèvo, dramo en cinq ate, en vers, pèr Francés Favier (edita pèr l'autour en Avignoun.)

Li Pirenèu, trilougìo catalano de Victor Balaguer, revirado en prouvençau pèr Marius André. (Roumanille, editour en Avignoun.)

L'Avaras, coumèdi en tres ate, pèr Marius d'Auruou. (A z-Ais, Makaire, editour.)

Souvenirs entomologiques, 5e série, pèr J.-H. Fabre, (Delagrave, éditeur, Paris). S'atrovo dins aquéu libre, un travai di mai enteressant sus la Cigalo. Pèr lou proumié cop, la vido entiero de la bestiolo es descricho fidelamen d'après lis óuservacioun que n'a fa lou savènt naturalisto de Serignan.

Li Cant dóu Terraire, pèr Charloun Riéu, dóu Paradou. (Ruat, editour à Marsiho).

Lou Juge de Pas de Corconas, farcejado, pèr l'Escoutaire (empremarié F. Dezeuze, à Mount-Pelié.)

Lou Jougadou, coumèdi en cinq partido, en vers, pèr A. Roux de Lunel-Viel. (Empremarié centralo dóu Miejour, à Mount Pelié.)

Fau apoundre, pèr tout díre, que lis edicioun nouvello di *Rouge dóu Miejour* se comton plus en Americo coume en Anglo-Terro, e que se n'alestis uno en lengo suedoiso, pèr parèisse à Stokolm, au proumié jour, escricho pèr lou celèbre dóutour Boheman,

Coume tóuti lis an, la traito mort-peleto a fa soun endaiado, ai las ! es esta d'abord dono Mario-Roso Bouscarlo, di Flandrin Bozone, véuso Gras de Malamort, la maire de noste Capoulié e de dono véuso Roumaniho, que s'es enanado dins la pas de Diéu, lou 18 de janvié, à l'age de 91 an. Pièi es vengu lou tour de noste majourau Pau Areno, qu'es mort à Antibo, à l'age de 53 an. Pièi, pecaire, noste valènt Jùli Boissière, gèndre de dono Roumanille, qu'es mort à l'age de 34 an, alin au Tounkin. Quento pieta ! bèu bon Diéu ! Es verai se soun enana, mai nous laisson soun obro que rendra sa memòri immourtalo.

LOU CASCARELET.

PLÒU

Plòu ; e dóu cèu, que de tout biais l'uiau labouro,
Lou ridèu ennebla rebalo sus lou sòu ;
La plueio, en regisclant di tèule, à long rajòu,
Fai brusi dins l'oumbrun coume un glàri que plouro.

Em'un resson de clar que jalo e que fai pòu
Dóu reloge vesin dindon, tristo, lis ouro ;
E, dins lou cor doulènt se reviho e s'aubouro
Lou sourne revoulun di pensamen de dòu.

Oumbro di mort ploura, la chourmo palinello
De vòsti souveni, dins lou cèu sènso estello,
I souspir de la niue vèn apoundre si plang ;

E me sènte ferni de l'afrouso pensado
Qu'eilavau, sèns pieta, dins li toumbo negado,
La plueio dèu bagna vòsti susàri blanc !

C. AUZIÈRE.

UN COUMPLIMEN

Li gènt de Louis XIV s'èron empara, au noum dóu rèi, d'uno sausino dóu Rose en amount de la Bartalasso.

Veici li vers que lou prouprietàri mandè à Louis XIV pèr ié redemanda soun isclo :

Dequé sarié pèr tu, grand Mounarco que lause,
Un pau de sablo e de gravié ?
Fariés rèn de moun bèn ié trechis que de sause,
E tu n'ames que li lausié.

Lou coumplimen èro fin, e gatihè lou rèi ounte fau bèn tant qu'ordre fuguè douna de rèndre l'isclo raubado à l'adré coumtadin.

UN FURNAIRE.

A defaut de chivau lis ase troton.

LOU PANTAIAIRE

Sauto-Messugo es patrihoun ;
Gardo li fedo e lou menoun.
Sa cabeladuro es daurado,
Sis iue blu, soun nas bèn troussa ;
E la rèino s'es revirado,
La fes que la casso a passa.

— Se la rèino m'a regarda,
Bèn segur que li ai agrada.
Perqué pas !.. Fariéu bello mino
S'aviéu, coume aquéli Signour,
Sièis pan de broucart sus l'esquino
Emé de fiéu d'or à l'entour.

Sauto-Messugo es creiserèu ;
Li fiho li an dis qu'èro bèu.
Dóu tèms que soun chin Japo-luno
Gardo, abriga pèr la calour,
S'alongo, esperant la fourtuno,
Dessouto uno ginesto en flour. —

Lou lendeman, à peno jour,
Es vengu dous varlet de cour :
— Vite, quito lou pasturgàgi,
La Rèino ti mando au castèu ;
Fara de tu lou poulit pàgi
Que porto la co dóu mantèu.

Sauto-Messugo li respound :
— Bràvi gènt, vous diriéu pas noun ;
Mai, pourta la co d'uno capo,
Acò 's lou gàubi d'un pichoun ;
Pourtariéu pas 'quelo dóu papo,
Ai passa l'àgi de clerjoun.

Li varlet s'en soun entourna ;
Mai es vengu, tout galouna,
Lou capitàni de la gardo :
— Suive-mi, la rèino ti fa
Lou coumandant dis alabardo ;
Fau que sieches neissu couifa.

— Capitàni, sariéu countènt
Se coume vous èri valènt ;
Mai ai pòu d'uno lagramuso ;
Lou sang mi trebouero lou cor,
E se vesiéu uno arquebuso,
Paure de iéu ! me creiriéu mort.

Venguèron, tout de long dóu jour,
Lou cancelié, pièi à soun tour,
L'astrologo, l'abouticàri,
L'evesque qu'a fa 'n bèu sermoun.
En tóuti, pertout, lou patàri
Atrovo de bouéni resoun.

A la fin, — sèmblo pas verai
Qu'un pastre ague tant de varai, —
Lou rèi es vengu dins la bosco :
— Te dóuni tout ço que voudras ;
Sisteroun, Forcauquiè, Manosco,
A la coundicioun que vendras.

Sauto-Messugo a respoundu :
— Quand li coudoun saran madu
Pourrai quitta lou pasturgàgi,
Aro, se laissàvi lou jas,
Au mèstre fariéu grand doumàgi,
Sire, mi mesestimarias !

Mai quand lou jour aguè feni,
Sauto-Messugo a vist veni
La rèino, d'amour enrabiado,
Qu'a toumba dins si bras subran,
O que bacho, quant' embrassado !
La bauco es emplido de bram....

Un cop de pèd l'a reviha ;
— Ti pàgui pas pèr pantaia,
Crido lou mèstre, o feniantasso,
Miè-faudiéu, rodo-femelan,
Fas mai gardo pèr lis agaço,
Souparas mai d'un tros pas.

RAVOUS GINESTO.

En despié de Mars e Febrié,
Bastis l'agasso e pound lou trié.

Di flour que Mars veira
Pau fru se manjara.

LA MARRIDO VISTO

Dimenche passa, à Castèu Reinard, Ernèste legissié soun Pichot Marsihés davans lou café d'Alphonso, meme que i'èro bravamen achini. Enterin passè Mèste Miquéu que ié faguè :

Eh bèn ! Ernèste, fas la leituro ?

— Legisse moun Marsihés. Fau bèn un pau regarda li nouvello.

— Ah ! que sias urous aquéli que ié vesès bèn ! Iéu ié vese quàsi plus.

— Alors, coume acò, vosto visto a beissa.

— A beissa, dises ? A bèn tant beissa que ié vese plus. Quand sias ouine poudès pas vous imagina de causo ansin.

— Es verai que sèmblo pas de crèire ; vòstis iue lusisson coume s'avias vint an.

— O, o, lusisson, mai acò m'empacho pas de ié plus vèire. E te lou vau faire coumprendre : Tè, veses aquéu pichot chin que passo eila sus lou cous ?

— Diàussi ! voui, lou vese. Que i'a ?

— I'a, viedase ! que tu lou veses e que iéu que te lou fau vèire lou vese pas.

LOU CASCARELET.

PÈR LI NOÇO

DE MADAMISELLO HUOT, COUMTESSO DE SIGNO, EMÉ L'AMI RIMBAULT, FELIBRE MAJOURAU

Se canto sus l'èr de « La bloundo Mirabello ».

Sus la vilo de Marsiho,
Lou soulèu s'es leva clar.
L'amour a dubert li ciho,
L'erso danso sus la mar.

Alin dóu païs di roso
Lou felibre n'es vengu :
Leissant li flour de la proso
Pèr la flour de la vertu.

Es bello la vierginello
E soun amour sara dous !
Nòvi, beisarés l'anello
Que vous ligara toui dous ..

Mai, hòu ! que ? Crese qu'es l'ouro.
La leissessian pas passa !
Daut ! Daut ! Daut ! Vuei noun se plouro,
E li nòvi soun pressa...

A la coumuno se mounto,
Lou conse coumplis l'unioun,
Adiéu li roujour de l'ounto !..
— Plan-plan, manco uno aspersioun : —

Moussu lou curat se signo,
Dis quàuqui mot à prepaus...
E la coumtesso de Signo
T'a fa prince, ami Rimbault.

21 de setèmbre 1897. FÈLIS GRAS.

LOU « SIGNUM »

SOUVENÈNÇO DÓU COULÈGE DE FOURCAUQUIÉ

E iéu peréu voudriéu, sus li piado de noste venera Alèssi de Fonvert, vous counta quàuqui souvenènço dóu Coulège de Fourcauquié. Li remèmbre de la pichoutesso, acò fai tant de bèn de li remastega !..

Li miéu soun vièi de mié-siècle, e pamens me sèmblo que soun d'aièr. Desempièi cinquanto an, n'a passa à Paris de menistre, e à Digno de prefèt que sariéu forço entreprés de vous dire si noum. Mai li mèstre que m'an abari, li coumpan qu'ensèn, pendènt dès annado, se sian gava de latin e de faiòu e jusco li serviciau que cousinavon nosto tambouio e escoubavon, de fes que i'a, li classo, tóutis aquéli d'aqui vous n'en diriéu la letanio, sènso n'en desóublida un soulet.

Li serviciau subre-que-tout : digas-me, tóuti vautre, mi vièi cambarado dóu tèms dóu rèi Felip, se jamai pourrés dementega la grosso Naneto, redouno coume uno baudufo, que si couifo à canoun i'enroudavon lou mourre, talo qu'un nimbe de frai Angelico ; e lou Berard, lou cousinié, qu'emé sa pipo negro i bouco, tant voulountié emé nàutri fasié lou saventas ; e majamen lou vièi Gile, aquéu paure gibouset que sa longo esquino toursudo e si cambo courteto ié dounavon l'èr d'un *point d'interrogation*.

Gile èro lou bardot dóu coulège : metié taulo, batejavo nòsti cènt

lié, tiravo lou vin, garnissié li quinquet, fasié li coumessioun en vilo, e que sabe iéu encaro. Es éu que quand erian en retengudo, pourtavo uno biheto à nòsti parènt pèr li preveni de nous manda lou dina. Delongo lou rescountravias, courrènt coume un gàrri, dins lis escalié e li courradou. Lis elèvo l'amavon abord, estènt que lou brave oumenas avié toujour dins la pòchi de sa vèsto rousso, uno poumo o bèn quàuquis avelano à vous baia. E se vous vesié, à l'ouro de l'estùdi, faire escolo bouissouniero dins li court o lou jardin, vous avertissié paternalamen que lou terrible moussu Amourous èro aperaqui lèst à vous pessuga.

Oh ! d'aquéu moussu Amourous, ve-n-aqui un d'espaventau que nous fasié tremoula fin qu'i mesoulo ! Ero censa simplamen l'ecounome dóu Semenàri ; mai, en verita, èro tout dins l'oustau. E maugrat que lou bon e sant moussu Clemens, lou superiour, fuguèsse pas, de bèn se n'en manco, un rèi feiniant, empacho pas que moussu Amourous èro un *maire du palais*. Coumandavo tout, survihavo tout. Dóu matin au sero, e tambèn dóu sero au matin, roudassejavo de la croto au galatras, espinchant li barroulaire ; e poudias pas vira uno cantounado, durbi uno porto, sènso vous atrouba, tout à-n-un cop, nas à nas emé M. l'ecounome que, d'uno de si man giganto, vous agantavo pèr l'auriho, e de l'autro vous mandavo un bacèu espetaclous.

Estènt que lou Gile èro lou pu vièi de l'oustau e iéu lou pu pichounet, erian un parèu d'ami. Un jour d'ivèr, que li mié-pensiounàri sourtian pèr ana dina à nòstis oustau, e que Gile s'escaraiavo peréu pèr faire quauco coumessioun, me faguè coumpagno jusqu'à ma porto e, camin fasènt, me diguè d'un biais misterious :

— Deman, moun brave moussu Levon, vous faudra prene gardo. Moussu Amourous vous apreparo uno grosso suspresso. Figuras-vous que, aièr après soupa, messiés li proufessour èron acampa dins lou *chauffoir*, à se rabina li boutèu à l'entour dóu poualo, e avien uno discussioun forço animado. Iéu, tout en anant e venènt pèr adurre de carboun e entreteni lou fiò, ai coumprés à pau prés de qu'èro questioun. M. l'ecounome disié que proun escoulan, e subretout lou Zèno Plauchud e vous, parlavias de-longo prouvençau, e que sarié necite de restabli uno coustumo qu'eisistavo dins lou Coulège dóu tèms di Jesuïsto. Parèis qu'aquéli messiés avien uno roundello de fèrre blanc que baiavon au proumié que largavo un mot de patouas. Aquéu d'aqui l'escoundié au fin-founs de sa pòchi, e guei-

ravo si cambarado jusquo que n'en entendèsse un parla prouvençau. Alor, zóu, ié metié, sènso rèn dire, lou jitoun dins la man. E ansin, de fiéu en courduro, lou ferre blanc de malur passavo, tout lou sant-clame dóu jour, d'un elèvo à l'autre. E lou sero vengu, à l'ouro de la soupado, aquéu, pecaire, qu'avié la roundello dins soun boursoun, soupavo de pan e d'aigo. Quand moussu Amourous a prepausa de mai metre aquéu reglamen, i'a agu un bèu chamatan dins lou *chauffoir*. M. Millou, que fai de tant poulìdi cansoun patouaso, emai de galant nouvè, a crida coume un perdu que lou prouvençau es uno lengo ni mai ni mens que lou francés e que sarié uno barbario d'empacha li drole de parla coume si maire. Messiés Fèlis Martin, Descosso, Long, l'an espaula tant qu'an pouscu ; mai M. Fortoul, M. Arbàudi e lis autre, tóuti soun esta emé M. l'ecounome. M. lou Superiour, que pamens tant charro de bon cor patouas emé iéu, a pas ausa dire de noun ; e fin finalo an decidi qu'encuei farien prepara la roudello encò dóu Guibert, e que deman acoumençarien de la faire barroula de man en man Aladounc, moun brave moussu Levon, deman avisas-vous bèn, e digués peréu au Zèno que se prengue gardo. »

Uno ouro pu tard, en reprenènt la routo dóu coulège, entreveguère M. Amourous que sourtié de la boutigo dóu Guibert emé quicon de pichounet plega dins un pau de papié, e Guibert ié disié en risènt :

— *Et, au moins, tâchez de ne pas donner vous-même le mauvais exemple*. De-matin, vous ai entendu sus la plaço marcandeja d'iòu, e me sèmblo que parlavias...

En me vesènt, Guibert n'en boufè pas mai.

Arregardas un pau, mis ami, l'istint de contro-di qu'es au founs de tout ome. Jusqu'alor, aviéu parla quàuqui fes patouas emé li coumpan, mai èro de cènt en quatre. Quoure veguère que me lou voulien defèndre, aguère uno prusour de la maladicioun de plus escupi que de prouvençau. Quand l'endeman de matin, à cinq ouro, au souna de la campano dóu leva, lou survihant dóu dourmidou cridè de soun lié : *Benedicamus Domino*, iéu, en liogo de *Deo gratias*, cridère : « Gràcis à Diéu ! » — Vai sènso dire que fuguère, après lou Plauchud, un di bèu proumié à aganta lou jitoun dóu Guibert. Aquéu paure jitoun circulè à bèl èime, touto la santo journado dóu bon Diéu. L'aguère mai que d'uno vòuto, mai aviéu gaire de peno à me n'en desembarrassa.

Lou sero, uno briso avans soupa, veguerian rintra dedins l'estùdi,

M. l'ecounome, segui de quàsi tóuti li proufessour, que venien soulennamen denouncia e puni davans tóuti, lou triste malurous que s'anavo atrouba, emé lou signum entre li man.

Moussu Amourous mountè dins la cadiero dóu subre-estant, tóuti li mèstre se meteguèron à soun entour, e faguè :

— *Quel est l'élève qui est le détenteur du* signum ?

Res quinquè. Pausè mai la questioun, sènso mai de resultat.

— *Alors*, diguè, *puisque le possesseur du* signum *ne veut pas se faire connaître, nous allons procéder à une petite enquête. Je l'ai donné ce matin à Eugène Plauchud, à qui l'a t-il fait passer ? — Au petit Léon. — Et le petit Léon ? A Désiré Granier. — Et Désiré ? — A Victor Bourrillon ? — Et Bourrillon ? — A Sàvy-major. — Sàvy ? — A Jules de Blégier. — Et lui ? — A Plauchud. — Plauchud ? — A Léon. — Et vous, Léon ? — A mon papa.*

Espantamen generau ; rire di mèstre, dis escoulan ; facharié de moussu Amourous, que s'escrido ;

— *Expliquez-moi cette mauvaise plaisanterie.*

— *Je ne plaisante pas, monsieur. Quand je suis arrivé à la maison, à midi, et que j'ai montré le* signum *à mon papa, il m'a dit : « Tiens, je reconnais ça ; les Jésuites nous le donnaient, quand j'étais sur les bancs. Ces messieurs étaient tous des franciots, et ils trouvaient plus commode de nous interdire le provençal que de l'apprendre. Heureusement, leur jeton ne nous corrigeait guères. Comment ferais-je aujourd'hui, pour interroger les inculpés et les témoins, si j'avais eu le malheur d'oublier mon provençal ? Et toi-même, si tu l'oublies, comment feras-tu, mon pauvre ami, pour habiter ta Provence ? J'entends que tu parles à chacun sa langue, français à qui te parle français, provençal à qui préfère le provençal.* Vai, paure pichot, baio-me lou, toun « signum », que l'ai proun gagna : de matin, au tribunau. ai parla patouas tres ouro de reloge. »

— *Alors, monsieur votre papa a le* « signum ? »

— *Non, monsieur ; car, tandis qu'il me ramenait au collège, j'ai oublié sa recommandation, et à un brave homme qui m'a dit en passant :* Bono sero, moussu Levon, *j'ai répondu en français : « Bonsoir, père Mathieu. » Alors, mon papa, pour me punir de mon étourderie, m'a rendu le* signum, *et je suis rentré au Séminaire avec.*

— *Et à qui l'avez-vous passé ?*

— *A Plauchud. — Et vous, Plauchud ? A Maurel minor. — Et vous, Maurel ? — A Ludovic Villegrand. — Et Ludovic ? — A Léon. — Léon ? — A Tranquille de Ferry.*

E ansin de seguido. Tóuti, pau o proun, l'avien agu, lou Gra, l'Ailhaud de Luzerno, lou Zèno Plaideau, l'Albert de Pountevès, e jusquo lou paure Carbounié, que devié mouri evesque e martir, encò di sauvage. Au bout dóu comte, e pèr la bono bouco, èro lou marrit Plauchud que l'avié recassa lou darrié.

— *C'est donc vous, Plauchud, qui le détenez, et qui allez payer pour tous.*

— *Non, monsieur. Il y a un quart d'heure, j'ai passé par l'escalier, et j'ai vu quelqu'un en soutane, accoudé devant le guichet qui donne dans la cuisine, et qui disait à la Nanette :* « Este sero, metrés de nose pèr la desservo. » *Alors, sans savoir qui c'était, j'ai, tout doucement, par derrière. glissé le* signum *dans la poche de sa soutane.*

Aquéu quaucun, l'avès coumprés, parai,èro, ni mai ni mens, moussu l'ecounome, que, — vergougnous coume un reinard qu'uno galino aurié pres, — mandè la man à sa pocho, e n'en sourtiguè la roudello.

Quau s'espetè dóu rire ? Tout lou coulège, mèstre e pichoutaio, emai li serviciau, qu'espinchavon tout acò de la porto de l'estùdi.

Paure moussu Amourous, l'aurias pres souto un capèu !

Falié vèire moussu Millou, lou felibre de peravans Font Segugno, coume triounflavo :

— Adounc, faguè, es moussu l'ecounome que vai soupa de pan se e d'aigo claro.

— *Ce sera vous, M. Millou, puisque vous patoisez,* ié respoundeguè subran l'ecounome, en ié baiant lou « signum ».

— L'encaisse de bon cor, rebequè M. Millou. Sabe quau l'agantara deman.

Efetivamen, l'endeman, au sourti de la messo, M. Clemens, lou superiour, se veguè toumba lou « signum » dins la man, au moumen que disié au Gile : — Vai me cerca dous sòu de taba, dóu fin.

* * *

Voudriéu pas, pamens, que vous cresessias que moussu Amourous ei mort dins l'impenitènci finalo. Trento an pu tard, estènt cura de Raiano, preguè lou Plauchud de courriji lis esprovo d'un cantico prouvençau qu'avié fa pèr N.-D. de Luro.

Lou tèms avié marcha : lis amaire dóu prouvençau avien plus lou « signum » dins la pòchi, avien la cigalo au capèu.

Pauchiero dis Aup, 1896. A. DE GAGNAUD.

SOUNAVO L'ANGELUS

Èr : *Et lorsqu'il chante.*

Ma migo èro couifado
De soun riban d'estiéu
Qu'à la mendro boufado
Flouquejavo agradiéu.
Aquéu jour pèr Janeto
D'amour n'ère mai pres :
De-vers la mountagneto
S'enanavian au fres.

O bello chato,
Ço que te flato
Es d'avé tant de gros frisoun.
Pèr ta capello
Facho en dentello,
Quasimen perdriéu la resoun.

Avans que la campano
Sone eilalin miejour,
Caminen dins la plano
Pèr cueie quàuqui flour.
Se de l'escandihado
Pu tard sèntes li rai,
Vai, siegues pa 'sfraiado,
Iéu soul t'apararai.

Abas à la ribiero
Qu'es emplido à demié,
Demouraras darniero,
Iéu filarai proumié.
E s'ai l'urouso chanço
Que parlen mai ensèn,
D'uno flour d'esperanço,
Te n'en farai presènt. —

Vers uno font qu'aveno
Arribon lis enfant,
Sènso embou', sènso peno,
Vaqui ço qu'es que fan :
L'amourouso s'assèto
Subre lou fres margai...
Ah ! quand rèn vous enfèto,
Coume avès lou cor gai !

Lou drouloun tant doucile,
Emé la rouito au front,
Cueie subran un ile
Qu'em.belissié la font.
I'entamenant de causo
Qu'apounchavon pa 'n fus,
Dóu tèms que fasien pauso
Sounavo l'Angelus,

CHARLOUN RIÈU.

SANTO ESTELLO DE SISTEROUN

DISCOURS DÓU CAPOULIÉ,

8 d'avoust 1897.

Messiés e gai Counfraire,

Nous vaqui subre la mountagno ! Es eici qu'alenon sèmpre li quatre vènt de la Liberta. Es d'eici que vole çrida nòsti revendicacioun patrioutico e naciounalo.

Qu'apreparon si froundo, aquéli que mandon la pèiro e qu'escoundon lou bras ; sian eici pèr lou coumbat !

Nàutri li pacifi, que demandavian qu'à vendemia nòsti rasin quand l'autouno se vestissié d'or, e d'óuliva quand li proumiéri nèu argentavon li cimo dóu Ventour, vès-aqui que d'eilamount nous an crida guerro, e nous an di qu'erian de revóuta, qu'avian vira lou coutèu

contro la maire Patrìo, e que falié nous abouli ! Aièr encaro legissian atupi aquesto acoussado :

« *Le péril félibrigien !* »

E tout acò pèr-ço-que, l'estiéu passa, de bràvi gènt que s'óucupon de l'estrucioun dóu pople, entre dos batudo, leissèron si garbo sus l'iero pèr parla 'n pau, entre éli, de la reneissènço de nosto lengo prouvençalo.

Es verai, aguèron bessai tort d'apela soun acampado, *Un coungrès !* S'avien tout simplamen, coume à l'acoustumado, apela acò uno sesiho, tout se sarié passa la memo causo, li mémi discours se sarien prounouncia, li mémi moucioun se sarien facho e adóutado, e degun aurié proutesta. Mai un coungrès, de felibre que tènon un coungrès, acò poudié pas èstre ! Subran quàuqui dùri tèsto travaièron, e, coungressisto o noun, fuguerian agounisa, aclapouira de soutiso e d'abouminacioun. Rare fuguèron lis ome sage e de proun d'esperit que discutiguèron leialamen la decisioun dóu coungrès.

E tout lou crime èro d'agué adóuta aquesto moucioun :

Dins lis escolo dóu Miejour, l'estùdi de la lengo franceso se fara pèr lou biais e la coumparesoun de la lengo prouvençalo.

Acò sufisié, parèis, pèr boulouversa lou mounde, la lengo franceso èro dóu cop aboulido ! li frountiero de la Franço èron duberto à l'estrangié. Erian tóuti perdu !... E quau aurié fa aquel espetacle ? Li felibre ! *Le péril félibrigien !*

Li dessena que nous acuson ansin, sabon pas que lou lengage es l'amo dóu terraire dóu pople qu'abaris, qu'es la terro qu'enfanto la lengo, qu'es lou lum de l'azur, qu'es la coulour di champ e dis aubre e di mountagno que fan li mot armounious, linde, dindant e moula que diran la pouësìo d'aquelo naturo nouriguiero ? Sabon dounc pas que se n'en venian à-n uno lengo unenco, universalo, davalarian au reng de la bèsti ?

I'a que lou bestiàri que manjo à ras de sòu qu'a uno lengo unenco e pèr tóuti li païs de la terro ; pèr-ço-que lou bestiàri noun viéu pèr l'esperit, mai rèn que pèr soun vèntre ! Lis ase bramon à Paris coume à Loundro, li chin japon à Marsiho coume à Chicago, e li cardelino canton sus lis auriolo de la Crau coume sus li petelin dóu Partenoun.

L'ome que parlarié plus la lengo de la terro siéuno, aurié plus sa pensado siéuno, aurié plus sa voulounta, soun patrioutisme siéu.

E es à l'ome dóu Miejour, es à-n-aquéu pople, es à n-aquelo raço majouro e soubeirano que i'a douna Mirèio, que volon ié gara soun lengage d'amour, de pouësìo ! Es aquelo flour de l'umanita que volon derraba ! Es aquéu jardin de la Franço que volon devasta ! Es au cor de la nacioun que volon planta lou coutèu ! Car, l'óubliden pas : se lou front de la Franço es à Paris, lou cor es eici. E es dóu cor que mounto lou sang que reviscoulo, e la generousita, e l'amour, e la pouësìo qu'aubouron l'ome enjusquo à Diéu.

Es dounc avugle o voulountarimen traite à la Patrìo, traite à la Nacioun, traite à la Franço, aquéu que vòu nous gara noste dre de parla prouvençau. Pèr-ço que nous garo ansin l'espaso que gardè toustèms piéucello nòsti frountiero miejournalo, que luchè toustèms contro li gouvèr despouti que nous adusien lis envahissèire barbare dóu Nord. Li Téutoun franquiguèron li cadeno di Vosge, mai noun passèron lou riban dis Aupiho ! I'a dous milo an d'acò, e nòstis araire bourroulon encaro lis os dóu German.

Es pèr noste lengage e l'estacamen à nosto terro qu'avèn garda pur noste sang latin, qu'es coume la sabo de vido que rejouvenis lou mounde e fai flouri lis art, e douno à l'ome sa fierta e i'empuro l'amour de la liberta.

Es pèr sa lengo que nosto raço a mantengu lou recaliéu di revendicacioun de l'ome dins si dre naturau ; e quand la negro niue dóu Mejan-Age espandissié soun alo penado e oungludo sus la terro de Franço, la raço miejournalo esbarlugavo lou mounde emé si troubadour. Es alor que li republico d'Arle, d'Avignoun, de Sisteroun e de Marsiho « arresounavon l'emperaire ». Es alor que i'avié :

... De conse e de bon ciéutadin
Que, quand sentien lou dre dedin,
Sabien leissa lou rèi deforo !

E es aquéu pople, es aquelo raço que voudrien abouli davans lou barbare que nous reluco ?

Eh ! bèn, degun l'enrascassira aquelo raço miejournalo, degun ié garara sa paraulo qu'es soun espaso esbléugissènto, car sabèn qu'enfin l'esperit doumto la matèri, e sabèn que nòsti fraire li Cigalié e li Felibre de Paris saran emé nautre au coumbat, se jamai lis ome espés que renon fasien tant que de manda li dènt ! Saren ensèn tóuti lis ome fidèu à la terro nadalo ; à n-aquelo ouro se destriaran

plus li partit ; blu, blanc e rouge, uni coume li tres coulour dóu drapèu, apararen nosto lengo d'O, autant franceso que sa sorre latino, la lengo d'Oui.

E noste crid sara : Vivo la Nacioun !

FÈLIS CRAS.

LA CIGALO

Un grand renoum se fai subre-tout de legèndo. Li conte de ma grand an lou pas sus lou verai eitant pèr li bèsti que pèr lis ome. Li bestiolo, en particulié, an un lot de raconte poupulàri que s'enchau pau de la verita.

Pèr eisèmple : Quau counèis pas au-mens de noum la Cigalo ? Ounte trouva dins lou mounde di bestiolo, uno renoumado semblablo à la siéuno ? Sa reputacioun de cantuso imprevesènto es esta la proumiero causo que nosto memòri d'enfant a retengu. Dins de pichot vers lèu aprés, nous la fan vèire bèn en peno quand la biso es arribado, e s'en anant crida famino vers la fournigo, sa vesino. Mau aculido, l'empruntuso reçaup uno responso que pèr èstre courto manco pas de maliço :

Vous chantiez, j'en suis fort aise,
Eh bien ! dansez maintenant.

Aquéli dous vers an mai fa pèr la renoumado de la cigalo que si valentié de cantuso. Rintron coume un cougnet dins la cervello dis enfant e n'en sorton plus. La majo part dóu mounde ignoro lou cant de la Cigalo qu'es cantounado soulamen dins la regioun de l'óulivié ; mai tóuti counèisson sa remouchinado encò de la Fournigo. En dequé tèn lou renoum ? A-n-un conte coume aquéu di boto dóu Pichot Poucet o de la fougasseto dóu Capulet Rouge.

. . . .

Assajen un pau de reabilita la cantarello escarnido pèr la fablo.

A la verita es uno ensucanto vesino, siéu lou proumié à lou recounèisse. Tóuti lis estiéu vèn s'establi pèr centeno davans ma porto atirado qu'es pèr la verduro de mi dous grand platano. Aqui, dóu leva au coucha dóu soulèu, me martèlo lou su de sa rauco fanfòni e s'ai pas proufita dis ouro matinalo ma journado es perdudo !

Ah ! bestiolo ensourcelado, plago de ma demoro, dison qu'en Ateno t'abarissien en gàbi pèr joui de toun cant. Uno, belèu passo, dóu tèms que l'on fai miejour, mai de centeno brusissènt à la fes, que suplice ! Anen, bestiolo, mete uno sourdino à ti cimbalo e fai chut un moumen en favour de toun istourian.

Es puro messorgo ço que nous dis lou fabulisto. Que i'ague de-fes de raport entre la fournigo e la cigalo i'a rèn de plus verai ; soulamen aquéli raport soun just lou rebous de ço que dis. Vènon pas de la Cigalo que demando, elo n'a besoun de degun pèr viéure, vènon de la fournigo couludo que vòu acapara dins si granié touto meno de mangiho. Jamai la Cigalo n'es anado crida famino i porto di fourniguiero proumetènt de rèndre interès e capitau, au countràri, es la Fournigo que, poussado pèr lou ruscle, demando à la cantuso. Que dise, iéu, demando ! Emprunta e rèndre soun pas lis us de la piharello. Elo, afrountado, desvaliso e raubo. Espliquen aquéu rauba que belèu res encaro l'a couneigu.

Au mes de juliet, is ouro estoufanto dóu tantost, quand la tavaniho anequelido de set cerco à s'abéura sus li flour passido, la Cigalo s'enchau de la penurié dis àutri. Emé soun bè, fin viro-brouquin, elo bouto à mand uno pèço de sa cavo inagoutablo. Quihado, toujour cantant, sus uno branqueto elo trauco la rusco duro e lisso que lou soulèu a gounfla de sabo. Lou suçadou enfounsa dins lou trau de boundo elo s'abéuro, inmoubilo e reculido, touto au chale dóu sirop e de la cansoun.

Espinchen la 'n moumenet. Veiren belèu de malamagno estounanto. En efèt, de noumbrous asseda ié barrulon à l'entour. An destousca lou pous que s'es trahi pèr un trespir sus la margello. Lèu ié courron ; d'abord soun discrèt, se countènton de lipa li soubro que trespiron. A l'entour d'aquelo font melicouso vesèn de Guèspo, de Mousco, de Tavan daura, de Fournigo, de Fournigo subre tout.

Li plus pichot pèr s'apróuncha de la sourço esquihon sout lou vèntre de la Cigalo que, bouniasso, s'aubouro sus si pato pèr leissa passa ; li plus grand trèpon impacièns, aganton vite uno lipado, e van faire un tour sus li branco vesino ; pièi, mes un goust, revènon afuga, lèst à ataca e à coucha de la sourço la cavarello que l'a avenado.

Eh bèn ! dins aquelo obro de bandit, li plus testard es li Fournigo. N'ai vist que moussihavon la Cigalo au bout di pato ; n'ai souspres ié póutirant lou bout dis alo, i'escalant sus l'esquino, ié gatihant li

baneto. N'ai vist uno plus entreprenènto se permetre souto mis iue de i'arrapa soun suçadou e de lou póutira pèr lou sourti de la sourço.

Tracassado coume acò pèr aquéli nanet, à bout de paciènci, la Cigalo finis pèr abandonna lou pous e s'envolo en mandant i laire un gisclet de pissagno. Mai qu'enchau à la Fournigo aquelo escorno, la toco es ajouncho. La vaqui mestresso de la font trop lèu agoutado quand s'arrèsto la poumpo que la fasié sourgi. Es pau mai es requist. Tant de gagna ! Em'acò espèro uno nouvello chourlado agantado de meme biais tre que pourra.

Lou vesès : La realita chanjo de found en coumble li role imagina pèr la fablo. Lou quistoun afrounta, reculant pas davans lou mestié de laire, es la Fournigo ; lou mestierau travaiaire, partejant voulountié emé quau soufris, es la Cigalo. Encaro un detai e lou reviramen di role vous sautara que mai is iue. Après cinq o sièis semano de souleiado, la cantarello toumbo de l'aubre : sa vido es abenado. Lou soulèu seco, li pèd di passant escrachon soun cadabre. Coursàri toujour en cerco d'uno bono preso, la Fournigo lou rescontro. Elo escartèiro la richo pèço, la cisaio, la bouto en briso e n'en groussis soun mouloun. Es pas rare de vèire la Cigalo, agounisanto emé l'alo que frenis encaro dins la pòusso, tiraiado, escarteirado pèr uno chourmo d'aquéli mandrino que, la pauro, n'es touto negro. Me sèmblo après eiçò que la provo es facho di raport veritable entre li dos bestiolo.

L'antiqueta classico avié la Cigalo en auto estimo, mai ié regardavon pas de tant près. Meme de noste tèms, li felibre, familié emé la Cigalo autant qu'Anacreon, se soun gaire soucita dóu verai en cantant aquelo qu'an pres pèr simbèu. Pamens un de mis ami, lou felibre di Tavan, fervènt óubservaire e realisto escrupulous, escapo à-n-aquéu reproche. M'a coumunica uno pèço ounte soun rigourousamen retra li raport de la Cigalo e de la Fournigo. Iéu siéu pas felibre, ié laisse la respounsabilita di figuro pouetico qu'a emplega, acò 's de flour estrangiero à moun sabé de naturalisto, mai certifique soun raconte counforme à ço que vese tóuti lis estiéu sus li lila de moun jardin.

Tradu pèr R. R.

Aquésti pajo sus li veritàbli relacioun entre la Cigalo e la Fournigo soun traducho e tirado dóu nouvèu voulume que vèn de publica J. H. Fabre, lou savènt ermito de Serignan (*Souvenirs entomologiques, 5e série, chez Delagrave*), regretan de n'en poudé douna qu'un moussèu trop acourchi.

LA CIGALO E LA FOURNIGO

I

Jour de Diéu, queto caud! Bèu tèms pèr la cigalo,
Que, trefoulido, se regalo
D'uno raisso de fio ; bèu tèms pèr la meissoun.
Dins lis erso d'or, lou segaire,
Ren plega, pitre au vènt rustico e canto gaire :
Dins soun gousié, la set estranglo la cansoun.

Tèms benesi pèr tu. Dounc, ardit! cigaleto,
Fai-lei brusi, ti chimbaleto,
E brandusso lou vèntre à creba ti mirau.
L'Ome enterin mando la daio,
Que vai balin-balan de longo e que dardaio
L'uiau de soun acié sus li rous espigau.

Plen d'aigo pèr la pèiro e tampouna d'erbiho
Lou coufié sus l'anco pendiho.
Se la pèiro es au fres dins soun estui de bos
E se de longo es abéurado,
L'Ome barbèlo au fio d'aquéli souleiado
Que fan bouli de fes la mesoulo dis os.

Tu, Cigalo, as un biais pèr la set : dins la rusco
Tèndro e justouso d'uno busco,
L'aguio de toun bè cabusso e cavo un pous.
Lou sirop mounto pèr la draio.
T'amourres à la font melicouso que raio,
E dóu sourgènt sucra beves lou teta-dous.

Mai pas toujour en pas, oh! que nàni : de laire,
Vesin, vesino o barrulaire,
T'an vist cava lou pous. An set ; vènon, doulènt,
Te prene un degout pèr si tasso.
Mesfiso-te, ma bello : aquéli curo-biasso,
Umble d'abord, soun lèu de gusas insoulènt.

Quiston un chicouloun de rèn : pièi de ti rèsto
Soun plus countènt, ausson la tèsto
E volon tout. L'auran. Sis arpioun en rastèu
Te gatihon lou bout de l'alo.
Sus ta larjo esquinasso es un mounto-davalo ;
T'aganton pèr lou bè, li bano, lis artèu ;

Tiron d'eici, d'eila L'impaciènci te gagno.
Pst ! pst ! d'un giscle de pissagno
Aspèrges l'assemblado e quites lou ramèu.
T'en vas bèn liuen de la racaio,
Que t'a rauba lou pous, e ris, e se gougaio,
E se lipo li brego enviscado de mèu.

Or d'aquéli bóumian abéura sèns fatigo,
Lou mai tihous es la fournigo.
Mousco, cabrian, guèspo e tavan embana,
Espeloufi de touto meno,
Costo-en-long qu'à toun pous lou souleias ameno,
N'an pas soun testardige à te faire enana.

Pèr t'esquicha l'artèu, te coutiga lou mourre,
Te pessuga lou nas, pèr courre
A l'oumbro de toun vèntre, osco ! degun la vau.
Lou marrit-péu pren pèr escalo
Uno patto e te mounto, ardido sus lis alo,
E s'espasso, insoulènto, e vai d'amount, d'avau.

III

Aro veici qu'es pas de crèire.
Ancian tèms, nous dison li rèire,
Un jour d'ivèr, la fam te prenguè. Lou front bas
E d'escoundoun anères vèire,
Dins si grand magasin, la fournigo, eilabas.

L'endrudido au soulèu secavo,
Avans de lis escoundre en cavo,
Si blad qu'avié mousi l'eigagno de la niue.
Quand èron lest lis ensacavo.
Tu survènes alor, emé de plour is iue.

Ié dises : « Fai bèn fre ; l'aurasso
D'un caire à l'autre me tirasso
Avanido de fam. A toun riche mouloun
Leisso-me prene pèr ma biasso.
Te lou rendrai segur au bèu tèms di meloun.

Presto-me 'n pau de gran. Mai bouto,
Se creses que l'autro t'escouto,
T'enganes. Di gros sa, rèn de rèn sara tiéu.
« Vai-t'en plus liuen rascla de bouto ;
Crèbo de fam l'ivèr, tu que cantes l'estiéu. »

Ansin charro la fablo antico
Pèr nous counseia la pratico
Di sarro-piastro, urous de nousa li courdoun
De si bourso. — Que la coulico
Rousigue la tripaio en aquéli coudoun !

Me fai susa, lou fabulisto,
Quand dis que l'ivèr vas en quisto
De mousco, verme, gran, tu que manjes jamai.
De blad ! Que n'en fariés, ma fisto !
As ta font melicouso e demandes rèn mai.

Que t'enchau l'ivèr ! Ta famiho,
A la sousto, en terro soumiho,
E tu dormes la som que n'a ges de revèi ;
Toun cadabre toumbo en douliho.
Un jour, en tafurant, la fournigo lou vèi.

De ta maigro pèu dessecado
La marriasso fai becado ;
Te curo lou perus, te chapouto à moussèu,
T'encafourno pèr car-salado,
Requisto prouvisioun, l'ivèr, en tèms de nèu.

III

Vaqui l'istòri veritablo
Bèn liuen dóu conte de la fablo.
Que n'en pensas, canèu de sort!
— O ramassaire de dardeno,
Det croucu, boumbudo bedeno
Que gouvernas lou mounde emé lou coffre-fort.

Fasès courre lou bru, canaio,
Que l'artisto jamai travaio
E dèu pati, lou bedigas.
Teisas-vous dounc: quand di lambrusco
La Cigalo a cava la rusco,
Raubas soun béure, e pièi, morto, la rousigas.

LOU FELIBRE DI TAVAN.

LI DOS LUNO

LUNO DE MÈU

(Dins la carriero: Mathiéu e Goutoun, nouvèu marida; Goutoun tuerto un caiau.)

— Te sies facho mau, parai?
— Nàni, Mathiéu.
— Si, te sìes facho mau, anen!
— T'assegure que noun, Mathiéu!
— Si! ma bello, intren vers l'abouticàri, te faras metre un pau d'arnica.
— Mai amor que te dise noun...
— Segur?
— Segur!
— Alor, vène au cafè, prendras un vèire d'arquebuso, acò te remetra lou sang que, lou vese bèn, as agu pòu!

LUNO ROUSSO

(Li meme, dous mes après ; Goutoun a barrula lis escalié).

— Mathiéu ! Mathièu !..,
— Anen, es dit que poudrai pas mounta moun fen tranquille !
— Mathiéu ! Mathiéu !...
— As pas fini de brama ? Gules coume uno saumo. Dequé t'arrivo ?
— Ai barrula lis escalié... Me siéu amalugado, belèu aurai lou bras esclapa emai la cambo coupado !
— Vau la peno, maniaclo ! à t'entèndre, cresiéu que t'ères fendudo la tèsto.

LOU CASCARELET.

BRINDE

A L'ÓUCASIEN DEI NOUEÇO D'OR D'UN BRAVE PARÈU

Dóu flambèu que trop lèu s'amouesso,
Pèr vautre a proun dura l'ardour,
Après bèu cinquanto an renouvela lei noueço,
Es uno douço gau que Diéu refuso en foueço
E vous acordo en aquest jour.

Longo-mai en tèndro amistanço,
Debanés plan voueste camin,
Sèmpre jouve de couer, en touto benuranço,
Joio e santa, de-mai dins la bello esperanço
D'un bonur qu'aura ges de fiu !

Vous es degu, couble moudèle,
Mirau de puro ounesteta,
Coumo à tout bon crestian que saup resta fidèle,
Qu'un jour lou Paradis pèr vous se despestelle
E vous nègue dins sa clarta.

Sachen pamens de l'eisistènci
Aprecïa lou doun beni :
Noun pòu desplaire à Diéu nouesto rejouïssènci,
Adounc pèr béure à vous m'ajougne à l'assistènci,
O vièi parèu rajouveni.

Restregnènt lou nous que vous ligo,
Reprenènt de voio un pau mai,
Dóu viàgi fin qu'au bout noun sentés la fatigo ;
Que la rèire-sesoun, se noun de flous proudigo,
Vous sauve enca proun soulèu gai !

28 de mai 1895. A.-B. CROUSILLAT.

Es bon messo canta,
Mai fau l'oustau garda.

QUATRE LATINISTO

Quatre coulègo de Mountéu qu'avien mastega quàuquis an de latin, lis un au Coulège de Carpentras, e, lou plus jouine, i Jesuisto d'Avignoun, venien de passa soun baccalaureat.

Si gènt, de gros meinagié, countènt d'avé fa de sis enfant de pichot moussu, i'avien bèn garni lou pouchoun, e nòsti droulas se diguèron d'ana faire riboto à Vau-Cluso.

Tant lèu di tant lèu fa. Encambon sa bicycleto, e vague d'estrepa e de susa ! Arriba à Vau-Cluso, avant de s'eissuga, coumandèron un dina de Gargantian à cura tóuti li servo de l'endré, pièi anèron béure la verdalo au Cafè de la placo, e, pèr encaro miés se fura, anèron d'uno cambado vèire la font. Quand tournèron avien li dènt longo, mai trouvèron taulo messo, e coumencèron. Après li couquiho de chambre que n'en leissèron pas uno briso, ié serviguèron uno truito que cridavo : manjas-me.

Eron un pau farcejaire coume de brave mountelen, de mai èron countènt, car avien dejà escoula proun fiolo de vin rouje e de vin

blanc. Quand aduguèron la bello truito, lou proumié arrapè la tèsto emai un bon tros de ço que la toucavo disènt : *In capite libri scriptum est de me ;* lou segound sieguè pas manchot, zóu ! se serviguè lou bèu mitan : *In medio consistit virtus,* diguè en reluquant dins sa sieto la bello poupo blanco e roso ; lou tresen lèulèu agantè la co emé ço que ié restavo : *Incola ego sum in terra,* faguè ; lou quatren, lou pichot que sourtié just di Jesuisto e qu'enjusqu'aqui s'èro pica de poulidesso emé sis einat, restè pas nè : prenguè la jato emé soun jus : *Asperges me hyssopo,* faguè ; e, bròu ! sus lou mourre di tres autre que n'en fuguèron enmoustousi coume se lis avien trempa dins un douire d'òli. Dóu tèms que se fretavon si bougneto, lou boujaroun di jesuisto agantè li tres tros de la bello truito e tout ié passè. Basto n'i'aguèsse mai agu !

LOU CASCARELET.

ANSÈUME MATHIÉU

Sus si bouco pourtavo un agradiéu sourrire ;
Dous e franc soun parla sachè se faire ausi ;
Felibre di poutoun quand l'aguerian chausi,
Res pensè pèr acò de n'en faire un satire.

Simple, amistous e bon coume noun pòu se dire,
Pèr esmòure li cor aguè 'n biais benesi ;
En soun gai estrambord e si nòbli lesi,
Éu passè de long jour dins un escrèt delire.

Se dins sa *Farandoulo,* ardimen foulejant,
Mesclè la bèuta puro en de càudi poutouno,
E despintè l'amour tau que dóu tèms-mejan,

Tambèn plen de respèt cantè femo e chatouno ;
Pietous, lou jour di mort, lis iue lagremejant,
Jitè sus mai d'un cros de frésqui flour d'autouno.

Abriéu, 1897.

ROUMIÉ MARCELIN.

CHARRADISSO DÓU CAPOULIÉ FÈLIS GRAS

A L'INAGURACIOUN DÓU MEDAIOUN D'ANSÈUME MATHIÉU

Messiés e gai Counfraire, e tóuti vàutri bràvi gènt, cigalié de Castèu-Nòu.

Aro qu'avès ausi voste Maire-Deputa que vous a tant bèn parla di pouèto e di felibre, em'aquéu teta-dous especiau i ràri deputa letru ; aro qu'avès peréu ausi noste ounoura coulègo lou Presidènt di felibre de Paris dins soun discours meravihous, ounte vous a counta la vido dóu pouèto Ansèume Mathiéu, escoutas que vous digue, sènso trop rebrounda mi fraso, la vido vidanto d'aquéu cigalié de Castèu-Nòu que fuguè pleno de cansoun e de poutoun.

Sabe pas coume acò se faguè, mai es verai de dire que noste Mèstre Ansèume Mathiéu, entre naisse fuguè felibre, valènt-à-dire un gai vivènt, un filousofe coume se n'en vèi gaire, anant toujour cantant sus la draio flourido coume sus lou draiòu clafi d'ourtigo.

Sabe pas se, quand lou batejèron, lou bon priéu de Castèu-Nòu destapè la bureto d'aigo claro di sànti font, o se, pèr mespreso, l'oundejè em'uno fiolo d'aquéu vin renouma di papo. Lou tout es que lou boujarroun, estènt encaro dins li bras de sa meirino e souto l'iue de soun peirin, se boutè à cacaleja coume un gau, o plus lèu coume uno cigalo encigalado de soulèu. E aquesto cigalo lou tenguè ravoi e galoi tout lou tèms de sa vido. Fuguè lou pouèto blous de la bèuta idealo e semblavo que soun amo lou pourtavo, e se pòu dire quasimen que jamai touquè la terro.

E d'enterin que soun vièi paire emé si fraire e si sorre anavon reclaure li vigno o liga li gavèu, éu ravassejavo à l'oumbro d'uno tousco à sa bello Zino, o cantavo sis amour, alin, au fres, de long lou riéu de la font de Souspiroun.

Anavo à la vigno rèn qu'au tèms di vendemio... pèr gatiha li vendemiarello e ié dire de mot poulit que mesclavon si rire de roujour.

Em'acò coume de longo ravassejavo e regardavo lou cèu, sis iue èron blu coume l'azur ; e coume si man n'avien jamai culi que li blavet di colo e li glaujòu di meissoun pèr n'en flouri li coursihoun di glenarello, èron fino e leno coume li man d'uno arlatenco.

E coume parlavo rèn qu'emé de mot chausi dins nosto lengo de Diéu, qu'aurias di, à l'ausi, uno bouscarlo que ramajavo, li gènt d'aquesto cigaliero l'apelèron « Moussu Ansèume ! »

E si parènt, qu'èron de païsan drud, lou mandèron is escolo d'Avignoun !

Urousamen nosto cigalo anè pas faire tèsto contro li bericle d'un d'aquéli proufessour, escrachaire de cervello, coume se n'en vèi tant : lou diéu di cigalié lou menè se pausa sus l'óulivié felibren planta pèr Roumanille, e enta e fatura pèr noste grand Mistral.

Em'acò, adiéu moun Castèu-Nòu ! Li bon parènt e li bràvi gènt de l'endré veguèron plus « Moussu Ansèume », que de cinq en quatre, quand venié emé lis ami Daudet, Mistral, Grivolas, Aubanèu, Roumanille, Bonaparte Wyse, reviscoula sa cigalo em'aquéu vin pountificau, papau e rouge.

E quand li gènt pèr cop d'asard, aquéli jour de felibrejado, lou rescountravon, ié fasien :

« Mai dequé fasès alin, Moussu Ansèume ? »

Éu, ié respoundié : « Fau la farandoulo. »

E li gènt s'enanavon en brandant la tèsto, coume pèr dire : « Aquelo cigalo ié passara jamai ! »

Bèn daumage sarié 'sta se i'avié passa ! Car se, pecaire ! coume dis dins sa cansoun :

Se lou Rose, es verai, de ma pichouno terro
A rousiga li bord,
Me rèsto enca lou cor,
Cor bon coume lou pan e plus grand que ço qu'èro. »

Se ié restè à n-éu, que soun cor, bon coume lou bon pan, vous n'a resta à vàutri, aquelo *Farandoulo,* que vous fasié branda la tèsto quand vous n'en parlavo ; vous n'a resta, à vàutri Castéu-Nouven, aquelo bello cantadisso que s'atrovo sus tóuti li pajo de soun libre e que porto i quatre caire dóu mounde la renoumado de voste vin espetaclous, que sara toustèms vosto richesso... Aquéu paure felibre qu'avès enterra sout quatre pan de terro, éu, vous enterrara souto de clapié d'or... Aquésti cinq vers, que soun esta revira dins tóuti li lengo que se parlon dins l'Univers :

Li forço au vènt-terrau vènon ravoio,
L'Aiòli douno au cor la bono imour,
Li bello de vint an dounon l'amour,
Lou vin de Castèu Nòu douno la voio,
Emai li cant, emai l'amour, emai la joio !

aquéli cinq pichot vers, mi bràvi Castèu-Nouvèn — tène à vous lou dire, car n'i'a proun que lou sabon pas — valon mai pèr voste païs que cinq cènt saumado de terro en prat ! Es aquéli cinq pichot vers que soun l'encauso que se bastis de castèu sus vòsti trescamp, es aquéli cinq pichot vers que chanjon en diamant li caiau de la Nerto, es aquéli cinq pichot vers que faran de doto à vòsti chato, es aquéli cinq pichot vers de Moussu Ansèume qu'avenaran la font d'or que rajara toustèms sus Castèu-Nòu-de-Papo.

Me descapelle davans tu, bèu Mèstre, ami Ansèume !... Coume la cigalo as viscu, cantant jouious au bon soulèu, e coume uno cigalo sies mort, davans la porto de la fournigo, l'an dóu gros ivèr ! mai toujour cantant, car ta cansoun es immourtalo !

Ami, remembras-vous un bon ditoun :
« Man de ferre e gant de coutoun. »

AU SOULÈU

1é Pres. *Jò flourau de l'Escolo Moundino de Toulouso.*

Vène ispira mi cant ! Ausis-me, rèi de l'aire !
Tu que luses amount, esbléugissènt e bèu
Coume un di bouclié d'or qu'avien nòsti vièi paire,
Largo-nous ta clarour qu'esbriho terro e cèu !

Quand parèisses alin dins ta glòri sublimo,
Lis estello tant-lèu amossson si belu,
E la luno tambèn s'escound darrié li cimo
Di mount qu'à l'Oucidènt drèisson si capelut.

Mai tu, vas, majestous, dins l'azurenco vouto
En escampant ta lus entre aubo e calabrun ;
E quand t'avances d'aut sus toun eterno routo,
Fugisson de pertout li neblasso e l'oumbrun.

Quand la chavano passo, e que trono e qu'uiausso ;
Quand lou niéu s'amoulouno e que plòu à groupas,
Au mié di revoulun uno clarta s'enausso :
Es tu, bèl astre-rèi qu'aduses joio e pas !

Lou vieiounge, pecaire, au toumbèu s'acamino ;
Tu sies jouine toustèms, e coume i proumié jour,
Alor qu'à toun entour tout passo e s'enfrumino,
O soulèu, rèstes viéu, fièr e galoi toujour !

Vène ispira mi cant ! Ausis-me, rèi de l'aire !
Tu que luses amount, esbléugissènt e bèu
Coume un di bouclié d'or qu'avien nòsti vièi paire,
Largo-nous ta clarour qu'esbriho terro e cèu !

PAU BOURGUE.

En aquest mounde la darniero causo es la mort.

DIVÒRCI

Zouno de-longo rebecavo à Brancai, Brancai de-longo tabasavo Zouno.

Pèr pati-pata-pas-rèn, fasien un sabat de la maladicioun. Tre que l'un disié negre, l'autre soustenié blanc : l'un disié bi, l'autre disié ba ; e li resoun marrido acoumençavon, li bacèu seguissien

Qand pièi acò aguè dura ansin, que s'alassèron, elo de rebeca, éu de tabasa. — « Fau se quita, diguèron, sourti d'aquel infèr » ; e, sèmblo pas de crèire, toumbèron d'acord aqui-dessus. — « Quiten-nous, mai pèr dóu bon ; nous remeteguen jamai ensèn, coume li bedigas que tóuti li vue jour se desseparon pèr tourna-mai faire la pas, que soun la risèio di païs. Nautre, fau se desmarida à la modo de vuei, fau divourça. »

— Vague ! divourcen ; anen atrouba li que nous maridèron, disenié que nous desdisèn dóu pache, crese qu'es ansin que se fai. —

E parton. — I'avié res à la coumuno, un jour de semano, pensas, tout èro barra. D'aqui van vers lou curat. Pan, pan. Intron, saludon, s'assèton esmougu. Zouno s'escuro e debano si resoun coume se dèu (avié lou fielet bèn coupa, e lou teta-dous, quand voulié). N'arribo au desmaridage. Brancai i'ajudo pèr demanda au curat de li divourça.

— Mai sias nèsci vo lou venès? ié crido aqueste tout espavourdi, se fai pas acò ! levas-vons-lou de la tèsto ! Ah ! quand me parlas ! Quau diàussi vous a fa encrèire aquelo ? Quau s'es jamai vist... !

— Anen ! emai siguen que de pacan, es pas uno resoun de refusa : Moussu lou curat, sian eitant que d'autre, foutre ! dins lou grand mounde divorçon, voulèn divourça. —

Lou capelan susavo, se despoutentavo, fasié li grand bras ; ié parlavo de la Glèiso que defènd aquéli causo, d'aqui, d'acò, dóu rèsto, tout ço que pousquè, tout ço que sachè ; se desalenè.

Nòsti dous mau marida leissèron passa la raisso, e brandèron pas mai que dous buto-rodo.

— Escoutas, finiguè pèr ié dire, bràvi gènt : d'abord que sias tant testard, eh ! bèn, n'ai un de mejan de vous desmarida. S'avès de paciènci, l'assajarai : sara tihous.

— Vesès bèn, quand vous lou disian ! vous sias proun fa tira l'auriho. An ! paraulo longo fan li jour court. Dau, assajas, que poudèn plus teni. —

Escalèron tóuti tres à la sacrestié, aqui se meteguèron à geinoun, li dous mau marida ; lou curat siguè preste dins un vira-d'iue, arribè em' un missau que pesavo pèr lou mens dès liéuro, espés, espés... Lou durbiguè e boulegué li brego un moumenet. Pièi :

— Tu, dis à Brancai, vos quita Zouno, parai ?

— Si, Moussu lou curat.

Prenguè de balans, e pan ! un cop de missau sus la tèsto, un cop espetaclous, que restountiguè dins la glèiso. Brandè pas, Brancai.

— Tu, dis à Zouno lou curat, vos tambèn quita Brancai ?

— Si, Moussu lou curat.

— Pan ! mai un cop de missau.

— Pourrias pas pica un pau mens ferme ? ai vist de lume iéu, fai aquesto.

Uno passadeto après, zóu mai ! douno lou vanc au libras pèr tourna pica sus Brancai. Aqueste cop, lou nòvi à rebous esperè pas la fin.

— Crese que vous trufas de nautre ! ié vèn en s'aubourant. Es pas necite de pica ansin.

— Te l'aviéu bèn di, marrias, que sarié tihous lou mejan. Fau prene paciènci, moun bèu, sara bèn lèu fini... Tre que n'aurai ensuca un...

M'an afourti que Brancai e Zouno restèron ensèn, e soun d'acord dempièi.

R. T.

Duro mai l'enclume que lou martèu.

L'amour s'envai, la misèri rèsto.

PAU ARENO

Felibre e Parisen,
Pouèto d'aquéu grand vilage,
Venès vuei saluda Pau Areno, lou sage,
E Jan di Figo lou sublime pau-de-sen.

Aqueste fin gavot,
Carga coume uno abiho,
Escambarlè soun ai que, jougnènt lis auriho,
A Paris lou menè, plan-plan, au pichot trot.

Lou sage embriaga
Vous aduguè de plens ensàrri
De gau-galin e de pèiro d'or de si bàrri,
E lou mounde artisti n'en fuguè 'sbarluga.

Desempièi, eilamount,
Si pouèmo e sa proso blouso
Escampon lou prefum di terro mountagnouso
D'aquelo republico alin de Sisteroun ;

Desempièi dins Paris
I'a de voun-voun de farandoulo,
E tout cap-d'obro pren l'óudour di ferigoulo
D'aquéu trescamp di Diéu qu'a noum Canto-Perdris.

Dóu plan, dóu Païs naut,
Venès amira de tout caire
Lou pouèto e l'ami di pastre e di lauraire,
Noste franc mountagnard, la flour de nòstis Aup !

Oh ! l'artisto divin !
Em'un mouine, un ase, uno lauso,
Emé pas rèn, em'un *tambour di cacalauso*.
Bastissié de cap d'obro. E tout èro d'or fin.

Galoi fuguè soun art
Dins *li faiòu de Pitalugo ;*
Mai dóu peirard dis Aup éu tirè la belugo
Que brulè tant d'encèns sout lis óulivié clar.

Vaqui sa *Cabro d'Or*,
Se dirias pas que la foulasso
A desbrouta toustèms li nerto dóu Parnasso,
Li vigno de Samos, e si prado, e sis ort !

Pagan fenat, mai dous,
Noun adourè que diéu fragile :
Cigalo e parpaioun. E coume antan Viergile,
Tirè de si gara soun inne armounious.

Tambèn, toustèms veiren
Lis escrivan de touto raço
Prendre l'ouro à la mostro e béure dins la tasso
De Jan di Figo, lou pacan sisterounen.

Car es sus lou soulèu
Qu'éu tenguè sa mostro reglado.
Au soulèu que prenguè sa bello encigalado
E passè subre mèstre ! Ah ! digués pas : belèu !

Fau pas dire : Belèu !
Soun obro ajoun, quand noun doumino,
Desempièi *Jan di Figo* enjusqu'à sa *Doumnino*,
Tout ço que se faguè sout capo dóu soulèu.

8 d'avoust, 1897. FÈLIS GRAS.

LOU VERBAU

I'a 'no quingeno d'an, moussu Bernat, lou mège, s'atrouvavo un matin à soun mas de la Moutouso, dins lou terraire de Calavoun, quand ié prenguè la fantesié de cassa dous o tres auceloun pèr soun pichot qu'avié lou desgoust. Despenjè lou fusiéu de Masan, soun rendié, e s'en anè de-vers lou gaudre.

Venié tout just de debana 'n quinsoun, quouro vèi parèisse dins l'andano dous capèu mounta e galouna que viravon de soun caire e que, à soun vejaire, devien èstre plen de gendarmo.

Coume èro pas trop bèn en règlo emé la lèi sus la casso, se levè vitamen de davans e anè s'estrema dins la bastido.

Li gripo lampèron au mas peréu, mai, pèr bèn que si chivau courreguèsson, fuguèron pas talamen prounte, que lou casseirot noun aguèsse lesi d'escoundre lou fusiéu, de s'asseta, de desplega soun journau... emai de faire uno pichoto óuperacioun que vous dirai tout-aro.

Intron, lou brigadié lou proumié, que ié dis :

« Eh ! bèn, moussu Bernat, avès fini d'ouro vosto batudo, m'es avis. Avias-ti pòu de la plueio, qu'anavias tant vite emé voste fusiéu ? De segur, parai ? un ome coume vous dèu avé soun permés de casso.

— Moussu lou brigadié, n'ai pas tira 'n soulet cop de fusiéu d'aquest an.

— Anen, anen, voulès rire ? Vous aven pamens bèn couneigu : erias pas tant liuen, quand aven vist la tubado. Ounte es voste fusiéu ?

— De-qué voulès que fague de fusiéu ?

— L'avès escoundu ? Vai bèn. Mai lou permés ?

— N'ai pas besoun de permés, dóu moumen que casse pas.

— Acò vous plais à dire, moussu Bernat ; mai, vous aven trouva 'n fauto, e sian fourça de vous dreissa proucès-verbau ».

Sus aquelo dicho, l'ome à la sardino blanco tiro de soun pouchoun un cartabèu, em'acò, cra, cra, cra.

« Vous dison :

« — Jan-Batisto Bernat.

« — Sias medecin, quisès ?

« — Pèr vous servi.

« — Avès quaranto...?

« — Quaranto-tres an.

« — Tenen vuei lou sièis de setèmbre : es (mandant lis iue sus la pendulo) miejour, (escrivènt) *à l'heure de midi*... Vaqui. An, adessias, moussu Bernat, e... à-n-uno autro fes.

« — Au revèire, messiés ».

Sènso mai d'alòngui, li bràvi servitour de la lèi sorton, pèr ana sousprene d'àutri bracounié, se podon.

Coume an vira lou pèd, moussu Bernat encambo soun chivau camarguen, un famous troutaire ! qu'èro estaca à la grùpi, e, ardit, Cocot ! filo sus Calavoun à brido abatudo. Coume lou mas èro qu'à-n-uno pichoto lègo de la vilo, e que lou cavalot póussejavo ferme, meteguè, pèr se rèndre à soun oustau, pas mai de douge o trege minuto.

Entre davala, lèisso Cocot i man de soun couchié, e vitamen s'en vai au cafè de Simounet, sus la plaço de l'Espitau. Coumando un vèire de Malaga, e s'assèto proche d'uno taulo ounte legissié la *Gazeto* moussu Coulet, lou presidènt dóu tribunau.

Moussu Coulet èro un ome regla, tout ço que i'a de mai regla, que, pèr rèn au mounde, l'aurias fa dina subre ouro.

Mèste Bernat, que lou couneissié bèn, ié fai :

« Moussu lou presidènt — escusas, se vous derroumpe — voulès prene un degout de Malaga 'mé iéu ?

« — Gramàci, dóutour, dine à miejour, e (tirant sa mostro) es miejour manco cinq minuto : acò me couparié l'apetis.

« — Sarié bèn emé plesi.

« — N'en doute pas, moun ami, mai es moun ouro, e me fau en ana : sara pèr un autre cop. Merci ».

E, prenènt sa cano e soun capèu, moussu Coulet sourtiguè.

Tres jour après ço que vous vène de counta, lou mège reçaup uno biheto pér parèisse davans lou tribunau de Calavoun, lou dimar venènt, e s'entèndre coundana — disié lou papié — à-n-uno esmendo emai i frès, pèr avé — disié lou papié — cassa sènso permés dins un endré qu'èro pas embarra.

Arribè lou bèu jour de l'audiènci, e moussu Bernat, à l'ouro marcado, fuguè dins la salo. Lou grafié legis lou proucès-verbau de la gendarmarié ; pièi lou presidènt demando i dous gripo, qu'èron presènt segound la lèi, se lou mantènon. Aquésti respondon que oui. Alor, lou presidènt douno la paraulo à l'acusa, que s'aubouro e dis :

« Es pèr errour, messiés li juge, que m'es esta dreissa proucès-verbau : li gendarmo an pres quaucun autre pèr iéu, e n'aurai ges de peno à vous lou faire vèire. Lou sièis d'aquest mes, à l'ouro ounte

lou papiè porto que siéu esta 'ganta dins ma terro de la Moutouso, en flagrant delit de casso, m'atrouvave au cafè de Simounet. D'acò, messiés, noun vole d'autro provo que lou souveni de moussu Coulet, qu'es sus lou sèti de la presidènci, e que m'engardara de menti ».

Moussu Coulet, ansin pres à partido, pousquè pas mens faire que de declara, ço qu'èro la verita, que lou dimècre, sièis de setèmbre, à miejour manco cinq minuto, l'acusa s'atroubavo efetivamen au cafè de Simounet, bèn talamen que i'avié semoundu, à-n-éu, Coulet, un pichot vèire de Malaga.

Tourna-mai questiouna, li gendarmo mantenguèron soun dire. Pamens, mau-grat soun afirmacioun e soun asseguranço fuguè pas poussible i juge, davans la paraulo de l'un d'éli, de prounouncia 'no coundanacioun : lou verbau toumbè dounc dins l'aigo.

Après l'audiènci, en rescountrant lou mège sus lou cous, moussu lou presidènt, qu'aquel afaire ié tarabustavo l'esperit, l'abordo coume eiçò :

« Vejan, dóutour, i'a quicon aqui dessouto de pas clar : lou brigadié e l'autre gendarmo afourtisson trop bèn que vous an pres à la casso : podon pas s'èstre troumpa, que sias couneigu coume lou loup blanc. De-qu'es aquelo salado ?

« — Es pamens bèn ansin, moussu Coulet.

« — Ah ! ço, anen, fau pas me dire acò à iéu. Es voste secrèt, voulès pas me lou desvela, mai, segur, i'a quauco engano ».

Fuguè que tres mes après soun aquitamen, passa lou relàmbi de la prescricioun, que moussu Bernat, un dimenche, de vèspre, arrapè souto lou bras moussu Coulet, e ié faguè :

« An, vese qu'avès proun manja de favo : vejeici lou fin mot de moun afaire de casso.

« Quand aguère debana 'n quinsoun, dous gendarmo s'abrivèron devers iéu. « Siéu pres. » me sounjère. Vague alor de courre, de gagna lou mas, pèr escoundre lou fusiéu. Après, ma proumiero obro fuguè de faire, d'un cop de pouce, marcha sus vounge ouro e cinquanto-cinq minuto l'aguïo de la pendulo, que marcavo pancaro la miejo.

« Ço qu'esperave arribè...

« — O, o, vous coumprene : lou brigadié se fisè à la pendulo pèr soun verbau. O capoun que sias ! »

Coume lou presidènt avié trouva l'istòri proun amusanto, l'espandiguè dins Calavoun ; bèn tant que lou brigadié finiguè pèr l'aprene.

Aquest croumpè 'no mostro, e, lou proumié cop que rescountrè lou mège trufarèu, ié faguè vèire la cebo, en ajustant :

« Aro, li cassaire qu'an ges de permés, podon se douna siuen.

— Eh ! moun brave brigadié, 'mé soun sang-flat ié respoundeguè moussu Bernat, vai pas bèn vosto mostro. Vous n'en faudrié uno que marquèsse lis ouro dóu sièis de setèmbre... »

E. MARRÈU.

Bastisse à ta façoun,
Mai l'oustau a doues porto, noun.

Gardo-te d'uno femo que bèu,
Emai d'uno cavalo sèns bridèu.

PRIMAVERO

Èro en aquéu bèu mes de Mai,
Lis auceloun fasien l'empèri,
Dintre lis aubre, tourna-mai,
Cansounejavon gai e lèri.

Sus li blad verd li gau-galin
Trasien sa noto rouginello,
E li parpaioun mistoulin
Acourressien en ribambello.

De liuen en liuen lis esparcet
Espandissien si flour vióuleto,
Long di rountau lou verd-bouisset
Après l'ivèr fasié teleto.

En soun lié bestort, sinuous,
Plan-plan s'escoulavo la Nesco,
Bagnant lou mióugranié saunous
Emé soun aigo lindo e fresco.

Tont èro riche, acoulouri,
En aquelo sesoun nouvello,
Dóumaci quand lou soulèu rit
Pèr éu la terro se fai bello.

Caminave emé lou printèms
Qu'adusié tant de meraviho,
Car pèr bouta lou cor countènt
I'a rèn au cant de l'auceiiho.

Quand tout bresiho un gramaci :
L'aubre, l'aucèu e la floureto,
Veirés de visage frounci
Qu'un blasfème es sa cansouneto.

Mau-grat tout aquéli presènt
Qu'a bèl-èime ansin Diéu nous mando,
Entendès dire i mescresènt :
— Aquest an Diéu fai contro-bando ! —

Perno de la Nesco, lou 7 de mai 1897. ENRI BOUVET.

LOU REMÈDI

Lou dóutour Prouspèr Yvaren d'Avignoun, un letru que voulountié parlavo latin, qu'èro familié emé tóuti e amavo de cop que i'a de galeja un pau, en fasènt si vesito dóu matin, rescountrè dins lou Limas la Zetto, uno galanto chato maridado de l'an passa emé Janet dóu Linot.

— Hòu, Zetto, ié fai ansin, e que fai toun Linot ?

— Vè, moussu lou mèje, amo toujour li bon moussèu e lou bon béure, e, à vous lou dire, de tèms en tèms aganto sa cigalo. Dise pas que noun ague lou vin amistous e coutigau, mai es pièi un pau trop... Se sabias un remèdi ?

—Anen, faguè lou dóutour, vese ço qu'es ; te plagnes de drudiero, rappello-te, niaiso, que *sine cerere et Baccho friget Venus.*

— Mai que diàussi vòu dire acò, Moussu ?

— Acò vòu dire, ma chato, que s'aviés lou malur que toun ome amèsse plus li bon moussèu e beguèsse plus que d'aigo… adiéu lou rire e li coutigo : *Friget Venus*, e passè soun camin en risènt de bon cor.

A la vesprado, s'atrouvè que Linot qu'avié dina en coumpagno, just aguè mai carga sa pichoto guèto fouligaudo. E, coume Zetto n'i'en fasié lou reproche, la prenguè à la brasseto, l'assetè sus si geinoun e ié faguè quàuqui poutoun sus lou coutet, dintre li pichot péu foulatin que se i'atrouvavon.

— O, diguè Zetto, en fasènt la fougno, mai sènso trop s'apara di poutoun, as pas crento ? Vai, fai lou galant, aro ! Te n'en gariras pas d'aquelo abitudo de béure. N'ai parla adès a moussu Yvaren e m'a dit : *Frisez Venus*. Que diàussi acò vòu dire *Frisez Venus ?* Segur quaucarèn de marrit.

— *Frisez Venus ?* rebequè Linot en la poutounejant que mai, ço que vòu dire ? N'en sabe foutre rèn ; mai qu'acò te chagrine pas, vène lèu te jaire, deman lou demandarai au perruquié.

JAN DIS ENCARTAMEN.

MA BÒRI

Figuras-vous qu'es assetado
Bèn à la cimo d'un mamèu
Ounte dardaio lou soulèu,
E que doumino l'encountrado.

Après agué coumpli journado,
Cadun de la famiho, lèu,
S'acampo, e, souto soun mantèu,
Sian recata pèr la nieuchado.

En la vesènt, sus lou levant :
« Queto pauro barraco ! » fan
Li gènt que passon à la routo.

De moun paurige sèns regrèt,
Iéu pènse au filousofe grè
Que loujavo dins uno bouto.

Vaqueiras, 21 d'avoust 1897. J. REYNAUD.

LOU TOUNDÈIRE

Dilun passa à Cavaioun, Tito lou ciro-boto, toundèire, coumessiounàri e tout ço que voudrés, vanegavo sus lou cous pèr gagna la peceto sènso susa.

Tout à-n-un cop vai avisa, sus un banc, Moussu Veran que penecavo, ajouca, lou mentoun sus soun bastoun, em'un chin barbocho, negre, pelous, alounga toucant éu.

E noste toundèire de faire à Moussu Veran :

— Lou toundèn lou chin ?

— Tounden-lou, vèn Moussu Veran, sènso gara soun mentoun de dessus soun bastoun. E zòu ! Tito pauso sa queisseto, tiro li cisèu, aganto lou chin e chi-cha, vague de i'adouba lou péu.

— Aura pas tant caud ansin, parai moussu ? n'èro pas de lùssi boutas !

— Bèn segur !

— Ié fasèn la couat ?

— Fasen ié la couat !

— Ié fasèn li moustacho ?

— Fasen-ié li moustacho !

— Ié fasèn li patto ?

— Fasen-ié li patto !

L'obro acabado, Tito lacho lou cadèu que lando en s'espaussant li niero.

— Es trento sòu emé la couat e li moustacho moussu !

— Sias un bon ome ! vous garas pas de la resoun ; diàussi ! vau bèn acò.

— Me fai plesi que siguès countènt, moussu ! E Tito aparo la man.

— Countènt ? iéu ? Que m'enchau ? Es pas miéus aquéu chin !

— Coume ? Es pas vostre ? E de quau es dounc ?

— Lou crese de Moussu lou Juge de Pas que l'autre jour me disié en parlant de soun chin : lou fariéu pas toundre quand me baiarien un escut, autant l'atrove poulit emé soun long péu frisa autant me maucourarié de lou vèire rascla coume fai en tant de chin aquéu feniant, aquéu gasto-mestié de Tito ?

Noste toundèire en ausènt acò s'empachusclè sènso demanda soun rèsto.

LOU CASCARELET.

SOUTO LA TOUNO

COP DE CREIOUN

Sian à l'Autouno ;
Souto la touno,
Dins sa bressolo un enfant dort,
E lou soulèu, de si rai d'or,
De si rai d'or, soul, lou poutouno...
Sian à l'autouno ;
Souto la touno,
Dins sa bressolo un enfant dort.

La jouino maire,
Au cor amaire,
Dóu regard baiso lou nistoun,
E n'auso plus faire un poutoun,
Un soul poutoun au bèu dourmaire.
La jouino maire
Au cor amaire
Dóu regard baiso lou nistoun.

Enfestoulido,
La maire oublido
Que soun jougne es descourdela,
E que soun sen, ouire moula,
N'en sort encaro... qu'es poulido !
Enfestoulido,
La maire oublido
Que soun jougne es descourdela.

Dins sa seneco,
Lou fru sèns deco
S'arredounis, blanc, trelusènt,
Quand vers l'enfant, l'iue sourrisènt,
Se viro e dis : « Coume peneco ! »
Dins sa seneco,
Lou fru sèns deco
S'arredounis, blanc, trelusènt.

Pièi, urouseto,
Mai crentouseto,
Sus soun frout pauso un poutounet.
L'enfantoun se reviho net,
Ausso la tèsto e fai riseto
A l'urouseto
Que, crentouseto,
Sus soun front pauso un poutounet.

De la famiho,
O mereviho !
Que galantoun es lou tablèu !
Quand, souleto emé lou soulèu,
Sus soun enfant la maire viho.
De la famiho,
O mereviho !
Acò 's lou plus galant tablèu !

E. JOUVEAU.

LOU MESTIÉ DE CHIN

Manjo-cat de Perno avié 'n droulas d'uno quingeno d'an qu'avié tengu à Santo-Gardo pèr ié faire feni si classo de latin, cresènt que sourtirié d'aqui quaucarèn coume apouticàri o, pèr lou mens, mèstre d'escolo. Em'acò se capité que lou pichot, un pau qu'avié marrido tèsto, un pau qu'èro feniant coume uno rassado, n'en sachè gaire mai quand sourtiguè dóu semenàri que quand i'èro intra.

Que faire ?.. Manjo-cat, que pièi jitavo pas lou lard i chin, n'avié proun de louga de journadié pèr travaia si tros de terro; un bèu matin diguè à soun escoulan : Mignot, se n'en sabes pas proun pèr n'aprendre is autre faras coume iéu : Ve, aganto l'estèvo d'aquel araire e labouro aquéu cantoun de garrigo.

Lou drole óubeïguè, prenguè l'estèvo d'uno man e lou courdèu de l'autro, e : Ja ! hi !

Mai atrouvè lèu que la terro èro basso, e s'avisè 'ncaro plus lèu

que si costo avien creissigu en long. E avant la fin de la batudo coumençavo deja d'eisseja, musavo i gànci, s'aplantavo sout lis aubre, sènso coumta que fasié de gamato e tiravo de rego drecho coume la routo de Saut.

Quand Manjo-cat venguè vèire soun bèu travai, lou droulas ié fagué :

— Paire, de quant li bèsti soun mai urouso que nàutri ! fan rèn, dormon quand an som, manjon quand an fam, l'ivèr quand lou mistrau frejas vous rasso lis auriho, éli se bouton à la calo, l'estiéu, quand lou souleias vous ensuco, se bouton à l'oumbro de la figuiero. Es pièi li bèsti que soun savènto e es nàutri que sian li bèsti, tenès !

— Parlo pèr tu, se vos, nigadouio... Es aquéli falibourdo que t'an ensigna à l'escolo ?... Saches, moun paure drole, que l'ome dèu gagna soun pan à la susour de soun front...

— Pamens, ripoustè lou drole, arregardas lou chin qu'es eila coucha à l'oumbro de la figuiero bèn à la frescour dóu pous, dirés pas que noun fugue plus urous que nàutri, foutralas, que bousihan la terro pèr tóuti li tèms... Ah ! poudiéu bèn naisse chin !..

— D'aquéu coudòssi ! diguè lou paire, s'atroves que li chin soun tant urous fai te chin, viedase ! Lou mestié, vai, es lèu aprés.

— Basto, lou diguessias pas pèr rire...

— Zóu ! se te plais, vai t'estendouira eila emé Labri, faras que ço fara, dous chin saran pas de trop dins l'oustau !

— Lou disès de bon ?

— Vos pamens pas que te lou digue en franchiman ?...

Lou droulas anè s'alounga contro Labri à l'oumbro de la figuiero à la bono frescour dóu pous... Quand venguè l'ouro de dina, Manjo-cat intrè à l'oustau, soun drole emé Labri intrèron après éu :

— Eh bèn, paire, ié fai lou drole un pau mouquet, avès acampa fam ?

— Taiso-te, que li chin parlon pas ! ié fai lou paire.

Lou droulas se mourdeguè li brego. Pamens, sènso mai muta, s'aprounchavo de la taulo pèr se i'asseta.

— Passo-me ! ite ! defore ! crido Manjo-cat, despièi quouro li chin s'assèton à taulo ? Espèro un pau qu'agante l'escoubo !

Lou paure droulas sourtiguè en fasènt la bèbo, mai noun ausè se plagne. Se garè la grosso fam em'un rousigoun de pan mousi, que se partejèron emé Labri. Pièi tournamai s'anèron coucha tóuti dous à l'oumbro de la figuiero.

Quand vengué l'ouro dóu soupa, lou viedase n'avié proun d'aquéu mestié de chin, se rendeguè :

— Paire, vole mai redeveni ome !

Manjo-cat vouguè pas l'escouta :

— Parlaras deman, se vos, vuei as fa obro de chin, te sara paga journado de chin : Vaqui toun tros de pan dur e lèu lèu à l'estable !

Lou lendeman, avans jour, lou droulas avié mai aganta l'estèvo de l'araire, e vous assegure que li tirè drecho li rego... La liçoun i'èro estado bono, bèn meiouro qu'aquéli de l'escolo !..

LOU CASCARELET.

Emé de gramaci noun se manjo.

SOUNET

I

TRISTESSO

Plourave, e tout ço qu'a fa Diéu
De ma tristesso sèns egalo
Risié, leissant lou sort catiéu
S'apesenti sus mis espalo.

Plourave, e tout risié de iéu.
L'aucèu me frustavo de l'alo
E me cridavo piéu-piéu-piéu ! »
« Cha-cha-cha ! » fasien li cigalo.

Coume pèr me faire un afront,
Risié tambèn la traito font
Ounte veniéu bagna ma caro.

Tout acò me tranquè lou cor !
E tant m'a tengu lou maucor,
Que quand tout ris... iéu ploure encaro.

II

RESIGNACIOUN

Ai proun soufert, ai proun gemi ;
Soun agoutado mi lagremo !
Moun paure cor s'es endourmi,
E tournamai ma vido es semo.

Vole au-jour-d'uei pausa mi remo,
Perqué toujour se counsumi !
Leissant ma barco à-n-elo memo,
Esperarai un vènt ami ;

Vole plus rèn vèire ni saupre,
Moun cor, ai-las ! pòu plus rèn saupre,
Barra coume es, e maucoura.

Vole rèn ausi ni rèn dire,
Mai quand tout ris, iéu vole rire :
I'a toujour proun tèms pèr ploura !

MARIUS JOUVEAU.

Li bòni paraulo adoubon li maufa.

Tout bos a soun argno.

LOU REVIHO-MATIN

Quau a pas couneigu Moussu Faiòu, lou jusiòu de dessouto lis arc de Carpentras, que de longo èro pèr orto dins li vilage e li viloto de l'enviroun pèr vèndre sa telo blesido, sa telo rousseto e si percalo ? Aquéu plagnessié ni si cambo, ni sa lengo, tambèn n'en fasié de vènto !

Un jour qu'avié batu tóuti li Vignèro e li quartié de Velorgue e de Caumount, intrè à L'Islo just pèr la soupado, à la negro niue, las qu'es pas de dire. Avié pas avala lou darnié moussèu que se fasié atuba la candèlo e anavo se jaire; mai avans de mounta sounè l'oste e ié faguè :

— Siéu forço dourmihous, me counèisse, siéu pièi proun las, deman poudrié se faire que m'óublidèsse, e, coume es divèndre, vole pas manca d'èstre à Carpentras de bono ouro, me reviharés, parai, à quatre ouro de matin.

— Poudès dourmi tranquile, respond l'oste, vau tout d'un tèms lou dire au garçoun qu'es éu noste reviho-matin.

— Fasès-me lou veni que ié parle, se venias à l'óublida, diguè Moussu Faiòu que tenié à parti d'ouro.

L'oste fai veni lou garçoun.

— Coume acò, es tu, ié fai Moussu Faiòu, que siés lou reviho-matin ?

— Pèr vous faire plesi, Moussu.

— Alors veguen un pau, te sèntes de me reviha deman à quatre ouro de matin ?

— Boustre! se me sènte, rebèco lou garçoun, voulès galeja moussu ! Poudès dourmi sus vòsti dos auriho emai faire peta la narro ; quatre ouro de matin ! de qu'es acò quatre ouro ! Se voulès vous leva plus lèu, vous geinas pas, tant vous revihariéu quento ouro que fuguèsse, aurias que de me lou dire, à l'ouro picado : toc! toc! toc ! siéu aqui à vosto porto ! Mai anen voulès boufouna quand me demandas se me sènte de vous reviha à quatre ouro! Es que siéu couneigu eicito ! Sachès qu'autant vous revihariéu à tres ouro coume à quatre, à dos ouro! à miejo-niue! à vounge ouro! Vous revihariéu aro ! tenès !..

Ouh ! òuh ! anen pas tant liuen ! s'escridè Moussu Faiòu en escalant à cha quatre lis escalié...

LOU CASCARELET.

— Paire, disié lou-gnoun-lou-gna, toujour me disès que lou fumié es d'argènt.

— O, moun enfant, lou fumié es d'argènt.

— Eh, bèn ! alor, paire, perqué peréu toujour me disès que l'argènt n'a ges d'óudour ?

A M. M.

En countemplant lei meraviho
Qu'empìisson la terro e lei cèu,
Ai trouva que la jouino fiho
Es pièi ço que li a de pu bèu.

E sènso espèr, finqu'au vièiuge,
Ai proun chatouno lausenja,
Pèr m'espassa dóu mal enuge,
E — felibre — felibreja.

Ause adounc, chato crentouseto,
La gaio pichoto cansoun,
Radié ressouen de ma museto,
Que te counsacre sèns façoun.

O, mens que tu lisco es la pruno,
Mens gènto la roso de Mai,
Mens poulido la blanco luno,
Que teis uei an de pu dous rai ..

Fauto la paraulo pèr dire
Lei charme de toun cors rousen,
Dins toun regard, dins toun sourrire
Ço que li a de paradisen,

E toun èr manse, ta simplesso,
La simplesso d'un agneloun,
Qu'unido à perfèto belesso,
Te fa sorre deis angeloun.

Ounourant toun paire e ta maire,
Oubeïssènto bravo enfant,
Manques jamai, pèr li coumplaire,
De bono voio e d'enavans.

Gardes paciènto, afeciounado
Toun pichot frai proun vivournet,
Se foulejo à la permenado,
O tranquile au brès fa nené.

Indiferènto ei jcuïssuro,
Touto eis obro de toun oustau,
Que t'enchau dei pimparraduro ?
Es lou devé ta soulo gau.

Es ansin que sajo, pau visto,
Sèns li pensa te fas un sort,
Ansindo que saras requisto
Pèr ta vertu riche tresor.

Car pièi tout chanjo, m'amigueto,
Ço que vòu Diéu vèn de-segur;
Après lou boutoun la floureto,
Après la flous lou fru madur.

Se fau pièi que, sensible e tèndre,
Se duerbe toun couer à l'amour,
— Bord qu à l'amour tout dèu se rèndre —
Agues, meireto, de bèu jour !..

20 de juliet 1897. A.-B. CROUSILLAT.

TRES BÒNI-VÒIO

An bèn resoun de dire que lou bon Diéu a pas fa tóuti li gus ! Se n'en falié 'no provo, l'atrouvarian dins l'istòri de tres bòni-vòio qu'ai couneigu, e que vole, vuei, vous n'en dire quàuqui mot.

Lou Tòchi, Papaio e lou Poupu, tres galo-bontèms en quau si gènt avien leissa lou plus poulit bèn dóu mounde, — d'oustau, de granjo, de vigno, de jardin — liogo de faire coume si rèire, valènt-à-dire de

travaia si terro, d'espargna, d'enanti sis enfant à l'ounour dóu mounde, s'adounèron au gourrinige e à la jouguino, e feniguèron pèr manja lou siéu emai aquéu dis autre.

Aquéli tres pau vau venien, au mens uno fes pèr semano, en Avignoun, e ié passavon la niue à jouga, à béure e à faire si panto. Coume la jouguino e lou rèsto n'an jamai res enrichi, li tres nèrvi aguèron lèu aplana.

E sarrié esta 'ncaro que mié mau se, tout en degaiant soun bèn, n'avien pas fa soufri aquéli qu'èron à soun entour ; se quand tournavon à sis oustau, après agué passa la niue blanco e perdu si sòu, n'avien pas cerca garrouio à si femo e tabasa sis enfant ; se, après s'èstre pausa uno journado, s'èron remés au travai, liogo de fenianteja de-longo coume fasien. Mai, basto !

Un dissate, li tres gourrin partiguèron de sis oustau à sèt ouro de matin pèr veni en Avignoun, coume èro soun abitudo. Quand fuguèron à la guingueto de Reiau-paniè : « Se n'en secavian uno eici ? faguè lou Tòchi à si coulègo : aquelo garço de femo m'a fa manja de tartifle fricassa, sala coume de mouiro, que m'an bouta lon fiò dins lou pitre ! » — E n'en sequèron uno.

Quand arribèron à Sant-Veran : « Se metian encaro un cop sus la bugado encò de Bourdiho, diguè Papaio ; éu n'a de bono ! » — « Zóu encaro un cop sus la bugado, respoundeguè lou Tòchi ; aquelo garço de femo emé si tartifle fricassa !... » E n'en beguèron uno autro.

Quand fuguèron à cinquanto pas dóu pourtau Sant-Lazàri : « Mis ami, venguè lou Poupu, me languissiéu d'èstre eici pèr me leva lou goust d'aquelo bevèndo de Bourdiho ; sabe pas ço que nous a douna, mai n'èro pas famous ; anen n'amata encaro uno encò de Taiolo. » — E n'amatèron encaro uno.

N'avien pas fa dès pas foro de l'oustau que lou Tòchi faguè, en escupissènt : « Mis ami, crese que sian toumba de la fèbre au mau caud : à Sant-Veran nous an fa béure de poutringo, eici nous an empouisouna. Urousamen qu'anèn passa davans Salanon, e qu'aqui poudren enfin n'en lipa 'no bono ! »

Quand fuguèron davans Salanon que demouravo sus lou mitan de la Carretarié, li tres coumpaire enreguèron la porto, e : « Dison que quau vòu de bono aigo fau qu'ane à la bono font, faguè lou Poupu, en intrant ; vujas nous n'en uno bono, qu'enjusqu'aro nous an douna que de pourcarié. » — « Vujas-me-la dins un grand vèire, faguè lou Tòchi, que ié boutarai d'aigo ; aquelo garço de femo m'a fa manja de

tartifle fricassa, sala coume de mouiro, que m'an bouta lou fiò dins lou pitre ! » E n'en beguèron mai uno bono.

Pèr agué de bono aigo, èron vengu à la bono font.

Aro, creirés belèu qu'acò fuguè la darniero ? Eh ! bèn, noun. En arribant à la plaço Pio : « Anen, diguè lou Poupu, fau ana dire bonjour à Madamo Tarascoun....

Ço que faguèron aquéu jour, lou fasien à pau près tóuti li dissate. Quand èro pas lou Tòchi qu'avié manja de tartifle fricassa, èro Papaio qu'avié manja de merlusso o bèn lou Poupu qu'avié manja d'anchoio emé de cebo. Di tres, n'i'avié toujour un qu'avié se, e quand l'un avié se, lis autre voulien béure. D'afaire, res n'avié ges, mai en sourtènt de vers Tarascoun, qu'èro la darniero etapo, tiravon chascun de soun cousta pèr se retrouva, à miejour, coume èro counvengu, dins un cafetoun de la Plaço, ounte lis esperavo un couratié d'argènt que, pèr cinq cènt franc que ié prestavo, ié fasié signa un papié de milo. Quand avien li sòu anavon dina ; après dina èron mai au cafè, e lou vèspre, quand avien proun manja e begu, anavon jouga... e pèrdre l'argènt qu'avien emprunta dins lou jour. Acò durè tant que pousquè. Quand n'i'aguè proun, lou prestaire d'argènt s'arrestè, e, coume poudien ni rèndre lou founs, ni paga lis interès, ié faguèron vèndre sis oustau, si granjo emai si terro, e ié rèstè plus rèn de rèn !

Quauque tèms après, lou Tòchi se brulè la cervello. Papaio es mort coume un chin sus quatre paio pourrido. Lou Poupu, que viéu encaro, es malurous coume li pèiro, e mourira coume lis autre, en leissant à sis enfant que lis iue pèr ploura e l'eisèmple d'uno vidasso de boumbanço, de gourrinige e de jouguino.

Ah ! mi bèus ami, coume vous disiéu en acoumençant : An bèn resoun de dire que lou bon Diéu fai pas tóuti li gus !

Avignoun, 1895. E. JOUVEAU.

Aquéu que fai fourtuno en un an,
Fau lou pèndre douge mes avans.

FARFANTELLO

Vese dins mi pantai
Uno amigo idealo
Que me pivello mai,
Que tóuti li mourtalo.

Me sèmblo, s'aviéu d'alo,
Qu'un jour poudriéu, bessai,
Penja sus soun espalo,
Ié dire : Aquest cop t'ai !

Car talamen m'agrado
Aquelo bello fado,
Que n'en siéu amourous.

Acò sarié trop brave
E sariéu trop urous
S'un jour la rescountrave !

Vaqueiras, 22 d'avoust 1897. J REYNAUD.

TÈ, LEITOUR, LEGISSE ACÒ

Li roumansié à la modo, que se moucarien dóu bon Diéu, quand volon engaugna quaucun de la Prouvènço, creson d'avé trouva Rouland, en ié metènt en bouco quàuqui mot coume *tè*, coume *ve*, o coume *pecaire*.

Un brave saberu, M. Louis Podorski, de l'Acadèmi d'Oungrìo, escrivié è Mistral au sujèt de *tè* : « Ai atrouva voste mot *tè* dins lou cant quatourzen de l'*Iliado* d'Oumèro, vers 219 :

Τῆ νυν τοῦτον ἱμαντα εγκατθεο κολτῳ.

Tè, acato dins toun sen aquesto poulido taiolo.

Li Franchimand an bèu se trufa nessiamen d'aquéu *tè* prouvençau : dato de 3,000 an, e a garda touto la voio de sa prouvenènço grèco. »

(L'AIÒLI.)

A MA CARO NEBOUDO NOURINO RASQUIN

SOUVÈT NOUVIAU

Èr : *de Magali.*

Se ma preguiero es acuïdo
Pèr lou grand Mèstre d'amoundaut,
Noun vous veiran courre bourrido
Mai faire flòri en voueste oustau.

REFRIN :

Benastruguen vuei emé voio
Lei nòvi en joio,
Urous de s'èstre marida,
De s'agrada.

En vous jamai la malancogno
Fague espeli lou mendre niéu,
E dins lou couer ges de rampogno
Abron lou fue dóu sacrebiéu.

Es pas tout roso en maridàgi ;
Uiausso e trono proun souvènt ;
Vous souvèti dounc de couràgi
Pèr endura lou marrit tèms.

De l'amour dins lou matrimòni
Longo-mai vous chalés dóu mèu,
E, dins vouesto amo, lou demòni
Noun espousque l'amar dóu fèu.

Amas-vous coumo doues tourdouro
Que sèmpre se fan lou bèu-bèu ;
E se dei dous pèr fes un plouro,
L'autre lou counsouele lèu-lèu.

Lou bouen Diéu vous mande uno fiho
O bèn quauque poulit nistoun,
Bèu tresouroun de la famiho
E fru de voueste amour bessoun.

Touei tant que sian à la taulado,
Souvetan que sèmpre d'acord,
O nòvi, dins cinquanto annado
Festejés vouéstei noueço d'or.

Ais, lou 3 de jun 1897. Canounge Bourges.

CHAPITRE XXIV DE LA GENÈSI

1. Mai Abraham èro vièi tant-que, e l'avié benesi lou Segnour en touto causo.

2. E diguè au plus vièi servitour de soun oustau, qu'èro lou baile de soun bèn : « Pauso ta man souto ma cueisso.

3. E juro me pèr lou Segnour, Diéu dóu cèu e de la terro, que tu noun reçaupras pèr mouié de moun fiéu ges de fiho d'aquéli Cananen ounte abite ;

4. Mai que tu partiras pèr lou païs de mi parènt e que ié cercaras uno mouié pèr Isa moun drole. »

5. Respoundeguè lou servitour : « E se i'a ges de femo qu'en aquest terradou vogue veni emé iéu, dève-ti entourna voste fiéu au païs de mounte sias sourti ? »

6. E Abraham diguè : « Engardo te jamai d'entourna moun fiéu aqui.

7. Lou Segne Diéu dóu cèu, que m'a tira de l'oustau de moun paire, de la terro ounte siéu nascu, que m'a parla e m'a jura eiçò : Iéu darai à ta raço aquesto terro, — éu meme mandara soun ange davans tu, e reçaupras aqui uno femo pèr moun fiéu.

8. Pamens se ges de femo noun voulié te segui, siés deliéura dóu sarramen : tant soulamen moun fiéu, jamai l'entournes aqui. »

9. Adounc pausè la man, lou varlet, souto la cueisso de soun mèstre Abraham e ié jurè subre aquéu dire.

10. E prenguè dès camèu de la manado de soun mèstre, e s'enanè pourtant de bèn em'éu de touto meno, e'm'acò se gandiguè dins la Mesoupoutamio vers la vilo de Nacor.

11. E coume aguè fa agrouva si camèu foro la vilo, contro un pous, sus lou vèspre, que li femo an coustumo de veni querre d'aigo, éu diguè :

12. « Segnour Diéu de moun Segne Abraham, ajudo-me vuei, te prègue, e fai misericòrdi à moun segnour Abraham.

13. Iéu me veici contro la font, e li fiho di gènt qu'abiton aquesto ciéuta s'envan sourti pèr tira d'aigo.

14. La chato dounc en quau dirai : Clino toun inde pèr que begue, e qu'elo me respoundra : Béu, emai à ti camèu iéu dounarai l'abéurado, — fugue aquelo qu'as preparado pèr toun servitour Isa ; e pèr ansin couneirai qu'auras fa misericòrdi à-n-Abraham moun mèstre. »

15. Entre éu n'avié pancaro acaba de dire acò, e Rebeca, fiho de Batuel (qu'èro fiéu de Melca, espouso de Nacor, un fraire d'Abraham), sourtié 'mé l'inde sus l'espalo,

16. Chato mai que braveto, vierge mai que poulido, qu'avié jamai parla 'n degun. Ero davalado au louroun, e coume aguè empli soun inde e que venié pèr s'entourna,

17. Lou servitour s'avanço e ié dis : « Fai-me 'n pau béure de l'aigo de toun inde. »

18. Respoundeguè : « Bevès, moun segne. » E tout-d'un-tèms pausè soun inde sus lou bras, e elo ié dounè à béure.

19. E'm'acò quand aguè begu, ajustè : « Vau pourta d'aigo, iéu, pèr vòsti camèu, d'aqui-que tóuti agon begu. »

20. E dins li nau vujant soun inde, courreguè mai au pous pèr tira d'aigo e abéurè tóuti li camèu.

21. E éu la belavo en silènci, estudiant se, Diéu-merci, aurié fa bon viage o noun.

22. Pièi li camèu aguènt begu, l'ome ié presentè, à-n-elo, de pendènt d'or que pesavon bèn dous sicle, emé de brassalet que pesavon dès sicle.

23. E à-n-elo éu diguè : « De quau siés ? ensigno-me-lou : i'a, dins l'oustau de toun paire, un rode pèr establa ? »

24. Elo respoundeguè : — « Siéu la fiho de Batuel, qu'es lou fiéu de Melca, qu'elo l'aguè de Nacor. »

25. E apoundeguè eiçò : « Ié manco pas de paio, à l'oustau, nimai de fen, e i'a proun large pèr establa. »

26. Se clinè l'ome e adourè lou Segnour,

27. En disènt : « Benesi siegue lou Segne Diéu d'Abraham moun mèstre, que noun a retira ni sa misericòrdi ni sa verita de moun segne, e que m'a mena dre camin encò dóu fraire de moun segne. »

28. E ’m’ acò courreguè la chato, e anounciè eila dins l’oustau de sa maire tout ço que venié d’ausi.

29. E Rebeca avié ’n fraire, que ié disien Laban, e que vitamen sourtiguè vers l’ome qu’èro alin au pous.

30. Car, entre agué vist li pendènt emé li brassalet dins li man de sa sorre, e entre agué ausi aquesto que fasié : « Aquel ome m’a di, acò, acò », venguè vers l’ome qu’èro arresta ’mé si camèu eila contro lou lauroun.

31. E ié diguè : « Intras, sant ome ! Perqué restas deforo ? Ai prepara l’oustau emai lou jas pèr li camèu. »

32. E éu l’aduguè au recàti, descarguè li camèu, ié dounè de paio e de fen, emé d’aigo peréu pèr se lava li pèd, d’éu emai de si ràfi qu’em’ éu èron vengu.

33. E se ié meteguè la taulo. Mai éu diguè : « Manjarai pas, finqu’ague di ço qu’ai à dire. » — « Parlo », repliquè l’autre. »

34. E éu : « Siéu servitour, dis, servitour d’Abraham.

35. E lou Segnour a benesi moun mèstre bravamen, e a prouspera mai-que-mai : e i’a douna d’avé, de biòu, d’argènt e d’or, de servènt, de servènto, e de camèu e d’ase.

36. E Saro, espouso de moun mèstre, i’a enfanta proun vièio un drole qu’éu i’a tout douna.

37. E m’a fa jura eiçò moun mèstre : « Pèr marida moun fiéu, iéu vole ges de fiho di Cananen qu’abite em’éli.

38. Vai-t’en vers l’oustau de moun paire, em’acò prendras pèr moun drole uno mouié de nòsti gènt. »

39. E i’ai respoundu à moun mèstre : « Mai se vòu pas, la chato, veni emé iéu ? »

40. « Vai, dis, que lou Segnour, que iéu ié camine davans, mandara soun ange emé tu, e t’endraiara mounte fau. E tu reçaupras pèr moun fiéu uno de nosto parentèlo e de l’oustau dóu paire miéu.

41. E saras à l’abri de ma maladicioun, s’estènt ana vers mi parènt, veniés à èstre refusa. »

42. Vaqui perqué au-jour-d’uei siéu vengu vers la font, e ai di : « Segnour Diéu de moun segne Abraham, se m’as endraia au bon camin,

43. Me veici contro la font d’aigo : e la chato que sourtira pèr querre d’aigo, ié dirai : « Douno-me ’n pauquet d’aigo, pèr béure, de toun inde ; »

44. E se me dis : « Tè, béu, emai abéuro ti camèu », acò sara la femo que Diéu a preparado pèr lou fiéu de moun mèstre.

45. E dóu tèms qu'entre iéu me repassave acò, a pareigu Rebeca, venènt emé soun inde — que pourtavo sus l'espalo. E davalo au lauroun e pouso d'aigo. E'm'acò iéu ié fau : « Douno-me 'n pauquet à béure ! »

46. Elo de soun espalo a tout-d'un-téms leva soun inde e m'a di : « Tenès, bevès, vau abéura vòsti camèu ». E ai begu, e elo a baia d'aigo i camèu.

47. E l'ai interrougado e i'ai di : « De quau siés fiho ? » M'a respoundu : « Siéu de Batuel, qu'es lou fiéu de Nacor e de Melca qu'èro sa femo. » E alor i'ai baia de pendènt pèr se faire bello e i'ai mes dins li man aquéli brassalet.

48. E clin ai adoura lou Segnour, benesissènt lou Segne Diéu d'Abraham moun segne, que m'a coundu en dre camin, pèr capita la fiho dóu fraire de moun mèstre destinado à soun fiéu.

49. Aro, se voulès prene veramen moun mèstre en gràci, digas-melou : senoun, fasès-me-lou peréu counèisse, pèr que iéu tire à drecho o à senèco. »

50. Laban emé Batuel respoundeguèron : « Dóu Segnour vèn desegur aquéu prepaus : noun avèn rèn à dire contro sa voulounta.

51. Vaqui Rebeca davans tu, pren-la 'mé tu e parte, e que siegue la femo dóu fiéu dóu mèstre tiéu, d'abord que lou Segnour l'a di. »

52. Coume ague ausi acò, lou varlet d'Abraham adourè lou Segnour, de mourre-bourdoun en terro.

53. E aguènt adu pièi de vas d'argènt e d'or, emé de vestimento, li dounè pèr presènt à Rebeca ; e à si fraire e à sa maire, d'àutri douno i'óufriguè.

54. E 'no fes en festin, aqui mangèron e beguèron. Mai l'endeman matin lou varlet en se levant diguè : « Chabissès-me, que vague vers moun mèstre. »

55. Mai ié respoundeguèron li fraire d'elo emé sa maire : « Fau que demore la pichoto au-mens dès jour emé nous-autre ; pièi après partira. »

56. « Nàni, diguè, me retengués pas, que lou Segnour m'a endraia : bandissès-me, que iéu m'entourne vers moun mèstre. »

57. E diguèron : « Sounen la chato e demanden-ié coume vòu faire. »

58. Entre la souna, venguè ; e ié demandèron : « Vos t'enana 'm' aquel ome ? » Elo diguè : « I'anarai. »

59. E 'm' acò la chabiguèron, emé sa bailo d'elo, e lou varlet d'Abraham emé touto sa chourmo,

60. En benastrugant sa sorre e cridant : « Siés nosto sorre ; posques crèisse en de milo e de milo, e que ta raço poussedigue li porto de tóuti sis enemi ! »
61. E Rebeca 'mé si chambriero, aguènt mounta sus li camèu, vaqui que seguiguèron l'ome — que retournè coume acò de-coucho vers soun mèstre.
62. Enterin se passejavo, Isa, pèr lou camin que meno au pous qu' apellon *d'aquéu que viéu e que vèi,* car abitavo en terro australo.
63 E èro sourti pèr chifra, dins lou campèstre, au jour toumbant. E coume vai leva lis iue, vèi li camèu alin que vènon.
64. Rebeca, elo tambèn, entre devista Isa, descendeguè de camèu.
65. E au varlet faguè : « Qu 's aquel ome que pèr campèstre nous vèn à l'endavans ? » E éu diguè : « Acò 's moun mèstre ». E elo lèu, prenènt soun pàli, s'aclatè.
66. Adounc lou servitour racountè à-n-Isa tout ço que s'èro passa ;
67. E Isa la menè dins lou tibanèu de Saro e la prenguè pèr femo ; e éu bèn talamen l'amè, que la doulour qu'avié desempièi la mort de sa maire n'en fuguè atempourido.

F. MISTRAL.

Moussu Dounat,
Es toujour lou bèn arriba.

FLOUR DE VÈUNO

PANTAI

L'espèro, qu'au cor bresiho,
Dins un ort m'avié mena.
Dins l'ort de la pouësìo
Mi pantai ai semena.
Lou printèms qu'es fa de joio,
De poutouno e de soulèu,
A mi grano dounè voio :
Moun raive flouriguè lèu !..

Oh ! la bello pountannado !
De nis dins cade bouissoun,
De perlo de rai. trenado
Dins lou rire e li cansoun.
Lou bonur que, vuei, aleno,
Deman tournara veni...
E gardarai l'amo pleno
De la fe dins l'aveni !..

Dins l'estàsi que nous brèsso,
Dóu matin à jour fali,
Sèmblo que l'ur di caresso
Noun dèu jamai s'esvali ;
Mai, long di draio e di ribo
Que Vèuno n'es lou mirau,
D'enterin. l'autouno arribo,
En coumpagno dóu vènt rau...

Subran, rire, flour, nisado,
Pèr lou sòu soun estripa ;..
Li joio soun embrisado
E lis aubre despampa...
Mai, quaucun pico à ma porto ;
— « Que voulès, quau sias ? » — « Es iéu ! » —
Lou vènt intro. boufo, emporto
Li sounge d'or que fasiéu.

JAN MONNÉ.

Ni en fiho parliero,
Ni en vigno près de carriero,
Ni en camp près de ribiero,
Ni en oustau près de couvènt,
Noun emplegues toun argènt.

LI CESE E LOU PARROUQUET

I'arribavo rèn que de causo de l'autre mounde à-n-aquéu vièi ouriginau de Janetto. E quand vous li countavo, vous fasié troussa dóu rire.

Avié dins lou quartié di Souleio, de-vers Venasco, dous poulit vergié d'óulivié em' un cabanoun au mitan qu'aurias di uno grangeto.

Un an, pèr lis óulivado, se diguè d'ana passa uno miejo-mesado à soun cabanoun e de ié faire éu-meme sa bouiaco. Pourtè uno damojano de vin, uno saco de pan, uno eimino de cese pounchu, prenguè soun fusiéu, de poudro e de ploumb : « sarié bèn lou diantre, se faguè, se tuiave pas pèr faire de tèms en tèms la broucheto. »

Lou vaqui istala au mitan de sis óulivié, à la calo dóu vènt e à la sousto de la plueio en cas de marrit tèms. La proumiero causo que fai es d'atuba lou fiò, de ié bouta l'oulo dessus emé dos jounchado de cese pounchu, e vague de faire bouli... glou ! glou ! glou ! Quand l'oulo èro à mand de versa, retiravo un pau lou fiò ; quand boulissié plus, empuravo.

Au bout d'un parèu d'ouro, tirè tres o quatre cese dins sa cuiero de bos e tastè emé lou det s'èron kiue.. Couquin de canèu ! se devinavon de marrido kiuecho, èron encaro dur coume de balo !

Janetto s'estounè pas pèr acò : boutè mai de bos souto l'oulo, e vague de faire fiò... boufo que boufaras, empuro qu'empuraras... faguè un fiò de garbiero uno grosso ouro de tèms ; pièi tirè mai tres o quatre cese dins sa cuiero, tastè s'èron kiue. Moustre de gus ! li cese èron pèr lou mens autant dur que tout-escas !

Mai èro l'ouro de dina e Janetto deguè se countenta d'un courchoun de pan. Lou mangè 'n remiéutejant contro si cese : « Couquin de cese ! fasié, voulès pas couire, eh bèn, iéu vous couisirai ! » e vague de mai faire fiò souto l'oulo. Quand un balaus de bos èro abena, n'anavo querre un autre... De tèms en tèms tastavo si cese... èron toujour dur, aurias di que dóu mai boulissien, dóu mai li moustre s'endurissien.

— Vous manjarai ! fasié Janetto que s'encagnavo à boufa lou fiò, vous manjarai à moun soupa, s'ai pas pouscu vous manja à moun dina... E l'oulo boulissié toujour à grando vapour.

Lou vèspre, quand l'ouro dóu soupa fuguè vengudo, li cese èron dur mai que jamai, e Janetto deguè mai se countenta d'un courchoun de pan. Pièi se couchè, mai dourmiguè que d'un iue ; èro testard, e

se levè tres o quatre cop dins la niue pèr bouta de bos au fiò e faire bouli soun oulo, pèr agué si cese kiue lou lendeman, au-mens à soun dina! Ah! vai, quand volon pas couire, volon pas couire! Au bout de tres jour e tres niue de fiò, li cese èron toujour que mai dur; bèn tant que, las de juna, Janetto perdeguè paciènci, arrapè soun oulo e pataflòu! la traguè 'mé li cese apereila au mitan de sa terro.

Aqueste cop prenguè soun fusiéu e anè pèr faire la broucheto. Deja se lipavo li brego di bon repas qu'anavo faire; mai l'auceliho èro pas à vòu, li quatre aucèu que veguè èron esfraia qu'es pas de dire, pousquè pas ié tira, e quand la niue venguè, n'aguè pèr touto pitanço que soun escupagno pèr mastega soun pan.

Lou lendeman partiguè mai pèr la casso avans jour; bateguè la colo, la mountagno, tout-de-long de la Nesco; èro miejour qu'avié rèn vist. Rousiguè mai soun courchoun soulet e se remeteguè en casso. Las, ablasiga, anavo rintra sus lou tard à soun cabanoun, quand, tout à n-un cop, ié partiguè de davans li pèd un aucelas que s'anè pausa sus un óulivié bèn à pourtado.

A la fin finalo, faguè Janetto, la faren vira la brocho! E agantè soun fusiéu : Pan! pataflòu! moun aucelas, gros coume un pijoun, darruno de l'aubre. Janetto cour lou rambaia, e es proun estouna de ié vèire un plumage coume n'avié jamai vist de tant bèu : de plumo verdo, de plumo jauno, de plumo roujo! E lou regardavo e lou souspesavo sus sa man, lou viravo de tóuti li biais, e s'avisavo que s'avié un bèu plumage, pesavo gaire : « Oh! paure de tu, ié fasié en ié paupant lou pitre qu'aurias dì un coutèu, coume siés maigre! oh! s'es poussible! Mai coume se fai, pauro bèsti, que fugues maigro coume acò ?.,. »

A-n-aquelo questioun l'aucèu durbiguè soun iue e ié respoundeguè :

« Siéu esta malaut! »

Janetto, en l'ausènt parla, sachè plus ounte n'èro, se dounè pòu, lachè l'aucèu e s'encourreguè 'n cridant :

« Siéu un malurous! ai tuia un ome! »

E vague de courre!

Quau vous a pas di que, coume vai arriba à soun cabanoun pèr s'estrema, pataflòu! brounco e toumbo de mourre-bourdoun. Tout matrassa, lou paure Janetto s'aubouro e dequé vèi? Lou creirés pas : vèi que s'es entrambla à si cese qu'avien greia e avien jita de courrejolo talamen longo, qu'aguè proun obro pèr se n'en desembouia li cambo!

Lou lendeman, lou troumpetoun de Malamort publicavo pèr carriero que bono estreno sarié dounado à-n-aquéu qu'atrouvarié lou parrouquet di mourgo de l'espitau de Carpentras que s'èro escapa de sa gàbi.

LOU CASCARELET.

Dóu tèms que lou chin se grato,
La lèbre s'escapo.

MAIANO

SOUNET DI A MAIANO PÈR EN SEXTIUS MICHEL QUAND IÉ SOUN VENGU LI FELIBRE (7 D'AVOUST.)

I'a 'n vilage dre dis Aupiho,
Sus lou camin de Sant-Roumié,
Mounte fan soun nis li ramié,
Mounte fan soun mèu lis abiho.

Embaumon aqui li cacìo,
Aqui blanquejon li poumié ;
Mai ço que ié greio en proumié
Es la flour de la pouësio.

Clarejas, li cap-d'obro, dau !
Nerto, *Mirèio*, *Calendau*,
Lis Isclo d'Or, tout ço qu'encanto !

Ié flouris tambèn la Bèuta,
Ço que fai qu'un jour, o ciéuta !
Te diran « Maiano-la-Santo ».

SEXTIUS MICHEL.

De la pasto de moun coumpaire, grosso poumpo à moun fihòu

CASSIS E LI LANGOUSTO

Un drole de prouvèrbi que se dis à la Cióutat e dins lou gou di Leco :

En 1822, li langousto prenguèron Cassis.

Parèis qu'aquel an, efetivamen, la mar se trouvant desmountado pèr uno grand tempèsto, o broufounié de levant, un bèu matin, li Cassiden, quand durbiguèron si fenèstro, veguèron, espanta, touto uno armado de langousto, arpudo e banarudo, qu'escalavon si carriero e sis oustau.

Se n'acampè de bèlli banasto !

E despièi, quand arribo quauque estraourdinàri, quand, pèr eisèmple, em'un marrit jo, pèr quauque cop d'asard, un jougadou gagno la partido, la galarié alor dis coume counclusioun :

En 1822, li langousto prenguèron Cassis.

(L'AIÒLI.)

CANSOUN

REFRIN.

Iéu fau mei pantai lei pu bèu,
Quand dins la mar encantarello
S'es nega plan-plan lou soulèu,
Au cant de l'erso bressarello.

Au calabrun quand la calamo
Es sus la mar, sènti moun amo
Trefouli, e ma muso vèn
Ispira moun couar de jouvènt :
La douço auro que mi poutouno
De soun boufe tant frescoulet,
Vèn à moun auriho, e cantouno
Coume l'èr d'un siave coublet. — *Refrin.*

Souto la luno e leis estello,
Dins la nue que leis enmantello
Cànti la mar, sei revoulun,
Sei cant d'amour. sei rangoulun,
Ei poulit souen de la musico
Dóu dous ventoulet cantadis.
Siavo musiqueto angelico
Que sèmblo un cant dóu Paradis. — *Refrin.*

Mai pèr fes la luno es neblouso,
E, subre l'oundo souloumbrouso,
Au travès dei niéu celestiau,
Mando quàuqui rai argentau.
Ei pouncho deis erso qu'oundejon
(Boufo un ventoulet mistoulin)
De pichóunei lusour blanquejon,
Bressado, balan-balalin. — *Refrin.*

Bello es tambèn la bramadisso
De la mar, quand boulegadisso
Contro lei roucas vèn turta,
Tant fouart que rèn pòu l'arresta,
Quouro boufo la tremountano
O lou mistrau. Qu'es bèu lou bram
Que s'ausisse dins la chavano,
Quand lou tront ourlo au lum deì lamp. — *Refrin.*

Tèms catiéu, bounasso o calamo,
Auro douço o mistrau que bramo,
Cèu estela, oumbrun negras
Au treboulun coumo à la pas,
Vau à la mar que mi pivello ;
Quand la vau vèire à jour fali,
Davans la bèuta que desvèlo,
Fau lei pantai leï mai poulit. — *Refrin.*

Marsiho. JÒRGI ALLIÉ.

UN MIRACLE

Tambèn autre-tèms se fasié li gràndi *manœuvres*, e quand li troupo dóu rèi avien chaupina li recordo, arribavo que lis entendènt de l'armado pagavon quàuqui fes lou daumage, s'èro un grand segnour que l'avié subi ; mai s'èro un paure païsan, falié que lou mesquin boutèsse sa lengo dins sa pòchi, car se reclamavo, pèr lou faire teisa, proun souvènt ié ramounavon lis esquino em' un balaus de lambrusco.

Pamens n'i'aguè un que sachè se faire paga : eiçò arribè dóu tèms dóu rèi Enri IV, qu'a toujour passa is iue de tóuti pèr un brave ome. Vès-eici que si troupo manoubravon dins la Gascougno, e vague de chaupina li blad, e vague de cauca li luserno, e vague d'afoundra li vigno ! Un paure païsanas qu'avié semena un pichot tros de cese, grand tres cop coume un moucadou, mai que coumtavo aqui-dessus pèr pas manja soun pan soulet, aguè la curiousita de vèire lis eisercice de l'armado dóu rèi ; e'm'acò se venguè planta sus lou bord de soun cantoun de terro. Dóu tèms que badavo coume un Coulau, en vesènt li bèu cavalié e li bèu fantassin abiha de blu e de rouge, uno troupo de Souïsse emé sis alabardo intro dins si cese e, pecaire, ié bouto coume un femié ! Tout es estripa, escracha, derraba ! Es uno pieta.

Lou paure ome saup que fau pas reclama, senoun, garo la lambrusco. Pamens, se dis, se lou rèi sabié lou tort que me fan si troupo, segur me lou pagarié. Alor, lou mesquin, qu'èro pas sot, se bouto à crida : « Miracle ! Miracle ! Miracle ! » Lis óuficié dóu rèi vènon e ié demandon perqué crido : Miracle ! Mai éu noun ié respond e crido que mai fort : « Miracle ! Miracle ! » Bèn tant que lou rèi l'ausiguè, e coume cresié gaire i miracle, vite venguè pèr vèire ço que n'èro : e lou paure païsan de mai crida : Miracle ! Alor lou rèi ié diguè :

— Mai, brave ome, perqué cridas coume acò : Miracle ?

— Sire moun rèi, respoustè lou païsan, es pas un miracle ? Regardas : aviéu semena de cese dins moun champ e i'a sourti uno armado de Souïsse ! —

Lou rèi coumprenguè, riguè, e ié faguè paga si cese.

LOU CASCARELET.

Douna es ounour, demanda es doulour

INNE GREGAU

Pouësìo de F. Mistral. Musico de A. Borel.

Fieremen.

4

Dins lou matin la mar se fai vióu-leto,

rall. *a tempo*

Dins lou cla-run tout se rejou-ve-nis : Au Par - te-non a -

rall.

mount la din- dou-leto, Sian au bèu tèms ! vai re-basti soun

molto vivo. *agitato.*

nis. Mi-nervo santo, abrivo ta ci- vè- co Sus lou ra -

molto rall. *f*

tun que manjo lis es- cot ! Se fau mou - ri pèr la patrì - o

grè - co, Rampau de Diéu ! se mor jamai qu'un cop. Se fau mou-

cresc. *ff* *D. C.*

ri pèr la patrì- o grè-co, Rampau de Diéu ! se mor jamai qu'un cop.

Dins lou matin la mar se fai vióuleto,
Dins lou clarun tout se rejouvenis :
Au Partenon amount la dindouleto,
Sian au bèu tèms ! vai rebasti soun nis.
Minervo santo, abrivo ta civèco
Sus lou ratun que manjo lis escot !
Se fau mouri pèr la patrio grèco,
Rampau de Diéu ! se mor jamai qu'un cop.

Sèmpre que mai l'oundo se fai daurado,
Sian au bèu tèms ! Mai au cresten di baus,
De Proumetiéu estrassant la courado,
Negrejo alin un grand vóutour à paus.
Pèr cousseja l'aucelas que te bèco,
Enfant dis isclo, armejo toun barcot :
Se fau mouri pèr la patrio grèco.
Rampau de Diéu ! se mor jamai qu'un cop.

Ausès crida l'antico Pitounisso :
« Vitòri pèr li felen di mié-diéu ! »
Dóu mount Ida fin-qu'au ribas de Niço
Lis óulivié boumbisson renadiéu.
Fusiéu en man, zóu ! escalen la brèco,
De Salamino esbrudissènt l'ecò :
Se fau mouri pèr la patrio grèco,
Rampau de Diéu ! se mor jamai qu'un cop.

Alestissès vòsti raubeto blanco
Pèr espousa li nòvi de retour :
Anas coupa, nouvieto, à la calanco,
Lou verd lausié pèr vòsti redemtour !
Davans l'Europo agrouvassado e nèco,
Beguen, jouvènt, la glòri à plen de got :
Se fau mouri pèr la patrio grèco,
Rampau de Diéu ! se mor jamai qu'un cop.

Co que s'es vist pòu mai se vèire, fraire !
E, s'au trelus d'aquéli roucas rous
Divinamen l'ome a pouscu retraire
De tóuti si pantai lou mai courous,

L'amo crestiano aqui restarié mèco !
E gibarian sus noste rasigot?
Se fau mouri pèr la patrìo grèco,
Rampau de Diéu ! se mor jamai qu'un cop.

De Maratoun seguènt lou bèu courrèire,
Se cabussan, auren fa ço que fau !
E, mescladis au sang de noste rèire
Leounidas, noste sang triounfau
Enrouitara lou courau di pastèco
E lou rasin que pènjo au paligot :
Se fau mouri pèr la patrìo grèco,
Rampau de Diéu ! se mor jamai qu'un cop.

Mai tres milo an d'istòri nous fan lume.
Auto ! vesèn deja lou mounumen
Ounte avèn fe que lou Fènis replume,
Desenmasca de soun long patimen.
La Miejo-Luno, i sablas de la Mèco !
De noste azur, soulèu, coucho-m'acò...
Se fau mouri pèr la patrìo grèco,
Rampau de Diéu ! se mor jamai qu'un cop.

Maiano en Prouvènço. F. MISTRAL.

LA MARRIDO MEMÒRI

En devenènt vièi avié perdu la memòri, Moussu Galeroun, curat di Baus, e i'arribavo de faire d'aquéii coufo grosso coume la roco de Sarragan :

Avié l'abitudo, aqueste bon vièi curat, d'ana dina tóuti li dimècre emé Moussu lou Comte dis Ourtigo à soun castèu de la Massano. Aqui i'avié toujour bono taulo messo e gaio coumpagno.

Vès-aqui qu'un jour Moussu lou Comte toumbè malaut, e fau crèire que lou fuguè seriousamen, car n'en mouriguè ! Lèu-lèu li castelan en plour mandèron la tristo nouvello à Moussu Galeroun, lou curat di Baus.

Lou dimècre d'après, noste bon Moussu Galeroun avié óublida, parèis, que Moussu lou comte avié rendu soun amo à Diéu, partiguè coume à l'acoustumado pèr ana dina au castèu : Sounè à la porto e la servicialo touto desfaciado venguè ié durbi. E coume Moussu Galeroun ié demandavo s'avié bouta lou vin au fres, la pauro femo ié fasié en plourant :

— Mai sabès dounc pas que noste bon Comte es mort despièi vue jour ?

— Ah ! faguè Moussu Galeroun en se gratant l'auriho, eh bèn, cresiéu pas que i'aguèsse tant pau de tèms !...

LOU CASCARELET.

Bastardaio,
Noun es parentaio,

LOU BON JOUR

A Clareto Astruc.

Paire e maire, l'amo raianto
D'un bonur qu'is iue bouto un plour,
Menon li prìmi coumunianto
A la glèiso coumo de flour.

Dins la basilico giganto
Ount' li cire fan quàsi jour
Sentès au cor que vous aganto
Uno misteriouso temour.

Pereilalin, i proumié banc,
Courouno blanco e velet blanc,
Vous mostron 'n eissam de nouvieto

En quau, de sa crous, Jèuse-Crist
Soun espous celestiau, sourris
E di fianço fai la babeto.

Cano, lou 4 de jun 1896. M. RAIMBAUD.

LA MARRIDO SENTIDO

Autre-tèms, èro l'abitudo en Camargo, e l'es encaro uei, qu'en chasque mas se tuiavo un porc. De vèire acò, lou curat d'Aubaroun se decidè peréu de n'en croumpa un.

Quand lou bestiàri siguè gras, Moussu lou curat faguè à sa servicialo :

— Misè Finet, escoutas un pau. Noste porc me sèmblo preste, se lou tuavian un d'aquésti jour.

— Coume voudrés, Moussu lou curat, anarai averti lou bouchié.

— Ah! pèr acò, nàni. Fau lou tua que res n'en sache rèn.

— Mai coume vai ?

— Vai, ma pauro Misè, que tóuti mi parrouquian quand an tuia soun porc m'an adu la fricassèio, e se sabon que iéu tuie lou miéu e n'i'en baie ges, passarai pèr un groussieras e se geinaran pas pèr dire qu'es iéu que siéu lou porc... Pamens, lou vesès, à mens de me n'en ges leissa, pode pas ié rèndre la bono maniero : un pau is un, un pau is autre, ié passarié tout. Alor veici ço qu'ai pensa ; iéu, vous, emé lou pichot clerjoun Janet, faren aquelo obro sèns rèn dire. Anas vèire Janet e i'esplicarés li causo coume soun.

— E quouro pensas de tuia, Moussu lou curat?

— Tuiaren deman de vèspre, soulamen recoumandas au pichot de pas muta, que digue rèn en res, pas un mot à soun oustau.

— Sigués tranquile, Moussu lou curat, avertirai Janet.

— N'en diguen pas mai, Misè Finet, e preparas bèn tout ço que fau.

La servicialo courreguè averti Janet, i'espliquè bèn perqué falié rèn dire e s'entournè prepara lis eisino pèr li boudin e li saucisso.

Mai, fisas-vous dis enfant ! lou pichot fuguè pas pulèu à soun oustau que countè tout à soun paire.

— Ah ! es ansin, faguè aqueste. Ah! o, Moussu lou curat comto de tuia soun porc e de n'en ges douna 'n res, eh bèn ! laisso faire, se la vòu pas douna, la fricassèio, l'anaren querre nautre? Veiras acò.

Lou vèspre, quand venguè sus li dès ouro, que tout Aubarroun dourmié, Jan emé soun paire filon plan-plan vers la clastro. Arriba sus lou lindau, meton l'auriho à la sarraio e entèndon Moussu lou curat que rounflo coumo un cibot ; de l'autre coustat, Misè Finet, un pau pus fin, rounflavo coume uno baudufo. Es lou moumen, diguèron.

Alor plan-plan duerbon la porto dóu pouciéu e menon lou noble à soun oustau.

Siguè lèu fa de i'estaca lou mourre pèr l'empacha de brama, em'acò lou saunèron. Passèron la niue à l'esbouienta, lou rascla, lou cura, lou sala e faire li boudin. Quand siguè jour, avien acampa fam, manjèron uno bono sartanado de boudin, em'acò, la panso pleno, lou pichot partiguè pèr ana servi la messo.

Es pas pulèu à la sacrestié que Moussu lou curat ié fai :

— Sabes, Jan, aquesto niue m'an rauba moun porc.

— Oh! d'aquéu moussu lou curat! coume lou dis bèn, sèmblo qu'es verai. Se lou disès toujour ansin li gènt lou creiran.

— Mai es pas pèr rire, moun enfant, me l'an bèn pres.

— Ah! Moussu lou curat, lou voulias tout pèr vous, eh bèn! lou bon Diéu vous a puni.

— As resoun, Jan, acò fai vèire! Soulamen n'en parles pas, tacharai mouièn de n'avé quauco sentido, e belèu trouvaren lou laire.

Em'acò, moussu lou curat diguè sa messo sènso mai ié pensa. Rintra à la sacrestié, Janet, que se n'èro mes enjusqu'is auriho, tout en levant soun subrepelis, faguè 'n rot que sentié li boudin d'uno lègo.

— Eh bèn, moussu lou curat, n'avès encaro ges agu de sentido de voste porc?

— Noun, moun enfant, ges.

— Eh bèn, iéu me sèmblo, Moussu lou curat, que poudès pas ana liuen sènso n'avé.

— Creses, Jan? ah! s'acò poudié èstre.

Mai parèis que moussu lou curat èro enrauma dóu cervèu, sentiguè rèn, ni aquéu jour, ni lou lendeman, ni lis àutri jour; e lou pichot semblavo que lou fasié esprès... Em'acò après chasco alenado se viravo de-vers Moussu lou curat e ié demandavo se n'avié pancaro sentido de quaucarèn...

Mai tout pren fin. Au bout de la semano, adiéu la fricassèio, emai li boudin, emai li bon moussèu prefuma de sàuvi.

Lou jour que manjèron lou darrié tros, Janet, un pau groumand, n'en prenguè mai qu'à l'acoustumado. Em'acò sus lou tantost, au retour d'un enterramen, avien camina vite, en se beissant, sènso que lou paure Janet pousquèsse lou reteni (vai-t-en faire lanlèro), i'escapè 'n vènt espetaclous. Lou paure enfant venguè rouge coume un grato-quiéu : vite se revirè de-vers moussu lou curat, que, bravas, faguè coume s'avié rèn entendu, e tout vergougnous ié diguè :

— Alor, Moussu lou curat, avès encaro ges agu de sentido de voste porc ?

— E, nàni, moun enfant.

— Tant pis, moussu lou curat, tant pis ! Se n'avès ges agu dins aquesto semano, poudès n'en faire voste dòu. Aro voste porc es acaba, pòu plus vous n'arriba, ni d'eici ni d'eila lou mendre vènt ni la mendro sentido, es iéu que vous lou dise, e... lou regrète, moussu lou curat, poudès pas lou coumprendre mai, lou regrète belèu mai que vous !

Castèu-Reinard. J. SICARD.

L'OUSTAU

A MA FEMO

Heureux ceux qui naissent, vivent et meurent dans la même maison : La maison des aïeux.

M. DE CHALUS.

I

Recitant moun pater en lengo de Prouvènço,
Bretounejant mis oremus,
Ai viscu moun enfanço e proun de ma jouvènço
Dins l'oustau de Nostradamus. *

Moun Diéu ! lou bel oustau ! De fes quand me remembre,
Sa tourre emé soun tourrihoun
Si vàsti salo z'auto e si vint-e-dous membre
Soun grand escalié 'n virouioun,

* L'OUSTAU DE NOSTRADAMUS es ço qu'apelon : *La coumuno anciano,* Tenié touto la carriero de front.

Si vòuto en arestié, si saumié, si traveto
Bluio e blanco, d'un goust causi ;
Soun pourtau clavela, soun martèu, si claveto,
Soun large barda tout gausi,

Sis àuti chaminèio en maubre d'Eigaliero
Vena de brun e taca d'or.
E si fenèstro en crous, soun pous, sis aigadiero
Griso, embrecado sus li bord ;

Sis estràngi gargouio e si claus en acanto,
Si lòngui friso en bas-relèu ;
E subre soun pourtau sa tèsto de bacanto
Touto daurado de soulèu.

E pièi dedins la cour, uno largo figuiero,
'M'un autin de Madalenen
Ounte venian gousta l'estiéu à la fresquiero
D'un bon meloun cavaiounen.

E soun cledat de bos, e sa grand porto griso,
Coume la de Sant-Tadèo. *
Que pourtavo au mitan gravado sus la friso
En letro d'or : ** *Soli deo!...*

. . . .

II

Aro siéu à l'oustau e di conse e di rèire
L'oustau de vilo dis encian.
A cousta de la glèiso ounte conse emai prèire
Vesinejavon en crestian.

De noste oustau anti, ai restaura la porto
(La glèiso es bastido de nòu).
Ié vesès en intrant uno lauso que porto :
« *Milo sièis cènt quatre-vint nòu*

* Mounastié Sicilian vesita pèr Nostradamus, souventifés.
** Deviso de Nostradamus.

« *Estènt conse : Pèire Vincèns, Louviset Carle,*
« *Estève Icard.* » Brave, erudit,
Èron se dis... E se n'en parle
Es que moun paire me l a di.

Au founs dóu couradou, mountant en cacalauso,
Un large e superbe escalié
Oundra dins si cantoun de rousàci, de lauso
De flour sus tóuti li palié.

De bas-relèu de gip, d'enciàni gravaduro,
Un planisfèri Babinet
De cano, un ficheiroun, un rèsto d'armaduro,
Counduson à moun gabinet.

Aqui ai reüni viéure de touto mèrço
Qu'ai atrouva, que m'an douna :
Istòri naturalo, obro d'art, de coumèrço,
Foussile aupen couleiciouna.

Estatùio, tablèu, libre, crous e medaio
Tout moun passat triste o flouri,
O mort ! rapello-te quand vendras 'mé ta daio,
Qu'es aqui que vole mouri !

Sant-Roumié, 15 d'avoust de 1896. MARIUS GIRARD.
(Tira di *Cabro-fiò*, pouësìo entimo, en preparacioun.)

LI BIHET DE LA LOUTARIÉ

Misè Bregito, la servicialo de moussu lou curat de Sant-Roumié, avié sounja que prenié tres bihet de la loutarié e que gagnavo lou gros lot, quaucarèn coume tres o quatre douire d'escut ?

— Grando Nostro-Damo de Lourdo ! se diguè en se revihant, m'an toujour afourti que ço que l'on vesié en sounge arribavo de segur ! E anè lèu-lèu counta soun afaire à la Galineto, la femo dóu sacrestan de la parròqui :

— Ma bello, ié fagué, ai sounja que gagnave lou gros lot ; quasimen prendriéu tres bihet ; se pèr cop d'asard acò se fasié que gagnèsse dóu bon, moussu lou curat poudrié se cerca uno autro servicialo...

— E quénti soun li tres numerò que t'an fa gagna en sounge? demandè la Galineto.

— Boufre de sort! me n'en rapelle plus !.. Siéu-ti niaiso? agué óublida acò ! Eh bèn, aro, dequé ié sian pèr faire?

— Te boutes pas lou fiò au sang pèr acò : te sara facile de li retrouva, as que d'ana lou demanda à-n-un fòu. I'a rèn à-n-un fòu pèr devina de causo ansin.

— Se veniés emé iéu à l'asile de Sant-Pau, auriéu pas tant crento.

— Es pas de refus; e pièi, vai, counèisse moussu lou direitour que nous leissara parla au fòu que voudren.

E li dos coumaire aguènt feni d'escouba, l'uno la glèiso e l'autro la clastro, partiguèron pèr Sant Pau.

Sounèron à la campaneto dóu grand pourtau, e l'asard faguè que fuguè just un fòu que venguè ié durbi.

Anèron pas plus liuen. Misè Bregito ié countè soun afaire e lou fòu l'escoutè en tenènt si mino coume un pourtaire de boudin :

— Es qu'acò? faguè, mai es simple coume bonjour de retrouva lì tres numerò que dèvon sourti.

E lou fòu prenguè un craioun em'un tros de papié, e vague de grifouna de chifro. Pièi se boutavo lou det sus lou front e fasié vejaire de carcula... remiéutejavo : aquéu pòu sourti, aquéu pòu pas sourti, aquéu sourtira. Quand aguè proun fa de grimaço, faguè uno bouleto dóu papié qu'avié mascara de chifro de touto meno, durbiguè uno barjo grando coume un four e l'avalè en fasènt lis iue blanc.

Quand la bouleto aguè passa, noste fòu se virè vers li dos fremo qu'esperavon sa dicho, e ié faguè :

— L'afaire es bono : Vendrés deman sus lou tantost, osco seguro li tres bihet saran sourti !..

LOU CASCARELET.

Un doun trop espera
Es vendu e noun douna.

UNO NOÇO DE VILAGE

PÈR LOU MARIAGE DE MOUN NEBOUT LAZARE MONTAGARD
EMÉ MADAMISELLO ROUSALÌO JULIAN

CANT DÓU NÒVI

Èr de : *Vau-Cluso*, de T. Aubanel.

Quand sian jouine lou bèl age !
Au vilage,
Li chatouno e li jouvènt,
Pèr se vèire van souvènt
Lou dimenche i proumenado,
E d'aquéli tourtourèu,
I'a toujour quauque parèu
Que s'agrado ;
E qu'atrovon dous
D'ana dous en dous !

Nautre, adounc poudèn lou dire
Sènso rire,
Nous n'en sian bèn proun douna
Dóu plesi de proumena ;
E ço que disié lou prèire
Nous n'en fichavian segur :
Après vèspro, que bonur
De nous vèire !
E coume èro dous
D'ana tóuti dous !

Au draiòu di Garrigueto,
Amigueto,
Sus la routo e Camp-Cabèu,
N'en fasian de pantai bèu !..

N'avian pas besoun dis autre,
Avian tant d'amour au cor...
E jamai un desacord
Entre nautre ;
Tambèn qu'èro dous
D'ana tóuti dous !

Mai que siés, bèu calignage ?
Un passage.
Car fau pièi se decida
Un jour de se marida ;
Vuei, de Diéu, la man mistico
A beni nòstis amour,
E pousquen canta toujour
Soun cantico :
I'a rèn de tant dous
Que de viéure à dous !

CANT DE LA NÒVIO

Èr : *Dis Estello*, de T. Aubanel.

Perqué sus nòsti jóuini vido
Diéu largo sa benedicioun,
Canten dis amo amourousido
La cansoun.

REFRIN

Lou cor siau e l'imour galoio,
Parten pèr lou païs tant dous,
Lou païs di peno e di joio
Dis espous.

Rescountraren dins noste viage,
De fes quauque marrit roudan,
Tenen-nous dounc emé courage
Pèr la man.

Lou cor siau e l'imour galoio...

Dins li pervenco o li caussido,
Pèr li draiòu o li founsa,
Tenen-nous bèn, touto la vido,
Embrassa.
Lou cor siau e l'imour galoio...

Es lou travai e l'esperanço
Que fan lis oustau agradiéu,
Adounc aguen pleno fisanço
Au bon Diéu !

Lou cor siau e l'imour galoio,
Parten pèr lou païs tant dous,
Lou païs di peno e di joio
Dis espous.

ANFOS TAVAN.

LOU RETRA

L'autre jour, Moussu Genin, lou marchand d'antiqueta de Castèu-Reinard, passavo sus lou cous em' un grand mirau souto lou bras.

Vaqui que rescontro Mourre fin que ié fai :

— Avès pas crento un gaiard cadèu coume vous de vous faire ajuda pèr pourta uno clincleto coume acò ?

— Crese que li veno te moron, Mourre fin, espincho bèn ; ounte veses que quaucun m'ajudo ?

— E aquéu que s'esquicho aqui souto voste bras au milan dóu cadre e que porto tout, voudrias pamens pas me faire encrèire qu'enfielo de perlo o qu'es lou retra d'un coudoun ?

Castèu-Reinard. J. S.

Lou pichoun fai coume pòu,
E lou grand fai coume vòu.

LIS ESPINO

Quand lou printèms enmantello
Lis ort de si rai poulit,
Sus li rousié trefouli
Dirias qu'a plóugu d'estello.

Tre que l'ivèr s'empestello,
Li parèu, enfestouli,
Galant, courron pèr culi
Un bouquet de roso bello.

Iéu, peréu, sènso temour,
Dóu mèu di roso d'amour
Vouliéu prene ma becado :

Ai ! quand l'espèr me risié,
Lis espino dóu rousié
Dins moun cor se soun tancado !

JAN MONNÉ.

VERAN-LA-MORT

*(Ancidoto tirado de l'istòri de Tarascoun *.)*

Dins nosto Prouvènço, mai belèu que dins ges d'autre endré, lis escais-noum flourisson. Boudiéu que n'i'a ! e de poulit, vous dise qu'acò ! Quant i'a pas de gènt dins nòsti vilo e dins nòsti vilage que soun couneigu que pèr soun escais-noum ! Tè, i'a pas longtèms, ère à Sant-Roumié emé moun ami Goudarèu, de Santo-Cèio. Fau dire

* Que me siegue permés d'espremi eici tóuti mi gramaci à moun ami M. Charle Mourret, lou distingui archivèire de la vilo de Tarascoun, pèr l'apreissamen qu'a mes à me faire teni li doucumen que m'èron necite pèr aquest pichot raconte.

que Goudarèu a tambèn un escais-noum que i'es esta douna pèr si cambarado, lis estudiant de Mount-Pelié. A parti dóu jour que dins uno galoio vesprado recitè de cor un cant de *Mirèio,* ié diguèron *lou felibre,* e *felibre* i'es jamai toumba. Arribo meme que d'ùni que i'a ié fan : Coume vai que te dison ansin ? Siés felibre alor ? — O respond, siéu felibre... de Paris. — E pèr dequé de Paris ? — Pèr dequé ? Pèr co qu'es pas tant de peno !... Ere dounc, pèr n'en reveni à ço que disiéu emé Goudarèu à Sant-Roumié. Demanderian Imbertoun à tóuti li camin, à tóuti li caire, à tóuti li cafè. Mai d'Imbertoun, n'i'avié jamai ges. Subran me remembre qu'Imbertoun avié 'n escais-noum. Coume ié disien, vejan ? Champagne, couquin de sort ! Ah ! moun ami, tóuti lou couneiguèron.

Es pèr dire coume lis escais-noum soun poupulàri. Aro, de mounte vènon ? Acò se saup pas toujour. N'i'a que soun escais-noum ié vèn d'uno marco que se soun facho o qu'avien de neissènço ; en d'àutri, ié vèn d'uno abitudo qu'an presso ; en d'àutri ié vèn... de soun grand o de soun rèire-grand. Mai n'i'a qu'avès bèu cerca, se n'en manco que n'atrouvès li resoun, tant vènon de liuen. Tè, quau saup coume vai qu'à-n-uno famiho Veran, de Tarascoun, ié dison *Veran-la-Mort ?* Es quaucarèn de proun curious pèr que se raconte.

*
* *

Acò se passavo dóu tèms de la Ligo. Es pas d'aièr, se pòu dìre. Pèr lou faire pu just, diguen que se passavo à l'acoumençanço de l'an 1590. I'avié 'n Prouvènço dos armado, l'armado dóu partit catouli que voulié pas Enri de Navaro pèr rèi, e l'armado dóu partit proutestant que lou voulié. Sus la finalo de 1589, li dos armado s'èron rescountrado à Malo-Mort, e l'armado di catouli aguè, coume se dis, sa voulado : fuguè pèr elo un desastre. Fièr d'aquelo vitòri, d'Ampus que coumandavo l'armado de la Ligo, que lou grand direitour n'èro lou duque de Savoio, vouguè prene Tarascoun. Eici li causo chanjèron.

Fau dire que li Tarascounen, qu'èron de bràvi gènt, coume soun iuei, pardi ! tenien pas mai pèr lis un que pèr lis àutri, e voulien pas mai faire pèr aquéli que pèr aquéli. Disien coume li felibre de vuei :

« *Nàutri, li bon Prouvençau*
« *Au sufrage universau,*
« *Voutaren pèr l'òli*
« *E faren l'aiòli.* «

E pièi, vès, se fisavon pas d'acò e fasien bono gardo. Avien de bàrri soulide, de bon pourtau, e pèr garni bàrri e pourtau de sóudard qu'avien pas fre is iue. D'Ampus sabié tout acò. Coume faire alor pèr metre lis àrpio sus Tarascoun ? I'avié qu'uno causo : èro de ié rintra pèr suspresso en s'aboucant emé quàuqui Tarascounen que, pèr d'argènt, ié durbirien li porto. Ço que fuguè. Troubè lèu quàuqui malurous qu'un pau d'or ié faguè gau e que proumeteguèron tout ço que voulié. Lou tout es que d'Ampus, d'acòrdi em'aquéli marrìdi gènt, tirè lou plan que veici. Lou 8 de janvié (acò se passavo, coume l'ai dejà di, en 1590), li traite devien, entre vue e nòu ouro dóu matin, souna quatre cop de campano à la capello de Nosto-Damo de Bonaventuro que, iuei, aquelo capello, fai partido de l'espitau e sert de salo d'isoulamen ; aquéu signau devié èstre douna uno secoundo fes pèr la grand campano de la glèiso di Douminican que s'atrouvavo mounte es iuei lou teatre. Tre que la campano aurié branda, èro di que li counjura se jitarien, pèr li sagata, sus lis ome de gardo dóu pourtau Sant-Jan, lou soulet que fuguèsse pas enmuraia, e en meme tèms li troupo de d'Ampus intrarien dins la vilo pèr aquelo porto. Tout èro dounc bèn adouba e tout fuguè lèst. La vèio, qu'èro lou 7 de janvié, d'Ampus fai intra dins Tarascoun, en controbando, escoundu dins de carreto de fen, quàuquisun de si sóudard pèr presta d'ajudo i traite Tarascounen ; pièi fai escoundre touto sa troupo que fasié de douge à quatorge cènts ome dins dous mas proche de la vilo, e, tóuti precaucioun bèn presso, espèro lou signau.

Dins Tarascoun, rèn s'èro sachu. Li gènt anavon e venien coume à sis abitudo. Res se doutavo de ço que s'alestissié pèr lou lendeman. D'ouro en ouro la journado s'acabavo, e coume en janvié li jour soun pichot, la niue fuguè lèu aqui. De tout caire, à travès carriero, acousseja pèr la fre que fasié peta li cop de taloun sus lou sòu, li gènt rintravon dins sis oustau. N'i'avié forço pamens qu'avans de s'embarra, anavon dire sis ouro o faire quauque bout de preguiero, quau à Santo-Marto, quau à Nosto-Damo de Bonaventuro, quau à la glèiso di Douminican. Avien la fe alor, e pièi, li tèms èron tant marrit ! D'aquéli qu'èron ana prega dins la glèiso di Douminican, se n'en devinavo un que ié disien Enri Enri. Ero un brave païsan que soufrissié coume lis àutri di malur dóu tèms e que, pecaire, en revenènt dóu travai, èro intra 'qui pèr faire si devoucioun. S'èro asseta au founs de la glèiso, davans la capello de sant

Antòni, e, la calour de la glèiso l'aguènt surprés, o lou lassige l'aguènt gagna, lou brave ome s'èro endourmi. De qu'arribè? La glèiso se barrè qu'Enri dourmié 'ncaro coume un cibot sus sa cadiero. Quand se revihè, sabié pas mounte èro. Escoutè : ges de bru, ges de mouvemen, un silènci de mort. Regardè : li capello, li lèio basso, amatado dins uno sournuro esfraiouso, se vesien pas ; davans lou mèstre-autar un calèu vihavo, d'or escrincela, que sa flamo maigrinello espandissié 'mé peno sus un rode estré uno clarta fousco que tout bèu just leissavo destria li causo. Enri se dounè pòu e, coume couneissié lis aise, s'anè embarra dins un counfessiounau.

Coume van li causo pamens ! Enri s'èro pas asseta dins soun counfessiounau qu'entènd uno porto que se durbis. Es pas besoun de dire que lou paure ome èro à mita mort d'esfrai. Quau poudié éstre acò d'aquélis ouro ? Quau i'avié douna la clau de la glèiso ? Dequé venien faire dins la niue ? Enri se disié tout acò, e n'en perdié pas uno. La porto s'èro mai barrado plan-plan, e de pas avien crissa sus li bard. Quaucun marchavo. Enri escoutavo d'à ment. L'ome pamens, après quàuqui pas, s'arrèsto, prounóuncio aquest mot : la mort ! e s'assèto. Pas pulèu fuguè sus sa cadiero que la porto se durbis tourna-mai plan-plan, e de cauto-cauto quaucun s'avanço en disènt : la mort ! E l'ome qu'èro asseta ié respond : la mort ! N'arrivo un autre : la mort ! dis en intrant : Vaqui n'en un autre, e pièi un autre, e un autre encaro, e tóuti dison, tre intra : la mort ! e toujour i'èro respoundu : la mort ! Aro, èron sièis asseta au mitan de la glèiso. Enri qu'èro plus mort que viéu, mai que pamens voulié tout saupre, escouto ço que dison. Fuguè lèu vist. Aquélis ome èron li traite que s'èron entendu emé d'Ampus. Avien pres *la mort* pèr mot de passo, e s'èron douna rendès-vous dins la glèiso pèr se councerta entr' éli sus l'obro que lis esperavo. Quand tout fuguè bèn regla, s'en anèron. Enri sachè dounc tout, e coume entr' éli se sounavon pèr soun noum, li couneiguè. Ah ! que se languissié lou brave ome que fuguèsse jour ! Noun es niue d'ivèr que noun finigue. Din, din, din, din, din, din... Es la campano que sono pèr la proumiero messo. La grand' porto se durbis, lou clerjoun rintro, atubo li cierge, quàuqui bràvi gènt s'embournon dins la glèiso, e noste Enri s'en vai.

Regardas-lou courre, lou lèri ! Rèn l'arrèsto. Dequé que ié digon, se reviro pas, e lando que landaras au castèu dóu gouvernaire de la vilo, que ié disien Clamènt. Dire i gardo ço que voulié, faire dereviha lou gouvernaire e ié counta l'afaire, ah ! fuguè pas long ! Lèu-lèu lou gouvernaire dono sis ordre, li couspiraire soun arresta, empresouna,

e tóuti li troupo van garni li pourtau e li bàrri. Aro, eici sian ! A l'ouro dicho, li Tarascounen, pèr engana lis enemi, sonon li campano, qu'èro acò lou signau counvengu 'mé li traite, e vaqui d'Ampus emé sa cavalarié que vèn, brido abatudo, buta contro lou pourtau Sant-Jan que cresié dubert. Paure d'éu ! Pin ! pan ! pan ! Li mousquetoun di Tarascounen fan uno petarado dóu tron de Diéu, e de la troupo di Liga d'ùni, e noumbrous fuguèron, toumbèron desquiha de si chivau, lis àutri virèron brido e s'enfugiguèron sèns demanda soun rèsto. Quand venguèron, li Tarascounen, pèr auboura li blessa, atrouvèron d'Ampus éu-meme ajassa contro soun chivau, blessa gravamen pèr uno balo de mousquet e que semblavo, à si darrié badai. Aguèron pieta d'éu ; l'aubourèron, lou meteguèron sus un baïard e l'aduguèron à la vilo. Mai, pecaire, aguèron bèu à ié douna tóuti li siuen poussible, mourigué dous jour après.

L'on pòu bèn pensa qu'uno fes que li Tarascounen se veguèron vitourious e foro de tout dangié, s'óucupèron di traite qu'avien manca ié faire avé 'n tant marrit sort e dóu brave ome que lis avié sauva. Pèr li traite, acò fuguè lèu lèst. Dins un vira-d'iue fuguèron penja sus la plaço dóu marcat, tóuti sièis à la rengueirado à-n-uno poutrello que tenié pèr un coustat au cantoun de la carriero Sant-Micoulau e pèr l'autre, au cantoun de la carriero de la Fabrarié qu'es iuei la carriero dóu Refùgi. Sus la poutrello i'escriguèron li noum de tóuti e la meteguèron pièi dins lou ravelin dóu pourtau Sant-Jan, aquéu precisamen mounte lis enemi devien passa.

E Enri ? Enri fuguè felicita, gramacia, lausenja que-noun-sai. Ero devengu celèbre dóu jour au lendeman ; e, coume toujour fasié que repeti aquéu mot de *la mort* que l'avié tant esfraia dins la glèiso, ié diguèron Enri-la Mort. Mai gagnè pas qu'un escais-noum à-n-aquel afaire. Lou counsèu de la vilo, pèr miés recounèisse lou service qu'avié rendu e peréu pèr ié veni en ajudo, que poudié pas gaire ana travaia au champ, menaça qu'èro de-longo pèr li partisan de la Ligo, ié voutè dins sa sesiho dóu 7 de febrié 1591, la soumo de cinq cènts escut d'or.

Fuguè pas la soulo decisioun que prenguè lou counsèu. Voutèron encaro qu'un autar nòu sarié auboura coume ex-voto dins la capello de Nosto-Damo de Bonaventuro ; que tóuti li jour se ié dirié entre 8 e 9 ouro de matin, uno messo d'acioun de gràci, seguido d'uno sounarié de cènt cop de campana ; qu'à despart d'acò tóuti lis an, lou 8 de janvié, se cantarié uno grand-messo e se farié uno proucessioun generalo e en musico pèr touto la vilo.

*
* *

Eh bèn, — quand parlave de la forço dis escais-noum! — Lou noum di counjura s'óublidè; la poutrello qu'avié servi de poutènçi desparei-guè: la messo journadiero d'acioun de gràci, la sounarié di cènt cop de campano que la seguissien, la grand'messo emé la proucessioun en musico dóu 8 de janvié, tout acò fuguè suprima pèr un arrèst dóu Parlamen d'Ais dóu 28 de febrié 1613, pres, meme, sus la requisto dis abitant de Tarascoun e à l'efèt d'abouli lou souveni d'uno tant laido trahisoun; bèn mai, partisan e enemi de la Ligo, tóuti s'embrassè-ron e freirejèron uno fes Enri IV mounta sus lou trone, e dequé soubrè de touto aquelo boulegadisso? Un escais-noum. Enri èro toujour Enri-la-Mort. Coume de soun maridage aguè ges de gar-çoun, aquel escais-noum passè à la famiho de sa femo, e longo-mai li Veran s'appelèron Veran-la-Mort e iuei encaro i'a li Veran-la-Mort.

JÙLI VERAN.

L'INIMITABLE

Aro sias engana dins tóuti lis afaire:
Se contro-fai lou la, lou burre, li boudin,
Mai, *Saboun Mikadò*, tu pèr te contro-faire
Tóuti lis enguentiè i'an perdu soun latin.

LA TERRO

La terro es l'enimo inmourtalo,
La terro es rèn, la terro es tout;
Es lou neant ounte s'atalo
Lou plus grand endevenidou.

La terro fai la creaturo,
E dóu meme flanc sort ansin,
Dins si milanto pourtaduro,
Paure, riche, sant, assassin.

De la terro sort pan e souco,
Que pèr tóuti saup gaubeja
E qu'emboucarié chasco bouco
Se l'on sabié se parteja.

E la terro bastis li bòri
Pèr lou recàti di mourtau,
E tóuti aurien lou blanc dóu pòrri
Se i'avié pas tant de catau.

E de la terro sort lis aubre
Que nous semoundon si cansoun
E que rescaufon noste maubre
Quand d'ivèr pico la sesoun.

Pièi, enfin, coume uno liouno
Jalouso de si liouncèu,
Quand la terro vèi que raiouno
Pèr sis enfant plus rèn au cèu,

Desesperado, mita folo,
Matrassado pèr lou mau-cor,
Liéuro soun sen à la picolo
De l'aclapaire sènso cor,

E soun sen devèn cros, de brèsso ;
Dins si flanc retournon li fiéu.
E de la terro la tendresso
Plus forto es que l'amour de Diéu !

LOUIS ASTRUC.

MES DE MAI, FRES E GAI

Que fai bon lou matin ! Aièr quand me levave,
Tóuti li passeroun fasien soun riéu-chiéu-chiéu !
La vesino durbié soun ridèu blanc, e iéu
Au saboun *Mikadò* ,cha, cha, cha me lavave.

SEXTIUS MICHEL

Li fèsto cigaliero e felibrenco, mai que jamai resplendènto, aquest an, restaran coume uno inóublidablo manifestacioun de la poupularita sèmpre creissènto de nosto Reneissènço miejournalo e dóu prougrès dis idèio de decentralisacioun literàri. Mau-despié li verinous, li renaire e lis arlèri, jamai, se pòu dire, en regardant li causo de naut, lou Felibrige avié miés moustra soun pouderous espandimen, e lou vièi tiatre d'Aurenjo reviéuda magnificamen, n'es lou testimòni auturous davans touto la Franço.

Es aqui que pèr la proumiero fes, au mitan dóu pople, lou Presidènt de la Republico franceso a glourifica la cigalo d'or e prouclama l'utilita naciounalo de nosto obro artistico.

Coumo l'a di poulidamen lou cigalié Enri Fouquier, la Cigalo fai d'aro-en-avans partido dis armo de Franço.

Tout aquéu trelus es d'abord degu is obro pouëtico de nòsti grand mèstre : à Roumanille, à Aubanel, à Mistral, à Fèlis Gras. Pièi, tambèn, à la noblo e forto elouquènci dóu Capoulié, à la bono ispiracioun de l'ilustre presidènt de la Cigalo, Benjamin Constant, e subre-tout à la valènço, à la bono imour, à la fe patrioutico de Sextius Michel, que tóuti li felibre recouneissènt dèvon gramacia e felicita de tout cor.

Sextius Michel es coumo l'encarnacioun e lou retipe d'aquélis enfant dóu Miejour à l'amo ardènto, enebria d'ideau e de pouësìo, que, buta pèr lou sort vers lou grand Paris, pièi, amourousi de la vilasso enmascarello, cercon, pèr soulas, à i'é retrouva, à i'é refaire la pichoto patrìo, à recaliva soun cor, afrejouli pèr lou neblun, emé li dóuci souvenènço dóu païs regreta.

Coume Castil-Blaze, Amadiéu Pichot, Adòufe Dumas, Lucian Jaufre, aquélis aujòu venera dóu Felibrige de Paris, aquéli precursour de « la Cigalo » e di cigalié, Sextius mountè vers Paris — i'a long-tèms d'acò, — brun e bèu prouvençau prouvençalejant, à l'ouro ounte Roumanille, en Avignoun, fasié flouri si *Margarideto,* e ounte, à Paris, Jaussemin prouclamavo davans la cour e la literaturo esbalauvido, l'inmourtalita de la lengo d'O.

Es l'amo ravido d'aquéu reviéure de la parladuro di rèire, d'aquelo aubo dóu Felibrige, que lou brave jouvènt davalè dins aquelo carrierouno alor noumado Contrescarpo, aro, prouvençalamen batejado Maset, d'ounte poudié vèire eilalin, à l'ourizoun, dóu coustat

dóu Pont-Nòu, la caro riserello d'Enri IV, que semblavo l'acouraja en ié cridant sa famouso paraulo : « Samenas de Gascoun, acò trachis pertout !... »

E, pamens, èro tout magagna ; mau-grat l'esbléugimen de la capitalo entrevisto, lou jouine Sextius èro un brisounet triste dins la sourno cour de l'oustalas di Messajarié, plen de la cridadisso di veiturin, dóu cli-cla di fouit, dóu brut di diligènço trantraianto sus li calado.

E, caminant long de la Sèino, davans li palais ufanous, sounjavo à soun vilajoun flouri de Mallamort, à la bastido peirenalo, à sa Durènço folo, à soun clar soulèu, à si gènt, i galànti chato qu'eilabas avié leissa, li lagremo is iue...

Mai lou proumié moumen de languitudo esvali, noste prouvençau reprenguè vitamen sa bono imour e, freiralamen aculi pèr soun coumpatrioto Nestor Roqueplan, fiéu coume éu de Mallamort, Sextius Michel se faguè lèu sa plaço dins lou mounde literàri e universitàri. Ah ! li qu'an pas viscu dins Paris, avans la foundacioun dóu Felibrige e de la Cigalo, podon pas se faire uno idèio de l'isoulamen, di lagno d'aquéli que, perdu dins lou fourfoui de la grando vilo, amavon soun païs e sa vièio lengo.

Ges d'acamp ounte li coumpatrioto pousquèsson s'assembla e parla entre éli de la pichoto patrìo !

E n'avian, lis afama de pouësìo miejournalo, qu'un bon tèms dins l'annado, à l'entour de la Toussant, quand l'*Armana prouvençau* nous adusié, dins si fuiet ama, lou dous perfum de la terro nadalenco : lou legissian en famiho au recantoun dóu fiò petejant, aprenian pèr cor li vers di mèstre ; redisian, galoi, li conte dóu Cascarelet. Avian qu'aquelo joio e qu'aquéu soulas.

Mai, i'a mai de vint an d'acò, la santo Estello lusiguè sus Paris : li Miejournau escampiha s'acampèron souto si rai e, en plen Palais-Reiau, la Cigalo cantè, rampelant li felibre despatria...

E alor s'ausiguè dins tout Paris, de cansoun prouvençalo ; lis àutri prouvinço vouguèron tambèn cigaleja, e i'aguè, de l'Arc de-triounfle enjusquo à la plaço dóu Trone, coume uno inmènso farandoulo, menado pèr li felibre jougant dóu flahutet e toucant dóu tambourin.

A la Cigalo venguè lèu s'ajougne, avans-gardo afougado, lou Felibrige de Paris.

Tant lèu, de pertout, li Felibre e li Cigalié dounant l'eisèmple, Paris éu-meme rapelant à la prouvinço l'ourguei de soun passat e sa

noublesso descouneigudo, un grand e fegound mouvemen a tremuda l'anciano inchaiènço pèr lou vièi parla, lis us, li legèndo, l'antico vido franceso, en un afougamen pèr l'estùdi, la mantenènço, la glourificacioun de tout aquéu tresor requist ounte tresano l'amo dóu pople, ounte trelusis l'esperit de la Franço.

Es à-n-aquelo obro de bon patrioto que, despièi tout-aro un quart de siècle, s'es counsacra em'uno voio, em'uno ardour de jouvènt Sextius Michel, ajudant pouderousamen lou Felibrige parisen, que, fidèu à l'ensignamen di mèstre de la Reneissènço mistralenco, es sèmpre atravali pèr espandi la couneissènço di causo dóu Miejour, lou renoum de sa literaturo plebeiano, pèr reviscoula dins soun païs, trop souvènt óublidaire, la memòri di coumpatrioto, serviciau de la memo idèio.

Vaqui perqué, entrepide pelerin, apassiouna pèr aquelo reviéudanço, Sextius Michel es esta lou menaire elouquènt e infatigable de noste roumavage, ounte, pouèto e ouratour, a fa resclanti de Valènço à Sisteroun la bono paraulo felibrenco.

MAURISE FAURE.

NADADO

Coume de canardoun, coume de granouieto,
Cabusson li pichot dins lou Rose à-de-rèng,
Brassejon, fan li mort, just se vèi si testeto,
Pièi se leisson mena plan-plan pèr lou courrènt !

Sus la gravo an leissa si pichòti sourreto,
Qu'emé de caialet s'amuson bèn souvènt,
Car de l'oustau lou paire e tambèn la meireto
Dins lis iero eilabas garbejon susarènt !..

....

Subran l'un di pichot, moun Diéu ! a davala
Au mié di vira-vòu dins lis erso esfraiouso,
Sènso que si coumpan pousquèsson lou sauva !..

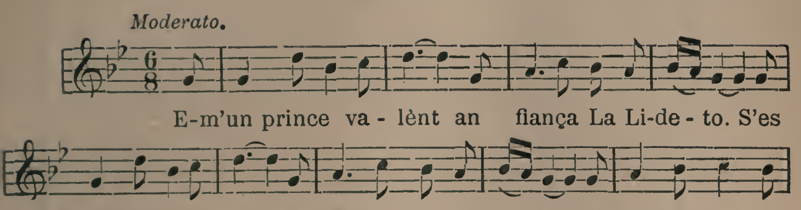
..... O maire, dequé sièr qu'i raisso souleiouso,
Te crebèsses lou cors ansin pèr l'abari !
D'aquéu tèms toun drouloun, ai ! las, vèn de mouri !

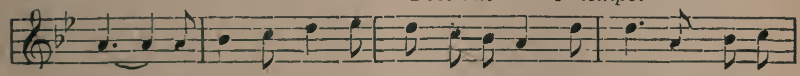
Bèu-Caire, jun 1897. ANTÒNI BERTHIER.

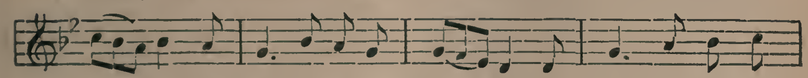
LA LIDETO
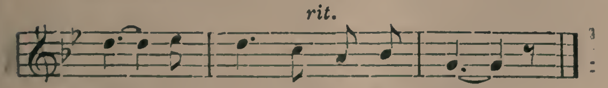
CANSOUN

Paraulo e musico d'AUZIAS JOUVEAU.









Em'un prince valènt an fiança La Lidedo ;
S'es bèu, lou chivalié, la chato es poulideto ;
La jouvo es rèino e flour,
De belour !
Travessant mar e terro,
Lou prince vai en guerro ;
La bello, en l'esperant,verso un gàudre de plour.

Poustado niuech e jour en aut de sa tourriho,
Lou demando à l'aureto, i nivo, à l'auceiiho,
La jouvo, rèino e flour
De belour !
Mai res pòu à la bello
Adurre de nouvello
D'aquéu que partiguè flouca de si coulour.

Quand i'a proun tèms, pamens, que souspiro o qu'eissejo,
Pèr coucha la tristesso, un matin s'espacejo
La jouvo, rèino e flour
De belour !
Mai, dins la fourest soumbro,
Mut, sutiéu coumo uno oumbro,
Un bregand la seguis e la raubo, o malour !

Lou chivalié revèn au bout de sèt annado,
E coume noun la vèi, demando ount es anado
La jouvo, rèino e flour
De belour !
Noun sachènt coume faire
Pèr ié counta l'afaire,
Si gènt, de la fourest, ié mostron la founsour.

Lou prince viro brido e coume un loup s'abrivo,
Car vòu revèire, enfin, que siegue morto o vivo,
La jouvo, rèino e flour
De belour !
« Oh ! dis, coume que vague,
Fau que more o que l'ague,
Car, rèn, senoun moun iro, egalo ma doulour ! »

I'a sèt jour e sèt niue que furno baumo e tousco,
Quouro au mitan di gus lou chivalié destousco
La jouvo, rèino e flour
De belour !
E, soulet contro quatre,
A forço de coumbatre,
La deliéuro e l'entorno au brès de sis amour.

PÀURI VIÈI

La Berthier es vèuso i'a uno quingeno d'an ; soun drole es curat dins un marrit endré dis Aup ; si chato soun establido en Argerìo, e, pecaire, viéu souleto dins soun pichot oustau d'Entraigo.

La veguère l'autre jour davans sa porto que toursié de coussóudoun e lis enliassavo pèr dougeno emé de redourtoun d'amarino.

— Hòu ! ié fau ansin, eh bèn, sian en fatigo ?

— E vo ! fau bèn faire quaucarèn pèr se leva lou làngui quand sias soulet...

— E vòstis enfant ?

— Teisas-vous ! que n'i'a un qu'es au diable, e lis àutri bèn plus liuen !

Pàuri vièi !

J. DIS ENCARTAMEN.

UN BON AVIS

L'alcool de Mento de Ricqlès au mejan de quàuqui gouto dins un vèire d'aigo sucrado fai un béure delicious, refrescant e bon marcat, calmo subran la set e assanis l'aigo.

A doso un pau plus forto es un remèdi segur pèr lis endigestioun, lis estourdissamen, li mau de cor, la dissentarié, la colerino.

Es eicelènt pèr li dènt, la bouco e lis àutri siuen dóu cors.

Preservo peréu dis epidemìo e dóu mau de mar.

Soulamen fau bèn s'avisa que la moulo porte lou noum de *Ricqlès*.

DE RABELAIS A ROUMANILLE

I

Pèr uno bello niue d'estiéu,
M'espacejave pensatiéu
I bord de la Sèino flourido ;
Moun amo tristo, anequelido,

Sounjavo : avié fam d'ideau...
Despièi long-tèms sus lou lindau
Dóu tèmple de la Pouësìo
Noun poudié, d'aquelo ambrousìo,
S'assadoula coume voulié —
Perdudo dins lou fourniguié
Dóu grand Paris l'acaparaire
Cercavo lou rode, lou caire
Ounte lou cèu ié sourrisié,

II

Ma pensado, coume uno folo,
Vanegavo dins l'abandoun,
Lors escalère sus la colo
E lèu, dins li bos de Méudoun
Iéu m'atrouvère. Encantarello
La luno espouscavo si rai,
Beluguejavon lis estello
Dedins aquelo niue de mai.
E subran vaqui qu'uno oumbrino
Apareiguè à moun coustat
Iéu barbelant, dins la peitrino
Lou cor batènt, rèste aplanta
En recouneissènt, gigantasso,
L'oumbro d'un valènt e d'un fort,
L'oumbro toujour que mai grandasso,
Dóu canounge dis Isclo d'or :
Rabelais, que, la caro palo,
Noun risié, e que douçamen
Leissè toumba sus moun espalo
Sa fino tèsto, tristamen.
Pièi dos lagremo perlejèron
A sis iue leva vers lou cèu ;
En un suprème esfors semblèron
Amoundaut demanda counsèu.

III

« — Dins Avignoun vilo dindanto,
Coumo l'ai noumado un bèu jour,
La mort-peleto vuei aganto
Un fiéu qu'avié tout moun amour...

Aquéu èro de ma famiho
Un di meiour ; avié lou let,
Nautre ié disian Roumaniho
E lou pople, Cascarelet.
Se dins Méudoun lou chaine enlaço
Aujourd'uei moun front ufanous,
Li nerto de la Bartalasso
Courounon lou siéu pouderous...
Vaqui perqué n'es pas de dire
Coume aquéu malastre m'esmòu ;
Lou dòu es pourta pèr lou rire,
Aquest jour es un jour de dòu.
E lèu s'esvaliguè l'oumbrino,
Dins lou bos un brut se levè,
Èro de voues claro e divino,
De Rouma cantant li nouvè,
Alor pensant à sis oubreto,
Pièi dins lou bos estènt soulet,
Flour de sàuvi, margarideto,
Plourère lou Cascarelet.

IV

Avié resoun lou grand counfraire,
O Roumanille, ères soun fiéu,
Lou fiéu d'aquéu galoi countaire,
Coume éu nous ères agradiéu ;
Ères lou noble patriarcho,
Lou rèi dóu pople felibren,
Aviés sauva dedins toun archo
Nosto lengo e lou rire ensèn.
Au campèstre emai à la vilo
Lou rire emé li tron de milo
Souto lou soulèu dardaiant,
Iéu me dise, vaqui toun obro,
O Roumanille tant canta,
Dins nosto Prouvènço tant sobro
Nous enchusclan de gaieta.

GABRIEL PERRIER.

LOU CHAVALARIN

Felipo Canisso es sarraié. Despièi sièis mes sa frumo l'a leissa vèuse em'uno fiho boueno à marida.

La pauro au founs èro pas uno marrido gènt, mai aquelo que l'avié coupa lou fialet, avié gagna sei cinq sòu !... Macastin ! Que basaruto !.. Pièi, coume caratèro, s'èro jamai vist talo renarello ; atroubavo de mau vounte n'i'avié ges, rèn de rèn anavo bèn, uno peto de gàrri la fasié rebeca, enfin uno balourdo proumié numerò ! Ah ! paure ome ! èro jamai esta bèn à soun cèntre.

Tambèn, quand la mesquino partè pèr lou grand viàgi, dire que la regretè pas... la regretè... Mai empacho pas que lou sero en s'entournant dóu cementèri anè coume à l'abitudo prene sa souissesso avans la soupado.

Emé lou calvàri qu'avié passa, Felipo Canisso aurié degu dire cebo subre-tout que Lisa, sa fiho, èro proun grando pèr soueina lou meinàgi. Mai, nàni, lou taloun a vougu si remetre dins lou jambin.

Quand mi parlas dóu couer deis ome !..

Guerido Barban la repetiero, uno fino lamo, a sachu si desbouia. S'es dicho qu'en devenènt la frumo d'un patroun sarraié serié plus fourçado, à quaranto-cinq an, d'ana creida lei poumo d'amour pèr carriero. E a tant fa, s'es tant freisado, s'es tant poumpounado pèr passa davans l'ataié que lou pèis a pita l'esco.

De matin à dès ouro, l'ajouent, moussu Bertas, l'a legi lou papafard. Soun ana acaba l'istòri à la Majour, an puei passa la journado en riboto. Aro vèngue la nuech ! Mai, pecaire ! s'espèron gaire à ço que l'arribara.....

Dóu tèms que lei nòvi si gaudisson à l'aise uno pichoto carriero dóu quartié Sant-Janen es sèns dessus-dessouto. Va sèns dire qu'es eici que demoueron lei nòvi. Davans la boutigo dóu cantoun uno troupelado de fumello es aqui à coumplouta.

Escoutas-lei, e boutas, sarés lèu rensigna :

Misè Tèsto. — O, ma bello, an fa coume se mi vesien pas ! Sabès, m'èri plantado souto lou porge de la glèiso pèr lei miés vèire sourti.

Misè Petugo. — E iéu que mi siéu tengudo uno ouro à l'espèro dins la salo de la coumuno ! Quand Guerido m'a visto s'es virado de l'autre caire... Avié crento e si coumprend...

Babeloun Seguin. — Es egau ; Mèste Calisto avié carga ! Que cicoré ! Em' un calot ansin risco pas de s'enrauma dóu cervèu !

Chouaso.— E elo, que ! Avès reluca soun bounet à flou ?

Misè Tèsto. — O, l'anavo coume un capèu mounta sus la tèsto d'un pouar.

Misè Riqueto. — Li mancavo lou brout de flou d'aràngi !...

Babeloun. — As vist coume legissié soun libre dóu tèms de la messo ?

Chouaso. — Taiso-ti, saup pas legi !...

Misè Tèsto. — Vous diéu qu'aquelo gato miaulo à tóutei lei couquinarié.

Misè Panoun. — Auriéu vougu leis espincha coume vàutrei à la glèiso, mai èri sènso couifo, e lou bedot a pas vougu me leissa intra.

Babeloun. — Fau recounèisse que Felipo a ges de sang. Déurié enca pourta lou gros dòu, e lou vaquito empega emé aquéu troué de buòu !

Misè Petugo. — Asso ! Digas-mi, pènsi que sias preparado pèr esto sero ?

Babeloun. — Iéu, l'a vuech jour qu'ai pres mei precaucien.

Misè Panoun. — Iéu tambèn, siéu lèsto.

Tóutei. — Iéu tambèn ! iéu tambèn !

Misè Petugo. — Eh bèn ! veici coume faren. Sian bèn seguro que lei nòvi si recamparan de galapachoun... Se vous veson charra se mesfisaran. Adounc faudra resta sus vouéstei courradou coume se de rèn n'éro. Lei leissaren si coucha e puèi mi càrgui de vous douna lou signau...

Misè Tèsto. — E anara de bouen !

Babeloun. — Fau que la rendèn sourdo, aquéu mourre de patin !

Chouaso. — Dirien que siés un pau gielouso...

Babeloun. — Lou sang-Diéu mi n'en presèrve. Pèr un vièi barbobòu de mastego-fèrri ! Atroubariéu miés qu'acò, ma boueno, si va vouliéu.

Misè Petugo. — Anen, si disputen pas ! Tenen-si lèsto pèr nòuv-ouro.

La bando de boueno lengo s'esparpaio e lou valat de la carriero cacalejo en pas..... Soulamen, duro gaire la pas. Ensin que va di Misè Petugo, Felipo Canisso emé sa frumo soun rintra de galapachoun. An bèn avisa lei basaruto sus sei pouarto, mai acò 's l'abitudo e, sènso cregne rèn, nouestei nòvi si preparon a peneca se la fatigo de la journado leis empacho pas.

Tout d'un còup, un chamatan abouminable emplisse lou quartié. Lei coumaire si soun prouvido de peiròu, de campaneto felado, de cabuçèu, de siblet, de rounfloun, de troumpeto, de renet, e vague de pica, de boufa, de brandouia.

Entre-tèms s'auvié canta :

« Es malaut, lou nòvi, es malaut,
« A manja la cougourdo,
« Lou bouioun l'a fa mau...
« Es malaut, lou nòvi, es malaut... »

E zóu d'acoumpagna en fènt brandùssi. Li vesin si meton à l'èstro en se tirassant dóu rire. Babeloun abihado en ome emé li vièsti de soun fraire, tèn Marìo Riqueto en brasseto e fan de grimaço pèr si garça dóu parèu. E vague-li de crida e de canta :

« Es malaut, lou nòvi, es malaut ! »

Un coumessàri es vengu espincha dóu cantoun ; mai saup que l'a rèn à faire que de ferma leis uei.

« Es malaut, lou nòvi, es malaut ! »

Alor, la nòvi despacientado a duerbi lou contro-vènt e a vueja soun pot sus l'esquino d'un bramaire... Ai ! ço qu'a fach aqui !

L'escaufèstre esclato. Lei cagatroué reboumbon contro la muraio, lei marrìdei resoun si meton de la partido : « A la bedoulo, hi !...

« A manja la cougourdo
« Lou bouioun l'a fa mau ! »

Ah ! la repetiero s'es rebifado, espèro un pau, es nautre que la leissaren pas dourmi....

E zóu ! que n'ague. A miejo-nué lou chavalarin doro encaro... E sieguèsse pas uno patrouio que lou fa cessa durarié toujour. A la fin pamens cadun e caduno alassa, enraumassa, si va pauva en fredounant fin qu'au lié :

« Es malaut, lou nòvi, es malaut... »

Lou lendeman en duerbènt soun ataié, la proumiero cavo qu'aperçube lou sarraié, es un gros parèu de bano de buòu penjado ei grosso clau de fèrri de l'ensegne !... Acò 's lou bouquet dóu nòvi.

Marsiho. L. FOUCARD-PROVENT.

LOU VIN MARIÀNI

Digo, Janeto, es ta nouveno à Nosto-Damo
Que t'a dedins lou cors ansin remounta l'amo ?
Siés fresco coume l'aubo e la flour dóu rousié,
Sabes qu'a de vertu l'aigo dóu benechié !...

La chato, en rougissènt, a respoundu : — Que nàni !
Ai begu la liquour d'un sant dóu Paradis...
Esperas, noun, me troumpe, es, crese de Paris...
Oh ! lou diantre soun noum ! sant ?.. sant ?.. sant Mariàni.

LOU CAVALIÉ

A moun jouve ami Pau Latil.

I

Qu 's aquéu cavalié pressa,
Sus la routo de la Serviano ?...
Soun chivau au péu anissa
Franquis coume un lamp serre e plano.

Caro bruno de Sarrasin,
A d'iue negre coume rasin
Ounte la flamado s'alumo.
Soun chivau rous es blanc d'escumo !...

Es un jouvènt dins si vint an
Que courre vers sa bloundo amigo.
L'amour lou coussejo e lou ligo.
Vai querre aquelo qu'amo tant.

Elo de l'ama 's pas crentouso,
Sènso elo, éu, noun pòu èstre urous...
Pèr counquista soun amourouso
Es parti sus soun chivau rous !...

29 d'óutobre 1895 J. HUOT.

GOUTOUN

Mau-grat la fre, la secaresso,
Sout lou Castèu di Ventabren,
Chasque jour passo uno pastresso ;
Sis agnéu à-de-reng
Pèr agué 'no caresso,
Un grun de sau, un pau de bren,
Bèlon davans sa mestresso
Que passo, gènio pastresso,
Sout lou castèu di Ventabren.

La pastouro qu'ansin camino
A lou carage tant courous,
E de labro tant cremesino,
E d iue blu langourous,
E taio mistoulino
Que lou baroun n'es amourous ;
Éu vòu la chato calino
Qu'a de labro cremesino
E lou carage tant courous.

De bon matin avans la casso
Lou Segne duerb soun fenestroun
— Sus li vitrau i'a de sa raço
Lis escut di baroun,
E pièi Margoutoun passo
'Mé si fedo e soun chin Mouroun ;
S'envan galoi de la jasso
Quand lou Segne d'auto raço
Pèr elo duerb soun fenestroun.

— Escouto-me, bello pichoto,
Te dounarai ma Segnourié,
Te farai barouno, mignoto ;
Dintre li broudarié,
Dins l'or saras faroto,
T'aclamaran mi fièr guerrié
Dóu mié di lisso e li voto :
Dono-me toun cor, mignoto,
Te dounarai ma segnourié.

— Moun Segne, elo respond tout-d'uno,
Sias bèn trop bon d'ama Goutoun ;
Pèr vous, gardas vosto fourtuno,
Iéu, garde mi móutoun.
— De vèspre au clar de luno
Rèn que pèr un de ti poutoun,
Auras, se vos, bello bruno,
Ma courouno e ma fourtuno
E de troupèu, o ma Goutoun.

— Se tenès tant à mi brassado,
Se voulès agué moun amour
Vous fau veni dins la valado
E vous faire pastour ;
Garda ma troupelado,
Emé iéu, e culi de flour,
Vejaqui la destinado
Qu'aurés, vous, dins la valado
Se voulès agué moun amour.

Lou Segne vai pas à la casso,
S'es embarra dins soun castèu ;
Soun amo es jalouso e tristasso :
L'amour es un estèu
Ount soun cor se matrasso,
Car a vist sus lou planestèu
Sa Goutoun qu'un pastre embrasso,
E n'a l'amo tant tristasso
Que s'es barra dins soun castèu.

Mau-grat la fre, la secaresso,
Liuen dóu castèu di Ventabren
Chasque jour passo la pastresso ;
Sis agnéu à de-reng,
Pèr agué 'no caresso,
Un grun de sau, un pau de bren,
Bèlon davans sa mestresso,
Que passo, toujour pastresso,
E noun Dono di Ventabren.

PAU BOURGUES.

ENSIGNADOU

Pajo.

Fèsto chanjadisso.................... 6
Calendié............................ 7
Crounico felibrenco (F. de Bouscarlo) 11
Un coumplimen (Lou Furnaire)..... 15
Plòu (Auzière).................... 16
Lou Pantaiaire (Ravous Ginèsto).... 17
La marrido visto (Lou Cascarelet)... 19
Pèr li noço de Mlle Huot (F. Gras)... 20
Lou Signum (A. de Gagnaud)........ 21
Sounavo l'Angelus (Ch. Riéu)........ 26
Santo Estello de Sisteroun (F. Gras).. 27
La Cigalo (J.-H. Fabre, traducioun). 30
La Cigalo e la Fournigo (Lou felibre di Tavan)........................ 33
Li dos luno (Lou Cascarelet)......... 36
Brinde à l'oucasien di noueço d'or (A.-B. Crousillat).................. 37
Quatre Latinisto (Lou Cascarelet)... 38
Ansèume Mathiéu (Roumié Marcellin) 39
Charradisso dóu Capoulié sus Ansèume Mathiéu..................... 40
Au Soulèu (Pau Bourgues)........... 42
Divòrci (R. T.)...................... 43
Pau Areno (Fèlis Gras)............... 45
Lou Verbau (E. Marrèu).............. 47
Primavero (Enri Bouvet)............. 50
Lou Remèdi (Jan dis Encartamen).. 51
Ma Bòri (J. Reynaud)................ 52
Lou Toundèire (Lou Cascarelet)..... 53
Souto la Touno (E. Jouveau)........ 54
Lou mestié de chin (Lou Cascarelet). 55
Dous sounet (Marius Jouveau)....... 57
Lou Reviho-Matin (Lou Cascarelet).. 58
A. M. M. (A.-B. Crousillat)........... 60
Tres bòni voio (E. Jouveau)......... 61

Pajo.

Farfantello (J. Reynaud)............ 64
Tè, leitour, legisse acò (L'Aiòli)..... 64
A ma neboudo (Lou canounge Bourges) 65
Chapitre XXIV de la Genèsi (F. Mistral) 66
Flour de Vèuno (Jan Monné)........ 70
Li Cese e lou Parrouquet (Lou Cascarelet)............................ 72
Maiano (Sextius Michel).............. 74
Cassis e li Langousto (L'Aiòli)....... 75
Cansoun (Jòrgi Allié).................. 75
Un Miracle (Lou Cascarelet).......... 77
Inne Gregau (F. Mistral)............ 78
La marrido memòri (Lou Cascarelet). 80
Lou bon Jour (M. Rimbaud)......... 81
La marrido sentido (J. Sicard)....... 82
L'oustau (Marius Girard)............ 84
Li bihet de la Loutarié (Lou Cascarelet)........................... 86
Uno noço de Vilage (Anfos Tavan)... 88
Lou Retra (J. Sicard)................ 90
Lis Espino (Jan Monné),............. 91
Veran-la-Mort (Jùli Veran)........... 91
L'inimitable Mikadò)................ 96
La Terro (Louis Astruc).............. 66
Mes de mai, fres e gai 97
Sextius Michel (Maurise Faure)...... 98
Nadado (Antòni Berthier)............ 100
La Lideto (Auzias Jouveau).......... 101
Pàuri vièi (J. dis encartamen)....... 103
Un bon avis. (Alcool de Mento de Ricqlès.... 103
De Rabelais à Roumanille (G. Perrier) 103
Lou Chavalarin (L. Foucard-Provent) 106
Lou vin Mariàni...................... 109
Lou Cavalié (J. Huot)................ 109
Goutoun (Pau Bourgues)............. 110

ARMANA PROUVENÇAU*

PÈR LOU BÈL AN DE DIÉU 1899

* Aqueste Armana es acoumpagna d'uno *Farandoulo* en musico, pèr L. Michel. Es uno douno en tóuti nòsti bràvi leitour.

ARMANA

PROUVENÇAU

PÈR LOU BÈL AN DE DIÉU

1899

ADOUBA E PUBLICA DE LA MAN DI FELIBRE

Porto joio, soulas e passo-tèms en tout lou pople dóu Miejour

AN QUARANTO-CINQUEN DÓU FELIBRIGE



AVIGNOUN

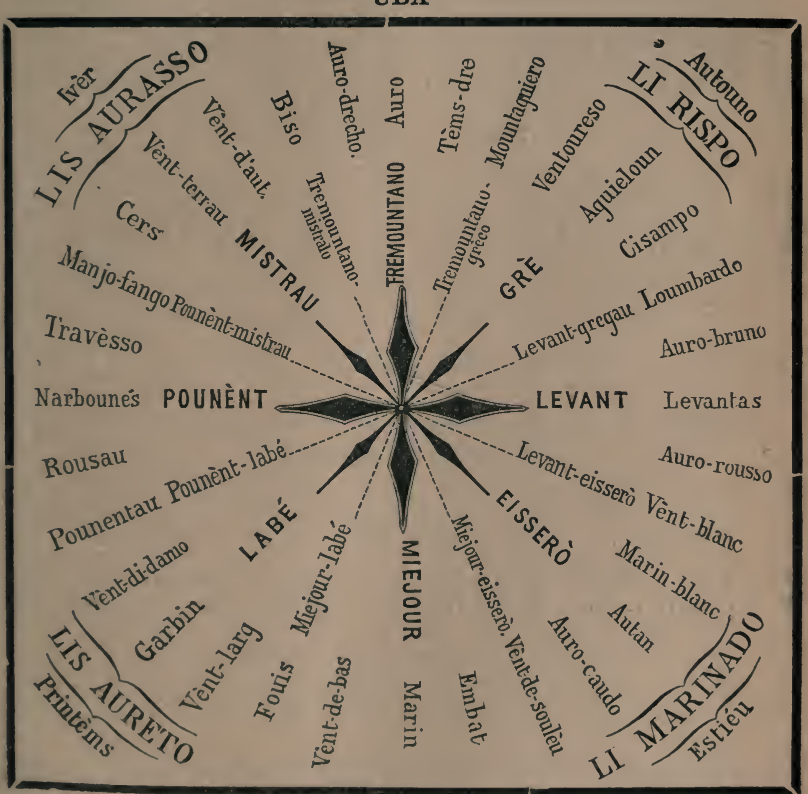
ENCÒ DE J. ROUMANILLE, LIBRAIRE-EDITOUR

19, CARRIERO DE SANT-AGRICÒ, 19

LA ROSO DE TÓUTI LI VÈNT

COUMPASSADO PÉR LOU CAPITANI NEGRÈU

(DE CEIRESTO)



ADRÉ

Lauso l'Uba, tèn-te à l'Adré:
Lauso lou Mount, tèn-te à la Plano;
Lauso la Mar, tèn-te à la Terro;
Lauso la Franço, e tène à Prouvènço.

ESCLÙSSI

I'aura en 1899, tres esclùssi de soulèu e dous esclùssi de luno :
1. Esclùssi parciau de soulèu, lou 11 Janvié, envesible en Avignoun.
2. Esclùssi parciau de soulèu, lou 8 Jun, vesible en Avignoun.
3. Esclùssi toutau de luno, lou 23 de Jun, envesible en Avignoun.
4. Esclùssi anulàri de soulèu, lou 2 Desèmbre, envesible en Avignoun.
5. Esclùssi parciau de luno, lou 16 Desèmbre, vesible en Avignoun.

FÈSTO CHANJADISSO

Cèndre, 15 de Febrié.
Pasco, 2 d'Abriéu.
Rouguesoun, 8, 9 e 10 de Mai.
Ascensioun, 11 de Maí.
Pandecousto, 21 de Mai.
Ternita, 28 de Mai.
Fèsto-de-Diéu, 1^é de Jun.
Avènt, 3 de Desèmbre.

LUNO MECROUSO

La luno d'Abriéu, que fai lou 10 *d'Abriéu*

Luno mecrouso,
Femo renouso,
E auro que sort de la bruno,
Dins cènt an n'i' aurié trop d'uno.

TEMPOURO

Febrié	22, 24 e 25
Mai	24, 26 e 27
Setèmbre	20, 22 e 23
Desèmbre	20, 22 e 23

Lou printèms coumenço lou 20 de Mars ;
L'estiéu coumenço lou 21 de Jun ;
L'autouno coumenço lou 23 de Setèmbre ;
L'ivèr coumenço lou 22 de Desèmbre.

Trento jour en Setèmbre,
Abriéu, Jun e Nouvèmbre ,
De vint-e-vue n'i'a qu'un .
Lis autre n'an trento-un.

JANVIÉ

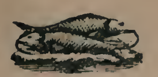


D. Q. lou 5, à 3 o. 31 de vèspre.
N. L. lou 11, à 10 o. 59 de matin.
P. Q. lou 18, à 4 o. 45 de vèspre.
P. L. lou 26, à 7 o. 44 de matin.

Li jour crèisson de 1 o. 6 m.

1	Dim.	Jour de l'An.
2	dil.	S. Clar.
3	dim.	Sto Genevivo.
4	dim.	S. Ferriòu.
5	dij.	S. Simeoun de la coul.
6	div.	Li Rèi.
7	diss.	S Lucian.
8	Dim.	S. Severin.
9	dil.	S. Julian.
10	dim.	S. Pau l'ermito.
11	dim.	S. Teodòsi.
12	dij.	S. Gaspard.
13	div.	Sto Verounico.
14	diss.	S. Alàri.
15	Dim.	S. Bounet.
16	dil.	S. Ounourat.
17	dim.	S. Antòni.
18	dim.	Sto Flourido.
19	dij.	S. Canut.
20	div.	S. Sebastian.
21	diss.	Sto Agnès.
22	Dim.	S. Vincèn.
23	dil.	S. Ramoun.
24	dim.	S. Bousièli.
25	dim.	Counv. de S. Pau.
26	dij.	S. Ansile.
27	div.	S. Màri.
28	diss.	Sto Cesarìo.
29	Dim.	S. Coustant.
30	dil.	Sto Martino.
31	dim.	Sto Marcello.

FEBRIÉ



D. Q. lou 3, à 5 o. 34 de matin.
N. L. lou 10, à 9 o. 41 de matin.
P. Q. lou 17, à 9 o. 1 de matin.
P. L. lou 25, à 2 o. 25 de vèspre.

Li jour crèisson de 1 o. 33 m.

1	dim.	S. Ignàci, ev.
2	dij.	La Candelouso.
3	div.	S. Blàsi.
4	diss.	Sto Jano.
5	Dim.	Sto Agueto.
6	dil.	Sto Doro.
7	dim.	S. Richard.
8	dim.	S. Ginous.
9	dij.	S. Jan de Mata.
10	div.	Sto Coulastico.
11	diss.	S. Adòufe.
12	Dim.	Sto Làli.
13	dil.	S. Dounin.
14	dim.	S. Valentin.
15	dim.	Cèndre.
16	dij.	S. Armentàri.
17	div.	Sto Mariano.
18	diss	S. Flavian.
19	Dim.	S. Valié
20	dil.	S. Ouquèri.
21	dim.	S German.
22	dim.	Tempouro.
23	dij.	S. Ramoun.
24	div.	S. Matias.
25	diss.	S. Aleissandre.
26	Dim.	S. Nestour.
27	dil.	Sto Ounourino.
28	dim.	S. Cassian.

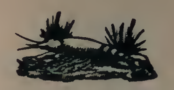
MARS



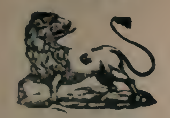
D. Q. lou 5, à 4 o. 16 de matin.
N L. lou 11, à 8 o. 2 de matin.
P. Q. lou 19, à 3 o. 33 de matin.
P. L. lou 27, à 6 o. 28 de matin.

Li jour crèisson de 1 o. 50 m.

1	dim.	Sto Antounino.
2	dij.	Sto Natalìo.
3	div.	Sto Cunegoundo.
4	diss.	S. Casimer.
5	Dim.	S. Ambròsi.
6	dil.	Sto Couleto.
7	dim.	Sto Perpètio.
8	dim.	S. Jan-de-Diéu.
9	dij.	Sto Franceso.
10	div.	Li 40 Martire.
11	diss.	S. Gregòri.
12	Dim.	S. Massemin.
13	dil.	Sto Oufrasié.
14	dim.	Sto Matiéudo.
15	dim.	S. Cesar de Bus.
16	dij.	S. Abram.
17	div.	Sto Rèino.
18	diss.	S. Cerile.
19	Dim.	Passioun.
20	dil.	S. Jouaquin.
21	dim.	S. Benedit.
22	dim.	S. Afradasso.
23	dij.	S. Vitourin.
24	div.	S. Grabié.
25	diss.	Anounciacioun
26	Dim.	Rampau.
27	dil.	S. Massemilian.
28	dim.	S. Ilarioun.
29	dim.	S. Sisto.
30	dij.	S. Amadiéu.
31	div.	Divèndre-Sant.

ABRIÉU			MAI			JUN		
								
D. Q. lou 3, à 0 o. 5 de vèspre. N. L. lou 10, à 6 o. 30 de matin. P. Q. lou 17, à 10 o. 52 de vèspre. P. L. lou 25, à 7 o. 31 de vèspre. Li jour crèisson de 1 o. 43 m.			D. Q lou 2, à 5 o. 56 de vèspre. N. L. lou 9, à 5 o. 48 de vèspre. P. Q. lou 17, à 5 o. 22 de vèspre. P. L. lou 25, à 5 o. 58 de matin. D. Q. lou 31, à 11 o. 4 de vèspre. Li jour crèisson de 1 o. 18 m.			N. L. lou 8, à 6 o. 30 de matin. P. Q. lou 16, à 9 o. 56 de matin. P. L. lou 23, à 2 o. 29 de vèspre. D. Q. lou 30, à 4 o. 54 de matin. Li jour crèisson de 20 minuto.		
1	diss.	S. Ugue.	1	dil.	S. Jaque e S. Felip.	1	dij.	FÈSTO-DE-DIÉU.
2	DIM.	PASCO.	2	dim.	S. Atanàsi.	2	div.	S. Marcelin.
3	dil.	S. Richard.	3	dim.	La Santo Crous.	3	diss.	Sto Cloutiéudo.
4	dim.	S. Isidòri.	4	dij.	Sto Mounico.	4	DIM.	S. Quentin.
5	dim.	S. Vincèns-Ferrié.	5	div.	Sto Sereno.	5	dil.	S. Bonifàci.
6	dij.	S. Prudènci.	6	diss.	S. Jan Porto L.	6	dim.	S. Glàudi.
7	div.	S. Gautié.	7	DIM.	S. Estanislau.	7	dim.	S. Nourbert.
8	diss.	S. Aubert.	8	dil.	ROUGUESOUN.	8	dij.	Sto Pelagìo.
9	DIM.	QUASIMODO.	9	dim.	S. Gregòri.	9	div.	S. Medard.
10	dil.	S. Macàri.	10	dim.	S. Antounin.	10	diss.	Sto Felicita.
11	dim.	S. Leoun.	11	dij.	ASCENSIOUN.	11	DIM.	S. Barnabèu.
12	dim.	S. Benjamin.	12	div.	S. Brancàci.	12	dil.	Sto Oulimpo.
13	dij.	S. Jùli.	13	diss.	Sto Glicèro.	13	dim.	S. Antòni de Pado
14	div.	Sto Ido.	14	DIM.	S. Pons.	14	dim.	S. Basile.
15	diss.	S Benezet.	15	dil.	S. Bounifàci.	15	dij.	Sto Moudèsto.
16	DIM.	SS. Frutuous.	16	dim.	S. Gènt.	16	div.	S. Cèri.
17	dil.	S. Lambert.	17	dim.	S. Pascau.	17	diss.	S. Verume.
18	dim.	Sto Natalìo.	18	dij.	S. Bernardin.	18	DIM.	S. Ouzias.
19	dim.	S. Apoulòni.	19	div.	Sto Mariano.	19	dil.	S. Gervàsi.
20	dij.	S. Oufege.	20	diss.	S. Fèli.	20	dim.	Sto Flourènço.
21	div.	S. Ansèume.	21	DIM.	PANDECOUSTO.	21	dim.	S. Léufré
22	diss.	S. Leounido.	22	dil.	Sto Julìo.	22	dij.	S. Paulin.
23	DIM.	S. Jòrgi.	23	dim.	S Deidié.	23	div.	Sto Agrevo.
24	dil.	Sto Vitòri.	24	dim.	TEMPOURO	24	diss.	S. JAN-BATISTO.
25	dim.	S. Marc.	25	dij.	Sto Marìo Jacobe.	25	DIM	Tresl. de S. Aloi.
26	dim.	S. Clet.	26	div.	S. Felip de Nèri.	26	dil.	S. Dàvi.
27	dij.	Sto Zeto.	27	diss.	S. Oulivié.	27	dim.	S. Adelin.
28	div.	S. Vidau.	28	DIM.	TERNITA.	28	dim.	S. Irenèu.
29	diss.	Sto Catarino de S.	29	dil.	S. Massemin.	29	dij.	S. Pèire e S. Pau.
30	DIM.	S. Estròpi.	30	dim.	S. Fèli.	30	div.	S. Lucide.
			31	dim.	Sto Peirounello.			

JULIET

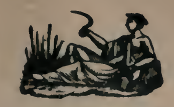


N. L. lou 7, à 8 o. 41 de vèspre.
P. Q. lou 16, à 0 o. 08 de matin.
P. L. lou 22, à 9 o. 51 de vèspre.
D. Q. lou 29, à 0 o. 50 de vèspre.

Li jour demenis. de 1 o.

1	diss.	S. Marciau.
2	DIM.	LA VESITACIOUN.
3	dil.	S. Anatòli.
4	dim.	S. Fourtunat.
5	dim.	S. Pau de Liss.
6	dij.	Sto Angèlo.
7	div.	Sto Aubiergo.
8	diss.	Sto Isabèu.
9	DIM.	S. Bres.
10	dil.	N.-D. de SANTA.
11	dim.	S. Pio.
12	dim.	S. Ounèste.
13	dij.	S. Anaclet.
14	div.	S. Bonaventuro.
15	diss.	S. Enri.
16	DIM.	N.-D. DOU M. C.
17	dil.	S. Alèssi.
18	dim.	S. Toumas d'Aq.
19	dim.	S. Vincèns de P.
20	dij.	Sto Margarido.
21	div	S. Vitou.
22	diss.	STO MADALENO.
23	DIM.	S. Cassian.
24	dil.	Sto Crestino.
25	dim.	S. Jaume.
26	dim.	Sto Ano.
27	dij.	S. Pantàli.
28	div.	S. Sanàri
29	diss.	Sto Marto.
30	DIM.	S. Loup.
31	dil.	S. German.

AVOUST



N. L. lou 6, à 11 o. 57 de matin.
P. Q. lou 14, à 0 o. 03 de vèspre.
P. L. lou 21, à 4 o. 54 de matin.
D. Q. lou 28, à 0 o. 06 de matin.

Li jour demenis. de 1 o. 38 m.

1	dim.	S. Pèire encadena
2	dim.	S. Estève.
3	dij.	Sto Lidio.
4	div.	S. Doumergue.
5	diss.	S. Ion.
6	DIM.	S. Sauvaire
7	dil.	S. Gaietan.
8	dim.	S. Justin.
9	dim.	S. Rouman.
10	dij.	S. Laurèns.
11	div.	Sto Rusticio.
12	diss.	Sto Claro.
13	DIM.	S. Pourcàri.
14	dil.	S. Chapòli.
15	dim.	N.-D. D'AVOUST.
16	dim.	S. Ro.
17	dij.	S. Jacinto.
18	div.	Sto Eleno.
19	diss.	S. Louis.
20	DIM.	S. Bernat.
21	dil.	S. Privat.
22	dim.	S. Safourian
23	dim.	S. Sidòni.
24	dij.	S. Bourtoumiéu.
25	div.	S. Genèsi.
26	diss.	S. Zefirin.
27	DIM.	S. Cesàri.
28	dil.	S. Julian.
29	dim.	S. Jan degoulàssi
30	dim.	Sto Roso.
31	dij.	S. Lazàri.

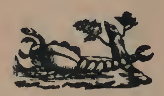
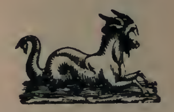
SETÈMBRE



N. L. lou 5, à 3 o. 42 de matin.
P. Q. lou 12, à 9 o. 58 de vèspre.
P. L. lou 19, à 0 o. 40 de vèspre.
D. Q. lou 26, à 3 o. 12 de vèspre.

Li jour demenis. de 1 o. 44 m.

1	div.	S. Baudèli.
2	diss.	S. Agricò.
3	DIM.	S. Aiòu.
4	dil.	Sto Rousalìo.
5	dim.	S. Lóugié.
6	dim.	S. Amable.
7	dij.	S. Autau.
8	div.	N.-D. de SET.
9	diss.	S. Veran.
10	DIM.	S. Póuquerié.
11	dil.	S. Paciènt.
12	dim.	Sto Bono.
13	dim.	S. Antounin
14	dij.	Eisaussamen de la Crous.
15	div.	S. Anfous.
16	diss.	S. Cournéli.
17	DIM.	S. Lambert.
18	dil.	Sto Esteveneto.
19	dim.	S. Jenouvié.
20	dim.	TEMPOURO.
21	dij.	S. Estàqui.
22	div.	S. Maurise.
23	diss.	Sto Tèclo.
24	DIM.	Sto Salabergo.
25	dil.	S. Fermin.
26	dim.	S. Ouzias.
27	dim.	S. Cosme e Damian.
28	dij.	S. Ceran.
29	div.	S. MIQUÈU.
30	diss.	S. Jirome.

OUTOBRE	NOUVÈMBRE	DESÈMBRE
		
N. L. lou 4, à 7 o. 23 de vèspre. P. Q. lou 12, à 6 o. 19 de matin. P. L. lou 18, à 10 o. 14 de vèspre. D. Q. lou 26, à 9 o. 49 de matin.	N. L. lou 3, à 10 o. 36 de matin. P. Q. lou 10, à 1 o. 43 de vèspre. P. L. lou 17, à 10 o. 28 de matin. D. Q. lou 25, à 6 o. 44 de matin,	N. L. lou 3, à 0 o. 57 de matin. P. Q. lou 9. à 9 o. 12 de vèspre. P. L. lou 17, à 1 o. 40 de matin. D. Q. lou 25, à 4 o. 07 de matin.
Li jour demenis. de 1 o. 45 m.	Li jour demenis. de 1 o. 45 m.	Li jour demenisson de 27 m.

1	Dim.	S. Roumié.	1	dim.	Toussant.	1	div.	S. Aloi.
2	dil.	Li S. Ange gard.	2	dij.	Li Mort.	2	diss.	Sto Bibiano.
3	dim.	S. Cuprian.	3	div.	S. Marcèu.	3	Dim.	Lis Avènt.
4	dim.	S. Francés d'As.	4	diss.	S. Chamas.	4	dil.	Sto Barbo.
5	dij.	Sto Tùli.	5	Dim.	S Zacarié.	5	dim.	S. Sabas.
6	div.	S. Evòsi.	6	dil.	S. Estève (d'Ate).	6	dim.	S. Micoulau.
7	diss.	S. Baque.	7	dim.	S. Ernèsti.	7	dij.	S. Ambròsi.
8	Dim.	Sto Reparado.	8	dim.	S. Goufrèdi.	8	div.	Councepcioun.
9	dil.	S. Danis.	9	dij.	S. Maturin.	9	diss.	Sto Loucaio.
10	dim.	S. Vergèli.	10	div.	S. Just.	10	Dim.	Sto Valiero.
11	dim.	S. Castou.	11	diss.	S. Martin.	11	dil.	S. Damàsi.
12	dij.	S Veran.	12	Dim.	S. Reinié.	12	dim.	Sto Daniso.
13	div.	S. Geraud.	13	dil.	S. Mitre.	13	dim.	Sto Lùci.
14	diss.	S. Calist.	14	dim.	S. Ru, ev. d'Av.	14	dij.	S. Filougone.
15	Dim.	Sto Tereso.	15	dim.	S. Ougèni.	15	div.	S. Ousèbi.
16	dil.	Sto Rousselino.	16	dij.	S. Ouquèri.	16	diss.	Sto Azalaïs.
17	dim.	S. Flourènt.	17	div.	S. Agnan.	17	Dim.	Sto Oulimpo.
18	dim.	S. Lu.	18	diss.	Sto Audo.	18	dil.	S. Gràci.
19	dij.	S. Gerard Tenco.	19	Dim.	Sto Isabèu.	19	dim.	S. Timouleoun.
20	div.	S. Grapàsi.	20	dil.	S. Eimound.	20	dim.	Tempouro.
21	diss	Sto Oursulo.	21	dim.	Present. de N.-D.	21	dij.	S. Toumas l. m.
22	Dim.	Sto Mario Salomé	22	dim.	Sto Cecilo.	22	div.	S. Ounourat.
23	dil.	S. Tederi.	23	dij.	S. Clemènt.	23	diss.	Sto Vitòri.
24	dim.	S. Maglòri.	24	div.	Sto Floro.	24	Dim.	S. Ives.
25	dim.	S. Crespin.	25	diss.	Sto Catarino.	25	dil.	Calèndo.
26	dij.	S. Flòri.	26	Dim.	Sto Dóufino.	26	dim.	S. Estève.
27	div.	S. Salvian.	27	dil.	S. Siffrèn.	27	dim.	S. Jan, evang.
28	diss.	S. Simoun.	28	dim.	S. Soustène	28	dij.	Li S. Innoucènt.
29	Dim.	S. Narcisse.	29	dim.	S. Savournin.	29	div.	S. Trefume.
30	dil.	S. Lucan.	30	dij.	S. Andriéu.	30	diss.	Sto Couloumbo.
31	dim.	S. Cristòu.				31	Dim.	S. Sivèstre.

ARMANA PROUVENÇAU

CROUNICO FELIBRENCO

Tron-de-pas-Discle ! vole plus béure enjusqu'à l'an que vèn ! fasié un ibrougno en picant dóu poung sus la taulo moustouso dóu cabaret.

Tron-de-pas-Discle ! vole plus faire de Crounico felibrenco enjusquo au siècle que vèn ! iéu dirai.

E tendrai paraulo coume l'ibrougno que fasié lou sarramen de plus béure sus lou cop de miejo niue dóu trento-un desèmbre. Car lou sabès, mi bons ami, es eiçò lou darnié Armana Prouvençau d'aqueste siècle dès-e-nouven !

Mai parlen pau e parlen bèn : Se se reviran, aro que sian arriba au bout de la rego, pèr vèire s'avèn tira dre, devèn èstre countènt e satisfa. Noste bèl Armana Prouvençau, adouba e publica de la man di Felibre, n'es à la flour de l'iage : Quaranto-cinq an ! E se pòu dire que dins li treboulèri de la vido, li bouliverso de la poulitico, lis ourrour de la guerro, li pòu e lis angouisso di pèsto e di colera-morbus e tóuti li flèu qu'aclapouiron la pauro umanita, se pòu dire que noste Armana Prouvençau a pourta joio, soulas e passo-tèms en tout lou pople dóu Miejour.

Es noste Armana Prouvençau qu'a mantengu dins lou passa e mantendra dins l'aveni la veritablo tradicioun felibrenco pèr engarda lou Felibrige de toumba dins la fèbre quartano que tèn vuei quàsi tóuti li pople de l'Uropo ! Es éu que nous mantendra san e sage au mitan di febrous e di fòu, e noste Felibrige ansin fara flòri e sara coume lou recaliéu de la resoun e de la nauto pouësìo ; e pèr nòsti nebout e pèr nòsti rèire-nebout, dins cènt an, dins milo an, jusqu'à la finissioun di siècle, l'Armana Prouvençau e lis obro di felibre saran lou mirau de la Prouvènço au siècle dès-e-nouven.

Acò di, veguen uu pau coume s'es passa l'an que vèn de s'escoula. Eh, bèu bon Diéu ! toujour lou meme tran-tran, toujour lou meme estrambord, tant di vièi que di jouine : Uno bello fèsto à Paris au mes de janvié, quand noste Capoulié i'es ana, s'es dounado au café Voltaire, ounte i'a agu grand banquet, discours e serado touto prouvençalo, emé d'artisto di tiatre que cantèron de cansoun e de nouvè, e diguèron de pouësìo, de conte e de galejado, tout acò en bon prouvençau grana coume se n'ausis gaire eici en pleno Prouvènço. E aquelo fèsto se passavo en famiho, tóuti la man dins la man, lou cor-

countènt, ges d'amarun, ges de fèu, d'enterin que dins li carriero e sus li relarg de la capitalo, li parisen e tóuti li cassibraio vengu de sabe pas mounte, brassejavon, bramavon : Vivo acò ! Vivo lou rèsto ! e, lis un contro, lis autre pèr Zola, se butassavon e se penchinavon. Encaro, s'èro esta la veritablo set de verita e la veritablo fam de justiço que lis aguèsse ansin mes en batèsto !

Lou 29 de mai, lou Counsistòri felibren s'acampavo en vilo d'Arle e dins la sesiho soulenno que se tenguè, fuguèron nouma Majourau dóu Felibrige, lou deputa de Paris, Clovis Hugues, en ramplaçamen de Pau Areno e l'abat Leoun Spariat en ramplaçamen d'En Jóusè Huot. Se deliberè pièi sus la counvidacioun qu'èro facho au felibrige pèr lou coumitat di fèsto d'Agen en l'ounour dóu pouèto Jaussemin, d'ana faire la fèsto de la Santo Estello à-n-aquelo óucasioun dins la ciéuta gascouno. La dicho unanimo di quinge majourau tenènt sesiho, fuguè que li fèsto en l'ounour de Jaussemin estènt remandado au mes d'Avoust pèr espera li Cadet de Gascougno, e prenènt ansin lou biais d'èstre subre-tout de fèsto en l'ounour di cadocho, lou felibrige devié s'asteni de prendre part à-n-aquelo gascounado, e se decidè que la fèsto annalo de Santo-Estello se farié à l'aveni esclusivamen entre felibre, e fuguè marca lou rode pèr la fèsto d'aqueste an is Aigo-Morto.

Lou Counsistòri deliberè mai que pèr bèn afourti lou respèt qu'a lou felibrige pèr la memòri dóu grand pouèto Jaussemin, uno delegacioun felibrenco sarié mandado en Agen pèr prendre part à la ceremounié que se farié au pèd de l'estatuo dóu pouèto gascoun. Fuguè En Gastoun Jourdanne, cancelié dóu felibrige pèr lou Lengadò e l'Aquitàni que se deleguè pèr ié prendre la paraulo. Dóu meme cop se noumè En Albert Arnavielle, felibre majourau, assessour de Lengadò, pèr representa lou felibrige à l'inauguracioun dóu buste de Peyrottes à Clarmount — e lou majourau En Antounin Perbosc fuguè delega à l'inauguracioun dóu buste d'Aguste Fourès à Toulouso.

Aquelo bello obro estènt facho, lou Counsistòri anè, en cors, vesita lou Museum Arlaten, qu'es, acò, uno di bèllis entrepresso felibrenco que se fugon eimóudado desempièi la foundacioun dóu Felibrige. Aqui i'a deja, acampa dins li salo vasto, proun souveni de la vido vidanto de Prouvènço, desempièi l'óutis dóu mendre pacan e l'eisino de sa bòri, enjusqu'i cabau ufanous di pelot di grand mas ; desempièi lou vièsti de buro o de velout dóu ràfi e dóu gardian

enjusqu'i raubo sedouso di peloto, di bourgeso e di princesso d'àutri tèms.

Aqui i'aura, reprouducho pèr lis óujèt, óutis, eisino, moble e coustume, touto l'istòri de nosto bello terro dóu Miejour, desempièi la mar bluio enjusqu'i raro dóu Dóufinat e desempièi lis Aup enjusqu'i Ceveno. E vous dirai, se lou sabès pas deja, qu'aqu'elo bello foundacioun la devèn à noste mèstre e subre-Capoulié En Frederi Mistral, ajuda e segounda, coume se pòu pas miéus, pèr l'afouga e l'erudit dóutour Marignan, un felibre de la bono man, vous l'assegure.

Lou 26 de jun, li felibre de Prouvènço e de Lengadò, Majourau e Mantenèire, arribavon en vilo d'Aigo-Morto, e dins un banquet celebravon sa fèsto Santo-Estelenco. Aqui i'aguè ges d'aquéli barbo-fresco, pelòfi o duganèu, estrangié à nosto Causo, que nous an tant souvènt entramba de si ventresco dins nòstis acamp pouéti à l'entour de la santo taulo felibrenco. Quaranto e tant de felibre dóu bon péu se partegèron lou pan e lou vin e s'abarriguèron de l'unenco pensado que lou Capoulié En Fèlis Fras espandiguè dins soun discours : La lucho à mort pèr lou reviéure efetiéu de la Lengo d'Oc.

Dins soun acamp que seguiguè la felibrejado Santo-Estelenco, lou Counsistòri noumè Majourau dóu Felibrige, lou mantenèire Carle Ratier d'Agen, en ramplaçamen dóu paure trespassa En Tamisey de Larroque.

E ves-aqui qu'au mes d'avoust, li delegacioun que lou Counsistòri avié nouma en Arle, anèron en Agen e à Toulouso e à Clarmount, e la paraulo felibrenco fuguè pourtado valentamen pèr En Gastoun Jourdanne davans l'estatuo de Jaussemin, e plantè bèn lou dagoun ounte fau l'ardènt Antounin Perbosc davans l'estatuo d'Aguste Fourès, e faguè trefouli lou pople de Clarmount noste Albert Arnavielle davans lou buste de Peyrottes.

E au courrènt d'aquéli fèsto se veguè aqueste espetacle que faguè jougne lis espalo i gènt de sen e de cor : Un menistre de l'Estrucioun publico vouguènt respondre à-n-un discours bèn felibren de noste cancelié En Pau Marieton, diguè i moustacho de canebe di Cadocho de Gascougno, que i'avié plus ges de Gascoun, ni-mai de Lengadoucian, ni-mai de Prouvençau, ni-mai de Limousin, que i'avié rèn que de Francés ; ço que pèr éu voulié dire : i'a rèn que de Parisen... Em'acò, me peno de lou dire, d'enterin que li Prouvençau, li Lengadoucian e li Limousin se rancuravon e aplaudissien la dicho

de noste cancelié, lou Cadet di Cadocho de Gascougno afourtissié la paraulo dóu menistre e lou remerciavo dóu gautas !

Mai fau pièi tout dire : d'enterin que lou menistre largavo aquelo boufounado à Toulouso, lou Prefèt de l'Hérault, Moussu Vincènt, à Clarmount, davans lou buste de Peyrottes, alargavo un flame discours en bello e puro lengo d'Oc... Acò tapo acò.

E pièi papié parlo, barbo calo : se i'avié plus ges de Prouvençau, ni de Lengadoucian, ni de Limousin, ni de Gascoun, es que se publicarié talo pausito de libre e de librihoun dins nòsti sèt dialèite miejournau ? Espinchas un pau acò :

Li Masc, coumèdi espetaclouso e legendàri en cinq ate, pèr A. Tavan. (En Avignoun, Roumanille, editour).

Lou vi dau mistèri, recuei de pouësìo, pèr Pau Chassary. (Mount-Pelié, empremarié centralo dóu Miejour.)

Flour de Primo, rimos d'un pitchou païsan, pèr lou paure e regreta Pau Froment. (Empremarié Chabrié, à Vilo-Novo-sus-Lot.)

A travers le Midi, fêtes félibréennes, pèr Sernin Santy. (Empr. Roche e Brive).

Madamo de Sévigné, roumavage d'un felibre à Grignan, pèr l'abat E. Imbert. (Roumanille, editour en Avignoun).

Dins las Nèplas, pèr Antounin Maffre. (Empr. Azaïs, à Beziers).

Dictionnaire de la langue Toulousaine, pèr Donjat (au burèu dóu journau *Le Gril*, à Toulouso).

Glaudino, pouèmo en VII cant, pèr Don Savié de Fourviero. (Empr. David et Brisset, à Sant-Roumié).

Jasmin, un voulume in-12 de Pau Mariéton. Aquéu libre s'acabo pèr un chapitre entitoula *Jasmin et les félibres*, e pèr l'odo de Mistral en l'ounour de Jaussemin.

Las papillotos, de Jasmin, edicioun in-12 emé gravaduro (Agen, empremarié J. Roche, Avignoun, Roumanille).

La Société provençale à la fin du Moyen-Age, d'après des documents inédits. par Charles de Ribbe (Paris, Plon).

Vihado, recuei de nouvè, pèr l'abat Bernard. (Empr. Aubanel, en Avignoun).

Lou Sant Aloi de Broussinet, pouèmo, pèr l'abat Leoun Espariat. (Marsiho, Ruat, editour).

Cantos d'Azur, pouèmo, pèr Na Filadelfo de Gerdo. (Mâcon, Protat frères, Empr.).

Almanach du Midi, publica souto la direicioun de Jan Carrère. (Bourdèus, Empr. Gounouilhou, carriero Guiraude).

Conte Gavouot, pèr E. Plauchud. (Empr. A. Crest, à Fourcauquié).

E pèr pas faire tira plus long aquelo letanio, acabaren en anounciant que lou segound voulume di *Rouge dóu Miejour*, *La Terrour,* de noste Capoulié En Fèlis Gras, a pareigu à New-York, en Americo, revira en anglés pèr Madamo Catarino A. Janvier, sòci dóu Felibrige, encò de D. Appleton e Cie, editour, e a peréu pareigu à Loundro, en Anglo-Terro, encò de l'editour Heinemann. — Em'acò tóuti li grand journau dóu Nouvèu-Mounde e de la Grando-Bretagno an parla e parlon encaro d'aquéu rouman istouri que passiouno li poupulacioun d'aquéli païs, à tau pount qu'un american de passage en Avignoun, n'es vengu vèire l'autour e i'a di : « A Chicago se soun mai batu, lis american, i porto di libraire, pèr agué voste libre, qu'à Cuba se soun batu pèr prendre Santiago ! »

Aquelo obro de noste Capoulié que fourmara tres voulume : *Li Rouge dóu Miejour, La Terrour* e *La Terrour blanco,* aura coumença de parèisse en libresoun ilustrado pèr Tofani, quand legirés aquesto Crounico. (Jules Rouff et Cie, editour à Paris, 10 c. la libresoun).

De councours de proso e de pouësio èron dubèrt pèr lou Felibrige de Paris e pèr l'Escolo dóu Flourege d'Avignoun. Li felibre de Paris an decerni si pres lou jour de sa fèsto annalo de Scèus, 3 de juliet, souto la presidènci de M. André Theuriet de l'Acadèmi Franceso, e l'Escolo dóu Flourege a decerni li siéu en sesiho soulenno lou 26 de juliet, dins la grando sallo de la coumuno d'Avignoun, souto la presidènci dóu majourau En Anfos Tavan.

A Volx, lou 15 de setèmbre, i'a agu bello acampado di felibre de l'Escolo dis Aup. E peréu en Eiguiero se i'es fa fèsto en l'ounour di felibre, lou 25 dóu meme mes de setèmbre. A Volx, Moussu Carle d'Ile, maire de la coumuno, èro lou baile de la fèsto, à Eiguiero lou baile fuguè Moussu lou senatour Monier aguènt pèr souto-baile lou felibre Jan Bayol.

Em'acò, fidèu leitour de l'Armana, vous dise : « enjusqu'au siècle que vèn !

« Se sian pas mai fuguen pas mens... »

F.-B LOU COUMTADIN.

La richesso noun se croumpo sènso fatigo, noun se poussèdo sènso crento, noun se n'en jouis sènso pecat, noun se laisso sènso doulour.

A LA FOUENT

— Voues que ti cònti, Marìo,
Un pichoun bouenur d'amour ?
— Voulountié, fai lèu, ma fiho,
Aqui t'escóuti toujour.

— Sabes qu'ai pèr abitudo
D'ana lou sero à la fouent ?
— Sàbi que li siés vengudo
Souvènt : la nue fa tant bouen !

— Iéu sènso un pau d'aigo fresco
Mi cóuchi pas voulountié.
— Iéu uno carafo, presco,
La bévi avans d'èstre au lié.

— Dounc l'autre sero paràvi
Au raiòu moun goubelet.
— D'aquéu tèms iéu t'agueitàvi
Rire emé toun Jóuselet.

— Ai ! boudiéu ! mai nous veguères,
Èro pamens negro nué ?
— D'éu vesiéu que t'avancères
Coumo la branco dóu fué.

— Digo, éu toujour mi parlavo,
Iéu jamai li respoundiéu.
— Mai de-longo éu aloungavo
Soun visage vers lou tiéu.

— Au brut de l'aigo que raio
L'on caligno frescamen.
— La parladuro es pu gaio
E la dias pu lestamen.

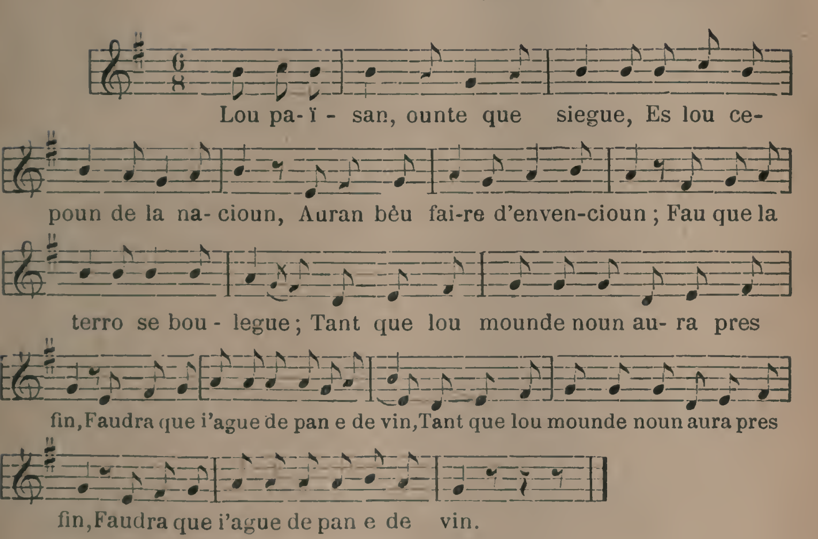
— L'on béu à pleno gourjado
De goubelet plen d'amour.
— E l'on si fa de brassado
Brulanto dins la frescour.

— Poudès dire que pèr uno
Es pas, puei, tant que de bouen.
— Toujour es pas pèr de pruno,
Tu, que vènes à la fouent.

(Tira de *Badin-Badòu* en preparacioun.) FELIP CHAUVIER.

LOU PAÏSAN

Sus l'èr : *Veici la sesoun de l'autouno,*
Veici la sesoun dóu rasin.



Lou païsan, ounte que siegue,
Es lou cepoun de la nacioun ;
Auran bèu faire d'envencioun,
Fau que la terro se boulegue :
Tant que lou mounde noun aura pres fin, } *bis.*
Faudra que i'ague de pan e de vin.

Laisso-lèi courre vers la vilo,
Aquéli qu'an li costo en long :
A l'espitau veiras, moun bon,
Qu'à la fin tout acò defilo ;
Mai dins lou champ lou païsan es rèi } *bis.*
E cènt cop mai urous que noun se crèi.

Qu 's que la passo mai galiero,
Mai libro que lou païsan ?
Quand lou soulèu crèmo lou sang,
Éu tout descaus danso sus l'iero ;
E dins l'ivèr, quand la nèu toumbo à flo, } *bis.*
De paio mouflo éu garnis sis esclop.

Li travaiaire de la terro
Se couchon d'ouro, quand soun las ;
De bon matin bouton coulas
E, quand sa bèsti se desferro,
Tout en passant davans lou manescau, } *bis.*
Chimon la gouto e fan ferra tout caud.

Li païsan, nous fau tout saupre,
Counèisse au tèms em' au travai,
Counèisse quand la luno fai,
Quouro la terro pòu reçaupre
Un bon córutu que fugue tempouriéu } *bis.*
Pèr la semenço e lou bèu blad de Diéu.

Li moussu passa sus la raco
Emé li marchand d'estampèu
Tambèn nous lèvon lou capèu
Pèr ié vira sa pouso-raco.
Mai, rebusa de si pater-bourret, } *bis.*
Saupren un jour emplega nòsti dre.

Vèngue aquéu jour que, tóuti sage,
En sendicat saren uni,
Tóuti d'acord pèr manteni
Nosto Prouvènço e sis usage,
Li braguetian e li falibustié, } *bis.*
Ié counseian de chanja de mestié.

F. MISTRAL.

A tout pecat... misèri e cordo, disié moun grand.

LI LETANÌO DÒU VIÈI GARÇOUN E DE LA VIÈIO FIHO

Lou vièi Garçoun.

Segnour, moun Diéu ! Pensas à iéu.
Santo Agueto, cercas-me uno femeto.
Santo Margarido, la vole atravalido.
Sant Agustin, que se lève de bon matin.
Santo Cunegoundo, la vole bloundo.
Sant Gaspard, la vole grasso à lard.
Sant German, vole uno femo à dos man.
Santo Jano, voudriéu pas pourta li bano.
Santo Roudeguno, cercas-me-n'en dos pulèu qu'uno.
Sant Chapòli, que m'espargne l'òli.
Santo Fourtunado, que me fague pas bessounado.
Sant Vitour, que me vougne mi doulour.
Santo Rimbaudo, que me tèngue la soupo caudo.
Sant Pascau, que me tèngue lou lié caud.
Santo Casaio, qu'elo porte pas li braio.
Santo Reinouso, la vole pas pissouso.
Sant Davin, que me begue pas moun vin.
Santo Prudènto, que me fugue avenènto.
Santo Dóunino, que me vire pas l'esquino.
Sant Satisfa, que me fague un bon pres-fa
Sant Crespin, que se mouque pas dins lou toupin.
Santo Valiero, que me trie bèn li niero.
Santo Coustanço, que n'ame pas trop la danso.
Santo Moudèsto, que me vèngue de pan, de vin, de fricot e lou rèsto...
Sant Frederi, qu'elo me vegue pas mouri.
Sant Ouquèri, que iéu la porte en cementèri.
Grand sant Miquèu, dins tóuti li cas mandas-me 'n grand capèu !

La vièio Fiho.

Segnour, moun Diéu, pensas à iéu.
Sant Jirome, cercas-me lèu un ome.

Sant Dauni, despachas-vous, pode plus teni.
Sant Sauvaire, que fugue un gros travaiaire.
Sant Ilarioun, me fai rèn que fugue un pau couioun.
Sant Auzias, que ié vegue pas plus liuen que soun nas.
Sant Frutus, vole que me grate ounte me prus.
Sant Ro, vole que me boufe lou fiò.
Sant Ugue, lou vole coume que fugue.
Santo Reparado, vole que coule li bugado.
Sant Baudèli, vole que frete l'oulo e vieje lou quèli.
Santo Estello, vole que me la fague passa bello.
Sant Presènt, s'es véuse me fai pas rèn.
Saut Savié, vole que fague lou lié.
Santo Charloto, vole pourta li culoto.
Sant Chechin, vole que me fugue fidèu coume moun chin.
Santo Celèsto, se me plais pas ié mandarés la pèsto.
Sant Francés, quand sara mort un autre me n'en cercarés.

QUAND SOUN MARIDA

L'ome. — Ai ! ai ! ai ! moun Diéu !
Dequ'avès fa de iéu !
La femo. — Ai ! ai ! ai ! moun Diéu !
Dequ'avès fa de iéu !
L'ome. — Ma femo es uno chaupiasso.
La femo. — Moun ome es un ibrougnasso.
L'ome. — Ma femo pisso au lié !
La femo, — Moun ome peto dins l'eiguié.
L'ome. — Ma femò a de groumandige.
La femo. — Moun ome a lou feiniantige.
L'ome. — Sis enfant soun de rascas.
La femo. — Aquel ome es un pourcas.
L'ome. — Moun Diéu, venès la querre: pode plus la sèntre.
La femo. — Moun Diéu, fasès lou creba d'un mau de vèntre.
L'ome. — Ansin siegue !
La femo. — Ansin siegue !

LOU CASCARELET.

L'AVARAS

Moussu Cacho-Maio avié fa courre la barioto touto sa vido, e n'avié manja que de regardello, tambèn à la fin de si jour dison que bourroulavo lis escut e li louvidor em'uno palo.

Quand fuguè au pas de la mort, lou curat de Sant-Agricò venguè lou vèire. Se capitè que dins l'oustau de l'avaras atrouvè pas uno cadiero pèr s'asseta, ni un cierge pèr ié douna l'estrèmo-ouncioun, ni un crucifis pèr ié bouta dins si man croucudo e deja jalado.

Lou bon curat se desboutounè e tirè de dessus sa peitrino uno poulido crous d'argènt que pourtavo toujour sus éu e la boutè dins li man dóu mouribound d'enterin que i'anavo, coume dison, signa si papié.

Mai l'avaras avié tout-d'un-tèms vira lis iue coume uno escarpo boulido, e avié masenta la crous d'argènt, em'acò faguè à Moussu lou curat estabousi :

— Peso gaire, gaire, gaire! poudrai vous presta que trege sòu aqui-dessus !

LOU CASCARELET.

JOUEINO FAMIHO *

(DIALÈITE MARSIHÉS)

Lou jardin es pichoun, pichoun,
Abandouna, plen de lapourdo,
Li vias quàuquei màigrei cougourdo,
Vous embrouncas ei panouchoun.

E, dessus lou bord d'uno tino,
La mama juego emé l'enfant :
Oh! lei poulit trau que li fan,
Quand rise, sei gauto poupino !

* Tira de] *La Pauriho*, en preparacioun.

Es enca joueino, la mama ;
Es soun proumié, sus sei pousseto
L'esquicho sa tèsto rousseto,
Si lou vòu jamai desmama.

Lou couquinot, contro la tino
Arpatejo, rise eis esclat,
Sus lei dougo e lou founs ascla
Tarabastejo dei boutino.

La mama si poussèdo plu !
Lou coutigo, li fa riseto,
Lou devourisse de babeto,
L'embrasso dessus seis uei blu.

Ve ! dei téulisso ei chaminèio
Enterin lou soulèu s'enva ;
Lou ciele, coumo un carnava.
Viestisse sa roujo liéurèio.

Lei chuermo de pijoun patu
S'estrèmon em'un grand brut d'alo,
La nué vèn emé sei mouissalo,
Lou jardinet sènte l'estu.

Dins la miech-oumbro douço e palo.
Dóu jour fali, veici papa
Qu'arribo, lei bras estroupa,
Emé sa vèsto sus l'espalo.

Tre que l'a vist, l'enfantounet
S'esquiho, dirias uno anguielo,
Si trefoulisse, rise, quielo,
Li tènde sei bras redounet.

Si vis plus rèn. La nué s'ajouco.
Mai s'ause rire l'enfantoun
Dins la musico dei poutoun
Voulastrejant de bouco en bouco.

VALÈRE BERNARD.

L'AVUGLE

Un cop i'avié un avugle que sourtiguè de soun oustau sus lou cop de miejo-niue pèr ana querre uno dourgo d'aigo à la font.

E coume lou tèms èro sourne, estènt que fasié pas luno e que lou gaz e l'eleitricita èron pancaro enventa, aqueste avugle prudènt prenguè uno lanterno d'uno man e sa dourgo de l'autro.

Vès-aqui que quand fuguè pèr carriero, rescountrè un galo-bon-tèms que courrié la patantèino e que se trufè d'éu amor qu'estènt avugle pourtavo uno lanterno : « Sias de Mouriero o dóu Martegue ? ié faguè lou bartavèu, qu'abenas voste òli pèr rèn. Dequé vous sièr aquelo lanterno, d'abord que ié vesès pas mai lou jour que la niue ?... »

L'avugle ié respoundeguè :

« As proun resoun, iéu noun ai besoun de lume ; mai d'aquéstis ouro i'a rèn que de galo-bon-tèms coume tu pèr carriero, tèsto sènso cervello, que poudrien me turta e me faire esclapa ma dourgo, e me siéu di que pèr éli uno lanterno sarié pas de trop.

LOU CASCARELET.

Courto lengo e lònguis auriho,
Disié lou vièi cap de famiho.

LI VOUES

Vèuno, en seguissènt ti ribo
— Un matin, tout treboula, —
L'erbo, l'aubrespin, li pibo.
Iéu, lis entendiéu parla,
E, sa charradisso esquisto
Èro tant fresco e tant misto,
Que me semblavo d'ausi,
— Resson d'un cor que souspiro —
Li courdello d'uno liro
Que l'aureto fai brusi ! —

Ah ! la siavo parladisso,
— De l'aubo i proumié belu —
Que s'aubouro di sebisso
Pèr mounta vers lou cèu blu —
Tóuti li planto, faroto,
En grand gau, mesclon sa noto
A la divino rumour :
E lou pouèto, qu'escouto,
La cansoun, la redis touto
En un dous saume d amour ! —

Lou margai, dreissant la tèsto,
Dis à l'aubriho : « An passa
Sus moun front guerro e tempèsto,
Mai, lis amant qu'ai bressa
Dins mis espai moufle e tèndre,
M'a ravi de lis entèndre,
E me sèmblo que lèu, lèu,
Jusquo dins lì tepo morto
Mountara la sabo forto
Dóu printèms e dóu soulèu ! » —

— « As resoun — respond l'aubriho —
Crèire, es baume soubeiran ;
Dins lou cèu l'astre que briho
Marco l'ouro qu'esperan —
Avèn vist de jour terrible,
E chivau, flamo, endoulible,
An rousiga mi brout vert ;
Mai, aro, adeja se mostro,
I raro di terro nostro
Lou rai que coucho l'ivèr. » —

— « Iéu lou vese — dis la pibo —
Resplendis à l'óurizount !
L'amour, long de nòsti ribo,
Lèu, fara sa flouresoun —

A nosto oumbro siavo e fresco,
Li galant, vers nosto desco,
Deman tournaran veni...
A la plaço dis ourtigo,
Veiren rousseja l'espigo
Dóu pan rous de l'aveni ! »

« Iéu vese, amount, vers li cimo,
Qu'es pèr tu, grand pople esclau,
Que la liberta sublimo
Dóu bonur adus la clau !
I'aura 'nca de jour de glòri
Pèr toun parla dous e flòri...
Lou bèu blad granara lèu !
E saren urous de viéure,
Tout en cantant lou reviéure
De l'Empèri dóu Soulèu !

JAN MONNÉ.

L'ASTROULÒ

Un astroulò, que relucavo lis astre dóu tèms que regnavo Louis XI (vesès que vous parle pas d'aièr), se boutè dins la tarnavello de predire à-n-aquéu rèi que sa mestresso favourido mouririé dins lou courrènt de la semano.

Quau vous a pas di que sa predicioun s'acoumpliguè e que la bello courtesano anè fema li maulo.

Lou rèi, espanta d'acò, carguè lou foutre e faguè veni l'astroulò ; mai avans de ié parla avertiguè si gardo, que tre que ié farié signe, agantarien aquel ome e lou trarien de la fenèstro.

Acò estènt ansin counvengu, lou rèi diguè à l'Astroulò :

— Eh ! bèn, tu que veses l'aveni dins lis astre, digo-me 'n pau quouro mouriras.

L'Astroulò, qu'èro pas la mita d'un coudoun, amor que fasié l'*Armana prouvençau* d'aquéu tèms, faguè vejaire de reflechi un moumen, pièi ié respoundeguè :

— Sire, mourirai tres jour avans vous !

Lou rèi ausènt acò, se gardè bèn de faire lou signe counvengu à si gardo pèr lou faire traire de la fenèstro. Tout lou countràri, lou faguè louja dins soun palais, e lou nourriguè rèn qu'emé de perdigau rousti !

Me siéu leissa dire qu'aquel Astroulò que fasié l'*Armana prouvençau* d'aquéu tèms, èro lou segne-grand dóu rèire-grand de moun grand !

Requiescant in pace ! pèr éu.

LOU CASCARELET.

LOU BELÈN *

A MA SORRE

Anen lèu vèire l'acouchado.
SABOLY.

Enfant, despachas-vous ! Anen à la mountagno :
Emplissès de castagno
Li pocho e lou panié,
Anaren à Sant-Clergue. An ! d'aut ! l'aureto boufo,
Acamparen de moufo,
Eiça long di canié.

Adurren de liquèn blanc, à fueio frisado,
De peireto brisado,
De rouge verbouisset,
De bouis, de brout de pin, de roure, de féuseto...
Pièi de cacalauseto
E de sable rousset.

Anarés pièi cerca quàuqui lònguis aguïo ;
Metren d'argelo bluio
Trempa dins un toupin ;
Deman la pastaren. Pièi, manjant de castagno,
Bastìren de mountagno
Que plantaren de pin.

* La Crêcho.

La pasto estènt à poun, eidracado e proun molo,
Dreissaren nòsti colo...
Avans que siegon se
Caviharen li bouis plen de cacalauseto,
Li roure, li féuseto,
Emai li verbouisset.

Acò fa, mountarés e durbirés l'armàri,
N'agués pas pòu di gàrri !...
Trouvarés au cantoun,
La caisso de Nouvè pôussouso e pestelado,
E pèr la niue 'stelado
Sourtiren li santoun.

Lis arrenguieraren plan-plan sus la pastiero,
E n'en faren tres tiero :
Pichot, mejan e grand.
Uno fes tout sourti de l'auturo à la baisso,
Remountarés la caisso,
Sounarés vosto grand.

Pièi faren lou Belèn : sus uno post aplano
Que retreira la plano,
Afeciouna, bavant...
Li plus pichot santoun metren subre li mourre,
Li mejan dins li roure,
E li grandet davans.

Sus lou plus aut cresten quiharen la Ravido,
Que touto esbalauvido
Aubouro li bra 'n l'èr.
Pièi lou moulin de vènt, lou móunié, 'mé soun ase,
Lou cassaire Jan Blase,
E lou Baile Audibert.

Plus bas, sus lis apèns Margai emé si fedo;
Treinant sa cambo redo
Lou bóumian Jan Carau,
L'Avugle, Pistachié, Bourtoumiéu l'amoulaire,
Pipo-moust l'escoulaire
Que porto dous barrau.

Metren sus lou davans : lou pous, l'estable, l'oste,
Que vòu coste que coste
Vèire l'enfant divin ;
L'oste laid e marrit que dins la lusour terno
Porto emé sa lanterno
Un flasco de bon vin.

Plaçaren l'Enfant-Diéu sus un pauquet de paio,
La Vierge touto en aio,
Sant Jóusè 'mé lou biòu,
L'ase, lou rastelié, li pijoun sus l'escalo,
Pascau emé Pascalo
Arribant sus soun miòu.

(Pascalo adus un brès, Pascau uno merlusso),
Mesfisènt, brandant l'usso,
Lou pastre Bramo-fam :
Lou metren dins un caire apoundènt sa courdeto
E durbènt sa saqueto
Pèr ié bouta l'enfant.

Plaçaren à l'asard, li pastre e li pastresso ;
Li mèstre, li mestresso ;
Li ràfi, li bouié,
Li fiho e lis enfant venènt dins la niue semo,
E, mescla 'mé li femo,
Roustido e sa mouié.

Cristòu tambourinant sa gaio farandoulo,
Verano emé soun oulo,
Li metren au paié.
Verano, en arribant, pèr la Vierge poulido
Fara 'no aigo-boulido
De sàuvi 'mé d'aiet.

E tout acò vesti de cadis, de bourreto,
D'estame, de sargeto,
De velout, de tartan...
De tóuti li coulour : blanc, blu, verd, rouge, negre...
Urous, galoi, alègre,
Vendran vèire l'enfant.

Apaiaren la post de sablo e de peireto,
Plaçaren la carreto,
La font e soun bacin.
Souspendren à-n-un fiéu lis ange à blànquis alo,
Gros coume de cigalo
Voulant dins lou cèu-sin.

Alor, subre lou tout, dins la niue fouscarino,
Jitaren de farino
E de nèu à souvèt.
Alor sara fini !... Marciau em' Adèlo
Abraran li candèlo,
Cantaren de nouvè

Sant-Roumié, la vèio de Nouvè de 1862. MARIUS GIRARD.

(Tira di *Cabro-fiò*, pouësio entimo, en preparacioun.)

SANTO-ESTELLO D'AIGO-MORTO

DISCOURS DÓU CAPOULIÉ

Messiés e gai Counfraire,

Nous vaqui, enfin, acampa en famiho à la taulo dóu festin Sant-Estelen. Anan recounfourta nosto fe en bevènt lou vin de la Coupo santo, qu'es lou sang de noste terradou, e en cantant l'inne naciounau qu'es lou pan dis amo e di cor fidèu.

Amor que sian en famiho, amor qu'anan coumunia tóutis ensèn, reviren-nous, un istant, vers lou passat, veguen un pau l'obro coumplido, veguen li vertu qu'a fa l'aubre felibren que, i'a quaranto e tant d'an, li sèt felibre de Font-Segugno plantèron en terro drudo, en terro brouvo, en terro labourivo de Prouvènço.

Nous es un chale de vèire qu'aquel aubre felibren a trachi, s'es espandi talamen brancaru e poumpous que si gréu n'en tocon lis estello e soun oumbro n'assousto touto la nacioun miejournalo, desempièi la mar bluio dis Isclo d'Or enjusquo is aigo-vers dis Aup nevouso, e dins soun fuiage i'an nisa tóuti lis aucèu ramajaire que si cansoun n'an esmeraviha lou mounde; e tant fuguè atempourado la faturo que ié dounèron nòsti sèt felibre, que l'aubre n'a pourta aquelo

bello frucho qu'abaris, à l'ouro d'iuei, tóuti lis ome que sènton bouli dins soun sang l'amour de la patrìo e la fierta de la raço.

Ai ! las ! di sèt felibre nostre que lou plantèron, aquel aubre felibren, adeja cinq soun ana dins la Santo-Repausolo dis Aliscamp... Diéu esperlongue sènso fin la vido di dous mèstre que nous rèston : lou grand baile Frederi Mistral e soun valènt fachié Anfos Tavan ! Es éli, li travaiadou de la proumiero ouro, que nous diran coume se dèvon cepa li tetaire e li bos groumand, e coume se cabusson li rejitello de raço que podon faire souco renadivo. Es éli que nous diran de cousseja li fulobro, se pèr cas n'en venié, que voudrien l'enta, noste aubre de raço franco, emé de gràfi bastaren...

Voulèn pas que sa sabo de pouësìo nous bute d'àutri flour que nòsti flour azurenco e d'àutri frucho que nòsti poumo d'or ! Voulèn que noste aubre felibren rèste l'aubre de la gaio sapiènci, l'aubre de pouësìo e d'ideau, lou nourriguié de l'amo ! Voulèn que si branco fugon la vouto dóu tèmple ounte s'assousto nosto fe, voulèn que soun pège fugue sèmpre l'autar ounte s'ageinouio nosto ilusioun, ounte nòsti cor entounon l'inne à la gaio lumiero, e jiton lou crid di nàuti jouïssènço ! Voulèn que noste aubre sacra fugue sèmpre lou repausadou de nosto divesso cantarello, aquelo que li majourau n'en porton l'idolo d'or au capèu !

Vaqui perqué li ceparen, li tetaire que voudrien buta ! Vaqui perqué li coussejaren, lis ensertaire qu'assarien de l'enta. Vaqui perqué li taparen, li darbouniero. Vaqui perqué diren i fulobro que noun poudrien councebre noste ideau, i proufane que chanjarien nòstis acamp pouëti en sesiho de counsèu d'arroundissamen : Anas-vous-en semena vòsti tartifle dis afaire e caviha vòsti pastounargo de la basso poulitico dins li garrigo dóu journalisme ravala. Leissas-nous emé nosto pouësìo qu'es souleto causo seriouso, leissas-nous emé nòsti legèndo que souleto fan l'istòri, leissas-nous emé nòstis ilusioun que soun souleto lou verai !... »

E pamens, coume lou Felibrige marco l'aspiracioun e la vido vidanto d'un pople e d'uno raço majouro, fau pas crèire qu'enebiren de nòstis assemblado aquéli que faran obro literàri en foro de touto nauto pouësìo. Diéu nous garde d'acò : Que lis istourian escrigon l'istòri, que li sabènt espandigon sis atrouvat dins si libre de sapiènci, que li filousofe e lis esperit dubert i causo de l'ourganisacioun soucialo nous digon si visto dins si libre de filousoufìo e d'ecounoumìo poulitico. Atrouvaran, chascun, sa plaço dins la tiero que ié counvèn, e, ansin, ajudaran, pèr sis obro que s'impausaran à l'estùdi e à la

refleissioun dis ome, ajudaran, dise, à nous faire rintra dins noste, dre qu'es d'agué l'ensignamen de la lengo d'O dins lis escolo de la Nacioun !

Fau bèn encapa, messiés e gai counfraire, que lou Felibrige aurié agu bèu se crea, li Mantenènço aurien bèu agu s'establi e lis Escolo se fourma ; se lis obro e li cap-d'obre di felibre venien pas esbarluga lou mounde artisti e literàri, aurian pas lou front, aro, de nous vira vers nòsti deputa felibre-majourau e de ié dire : « Dau ! l'ouro a pica de mounta à la tribuno pèr faire la moucioun de durbi lis escolo de la nacioun à l'ensignamen de la lengo de Mirèio, de la lengo d'O que parlon quinge milioun de bon Francés ! »

E fugués bèn assegura que nòsti felibre majourau-deputa mancaran pas de la pourta, aquelo moucioun patrioutico, avans la fin d'aquesto legislaturo, car se nosto Reneissènço literàri lou coumando, i'a uno autro resoun soubeirano : s'es auboura eilamoundaut un prejit contro li raço latino qu'es necite d'esvarta e de counfoundre lèu-lèu. E sara sus aquelo moucioun patrioutico que se triaran li valènt e li cepoun ! Aqui veiren se la Franço vòu estrati soun sang latin pèr s'abastardi dóu sang *anglo-seissoun !* Aqui veiren se la Franço vòu s'enmantela de soulèu o s'agouloupa de sagarés ! Aqui veiren se la Franço se viro vers Oumèro o vers Attila !...

En esperant, nautre, lausen Diéu que nous fai viéure dins lou trelus dóu cèu mistralen.

FÈLIS GRAS.

FLOUR DE CACÌO

A la bouco autre-tèms lou fihan de Marsiho,
Pèr senti bon, pourtavo uno flour de cacìo ;
Mai de bouquet se passo proun
Despièi qu'au Mikadò se fardo soun mourroun.

LOU NIS DE MERLE

Lou pichot Tetin dóu mas Rouge anavo à la dóutrino i Baus. E vès-aqui que de-long dóu camin, dins un gros bouissoun au founs de la coumbo de Sarragan, atrovo un nis de merle emé cinq pichot qu'avien dejà li gros canoun.

S'èro mes coume un Ce-omo pèr intra dins aquéu bouissounas e espincha aquéli cinq pichot merle dins soun nis. Tambèn quand arribè à la dóutrino, Moussu lou curat di Baus ié faguè :

— Mai d'ounte vènes, mournifloun ? Es aro que s'arribo ? As musa long dóu camin ?

— Eh ! bèn, Moussu lou Curat, faguè Tetin en se gratant, ai atrouva un nis de merle, e ai vougu vèire ço que i'avié dedins.

— E dequé i'avié ?

— Cinq pichot emé li gros canoun.

— E ounte es aquéu nis de merle ?

— Au founs de la coumbo de Sarragan, dins un gros bouissoun qu'es, à man drecho en venènt eici, à-n-un cop de fusiéu de la draio di cabro.

— Anen, vai bèn, pèr aqueste cop te lou passe ; mai quouro pènses de l'ana leva, aquéu nis de merle ?

— Ai pensa que sarien bèu coume paire e maire dimenche que vèn, e alor en venènt à la messo...

— Anèsses pas manca la messo pèr acò ! Tène-te pèr averti !

Quau vous a pas di que lou dissate, Moussu lou curat di Baus, en fasènt vejaire de rèn, lou breviàri dubert e mastegant soun óufice, s'adraiè vers la coumbo de Sarragan, e, tout caud, anè leva lou nis de merle dóu pichot Tetin.

Lou lendeman dimenche, quand Tetin venguè au bouissounas, atrouvè soun nis degaia ! E quand passè davans la clastro pèr ana à la messo, veguè Douroutèio, la servicialo de Moussu lou Curat que plumavo davans sa porto li cinq pichot merle.

Tetin ausè rèn dire, mai n'en faguè soun proufié pèr un autre cop.

E justamen, sèt o vuech an après, Tetin qu'èro devengu un grand droulas, emé quàuqui péu au mentoun, se decidè de prendre femo.

Lou vaqui tout en aio pèr mounta soun oustau, e courre d'eici-d'eila pèr tira si papié. L'asard fai que rescontro Moussu lou Curat que ié fai :

— Hòu ! Tetin, sies bèn en aio, dequé i'a de nòu ?

— I'a de nòu tout ço qu'a pas servi... E pièi voulès que vous lou digue, vène de la coumuno de douna li noum.

— Douna li noum ? Alors te vas marida ?

— A vous faire plesi, Moussu lou Curat.

— E quau vas prendre ?

— Acò lou sauprés plus tard.

— Oh ! coume vai que vos pas me lou dire vuei ?

— Vai, que sarias dins lou cas de faire pèr ma femo ço que faguerias pèr moun nis de merle.

J. SICARD.

MARINO

Au gènt ami Athenosy.

Lou jour mescla de clarour d'aubo
Que s'avanço, alin, palinèu,
Sèmblo uno nòvio dins sa raubo
Coulour de nèu.
La mar que ris dins li calanco
De noste bèu païs latin,
Retrais lou fres e gai matin :
La mar es blanco !

Lou soulèu tamiso l'espàci
De sa sublimo plueio d'or,
E la mar, supèrbo de gràci,
Tranquilo, dor.
Sout l'astre blound que Dièu aguio,
Coume un mirau inmènse e pur
Au vaste cèu pren soun azur :
Le mar es bluio !

L'astre-rèi, rouginas, trecolo
E de si rai ensaunousi
Negant li piue, negant li colo,
Fai fernesi.
La mar pren la tencho feroujo
Di rai que vènon la beisa ;
Dirias que tout es abrasa :
La mar es roujo !

E. JOUVEAU.

N'i'a que tremolon sièis mes de la fre e sièis mes de la pòu.

Quau se pinto se vòu vèndre.

LOU VIÈI E LA VIÈIO

Mosch e *Bàba,* qu'acò vòu dire lou Vièi e la Vièio, es ansin que lis apelavon, tout simplamen. Talamen se devinavon vieiassous, que degun de l'encountrado sabié plus si noum. Eu èro *lou Vièi,* tout court ; elo, *la Vièio,* en bréu, ; li dous pus ancian de Mircèsti, la segnourié de noste grand pouèto Alecsàndri.

Autre tèms, éu èro esta poustihoun, meme un poustihoun di famous. Dins sa longo vido, s'èro acampa uno fourtuno : dous cènt franc. E, après agué marida soun soul enfant dins un vilage aliuencha, avié, de soun caire. pres en segóundi noço uno véuso qu'avié rèn qu'uno fiho, establido dins un autre vilage.

Vivien ansindo despièi forço, forço tèms, e s'èron fa tànti, tànti vieiot, que de-longo venien en demenissènt, toujour que plus pichounet, coume se s'amoulounavon.

Souvènti-fes, dins lou plan de Mircèsti, li vesien travessa la fourèst, pièi s'asseta un contro l'autre souto un aubre, e, pendènt de lònguis ouro, ensèn jouï de la bello journado, mita charrant, mita penecant. S'èron basti lou pus minuscule e lou pus esfougassa dis oustalot. Avien croumpa uno coublo de pichot biòu, pas pus gros que de saumin, e peréu un cavaloun gaire pu naut qu'un cadèu. Em'acò vous atrouvarés qu'èron urous tant e pièi mai, e li jour, li mes, lis an raiavon pèr éli coume de mèu.

Uno vòuto, arribè quasimen un malastre au bon Vièi. I'avien douna d'auco à garda. Quau vous a pas di que s'embrounquè, e vague de cabussa dins la regolo dóu prat. Estènt trop feble, pecaire, pèr s'auboura soulet, s'anavo nega miserablamen, se pèr fourtuno un que passavo l'aguèsse pas vist e tira d'aqui.

Quand entraïnavo de counta si viage de poustihoun, alor soulamen redevenié jouine ; alor, si vièis iue uiaussavon, e tout, entour d'éu, semblavo s'afousqueira dins lou tintin di cascavèu e li piafado dóu cavalin. Se sentié tourna-mai d'escambarloun sus la sello, lampejant jour e niue, lampejant coume lou vènt.

Avié dins la cabesso quau saup quand de recourdanço de l'istòri dóu païs :

— « Segne Basile, — fasié souvènt à-n-Alecsàndri, — ai carreja foro païs bravamen de prince, e proun menistre. »

Ero soun biais à-n-éu de coumprene e d'espremi lou fréule de touto causo.

Dins tout acò, èro tras-que jalous de sa femo : la Vièio devié res regarda, en res parla. Uno fes, noste ome aguè grand lagno, dóumaci vesié sènso relàmbi un jouvènt roudeja entour de sa meisouneto.

— « Que diàussi vèn faire eicito, aquéu d'aqui ? E qu'a pas crento ? » disié lou Vièi tout eirissa, — jusco qu'à la fin aprenguèsse que lou fringaire venié pèr la bello chato d'un vesin.

* * *

Entre-mitan d'aquelo urouso vidasso, lou Vièi arribo, un bèu matin, encò dóu mèstre :

— « Segne Basile, fai, voulèn divourça ! »

Aquest, mai qu'espanta, s'escrido :

— « Mai quinto idèio as aqui? Te sies dounc charpina emé ta Vièio ! Que tron te passo pèr lou cruvèu ? — Car, enfin, digo, coume que vague, avès plus forço tèms à resta ensèn sus aquesto terro. »

— « Es justamen pèr acò, segne Basile. Se sian di qu'avèn plus que quàuqui jour davans nàutri, que leissaren chascun un enfant, e que pas pulèu saren aclapa, se van estrigoussa pèr nòsti quatre sòu. Es pèr qu'acò arribe pas, que voulèn dessepara nòsti cors e nòsti bèn.

Rèn pousquè desbranda la decisioun di dous Vièi, e, sènso respié, tau coume avien di faguèron. Li dous cènt franc, en pèço d'or, fuguèron mes en un pichot mouloun ; lou *Vièi*, à cha uno, li fasié alternativamen resquiha, uno davans éu, l'autro davans sa Vièio, en disènt : « Uno pèr tu, uno pèr iéu ! Uno mai pèr tu, uno mai pèr iéu ! » jusqu'à la finicioun dóu boulum. Un lançòu pèr elo, un lançòu pèr éu ; uno couverto pèr un, uno couverto pèr l'autre. Pièi ié baiè li bouret, e se gardè pèr sa part lou cavalot e la pichouno carriolo. E après, s'enanèron encò de l'oste, pèr dire adiéu i gènt. Aqui, cadun s'apreissè vers éli, e se beguè à sa santa. E l'on voulié èstre gai, mai tóuti lagremejavon. Pèr que degun ié gardèsse rancuro, demandèron perdoun en tóuti. Acò fa, s'endraièron, e descendèron fin qu'eilavau au pont dóu Sereth. Aqui s'aplantèron encaro un brisoun, s'embrassèron, plourèron, e cadun anè soun camin, un de drecho, l'autre de senèco.

Uno resoulucioun pariero, lou pus maleisa es pas de l'eisecuta courajousamen ; ei de supourta la nouvello vido qu'acò vous fai. Lou marrit Vièi, desprouvesi de sa mauno quoutidiano, fuguè lèu desavia, e d'à pau à pau s'abletiguè dins un tal aganimen, que l'aurias pres

pèr l'oumbro d'éu meme. Quand ié demandavon coume anavo, respoundié :

— « Pode plus rèn dourmi, desempièi que sènte plus soun alen de-contro moun coutet. »

Barrulavo coume un esperit sènso repaus, e sèns fin, cercavo quicon que noun poudié atrouba.

Au bout d'uno semanado, i'aduguèron la nouvello que sa Vièio èro malauto, uno grosso malauto. Subrouro atalè sa briso de cavau à sa briso de carriòu, e, tant vite que pousquè trouta, troutè. Mai quand arribè au vilage ounte elo s'èro retirado, tout just sourtien sa caisso dóu chambroun.

Sènso larga uno paraulo, seguiguè la morto e assistè silencious à l'entarramen. Après, s'entournè tout dre à soun oustau e se couchè. L'endeman, èro mort.

Aro, la pichoto cabaneto es talamen abouseirado, que se n'en vèi plus rèn, senoun lou clue e li canèu que ié servissien de téulisso.

Mai Alecsàndri a pas vougu que ié touquèsson.

CARMEN SYLVA.

Revira pèr A. de G.

A MOUNT-MIRAI

Sus ti pin, o Mount-Mirai,
Lou soulèu veici que trai
Sa plueio,
E tremolon dins si rai
Li fueio.

Li campano fan din-dan !
Dóu Souiras lou bastidan
Rampello,
Crido, e largo soun fedan
Que bèlo.

L'aigo verdo es de sesoun,
Vèngue qu n'aura besoun :
Es bono
Mèste Jaume de Veisoun
Vous sono...

Éu vous sono !.. Dins lou cèu
Deja caufo, lou soulèu !
Dardaio !
Zóu ! de l'aigo prenès lèu
La draio...

Es nòu ouro à Mount-Mirai
De pertout lou soulèu trai
Sa raisso ;
Caufo e brulo de si rai
Mount e baisso.

9 d'avoust de 1898. D. SAVIÉ DE FOURVIERO.

LA DECOURACIOUN

Moussu Courcoussun, lou Maire de Barbentano dóu tèms de l'emperaire, avié demanda la crous d'ounour pèr si long service coume Maire de sa coumuno. Lou deputa de l'arroundissament i'avié proumés, man toucado, que l'aurié pèr lou 15 d'avoust, qu'acò èro la fèsto nacióunalo d'aquéu tèms.

Mai lou 15 d'avoust avié passa, e de crous, Moussu Courcoussun, n'avié ges vist.

Se maucourè pas pèr acò : anè parla au Prefèt de Marsiho, mandè quàuqui parèu de perdigau au Souto-Prefèt d'Arle, faguè mai espaula sa demando pèr lou deputa, basto ! faguè bèn tant tripet-pelòri que tóutis aquéli naut persounage i'aproumeteguèron que la crous ié sarié baiado pèr lou proumié de l'an...

Lou proumié de l'an arribè e i'aguè mai ges de crous pèr Moussu Courcoussun.

Mai noste ome èro testard e l'envejo lou crebavo d'èstre decoura, falié que lou fuguèsse coste que coste. E, zóu ! mai de cambado à la prefeituro e à la souto-prefeituro, e encò de moussu lou deputa... Li gènt de Barbentano sabien tout acò e, entre éli, n'en richounejavon.

Pamens, au 15 d'avoust venènt, l'afaire èro seguro — Moussu Courcoussun l'avié anouncia à tóuti sis ami...

La vèio dóu grand jour tant desira, Moussu Courcoussun s'èro coucha à coustat de sa poutiflardo de femo, qu'entre touca la bas-

saco s'èro endourmido coume un soucas, d'enterin qu'éu, Moussu Courcoussun, noun pousquènt plega l'iue, pensavo à sa crous qu'arribarié lou lendeman matin d'abord qu'èro pas arribado dins lou courrènt dóu jour.

Tout à-n-un cop, vers li miejo-niue, se fai de brut dins la carriero. Es uno foulo de mounde qu'arribo en cantant, en cridant : vivo Moussu lou Maire !

Aquesto foulo s'aplanto souto li fenèstro de Moussu Courcoussun, e vague de crida : « Moussu lou Maire, lou sias ! lou sias ! Vivo Moussu Courcoussun ! » Pièi se picavo di man e li crid recoumençavon : « Vivo Moussu lou Maire ! Lou sias ! Lou sias ! »

Moussu Courcoussun en ausènt la bono nouvello, sautè dóu lié en camiso, revihè sa femo, l'embrassè en ié fasènt : « Escouto, lou siéu ! » E courreguè à la fenèstro pèr gramacia aquéli bràvi gènt. E la voues tremouleto de joio e d'emoucioun, moudestamen ié faguè :

— Mis ami, veguen, de que venès m'anouncia ?

— Lou sias ! Lou sias ! cridè mai la foulo en picant di man.

— Mai de que siéu ? demandè mai Moussu Courcoussun que manjavo de pourquet 'mé de sàuvi, sènso voulé n'avé l'èr.

Alor la foulo se taisè e uno souleto voues que faguè tremoula li vitro ié cridè :

— Sias un couioun !!!

LOU CASCARELET.

MOUN AMIGO

Li jardin soun clafi de roso,
Mai n'atrove ges d'autant roso
Que li labro que me fan gau.

Es rous, lou blad que s'amaduro,
Mai coume sa cabeladuro,
Daurejon pas lis espigau.

I'a de blavet sus la coulino,
Mai n'an pas la douçour perlino
Qu'a lou blu de si clar vistoun.

L'auro que dins lou bos richouno
A d'agradivo caranchouno :
Pus agradiéu soun si poutoun.

Milanto voues dins la naturo
Mounton de la baisso à l'auturo :
Ges, de sa voues n'an lou ressoun.

De chato ? n'i'a ges d'autant bello !
E pèr canta quau moun cor bèlo,
I'a pas de proun siavo cansoun.

MARIUS JOUVEAU.

S'abèisso noublesso,
Quand manco richesso.

SANT AGRICÒ

L'an passa, dóu tèms de la grand secaresso que li païsan belavon li nivo mai que de granouio, li jardinié d'en Courtino sabien plus coume faire pèr empacha si faiòu de seca e si tartifle de peri. Anavon proun au canau, la niue, assaja de rauba l'aigo i vesin, mai d'aigo au canau n'i'avié pas meme pèr teni li pèd fres i grapaud de Durènço.

E d'enterin, li merinjano, li poumo d'amour, li faiòu e touto l'ourtoulaio perissié de la set.

Alor un brave ome que se cresié pus lura que lis àutri se diguè : — Faire plòure acò 's la buteto. Quand ère pichot e clerjoun à Sant-Agricò e que fasian la proucessioun pèr demanda la plueio, Moussu lou Curat, jamai voulié metre sa bello capo de pòu d'uno raisso ; emai n'avié pas tort, un cop, m'ensouvène, revenguerian bagna coume d'anedoun.

Em'acò, sèns rèn dire en res, s'envai trouva Moussu lou Curat :

— Moussu lou Curat, digué, lou vesès, plòu plus; faudrié sourti sant Agricò vo sian tóuti fichu.

— Mai, sant ome, ié fai Moussu lou Curat, sabès bèn que se fai plus ges de proucessioun, Moussu lou Maire l'a desfendu.

— Sabe proun, Moussu lou Curat, que se fai plus de proucessioun pèr ço que regardo lis afaire dóu bon Diéu, mai pèr la plueio, diàussi, acò se saup qu'es pas causo de devoucioun, e moussu Pourquery, siéu bèn segur, deman fara pas mies que tambèn éu *Bramo-set.*

— Ah! pas mai, siéu bèn facha, brave ome, n'es pas poussible. Tant pis pèr lis ourtoulaio! S'escoutavian lis un e lis àutri, aurian lèu fa d'acampa 'n bon verbau, emai, pèr dessus lou marcat, uno bono remouchinado de Mounsegnour. Mai vau vous dire, d'abord que ié tenès tant, sian à la vèio dis eleicioun, — entre nàutri, — anas counta lou cas à Moussu lou Maire, belèu...

— Anen, pas tant d'alòngui, Moussu lou Curat! Li faiòu podon pas espera un jour de mai. D'abord qu'avès pòu que dóu verbau, prestas-me lou sant, lou metrai dins uno saco, e ié farai faire — ai ma barioto, aqui — lou tour di bàrri d'Avignoun à la barbo dis autourita e sèns crendre si verbau.

Pièi, siegue di sèns me vanta, Moussu lou Curat, èmai sieguen que de jardinié, tambèn couneissèn lou viéure dóu mounde: poudès dire à vosto cousiniero que dissate n'a pas besoun de faire soun marcat, nautre, après la plueio, à mens que siegue un plueias à nous empacha d'intra dins lou banc dis ourtoulaio, vous faren vosto prouvesioun de merinjano e de poumo d'amour, emai de caroto tant que n'en voudrés, Moussu lou Curat, tant que n'en voudrés!

Ato! couneissèn lou viéure dóu mounde.

LOU CASCARELET.

Mounte es lou papo, i'a Roumo.

D'un prince messourguié,
Libera nos, Domine.

LI CESE

Sounet qu'a gagna li joio i Jo Flourau de Scèus.

Oh! que iéu ame de t'ausi,
Gai cascavèu de la naturo,
Quand dintre ti gato maduro
Lou ventoulet te fai brusi!

O cese, liéume benesi,
Sano e roubusto nourrituro,
Fas gau en touto creaturo
Que sout l'òli te vèi lusi.

I'a pas faiòu, favo o lentiho
Que te vagon à la caviho,
Ni pese à négri courcoussoun;

Mai toun plus bèu titre de glòri
Es d'avé briha dins l'istòri
Subre lou nas de Ciceroun.

L'Ilo de Venisso. A. AUTHEMAN.

I'a mai de gènt coudoun que d'ase crestian.

La bono grùpi fai la bono bèsti.

UN GALEJAIRE

Jan Tibleto, de Vedeno, amo forço lis enfant, e lis enfant l'amon forço, pèr ço que, se ié fai, de tèms en tèms, quàuqui galejado que la ninèio óublido, ié fai, pièi, forço bòni maniero que l'enfantugno óublido pas.

Uno fes, en repassant la téulisso dis escolo, — Tibleto es maçoun, — noste galejaire atrouvè sabe pas quant de paumo que lis enfant, en jougant, avien mandado sus li téule e que i'èron restado. Sabès pas ço que faguè Tibleto ? Un dissate, clafiguè d'aquéli paumo l'un dis aubre de soun jardin, e tóuti lis enfant que rescountravo, ié fasié ; « Sabes pas ? Li paumo soun maduro ; deman lis acampe ; se n'en vos uno, vène à l'oustau deman, vers li miejour. »

Lou lendeman, à l'ouro dicho, fuguèron mai de trento enfant à la porto de Tibleto relucant li paumo, alin sus l'aubre, en esperant la culido. Quand Tibleto aguè dina, prenguè uno escalo, mountè sus l'aubre, e, coupant lou fiéu menu que lis estacavo, traguè li paumo i pichot que li recassavon espanta. N'i'aguè pèr tóuti emai n'en restè. A parti d'aquéu jour, lis enfant de Vedeno faguèron la proucessioun encò de Jan Tibleto e se batien pèr avé de ràfi de soun paumié.

*
* *

Uno autro fes, Tibleto faguè dire pèr soun manobro qu'avié uno nisado de perrouquet mai que bèu. Lou lendeman, tóuti li pichot que lou rescountravon, ié disien : « Es verai, Tibleto, qu'avès uno nisado de perrouquet ? » E Tibleto ié respoundié : « O, moun bèu, mai soun proumés ; quand nisaran mai, te n'en gardarai un. » Lis enfant, creserèu, s'enanavon galòi, disènt en tóuti que Tibleto ié dounarié un perrouquet. Un jour rescountrè Tetin dóu Chut, un droulas d'uno dougeno d'an, forço simplas, que, coume lis autre, ié faguè : « Es verai, Tibleto, qu'avès uno nisado de perrouquet ? » E Tibleto que couneissié lou drole ié diguè : « O, se n'en vos un, n'as qu'à veni deman à l'oustau, sus li vounge ouro, emé ta gàbi. »

Lou lendeman, juste à vounge ouro, Tetin arrivavo encò de Tibleto, em'un panié saladié à la man — n'avié ges atouva de gàbi — e venié querre lou perrouquet. Avant que badèsse, Tibleto ié venguè : « Moun paure enfant, capites pas ; la femo a leissa la porto de la gàbi dubèrto e lou perrouquet s'es escapa ; mai, crese pas que siegue ana liuen, dèu èstre aperaqui sus lis óulivié ve, mounto aqui, sus aquéu mouloun d'escàrbi, e crido : Cocot ! Cocot !! belèu lou veiras veni. »

Lou droulas mounto sus lis escàrbi, chauriho de tout cousta, e de dos minuto en dos minuto : « Cocot ! Cocot !» fasié, sènso leva lis iue de la terrado d'óulivié, mai lou perrouquet venguè pas. Tibleto s'èro entaula, e tout lou tèms dóu dina, ausiguè lou panto, qu'alin,

quiha sus lou mouloun d'escàrbi, cridavo : « Cocot ! Cocot ! » A la fin : « Ve, ié diguè, quaucun l'aura aganta ; lou mes que vèn nisaran mai, e n'i'aurié qu'un que sara pèr tu. » E lou droulas s'enanè, coumtant sus la nouvello nisado.

*
* *

Aquest an, pèr Santo Ano, qu'es, coume sabès, la fèsto de Vedeno, Tibleto faguè dire, toujour pèr soun manobro, qu'abounarié i chivau de bos tóuti lis enfant que vendrien douna soun noum, lou dimenche, avant miejour.

Lou dimenche vengu, èro uno proucessioun de drouloun qu'anavon à l'oustau de Tibleto douna si noum pèr li chivau de bos.

Tibleto avié mes un registre, un escritòri em' un porto-plumo sus uno taulo de pèiro qu'es davans sa porto, e lis enfant i'escrivien o ié fasien escriéure soun noum, e s'enanavon countènt.

Eiça vers li dos ouro, quand li chivau de bos s'alestissien pèr vira, touto la ninèio i'èro à l'entour e esperavo lou signau pèr mounta. L'ourgueno n'aguè pas jouga li dès proumiéri mesuro dóu *Pére la Victoire,* que lou manege fuguè pres d'assaut. Quau mountavo d'escambarloun sus un chivau, quau mountavo d'assetoun sus uno auco, quau escalavo dins un viroulet ; restavo pas uno plaço. Tre parti, la femo passè pèr acampa li sòu.

Lou proumié en quau aparè la man : « Siéu abouna ! » ié faguè. La femo anè au segound : « Siéu abouna ! » faguè mai aquest. Lou tresen, lou quatren e touto la seguido respoundeguèron : « Siéu abouna ! » La femo, espantado, faguè arresta la manivello, pèr agué uno esplicacioun. Quand lou manege fuguè en repaus : « Quau es que vous a abouna ! » diguè la femo. E tóuti lis enfant à la fes : « Es moussu Tibleto ! regardas lou papié : i'a nòsti noum ! » La femo di chivau de bos, que couneissié pas mai Moussu Tibleto que Moussu Gamato o que Moussu Pasto-mourtié : « Anen, anen, marchand de papié, ié faguè, aboulas voste sòu o fichas me lou camp ! »

Lis enfant davalèron en remiéutejant e decidèron d'ana vèire Tibleto. L'atrouvèron au café Pellet. Tibleto en li vesènt veni, sachè ço que n'èro, e, avant qu'aguèsson parla : « Mis ami, ié faguè, l'ome n'a pas vougu vous abouna ; mai l'an que vèn, que i'aura Tico, ié parlarai à l'avanço e vous abounarai ; garde vòsti noum. » Pièi, prenènt uno pougnado de mounedo : « Tenès, ié diguè, vaqui de sòu ; anas vous amusa, e à l'an que vèn ! »

Lis enfant partiguèron, countènt coume de rèi. Desempièi, quand parlon di chivau de bos, dison : « Aquest an, l'ome n'a pas vougu nous abouna, mai, l'an que vèn, que i'aura Tico, Tibleto ié parlara à l'avanço, e nous abounara ; a garda nòsti noum ! »

E lis enfant espèron Santo-Ano.

Avignoun, 1898. E. JOUVEAU.

Femo, libre e chivau,
Noun se preston un pau.

BAUTASAR

Clar de luno pèr Calèndo

I

Darrié li nivo de coutoun,
La luno jogo is escoundaio ;
D'un rode à l'autre dóu mouloun,
S'ennegresis e pièi dardaio ;
Espincho, curiouso, eiçabas. Pèr lou sòu,
La blanco bugadiero espandis si linçòu,
Si grand linçòu de lum qu'en silènci van courre
Sus la tepo di plano e la roco di mourre.

Quand a passa sus lis oustau,
Subran d'eiminado de tèlo
Di téulisso escalo au coutau
E de soun trelus s'enmantello.
Alor, esgarussi d'éuse e de petelin,
Lou mourre tranquilas blanquinejo eilalin
E, soulemne, retrais souto sa capelino,
Lou mage Bautasar, mitra de mousselino.

Es éu, parai ? — Segur es éu,
Adès vengu dóu founs dis Indo.
Vaqui sa chourmo de camèu,
En liogo de sounaio, dindo
A si còu loungaru lou bouissoun d'argelas
Brandussa pèr lou vènt ; mai lou bestiàri las
S'es coucha d'à-geinoun, l'esquinasso gibouso,
Lou vèntre plen d'aglan, de bauco, de darbouso.

Li camelié à blanc burnous
Se soun plega dins si mantiho ;
Clinon lou front e dourmihous
Penequejon sus li lausiho.
Bridèu d'or e de sedo, estrié bèn fignoula,
Coulas de nacre, an tout i bouissoun pendoula ;
Dins un fum de bebèi que tremolo e flouquejo,
En rampau glourious lou cade beluguejo.

Au clar de luno, adounc veici
Qu'entre lis avaus dis auturo,
En roudelet, d'eila, d'eici,
Dormon li gènt e si mounturo.
Bautasar, éu, dor pas ; nàni : li bras crousa,
Un turban de roumese autour dóu front nousa,
Viho, e quand dóu marin lis alenado passon,
Reluco pèr li trau di nivo que s'estrasson.

II

Tu qu'as tant barrula pèr mar e pèr camin,
O lou mai saberu di mage !
Tu qu'as legi de tout dins li vièi pergamin,
Testimòni vengu di sage ;

Tu qu'entèndes l'ibis, l'escavarai sacra
Dis óubelisco egypciano ;
Tu que grates dóu det e sabes deschifra
Li letro de la brico anciano,

Ounte lou Caldeen, embarba de frisoun,
Au four couisié soun escrituro
En formo de clavèu, pèr dire li sesoun,
Li mes e li jour de culturo;

Tu, lou meravihous prince di camelié,
Qu'as tant de fes emé li pastre
Escala de Babel li sèt milo escalié
Pèr estudia la niue lis astre;

Tu qu'au lindau di rèi as souvènt escouta
Lou secrèt di biòu de Ninivo,
Di grand biòu oumenas, dous pèr dous acouta,
Que veses pèr li trau dóu nivo ?

III

Ausès e cresès-lou, car n'a jamai menti.
Lou gigant d'eilamount, tout apensamenti,
Nous saludo à la modo antico;
E lou roucas brusis de « hi-hi ! » de « hou-houp ! »
De qu'es ? Lou chafaret de l'aurasso e di loup ? —
Noun, es Bautasar que replico

E nous dis : En ivèr, tèms passa, pèr li trau
D'un nivo espetaclous cousseja dóu mistrau,
Ai vist parpeleja l'estello
Esbrihaudanto que, dóu levant au pounènt
Mountavo e nous venié, dins soun càrri d'argènt,
Adurre la bono nouvello.

La suiviguère emé mi gènt e mi camèu
Tres mes. Pièi s'arrestè sus lou marrit amèu
De Betelèn, en Palestino.
Aqui, l'ase paciènt e lou biòu pietadous
Tubavon de la narro, à geinoun tóuti dous
Au founs d'uno jasso mesquino.

E clin, en grand respèt, caufavon de l'alen
Dins lou brès d'uno grùpio e sus un pau de fen
Un enfantoun na de la vèio.
M'ensouvène : jalavo en l'èr ; mai l'enfantoun
A la caud em'un bon lagne en pèu de móutoun,
Risié dins la tousco tubèio.

Ço qu'èro, acò se saup. Èro lou Rèi di rèi,
Lou suprème soulas, lou gouvèr e la lèi
De tout noble cor. En memòri
De la visito, iéu, Gaspar e Melchior
Avèn pourgi l'encèns emé la myrrho e l'or
Dins un coufret ciéucla d'ivòri.

De la fe dis ancian, aro que n'avès fa,
Maufatan ? Lou prougrès, anas dire, a boufa
Sus l'anticaio desmoudado.
Ah ! lou requist prougrès ! Avès sus lou mantèu
Dóu Paire eterne, grand manescau di soulèu.
Escupi vostro verinado.

Avès tout ensali. La forço fai lou dre ;
Lou rascas dèu prima lou juste que vai dre
Dins lou tiro-péu de la vido ;
Lou mounde d'eilamount es un conte de niai ;
Sian bestiàri e creban coume li porc, lis ai ;
Gènt e chin an meme finido.

E tout es di de l'ome alor que, pèr toujour,
Tres palado de terro, em'un brut de tambour,
An esquiha sus l'embourigo.
Car l'ome, qu'es, dirés ? Es rèn, un mot, pas mai.
Sus l'aigo de saboun ansin peto e s'envai
Lou bèu trelus de la boufigo.

O grapaud de palun, de fango enmoustesi,
Tèsto-d'ase savènt, envisca de mousi,
Nous adusès fièro dóutrino !
Erian na de l'argelo, entre li man de Diéu.
Avès trouva bèn mies, e sian li noble fiéu
Dóu Gouriho e de la Mounino !!

Maufatan de malur ! Que sara l'aveni !
Dins li trau founs di nivo aro vese veni
La negro e fèro malamagno ;
Ah ! vese... Mai la luno alor s'escoundeguè
E dins lou tenebrun subran s'esvaniguè
Lou blanc Bautasar di mountagno.

LOU FELIBRE DI TAVAN.

Pèr li pecat di grand, li paure fan penitènço.

L'ordre porto de pan,
Lou desordre la fam.

TRES COUNSÈU

O femo, coume la cacalauso, rèsto tranquilo dins toun oustau, mai gardo-te, coume la cacalauso, de te metre dessus tout ço qu'es tiéu.

O femo, coume l'ecò de la mountagno responde que quand te parlon, mai gardo te, coume l'ecò de la mountagno, de voulé toujour agué lou darrié mot.

O femo, coume lou reloge de la glèiso, toujour siegues d'uno regularita eisemplàri, mai gardo-te, coume lou reloge de la glèiso, de faire proun de brut pèr èstre entendudo de tout lou vilage.

LOU CASCARELET.

LA CASSO DÓU RÈI CHARLE DÈS

Lis Aupiho bluio que s'enauron sus la plano cravenco soun requisto pèr si casso meravihouso.

I'a gaire de tèms que lou simpati mairo d'Eyguiero, Moussu Frederi Monier, em' uno bando de bon prouvençau s'enfounsèron dins li valengo, escaladèron li colo e destousquèron un porc-senglié que fugiguè dins lou campèstre, e qu'un cop de fusiéu de l'enfant de Tòni amatè i pèd d'un avausoun.

La bèsti fèro faguè la camborouleto emé, subran, soun darrié badai. Aclapado souto li roumaniéu, li ginèsto e li lausié, fuguè aducho sus la grand plaço dóu vilàgi, e, lou sero, li cassaire flasquejèron mai que mai, e cansounejèron en l'ounour de Sant Hubert qu'èro lou cousin de Sant Verume, lou patroun venera de la pichoto ciéuta prouvençalo.

Aquelo casso faguè de brut ! La nouvello mandado à Pàu Areno, en Paris, li felibre n'en siguèron ravi.

Quouro vivié moun rèire-grand, li cassaire venien de fosso liuen pèr courre après li lèbre e li perdigau dins li garrigo de Costo-Fèro, e tuia à l'espèro, li vautour que vènon l'estiéu di desèrt d'Egito, fin qu'i plano de la Crau.

Lou Rèi Charle Dès ié venguè emé si menistre, e peréu lou nóunci dóu Papo, que voulié proufita dóu viàgi pèr s'arresta en Avignoun. A la primo-aubo coumencèron li batudo, e lou Rèi èro tant arderous que, sèmpre lou proumié, perdeguè si coumpagnoun darrié uno colo. Enfin espinchè un paure oustaloun basti contro li roucas, piquè à la porto, e un païsan venguè ié durbi.

Lou ràfi, qu'èro un bèu drole de Prouvènço, preguè lou fourestié de s'asseta, e ié pourgiguè la mita d'uno cebo e de cacha sus un tros de pan qu'embaumavo.

Lou rèi mangè coume un cassaire, de grand apetis, diguè gramaci à soun oste e en lou quitant, l'envitè à veni lou vèire quauque jour, en Paris, mounte restavo. Lou ràfi, que prenié lou Rèi pèr un simple franchiman respoundeguè que se poudié, anarié faire un tour à la capitalo : — Mai, coume pourrai t'atrouva, faguè au Rèi.

Escouto, quand arribaras en Paris, auras qu'à demanda mounte rèstê en quau que siegue, un pichot d'un an t'ensignarié l'oustau. Demandaras Charle Dès, pas mai.

Acò vai bèn, diguè lou ràfi, e sarrè la man dóu Rèi, que disparei-guè dins la mountagno.

Sièis mes pu tard, lou bèu jour de Sant Sifourian, lou païsan, en quau un ouncle avié leissa quàuqui sòu, arribavo en Paris ; venié vèire soun ami lou cassaire ; mai, pecaire, se remembravo plus soun noum. Sabié soulamen que ié disien Charle, avié óublida lou rèsto. Que siéu tòti, faguè, lou brave ome m'a dit que tóuti lou couneissien. E avisè un mousssurot que se permenavo e ié diguè :

— Escusas, brave ome, poudrias pas me dire mounte rèsto Charle :

— Charle, faguè l'autre, quet Charle ? Aquelo empego ! Se n'en sabès pas mai, pourrés cerca long-tèms.

Mai, testard, lou païsan ié diguè : — Si, Charle, que m'a dit que tóuti lou couneissien.

Sias malau, diguè lou ciéutadin, Charle, lou counèisse pas, moun brave, à-mens que siegue Charle Dès, faguè en crebant de rire.

O ! respoundeguè l'Eyguieren, es acò, Charle Dès : Digas-me mounte rèsto.

E esbahi, lou franchimand ié moustrè lou palais reiau.

Tranquilamen noste ome s'en anè vers la porto que gardavo un sóudard à chivau.

Lou rèi qu'èro à soun balcoun emé un chambellan, vesènt arriba lou Prouvençau, dounè l'ordre de lou leissa rintra, e lou recebè dins la cousino.

Adiéu, ié faguè lou ràfi en intrant, te vène un pau vèire, e t'ai adu un toupin de cacha que tant te plaisiguè dins lis Aupiho.

Assèto-te, diguè lou rèi. E coumo àutri-fes dins li colo Eyguie-renco, mangèron, beguèron, e riguèron coume dous fraire.

Pamens, diguè lou rèi en se fretant li brego, fau que te lèisse, me vau abiha, pèrço-que vuei ei fèsto.

Un moumenet plus tard, venié trouva l'Eyguieren. Pourtavo, pen-jado à soun còu, la crous de Sant Louis ; èro vesti de velous, e avié au cousta uno espaso daurado, e sus sis espalo lou mantèu reiau.

Lou ràfi lou regardavo emé lis iue escarcaia.

Mai, couyòti, ié faguè, m'aviés pas dit qu'ères de la gardo naciou-nalo !

Lou Rèi que crebavo de rire, lou menè alor sus lou grand balcoun de pèiro dóu palai, e ié diguè, te vau faire véire la revisto di sóu-dard e lou rèi de Franço.

Lou Rèi ? Mai, en deque lou recouneissirai, faguè lou païsan que

ié disien Rafèu. N'auras qu'à escarcaia lis iue! Tóuti van saluda lou Rèi, que soulet aura lou capèu sus la tèsto!

A peno èron sus lou balcoun, que li troumpeto sounèron, que li capèu s'agitèron e que li troupo presentèron lis armo.

Tóuti lis iue èron vira vers lou balcoun.

Mai, diguè lou ràfi, ve que tóuti espinchon de noste caire, e i'a que nàutri qu'avèn lou capèu sur la tèsto! Mai alor, es tu que siés lou Rèi!

Eh bèn, vo, as capita, moun brave Rafèu! Mai sian rèi tóuti dous: Siéu, iéu, lou rèi de Franço, e tu, lou rèi di couyòti!

E Rafèu tournè à sis Aupiho bluio. E aqui, souto lou cèu clar de la Prouvènço, en poussant l'araire dins li garrigo, o en passejant dins li pàti, lou ràfi pantaiavo, e se remembravo Charle Dès.

Sabié rèn de la Revoulucioun qu'avié fa fugi lou Rèi de Franço, e, en manjant sa cebo blanco coume la flous dis ile, e lou froumage que sa maire i'avié pasta, lou rèi di couyòti, urous e tranquile, regardavo lis estello que l'uno après l'autro escandihavon dins lou cèu e sourisié de tout soun cor à la terro prouvençalo!

JEAN BAYOL.

Riche o fòu,
Fai coume vòu.

Tóuti li causo soun de Diéu, a leva di femo (que soun dis ome.)

MOUN PAÏS

Au pèd dóu mount Ventour gigant
Que proun souvènt lou tron labouro,
Majestous Carpentras s'aubouro
Souto un soulèu esbarlugant.

A l'oumbrun de si permenado,
Dins si bousquet, long de l'Auzoun
Cardelino, merle e quinsoun
De bon matin donon l'aubado...

Aigo lindo, fres ventoulet,
Cèu tout d'azur, vin de granacho
Que d'ista siau noun vous empacho,
Mai que vous rènd cascarelet,

Fan que de-vèspre, au clar de luno,
Liuen di trebau, quand pièi tout dor,
Moun bèu païs, en raive d'or
Conto floureto à la fourtuno.

Ié fai vèire soun Espitau,
Soun Pont-di-Font, sa Catedralo,
Emai la Tourre magistralo
Que se carro sus soun pourtau.

Lou grand domo de soun Coulège,
L'Arc-de-triounfle e lou Palais
Ounte bello Temis se plais
En remoucant tout sacrilège...

E l'eissame de manuscri
De sa richo Biblioutèco
Que fai que d'autro n'en soun nèco,
Tant i'a de sciènci emai d'esprit.

Dins l'esplendour que l'enmantello,
Éu saludo, front descubert,
I. Moricelly e d'inguimbert (1)
E dins soun cor lis empestello.

(1) I. Moricelly e d'Inguimbert soun li dous principau bènfatour de la vilo.

Enfestouli de mai en mai,
Dins li record ounte s'embarco,
Jouine escoulan revèi Petrarco, (1)
Emai Francés-Vincènt Raspai (2).

E de pintre, de musicaire,
D'istourian, de saberu,
Tout un negòci ounèste e drud,
De bono ajudo i travaiaire.

Pièi se reviho amourousi
Dóu diéu flambant que ié fai lume,
E tabasant sus soun enclume
Taut liuen que pòu se fai ausi.

Se fai ausi di patrioto
Qu'an lou cor tèndre e lou sang viéu ;
Sèmpre emé tóuti agradiéu,
Tóuti ié fan bouco mignoto....

En soun fougau beluguejant,
Batènt lou fèrre tant qu'es rouge,
Canto l'amour ! Jamai aurouge,
Rejouvenis dins si vièis an.

E fort de la bèuta requisto
De si jardin, vigno e vergié,
Éu tendrié tèsto à l'Estrangié
Que n'en voudrié faire counquisto.

Caressado pèr un bon vènt,
Bruno o bloundino, atravalido,
Soun, si chato, de biais coumplido,
Bono e sajo coume counvèn.

(1) Souto la direicioun de Convenevole da Prato, Petrarco acoumencè sis estùdi à Carpentras, ié passè quatre an de sa jouinesso e i'aprenguè la gramatico, la dialeitico e la retourico.

(2) Celèbre chimisto e ome pouliti, nascu à Carpentras lou 25 de janvié de 1794.

Estènt pièi femo, an l'iue que briho,
E, deguèsse vous estouna,
Soun fièro de pousqué douna
De defensour à la Patrio !...

Tambèn, iéu l'ame, moun païs,
Coume un fringaire amo sa bello,
E quand pèr éu moun cor barbèlo,
Pèr éu la muso me souris.

Juliet de 1898. ROUMIÉ MARCELIN.

LI NÈSCI

I'a tres meno de nèsci, disié moun vièi mèstre d'escolo : aquéli que se counèisson e que jamai n'en boufon uno. De fes que i'a vous ié troumpas e cresès que tant mai se n'en pènson.

I'a pièi aquéli que jamai se soun douta de soun pau de sèn. Tre que badon, soun nescige sauto is iue de tóuti, à leva di siéu.

Enfin, i'a tóutis aquéli que noun soulamen sabon pas se counèisse mai que se creson pus lura que lis àutri. — D'aquéli, qu'es la meno la plus noumbrouso, gardo-te coume di langasto, disié toujour moun vièi mèstre d'escolo.

LOU CASCARELET.

Fai marrit se faire vièi, disié lou Martegau en se souleiant, iéu n'ai plus qu'uno cambo de bono... emai encaro es marrido !

— Veguen, moun paure enfant, pos pamens pas te marrida emé uno chato que n'a pas lou sòu.

— Ah ! moun paire, se sabias coume iéu l'ame !

— Lou sabe, moun paure enfant, que l'ames, mai te costo pas mai de n'ama uno richo qu'uno pauro !

BRINDE A MAIANO

Èr : *La niue.*

Aro qu'avèn proun tauleja,
Que s'es begu, que s'es manja,
Galois ami, se brindavian
Au plus bèu jouièu de la plano,
Tóutis ensèmble cantarian
Maiano !

Eici sian dins un Paradis,
Car lou soulas se i'espandis ;
Tèmple de l'ouspitalita,
Noun poudèn cregne li chavano ;
Es un païs de liberta
Maiano !

Es la ciéuta dóu grand Mistrau !
Eici s'aubouro soun oustau,
Dequé fau mai pèr soun ounour ?
De noste engèni es la gardiano ;
Poussedis lou plus grand segnour,
Maiano !

Auprès dóu mèstre vesèn mai
Na mistralenco, flour de mai,
Fado vivènt à soun coustat,
Que 'mé sa gràci soubeirano
Ilumino de sa clarta
Maiano !

Vàutri, d'un pau pertout vengu,
Coume iéu vous vese esmougu :
Dins aquest liò gai e risènt
Vesès que la glòri es pas vano,
E vous sousprene redisènt :
Maiano !

Es vertadiero ma cansoun
E pamens siéu de Gravesoun.
Eici sian pèr la verita
E me passarien la caussano,
M'empacharien pas de canta
Maiano !

GABRIEL PERRIER.

LOU MÒSSI

Pachourlet s'èro engaja pèr mòssi. Si gènt n'en poudien rèn faire ; èro un escapoucho qu'aurié fa de countràri au bon Diéu, se l'avié rescountra sus soun camin. Uno fes lou bastimen ounte èro partiguè pèr un parèu de mes. Quand fuguèron en pleno mar, Pachourlet, pèr n'en pas pèrdre l'abitudo, fasié la nico en quau poudié, meme à l'aumournié dóu bastimen, que se n'en plagniguè au capitàni. Aquest faguè veni lou mòssi davans éu, e ié diguè : « Pachourlet, m'es esta di qu'aviés manca de respèt à noste digne aumournié ; acò 's mau fa. Sabes pas que lou prèire es lou representant de Diéu sus la terro ? » E Pachourlet rebequè : « Si, lou sabe ; mai... sian sus l'aigo ! »

E. J,

A-N-UNO INCOUNEIGUDO

Au printèms, chato disaverto,
Ai reçaupu vòsti lilas,
Prouvençalo e requisto óuferto
Quand ère à Paris eilabas.

Se dins ma draio proun deserto
Avès vougu jita 'n soulas,
Quau que fugués vous deve, certo !
Moun gramaci fin qu'au trepas.

Mai se pieta nimai tendresso
Èron pèr rèn dins aquéu cas,
La flour que sus moun cor ai messo,

Dóu clar païs de l'allegresso
M'aduguè lou perfum di mas :
Plus bravo èro que sa mestresso !

RAOUS DE CANDOLO.

MOUNSEGNE MENJAUD *

Aquéu d'aqui poudié se dire un ome dóu Miejour. Galoi e galejaire l'èro e proun ! Nasquè à Chusclan, lou païs dóu grand Bridaine, en pleno terro de Lengadò, coume vesès.

Or, vous trouvarés, segne Menjaud èro groumand de nosto lengo prouvençalo. Estènt à Nanci, evesque, tre qu'arribavo lou mes d'avoust : Eh ! bèn, disié, a pancaro pareigu l'*Armana prouvençau ?*

En setèmbre : Dor alor, fasié, lou brave Roumaniho ! — Enfin, tre que coumençavo lou mes d'óutobre, escrivié letro sus letro ; Mandasme dounc l'*Armana,* mandas-me-lou.

E lou legissié, lou legissié, lou relegissié bèn tant, que lou sabié de cor.

Un jour que s'espaçavo à travès li carriero de sa vilo evescalo, quau vous a pas di ! entènd à rèire d'éu dous sóudard que charravon en puro lengo de Prouvènço. Se reviro tout risoulet : Hoi ! ié vèn, e d'ounte sias vous-àutri ?

Li militàri, estabousi d'ausi Mounsegnour li questiouna en prouvençau, se bouton au port d'armo e ié respondon : Sian tóuti dous diribo dóu Rose. — E de que païs ? — Moun cambarado, fai l'un, es de Vilo-Novo ; iéu siéu d'Aramoun. — D'Aramoun ? rebrico noste digne prelat ; mi gènt n'en soun, e iéu siéu de Chusclan. Sabès, Chusclan, acò 's lou rode dóu bon vin... Ah ! ço, anen, d'abord que sian dóu meme païs, vous counvide tóuti dous à dina, deman, à l'evescat.

Nòsti sóudard, crentous, en bretounejant Oh ! Mounsegne, es trop d'ounour que nous fasès. — Bèn ! bèn ! vau manda 'no biheto à

* Evesque de Nanci e mort archevesque de Bourge.

voste courounèu ; vous metrés en tengudo dóu dimenche, e vendrés, à miejour. Vous espère, e — atencioun ! se charrara que prouvençau. Adessias.

Fuguè fa coume avié di l'evesque. L'endeman, sus l'ordre dóu courounèu, moun Vilo-Nouven e moun Aramounen, tóuti dous endimencha, en grand tengudo, li gant e li guèto que lusissien de blancour, s'adraion vers l'evescat. Bèn lèu soun au saloun d'óunour, au mitan de tóuti li canounge que li relucon de la tèsto i pèd.

— Ah ! benesido vosto fàci, faguè l'evesque tre li vèire. Vaqui d'ome de paraulo ! Osco ! li bèn-vengu fugués !

Mis ami de Diéu ! tóuti aquéli vièi canounge que bargouïnavon franchimand, badavon coume de limbert e s'espinchavon dis un is autre, semblant dire : Qu'es eicò ? quinto lengo parlo vuei Mounsegnour ?

— *Sa Grandeur est servie,* diguè lou varlet. E s'intrè dins lou cenadou.

Tè, lou Vilo-Nouven, bouto-te aqui à ma drecho. E tu, eici, à gaucho, l'Aramounen. Vès, i'a de bon vin, de vin de Chusclan, e poudès vous enchuscla, zóu !

Tèms en tèms, l'evesque disié quouro à l'Aramounen, quouro au Vilo-Nouven : Hòu ! tè, pinto aquelo ! — E vague de vuja dins si got. — Vai, countuniavo, poudèn parla noste prouvençau chanu. Fai tira ! Emé tout soun latin e sis orèmus, mi vièi canounge ié coumprenon rèn.

Ah ! n'en faguèron uno pèu de rire, nòsti dous militàri, vous lou proumete !..

E dempièi, fuguèron ami cinq-sòu emé Mounsegne Menjaud ; e, tóuti li dimenche, i'anavon dire bon-jour, amistous e famihié, coume s'èron esta cambarado d'escritòri.

D. SAVIÉ DE FOURVIERO.

Quau presto imprudenmen,
Pèrd l'ami emai l'argènt.

Lou mounde es coume uno escalo :
Quau mounto, quau davalo.

COUNSÈU À ZOUNET

Escouto, jouino fiho, un counsèu sàgi
Que s'es di de te pouerge un ome d'iàgi
Dóu verai e dóu bèu tant amourous
Que voudrié vèire tout lou mounde urous.
Ah ! lou bonur ! lou voues, tu peréu, chato !
T'entrai adounc de saupre ounte s'acato,
Ounte niso aquéu Fèni, aucèu pinta
Dei pu gàiei coulour, que d'aganta
N'es pas tout un, estènt, dison, que sauto,
Sauto de branco en branco e nous defauto
Sèmpre coumo cresèn de lou teni...
Mai à tau dire noun fau s'ateni
A la rigour : dins lou cours de la vido
Li a bèn de passo ounte l'amo ravido,
De sei desi trouvant l'acoumplimen,
Se chalo en un perfèt countentamen,
Countentamen que nous vèn dóu bèn faire,
Quouro fidèlo espouso e tèndro maire,
En despié dei magagno e contro-tèms
Qu'avènon, qu'avendran ai ! las ! toustèms,
A tei devé t'estacaras soumesso,
Sobro, amant lou travai e la simplesso,
Fènt regna dins l'oustau l'ordre e la pas,
Couneiras lou bonur eici-debas.
Fau pèr acò, crestiano vertadiero,
Noun coubeja lei bèn de la drudiero,
T'enchaure rèn de la belòri. fau
D'ouro bufa dóu mounde lei goust fau.
Te creses vuei uno grand' dameisello
Pèr à la tèsto avé flous e dentello,
Riban, aucèu, plumacho floutejant,
De perleto lou vièsti lusejant,

De mancho gounflo coumo doues bóufigo,
Coulié-de-chin, gant jusqu'en tèms dei figo,
Tal autre atrencamen bon pèr Paris,
Mai mau-vengu dins noueste bèu païs,
E ta maire gardant la modo antico
A toun cousta sèmblo ta doumestico ;
Tu, cranejant au-dessus de toun rèng,
La regardes d'un iue indiferènt ;
Te fa vergougno, em'acò l'escarnisses,
Li manques de respèt, belèu l'ahisses !..
Ah ! que la femo vertadieramen,
S'a lou péu long, a court lou jujamen !
Acò noun siegue di de tu, chatouno :
Sajo, senado autant que charmantouno
Reglaras mies teis anamen, parai ?
Prenènt, segur, ansin lon meiour biai
Pèr te chabi, mentre aquéu vòu de soto
Que sus lou cours s'abandisson faroto,
Pleno de croio, emé lou nas au vènt,
Pourran que se marfi. Car lou jouvènt
En bousco d'uno bravo e gènto femo
Saup proun la destousca vounte s'estremo
Countènto à soun oustau près de sa mai
Doucilo, afeciounado tant e mai,
Simplo de goust, tranquilo, retirado,
En bon renoum dins touto l'encountrado,
Coumo la flous moudèsto se trahis
Au founs dóu boues pèr soun prefum requist.

En juliet 1898. A.-B. CROUSILLAT.

L'envejo de parèisse riche, fai li tres quart di paure.

Agues un iue à l'oulo e l'autre au ca[illegible]

LI VIÈI SÒU DE MAROUILLAT

Marouillat feniantejavo emé chale. Tout mouvamen i'èro un suplice, e tant aurié mena voulountié la vido countemplarello d'aquéli neo-boudisto que fan rèn de soun eisistènci e assajon — souto pretèste de meditacioun filousoufico — de se faire passa pèr prefouns alor que soun tant soulamen cura.

Se coumpren de rèsto que se lou 20 de nouvèmbre 1876, Marouillat arribavo au 11ème couirassié, èro pas pèr soun plasé ni de soun agrat. Sa coustitucioun fisico i'aguèsse-ti permés d espera l'espaleto, i'aurié voulountié renouncia pèr dès minuito de penecun.

— Mai, me demandara un leitour espignous, de qu'avié dounc de particulié la courpouranço de voste eros? Ero bòrni, gibous, pana d?

Eh ! bèl ome, siguèsse esta quaucarèn de tau, l'aurien refourma... Adounc, vist de fàci, aurié pouscu passa pèr un moudèle d'estetico. Mai counsidera souto lou pount de visto oupousa, se vesié que s'un bon óuficié dèu toujour proutegi *si darrié,* Marouillat poudié à tout lou mai faire qu'un souto-óuficié estènt que se poudié soulamen aplica à-n-éu, lou singulié d'aquéu mot.

En pacan lura qu'èro, noste ome prenguè sis infourmacioun sus si capoulié, se faguè racounta sis istòri, denoumbra si qualita, si deco, si vice e si lunarié coumtant bèn lis aprouficha à l'óucasioun. Es ansin qu'aprenguè la passioun dessenado qu'avié pèr la numismatico lou mège-majour de proumiero classo, un brave ome que recouneissié malaut e dispensavo de service tóutis aquéli que i'adusien de vièii medaio.

*
* *

En tèms ourdinàri, Marouillat s'enchautavo gaire dóu bèu sèisse. Caligna uno bello chato demando uno tiero de mouninarié e de simagrèio que vous forçon à faire de cambado alassanto. Pamens, au bout d'un mes de service, lou nouvèu couirassié s'aperçuvié que ço que ié fasien faire èro bougramen mai ablasigant que de caligna sa cousino Melio qu'esperavo la fin de soun tèms pèr deveni sa mouié en vertu d'uno decisioun presso pèr si dos famiho tre nascu lou pus jouine di dous.

L'endeman, bèn decida à tourna au païs vèire sa proumesso e,

mai que tout, dourmi tranquile uno bono nuechado, Marouillat se presentavo à la vesito e disié au majour :

— Moussu lou Dóutour, ai aprés que fasès couleicioun de vièi sòu. A l'oustau n'ai un sa tànti gros ; e se voulias me baia quàuqui jour pèr m'ana pausa un pau, lou vous adurriéu en tournant.

En ausènt acò, lou brave mège creseguè vèire sur sa taulo un moulounas de pèço raro, introuvablo, unico e inedicho que ié permetrien de faire de coumunicacioun remarcado à l'Acadèmi dis Iscricioun e ié vaudrien li paumo academico... Uno ouro après, Marouillat partié pèr lou païs de sis àvi em' uno permessioun de vue jour. N'en passè dous à peneca, dous à se lagna dóu mestié e quatre à rèn faire.

*
* *

Despièi uno semanado, lou permessiounàri avié rejount soun regimen, e lou bon majour n'avié plus ausi parla d'éu. L'asard li meteguè en presènci un matin, dins la court dóu quartié :

— Marouillat !

— Moussu lou Majour ?

— E aquéu sa de vièi sòu ?

— Mi gènt m'an pas pouscu dire ounte l'avien estrema, mai lou cop venènt que tournarai mai eilavau, cercarai mai...

— Vai bèn ! Venès deman à la vesito.

— Osco ! s'escridè — en dedins — lou troupié. Me vai douna uno autro permessioun.

Ah ! pas mai ! Lou mège avié coumpres qu'èro esta couiouna e tenié de se revenja. L'endeman à la vesito, escoutè, charpè Marouillat, ié faguè tira la lengo, ié touquè lou pous e soutc pretèste d'uno grosso enflamacioun de bouièu, l'embarrè vue jour de tèms à l'infiermarié ounte lou tratèron pèr uno dièto assouludo emai pèr aquéli bouioun pounchu que Moulièro aurié nouma mai claramen.

Or, dintre li travai que fatigon mai o mens, lou soulet que lou faus malaut coumpliguèsse em'un chale vertadié èro de mastega. Tambèn quand siguè gari de sa censado endispousicioun, tóuti li travai ié semblèron agradiéu, basto siguèsson precedi e segui d'uno coupiouso gamello.

De rosso roussandejanto qu'èro, venguè rusticaire, siguè nouma bregadié, e soun tèms feni, espousè sa cousino Melìo en quau faguè dès-e-sèt enfant.

MAURÌCI RAIMBAULT.

PROUVÈRBI

Encò de Marius, au cafè de la Plaço,
L'autre jour que plóuvié e qu'aviéu cambo lasso,
M'assetère un moumen emé la pipo i dènt,
Se parlè 'n pau de tout : di recordo, dóu tèms,
Di fun que valon rèn, di blad que valon gaire,
De nòsti deputa, di maridis afaire.
Enterin que Pauloun fasié, d'aise, à Daman :
— Te lou dise, es segur ; ié vèndon tout deman.
Parlavon de Tistet dóu mas de la Galino,
Que vaqui quàuquis an viéu em'uno gourino,
Uno rabaladis que ié lipo si sòu,
Lou meno pèr lou nas, e n'en fai ço que vòu.
— S'aurié pas mies vougu que dins lou maridage
Cerquèsse lou bonur e la pas dóu meinage,
Subre-tout que se saup, faguè lou grasouiés,
Que dins un cas parié, vau encaro bèn mies,
Pèr l'ome que coumo éu au femelan s'estaco,
Croumpa soun sòu de la, que de nourri la vaco.

BELUGUET.

PEPETOUN

Lou Pepeto avié 'n drole feiniant coume un chin d'ermito. Un jour en ié fasènt la mouralo, lou paire Pepeto diguè à Pepetoun : « As pas crento de gourrineja coume fas? Sabes pas que lou bon Diéu a dit que l'ome devié gagna soun pan à la susour de soun front ? » E Pepetoun, emé soun sang-fla : « Se l'a dit, faguè, l'a pas dit pèr iéu : suse que di pèd ! »

E. J.

PAÏSAGE

A J.-M. Reynaud, pintre.

Abas, lis espigau daura coume de fiò;
Amount, li pin gigant verd coume d'esmeraudo;
A drecho, uno grand routo argentalo emai caudo;
A gaucho, l'óuriènt rouge, saunant à flot.

Or, argènt, rouge, verd, sorton de la paleto
Dóu grand artisto, de l'autour dóu *Fiat lux!*
Soun pincèu raiounant, tout trempe de trelus,
A jita si coulour sus aquelo vileto.

E l'ome, lou proufane, a passa pèr aqui,
E sa man inabilo a sacreja talo obro.
Lou Mèstre avié fini, mai éu, aquéu manobro,
L'a retoucado em' un escur que fai langui.

Au mitan dóu tablèu i toun vidant e lèri,
Ounte l'amour respiro e l'eisistènci a gau,
Ounte esprèssi óublidè, Diéu, lou negre brutau,
An li pasto-mourtié dessina 'n cementèri.

Cementèri, es verai, grand coume un moucadou,
Mai dins un gai tablèu la mendro oumbro fai taco...
O malurous, perqué roumpre ansin ço qu'estaco
A la vido, au bonur?... De moun amiradou,

Ause à travès di vènt uno voues siblarello
Que me dis: — « E perqué trouva tant agradiéu
De gasta lou proumié soun obro voste Diéu:
Perqué dins tant de vido aquelo mort crudèlo?...

(Di Baumo d'Auruou). LOUIS ASTRUC

Lou mau es pèr quau s'envai,
Aquéu que rèsto se refai.

L'ARRESTAT SUS LA CASSO DE L'AN QUE VÈN.

Lou Prefèt dóu despartamen di Barjo-de-la-Durènço, óuficié de la legioun di poumo-d'amour, arrèsto :

Article proumié.

La casso es duberto dins lou despartamen di Barjo-de-la-Durènço à parti dóu 15 d'avoust.

Article segound.

Se poudra cassa touto meno de gibié emé lou fusiéu, lou fielat, la ratiero, lou visc, lou sabre, lou coutèu, la fourco, lou rastèu, li priva, li mirau e li machoto, e tóuti lis engen couneigu e incouneigu, meme au gran de sau sus la coua.

Article tresen.

Pèr n'en pas perdre la grano, se poudra tuia que lou gibié à plumo plus gros que l'auco, e pèr nous counserva lou gibié à péu, se poudra tuia que li bèsti pelouso plus grosso qu'un biòu. Pamens, pèr eicepcioun e quinge jour de tèms, dóu proumié au quinge de setèmbre à miejo-niue, se poudra cassa au fusiéu carga à balo e au chin loubet, li parpaioun, li rato-penado, li rat-grièure, li prègo-Diéu d'estoublo e li cacalauso-mourgueto.

Article quatren.

La casso is aucèu d'aigo e de passage es duberto enjusqu'au 1ᵉ d'abriéu : es autourisado dins lis estang, li rebiero e li flume, à la coundicioun que lou cassaire ague d'aigo enjusqu'au còu : se poudra cassa au fusiéu e au quatre-de-chifro soulamen. Es espressamen defendu i cassaire de cabussa e d'ana aganta pèr li piauto li canard que chaumon sus lis estang.

Article cinquen.

Li gènt qu'auran d'enclaus emé de muraio de cinq mètre d'aut e atenènt à-n-uno abitacioun, poudran cassa sènso permés e tuia si galino, si dindo e si lapin, quand bon ié fara plesi, mai en avertissènt lou Prefèt sièis mes à l'avanço e après que n'i'aura douna l'autourisa-

cioun. Se vèn à toumba de nèu, touto casso es defendudo, franc de la casso au pèis-voulant e en pleno mar.

Article sieisen.

Li generau, lis amirau, li courounèu, li capitàni, li lio-tenènt, li sarjant, li capourau, li sóudard, li gendarmo, li gardo, li coumessàri, li cantounié e lis enterro-mort soun encarga de faire eisecuta aqueste arrestat.

Fa à la Prefeturo de M'en-Fóuti, lou 1[é] d'avoust 1899.

Pèr lou Prefèt,
Lou secretàri-generau.

LOU CASCARELET.

La farino dóu diable vai en bren.

Lou mounde es coume la mar, quau saup pas nada s'envai au founs.

LI BRAU DE PÈIRO (1)

LEGÈNDO PROUVENÇALO

La Camargo vasto e deserto
Dor souto un lançòu souloumbrous...
Mai li biòu, li rosso, li berto
Trèvon li pàti salabrous.
'Mé la niue ié soun revengudo
E l'independènci e la pas;
Plus d'acourso, d'escourregudo
E de gardian dins li campas !

(1) Li quatre brau de pèiro dóu Castèu de Long-Champ à Marsiho, soun atala au càrri de la Durènço qu'adus l'aigo à la vilo.

Sus li tamarisso la luno
Sèmblo ploura d'argènt flouri...
Quouro lou mistrau revouluno
Semenant li bram e li crid,
E quouro uno esquerlo permeno
Soun dindin.

Quatre brau di fort,
Quatre masclas de bello meno,
Se soun amaga sus li bord
Abouscassi, sablous dóu Rose.
Ah ! se counèisson li valènt !
— « Au gardian faudra que n'i'en cose ! »
S'entre dison, fòu e relènt —
— « Ah ! volon peri nostro raço !
« Ah ! volon nous embastardi !
« Trovon nòsti courso paurasso,
« Li marrias ! E nous an bandi
« Lis Espagnòu (1) !... E tout tremolo !...
« Eh ! bèn, jamai freirejaren !
« N'en voulèn pas dis Espagnolo
« Qu'an que de bano e gens de ren !
« N'en voulèn pas d'aquéli fraire,
« D'aquéli mestresso d'alin,
« Que nous raubon noste terraire
« E noste empèri de salin
« E nostro fierta soubeirano !
« Nàutri li rèi, restaren rèi !
« E jamai plegaren li bano !...
« Quand lou malur vèn, lou cor crèis!...
« Tout lou franc jour nous assecuton
« Pèr nous mescla, nous aparia !
« Tout lou franc jour nous persecuton,
« Que mai ardit, mai enrabia !...

(1) Despièi quàuquis annado an entroudu de brau espagnòu pèr crousa nosto raço camarguenco que vai desparèisse coumpletamen.

« Crebara lou gardian ferouge,
« Lou vèntre dubert, quauque jour !
« Mouriren subre lou sòu rouge,
« Lou sòu Camarguen !... Mai toujour
« Saren li fièr, lis indoumtable,
« Li pur-sang que n'an pas fali !...
« O Camargo ! quet espetacle !
« Toun renoum bouvin a pali !
« Nàutri ti fiéu, gardan ta glòri,
« Vai ! e finiren en leissant
« Un diamant rouge à ta memòri,
« Un bèu diamant coulour de sang !... »

Entanterin que se parlavon,
Lou jour d'à cha pau pareissié ;
Li brout dis aubre tremoulavon
Sout lou rai que li blanquissié.

Emé lou jour es mai en bousco
Lou gardian, lou fèrri à la man...
Lou veici !,.. E dintre li tousco
Li biòu patusclon en bramant.
Anen, brau ! finido es la pauso !
An, zóu ! Di bano tourna-mai !
D'aquelo lucho jamai clauso
La rampelado sono mai !
E lou soulèu se lèvo rouge !
I'aura de sang !... Mai qu'es acò ?
Quet diéu parlo au bestiau ferouge ?
Quet diéu l'ispiro tout-d'un-cop ?...
Tóuti quatre, en front, negro masso,
S'enfuson... Lou mistrau rounflant
Coume un gardian lis esbramasso,
Coume un fèrri ié poun li flanc !...
Landon dins li palun fangouso,
Dins li campèstre treboula,

Dins li prat, li vigno fougouso,
Dins li sansouiro e dins li blad.
Ardit toujour ! Lou sòu tremolo ;
La susour perlo li campas,
Lis iue saunon, la pòusso volo ;
La bouvino s'arrèsto pas !...
Lou Rose en van eici s'escoulo...
Li négri moustre, pataflòu !
Boumbisson dins l'aigo treboulo
E fan escuma li revòu...
Fuson mai !... Aquel abrivage
Calara-ti plus ? Ounte van ?
Ounte anas, banaru sóuvage,
Que tout se garo de davans ?...
Coume un lamp an franqui li plano
De la Crau vasto e de Seloun,
Lis óulivié de Pelissano,
Sorgo, jardin, gres e valoun...
Ounte van dounc ? Quau li coussejo ?
Es pas lou gardian avani
I'a proun tèms ! E zóu ! tout póussejo
Autour d'éli e fan tout ferni.
E zóu toujour !...
Mai dequ'arribo ?...
La Durènço es aqui !... D'alin
A vist veni dintre li pibo
Li quatre banaru malin.
La counèis, la Durènço, aquelo
Bouvino fèro, aquéli brau
Sóuvage e reboundin coume elo,
Treboulant coume lou mistrau,
Que s'abrivon, beissant la tèsto,
Bano en avans... Elo, en risènt,
E lis espèro e lis arrèsto,
D'un cop-d'iue lis amaiso ensèn !...

E subran li brau dins soun amo
Sènton quicon de mai-que-mai...
De soun iro amosson la flamo,
Éli que bramavon : jamai !
— « O darrié brau de la Camargo,
« Li darrié valènt, courrés plu,
Elo ié dis, car Diéu vous largo
« Uno messioun e lou salut !
« Amor que la terro requisto
« Dóu brès es duro pèr si fiéu,
« Anen-nous-en à la counquisto
« D'un païs nòu !... Engano, adiéu ! »
Li brau que pèr sa terro maire
Sènton qu'ai-las ! podon plus rèn,
Regretous e fièr, sèmpre amaire,
Alor s'atalon à-de-rèng
A toun càrri, o rèino, o Durènço !...
E lou càrri meravihous
Davalo à travès la Prouvènço,
Vers Marsiho i ro souleious —
E quand passo aquel atalage
L'on se descuerb estabousi ;
Lis aubre clinon soun brancage,
L'aucèu que mai se fai ausi.
Veici Long-Champ, veici la cimo
Ounte escarlimpon. apreissa
E mounte, apareicioun sublimo,
Sus Marsiho van se dreissa !
Li vès-aqui ! Alor desboundo
L'amo de la Durènço, e flan !
Largo si cascado e sis oundo
A la vilasso barbelant
Pièi, de sa bagueto, à la lèsto.
La Durènço toco li biòu
Que, blanc d'escumo, aussant la tèsto,
Picon di pèd dins li raiòu.

Sèmblo que l'amo independènto
De la Camargo trelusis
Dins si négri prunello ardènto
E que soun darrié bram s'ausis...
E la Durènço, pouderouso,
Lis empèiro aqui fièr e bèu,
Dins aquelo pauso auturouso
Qu'an sus lou mounde e sout lou cèu.

Sus Long-Champ quand lou soulèu largo
Sa plueio de rai desempièi,
Li darrié brau de la Camargo
Se cenchon d'or coume de rèi.
Quand luno, estello beluguejon
Sus li raiòu cascaiejant,
Li quatre brau alor blanquejon
E bessai plouron en sounjant !

Mme J. GAUTIER.

Emé de flour noun se vai au moulin.

Ni à la messo ni au moulin,
Espères toun vesin.

L'ANGELUS

Se saup que li gènt de Veleroun soun pas devot. Caucon si garbo lou dimenche e manjon si boudin lou divèndre e van à la glèiso (quand ié van) que tres cop dins sa vido : quand li batejon, quand li maridon e quand lis entarron.

Dous velerounen, qu'en 1852, au cop d'estat de Bonaparte, avien fa lou cop de fusiéu emé lis insurgènt dóu Leberoun, fuguèron óubliga

de fugi, e de brico o de broco arribèron en Espagno dins la bello e grando vilo de Barcilouno.

Aqui faugué cerca de travai pèr pas creba de fam ; em'acò li vaqui sus la Ramblo, qu'acò 's uno grand plaço coume dirias la plaço dóu Reloge d'Avignoun, mai nòu o dès cop plus longo. Se devinavo qu'aquéu jour èro grand fèsto, e touto la poupulacioun de Barcilouno se permenavo sus la Ramblo ; i'avié 'no foulo sarrado, quichado bèn tant que nòsti dous velerounen finiguèron pèr s'atrouva dessepara e pousquèron plus se rejougne ; se perdeguèron de visto e vague de se cerca l'un l'autre. Avien bèu s'auboura sus la pouncho dis artèu e se souna. Anas vous vèire, anas vous ausi au mitan d'un tau fourniguié de mounde !

Urousamen que se li velerounen soun de jusiòu bugada, lis espagnòu de Barcilouno soun de crestian li mai devot de la crestianta.

Vaqui dounc que d'enterin que nòsti dous insurgènt se cercon sènso pousqué s'atrouva dins aquelo foulo, li campano de tóuti li glèiso de Barcilouno se bouton à souna l'*Angelus :* Don ! Don ! Don ! Subran, tóuti li Barcilounés, ome, femo, enfant, toumbon à geinoun, e sus la vasto Ramblo se vèi tout un pople ageinouia fasènt lou signe de la crous e pregant Sus tout aquéu milié de gènt n'avié resta que dous de dre, èro nòsti velerounen qu'ansin se retrouvèron planta coume dous sause au mitan d'un prat.

— Sacre-noum-de-pas-Diéune ! se diguèron en s'abourdant, a faugu, pèr nous retrouva, que tóuti aquéli gènt aguèsson besoun de courrejouna si soulié.

LOU CASCARELET.

LA BALADO À BABÈU

Diguère à Babèu :
Ço qu'as de plus bèu,
Bello ciéutadino,
Es la perlo fino
De toun aneloun.

— Digué : noun.

Diguère à Babèu :
Ço qu'as de plus bèu
Es la meraviho
De toun cors de fiho
Pèr l'amour chausi.
— Diguè : si.

Diguère à Babèu :
Ço qu'as de plus bèu ;
Es-ti la cadeno
Que retoumbo en treno
D'or sus ti tetoun ?
— Diguè : noun.

Diguère à Babèu :
Ço qu'as de plus bèu,
Sarié-ti, ma bello,
Tis iue de gazello
Empli de desi ?
— Diguè : si.

Diguère à Babèu :
Ço qu'as de plus bèu
Es la sedo palo
Qu'escound tis espalo,
Clapié de poutoun.
— Diguè : noun.

Diguère à Babèu :
Ço qu'as de plus bèu
Es, gènto amourouso,
Ti lat ro saunouso
Que res a gausi.
— Diguè : si.

Diguère à Babèu :
Ço qu'as de plus bèu
Es, mau-grat que pougne,
La flour de toun jougne
Culido au bouissoun.
— Diguè : noun.

Diguère à Babèu :
Ço qu'as de plus bèu
Es, sus ta peitrino,
Dos poumo divino,
Dous fru benesi.
— Diguè : si.

Diguère à Babèu :
Ço qu'as de plus bèu,
Que lou mai m'agrado
Es, pèr tu broudado,
Ta raubo en linoun.
— Diguè : noun.

Diguère à Babèu :
Ço qu'as de plus bèu,
Ço qu'es pas de crèire.
Me lou faras vèire,
Un jour a lesi.
— Diguè : si.

Avignoun, lou 3 de setèmbre 1898. F. FAVIER.

Femo parlant latin
E femo amant lou vin,
Soun marrido au toupin.

CHAPITRE XXV DE LA GENÈSI

1. Mai Abraham, fau dire, avié agu 'no autro mouié que ié disien Ceturo

2. que i'enfantè Zamran, Jecsan, Madan e Madian, emé Jesboc, emé Suè.

3. E Jecsan engendrè Saba emé Dadan. E li fiéu de Dadan fuguèron Assurim e Latusim e Loomim.

4. E de Madian sourtiguèron Epha, Opher, Henoc e Abida e Eldaa : tóuti éli fiéu de Ceturo.

5. E Abraham, tout ço qu'avié, lou dounè à-n-Isa.

6. E i fiéu de si councubino ié larguè éu de presènt, e li separè de soun fiéu Isa, lis aguènt, de soun vivènt, chabi dóu coustat dóu levant.

7. E fuguèron, la vido e li jour d'Abraham, de cènt-setanto-cinq an.

8. E, s'amoussant bravamen vièi, éu mouriguè dins l'age, ansin, clafi de jour. Fuguè rejoun emé soun pople.

9. E l'enseveliguèron, Isa em' Ismaèl si fiéu, dins la croto bessouno que i'a au champ d'Efron, fiéu dé Seor l'Ethen, en terro de Mambrè,

10. e qu'i fiéu d'Eth avié croumpado : aqui fuguè sepóutura, éu e sa mouié Saro.

11. E Diéu, après sa mort, benesiguè soun fiéu Isa, qu'abitavo vers lou Pous d'*Aquéu que viéu e que vèi*.

12. Veici li generacioun d'Ismaèl, fiéu d'Abraham e de l'egiciano Agar, la servènto de Saro,

13. e vès-eici li noum de si fiéu, coume li noumavon e dins si generacioun. L'einat d'Ismaèl fuguè Nabajoth. E i'aguè pièi Cedar e Adbeèl e Mabsam,

14. Masma peréu e Duma e Massa,

15. Hadar, Thema, Jethur, e Naphis e Cedma.

16. Es acò li fiéu d'Ismaèl, e es acò li noum de si castèu e de si vilo : de si tribu li douge prince.

17. E fuguèron lis an de la vido d'Ismaèl au noumbre de cènt-trento-sèt, e'm'acò se leissè mouri e fuguè rejoun à soun pople.

18. Eu abitè despièi Hevila jusquo à Sur — que regardo l'Egito, quand venès vers lis Assirian. Avié, quand mouriguè, tóuti si fraire à soun entour.

19. Veici mai li generacioun d'Isa, fiéu d'Abraham. Abraham engendrè Isa

20. que, dins si quaranto an, prenguè pèr femo Rebeca, fiho de Batuèl, Sirian de Mesoupoutamio, qu'èro la sorre de Laban.

21. E preguè Diéu, Isa, pèr soun espouso qu'èro turgo. Lou Segnour l'escoutè, faguè councebre Rebeca.

22. Mai, estènt que se turtavon dins soun vèntre li pregnoun, elo diguè: « S'ansin pèr iéu acò-d'aqui avié d'èstre, qu'èro necite de councebre ? » E'm'acò s'enanè counsulta lou Segnour.

23. E aquest ié respoundeguè : « Dos nacioun soun dins toun vèntre, e dous pople de toun vèntre sourtiran desenemi, un que douminara l'autre, lou maje servira lou mendre. »

24. E veici qu', avengu lou tèms de partouri, se capitèron dous bessoun dins soun vèntre.

25. Aquéu que sourtiguè lou proumié èro rous, e tout pelous coume uno bèsti. Se ié dounè pèr noum Esaü L'autre qu'après sourtiguè, tenié dins la man lou pèd de soun fraire. E amor d'acò l'apelè Jacob.

26. Avié sieissanto an, Isa, quand si pichot ié nasquèron.

27. Un cop que siguèron grand, Esaü fuguè 'n cassaire, de-longo pèr campèstre; Jacob, éu, ome simple, restavo dins li tèndo.

28. Isa amavo Esaü, que pèr manja ié tenié de casso. E Rebeca, Jacob èro soun mignot.

29. Jacob, un jour qu'avié cué de bajano, vers éu arribè Esaü que las venié dóu champ.

30. « Baio-me, ié diguè, d'aquéu bouta-couire rous, que iéu toumbe de lassige ». Pèr acò ié dounèron peréu lou noum d'Edom.

31. Mai Jacob ié diguè : « Vènde-me ti dre d'einat ».

32. Aquéu respoundeguè : « D'abord que more, de que me servirien mi dre d'einat ? »

33. Jacob diguè : « Juro-me dounc. » Esaü ié jurè e vendeguè si dre d'einat,

34. E aguènt reçaupu de pan emé lou tian de lentiho, éu coume acò mangè, beguè e s'enanè, pau s'enchaiènt d'agué vendu si dre d'einat.

F. MISTRAL.

ISCRIPCIOUN D'UN CADRAN SOULÀRI

Parèu urous d'aqueste oustau,
Tenès-vous ié au fres, au caud ;
Mai anès pas, pàuri tourtouro,
Cerca miejour à quatorge ouro.

A LOUINO

CANSOUN DÓU CABANOUN « LA CAMPANETO »

I

Parten pèr Louino,
Musicaire e groumand !
Lou biòu se couino
Sus li carboun cremant ;
Pèr nòsti pitre
I'a de flàmi moussèu
E li pupitre
Soun clafi d'èr nouvèu. } *bis.*

II

I'a de cantico
Pèr moussu lou curat ;
I'a de musico
Pèr quand se dansara ;
Sout la tounello,
Au fres sautejaren ;
Sus la pradello
Pièi farandoularen. } *bis.*

III

Vesin, vesino,
Dins un brande enliassa,
Sus l'erbo fino
Cregnés pas de dansa.
Sautas à l'aise,
Parèu requinquiha,
Mai anas d'aise,
Pamens, de resquiha. } *bis.*

IV

Se fai fresquiero,
Revendren au saloun
Ausi li tiero
Di basso e di vióuloun :
Zóu ! cansouneto !
E, zóu ! galoi refrin !
Siblas, flaveto ! } *bis.*
Vounvounas, tambourin ! }

V

Tout à la joio,
Ansin s'espassaren
E plen de voio
Longo-mai tournaren.
Buai ! dis arlèri
Bon que pèr embouia ;
Dins la matèri } *bis.*
Leissen-lei gafouia. }

J. HUOT.

LA RESTITUCIOUN

Uno femo véuso anè se counfessa à-n-un paire recoulèt que passavo pèr agué la mancho largo.

— Moun paire, ié faguè, ai pres de quaucun un quicon que vuei me cargo la counsciènci.

— Fau lou restituï, moun enfant, fau lou restituï e lou bon Diéu vous fara misericòrdi.

— Moun paire, degun lou saup, e se lou restituïsse, me vaqui desounourado pèr lou restant de la vido !

— Qu'acò vous estoune pas, moun enfant, adusès-me lou e farai, éu meme, la restitucioun.

— Gramaci, moun bon paire, me garas un gros pes, deman vous l'adurrai.

Lou lendeman, la véuso sounavo au couvènt di Recoulèt e demandavo lou paire counfessaire que venié lèu-lèu, sachènt ço que n'èro.

E la véuso ié baiavo uno canesteleto bèn tapado d'un linge blanc, em'aco s'entournavo à soun oustau.

Lou paire recoulèt, qu'èro un pau ourgueious, aguè rèn de plus pressa que de prendre la canesteleto e de la pourta à la salo de la coumunauta ounte èron acampa tóuti li paire recoulèt, e de ié dire :

— Vès, la bello obro qu'ai facho !

Mai tout-d'un-tèms ausiguèron de pichot crid que sourtien de la canesteleto, e l'aguènt destapado, i'aguè un pichot bascarot, reviscoula coume un lende, que se tetavo lou det.

Quento counfusioun fuguè pas acò pèr lou paure mouine !

Basto, pèr pas escampa soun vinaigre à la carriero, li recoulèt se croumpèron un bebeiroun e abariguèron lou pichot.

Mai vaqui que l'an d'après, pèr Pasco, la garno de femo véuso revèn mai au counfessiouna dóu paire qu'avié lou renoum d'agué li mancho largo. Entre durbi lou pourtissoun, lou paire la recounèis e ié fai uno d'aquéli remouchinado, salado e pebrado, en i'aproumetènt li flamo de l'infer après sa mort, se reprenié pas soun enfant.

La femo véuso, qu'èro uno garno bèn lengudo, ié respoustè en s'enanant :

— Es ansin que sias coumplasènt e que fasès li restitucioun ? Ah ! bèn ! aurés plus ma pratico, veniéu pèr vous encarga d'uno autro restitucioun, mai l'aurés pas : tournarai vers li paire Doumenican que, desempièi que siéu vèuso, me rendien aquéu service tóuti lis an.

Un pau mai, lou paure mouine recoulèt aurié agu encaro d'argènt à ié rèndre.

LOU CASCARELET.

En tèms de guerro, fau gouverna 'mé de messorgo.

A la guerro se vai emé d'argènt e se tourno emé de pesou.

PARTÈNÇO PÈR BETELÈN

NOUVÈ

Dedica à Moussu lou pastour E. Mounod.

Quet escaufèstre !
Que n'en sian plus mèstre ;
Dins la niue porto-esfrai,
Acò 's mai que mai...
Dequé pòu èstre
Tout aquéu varai ?

Refrin.

Dau ! De la pastriho !
Parten en famiho,
Vers l'Enfant-Diéu qu'es na,
Aniue fau i'ana.

Foro la jasso,
Lou mounde que passo
Treboulo lou repaus,
Es gaire à prepaus,
Troupo foulasso,
Teisas-vous un pau.

Qu'aniue tout change !
Nous a crida l'ange
Qu'es davala dóu cèu,
Dins noste troupèu,
Bonur estrange !
— Un pople nouvèu.

Amount l'estello,
Degun se rapello
N'avé vist uno ansin
Au mai clar matin.
Oh ! coume es bello !
Vite pèr camin !

Dins un estable,
L'enfant adourable,
Entre l'ase e lou biòu,
Sus la paio au sòu,
Gènt caritable,
Baien-ié 'n linçòu.

Douço calaumo,
Noste bestiau chaumo.
Leissen lou jas à bram,
Anen-ié subran ;
Dintre si baumo
Li loup dourmiran !

Au Diéu de glòri,
De pas, de vitòri,
Nascu dins Betelèn,
L'agnèu pèr presènt !
Dins nòsti bòri,
Revendren countènt.

CHARLOUN RIÈU.

LA GLÈISO MAU BASTIDO

L'autre dimenche, Moussu Bounias, de Castèu-Reinard, anavo à à la santo Messo dóu prone. Boufavo, susavo, n'en poudié plus, car demoro liuen, e a, coume sabès, uno ventresco que i'empacho desempièi long tèms de se vèire li geinoun. Vaqui que quand fuguè davans lou cafè Genin, veguè lou Panard emé Martin que charravon de sis ourtoulaio. Pousquè pas se teni de ié dire :

— Eh bèn, tenès lou counsèu ?

— Lou counsèu di cassibraio, Moussu Bounias ; e vous, anas à la messo ?

— Coume un bon crestian dèu faire, mis ami, faguè Moussu Bounias, e tu, lou Panard, ié vènes pas ?

— Ha ! tambèn i'anariéu, s'èro pas que de moun oustau à la glèiso i'a 'no trop grosso mountado. Dequ'avien dins la tarnavello nòstis encian, quand faguèron basti aquelo glèiso aperamoundaut souto li pin de la mountagno, que dirias un nis de dindouleto emplastra souto la genouveso. Poudien bèn la faire basti dins la baisso, anen !

Moussu Bounias trouvè rèn à redire e se virè vers Martin :

— E tu, Martin, te ié vese pas souvènt au sant óufice dóu dimenche.

— Iéu, respoundeguè Martin, tambèn i'anariéu s'èro pas que de moun oustau à la glèiso i'a 'no trop grosso davalado ; demore, coume sabès, amount sus la mountagno, e me coupo li cambo quand davale enjusqu'à n'aquelo glèiso qu'es lou diable, segur, que la faguè basti tant bas.

Moussu Bounias trouvè mai rèn à redire, reprenguè lou camin de la messo, susant, boufant, tout desalena, car, lou sabès, es carga d'uno ventresco que poudrié la pourta dins uno barrioto.

J. SICARD.

LOU MIKADÒ

O tu que laves e qu'eissugues
Au dous Mikadò toun péu de Sansoun
Tóuti demandon, Clovis Hugues,
Quouro ié fas uno cansoun.

UMBLO VIÓULETO

I'a 'no flour au calice prim
Cercant la retirado
Au bord di draio e di camin,
Au founs di bouissounado ;
Mai souto l'erbo, verd tapis,
Ounte nais, crentouseto,
Elo a 'n perfum que la trahis...
Acò 's l'umblo vióuleto.

Voudriéu passa souto li flour
  Tout lou tèms de ma vido ;
Acò sarié vido d'amour,
  D'annado trefoulido,
Se viviéu libre e pantaiant,
  Ignoura sout l'erbeto,
S'aviéu perfum enebriant
  Coume l'umblo vióuleto.

Voudriéu èstre blanc parpaioun
  Pèr m'espaça dins l'aire
E m'abéura de caud raioun
  Coume l'aucèu voulaire ;
Blanc parpaioun voudriéu sustout,
  De floureto en floureto
Ana béure lou pur degout
  Qu'es sus l'umblo vióuleto.

S'ère lou grihet cantarèu
  Que sèns fin cansounejo
Souto l'erbo, voudriéu peréu,
  E quand la niue soumbrejo
E quand lou jour trais sa clarta,
  Dire ma cansouneto
— Dins li perfum fai bon canta,
  Davans l'umblo vióuleto.

S'ère la luseto voudriéu
  De ma lus palinello
Faire lume à ço qu'es gentiéu ;
  Coume uno bloundo estello
Quand d'amount s'envai lou soulèu,
  Urouso bestiouleto,
Voudriéu lusi, vivènt calèu,
  Davans l'umblo vióuleto.

Nous reviéudarié pèr toujour
  Bèn mai que d'ambrousìo,
E sarié fino ta liquour,
  O melicouso abiho,
Se poudiés ana t'abéura
  E culi, poulideto,
Toun vin di diéu, toun mèu daura,
  Sus lis umblo vióuleto.

Is ouro d'amour, au printèms,
  Quand jouvènt e chatouno
Galoi s'envan, en se risènt,
  Escoundre si poutouno,
Éu culi coume s'èron d'or
  Pèr sa gènto amigueto
— L'amour de tout fai un tresor, —
  Quàuquis umblo vióuleto.

PAU BOURGUES.

LOU TELEFONO

Miounet dóu Ràfi èro fiho de service encò d'un vièi moussu soulet, sus lou camin dis antico. Miounet èro uno chato bèn braveto que, se si gènt i'avien leissa pèr touto fourtuno que si vint ounglo, i'avien baia pèr-dessus lou marcat un pichot mourroun proun avenènt em'un cor d'or e uno bono imour qu'agradavo en tóuti.

Soun moussu venié de mouri, e, estènt sènso nebout, avié trouva rèn de mies à faire que de leissa soun eiretage à sa poulido e bravo servicialo. Aquesto, mai que countènto, vouguè subran lou faire saupre à si gènt qu'abitavon dóu coustat d'aut, à Mountelimar. Si vesin ié counseièron pèr que la bono nouvello arribèsse pus lèu de la manda pèr lou telefono : — As que d'ana à la posto, ié diguèron, Moussu Girard t'esplicara coume se fai.

Miounet anè à la posto. Aqui la meteguèron en coumunicacioun emé soun paire e Moussu Girard ié diguè :

— Bèn ! aro poudès ié parla ; mai avans cridas-ié « allò ! » éu vous respoundra, em'acò ié dirès ço que voudrés, vous escoutara.

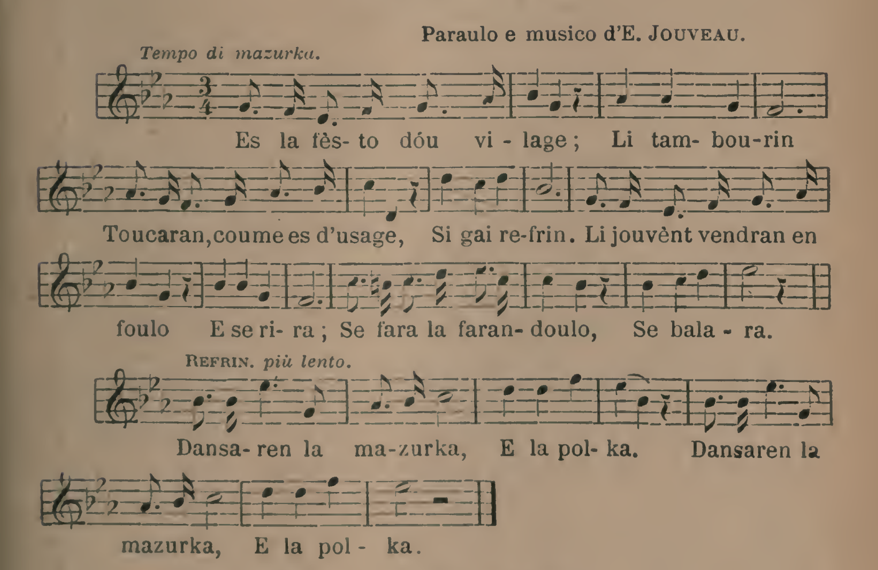
Miounet se planto davans lou pichot moble, e de sa pus poulido voues crido à soun paire : « A l'aigo ! à l'aigo ! »

Pièi se virant de-vers Moussu Girard : — Siéu pas forto sus lou franchimand, vous n'en fau bèn mis escuso, Moussu Girard, vous fai rèn parai que parle prouvençau ?

LOU CASCARELET.

LA VOTO

Paraulo e musico d'E. JOUVEAU.



Fau que jouinesso se passe,
Dison li vièi ;
Que la danso nous alasse,
E veiren, pièi.

Es pas toujour qu'es la fèsto !
Pèr travaia
I'a de tèms emai de rèsto ;
Fau s'esgaia.
Zóu ! dansen la mazurka,
E la polka.

Bouito, tambour e musico
Rèndon galòi.
Quinto fèsto magnifico !
Que sant Alòi !
Acò bèu qu'es pas de dire,
Lèu fenira ;
Quand sias jouine vau mies rire
Que de ploura.
Zóu ! dansen la mazurka,
E la polka.

Emai danse e fague fèsto
A se blesi,
La jouinesso rèsto ounèsto
Dins si plesi.
Dins li voto de Prouvènço,
Poudès coumta,
Que veirés nosto jouvènço
Se respeta.
Zóu ! dansen la mazurka,
E la polka.

E. JOUVEAU.

LOU VIÈI MÈSTRE D'ESCOLO

Lou vièi mèstre d'escolo disié : Dins li coumençamen que couneissiéu lou mounde, escoutave li paraulo di gènt e cresiéu que sis acioun

se ié counfourmavon. Aro, escoute li paraulo mai eisamine lis acioun.

E disié peréu :

Que la foulo abourrisse quaucun, avans de juja, eisamino ; que la foulo se passioune pèr quaucun, eisamino avans de juja.

Ama quaucun e ié recounèisse si defaut, ahï quaucun e iè recounèisse si qualita, vaqui causo raro souto lou cèu.

LOU COLERA

CONTE

I'a 'no dougeno d'an que li journau parlavon « de colera... pas colera, i'avié tant de mort à Touloun, tant à Marsiho, tant en Arle... »

A Sant-Roumié, se legis forço li journau e lou mounde s'entretenié de-longo d'aquelo couquino de malautié, que vous viro un ome coume un cousinié fai d'uno troucho.

Charle Rigaud, lou marchand de grano de la carriero Novo, Moussu Charle, coume ié disien dins lou vesinage, poudié pas se dire póutroun, l'èro pas e noun cregnié lou dangié bèn aparènt, bèn en fàci ; mai aquel enemi misterious, envesible, traitas e tant pouderous, que, d'un gènt bèn gaiard, dins un vira-d'iue, vous n'en fai un cadabre, sènso que pousqués rèn pèr vous apara, lou colera, que voulès ? Acò se coumando pas, Moussu Charle n'en avié pòu, là !

* * *

Un matin d'avoust, pèr uno calour ensaumanto, mèste Rigaud, que tout ié coulavo — dóumaci avié, davans la ventresco, un faudau de graisso d'uno respetablo espessour, — mèste Rigaud, eiça vers li dès ouro, ié prenguè 'nvejo de se trempa dins l'aigo, pulèu pèr se refresca que pèr se lava.

Sounè Franceso, sa servicialo.

— Franceso, fai-me vite caufa d'aigo, que vole prene un ban.

— Tout-d'un-tèms, mèstre.

Au bout d'un quart d'ouro, Franceso vèn ié dire que lou ban espèro.

— Vai bèn, mignoto, lou vau prene.

E lou marchand de grano intrè dins lou gabinet, ounte coumencè de se desabiha.

Venié de quita soun courset, e penjavo sa mostro à-n-un cro, quand entènd « glou-glou… glou-glou… »

— Dequé, diàussi ! es acò ? se demandè, un pau sousprés.

« Glou-glou… glou-glou… »

Moussu Charle s'abauco.

« Glou-glou… glou-glou… »

— Ah ! pèr aquelo ! Mai, sarié-ti moun vèntre que meno aquéu brut d'aqui ?

Inquiet, porto la man à soun vèntre, tasto e escouto.

« Glou-glou… glou-glou… »

Plus ges de doutanço, èro bèn si bouièu que renavon.

Vitamen cargo mai soun courset e cour au saloun mounte èro sa femo. Pale, li gauto tremoulanto de l'esmai, ié dis ;

— Martoun, ma migo, me sènte pas bèn, crese que la diarrèio me pren… Moun Diéu ! s'èro lou colera !

— Ato, mai, lou colera ! Dequé vas dire aqui, Charlet ?

— Ai de gargoui dins li tripaio, e acò me ficho en caire… Siéu pas bèn, te dise. Dono-me lèu un pichot vèire d'aigo-ardènt, qu'acò me remountara 'n pau.. Noun, tè, de Raspai .. Noun… pas de Raspai : baio-me de Chartrouso… O, de Chartrouso… de la veritablo… d'aquelo dóu couvènt. Mai, bèu bon Diéu ! que sara tout eiçò ?

Martoun se despachè de vueja la liquour preciouso dóu couvènt à soun ome, esfraiado à soun tour, la bono amo qu'èro, de lou vèire dins aquel estat

— Tè, moun bèu Charlet, avalo lèu acò.

Quand mèste Rigaud n'aguè sibla un got, d'aquelo bono menèstro, n'en aparè 'n autre got. « Dos precaucioun, se pensavo, valon mies qu'uno. »

— Eh ! bèn, moun ami, aro, veguen, coume te troves ? ié demandè Martoun, quand éu se fuguè mes aquéu cataplame sus lou piés. As de coulico ?

— De coulico ? Noun… vole dire si… Me sèmblo que li sènte… Ai ! ai !…

E moun Rigaud, vague de courre au pàti.

*
* *

A miejour, pamens, coume n'avié ges de mau de vèntre, qu'èro ana qu'uno fes ounte lou rèi vai d'à-pèd, qu'ausié plus rena si tripo, se meteguè à taulo, e, ma fisto, manjè... pas trop se voulès, mai proun. Chourlè tourna-mai, après lou dessert, un autre got de Chartrouso, de la bono, d'aquelo dóu couvènt: tres precaucioun, dóumaci, valon mies que dos.

Après dina, se sentiguè bèn que-noun-sai, talamen que tubè 'no pipo voulountié, pièi faguè soun penequet, coume à l'acoustumado.

— Anen, se sounjavo, acò n'en sara pas mai.

Sus li cinq ouro de tantost, plenamen rassegura, diguè mai à Franceso d'alesti lou ban.

L'aigo caufado à poun, intrè dins lou gabinet, e, coume avié fa lou matin, quitè soun courset.

Au moumen que penjavo sa mostro au cavihet, pan! entènd lou meme « glou-glou... glou glou... »

« Ié sian mai, capoun d'estiéu ! » faguè Moussu Charle.

S'aplantè, mut.

— Bèn ! mai de qu'ai dounc iéu, encuei ? Martoun ! Martoun ! vène eici !

Madamo Rigaud, ausènt la voues de soun mari, courreguè tant, que n'en poudié faire.

— Moun ami, dequ'es que t'arribo?

— Ié coumprene plus rèn ! Vène-ti pas mai d'ausi de bourroulamen dins ma courado ?... Iéu que me tranquilisave... Siéu desrenja, Martoun : acò couvo despièi a-de-matin. Sara, te dise, lou colera... Ai ! ai ! ai !

— Hèi ! que noun. Coume vos avé lou colera, que? Sabes bèn que de colera n'i'a jamai agu dins l'endrè, e qu'es un marrit brut espandi pèr de marridi lengo.

— Si, si, vai, quand te lou dise. Tè, escouto aquéu bourboui.

Martoun, femo bouniasso, prestè l'auriho ; entendeguè bèn distintamen li gargoui ; mai, pas tant espavourdido qu'éu, se meteguè subran à rire.

— Femo, mai dequé te pren ? As lou toupet de rire ?

— Eh ! moun paure bèu, ve, laisso-me faire un pau de bon sang de ta mespresso... Veses dounc pas d'ounte vèn aquéu brut que te bouliverso tant l'esperit ?

— De ma fruchaio, pardine !

— Ah ! que nàni : es pas de toun vèntre qu'acò sort.

— Eh ! ma chato, d'ounte vos que fugue dounc ?

— Es l'aigo, en arribant dins lou bournèu, que n'en fai sourti l'èr Tè vène escouta, tè : glou-glou... glou glou...

Moussu Charle faguè chut, escoutè e restè candi, en se rendènt comte que sa femo disié verai, e que dins tóuti aquéli gargoutamen, sis entraio i'èron pèr rèn.

— Pamens, Martoun, aquest matin ai bèn agu la...

— O, lou sabe, l'as agudo : mai, Charlet, vai devina s'es pas lou gros esfrai dóu colera que t'a treboula la ventraio. Sabes que la petocho fai, de fes, lou meme efèt qu'uno purgo...

— Dise pas de noun e belèu sies dins la resoun. Basto n'escapèsse coume acò !

Pièi, après uno pauso, Charlet reprenguè, un pau mouquet, un pau cremesin :

— Escouto ma migo, fau qu'acò d'aqui fugue souto li pèd. Anèsses pas mena brut d'uno talo aventuro, que lou mounde se poudrié trufa de iéu. . N'en fau tant gaire, sabes pas ?...

— Moun Diéu ! noun, n'en parlarai pas. Ah ! pas mai !

Efetivamen, Madamo Rigaud, en femo senado qu'es, n'a jamai leva lengo de la causo.

E vaqui pèr que iéu lou sabe.

ED. MARREL.

LI DIFERÈNCI

— Jan, quento diferènci i'a entre un vicàri e un valat ?

— Sai ?...

— Eh bèn ! te lou vau dire : n'i'a ges :

Tóuti dous demandon d'èstre curat.

— E tu, Janet, quento diferènci i'a entre Dumolard, lou celèbre assassin e lou brave Girard, lou celèbre tuiaire de lioun :

— Ato ! que vas cerca ? Sai ?...

— Eh bèn ! te lou vau dire : n'i'a quàsi ges :

Dumolard tuiavo li bono de Lioun e Girard tuiavo li lioun de Bono.

LOU CANT DÓU MARRIT RICHE

Refrin.

Adelino, escouto moun cor
Que t'amo coume es pas de dire ;
Se noun me vos douna la mort,
Fai cessa moun crudèu martire.

Pèr èstre urous fau èstre riche ;
Iéu ai de sa de louvidor ;
Bello chatouno, siéu pas chiche,
Poudras pesca dins mi tresor ;
Ai de grand bèn à la campagno
E, dins la vilo, de palais :
Acèto d'èstre ma coumpagno
E faras tout ço que te plais.
Adelino, escouto moun cor
Que t'amo coume es pas de dire ;
Se noun me vos douna la mort,
Fai cessa moun crudèu martire.

En aquest mounde lou grand vice
Es d'èstre paure e brave gènt ;
Mai segui tóuti si caprice
Es la sagesso e lou bon sèn ;
Laisso aqui toun paure vilage,
E lou travai, e lou soucit :
Vint an, ma bello, lou bèl age
Pèr prendre tóuti si plesi.
Adelino, escouto moun cor
Que t'amo coume es pas de dire ;
Se noun me vos douna la mort,
Fai cessa moun crudèu martire.

L'amour es lou bèn di chatouno :
Tóutis aquéli qu'an ama,
Dis embrassado e di poutouno
Podon plus se n'en desmama.
Dins moun palais, bello mestresso,
L'amour nous fai un galant nis :
Vène, saras ma segnouresso
E saren miéus qu'en Paradis.

Adelino, escouto moun cor
Que t'amo coume es pas de dire ;
Se noun me vos douna la mort,
Fai cessa moun crudèu martire.

MOURALITA

Tout espoumpi dins sa drudiero
Ansin cantavo l'óupulènt,
Mai la chatouno sajo e fièro
Lèu lou repousso, e faguè bèn ;
Elo visquè dins sa cabano
Amado, urouso emé li siéu ;
Mai, éu, lou diable emé si bano,
Dins l'infèr l'empourtè tout viéu.

Refrin finau.

Belli chato qu'avès proumé,
Coume Adelino sachès faire :
Restas fidèlo, cresès-me
A voste proumié calignaire.

ANFOS **TAVAN.**

Tira de la coumèdi di *Masc*, ate IY, sceno IV.

Vènus s'endor quand Mars se reviho.

Ço que se piho à l'enemi mantèn l'armado.

LI DONO DESCOULETADO

Mounsegnour Tanoux, lou nouvèl evesque de la Martinico, es un Aubagnen qu'après avé courregu lou mounde en messiounàri dóu bon Diéu, èro dempièi quàuquis an, reitour de la glèiso franceso de Madrid. Es un prouvençau de la bono meno, mantenèire de la lengo de soun païs, legèire afeciouna dis obro felibrenco, un pau felibre éu-meme, e amaire, coume anas vèire, d'aquelo galejado franco, sabourouso e ounèsto, d'aquéu gènre cascarelet, qu'es un fru de noste sòu, tant diferènt dóu *genre rosso* en ounour vuei à Paris.

La proumiero fes que lou counvidè à-n-un grand dina, l'embassadour creiguè devé l'averti de ço qu'anavo vèire pèr que n'en fuguèsse pas trop souspré : « Aquéu brave ome de capelan, pensavo, es belèu pancaro ana dins lou mounde, e sarié encalustra s'èro pas prevengu. »

— Mounsen lou Reitour, ié diguè dounc, li dono quand van en vesprado an l'abitudo de se descouleta ; sarés asseta à taulo entre dos que, de segur, saran mai despeitrinado qu'aquéli que vesès à la santo taulo de la glèiso. Ié faguès pas atencioun e noun siguès pas óufensa... Es la modo !

— Moussu l'embassadour, respoundeguè lou prèire emé soun plan d'Aubagno, es pas uno femo mai o mens desgargaiado que m'esfraiara ! Siéu esta long-tèms messiounàri en un païs de sóuvage ounte, figuras-vous, tóuti li femo èron descouletado enjusquo à l'embourigo ! »

M. A.

LEIS OURFANÈU (1)

(DIALÈITE MARSIHÉS).

Tóutei tres autour de la taulo,
Dins l'oustau vueide, leis enfant
An lou couar gounfle e ges de fam.
Lou vènt fa branda la cadaulo.

(1) Tira de *La Pauriho*, en preparacioun.

E la viholo tristamen
S'amouesso Pròchi de la mastro,
En fènt soun basse, la meirastro
Sournarudo lei tèn d'a-men :

Boulego lei bouco, la masco !
Lei pougne de soun marrit uei.
— « Avès proun manja pèr encuei !
« Oh! leis enfant! Quet laido rasco ! »

Acò 's di sus d'un toun brutau
Que fin qu'ei medoulo vous glaço.
Dirias qu'un long rangoulun passo
Dins lou silènci de l'oustau.

Lei pichoun, pecaire ! tremouelon ;
Li sèmblo vèire de trevant
Qu'à travès de l èstro s'en van,
De fórmo estràngi que s'envouelon.

Es l'oumbro de sei grand-parènt,
L'oumbro dóu paire e de la maire,
Fan signe e dins lou vènt bramaire
Lei souspir van en esmourènt.

Esfraia, regardon de caire,
Leis enfantoun, la pòu lei tèn
Amoulouna De tèms en tèms
Un moble craniho... Ah ! pecaire !

Ve ! la meirastro sènso couar
Si lèvo, s'avanço, lei pico :
— « Alor sias sourd ! marrido clico !
« Restas aqui coumo de pouar !

« Vite ! plus vite ! anen ! roussaio ! »
Si preissant à galapachoun
Van sènso lume au pesaroun
S'alounga sus d'un pau de paio.

Dins l'oustau maudi s'ause plu
Que d'enfant que plouron, que plouron
De brut de gàrri que s'encourron,
Lou vènt que gito sei senglut.

VALÈRE BERNARD.

L'ENDECA

L'endeca de Gravesoun qu'es borgne emai panard, emai un pau gibouset, es marida, se capito, em'uno jouino chato fosso braveto e proun aligourado. Parèis que i'es encaro rèn arriba, mai L'endeca qu'es un vièi gus, pren si precaucioun. Tóuti li fes que soun en coumpagno, L'endeca fasènt semblant de rèn, n'aprouficho pèr dire à sa femo, davans tóuti, en galejant, es verai, touto sorto de pichoto causo qu'un bon marit déurrié se n'en courdura la bouco.

L'autre jour fuguèron counvida à-n-uno noço, em'acò au mitan dóu repas, L'endeca crido à sa femo qu'èro à l'autre bout de la taulo, à coustat dóu Crano, soun menaire :

— Que ! Mioun, vai plan i dragèio, sabes qu'aquéu jusiòu de dentisto m'a fa aboula bèu cinquanto franc pèr toun rastelié, voudriéu pas que l'esclapèsses au mitan dóu repas.

Mioun venguè roujo coume un grato-quiéu.

— Que vènes roujo aqui, bestiasso, pèr quàuqui dènt que te mancon... Prene pulèu gardo à toun jougne que li couissinet, me sèmblo que sorton, e tóuti sauprien qu'es pas d'or tout ço que lusis e que n'as pas mai qu'uno merlusso...

Mioun venguè de mai en mai roujo...

— Oh! d'aquel Endeca, faguè ! Es pièi pas resounable ! Me sèmblo, iéu que quand voulès pas manja de quaucarèn, fau pas coume acò n'en desgousta tóuti lis àutre.

LOU CASCARELET.

Vau mai touca la man dóu juge que d'embrassa l'avoucat.

Noun te metes entre lou fus e la fielouso se noun vos èstre fiela.

L'ESPIGAU VUEGE

Dins un bèu camp de blad que lou soulèu daurave
Car erian au mitan de jun,
Entre lis espigau que soun pecou plegavo,
N'en remarquère-v-un.

Èro un pauquet pus aut que lis àutris espigo;
Èro van auturous, tenié la tèsto en l'èr;
Semblavo cregne la coutigo,
Bèn talamen fasié lou fièr,
Au mendre brut de vènt, que, pèr asard, passavo;
A peno èro beissa, que, zóu! se redreissavo,
E tout trefouli, saludavo,
A drecho, à gaucho, coume un gau
Qu'es au mitan de si galino;
Pièi quand lou tèms èro bèn siau,
Se tenié rege sus l'esquino
E semblavo dire au seulèu;
« Aluco-me coume siéu bèu! »

Coume, ansin, fasié gau de vèire,
Iéu, bedigas, anère crèire
Faire un bon cop. de l'acampa
Au mitan de la rafataio
Qu'abandounave pèr la daio;
I'anère dounc pèr lou coupa,
Mai l'espigau fuguè que paio...

Garde-me lou bon Diéu, e lou bon Diéu vous garde
De sembla l'espigau, qu'en escrivènt regarde.

Oupedo. BOUNET L'EINAT.

Quau lengo a,
A Roumo va.

MOUN VIÈI AVIGNOUN

Au tèms que vole parla, moun bèl Avignoun avié lis *Invalide,* qu'assoustavon si vièis an dins lou pargue di Celestin, oumbreja d'óume, encencha de muraio retrasènt la ribambello de noum di bataio d'aquéli sóudard qu'avien fa li guerro de la proumiero Republico e de l'Empèri. — Aquelo estitucioun venié de Bonaparte proumié conse e demourè dins nosto vilo de 1801 enjusquo à 1850.

I bèlli journado, quouro la counsigno o la doulour retenien pas lis enfant de la glòri dins soun enclaus, lis aurias vist galoi sus si bastoun, s'enanant lou long di ribo dóu Rose, vers la *Pichoto Oustesso,* pèr ié jouga i boulo, vo bèn de-vers lou quartié dóu Cors-Sant, faire sa partido de quatreto e chourla quàuqui got de vin pur, qu'alor èro bon, qu'alor coustavo gaire, lou gusas de filoussera n'aguènt pas encaro fa sa rapugo.

E li gènt de l'endré, urous d'ausi chasque jour li raconte d'aquéli grand guerrejaire, fasien roudelet à soun entour, fin-qu'à la niue quand passavo pèr carriero un fifre panard e dous tambour rampous, rampelant li vièi de la vièio pèr s'ana jaire.

Dóu noumbre d'aquéli serviciau se n'atroubavo un qu'avié leissa 'no cambo au bèu mitan dóu pont d'Arcolo ; mai mau-grat la quiho de bos que n'en tenié la plaço, èro demoura revoi e galejaire. — — Tambèn li porto di vesin se durbien au brut fèr de soun marcha, pièi uno fes contro lou fougau se fasié fre, tout en chimant quàuqui chiquet de vin kiue, entamenavo soun istòri estapo pèr estapo, desempièi lou jour qu'escriguè soun noum subre l'autar de la patrìo acoussejado, fin-qu'au moumen mounte toumbè à mita-mort souto la mitraiado au son dóu *Tambour de Cadenet.*

Marius, l'enfant de l'oste, èro de-longo à-n-ausi lou bon vièi. — De ié vèire tau goust, aurias afourti que languissié tambèn de carga lou fusiéu e d'ana counquista l'espaleto.

L'invalide amavo lou pichot, i'adusié souvènti-fes quàuqui groumandige de sa desserto en ié disènt : « Pode gaire mai pèr tu, enfant ; nàutri vièi sóudard, sian drud que lou jour de la pago, mai bouto, te soubrarai quicon quouro que m'enane d'aquest mounde. »

— Amariéu bèn vosto crous d'ounour que ma maire courdurarié sus ma blodo dimenchalo, respoundié Marius !

— De crous, enfant, n'auras uno se te l'amerites un jour ; mai te vole leissa autro causo, que devinariés jamai.

E coume tout pren fin en aquest mounde, meme lis endeca, mourigué lou brave sóudard, en leissant pèr eiretage au nistoun Marius... sa cambo de bos.

Lou drole, escambarla dessus touto la santo journado gausiguè lèu aquéu *chivau de bos*, n'en veguè la fin. Alor, pèr bonur, s'escampihè d'aquéu bastoun touto uno enfilado de bèu louvidor que barrulèron pèr la chambro.

— « Macastin ! pènse que t'a pas óublida lou bon invalide ! Diguè lou paire à l'enfant. —

— Es daumage que lou canoun i'ague leva qu'uno cambo rebequè Marius en acampant li bèu rousset.

Perno. ENRI BOUVET.

(*Tira dóu journau* l'Aiòli.)

LONG DÓU RIÈU

A l'oumbro d'un clot de genèsto
Que i'aparo un brisoun la tèsto
Dóu souleias, au bord dóu rièu,
Laureto lavo, un jour d'estiéu.
Fau la vèire dins l'aigo claro
Miraia sa poulido caro !
Pièi, quand ié trèmpo si bras nus,
Ah ! que fai gau ! sèmblo Venus
Sourtènt de l'oundo, o quauco fado.
Tout-à-n-un cop es destouscado
Pèr Enri que s'envai gousta.
— Se vos, t'ajudarai pourta
Ta canestello, dis lou drole.
— Segur, elo respond, que vole !
Me pesarié trop ; soulamen,
Te fai rèn d'espera 'n moumen ?
— Lou sabes bèn, o ma poulido,
Qu'es tout lou chale de ma vido
D'èstre emé tu ! — Quete bonur !
Iéu tambèn, pos n'èstre segur,

Rèn me plais coume ta coumpagno ;
De te pas vèire acò me lagno ;
Sènso tu, vive qu'à mita.
Pèr pousqué 'n plen me countenta,
Enri, i'a que tu !
La chatouuo,
En parlant coume acò, sabouno
Soun darrié linge ; éu es facha
De la vèire tant despacha ;
Voudrié que juste coumencèsse
E qu'acò tout lou jour durèsse.
Mai, en despié de l'amourous,
Elo s'aubouro, e, tóuti dous,
Uno man à la canestello,
Van dre vers l'oustau de la bello.
Enri, lou cor gounfle en vesènt
Sa mestresso, camin fasènt,
Ié voudrié dire tant de causo
Que ié dis rèn. — Se fasian pauso !
Dis Laureto ; changen un pau
De man, Enri, que me fai mau.
— As resoun, éu ié respond ; aro,
Ié pren la man e ié la sarro ;
Pièi, dins un desbord d'afecioun,
E plen d'uno douço emoucioun :
— Amor, ié vèn, ma bello amigo,
Qu'un meme sentimen nous ligo,
Que simpatison nòsti cor,
Siéu toun tresor, siés moun tresor !
Aro qu'as coumprés dins moun amo
De quant d'amour toun Enri t'amo,
Laureto, dins tis iue d'azur,
Entrevese noste bonur:
Te fas l'idèio d'uno vido
A dous, touto d'amour emplido ?
Sarié-ti pas se coungousta
Dins l'eterno felicita ?

E, 'm'un regard plen de tendresso,
Enri countèmplo sa mestresso.
D'aise, Laureto trefoulis
A-n-aquéu tèndre paraulis.
— Ve, dis, s'uno causo ansin èro,
Sarié lou paradis sus terro ;
Lis ange, mens que nàutri urous,
De noste sort sarien jalous.
— Ange tu-memo ! E la chatouno
Reçaup subran uno poutouno
Que li fai deliciousamen
Tóuti dous fernesi 'n moumen,
E que, lèu, à la pichouneto
A fa mounta lis arcaneto.
— Parèis que darrié lou Ventour,
Enri, i'a 'ncaro de bèu jour
Pèr nàutri. — Gràci à tu, ma bello,
Pèr iéu uno vido nouvello
Coumenço vuei ; siéu pas segur
D'avé viscu li jour escur
De moun passat que noun t'amave ;
Se l'ai cresegu, me troumpave,
Car, sènso amour, l'ome es banau
Coume que dirai ? un fanau
Sènso lume !
Enri 'mé Laureto,
Mau-grat que vagon plan-planeto,
Soun arriba mounte elo estènd
Soun linge sus de cordo. Estènt
Que Laureto a 'ntrevist sa maire,
Dis bèn vite à soun calignaire
De s'esbigna dins lou vergié...

....

Tira de *Laureto*, idilo prouvençalo, en preparacioun.

Vaqueiras. J. REYNAUD.

UN BON AVIS

L'alcool de Mento de Riqclès au mejan de quàuqui gouto dins un vèire d'aigo sucrado fai un béure delicious, refrescant e bon marcat, calmo subran la set e assanis l'aigo.

A doso un pau plus forto es un remèdi segur pèr lis endigestioun, lis estourdissamen, li mau de cor, la dissentarié, la colerino.

Es eicelènt pèr li dènt, la bouco e lis àutri siuen dóu cors.

Presèrvo peréu dis epidemìo e dóu mau de mar.

Soulamen fau bèn s'avisa que la moulo porte lou noum de *Ricqlès*.

LOU RÈIRE

Avèn lèu vueja noste vèire,
A lèu fugi l'aubo que ris ;
E tambèn me vejaqui rèire,
La barbo blanco e li péu gris !

Mai, souto lou vènt que m'estrasso,
Dins l'esvalimen de mi flous,
Me plagne pas de la vidasso
Nimai d'agué pourta ma crous.

L'èr canto, l'eissame vounvouno,
L'auceloun niso à moun cyprès,
Desempièi qu'aquelo pichouno
Ei risarello dins lou brès.

Canteje coume uno cigalo,
Me trefoulisse coume un gus
Quand m'escalo sus lis espalo
Emé si petoun tóuti nus.

A de gautouno roundeleto
Que sèmblon dous fru Sant-Janen :
Se sabias coume ei poulideto,
N'en sarias peréu fouelo, anen !

Souto lou velous di parpello,
Sis iue, nega d'un trelus clar,
Bluiejon coume lis estello
Dins l'aigo lindo de la mar.

Sa bouqueto que jamai crido
Vous baio de bon poutounet,
Talamen fresco e bèn flourido
Que ié vèn lou parpaiounet.

Sis auriho, tant roso e blanco,
Vous fan pantaia, quand li vias,
I couquiho de la calanco
Que blanquejon sus li roucas.

Soun front, quand clino sus mi pajo,
Ié jito un dardai celestiau ;
Enjusco au mentounet qu'assajo
De rire emé soun pichot trau !

E jougne li man tre qu'arrivo,
Coume se lou diablas que siéu,
Vesié, peramount dins li nivo,
La fàci d'un ange de Diéu.

Sant-Roumié de Prouvènço, setèmbre 1898. CLOVIS HUGUES.

MAURISE FAURE

Avans de parti pèr s'espassa ei quatre cantoun de la Franço, nòsti deputa aqueste an, an agu lou biais de nouma souto-capoulié de la Chambro un miejournau de la boueno grano, lou brave Maurise Faure, amor d'acò li pardoune de bouen cor fouesso causo.

Se lei deputa avien jamai fa que de travai ensin, de segu leis afaire dóu païs n'en serien pas mounte n'en soun. Mai, coumo dien leis Escrituro-Santo : uno boueno acien escarfo dès pecatas.

L'a gaire de miejournau, d'aquelei que s'afuscon pèr lei cavo dóu

Miejour, que noun counoueisson Maurise Faure. Emé sa tignasso, sa barbo negro, sa tèsto drecho e soun nas un pau fouart, coume fouesso gènt dóu Miejour, douno un pau d'èr à Gambetta ; mai la facho es pus agradanto.

Gambetta avié l'èr dur, soucitous ; Faure, éu, a l'èr brave. En lou vian, dias dóu proumié cop : vaquito un brave pitouet, e vous enganas pas. Pèr rèndre servici à-n-un coulègo, si couparié en quatre moussèu. E se lou coulègo es un miejournau de boueno roco, alor, moun ami, es en dès-e-vue que si coupo.

Tambèn, Maurise Faure es eima de toutei : atrouvarias pas quaucun pèr dire de mau d'éu. Ah ! pamai ! Puei, a un caratèro benesi. La lagno e éu couchon pa 'nsèn, anas.

Acò vòu pas dire que siegue uno broco vo un garo-bouentèms, nàni ; mai es toujour gai coumo un quinsoun, a de-longo la galejado à la bouco e la souleiado dins l'uei.

Fau lou vèire quouro arribo au Palais Bourboun ! Es à quau li toucara la man. Adiéu d'aquito, la boueno salut d'eila. Eu, emé 'n bouen sourire sus lei brego, respouende en toutei e se d'asard quauque couiet li fa un marrit coumplimen sus lou Miejour, éu lou manco jamai.

Ah ! lou Miejour ! acò es soun grand chivau de bataio ; soun afuscacien, la passien de sa vido. N'en perdrié lou souem. Es pas qu'entènde rèn à la poulitico, pèsqui-pas ! Un ome qu'es esta educa pèr Bancèu, lou grand tribun republican, qu'es lou pichoun fiéu de Barnavo lou Giroundin, pòu teni tèsto en quau que siegue pèr la poulitico, mai, pèr éu, lou Miejour passo proumié. Tambèn, emé d'idèio ensin, Maurise Faure poudié pas faire mens que d'èstre felibre, valènt-à-dire afusca pèr li vièis us prouvençau e pèr sa lingo.

Au cafè Voultàri, mounte lei felibre e lei soucieta miejournalo tènon sei sesiho, va sabon proun. Quand de cop, aquito, l'avèn charra de la terro meirenalo, em' éu, Tournier, lou paure Areno, lou paire Sextius Michel, Amouretti, e d'àutrei ! Es un plesi d'ausi counta Maurise Faure, parlo coume un libre bèn escri. D'abord, a uno poulido vouas emé tout bèu-just *d'assent* pèr li douna un pichoun goust de terradou.

A la Chambro, quouro si va de fesquiha sus l'ajoucadou dei parlaire, s'aganto toujour de picadisso de man.

L'espèri, lou proumié cop que s'ajoucara au sèti de moussu Deschanel. Mi regàli adeja de lou vèire passa entre la doublo renguiero

de sourdat au port d'armo, escourta pèr dous óuficié l'espaso nuso à la man, lei tambour e lei troumpeto jugant l'èr de la proucessien. Proun que mi mèti pas à li crida :

— Hòu ! Faure, mounte ti menon, ensin ?

Es tant brave que mi farié pas aganta pèr lei sourdat.

CABRI.

INNE A LA NATURO

Quand lou Margai trais soun velour
    Sus li colo e li prado,
Quand l'Astre-Rèi de sa calour
    Nous fai sa poutounado,
Moun èime alor plen de cansoun
    Vòu canta la naturo
Mies que li merle e li quinsoun,
    Dins nosto parladuro.

Dins li tablèu meravihous
    Tènon l'amo ravido
Pèrtout sourgènto coume un pous
    La jouvènço e la vido !...
Moun cor voudrié tout canta :
    L'auro, l'aucèu, lou riéu,
La flour que vèn dedins lou prat,
    L'estello qu'es i nièu !

Tout m'agrado e me plais
    Tout me fai risouleto,
Naturo, bello que-noun-sai,
    Tu sies maire e nouvieto,
Sies uno font sènso pariero
    Lis an n'an pa' gouta,
Fegoundo e tèndro nourriciero,
    Ti mamèu plen de la !

Sies mai que Rèino : sies divesso,
As tóuti li tresor !
Sies un soulas, uno alegresso,
Un baume pèr lou cor !
Quand te poutouno lou soulèu,
Naturo entrefoulido,
Pèr te servi d'un gai mantèu
Li flour soun espelido !

Baies en tout ço que demando :
Pèr l'aucèu as de cant,
Naturo, es tu que Diéu nous mando
Pèr nous douna de pan !
As de frescour pèr lis aureto,
L'estello a la clarta,
Lou gènt felibre uno museto
Pèr que posque canta !

Naturo, sies l'ispirarello :
Tu sies un ideau !
Eternamen sies jouino e bello,
De-longo nous fas gau.
De ti bèuta que l'on amiro,
Moun cor a fernesi
Vaqui perqué ma douço liro
A vougu pèr tu brusi !

Bèu-Caire, abriéu 1897. ANTÒNI BERTHIER.

L'ESCOUMESSO

Un borgne de Castèu-Reinard, s'atrouvè au cafè emé Moussu Bounias de Rougnounas.

Em'acò d'uno paraulo à l'autro, n'en venguèron à parla de la visto.

Moussu Bounias qu'èro un pau simple, se leissè ana à dire que degun poudié se flata de ié mai vèire qu'éu.

Iéu vous fau l'escoumesso d'un bon dina à l'aubergo dóu Pichot-Sant-Jan à Gravesoun, que ié vese mai que vous, respoustè lou borgne de Castèu-Reinard.

— Tène l'escoumesso, faguè Moussu Bounias en picant dóu poung sus la taulo.

— La tenès ? bèn segur ?

— O, la tèno, me n'en desdise pas.

— Eh bèn, faguè lou borgne, avès perdu !

— Coume, ai perdu ?

— Eto ! avès perdu, car iéu vous vese dous iue e vous me n'en vesès qu'un !

LOU CASCARELET.

Santo de Diéu, disié Cigau, coume iéu enveje lou sort di vitrié !

— Mai perqué, bedigas ?

— Perqué ! Mai parço-que an toujour lou vèire à la man.

RAÇO RACEJO

A Dono Conchita.

Sian de la raço mountagnardo,
De Malamort, aperamount,
Lou Mount-Ventour que nous regardo,
Nous gardo
Dóu vènt-terrau e dóu Semoun.

Roujo es la terro dóu terraire,
Safre di colo o gres di plan,
Dirias que saunon sout l'araire ;
Dins l'aire
Sèmpre radasson d'aigle blanc.

En lio noun i'a femo plus bello
— N'en sabe qu'uno en Hostalrich ! —
Porton catalano e gounello
De tèlo.
Soun fort li fiéu qu'an abouri.

Vaqui perqué la raço bello
Que davans li grand e li fort
Noun a jamai clucha parpello,
S'apello :
« Lis Espagnòu de Malamort »

F. GRAS.

LOU LOUP E L'AGNÈL

Iéu, vous ou cache pas, dimenche o bèn semano,
Envale un cop de vin miel qu'un cop de tisano.
Quand vese de foutrau coume aquel escrivan,
Qu'en chimaran de papié blanc,
Cerco à faire veni mai d'aigo dins la vilo,
Gachas, acò d'aqui me soulèvo la bilo
E, se lou couneissièi, ié dirièi tout en fin :
— I'a proun d'aigo, rascas, fasès veni de vin !
Lou vin dono la forço. — Escoutas ço que Basco,
Lou qu'avié 'no calandro e que fasié de vers,
Me countavo un matin de l'an dóu gros ivèr :
— Pichot quand vas au champ, óublides pas toun flasco;
Li pus fort an toujour resoun,
Lou qu'a di 'quelo es pa 'n coudoun !

Un paure agnèl nascu dins la garrigo,
Un vèspre, avans de rintra 'u jas,
Bevié tranquilamen à la *Font-de-Calvas*.
I'avié 'n roumpu de loup, moustre, avié pa 'nterigo,
Sourtié sa lengo, avié pas rèn manja d'un briou
E vous avié 'no fam d'un tounerro de Diou !
Devisto noste agnèl, lou gusas se i'acousso,
I'ouvris dous foutrau d'iuel, liuen de l'aigo lou pousso :

— Dequé vènes troubla moun abéure, rascas ?
Se me retenièi pas recebriés cènt caloto...
L'agnèl tout en tramblant l'espincho d'aut en bas :
— Ah ! ça ! mai badinan o manjan d'agrioto !
Beve, mai treble pas vosto aigo, bèn segu.
— La troubles, sacrebiéusse ! e pièi pèr feni, gacho,
Fau que t'ou digue, aqui i'a quicon que me tacho :
Parlères mau de iéu, i'a sèt an dinc un glu...
Fagues pas l'estouna, bouto, ou-s-ai saupegu.
— Dinc un glu, i'a sèt an ? Coume auriéu fa, pecaire !
Ère encaro dedins lou vèntre de ma maire.
— S'es pas tus es toun *frèro*, alor, laid moustrioun,
— Oh ! pèr acò sès pas sus lou Pont-d'Avignoun,
De *frèro* n'ai pas cap, sièi soul de ma famiho ;
Ma *mèro* avié fa 'n mancameu en estènt fiho
E soun misto crebè dilus i'aura dès an :
Lou penjèron dessus la porto de Jourdan.
— S'es pas tus ni toun *frèro*, es quaucun de ta raço,
Respoundeguè lou loup sèns faire la grimaço,
Car vautre li moutoun, li pastre emé li chin,
Cercas tóuti pas mai qu'à me metre dedin.
Embé toun èr foutrau me counvènes pas gaire ;
E segu i'a long-tèms que me fiches en caire!
Tout d'un cop, vèn, part sus l'agnèl,
E sans fourcheto e sans coutel,
Vous n'en faguè quatre moussel ;
Envalè tout jusqu'à la pèl !

Vejaqui ço que i'a d'ana trempa soun mourre
Dins l'aigo qu'es tranquilo o dins l'aigo que courre...
S'aquel bardot d'agnèl pèr se leva la set,
Èro ana toumba 'n litre en quauque cabaret,
Lou loup ié sarié pas ana cerca chicano...
D'aquesto ouro sarié sans doute un gros móutoun,
Aurié gagna lou prés, i'aurien gansa li bano,

Moustre ! qu'acò d'aqui me siegue uno liçoun,
Cre-couquin ! béurriéu pas dous degout d'aigo puro...
Dequé voulès, ai pòu d'envala de sansuro,
Chacun a soun idèio e la miéuno es ansin !
Ma fenno toujour reno : — Ai ! ço-dis, Jan s'embraigo,
S'emplastro au cabaret lou sèro e lou matin.
Iéu fau pas soulamen de reproche à Catin
Se la batièi farié de trin, ma fe, beve lou vin
E laisse courre l'aigo.

Tira dóu voulume *Li Bourgadièiro.* (Nìmes, Navatel). A. BIGOT.

L'iòu d'uno ouro, lou pan d'un jour, lou vin d'un an, lou pèis d'adès, la femo de quinge an e l'ami de trento.

MORTUORUM

Anfos Daudet, mort à Paris lou 16 desèmbre 1897. La mort d'Anfos Daudet a ravi à la Franço lou plus gènt, lou mai ama de si roumansiè ilustre, à la Prouvènço, un dis engèni li mai empren de sa flamado, li mai galoi de soun soulèu.

Anfos Daudet amavo e parlavo e escrivié voulountié la lengo prouvençalo. Eici meme, dins l'*Armana*, avié pareigu entre-tèms : *La Cabro de Moussu Seguin*, *La Miolo dóu papo,* e bèn d'autre cap-d'obro que tóuti counèisson.

S'es forço parla de l'escrivan ilustre, mai ço que jamai se sara proun di, es lou grand cor e la bello amo que fasien d'Anfos Daudet un d'aquélis ome requist que Diéu, de tèms en tèms, se plais de crea à sa ressemblanço e que mando sus terro pèr ilumina lou mounde.

Anfos Daudet laisso uno mouié e tres enfant que tóuti soun artisto e letru. Avié empura en éli la flamo de soun amo e de soun esperit. Soun einat, Leoun Daudet, dins un libre d'amour e de piouso remembranço a fa counèisse quent ome de cor e de bounta fuguè l'escrivan ilustre qu'avèn perdu.

Que noste ami repause urous de l'obro coumplido ! Noun s'amoussara lou flambèu de l'idèio que Diéu i'avié mes en man. Es ei siéu que lou laisso.

L'*Armana* de 1890 a douna, souto la signaturo de Mistral, un article qu'a pèr entitoula : *La Riboto de Trenco-taio*, qu'es lou raconte dis ouro de jouinesso qu'Anfos Daudet avié passa emé sis ami li felibre de la proumiero ouro.

— Louis Huot, mort à Marsiho, lou 8 de janvié 1898. Lou majourau Louis Huot èro un di cepoun li mai segur de la Prouvènço e de sa lengo. Architèito eminènt, proufessour à l'escolo di Bèus-Art de Marsiho, noun avié pas besoun pèr èstre quaucun, de se metre en avans dins nòsti manifestacioun. Mai, devot à la Causo coume un bon patrioto, Huot despièi trento an a fa bàrri de car en touto circounstànci pèr manteni nosto obro. Es éu que dessinè lou bèu diplome di felibre representant la coupo emé lou rampau d'óulivié. Es à-n-éu, que soun degu lou mounumen de Gelu e aquéu de Roumaniho. E quant à sis obro literàri tant vivènto, esperan que bèn lèu se n'en fara la rejouncho. I'a quau fau dins l'oustau (En Maurise Rimbault, soun gèndre), pèr l'acampa coume se dèu.

— Jùli Giera, mort dins si 74 an, au castèu de Font-Segugno, aquest 23 d'abriéu. Ero lou fraire dóu felibre foundadou Pau Giera, soun einat, e felibre tambèn. Couneissèn d'éu quàuqui cantico prouvençau emai un flame discours dins la memo lengo que prounouncié quand maridè en 1885, éu estènt Maire de Gadagno, lou felibre Anfos Tavan.

Sa mort es estado aquelo d'un crestian e d'un sàvi coume èro estado sa vido. Jùli Giera s'èro adouna is estùdi teoulougi e a fa de publicacioun que l'on pòu dire trascendènto. Lou celèbre Paire Hyacinthe, qu'èro esta toustèms soun ami, es vengu à soun lié de mort saluda lou religious castelan de Font-Segugno.

— En Tamisey de Larroque, membre courrespoundènt de l'Istitut de Franço, majourau dóu felibrige, mort dins si setanto an, à Gountaud (Lot-et-Garonne), au mes de jun. Ero un dis erudit li mai eminènt dóu Miejour, s'èro mai-que-mai distingui pèr la publicacioun di *Lettres de Peiresc*, estampado à Paris, à l'empremarié naciounalo. Fuguè nouma majourau à la Santo Estello de Marsiho, en 1881.

— Aleissandre Martel, felibre mantenèire, eicelènt prouvençau, perceptour à Roucy (Aisne), ounte es mort en jun. Avié tradu, i'a quàuquis an, uno *Histoire littéraire de la littérature provençale depuis*

les temps les plus reculés jusqu'à nos jours, pèr i'italian Restori, e entre àutris oubreto laisso un toucant pouèmo inedit, *Adelino, souveni d'un proumier amour.*

— Antounin Bensa, mort à Marsiho, lou 11 de jun. Antounin Bensa, de Sant-Jan, èro un esquist musicaire. Uno crudèlo e longo malautié lou minavo despièi long-tèms. Bensa, se pòu dire, èro un bon felibre emai un grand cor. Se conton plus lis obro prouvençalo que magistralamen tratè en musico. Lou majourau Astruc, au noum dis absènt, ié faguè li darniés adiéu avans que la terro l'aclapèsse pèr toujour.

— Aguste Trufème, pintre de-z-Ais e membre afeciouna de la Cigalo e dóu felibrige parisen, mort à Paris. Coume soun fraire l'escultour que mouriguè, i'a quàuquis an, èro un artisto de valour e qu'ounouravo la Prouvènço.

— La felibresso Bremoundo (Madamo Jousè Gautier, Aleissandrino Bremound), morto à soun mas de Darboussiho lou 22 de jun. Es uno grando pèrdo que vèn de faire la literaturo prouvençalo. I grand Jo flourau setenàri dóu felibrige que se tenguèron à Iero en 1885, es Bremoundo que gagnè la courouno argentalo d'óulivié que se douno rèn que tóuti li sèt an. La gènto felibresso faguè pas menti lou presage de soun triounfle proumieren. S'èro deja publica d'elo en 1883, un recuei de 9 pèço : *Li Blavet de Mountmajour.* En 1887, un an après soun mariage, dounè 'n recuei esquist, entitoula : *Velo blanco,* e en 1891, un autre, souto aquest noum : *Brut de canèu.*

La desfourtunado Bremoundo, morto au plen de sa glòri, laisso, dison, que-noun-sai de pouësio remarcablo : entre autre un recuei de sounet ; — e un dramo en cinq ate e en vers prouvençau.

Fau souveta que sa famiho laisse pas pèrdre aquéli soubro d'aquelo que, dins la Prouvènço, a, en aquest siècle, gaubeja nosto lengo coumo ges d'autro felibresso.

— J.-B. Martin, un di pouèto dóu proumié tèms dóu felibrige, mort en Avignoun, lou 23 d'avoust 1898. Tant èro espert en lengo grèco, que famihieramen l'avien nouma « Martin lou Grè ». A douna dins l'*Armana prouvençau* dis annado 1855, 56, 57, 58, 59, 60, e autre, de pèço eicelènto signado dóu séudonimo *Felibre de l'aiet.*

R. A.

ENSIGNADOU

	Pajo.
Fèsto chanjadisso..................	4
La roso de tóuti li vènt............	5
Calendié..	7
Crounico felibrenco (F. de Bouscarlo)	11
A la Fouent (Felip Chauvier)........	16
Lou païsan (Frederi Mistral).........	17
Li litanio dóu vièi garçoun e de la vièio fiho	19
L'Avaras (Lou Cascarelet)	21
Joueino famiho (Valère Bernard)...	21
L'avugle (Lou Cascarelet).......	23
Li voues (Jan Monné)...............	23
L'astroulò (Lou Cascarelet)..........	25
Lou Belèn (Marius Girard)...... ...	26
Discours de Santo Estello (F. Gras)..	29
Flour de caciò (Lou Mikadò)........	31
Lou nis de merle (J. Sicard)........	31
Marino (E. Jouveau)................	33
Lou vièi e la vièio (Carmen Sylva, tradu pèr A. d. G)......	34
A Mount-Mirai (Savié de Fourviero).	36
La decouracioun (Lou Cascarelet)...	37
Moun amigo (Marius Jouveau)......	38
Sant Agricò (Lou Cascarelet)........	39
Li cese (A. Autheman)	41
Un galejaire (E. Jouveau)....	41
Bautesar (Lou felibre di Tavan)......	44
Tres counsèu (Lou Cascarelet)... ...	48
La casso dóu Rèi Charle Dès (Jan Bayol)....	49
Moun païs (Roumié Marcelin).......	51
Li nèsci (Lou Cascarelet)....	54
Brinde à Maïano (Gabriel Perrier)....	55
Lou Mòssi (E. J.)....................	56
A-n-uno incouneigudo (Raous de Candolo)....	56
Mounsegne Menjaud (S. de Fourviero)	57
Counsèu à Zounet (A.-B. Crousillat).	5

	Pajo.
Li vièi sòu de Marouillat (Maurise Rimbauld)	61
Prouvèrbi (Beluguet)................	63
Pepetoun (E. J)...........	63
Païsage (Louis Astruc)..............	64
L'arrestat sus la casso de l'an que vèn (Lou Cascarelet).......	65
Li Brau de pèiro (Mme J. Gautier)...	69
L'Angelus (Lou Cascarelet..........	71
La balado à Babèu (F. Favier).......	72
Chapitre XXV de la Genèsi (F. Mistral)	75
Iscripcioun d'un cadran soulàri.....	76
A Louino (J. Huot).................	77
La restitucioun...	78
Partènço pèr Betelèn (Charloun Riéu)	80
La glèiso mau bastido (J. Sicard)....	81
Lou Mikadò	82
Umblo vióuleto (Pau Bourgues).....	82
Lou telefono (Lou Cascarelet)........	84
La voto (E Jouveau).........	85
Lou vièi mèstre d'escolo....	86
Lou colera (Ed. Marrel)..............	87
Li diferènci......	90
Lou cant dóu marrit riche (A. Tavan)	91
Li dono descouletado (M. André)....	93
Leis Ourfanèu (Valère Bernard)......	93
L'Endeca (Lou Cascarelet)...........	95
L'espigau vuege (Bounet l'Einat).....	96
Moun vièi Avignoun (Enri Bnuvet)..	97
Long dóu riéu (J. Reynaud)........	98
(Un bon avis (Alcool de Mento de Ricqlès)	101
Lou reire (Clovis Hugues)............	101
Maurise Faure (Cabri)...............	102
Inne à la naturo (Antòni Berthier)...	104
L'escoumesso (Lou Cascarelet)......	105
Raço racejo (F. Gras)................	106
Lou loup e l'agnèl (A. Bigot)........	107
Mortuorum (R. A)	109

ARMANA

PROUVENÇAU

PÈR LOU BÈL AN DE DIÉU

1900

ADOUBA E PUBLICA DE LA MAN DI FELIBRE

Porto joio, soulas e passo-tèms en tout lou pople dóu Miejour

AN QUARANTO-SIÈISEN DÓU FELIBRIGE



AVIGNOUN

ENCÒ DE J. ROUMANILLE, LIBRAIRE-EDITOUR

19, CARRIERO DE SANT-AGRICÒ, 19

ESCLÙSSI

1. Esclùssi toutau de soulèu, en partido vesible en Avignoun, lou 28 de Mai.
2. Esclùssi partiau de luno, lou 2 de Jun.
3. Esclùssi anulàri de soulèu, envesible en Avignoun, lou 21 de nouvèmbre.

FÈSTO CHANJADISSO

Cèndre, 28 de Febrié.
Pasco, 15 d'Abriéu.
Rouguesoun, 21, 22 e 23 de Mai.
Ascensioun, 24 de Mai.

Pandecousto, 3 de Jun.
Ternita, 10 de Jun.
Fèsto-de-Diéu, 14 de Jun.
Avènt, 3 de Desèmbre.

LUNO MECROUSO

La luno d'Abriéu, que fai lou 28 *d'Abriéu*

Luno mecrouso,
Femo renouso,
E auro que sort de la bruno,
Dins cènt an n'i' aurié trop d'uno.

TEMPOURO

Mars.	7, 9 e 10	Setèmbre............	19, 21 e 22
Jun..................	6, 8 e 9	Desèmbre...........	19, 21 e 22

Lou printèms coumenço lou 20 de Mars ;
L'estiéu coumenço lou 21 de Jun ;
L'autouno coumenço lou 22 de Setèmbre ;
L'ivèr coumenço lou 21 de Desèmbre.

Trento jour en Setèmbre,
Abriéu, Jun e Nouvèmbre ,
De vint-e-vue n'i'a qu'un .
Lis autre n'an trento-un.

JANVIÉ



N. L. lou 1, à 2 o. 1 de matin.
P. Q. lou 7, à 5 o. 49 de vèspre.
P. L. lou 15, à 7 o. 17 de matin.
D. Q. lou 23, à 0 o. 2 de vèspre.
N. L. lou 30, à 1 o. 32 de vèspre.

Li jour crèissou de 1 o. 6 m.

1	dil.	JOUR DE L'AN.
2	dim.	S. Clar.
3	dim.	Sto Genevivo.
4	dij.	S. Ferriòu.
5	div.	S. Simeoun de la coul.
6	diss.	LI RÈI.
7	DIM.	S. Lucian.
8	dil.	S. Severin.
9	dim.	S. Julian.
10	dim.	S. Pau l'ermito.
11	dij.	S. Teodòsi.
12	div.	S. Gaspard.
13	diss.	Sto Verounico.
14	DIM.	S. Alàri
15	dil.	S. Bounet
16	dim.	S. Ounourat.
17	dim.	S. Antòni
18	dij.	Sto Flourido.
19	div.	S. Canut.
20	diss.	S. Sebastian.
21	DIM.	Sto Agnès
22	dil.	S. Vincèn.
23	dim.	S. Ramoun.
24	dim.	S. Bousièli.
25	dij.	Counv. de S. Pau.
26	div.	S. Ansile.
27	diss.	S. Màri.
28	DIM.	Sto Cesarìo.
29	dil.	S. Coustant.
30	dim.	Sto Martino.
31	dim.	Sto Marcello.

FEBRIÉ



P. Q. lou 6, à 4 o. 32 de matin.
P. L. lou 14, à 2 o. de matin.
D. Q. lou 22, à 4 o. 53 de matin.
N. L. lou 28, à 11 o. 34 de vèspre.

Li jour crèisson de 1 o. 33 m.

1	dij.	S. Ignàci, ev.
2	div.	LA CANDELOUSO.
3	diss.	S. Blàsi
4	DIM.	Sto Jano.
5	dil.	Sto Agueto.
6	dim.	Sto Doro.
7	dim.	S. Richard.
8	dij.	S. Ginous
9	div.	S. Jan de Mata
10	diss	Sto Coulastico.
11	DIM.	S. Adòufe.
12	dil.	Sto Làli
13	dim.	S. Dounin
14	dim.	S. Valentin.
15	dij	S. Quenin.
16	div.	S. Armentari.
17	diss	Sto Mariano.
18	DIM.	S. Flavian.
19	dil.	S. Valié
20	dim.	S. Ouquèri.
21	dim	S. German.
22	dij.	Sto Isabello.
23	div.	S. Ramoun.
24	diss.	S. Matias
25	DIM.	S. Aleissandre.
26	dil.	S. Nestour
27	dim.	Sto Ounourino.
28	dim.	CÈNDRE.

MARS



P. Q. lou 7, à 5 o. 44 de vèspre.
P. L. lou 15, à 8 o. 25 de vèspre.
D. Q. lou 23, à 5 o. 46 de vèspre.
N. L. lou 30, à 8 o. 40 de matin.

Li jour crèisson de 1 o. 50 m.

1	dij.	Sto Antounino.
2	div.	Sto Natalio.
3	diss.	Sto Cunegoundo.
4	DIM.	S. Casimer.
5	dil.	S. Ambrosi.
6	dim.	Sto Couleto.
7	dim.	TEMPOURO.
8	dij	S. Jan-de-Diéu.
9	div	Sto Franceso.
10	diss	Li 40 Martire.
11	DIM.	S. Gregòri.
12	dil	S. Massemin.
13	dim.	Sto Oufrasié.
14	dim.	Sto Matiéudo.
15	dij.	S. Cesar de Bus.
16	div.	S. Abram.
17	diss.	Sto Rèino.
18	DIM.	S. erile.
19	dil.	S. Jòusè.
20	dim.	S. Jouaquin.
21	dim.	S. Benedit.
22	dij.	S. Afradasso.
23	div.	S. Vitourin.
24	diss	S. Grabié.
25	DIM.	ANOUNCIACIOUN
26	dil	S. Massimilian.
27	dim.	Sto Perpètio.
28	dim.	S. Ilarioun.
29	dij.	S. Sisto.
30	div	S. Amadiéu.
31	diss.	S. Benjamin.

ABRIÉU



P. Q. lou 6, à 9 o. 4 de matin.
P. L. lou 14, à 1 o. 11 de vèspre.
D. Q. lou 22, à 2 o. 43 de matin.
N. L. lou 28, à 5 o. 32 de vèspre.

Li jour crèisson de 1 o. 43 m.

1	DIM.	PASSIOUN.
2	dil.	S. Francés de Paule.
3	dim.	S. Richard.
4	dim.	S. Isidoro.
5	dij.	S. Vincèns-Ferrié.
6	div.	S. Prudènci.
7	diss.	S. Gautié.
8	DIM.	RAMPAU.
9	dil.	S. Macàri.
10	dim.	S. Leoun.
11	dim.	S. Benjamin.
12	dij.	S. Jùli.
13	div.	DIVENDRE-SANT
14	diss.	SS. Frutuous.
15	DIM.	PASCO.
16	dil.	S. Lambert.
17	dim.	Sto Natalìo.
18	dim.	S. Apoulòni.
19	dij.	S. Oufege.
20	div.	S. Ansèume.
21	diss.	S. Leounido.
22	DIM.	QUASIMODO.
23	dil.	S. Jòrgi.
24	dim.	Sto Vitòri.
25	dim.	S. Marc.
26	dij.	S. Clet.
27	div.	Sto Zeto.
28	diss.	S. Vidau.
29	DIM.	Sto Catarino de S.
30	dil.	S. Estròpi.

MAI



P. Q. lou 6, à 1 o. 48 de matin.
P. L. lou 14, à 3 o. 46 de matin.
D. Q lou 21, à 8 o. 40 de matin.
N. L. lou 28, à 2 o. 59 de matin.

Li jour crèisson de 1 o. 18 m.

1	dim.	S. Jaque e S. Felip.
2	dim.	S. Atanàsi.
3	dij.	La Santo Crous.
4	div.	Sto Mounico.
5	diss.	Sto Sereno.
6	DIM.	S. Jan Porto L.
7	dil.	S. Estanislau.
8	dim.	S. Dresèli.
9	dim.	S. Gregòri.
10	dij.	S. Antounin.
11	div.	S. Maiòu.
12	diss.	S. Brancàci.
13	DIM	Sto Glicèro.
14	dil.	S. Pons.
15	dim.	S. Bounifàci.
16	dim.	S. Gènt.
17	dij.	S. Pascau.
18	div.	S. Bernardin.
19	diss.	Sto Mariano.
20	DIM.	S. Fèli.
21	dil.	ROUGUESOUN.
22	dim.	Sto Julìo.
23	dim.	S. Deidié.
24	dij.	ASCENSIOUN.
25	div.	Sto Marìo Jacobe.
26	diss.	S. Felip de Nèri.
27	DIM.	S. Oulivié.
28	dil.	S. Vincèn de Lerin
29	dim.	S. Massemin.
30	dim.	S. Fèli.
31	dij.	Sto Peirounello.

JUN

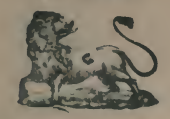


P. Q. lou 4, à 7 o. 8 de vèspre.
P. L. lou 10, à 3 o. 46 de vèspre.
D. Q. lou 19, à 1 o. 6 de vèspre.
N. L. lou 26, à 1 o. 37 de vèspre.

Li jour crèisson de 20 minuto.

1	div.	Sto Lauro.
2	diss.	S. Marcelin.
3	DIM.	PANDECOUSTO.
4	dil.	S. Quentin.
5	dim.	S. Bonifàci.
6	dim.	TEMPOURO.
7	dij.	S. Nourbert.
8	div.	Sto Pelagìo.
9	diss.	S. Medard.
10	DIM.	TERNITA.
11	dil.	S. Barnabèu.
12	dim.	Sto Oulimpo.
13	dim.	S. Antòni de Pado
14	dij.	FÈSTO-DE-DIÉU.
15	div.	Sto Moudèsto.
16	diss.	S. Cèri.
17	DIM.	S. Verume.
18	dil.	S. Ouzias.
19	dim.	S. Gervàsi.
20	dim.	Sto Flourènço.
21	dij.	S. Léufré
22	div.	S. Paulin.
23	diss.	Sto Agrevo.
24	DIM	S. JAN-BATISTO.
25	dil.	Tresl. de S. Aloi.
26	dim.	S. Dàvi.
27	dim.	S. Adelin.
28	dij.	S. Irenèu.
29	div.	S. Pèire e S. Pau.
30	diss.	S. Lucide.

JULIET



P. Q. lou 24, à 0 o. 24 de vèspre.
P. L. lou 12, à 1 o. 31 de matin.
D. Q. lou 18, à 5 o. 41 de vèspre.
N. L. lou 26, à 1 o. 52 de matin.

Li jour demenis. de 1 o.

1	Dim.	S. Marciau.
2	dil.	La Vesitacioun.
3	dim.	S. Anatòli.
4	dim.	S. Fourtunat.
5	dij.	S. Pau de Liss.
6	div.	Sto Angèlo.
7	diss.	Sto Aubiergo.
8	Dim.	Sto Isabèu.
9	dil.	S. Bres.
10	dim.	N.-D. de Santa.
11	dim.	S. Pìo.
12	dij.	S. Ounèste.
13	div.	S. Anaclet.
14	diss.	S Bonaventuro.
15	Dim.	S Enri.
16	dil.	N-D. dou M. C.
17	dim.	S. Alèssi.
18	dim.	S. Toumas d'Aq.
19	dij.	S. Vincèns de P.
20	div.	Sto Margarido.
21	diss.	S Vitou.
22	Dim.	Sto Madaleno.
23	dil	S. Cassian.
24	dim.	Sto Crestino.
25	dim.	S. Jaume.
26	dij.	Sto Ano.
27	div.	S. Pantàli.
28	diss.	S. Sanàri
29	Dim.	Sto Marto.
30	dil.	S.Loup.
31	dim.	S. German.

AVOUST



P. Q. lou 3, à 4 o. 55 de matin.
P. L. lou 10, à 9 o. 39 de matin.
D. Q. lou 16, à 11 o. 55 de vèspre.
N. L. lou 24, à 4 o. 2 de vèspre.

Li jour demenis. de 1 o. 38 m.

1	dim.	S. Pèire encadena
2	dij.	S. Estève.
3	div.	Sto Lidio.
4	diss.	S. Doumergue.
5	Dim.	S. Ion.
6	dil.	S. Sauvaire
7	dim.	S. Gaietan.
8	dim.	S. Justin.
9	dij.	S. Rouman.
10	div.	S. Laurèns.
11	diss.	Sto Rusticio
12	Dim.	Sto Claro.
13	dil.	S. Pourcàri.
14	dim.	S. Chapòli.
15	dim.	N.-D. d'Avoust.
16	dij.	S. Ro.
17	div.	S. Jacinto.
18	diss.	Sto Eleno.
19	Dim.	S Geniès.
20	dil	S. Bernat.
21	dim.	S Privat.
22	dim.	S. Safourian
23	dij.	S. Sidòni
24	div.	S. Bourtoumiéu.
25	diss.	S. Louis.
26	Dim.	S Zefirin.
27	dil.	S. Cesàri.
28	dim.	S Julian.
29	dim.	S. Jan degoulàssi
30	dij.	Sto Roso
31	div.	S. Lazàri.

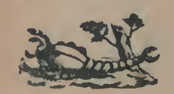
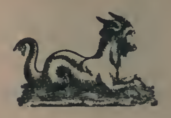
SETÈMBRE



P. Q. lou 1, à 8 o. 5 de vèspre.
P. L. lou 8, à 5 o. 15 de matin.
D. Q. lou 15, à 9 o. 6 de vèspre.
N. L. lou 25, à 8 o. 6 de matin.

Li jour demenis. de 1 o. 44 m.

1	diss.	S. Baudèli.
2	Dim.	S. Agricò.
3	dil.	S. Aiòu.
4	dim.	Sto Rousalìo.
5	dim.	S. Lóugié.
6	dij.	S. Amable.
7	div.	S. Autau.
8	diss.	N-D. de Set.
9	Dim.	S. Veran.
10	dil.	S. Póuquerié.
11	dim.	S. Pacient.
12	dim.	Sto Bono.
13	dij.	S. Antounin
14	div	Eisaussamen de la Crous.
15	diss.	S. Anfous.
16	Dim.	S. Cournéli.
17	dil	S. Lambert.
18	dim.	Sto Esteveneto.
19	dim.	Tempouro.
20	dij.	S. Jenouvié.
21	div.	S. Estàqui.
22	diss.	S. Maurise
23	Dim.	Sto Tèclo.
24	dil.	Sto Salabergo.
25	dim.	S. Fermin.
26	dim.	S. Ouzias
27	dij.	S. Cosme e Damian.
28	div.	S. Ceran
29	diss.	S. Miquèu.
30	Dim.	S. Jirome.

OUTOBRE	NOUVEMBRE	DESÈMBRE
		
P. Q. lou 1, à 9 o. 20 de matin. P. L. lou 8, à 1 o. 27 de matin. D. Q. lou 14, à 10 o. de vèspre. N. L. lou 23, à 1 o 37 de matin. P. Q. lou 30, à 8 o. 27 de vèspre.	P. L. lou 6, à 11 o. 9 de matin. D. Q. lou 13, à 2 o. 47 de vèspre. N. L. lou 21, à 7 o. 26 de vèspre. P. Q. lou 29, à 5 o. 44 de matin.	P. L. lou 5, à 10 o. 47 de vèspre. D. Q. lou 13, à 10 o. 52 de matin. N. L. lou 21, à 0 o. 10 de vèspre. P. Q. lou 28, à 1 o. 57 de vèspre.
Li jour demenis. de 1 o. 45 m.	Li jour demenis. de 1 o. 45 m.	Li jour demenisson de 27 m.

1	dil.	S. Roumié.	1	dij.	TOUSSANT.	1	diss.	S. Aloi.
2	dim.	Li S Ange gard.	2	div.	LI MORT.	2	DIM.	Sto Bibiano.
3	dim.	S. Cuprian.	3	diss.	S. Marcèu.	3	dil.	LIS AVÈNT.
4	dij.	S. Francés d'As.	4	DIM.	S. Chamas.	4	dim.	Sto Barbo.
5	div.	Sto Tùli.	5	dil.	S Zacarié.	5	dim.	S. Sabas.
6	diss.	S. Evòsi.	6	dim.	S. Estève (d'Ate).	6	dij.	S. Micoulau.
7	DIM.	S. Baque.	7	dim.	S. Ernèsti.	7	div.	S. Ambròsi.
8	dil.	Sto Reparado.	8	dij.	S. Goufrèdi.	8	diss	COUNCEPCIOUN.
9	dim.	S. Danis.	9	div.	S. Maturin.	9	DIM.	Sto Loucaio.
10	dim.	S. Vergèli.	10	diss.	S. Just.	10	dil.	Sto Valiero.
11	dij.	S. Castou.	11	DIM.	S. MARTIN.	11	dim.	S. Damàsi.
12	div.	S Veran.	12	dil.	S. Reinié.	12	dim.	Sto Daniso.
13	diss.	S. Geraud.	13	dim.	S. Mitre.	13	dij.	Sto Lùci.
14	DIM.	S Calist.	14	dim.	S. Ru, ev. d'Av.	14	div.	S. Nicàsi.
15	dil.	Sto Terèso.	15	dij.	S. Ougèni.	15	diss.	S. Ousèbi.
16	dim.	Sto Rousselino.	16	div.	S. Ouquèri.	16	DIM.	Sto Azalaïs.
17	dim.	S. Flourènt.	17	diss.	S. Agnan.	17	dil.	Sto Oulimpo.
18	dij.	S. Lu.	18	DIM.	Sto Audo.	18	dim.	S. Gràci.
19	div.	S. Gerard Tenco.	19	dil.	Sto Isabèu.	19	dim.	TEMPOURO.
20	diss	S. Grapàsi.	20	dim.	S. Eimound.	20	dij.	S. Filogoun.
21	DIM.	Sto Oursulo.	21	dim.	PRESENT. de N.-D.	21	div.	S. Toumas l. m.
22	dil.	Sto Mario Salomé	22	dij.	Sto Cecilo.	22	diss.	S. Ounourat.
23	dim.	S. Tederi	23	div.	S. Clemènt	23	DIM.	Sto Vitòri.
24	dim.	S. Maglòri.	24	diss.	Sto Floro.	24	dil.	S. Ives.
25	dij.	S. Crespin.	25	DIM.	Sto Catarino.	25	dim.	CALÈNDO.
26	div.	S. Flòri.	26	dil.	Sto Dóufino.	26	dim.	S. Estève.
27	diss.	S. Salvian.	27	dim.	S. Siffrèn.	27	dij.	S. Jan, evang.
28	DIM.	S. Simoun.	28	dim.	S. Soustène	28	div.	Li S. Innoucènt.
29	dil.	S. Narcisse.	29	dij.	S. Savournin.	29	diss.	S. Trefume.
30	dim.	S. Lucan.	30	div.	S. Andriéu.	30	DIM.	Sto Couloumbo.
31	dim.	S. Cristòu.				31	dil.	S. Sivèstre.

ARMANA PROUVENÇAU

CROUNICO FELIBRENCO

Nous vaqui dins l'aubo d'un siècle nouvèu. Vous souvète, bon legissèire de l'Armana, que n'en veguès un bon rode, se noun la fin. Diéu fague, éu que li siècle ié soun qu'un vira-d'iue, éu que fai mòure li mounde e li soulèu, fague qu'aqueste siècle vinten s'escoule en pas pèr tóuti li pople de la terro, que dins sa durado tóuti lis ahiranço de raço s'amosson e que li bràvi gènt vegon, subre-tout, lou triounfle de nosto bello Causo felibrenco.

Pèr arriba à-n-aquéu triounfle de la Causo, mi bon felibre, fau nous ajuda se voulèn que lou cèu nous ajude. Fau pas que la jalousié o l'envejo nous fagon grafigna lou vesin, fau pas que li felibre d'Oc digon qu'aquéli de Prouvènço soun de gousto-soulet, fau pas nimai qu'aquéli de Prouvènço mescouneigon aquéli dóu Limousin o de Paris o de touto autro incountrado. M'es avis qu'avèn encaro proun camin à faire dins la popolo de l'indiferènci e dins la fango dóu nescige pèr que se dounen la man e s'ajuden à nous poutira de la palun. Pèr viéure en pas entre nautre e èstre fort dins la bataio que liéuran pèr la Causo, sufis de nous teni dins la rego de l'Estatut felibren. Es en óusservant l'Estatut que la couleitivita poudra se manteni dins soun unita e que nòstis acamp, nòsti fèsto e tóuti nòsti manifestacioun faran prouado.

Tou acò vau pas dire que veguen d'un iue de cafèr li boulegadisso que se fan, en foro dóu Felibrige, au proufié de la vido prouvincialo, siegue au pount de visto pouliti, siegue au pount de visto literàri. Tout lou countràri, zóu que n'i'ague de ligo óucitano emé de fin letru coume aquéli que ié couneissèn ! zóu que n'i'ague d'escolo latino ! zóu que n'i'ague de roudelet de troubaire ! Que nous enchau que cridon soun endependènci, se tout en caucant en foro, ajudon, à sa façoun, la bello Causo felibrenco?.. Bèn miés, voudrian vèire se multiplica aquéli ligo, aquélis escolo, aquéli roudelet, independènt dóu felibrige, ounte poudrien alor se groupa li felibre e li noun felibre qu'an mémis óupinioun poulitico e religiouso ; alor chascun apararié soun idèio sènso engaja lou vesin. Aquelo divisioun en foro dóu felibrige nous engardarié de la divisioun dins lou Felibrige, ço qu'empacharié pas, pièi, e sarié lou plus bèu, de vèire à l'aflat de l'Estatut felibren, lou jour de la Santo Estello s'acampa coume de bon coun-

fraire tóutis aquéli bataiaire de la vèio, pèr coumunia ensèn à la conco d'or dóu Sant-Grasau !

Mai perqué fau eici aquelo prechoio? L'eisèmple vau miés que tant de paraulo. E i'a que de vèire ço que s'es fa au courrènt de l'an passa pèr saupre ço qu'es noste devé de faire dins l'aveni.

L'asèmpre counsistouriau Santestelen, s'es tengu en Arle lou 23 d'abriéu souto la presidènci dóu capoulié. Veici li nouminacioun que se ié soun facho :

Na Filadelfo de Gerdo (vuei Madamo Requier) a la joio dóu Gai-Sabé di Grand Jo Flourau setenàri pèr sa bello obro pouëtico publicado dins li darrié sèt an.

S'es nouma Mèstre en Gai-Sabé : Maurise Joret, dóu Mas d'Agenès, autour de remarcàbli pouësio gascouno, emé Firmin Palay, valènt felibre bearnés, de Vic-en-Bigorro.

Vès eici li prouvençalisto qu'an reçaupu lou titre de *Sòci dóu Felibrige.*

En Pourtugau : M. Savié de Cunha, counservatour de la biblioutèco de Lisbouno.

En Alemagno : lou Dr Behrens, direitour d'uno revisto de filoulougìo roumano à Giessen ; lou Dr Neuman d'Heidelberg, direitour d'uno revisto de filoulougìo roumano, lou Dr Sturzinger, proufessour de filoulougìo roumano à l'Universita de Wursbourg, lou Dr Karting, proufessour de filoulougìo roumano à l'Universita de Kiel.

En Souïsso : M. E. Ritter, proufessour à l'Universita de Genèvo, editour d'uno courrespoundènci de J. Roumanille.

En Suedo : lou Dr Mauritz Boheman, tradutour di *Rouge dóu Miejour*, de F. Gras.

En Finlando : M. Wallenskold (Axel), proufessour de filoulougìo roumano à l'Universita d'Helsingfors.

Dins lis Areno d'Arle, lou 14 de mai a agu liò la representacioun de *Mirèio*, l'opera de Gounod Davans bessai vint milo prouvençau esmóugu, coume es pas de dire, avèn vist aqui l'acoumençanço dóu triounfle de la Causo miejournalo. Aqui lou pople enebria d'estrambord a fa uno ouvacioun espetaclouso à soun pouèto naciounau Frederi Mistral.

Lou 21 de mai, bèu jour Santestelen, se tenien mai en Arle li Grand Jo Flourau setenàri. Lou matin, sus lou cop de dès ouro, li felibre se rendien au Museon Arlaten e l'inauguracioun avié liò, pièi noste Mèstre En Frederi Mistral, lou foundatour, envirouna de si coulabouradou, Moussu lou Dóutour Marignan, Mèste Eysseto, Moussu l'avoucat

Dauphin e l'escultour Ferigoulo, n'en fasié doun au despartamen di Bouco-dóu Rose aqui representa pèr Moussu Floret, lou prefèt, un prouvençau de la bono grano e pèr noste gai felibre Jan Bayol, delega dóu Counsèu generau. Avèn déja parla d'aquéu Museon dins nosto Crounico de l'an passa, e n'en legirés un nouvel eloge dins lou discours dóu Capoulié que s'atrovo dins aqueste Armana.

A miejour, dins la Clastro de Sant-Trefume, dous cènt cinquanto felibre vengu de tóuti li terro miejournalo s'acampavon à l'entour de la taulo santestelenco. Après li discours d'usage e li brindè e li cansoun, après lou salut dóu Capoulié i tres rèino presènto, Na Mario Mistralenco, Na Terèso Boissière, Na Mario Gasquet qu'anavo, aquesto, à la fin de si sèt an, davala dóu trone felibren, la Coupo-Santo fuguè cantado religiousamen e davans li *Sant de pèiro* qu'avien inspira la *Coumunioun di Sant,* se faguè la Coumunioun di felibre.

A quatre ouro de vèspre se tenien au tiatre antique li Grand Jo Flourau setenàri dóu Felibrige, souto la presidènci de la graciouso rèino Na Mario Gasquet.

Aqui, davans lou pople que la belavo, la rèino Na Mario prounounciè lou bèu discours que legirés plus liuen, pièi lou Capoulié prenguè la paraulo e prouclamè li laureat dóu councours dubèrt pèr l'istòri de Prouvènço, que fuguèron pèr lou 1[e] pres, Pèire Devoluy, d'Avignoun, e pèr lou segound pres, Louis Roux, de Marsiho. Enfin, lou Cancelié aguènt anouncia li Grand Jo Flourau setenàri dóu Felibrige, lou Capoulié pourgiguè la joio dóu Gai-Sabé à nauto e gènto felibresso Filadelfo de Gerdo que, bello dins soun coustume bigourdan, venguè, au bras dóu Capoulié chausi entre li plus bello la nouvello rèino dóu Felibrige. Aqui i'aguè un moumen que li cor faguèron tiquetaque. N'i'aguè de lagremo que perlejèron entre li ciho ! Mai subran lis estrambord esclatèron quand la Filadelfo presentè la courouno à la gènto e douço Mario-Terèso de Chevignè, bloundo coume uno nèspo e linjo, dins soun coustume arlaten, coume un ièli di jardin. Alor la Filadelfo au bras dóu Capoulié Fèlis Gras, e la nouvello rèino Na Mario-Terèso, au bras dóu Mèstre Frederi Mistral, anèron au bord de l'estrado saluda lou pople prouvençau que boumbissié de joio e d'amiracioun, e aqui diguèron li bèu vers e li bèlli paraulo que legirès pu liuen dins aqueste Armana. Lou lendeman, au Mas Cabano, i'avié nouvello acampado felibrenco pèr festeja aquéu nouvèu reinage.

Vaqui dins quàuqui mot, bessai un pau court, lou resumit de nòsti manifestacioun d'aquest an. Mai nous rèsto à touca un mot di bèlli

representacioun que se soun dounado au Cièri rouman d'Aurenjo, souto l'aflat dóu Felibrige de Paris e gràci à noste valènt Cancelié Pau Marieton que n'es esta l'empresario, lou direitour, tout lou bouto-entrin. Aqui mai, après la bello representacioun de la magnifico tragèdi l'*Alceste,* d'Euripide, avèn ausi lou cant de la Coupo-Santo, e avèn vist aclama pèr lou pople noste Mèstre Frederi Mistral. Tout acò es bello obro felibrenco, d'autant mai que se i'èro assoucia emé nòsti nauts ami MM. Deluns-Montaud e Maurise Faure, vice-presidènt de la Chambro di Deputa e Sextius Michel, maire de Paris, M. lou menistre de l'Instrucioun publico e di Bèus-Art que i'avié delega, pèr lou representa, noste gai counfraire e celèbre counferencié Moussu Ougèni Lintilhac. Aquéli representacioun èron coume la seguido de la fèsto annalo celebrado à Scèus lou 2 de Juliet souto la presidènci de M. Deluns-Montaud.

E es tant bèn verai qu'aquéli fèsto d'Aurenjo se tenien em' aquéli de Scèus, que lou lendeman d'aquéli supèrbi representacioun d'*Alceste* et d'*Athalie,* li Felibre de Paris anavon inagura à Serignan un buste dóu roumancié Antòni Real, lou fraire d'En Sextius Michel, e pièi lou buste de Raimbault de Vaqueyras, lou troubadour galant que fuguè ama de la marqueso de Montferrat. E sènso, se desalena, maugrat li calourasso e la póusso blanco di camin, lou subre-lendeman tóutis aquèli bràvi fiéu dóu Miejour se gandissien vers Font-Vièio, saludavon en passant lou cros de la felibresso Bremoundo e escalavon au moulin de vènt dóu paure Anfos Daudet: aqui pausavon uno placo de brounze à la memòri d'aquéu grand escrivan,

E cresès qu'es fenido la letanìo di fèsto? Pas niéu!

Vès eici la sesiho annalo de la Mantenènço de Prouvènço que se tèn à Pourciéus lou 3 de setèmbre: aubado, tambourinado, messo cantado, felibrejado, jo flourau, farandoulo e soupado! e vivo sant Alòï de Broussinet!

Eh bèn, tout acò sarié rèn que de brut, me dirias emé resoun, se lou Felibrige avié pas coungreia la bello pausito de libre e de librihoun que veici:

Li Gabian pouësio prouvençalo, leissado pèr noste regreta Jùli Boissière, e que Dono Terèso Boissière a reculido e traducho en francés, un voulume in-12, encò de Roumanille.

Armana dèu bon Bearnés e dèu franc gascou, 30 pajo, empremarié Broise, à Pau.

Li Toumbareleto, de Louis Toumbarel, empremarié Seguin, à Carpentras, 122 pajo.

Armana de la Lausero, encò de Guerrier, libraire à Marvejols (Lozère).
Lei Balado, pèr Clemènt Galicier, 26 p. in-8°, empremarié Brunel, à Marsiho
Canten Nouvè, pastouralo en tres ate e en vers, pèr M. lou canounge Milo ; 127 pajo in-8°. (Aubanel, à Avignon).
Le valet de ferme, pèr Batisto Bonnet, 1 vol 529 paj. Paris, librarié Dentu.
Lou Castèu e li Papo d'Avignoun, pèr Ch. Martin. em' uno letro-prefàci dóu Capoulié F. Gras, 144 pajo in-16. (A-z-Ais, libr. Makaire).
Œuvres posthumes, de A. Bigot. (Nîmes, libr. Chastanier, 198 pajo in-8°.)
Grammaire et Guide de la conversation provençale, pèr don Savié de Fourviero, 248 pajo. (Avignoun, libr. Aubanel).
Li Mousaïco blu, blanc, rouge e vièi or, pèr Louis Astruc. (In-18, Avignoun, libr. Roumanille).
La Pauralho, pèr A. Artozoul. (Empr ardechenco, Privas).
Les Cadets de Gascogne, Le Félibrige et les félibres, pèr A. Artozoul, 31 pajo in-8°. (Empr. Storck à Lioun).
Rapugueto, pèr lou Paire Bongarçoun, pourtissoun de D. Gagnaud. (Ais, empr. Nicot, 37 pajo in-8°).
Lou Creserèu, coumèdi en tres ate, en vers, de M. Chabrand. (Empr. Seguin, en Avignoun, 90 p. in-8°).
Terro d'à pèiro o passo-tèms d'un païsan, pèr S. Favié. (Empr. Guerrier, à Marvejols).
Beline, pouèmo gascoun, pèr Miquèu de Camelat (150 pajo in-8°). Roumanille, Avignon.
Melanio, dramo en tres ate, de Jóusè Reynaud (31 pajo in-8°, Roumanille, en Avignoun).
Frederi Mistral, der Dichter der Provence, pèr N. Welter (356 pajo in-12, Marburg. N. G.)
Lou Gàngui, pouèmo pèr G. Marrel (29 pajo in-8°, Roumanille).
Un viel Gardian, pèr A. Roux, de Lunel-Viel (Empr. Vignal, Lunel).
La Pauriho, pouësio e aigo-fort d'En Valèri Bernard, e prefàci mistralenco (224 pajo, empr. prouvençalo Cours Lieutaud, Marsiho).
Lectures ou versions provençales-françaises, dóu fraire Savinian. (Empr. Aubanel, en Avignoun, 450 pajo in-18).
Jóusè Roumanille, pèr N. Welter. (Diekirch. empr. Justin Schroell, 44 pajo in-4°).
En Mountagno, de don Savié de Fourviero (254 pajo in-32. Astoin, empr. à Barcilouneto).
Pebre e sau, pèr Guitton, 76 pajo in-18. (Empr. Moullot, à Marsiho).
Li Rouge dóu Miejour, La Terrour e la Terrour Blanco, traducioun franceso, rouman istouri de Fèlis Gras, a pareigu en libresoun ilustrado, in-8°, 1000 pajo. (Jules Rouff et Cie, editour, Cloître St-Honoré, 14, Paris).
San Jan de Mato, pèr Don Savié de Fourviero (26 pajo, empr. Astoin, à Barcilouneto).
L'*Armana dóu Ventour*. (Veisoun, encò dóu Direitour).

E vès-aqui la bello obro que s'es coumplido, vès-aqui la nauto garbiero felibrenco que s'es aubourado au courrènt de l'an passa. Li fèsto, lis escourregudo, li felibrejado, li farandoulo, segur tout acò es bèu, tout acò enauro li cor; mai l'obro escricho, lou libre, es pièi ço que rèsto, es l'ensignamen que durara e granara. E se, pèr cop de malur, se leissavian esbalauvi pèr li manifestacioun tant bello que siegon, e óublidavian que lou Felibrige es establi pèr afreira e empura lis ome qu'*emé sis obro* sauvon la lengo di païs d'O, iéu vous lou dise : de la terro farian pas lou valat !

Mai Santo Estello nous gardo.

FÈLIS DE BOUSCARLE.

DISCOURS DÓU CAPOULIÉ

I Grand Jo Flourau setenàri de 1899

MIDAMO, MESSIÉS E GAI COUNFRAIRE,

En ciéuta d'Arle, davans li mounumen ufanous auboura pèr nòsti rèire, davans li cènt pourtau plen d'azur dis Areno ounte lis emperaire s'assetèron, davans li sant de pèiro de la glèiso ounte li rèi d'Arle s'ageinouièron, davans lis atahut dis Aliscamp ounte dourmiguèron lis os di proumié crestian, antan pestela, vuei esbadarna e plen de soulèu, davans lou Lioun de la republico arlatenco que soun rugimen s'ausissié tout-de-long di ribo dóu grand Rose, desempièi la ciéuta liouneso enjusqu'au Gou dóu Lioun de la mar Mediterragno, que n'en porton soun noum coume la marco de soun arpioun pouderous, davans tóutis aquéli rouino grandasso dóu passat, à l'ouro d'uei, lou Felibrige, amo sèmpre renadivo de la raço latino, t'adus, o pople! lou lume de la verita e la paraulo dóu recounfort.

N'i'a proun, entre vàutri que m'escoutas, gènt de plano e gènt de mountagno, que n'en sias encaro à vous demanda ço qu'es lou Felibrige, ounte vòu n'en veni, de qu'es tout aquéu chamatan que se fai de-longo à soun entour, e demandarias pas miés que de vous abéura 'mé nautre à la Coupo santo. Mai se n'atrovo tambèn que soun marrit patrioto, enve-

jous e jalous de tout ço qu'es aut e bèu, traite à soun sang e à sa terromaire : aquéli voudrien nous ennebla, coume chasque matin lou sagarés assajo de tapa lou soulèu, aquéli voudrien, souto lou bourras de sa messorgo, amata nosto idèio patrioutico que, lou sabon, es de counserva au pople miejournau sa fe dins sa nauto messioun d'ensigna is àutri raço de la terro, la draio lumenouso de la civilisacioun pèr l'aspiracioun vers lou Bèu e l'Ideau !

Aquéli marrit patrioto, aquélis envejous soun coume la civado-fero dins lou blad, soun coume lou grame dins lou jardin : mai lou sauclaren e lou reclauren, noste jardin felibren...

Desempièi un mié-siècle lou Felibrige travaio à-n-aquelo bello obro de reneissènço naciounalo en fasènt reviéure la lengo dóu terraire ; car s'es verai que lou germe de la pensado es dins la cabesso de l'ome, lou lengage es coume lou soulèu que la fai buta e s'espandi, e ié douno la formo e tóuti li rebat de l'esplendour pouëtico. Sènso vous rememouria lis obro e li cap-d'obro d'aquelo reneissènço qu'esbarlugo li dous mounde, pèr vous bèn faire vèire nosto toco vous parlarai simplamen de ço que se passo vuei, e n'en tirarés l'ensignamen.

Erias pas sènso arremarca, vàutri subre-tout lis ome d'Arle, que, desempièi un parèu d'an, noste Mèstre lou Maianen anavo e venié delongo dins vosto ciéuta, afeciouna coume se pòu pas dire ; lou vesias toujour emé li mémis ami, lou valènt e saberu dóutour Marignan, lou fin baile Mèste Eisseto, lou moudèste Dauphin e lou brave Ferigoulo, tóuti en aio coume éu. Em' acò ié vesias carreja de causo estranjo, de vièi moble escranca, de toupin rout, d'óutis que servien plus, e tout acò s'estremavo dins lou meme oustau. Tout d'abord s'èro pas fa grand cas d'aquéu reviro-meinage ; mai à la longo tóutis aquélis ana-veni, aquéli rebaladis de causo de touto meno, aquelo óupilacioun de l'ome d'engèni que se desalenavo e se multiplicavo e se tenié de-longo en aio coume l'aucèu pressa que carrejo li busco de soun nis, avié fini pèr vous estouna. A l'ouro d'uei couneissès dins soun esplendour l'obro bello que lou Mèstre coumplissié. Lou *Museon Arlaten* es inagura d'aqueste matin. Touto l'amo, touto la vido vidanto de nosto Prouvènço di tèms passa es aqui coume dins un reliquàri : aqui i'a — noun se pòu dire tout ço que i'a — lis estendard e li drapèu di courpouracioun, que soun li testimòni de la fraternita que regnavo entre nòsti rèire. Aqui i'a li gravaduro en-

taiado sus lou bos o sus lou couire pèr li mèstre escrincelaire de Prouvènço ; aqui i'a tout l'amoublamen de l'oustau : pastiero, saliero, fariniero, estagnié, d'un estile artisti e d'uno formo mai que galanto, bello obro de nòsti fustié, menusié e sarraié que n'èron lis oubrié e lis engeniaire. Aqui i'a touto la gamo di sounaio dis escabot : li redoun e li tabasoun di menoun, li destriero e li queirado dis aret, li platello di rosso e di biòu, li clarin, li clapo e li crico di fedo e di móutoun, emé si coulas de bos e si matai d'os de cambo d'ase escrincela de man de pastre Aquéli moble, aquélis engen vous rapellon que vòsti devancié avien garda l'engèni de la raço e qu'esperavon pas, coume nautre, que i'aduguèsson sis image de Paris, e si gardo-raubo e si coumodo de la Souïsso o de l'Alemagno, e si charruio e si fourco d'Americo ! Nòsti rèire se sufisien de soun sicap e s'aprouvesissien de tout emé l'ajudo de si man.

Mai noun avèn tout vist dins lou laberinte d'aquéu Museon Arlaten : vès-eici li coustume dis aujolo, teissu pèr li tafatairis d'Avignoun emé la sedo di magnan de Mirèio ; vès-eici li jouiéu martela e escrincela pèr lis aurivelaire de Marsiho ; vès-eici la cousino dóu mas emé la famiho acampado à l'entour de la taulo de Calèndo ; vès-eici la chambro de la jacudo, li gardo-raubo e li coumodo emé si ferramento lusènto, la litocho de nóuguié dóu Ventour, lou benechié de vèire de Gòu ; mai descapeias vous, vès-eici lou brès ! Oh ! lou brès poulit ! Es fusteja 'mé d'amourié de Maiano. Es simple, es moudèste, es pichot qu'uno nisade de pimparrin lou ramplirié. E pamens es dins aquéu brès, es entre aquéli quatre fusto que Delaïdo Poulinet bressè, emé lou pèd, noste grand pouèto naciounau, Frederi Mistral !

Midamo, Messiés e gai counfraire, aquéu Museon dèu èstre pèr tóuti un ensignamen. Se lou regardan, se l'amiran em' ourguei en disènt : » Vaqui ço que fasien nòsti rèire », devèn-ti pas nous demanda emé l'ounto sus lou front : « Dequé poudran i'adurre, nòstis enfant, pèr marca la traço de nosto generacioun ? ». Ai ! las ! quau ausara respondre ? A l'ouro d'uei li moussurot coume li païsan, li damo, li damiseloto coume li chato dóu mas, avèn tóuti tort, fin qu'au darrié ! Meme vàutri, li manadié de Camargo que leissarés embastardi la raço de vòsti biòu negre e la raço de vòsti chivau blanc, e'm' acò toumbaran nòsti courso prouvençalo, e nòsti jouvènt saupran plus davala dins lou round. E alor, quau

l'anara derraba, aquelo coucardo de l'indepedènci prouvincialo qu'es nousado amount entre li bano d'aquéu brau espetaclous que ié dison Paris ? E li causo anant ansin, nòsti rèire-nebout noun poudran adurre à-n-aquéu museon que de casqueto galounado d'emplega, car la longo caussano dóu founciounarisme lèu-lèu nous tendra tóuti estaca, caviha coume la cabro à l'esparset !

Mai nàni ! lou rouge d'aquelo ounto mascarara pas lou front de la raço prouvençalo. Nosto obro felibrenco fara que lou païsan se maucourara pas de la terro, l'oubrié aura plus en òdi soun ataié, e se vèi deja de baile-felibre que dins li ferrado marcon si biòu emé lis armarié dóu palais dóu Roure Nàni, i'aura ges de relàmbi dins li voulounta, s'escoutas e se seguissès li felibre, car éli demoron fidèu à la terro, fidèu à la lengo e gardon, mai que jamai, gaiardo fe dins l'aveni. E reviéuren la vido nostro, e nòsti felen poudran apoundre au Museon Arlaten un nouvèu rai, que sara pas di mens esbléugissènt, poudran i'apoundre lis obro de la reneissènço de nosto lengo prouvençalo ; la biblarié felibrenco sara l'ounour dóu pople prouvençau au siècle dès-e-nouven !

Anessias pas crèire li jalous e lis envejous que vous dirien qu'aquelo reneissènço es un fiò de paio, uno fantasié que passara e finira emé la lengo coundanado à mouri. Escoutés pas aquelo paraulo amaro, mai leissas-vous pourta pèr la fe. E tenès veici ço que vai counfondre la messorgo : ai, vuei, lou bèu pres-fa de rapourta la dicho de la jurado qu'avié à decerni li pres dóu councours dubert, i'a tres an, pèr la meiouro Istòri de Prouvènço Un generous dounaire avié óufert un proumié pres de sèt cènt franc e un secound pres de tres cènt franc, ço que fasié un poulit saquet de milo franc.

La jurado a respicha dos obro de la proumiero man, dos istòri de Prouvènço amirablo de sciènci, de lengo, de clarta e d'independènci, e au noum d'aquelo jurado, iéu prouclame gagnaire de la proumiero joio de sèt cènt franc lou felibre mantenèire Pèire Devoluy, d'Avignoun.

L'Istòri de Prouvènço dóu felibre avignounen se debano claro e lindo dins vint e sièis chapitre, en coumençant pèr la descripcioun geoulougico de la Prouvènço, se countuniant pèr la preïstòri, li rouman, li sarrasin, li crousado, Mountfort, Ramoun Berenguié, la rèino Jano, lou rèi Renié, la Coustitucioun prouvençalo, pièi lis envasioun, li pèsto, pèr s'avasta e s'acaba dins la grando bourrouladisso de la Revoulucioun.

Tau que legira aquelo istòri, se n'en coungoustara e sentira soun cor boumbi dins soun pitre e un bèl estrambord de patrioutisme ié cremara lou sang.

Au noum de la memo jurado, prouclame gagnaire de la segoundo joio lou felibre mantenèire Louis Roux, de Marsiho. E coume s'es decida de noun decerni lou tresen pres, la jurado a atribuï au segound li tres cènt franc que soun de soubro.

L'obro dóu jouine istourian marsihés es divisado en dos partido e sèt chapitre. La proumiero partido es counsacrado à la Prouvènço poulitico e amenistrativo; la secoundo partido es counsacrado à la Prouvènço artistico e literàri.

E vaqui dos obro majouralo que tendran, d'aro-en-la, uno bello e nauto plaço dins la literaturo prouvençalo.

Vès-eici aro, Midamo, Messiés e Gai Counfraire, coume lou Counsistòri a decerni la joio dóu Gai-Sabé dins li Grand Jo Flourau setenàri dóu Felibrige.

Acampa dins aquesto ciéuta d'Arle, lou 23 d'abriéu, lou Counsistòri felibren a delibera à l'unanimeta e m'a douna messioun de prouclama, vuei, dins aquest acamp soulenne e publi, la gènto e nauto felibresso, Filadelfo de Gerdo, laureato di Grand Jo Flourau dóu Felibrige.

O pouëtesso encantarello ! Tu que la pouësìo de toun amo te fai la sorre dis ange; tu que la gràci te fai la sorre di flour; tu que, dins ti souveni *Posos perdudos* e dins li plang e regrèt de ti *Brumos d'Autouno* e dins ti *Cantos d'Azur*, as aussa subre l'autar de nosto amiracioun l'ardènto fe patrioutico e li càstis amour; tu la felibresso di mountagno flourido de Bigorro; tu que ti man de fado podon paupa l'ideau, o pouëtesso encantarello! vai nous chausi, dins aquéu paradis de rèino, la rèino que sèt an sara nostro sus lou trone Santestelen. Es aquelo qu'auras elegido que pausara sus toun front la courouno argentalo d'óulivié.

E iéu, lou capoulié de nosto douço republico felibrenco, en saludant la rèino que s'envai, fau lou sarramen de fidelita à nosto nouvello rèino de bèuta e de pouësìo.

FÈLIS GRAS.

BREMOUNDO

Tant que sis iue prefound aguèron de lagremo,
Tant que sa bouco aguè d'alen pèr un plagnun,
Lou destin arpinous pèr milo treboulun
Estrassè mai que mai soun paure cor de femo ;

Pièi la mort que clamavo acabè soun lagnun ;
E veici que sa car, aro passido e blèmo,
— Dequé sian, o moun Diéu ! rèn que bouigo e poustèmo —
En Camargo, bèn lèu, sara plus que de frun.

Mai aquéu frun rendu à la terro natalo
Fuguè tant enaura pèr l'Amo Prouvençalo
Que l'inmourtau lausié verdira soun toumbèu.

Sa glòri brusira coume un cant de cigalo,
E l'auro empourtara soun noum dessus sis alo
Emé li *Velo blanco* e li *Brut de canèu.*

RAVOUS GINÈSTO.

LA CHAMBRIERO DE MISÈ NANOUN

A Pau Martin.

Misè Nanoun èro uno poulido pichoto vièio, touto reviscoulado, avenènto e riserello, propro coumo un calice, emé si desabihè de l'ancian tèms; avié d'iue que petejavon de maliço, souto sa couifo à pichot canoun ; e, pas bèsti, la damisello, e letrudo ! Te tourcavo 'no letro à faire lego à Madamo de Sévigné. Em'acò parlavo de-longo prouvençau ; èro lou parladis de sa maire, e ié temé.

A l'encountràri, avié 'no chambriero que per ço que èro anado escupi sus la Canebiero, aurié cresegu se desounoura s'avié di un

mot de patoues, coume apelave lou Prouvençau ; e acò fasié lou regale de Misè Nanoun.

Un sero dóu mes de nouvèmbre qu'un mistrau dóu tron de l'èr boufavo, Misè Nanoun fasié fournelet davans sa chaminèio, e, se sentènt veni lou souom, cridè sa servicialo.

— Babet ?

— *Moiselle!*

— S'as feni de lava la terraio, vène-t'en un pau caufa 'mé iéu.

— *Bien volontiers, Moiselle.*

— Mai avans, regardo un pau de l'èstro lou tèms que fai.

— *On boufe un mistral à derraber les banes d'un bœuf. Avec çà, il y a des nivages qui barrulent; qui sont nègres comme de pègue, qu'il semble qu'on va tomber des pierres de moulin, comme y en a qu'on dit. J'en ai la tremblation dans le sang.*

— Alor, adus uno brassado de gavèu, que faguen crema.

— *Je vais cercer les gavots de la cuisine, qu'on sont bien secs.*

— E, coume acò, vos manda 'quéli pàuri gavot dins lou fiò, tu! mai, veguen, que t'an fa ?

— *Que vous dites, Moiselle ?*

— Dise que fariés miés... Mai noun ! Tè ! vène t'asseta 'qui, e digome ço qu'as fa 'ncuei au marcat.

— *Voui ! Moiselle. D'abord, j'ai atrouvé encore des pommes d'amour.... Ah ! mon Dieu, j'ai plus ma tête, Je mescle le patois et le français, — je voulais dire des tomates, et j'en ai acété un tilo.*

— As bèn fa, Babet; acò 's de causo que se manjo voulountié. Après?

— *Après ? J'ai marcandégé des lièvres, que je sais que vous en êtes groumande. On voulait m'en vendre une vieille, mais elles sont trop dures, et j'ai acété une jeune, parce que les jeunes on sont plustôt cuites.*

— Aquito as fa provo d'esperit.

— *Après, je voulais acéter un demi tilo de serdines, mais on était toutes esquichées, on avait la tête rouge et on enfraganait ; alors je suis allée chez le boucher prendre une espale de mouton.*

— E, coume acò, as gis croumpa de dessèr ?

— *Non ! Moiselle, j'ai pensé que je pasterai quelques crespeaux, que je ferai sauter dans la sartan.*

— Rusado que tu siés, counèisses moun feble; e pièi, sabe pas ta pariero pèr faire li crespèu, siés uno mestresso.

— *Vous êtes bien bonne, Moiselle, mais vous allez me faire prendre crainte.*

— Auriés tort ! Fau jamai agué pòu de bèn faire ; perqué prendriés *crainte?* Es tout aquito ?

— *Non ! Moiselle. En m'entournant, j'ai encore pris quatre sous du sel de la fine. Et puis, vous savez pas, que je vous dise, j'ai encontré ce pauvre Zidore, qu'il est encore tant pâle qu'il vous fait pitié.*

— Alors, es esta malaut lou Zidoro ? Ié serié survengu quauque auvàri ?

— *Vous savez donc pas, Moiselle ?*

— E noun ! sabe qu'uno causo, es que lou sero, quand vas à l'aigo, te seguis voulountié, e que rèstes proun tèms à la font ; mai acò 's toun afaire. Que i'es arriba, à toun Zidoro ? Conto m'acò.

— *Vous savez, la Nanète du Chique, qui est toujours floquée de ribans comme l'anièsse de mon oncle, eh ! bien, elle s'est maridée avec le Brancaï du Brandebiasse, et on sont allés faire son viage de noce à Manosque. Quand on a voulu monter en voiture pour s'entourner, on était pleine comme un œuf, la voiture, et le Zidore était dedans ; alors, pour faire place à la nòvi, le Zidore est sorti ; et comme il a fait une raïsse, il a aganté une peremonie.*

— Mai es bèn tòti, toun Zidoro ; es que se poudié pas metre à la sousto, pièi qu'èron pa 'ncaro parti.

— *Ah ! mais, la raïsse il est venue qu'en route ; et il s'est eissagué, parce qu'il etait monté sur l'impératrice.*

— Càspi ! quinte boujarroun ! se penchino pa 'm'un fus toun Zidoro : mai voles dire l'*emperialo*. Sènso acò, à ta plaço, serièu pas tranquilo e auriéu l'iue sus éu.

— *Pourquoi que vous dites cela, Moiselle ?*

— Pèr-ço-que .. hoi, tè ! pèr rèn... mai acò 's proun viha pèr esto sero. T'assegure, Babet, que m'as fa passa un bon vèspre.

— *Moiselle il est bien honnête.*

— Aro, vène que s'anen coucha... E bè ! brandes pas ? Sèmblo que t'an clavela sus ta cadiero

— *Comme au reloge on n'a pas encore sonné dix heures, et que le mistral fait crahiner les portes, çà me donne la pétoiche ; alors, je vais dire mon chapelet pour me carmer le sang.*

— Siés bravo, Babet, as de bon sentimen. Mai au-mens, t'avises pas de lou dire en francés, toun chapelet, se voles que la Santo Vierge te coumprengue.

E. PLAUCHUD.

PÈR DURBI

« Lis Oulivado », voulume en preparacioun.

Meme quand l'óulivié, 'mé si branco clafido,
Semblavo d'argènt viéu sout li vènt maufatan ;
Sèmpre la maire-grand, ma santo benesido,
Nous disié : — N'auren mai gis d'óulivo aquest an !

Pièi, quand, subre la colo, avié fa sa culido,
L'òli pamens cantavo au fiò, dins la sartan ,
Dardaiavo, rai d'or, dins la gerlo ramplido,
Flamejavo, tambèn, sus li calèu d'estam.

Iéu peréu i'a de fes que fau mis óulivado ;
Mai me plagne jamai, bono o marrido annado,
Auriéu-ti quàsi rèn dedins moun canestèu.

Me fau qu'un tros de pan, lou travai me lou baio ;
E tout ço que souvète es. quand moun òli raio,
Que souto li coufin giscle un pau de soulèu.

CLOUVIS HUGUES.

LOU BÈL ANTAN

Pèço tirado dis « Oulivado ».

Èro d'annado benesido !
Lou pople fasié bono vido ;
L'avaras largavo si sòu ;
Li gus remavon i galèro...
Acò se passavo sus terro,
L'an di semano à tres dijòu.

Tcut pèr l'idèio ! res à vèndre !
Li bello-maire emé li gèndre
S'espóutissien pas sout li cop ;
Cadun se moustravo coume èro.
Acò se passavo sns terro,
L'an di granouio emé de co.

Tarascoun èro sèns tarasco ;
Tout Veleroun fasié si pasco
Davans l'autar plen de belu ;
Courounavon Nana rousiero...
Acò se passavo sus terro,
L'an que Tistouno parlè plu.

La pas èro dins la famiho ;
Lou riche e la santo pauriho
S'espincavon plus de travers.
Lou blad pèr tóuti sus lis iero !..
Acò se passavo sus terro,
L'an que Gras faguè 'n marrit vers.

Davans la mastro, emé li gàrri,
Li cat dansavon ; li noutàri
Empourtavon pas lou saquet,
Li laire fugissien li fiero...
Acò se passavo sus terro,
L'an que lou Rose se sequè.

Plus gai qu'un drole après l'escolo,
Moun paire, au vira de sa molo,
Nous croumpavo apereilaliu
De bos, de prat, la plano entiero...
Acò se passavo sus terro,
L'an que venguè d'aigo au moulin.

Plus d'estrado pèr li bramaire !
Lou fraire ajudavo lou fraire ;
L'amour triounflavo, e li gènt
Se fasien ni proucès ni guerro...
Acò se passavo sus terro,
L'an que gagnère tant d'argènt !

Paris, avoust 1899. CLOUVIS HUGUES.

Facho la lèi, se trobon lis embroio.

BOUTIGNANADO

Un jour que plóuvié, m'amusave à fusteja 'n coulassoun à l'intrado de la jasso, pas liuen de quatre cadèu que poudien bèn avedre de cinq à sièis mes.

Lou vièi Boutignan que m'espinchavo faire en m'apuiant de si counsèu, tout d'un tèms se copo e me fai :

— Regardo un pau, Brisquimi, regardo coume aquéli cadèu jogon ensèmble ! A li vèire se sauta davans, se prene delicadamen entre li pauto ; se caressa, s'aflata coume lou fan, te creses belèu que s'amon, que soun bon fraire, bons ami, parai ? Eh ! bèn, t'enganes.

Se vos t'en faire uno idèio, vai t'en querre lou gros os qu'ai mes dins moun saquet pèr Barbasan, lou trairas au mitan d'éli, e pièi me n'en diras de novo. —

Faguère ço que Boutignan venié de me dire, e, pas pulèu qu'aguère escampa l'os entre li cadèu, assistère à-n-uno sceno esfraiouso. Li quatre cadèu, coume quatre enfant que sauton sus uno dragèio, se i'acoussèron dessus en fasènt entèndre qu'uno roundinado, e, n'en vos de buto tu, de buto iéu, de cop de dènt, de cop de piauto e de cop de maisso ! Dins rèn, la jasso restountiguè que de si gingoulamen ; quau mai, quau mens, dóu plus fort au plus feble, avien tóuti lou mourre moussiga, lis auriho entamenado, lou coutet cubert d'escumo e de sang : cresiéu que s'anavon devouri.

— Lou veses, Brisquimi, lou veses, coume fau jamai gaire se fisa is aparènço, me venguè lou vièi Boutignan :

Quau vèi li chin pèr un os,
Vèi lis ome pèr uno bano de souco.

E ço disènt, à grand cop de pèd dins lou quiéu, lou pastre faguè tabousca li cadèu d'aquéu rode.

BATISTO BONNET.

L'OURO DI POUTOUN

« Qu'ei r'oro deds poutous ».
(Cantos d'Azur, XII, 1 e 3).

A NA FILADELFO DE GERDO, PRINCESSO DÓU GAI-SABÉ

I

Es sèmpre l'ouro di poutoun
Souto la grand vouto azurenco.

Lou matin gounflo li boutoun
(Es sèmpre l'ouro di poutoun)
E, tre l'aubo, li passeroun
Se fan la bequeto maienco :

Es sèmpre l'ouro di poutoun
Souto la grand vouto azurenco.

II

Es toujour l'ouro di poutoun
Souto la grand vouto azurenco :

A miejour, li bèlli meissoun !
(Es toujour l'ouro di poutoun)
En plen soulèu, li parpaioun
Van de la roso à la pervenco.

Es toujour l'ouro di poutoun
Souto la grand vouto azurenco.

III

Es toustèms l'ouro di poutoun
Souto la grand vouto azurenco.

Quand sourne e mut soun li bouissoun,
(Es toustèms l'ouro di poutoun),
Lis estello d'or d'eilamount
Enfiocon li labro rousenco :

Es toustèms l'ouro di poutoun
Souto la grand vouto azurenco.

MANDADIS

O bello fado encantarello,
Rèino dóu Miejour pouëti,
Sorre de Mirèio-Esterello,
Dins nòstis amo sounjarello
Ti « *Cant d'Azur* » an restounti.

Court d'Amour d'Ais-de-Prouvènço, lou 20 de juliet 1899.

Lou Chapòli di Poutoun,
Baroun GUILLIBERT.

A VALÈRI BERNARD

Prefàci pèr soun libre « La Pauriho ».

Es egau : lou fourestié que jujarié noste Marsiho pèr li dos obro encro : *Bagatouni* e *La Pauriho,* ounte as pinta lou soutoulun de la resplendènto Foucèio, aurié de la pauraio que ié bourjouno dintre uno lamentouso idèio ! Que de misèri, que de peiandro, que de brutice, que de vermino ! Iéu que siéu pas de cènt lègo e qu'ai proun barrula dins lis androuno fèro di quartié poupulàri, iéu qu'en trevant lou vièi Marsiho, siéu esmeraviha dóu grouün que ié viéu, dóu soulèu que i'enébrio lou poupulas bramaire, de l'inchaiènco ourientalo que

ié fai rire li plus nus, au fla-fla di tiragno de tóuti li coulour ounte se secon si bugado, en bono fe me sèmblo qu as un pau carga la rego.

E pamens, de-segur, es iéu que dève m'embula, car tu, moun bon Valèri, siés pintre de naturo e as un iue de pintre, implacable e cavaire. Iéu siéu un tantalòri, me leissant enmasca pèr lou rai enganiéu que fai, coume se dis en Crau, dansa la Vièio. Pièi, n'ai jamai bèn vist que la pauriho di vilage, talamen diferènto d'aquelo di vilasso qu'eici, pèr espremi la joio di galo-bon-tèms, se dis en vièi prouvèrbi : « Rire coume de paure ! »

Quand ère jouine e que restave au mas ounte siéu nascu, avian pèr vesin un brave ome que ié disien Moussu Nouvaio. Ero un prouprietàri qu'avié de bèlli vigno, e coume d'aquéu tèms, tèms dóu bon Diéu pèr li chucho-moust, lou vin n'avié ges de tirado, veici lou biais qu'avié trouva pèr chabi, an pèr an, lou jus de si vendémi. Avié, contro soun mas, fa basti un envans, un grand envans cubert de téule, ounte tenié de paio blanco; e touto la gusaio que batié lou terraire, li paure que demandon, lis estroupia, li pesouhn, li gourrin, li ribaudo que courrien la patantèino, li pelerin verai o faus qu'avien de couquiho au capèu, li gavot que vendien de graisso de marmoto o li que fan dansa li marioto emé lou pèd, quand venié la vesprado s'acampavon aqui ; em'acò Moussu Nouvaio, à cha bèu poutarras, ié remetié de vin; e tout acò bevié e risié e cantavo, e se viéutavon sus la paio coume de cadèu desmama; e se dins la muchado escoutavias contro l'envans, entendias de-countùnio clanti li cacalas e li clapado, flòu ! sus li gauto dóu quiéu... Risien e s'embrassavon, es bèn lou mot, coume de paure !

Mai leissen esta aquéli, qu'es ço qu'apellon li coucaro, e espinchen la vido di pàuri gènt de champ, dis ùmbli travaiaire que vivon de la journado. N'anan trouva 'no idèio dins *La fiho de champ*, uno simplo cansoun de Miquèu de Truchet, gènt troubaire arlaten que cantavo lou pople dóu tèms de Charle Dès :

Siéu fiho de païsan,
Vole ana toujour au champ ;
Noste terraire qu'es grand
Pourra m'óucupa tout l'an.
Lou travai
Que se fai
Es toujour facile e gai :
Siauclarai,
Ligarai,
Quàuqui fes rastelarai.

De cardoun tóuti nouvèu,
N'adurrai de canestèu.
Vo ligarai de gavèu
Que farai bèn gros, bèn bèu.
Vendemia,
Ouliva,
Tout acò fai varaia ;
Rapuga,
Buscaia.
N'i'a pèr quau vòu travaia.

Se m'apellon pèd-terrous,
Trobe pas que fugue ountous ;
Moun travai qu'es voulountous
Me proucuro un sort urous.
Mai tambèn,
De moun tèms
Siéu libro coume lou vènt ;
Bravamen,
Libramen,
Change coume acò me pren.

S'anan liuen, vau couire au four,
Parte pèr mai que d'un jour,
Mescle lou reprim, la flour,
Moun pan a bono coulour.
Au saquet
Ai d'aiet,
Un rèst de cebo grousset,
Un paquet
D'agibet,
D'anchoio un coucourelet.

Lou dimenche est tout à iéu,
Fugue l'ivèr o l'estiéu ;
D'un mèstre qu'es amounèu
Entènde pas lou rampèu.
Sènso eicès,
Sènso aprèst,
Frete moun pan sus un rèst :
L'ame miés
Milo fes
Que d'alesti rèn pèr res.

Vaqui ço que fasien, ço que disien, ço que pensavon li pàuri gènt de la terro i'a 'no cinquanteno d'an e dins lou pople èro pertout coume ço qu'as retra, pouèto, dins aquéu gai tablèu entitula : *Joueino Famiho :*

Dins la miechoumbro douço e palo
Dóu jour fali, veici papa
Qu'arribo lei bras estroupa
Emé sa vèsto sus l'espalo.

Mai de pauriho vuei — entènde la pauriho que n'a que si vint ounglo — n'i'a quasimen plus ges au champ. I'an tant di que la terro èro lou darrié di mestié, i'an tant di qu'à Marsiho i'avié d'obro pèr tóuti e de journado bèn pagado, emé de grand cafè lusènt, emé de *Palais de Cristau* e de turno e de bar un oustau l'autre noun, e qu'emé de diplomo e de certificat d'estùdi poudien avé de bòni plaço, quand sarié que dins la pouliço, i'an tant di que l'óubrié èro en drudesso, en jouïssuro coume en inteligènci, superiour au pèd-terrous, que li patàrri de la terro, coume li noumes quauco part, soun quàsi tóuti descendu dins la vilasso de la mar; e rèsto plus dins lou campèstre que li particulié que vivon sus lou siéu. Dison meme qu'eilamoundaut i'a d'endré dins la Gavoutino, que noun i'es plus resta degun; tóuti li gènt an davala pèr se marfi dins li fabrico o vuja li jarroun di gava e di panturlo. Mai la naturo a l'ourrour dóu vuege, e 'macò qu'es arriba? Dins li vilage de l'auturo abandouna pèr li Gavot, au bout de quàuquis an es arriba de Piemountés, uno raço de rapino, que, trouvant lis oustau desert e li terrado acampassido, se ié soun bravamen nisa e, au bèl èr de la mountagno, an pres la plaço di dourgas que vuei groupisson à Marsiho aqui ounte nous li fas vèire !

Fasien, lis Esparciato, empega lis Iloto, pèr faire vèire à sis enfant lou cativié dis ibrougnasso. Aquéli que legiran ti pouësio aspro, es ansin, o Valèri, que veiran, à bèus iue vesènt, ço que devèn lou paure mounde dins li ciéuta descrestianado e escleirado vuei pèr l'eleitricita au liò de la lumiero evangelico de Prouvènço. Mai dequé sièr? D'abord, coulègo, que cènt franc de malancounié noun pagon pas un liard de dèute, tant vau que finiguen pèr uno galejado d'un nouma Jan de Chazello que, i'a 'n parèu de cènts an, veici de quinte biais éu assoulavo la pauriho :

Troupo de quinolas, ourgulhouso paurilho,
Que tant fouert d'aquéu mau moustras de vous picar ?
Pauretat es un mau que noun se pòu Iicar,
Mai noun óufènso pas l'ounour d'uno familho.

Au countràri, leis dènts que mouestro la roupilho
D'un paure que pertout se laisso publicar,
Soun d'armos que lou fan talamen respectar
Qu'es un grand cop d'asard si quaucun lou goupilho.

Éu pòu sènso regrèt roudar tout l'Univers
E leissar soun oustau e seis cofres duberts,
Fau bèn pèr lou voular qu'un larroun siege abile.

Tambèn pèr cadenau n'a besoun que d'un fiéu,
Pueisque lou sèu dóu rèi serié meme inutile
Ounte la pauretat a deja mes lou siéu.

E escuso-me, moun bèu, d'avé jita coume acò aquel espousc de gaieta sus li garamaudo de tis aigo-fort. Noun es-ti pas li paure qu'an fa aquesto cansoun ?

Se sian gus, sian countènt :
N'es pas l'argènt que nous embarrasso.
Se sian gus, sian countènt :
N'es pas l'argènt
Que rènd countènt.

F. MISTRAL.

LUNO SUS LA PLANO

I

O gènto amigo !
Coume uno plano incouneigudo
Ero moun amo,
Dins la sournuro de la niue.

Lou paure pastre,
Pèr se guida dins la sournuro
Vèi ges de lume ;
Lou cèu d'abriéu clugo sis iue.

Coume uno plano
Souto un fiermamen sèns estello,
Plano infinido
Mounte se vèi qu'oumbro e qu'ourrour,

Ero moun amo :
Ni jitello, ni flour, ni frucho,
Ni riéu qne raio,
Poudias vèire dins la negrour.

Pamens, de l'oumbro
Un fremin d'aigo dins li mueio,
Un perfum d'iéli
Pèr fes passavo dins lou vènt.

O, mai a peno,
Entendias quauque brut de ramo
Mounte, à sis ouro,
Quauque aucèu piéutavo souvènt.

II

Mai esfraiado
De l'oumbro mudo, l'auceliho
Coume la ramo
S'amudissié dins la negrour.

Lou fremin d'aigo
Disié plus li sounge de l'oundo ;
L'óudour dis iéli
Disié plus lou sounge di flour.

E poudias crèire
Qu'èro uno ilusioun de l'oumbro,
Aquelo vido
Dis aucèu, di fueio e di riéu.

E que, pecaire,
Subre la plano de moun amo
Segur tout èro
Bèn mort aquelo niue d'abriéu.

— O gènto damo,
S'èro verai 'quelo auceliho,
L'óudour dis iéli.
Di vióuleto e di jaussemin,

Qu pòu lou dire,
Quand sus la plano de moun amo
Tout èro negre,
Lou cèu, lis ort e lou camin ?

III

Mai, gènto amigo,
Coume 'no luno sies mountado
Au cèu de l'amo,
E lindo as tout alumena.

Alor lis ome
An vist que moun amo es fegoundo,
Richo de roso,
Richo dóu blad qu'ai semena,

E d'aigo puro,
E de roussignòu e d'amouro ; —
Coume passaves
Amoundaut, Damo dis iue clin,

Dins ta lus blanco
An vist li flour de pouësio,
La frucho raro
Dis idèio à plen gourbeliu ;

Lis iéli cande
Que soun lou gèste de moun amo
Dreissant la coupo
De mi desir vers ta belour ;

Tout lou perterro
De moun amo qu'es óudourouso
E cantarello,
Pleno d'aucèu, pleno d'amour.

Avignoun, 4 de mars 1896. (Tira di *Gabian*). Jùli BOISSIÈRE.

PÈR LI JO FLOURAU DE COULOUGNO (1)

(7 de mai 1899).

Pouësio, soulèu de pas universalo,
Dóu lume de toun front, di flamo de tis alo
Esbarlugo lou mounde e caufo sis uba.
Lis amo an trefouli, soun lasso di coumbat.
Lis amo an fam d'amour, li flour an set d'eigagno,
E ié fau mai d'azur is aubre di mountagno !

Felibre d'eilamount, salut e gaieta !
Sèmpre fugués fidèu à l'eterno Bèuta.
Elo es lou viati dintre lou tabernacle,
Que largo l'estrambord e coumplis li miracle.

(1) Aquesto pouësio fugué mandado pèr lou Capoulié En Fèlis Gras i Jo Flourau de Coulougno, sus la demando dóu Presidènt lou Dr Fastenrath que l'avié prega de benastruga li troubaire Rhenan.

Elo es Vènus emai es Lauro e Beatris.
Es fiho de l'Oulimpe emai dóu Paradis.
Pèr oundra soun autar, nòsti terro latino,
La Prouvènço, la Grèço e l'umblo Palestino
Vous pourgiran la nerto o lou pale óulivié
E la cigalo d'or sus lou brout de lausié.
Car, li pouèto, sian de la memo famiho,
E soun, li gràndis Aup, li sorre dis Aupiho,
E lou Rose e lou Ren naisson dóu meme flanc,
E Santo Estello lus sus nòstis auriflam.
Li raro qu'an cava li boulet di bataio,
Un jour s'escafaran : Lou Tèms, d'un cop de daio,
Coucho touto matèri au gaudre dóu toumbèu.
Rèsto plus un caiau de la Tour de Babèu !
La póusso di ciéuta superbo, couloussalo,
Se destriara pas dóu frun d'uno mouissalo !...
Zóu ! Auto, li pouèto ! Au grand libre de Diéu
Es nàutri qu'escrivèn l'obro que sèmpre viéu.
Eterno n'en saran l'*Iliado* e l'*Oudissèio*,
La Legèndo di Siècle, e *Vincènt* e *Mirèio*,
La Divino Coumèdi, e *Faust* emai *Werther*
Que mounton dins la glòri au pas dóu *Tanhauser !*
Voste aujòu Frederi, qu'avié la barbo rousso,
Dins nosto lengo d'Oc, dins nosto lengo douço,
Faguè clanti si cant d'amour emperiau.
Coume éu reviras-vous vers lou sòu Prouvençau.
Es d'aquéu sòu latin, es d'aquéu sòu de Franço
Qu'un jour s'espandira lou rampau d'esperanço,
L'Aubre de pouësìo ounte dèu s'assousta,
Dins un inmènse amour, touto l'Umanita !

MANDADIS

A SOUN AUTESSO CARMEN SYLVA, RÈINO DI JO FLOURAU.

Rèino, siés tres cop rèino e la lus t'envirouno.
Lou ferre, l'or e lou lausié
Cenchon toun frount courous d'uno triplo courouno.
Mai as pèr scètre, vuei, la flour d'agoulencié ;
Dounc que t'enchau la tiaro dis Autesso !
E que t'enchau un trone, o Felibresso !
A tu l'autar e l'encensié,
Tu siés nosto Divesso !

FÈLIS GRAS.

L'AUBO

A travès li gràndi pibo
Que dóu riéu bordon li ribo,
Just fai vèire soun nasoun.
Crentouseto
E poulideto
L'Aubo pounchejo un brisoun !..

Sa raubeto blanquinello,
Si blanco e lòngui trenello,
Treluson coume de lum !
L'eigagnolo
Que regolo
Ié sameno soun perfum !..

La Niue sa gènto meireto,
Es anado au bos souleto ;
Em'acò l'Aubo, eitant lèu
Sus la plano,
Dins l'andano
Vai vèire lou grand Soulèu !

Car se l'Aubo es matiniero
Fau pas crèire qu'es li niero
Que l'empachon de dourmi !
Se varaio
Dins li draio
Es qu'atènd soun grand Ami !...

Lou vaqui.... coume uno espigo
Es rous, e sa gènto amigo
Vèn lèu embrassa soun réi !
En poutouno
Galantouno
Vaqui que lou jour parèis !..

... Mai arribon de tout caire
Ligarello emai daiaire,
E l'Aubeto alor, lèu, lèu,
Zòu ! s'esbigno
Dins li vigno
Au cascai de milo aucèu !..

Tira dóu *Libre de la Naturo*, en preparacioun. ANTÒNI BERTHIER.

Quau se marido o edifico
Sa propro bourso purifico.

LOU TIMBRE

— « Li grand vala se ramplisson pas d'eigagno ; se pòu pas faire bono vido e espargna, li pata fan li sòu e li sòu lis escut ».

Acò èron li dire de Moussu Gadiencho que s'èro acampa de mouloun d'escut en fasènt lou coucounié. Emai sieguèsse drud èro un avaras dóu gros grun e se plagnié l'aigo que bevié.
L'autre dimenche s'atrouvè davans lou burèu de taba emé Treje-vèsto lou bono-voio que manjo soun dequé en pimpinocho :

— An! moussu Gadiencho, ié vèn coume acò sèns façoun Treje-vèsto, intras emé iéu que vous pague uno cigaro.

— Gramaci, siés bèn brave, mai fume pas, lou sabes bèn !

— Intras, anen ! fasès acò pèr iéu ! que diàussi ! pèr un cop vous tuara pas ; aquéli bèlli cigaro de tres sòu, rousso coume l'or, an jamai fa mau en degun !

Em'acò intrèron tóuti dous dins lou burèu de taba.

— Tè, d'abord que te fai tant plesi, diguè moussu Gadiencho, e que veramen fume jamai, au liogo d'uno cigaro vau prene un timbre di blu qu'ai uno letro à metre à la bouito...

Mis ami, es ansin, parèis, que se fan li bons oustau.

LOU CASCARELET.

La lengo dis avoucat,
Es un coutèu pèr vendumia.

LI BON FAIÒU

CONTE

Teresoun dóu Blu, la grelado,
Véuso de Blanquet lou gibous,
— Uno lengo bèn amoulado —
Fasié boutigo au « Pichot-Pous. »

Emé moun cartable en bricolo,
— Ère, vesès, bèn pichoutet —
D'aquéu tèms anave à l'escclo,
Encò dóu vièi moussu Tourtet,

O, s'amas miés, Jan de Langeto.
Ma maire, me rapelle, un jour,
Me mandè croumpa de moungeto
Vers Teresoun dóu Blu. « Bonjour,

« Teresoun. « Bonjour, mignot. » Vole
« De faiòu baneto, di bon.
« Que se coson vite. « O, moun drole,
« Te li vau pesa », me respond.

« Uno liéuro, parai ?... Janeto
« Li trouvara bon mi faiòu !
« Soun douna : tres sòu, de baneto
« Que se coson, ve, coume d'iòu ».

M'entorne. Ma maire netejo
Lou liéume de sa cativié,
Pièi dins la pignato lou vuejo ;
Atubo un grand fiò d'óulivié.

« Pichot, boufo, agues siuen de l'oulo ».
Boufère, ah ! boufère, bon Diéu !
N'en vos, d'espi, de ferigoulo ?
N'i'en fourrave tant que poudiéu.

« Boufo dur ! » Moun boufet boufavo ;
Ardit ! Li gounflo-gus bouien,
Bouien coume uno oulo de favo :
Glou-glou-glou ! glou-glou-glou ! fasien.

Mai — mau-parado sènso egalo ! —
En toumbant dins lou plat, « gin ! gin ! »
Brusiguèron coume de galo,
Li bon faiòu. Ah ! que pegin !

Ma maire èro desparaulado...
Cour tout d'un tèms vers Teresoun :
« Escouto un pau, que, la Grelado,
« Fau piéi ges avé de resoun !

« Espèci de cato-faneto,
« Pèr li couire, en quete leissiéu
« Faudrié li trempa, ti baneto ?
« Servirien à carga 'n fusiéu !

« E piéi as, tu, lou front de dire
« Que ti ravan se coson lèu ?
« Ah ! qu'un grand diable te póutire !
« Milo aguïo pougnon toun lèu ! »

Teresoun, qu'èro pas 'sfraiado,
Ié fai em' un èr caressant :
« Moun Diéu ! siés bèn desvariado !
« Pauso toun sang ! pauso toun sang ! »

« Dequ'as di au pichot ? » « Ma migo,
Se coson coume d'iòu, i'ai di. »
« Auses lou repeta, que, digo ? »
E lou mantène. » « Tu ? » « Pardi !

« Es tant pis se noun te counvènon ;
« Mai veses bèn que mi faiòu.
« Au mai bouion, au mai dur vènon :
« Es bèn ansin que fan lis iòu ».

ED. MARBEL.

L'argènt e l'amista crèbon lis iue à la justiço.

En quau pòu te leva tout, douno-ié sèns que te demande, remercìo-lou de ço que t'a demanda e peréu de ço que t'a leissa.

UN DROLE D'IBROUGNO

Barbet de Caumount, èro un ibrougno coume se n'en vèi gaire. Tóuti li dimenche e jour de fèsto, cargavo sa gnato, mai, lou lendeman, èro à soun travai e fasié sa journado coume se rèn n'èro. Fau vous dire que Barbet èro grand e gros, soulide coume uno tourre e fort coume un biòu. Pièi, s'empegavo pas emé de verdalo o àutri pouisoun que se bevon aro : Barbet bevié que de vin, e, de soun tèms, lou vin èro bon.

Barbet s'empegavo souvènt, mai avié lou vin gai. Quand èro sadou fasié que canta e dansa. Coume pensas, Barbet bevié pas soulet, avié de coumpan : Cacau, Tintèino, Cebet e sabe plus quau. Quand coumençavon d'agué sa miejo-guèto, s'arrapavon pèr la man e fasien lou brande à l'entour de la taulo, en cantant.

La cansoun favourido de Barbet èro uno cansoun prouvençalo que disié :

La pourtèron entre quatre
Dedins un marrit lançòu.

Au mitan dóu chafaret que se fasié dins lou cabaret, ausissias, de tèms en tèms, uno voues de brau — la voues de Barbet — entouna

soun refrin preferi, e vesias la troupo d'ibrougno recoumença soun brande à l'entour de la taulo, en reprenènt tóutis en cor :

La pourtèron entre quatre...

Quand lou cabaretié lis enmandavo, chascun se trinassavo à soun oustau coume poudié. Mai que d'uno fes, Barbet atrouvant soun oustau trop liuen, s'èro coucha dins un prat qu'èro sus soun camin, e avié seca sa pèu à l'eigagno ; ço que l empachavo pas, lou lendeman, d'èstre à soun travai e de faire soun obro coume lis autre.

Quand Barbet rintravo à soun oustau — ço que i'arribavo pamens proun souvènt — aqui se jougavo lou darnier ate de la coumèdi.

En intrant dins sa chambro, Barbet, emé sa voues de tron, cridavo à sa femo : « Madeloun ! vène eici que n'en dansen uno ! » Se sa femo èro levado, Barbet l'agantavo e, que la pauro vouguèsse o noun, falié que dansèsse. E viro que viraras ! enjusquo que l'ibrougno faguèsse tèsto dins un caire, ounte s'agroumelissié en mastegant sa famouso cansoun :

La... pourtèron... entre... quatre...

Se Madeloun èro couchado, falié que se levèsse, e que faguèsse lou brande en camiso

Li vesin, que sabien de ço que viravo, se n'esmóuvien pas. Quand ausissien lou boucan, tranquile dins soun lié, se disien :

« La pauro Madeloun,
Danso lou rigaudoun. »

Barbet avié 'n drole enca jouine, e quand soun paire rintravo, lou pauret s'escoundié souto sis acatage e plouravo en pensant que sa maire èro óublijado de faire la panto pèr agué la pas.

Mai quand lou drole fuguè grandet, veici ço que faguè :

Un dimenche, quand Madeloun fuguè couchado, Louviset — es ansin que ié disien — passè lou coutihoun de sa maire, meteguè sa camisolo emé sa couifo e esperè soun paire.

En intrant dins sa chambro, Barbet manquè pas de crida coume d'abitudo : « Madeloun ! vène eici que n'en dansen uno ! » Louviset boulegavo pas ; soun paire l'agantè, lou trinassè au mitan de la chambro e se boutèron à dansa. Quand fuguèron en trin, Louviset, qu'avié soun plan, póutiravo soun paire e lou fasié vira coume uno baudufo.

Au bout d'uno passado, Barbet n'en poudié plus : boufavo coume un boufet de manescau, e Louviset viravo toujour. A la fin, l'ibrougno s'escagassè coume un sa de bren, e Louviset s'anè jaire.

Lou lendeman, Barbet poudié pas se teni sus si cambo, mai quinquè pas S'acampè coume pousquè, se boutè en routo, e arribè au travai que tóuti si coulègo èron en chantié. En lou vesènt arriba : « Oh ! oh ! ié faguèron, sèmblo que la cecignoto es estado plus longo a seca que lis àutri fes ! » Barbet diguè rèn, mai se senteguè touca. Lou dimenche d'après — quau a begu, béura — Barbet s'empeguè mai coume un lignòu, e Louviset, que voulié qu'acò feniguèsse, ié faguè faire un brande espetaclous. Aquéu cop, Barbet toumbè mita mort, e lou lendeman, quand lou revihèron, pousquè plus camina. Dins soun regaudoun de la vèio, s'èro foula li cambo.

A parti d'aquéu jour, Barbet countuniè de s'empega, mai, quand rintravo à soun oustau, n'avié plus envejo de crida « Madeloun », nimai de faire lou brande en cantant :

La pourtèron entre quatre
Dedins un marrit lançòu.

Madeloun e Louviset pousquèron dourmi tranquile. Se n'avien pas pouscu ié faire passa lou goust dóu béure, i'avien fa passa lou goust dóu dansa. Ero adeja quaucarèn.

E. JOUVEAU.

MADELOUNET

A la gènto pastouro que rescountrère gardant soun troupèu aperalin dóu caire de Vau-Bello.

Coume se fai, Madelounét,
Que dins lou bos emé Janet
T'envas souleto à la vesprado,
E que ti fedo escampeirado,
Au jas s'entournon plan-planet ?

Ah ! se sabiés quant d amaresso .
L'amour apound à si caresso
E sèns vergougno, dins sa fam,
Coume saup mordre lis enfant,
T'engardariés de la tendresso.

Madelounet, noun sabe iéu
Tout ço que pènso lou bon Diéu
Dóu gai foulige ; mai, tendrouno...
Ai ! las ! se vèi tant de chatouno
Passido e morto avans l'estiéu ..

Siegues prudènto, o bergeireto,
T'enchautes plus dis amoureto ;
A tis agnéu revène mai ;
E lèu, pèr tu, lou mes de Mai
Espandira joio e floureto !

— E braveto, Madelounet,
Veguè veni soun bèu Janet,
Que tout-de-bon, noun pèr bestiso...
Dins sa man prenguè sa man liso .
E ié faguè dous poutounet.

E pièi galoio serenado
Acoumpagnè gaio dinado
Ounte proun douire s'escoulè ;
E, gènto rèino, se chalè
La nòvio de flour courounado.

E, dins la vau, pichots aucèu
S'esgaiejant souto lou cèu,
Semblavon dire i jouini fiho,
En cansoun pleno d'armounio,
Aquest brave e poulit counsèu :

— Toujour prudènto en amoureto
Sarés urouso, o bergeireto !
E requisto de mai en mai,
L'amour pèr vous au mes de Mai
Espandira joio e floureto.

ROUMIÉ MARCELIN.

(Tira di *Mountagnardo*, libre de vers en preparacioun.)

L'envejous mor l'envejo noun.

Lou courage se counèis à la guerro, la sagesso à la vido, l'amista au besoun.

LOU LIBRE DE COMTE

I'avié deja sièis semano que Savié dóu Gala, lou bouchié de Sant-Roumié, avié fa crèdi d'uno liéuro de saussisso à Martoun de Picopruno.

Tout lou mounde a besoun de si sòu, parai ? E Savié dóu Gala un jour que veguè passa Martoun davans sa boutigo, la sounè e ié diguè :

— Que, Martoun, se me pagaves ma liéuro de saussisso...

— Quento liéuro de saussisso ?

— Fagues pas la niaiso, te rapèles bèn de la liéuro de saussisso que prenguères à crèdi i'a d'acò sièis semano.

— Mai te l'ai pagado !

— Oh ! auses dire que me l'as pagado ?

— O, te l'ai pagado !

Se devinavo que ni Savié dóu Gala ni Martoun sabien legi. Pamens Savié ié faguè :

— Te lou farai vèire se me l'as pagado, e li pourtarai mi libre de comte davans Moussu Teissier, lou juge de Pas.

— Ti libre de comte, ti libre de comte, voudriéu bèn li vèire ti libre de comte.

— Vos li vèire ? Tè, intro un moumen, lis enfant ié soun pas, mai li trouvarai e li veiras.

Martoun intrè e Savié se boutè à cerca dins tóuti li tiradou li libre de comte, mai sabié pas legi e regardavo d'aut en bas tóuti li papié grifouna que ié toumbavon souto la man. Pamens, las de cerca, e vouguènt pas faire counèisse à Martoun que sabié pas legi, prenguè lou proumié libre que ié toumbè souto la man qu'acò èro la metodo de musico pèr aprendre la clarineto à soun einat, e la durbissènt à-n-uno pajo touto mascarado de doublo-crocho, faguè à Martoun :

— Tè, regardo, s'es pas marcado aqui la liéuro de saussisso. Lou veses toun noum aqui mounte i'a moun det ?

Martoun que voulié peréu pas faire counèisse que sabié pas legi, ié faguè en jougnènt li man :

— As resoun, aro lou vese, eh bèn, m'avié passa de la tèsto.

E paguè la liéuro de saussisso.

LOU CASCARELET.

Chasque eiretié,
Chanjo soun escalié.

PANTAI DE MÓUSSI

Au Majourau F. DONNADIÉU.

Subre lou pont d'un bastimen
Qu'autour dóu mounde navegavo
Un pichot móussi bravamen
Bressa pèr l'aigo soumihavo.

Un souspir faguè l'enfantoun ;
Creseguère qu'avié de peno
O qu'èro bessai malautoun
S'eissejavo e perdié l'aleno.

Me sarre d'éu, souspiro mai,
Lagremejanto a li parpello :
Es treboula pèr un pantai,
Que sa bouqueto es risarello.

Tè ! boulego, parlo peréu ;
On dirié que fai de brassado !
Mita nus ansin coume es bèu :
N'i'a pas pèr tóuti 'no boucado !

— « Vese la terro, dis l'enfant,
« Es moun païs ! es ma Prouvènço !
« Vaqui l'oustau, dis, brassejant,
« Vaqui ma maire emai Clamènço,

« Emai Rouseto emai Mioun ;
« Boudiéu ! I'a touto l'oustala lo !
« Lou chinet fai d'escarlimpado
« E coucho en japant li catoun.

« Coumo soun douço ti caresso,
« O maire ! e li vostro tambèn
« Coume escavarton l'amaresso
« E coumo au cor me fan de bèn !

« Li cabro soun de la partido :
« De quinto es aquéu bèu cabrit ?
« Me disès qu'es de l'Alengrido ;
« Diéu ! Coumo es viéu ! Coumo es poulit !

« Vese pas la grando Roussello ?
« L'avès vendudo tres escu ?
« Avié de la ; dequ'es aquelo ?
« Soun mourre m'es pas couneigu.

« Dequ'es ? La pichoto griseto,
« Que rousigavo toun foundau ?
« A fa coumo tu, ma Rouseto,
« Se pòu se dire, un famous saut.

« Dequ'avès fa de Peregrino ?
« Me disès qu'a dous bèu cabrit ;
« Laissas que vegue la cousino
« E moun oustalet tant poulit,

« Pièi, se voulès, ma bono maire,
« D'un pau de la m'abéurarai.
« E dins lou campèstre, pecaire !
« Que n'ai panca vist, anarai.

« Jougaren, mi sorre escarrido,
« Coume àutri fes dins lou bousquet
« Emai di flour li plus poulido,
« Maire, vous faren un bouquet » —

E pièi sus l'èrso que lou brèsso
Lou paure enfant tremolo e dort,
Urous d'óublida l'amaresso
De sa vido en un pantai d'or !

P.-E. BIGOT.

Vau mai eisino que soun pres.

Jamai noun s'ei fa bugado,
Que noun se fugue eissugado.

COUME ISTÈRE ENCALA

Tira d'*En mountagno* que vèn de parèisse.

Uno fes, restère court en un sermoun : e lou Gréule, gàrdi campèstre de Chanolo, Chavaio, Blegiés e àutri liò, me remeteguè sus la draio.
— Oh ! d'aquelo ! m'anas dire. Pas poussible que vous, lou Paire

Savié, vous, lou counferencié di Sant-Janen de Marsiho, restés court e coustié.

— Eh ! bèn, si. Es tau e quau coume vous lou dise. Escoutas.

I'a d'acò dous o tres an. Erian, vous trouvarés, au jour de l'Ascensioun e predicave, en glèiso chanouliero, lou sermoun de la fèsto. N'ère arriba au rode ounte Noste Segnour desparèis à la visto de si disciple, qu'un nivo vèn l'acata. — Qu'istas aqui, ome de Galilèio, venguèron lis ange i disciple, e dequ'espinchas adamount ? De meme qu'avès vist Noste Segnour mounta, ansin un jour lou veirés davala...

E iéu diguère i Chanoulié : Perqué davalara Noste Segnour ? Perqué ? Eto ! pèr nous faire mounta. — Em' acò prenguère ici la coumparesoun biblico de l'aiglo qu'encito sis eigloun a prene lou vanc. *Sicut aquila provocans pullos suos.* Aquéu mot *d'aiglo* faguè 'speli un risoulet d'inteligènci sus li bouco de mis escoutaire Es que, lou sabon nòsti Chanoulié ço qu'es uno aiglo. Boudiéu ! n'i' en jogon de tour, lis aiglo di mountagno. Qu'uno fedo agnelle à travès de champ, an besoun de s'avisa : bròu ! à l'imprevisto arribo l'aiglo, e vous aganto l'agneloun e vous l'emporto en un vira d'iue entre sis arpo, e pos ié courre après ! O bèn se capito de-fes que Misè l'aiglo founso à la subito sus uno fedo, un anouge o meme un móutoun ; d'un cop d'alo lou debausso dins un degoulòu ; adiéu la pauro bèsti ! es perdudo e bèn perdudo.

Adounc en parlant d'aiglo i Chanoulié, ié parlave aqui de causo que counèisson, que veson tóuti li jour. E lou risoulet qu'aviéu sousprés sus si bouco me faguè durbi uno parentèsi — « Lou vesès, mi bèus ami, ié diguère, me mete à vosto pourtado. Fau un pau coume lou bon Diéu quouro predicavo l'evangèli en Judèio e Galilèio. Ero emé de pastre : ié parlavo de si fedo, de si jas, èro emé de pescadou, ié parlavo de la barco, dóu fielat, di pèis ; èro emé de gènt de la terro : ié parlavo dóu bon gran, de la semenço, de la meissoun, dis iero, di vendémi. » E ansin de filo ; debanère uno parentèsi, uno longo parentèsi que n'en finissié plus.

— Aro, diguère, pèr n'en reveni... Mounte n'ère ?... dequé vous disiéu i'a 'n moumen ?

Tóuti badavon, m'alucavon, m'escoutavon sènso muta.

— Mounte n'erian ? vous dise.

Degun quincavo.

— Ai perdu lou fiéu. Dequé vous disiéu ?

— ??

Alor lou maire de la coumuno, Mèste Richaud, autramen di Lou Matiéu, qu'èro aqui couifa de soun bounet negre, encapa de sa roupo de pastre, e d'assetoun dins l'archibanc dóu santuàri, lou maire alor, vous dise, bèn ounestamen e s'aussant à mita, me faguè d'uno voues trampelanto : N'en sias resta à l'aiglo.

Pecaire! noste maire chanoulié es vièi, bèn vièi, li dènt ié mancon, — dèu èstre lou decan, segur, di maire de Franço, car es à la tèsto de la coumuno dempièi 1848 — entendeguère pa 'n mot de ço que me bretounejavo.

— De qu'es? faguère alor, dequé dis M. lou Maire?

E veici que, dóu founs de la glèiso, lou Gréule s'aubouro e me crido : L'aiglo, moussu.

— Ah! gramaci. Acò vai bèn.

E pousquère ansin acaba moun sermoun. Mai anessias pas vous crèire que noste gàrdi campèstre s'imaginèsse qu'un ome coume iéu aguèsse perdu lou fiéu.

— Ho! ho! faguè 'n risènt, tre sourti de la glèiso, lou coulègo a fa semblant de resta court : èro pèr vèire se l'escoutavian...

D. SAVIÉ DE FOURVIERO.

SALADO-FÈRO

Diéu a douna lou souveni à l'ome pèr lou remors de si fauto e la penitènci de si bonur.

***

Se lis iue èron lou mirau de l'amo, li guèche farien de sarramen bistort, e lis avugle, pecaire, sarien de bèsti.

***

Prougrès o decadènci ?

I'a quaranto an avian de lanterno emé de marrit òli : tout lou mounde ié vesié clar. Pièi aguerian la petrolo ; plus tard lou gaz gisclè e avèn aro l'eleitricita, e de-longo cridan : « De lum ! de lum ! »

***

Es la resso que mord e 's elo que gemis.

*
* *

Se li pampo de vigno avien que la destinacioun que ié dounon lis escultaire, i'aurié plus que li panturlo qu'anarien i vendèmi.

*
* *

D'uno idèio sort souvènt un libre; souvènt d'un libre sort pas uno idèio.

*
* *

Li pintre que fan de gros efèt pèr faire digeri si telo, reverton à-n-aquéli païsan que bouton de luneto verdo à si miòu pèr ié faire prendre de paio pèr de luserno.

*
* *

Se lou silènci èro d'or, la Franço sarié pancaro miliounàri!

*
* *

Li savènt pretèndon que la susour es de pouisoun. A-n-aquéu comte, n'en counèisse de bèu que s'empouisounaran jamai!

*
* *

N'en counèisse de bèu que, se lou travai èro un froumage, l'amarien fa.

*
* *

Refleissioun d'un tipò :
Se li parisen se trufon de noste acènt, es pèr jalousié, li capitalo n'aguènt ges.

*
* *

Sèmblo que Diéu a vougu guierdouna la rato-penado de sa moustruouso leideta, en la fasènt mouri crucificado.

***

Li tradicioun se perdon, e chasque jour uno ilusioun vous toumbo : jusquo i « bons pistaces » que fan toumba l'avelano...

***

Uno routo es agradivo s'es bèn plano, oumbrouso, drecho. Encaro fau-ti que siegue pas trop longo, de biais que se posque vèire un pauquet lou bout.

E dire que caminan dins la vido !

LOUIS ASTRUC.

ROUNDÈU PAISAN

1

Emé lou darrié rai se clavant la journado,
Lou bechas sus l'espalo, enregues lou draiòu,
Urous de l'obro e dis espèro semenado,
Car la sabo es bouiènto e cour dins ti maiòu.

Superbe, darrié tu, s'acamino lou miòu,
Pantaiant d'abéurage e de grùpio afenado :
Emé lou darrié rai se clavant la journado,
Lou bechas sus l'espalo, enregues lou draiòu.

I badassiero, amount, cascaion li caiòu...
E, subran, t'aparèis la fremo e la meinado,
Emai lou cago-nis qu'es ençaro au carriòu,
Qu'en te vesènt, de joio an l'amo iluminado, —
Emé lou darrié rai se clavant la journado ! —

2

Quand siés sus l'araire apiela,
Dins l'esplendour dóu jour que toumbo,
Countèmples li rai desvela
Di plano, di serre e di coumbo.

Vers Diéu laisses toun cor voula
Sus l'alo blanco di paloumbo,
Quand siés sus l'araire apiela,
Dins l'esplendour dóu jour que toumbo.

E lou bèu fen qu'as empiela,
Lou riéu qu'enfresquesis ta coumbo
E ti fedo qu'an agnela
Fan que d'ourguei toun amo boumbo,
Quand siés sus l'araire apiela !

JAN MONNÉ.

Quau vòu avé d'afaire, se croumpe uno mostro, se maride o doune un cop de pèd à-n-un mouine.

BARBO BLANCO E PÉU NEGRE

Erian de noço aquest mes d'abriéu à Barbentano. Aquéli jardinié que Paris ié pago si faioulet coume s'èron d'or, e si pese proumieren coume de perlo fino, se plagnon rèn e an, ma fisto ! bèn resoun.

Dounc, taulo èro messo dins la grand remiso sus un batun alisca coume de maubre. S'avien pas plagnegu li guierlando e li bouquet qu'adournavon la remiso coume uno glèiso, avien enca mens plagnegu li viéure e lis appetissadiso de touto meno : glouto de biòu, grand jato de canard, lèbre e lebraut en civet — que lou trataire aguènt

pas d'eisino proun grando, li servigué dins lou cournudoun — astiado de dindo d'uno cano de long, rèn mancavo au festin.

Fau vous dire qu'erian uno taulado de setanto e qu'avian trouva lou coumplimen de Moussu lou Curat proun loungaru. Ero uno ouro de tantost quand arriberian au mas, e vous n'en dise pas mai... Li sièis dindo que viravon à l'àsti, rousso coumo l'or, esquichado coume de sardo, em' un perfum que gatihavo la gargamello, nous faguèron pas pòu.

Touto la parentèlo de la nòvio, de gavot dóu coustat d'aut, èron vengu crèisse la bando : lis ouncle, li tanto e lou cousin, mèstre d'escolo à Banoun.

A-n-aqueste i'avien douna la plaço d'ounour coume au mai saberu de la taulado. Ero un ome que marchavo sus si cinquanto an. Em' un ventroun redoun coume un o, la caro roso coume uno poumo, pourtavo, causo estraourdinàri e que fasié que tóuti avian lis iue sus éu, uno barbo blanco coume de canebe e de péu negre coume jaiet. Ié disien moussu Bonadènt, mai avié pas rauba soun noum... Osco ! avié bòni dènt ! Lis alo de canard, li cueisso de dindo, li flancas de biòu gros coume lou poung, li taïoun de lèbre e li sietado de sausso despareissien de davans éu en mens d'un vira-d'iue. Quincavo pas. Nàutri nous arrestavian pèr amira soun « torse e avala », mai éu regardavo degun, ramplissié sa panso e semblavo sourd. De tèms en tèms, quand un pau de saussoun toumbavo sus sa bello barbo blanco que semblavo uno fielouso de canebe, éu la fretavo emé siuen, em'acò pas mai.

Despièi un moumen ma vesino l'avié pas quita dis iue e semblavo pivelado :

— Coume es estraourdinàri, faguè pièi au paire de la nòvio, uno barbo tant blanco em' un péu tant negre ! Quau saup coume acò se fai ?

— Coume se fai ? respoundeguè lou brave ome. Vesès pas, coumaire, qu'emai siegue mèstre d'escolo, lou cousin a toujour cènt cop mai fa travaia sa ganacho que sa cabesso !

Nautre riguerian, mai lou cousin quinquè pas, sabié lou prouvèrbi : *Touto fedo que bèlo pèrd lou moussèu.*

LOU CASCARELET.

Degun noun pèrd mai,
Que lou que s'envai.

A NA MARIO-TERÈSE DE CHEVIGNÉ

En la hesant Rèino ded Felibritye

En e l casau de ra beutat,
Hlou de printems, you b'èi causido
Ta b'auheri ra mes aisi lo
E ra mes hauto reietat.
Tant e tant pla qu'en èste dio,
At noum deds poples ded Meidio,
You, ra gagnairo ded ramèu,
Eb hèi Rèino de Pouësio....
Ed mes bèt reiaume qui sio
Entre-mei ero terro e d cèu !

Mes, se ra reietat que-b doi
Ei ra mes bèro e a mes grano,
Se-d païs doun-b hèi soubeirano
Ei ed mes dous e-d mes beroi,
Sabiat que ra nousto courouno
Porto n'estrem, causo qui 'stouno
Porto n'estrem u floc crespsut ;
Car nouste endret tant encantaire,
Nouste païs à tant noble aire,
O Rèino ! ei u païs binçut !

O, binçut... E qu'ei perque you
Touto de negre soi bestido...
Qu'ei perque mòuri acapoutido
At mei de touto èsto gauyou...
Permou qu'èste binçut hè 'ntene,
Ta toute eds qui saben coumprene
Èste binçut bo dise acò :
Qu'om ei estat libre quauqu'oro
E qu'om ne pouirè tourna 'ncoro
S'om ad boulè de prou gran co !

A NA MARIO-TERÈSO DE CHEVIGNÉ

En la fasènt Rèino dóu Felibrige

Dins lou casau de la bèuta,
Flour de printèms, vous ai chausido
Pèr vous óufri la mai eisido
E la mai auto reiauta :
Tant e tant bèn qu'en aquest jour,
Au noum di pople dóu Miejour,
Iéu, la gagnairo dóu ramèu,
Vous fau Rèino de Pouësio....
Lou mai bèu reiaume que siegue
Entre-mié la terro e lou cèu !

Mai la reiauta que vous doune,
S'es la mai bello e la mai grando,
S'es, ounte vous fau soubeirano,
Lou païs mai dous e beloi,
Sachés que la courouno nostro
Porto à-n-un bout, causo qu'estouno,
Porto à-n-un bout un flo de crespo :
Car noste endré tant encantaire,
Noste païs à tant noble aire,
O Rèino, es un païs vincu !

O, vincu.... Vaqui perqué iéu
Touto de negre siéu vestido;
E perqué vau acapoutido
Au mié de touto aquesto gau....
Amor qu'èstre vincu vòu dire,
Pèr toui li que sabon coumprene,
Èstre vincu vòu dire acò :
Qu'on es esta libre pèr tèms
E qu'on pourrié lou tourna 'ncaro,
S'on lou voulié de proun grand cor

Mes, sèt cènts ans d'espèro en bagn
Nons an tirat horço e couratye,
Amoudits per tant lounc sclabatye,
Nous soubro mes haino ni plagn...
E-ds qui couneguen nousto istòrio,
Qui-n hèn rebibe ra memòrio
E qui predicon ed desbelh,
Soun acusats de saubatyèmi,
E ra loua bouts, tau coumo u yèmi,
Es perd debat ed gran sourelh...

O bèro Rèino ats ouels d'azur,
Rèino tant douço e tant poulido,
Bous qu'entre toutos èi elido,
Nous saubarat d'aquet malur !
Emplegarat bosto reienço
A tourna memòrio e creienço
A nouste pople desbroumbous !
Relhebarat eds caps de terro
En yetant èste crid de guerro :
Hilhs de Faidits ! soubengat-bous !

21 de mai 1899. FÌLADELFO DE YERDO

Mai sèt cènts an d'espèro en van
Nous an tira forço e courage ;
Amudi pèr long esclavage,
Noun nous soubro isagno ni plang....
E li que sabon nosto istòri,
Que n'en reviéudon la memòri
E que predicon lou revèi,
Soun acusa de sóuvajuno ;
E sa voues, d'éli, coume un gème,
Se perd souto lou grand soulèu.

O bello Rèino s iue d'azur,
Rèino tant douço e tant poulido,
Vous qu'entre tóuti ai elegido,
Nous sauvarés d'aquéu malur !
Emplegarés vosto regènço
A tourna memòri e cresènço
A noste pople d'óublidous !
Relevarés li cap de terro
En jitant aquest crid de guerro :
Fiéu de Faidit ! souvenès-vous !

21 de mai 1899. FILADELFO DE GERDO

LOU BRAVE OME

Un martegau dóu Martegue s'èro marida em' uno arlatenco que vesié courre l'auro.

Em'acò, au bout de quàuqui mes de mariage, la femo fuguè presso di doulour.

L'ome anè lèu querre la sajo-femo ; li vesin, li vesino venguèron pèr ajuda, mai acò, parèis, se fasié pas soulet ! La pauro femo, cridavo, se toursié, ai ! ai ! ai ! moun Diéu delièuras-me !

Lou bon martegau, en ausènt li cris de doulour de sa femo. sabié plus ounte n'èro, viravo à l'entour dóu lié, se derrabavo li péu, cri-

davo quàsi mai que la jacènt, plouravo coume un foutrau, embrassavo la litocho, fasié tant e bèn tant d'arcavot, que sa femo teniguè pèr ié dire entre dos doulour :

— Vai, vai, brave Janet, te desoles pas coume acò, demoro siau, vai, moun paure ome, sabe bèn qu'es pas tu que n'en siés l'encauso !

LOU CASCARELET.

LOU MIKADÒ

La poulitico es uno farço ;
L'ome de scièncì es un darboun ;
L'amour es un enfant de garço
Lou Mikadò 's un bon saboun.

LOU GOUSTA

Sus uno ribo en flour, à l'ouro dóu gousta,
Dous enfant — fraire e sorre — elo gaio, éu risèire,
En se dounant lou bras, soun vengu s'asseta.
Sa maire, dóu lindau de soun mas, pòu li vèire.

D'uno tèsto de pan chascun a sa mita.
An, pèr béure au lauroun, un goubelet de vèire.
Soun pouli tóuti dous e flouri de santa,
Parton pèr veni grand e fort coume si rèire.

N'an que soun pan soulet, mai, soun jouine e la fam
Qu'es pitanço requisto — es pas ço que ié manco.
Ço que desfauto i vièi, es li jouve l'an !

Li pichoun en trissant fan vèire si dènt blanco,
E lou soulèu tremount que jogo dins li branco
Sèmblo bouta de mèu sus si lesco de pan.

MARIUS JOUVEAU.

LA TOURRE DE BABÈU

Sus lis alèio, uno marchando d'avelano tourado, soun gourbin sus la faudo, es assetado sus un banc.

Passo dous estrangié, moussu e damo, de gènt de Paris sèns doute. La damo en vesènt lis avelano, demando à soun moussu ço qu'es acò.

E tóuti dous s'aprochon de la marchando :

LOU MOUSSU à la marchando en ié moustrant lis avelano : — *Comment çà s'appelle ?*

LA MARCHANDO. — Çà i se pèle pas i se roumpe.

LOU MOUSSU que i'es plus. — *Comprends pas.*

LA MARCHANDO, en aussant lis espalo. — Se croumpas, un autre croumpara.

Tira de la *Sartan*. LOU GALOI SARTANIÉ.

Avoucat de grando elouquènci,
Pichoto counsciènci.

Degun se pren
L'embourigo emé li dènt.

LOU TIRAGE

Tira dóu pouèmo de MARGAI

Aqui i'a rèn que de jouvènto,
D'amount, d'avau, d'eici, d'eila ;
E tóuti mai-que-mai countènto :
Tra, la la la ; la ; la !

Di bateiris, dins li bacino,
L'aigo gargoto à gros bouioun ;
Siblo la vapour bluio e fino
Dansant sus li coucoun.

Tout-de-long de la longo banco,
De mouranchoun 'scarabia,
Couifa de la couifeto blanco,
Sus si sèti quiha,

Trion li brèu de la batudo,
Que lou cisèu a fa sa part
E qu'es, la bateiris, vengudo
N'i'en careja soun quart.

Mai, quand la tirarello abilo
A regla si bout bèn crousant,
E que la sedo filo, filo,
Di coucoun s'enfusant,

Apoundènt li nòu i boufigo,
Elo babiho en bello imour,
Charro, galejo sis amigo,
Canto e parlo d'amour :

« Zezin ! ai vist toun calignaire ;
« O couquinoto ! L'èi poulit !
« Que gàubi ! que bon galejaire !
« N'ai lou cor trefouli. »

— « Tè, Zeto ! ai pas peno à lou crèire !
« Mai, peréu, l'ame tant ! tant ! tant !
« Que, bouto-vai ! voudriéu te vèire,
« Te boutre entre-mitan ! »

— « Eh ! bèn, Zezin, douno-te gardo
« Quauque jour que lou veirai mai,
« Se coume aièr, éu, me regardo,
« Te lou pessugarai. »

E Zezin n'es vengudo tristo,
Que, quasimen, n'en plourarié ;
S'escound..... Se Zeto l'avié visto.
D'elo se trufarié !

Mioun, la survihanto : « Rises,
A Zeto dis, t'agantara,
« Quauque bèu jour, se noun t'avises
« E pièi, te placara ! »

— « Hoto ! respond la boujarouno,
« Madamisello, acò 's coumprés ;
« Mai s'aviéu d'éu quàuqui poutouno,
« Sarié 'cò tant de pres ! »

E zóu, alor, vague de rire,
De s'esclafi tóutis ensèn,
Li chato, en ausissènt soun dire
Gai coume lou printèms.

Mai sus lou mitan de la banco,
Margai prelùdio, vai canta ;
A si risèio an mes restanco,
Fan chut pèr l'escouta.

E de sa voues armouniouso,
Debano lou dous parauli
Lou cant de la chato amouroùso,
La tèndro Magali.

Lis autro d'abord l'escoutèron,
En vounvounant, pièi, à la fin,
Tóutis en cor, peréu, cantèron,
Dins li poulit refrin.

D'entanterin, zóu ! Viro, viro
En sautibant sus soun tambour,
La rodo ; e lou long fiéu s'estiro ;
La floto pren coulour.

Ansin arribo la vesprado ;
Es en cantant que fan lou fiéu,
Pèr tèisse l'estofo de fado,
    L'estofo i rai tant viéu,

Qu'uno rèino jouino e poulido
Voudra se n'en faire un mantèu,
Pèr aguè l'èr d'èstre vestido,
    De raioun de soulèu.

BOUNET L'EINAT,
Mège en Oupedo (Vau-Cluso).

LOU PANEGIRI DE SANT GARGARÈU

L'autre dimècre, perdeguère, d'un ausipelo, ma bravo vièio bailo, que tiravo sus si vuetanto. L'escarissiéu de tout moun cor, aquelo femo de bon, e l'ai plourado à plen de parpello. Oh! la chanudo gènt! Ero d'aquéli nourriguiero que bouton la douçour de soun la e de soun amo dedins lou sang, de fes trop viéu, que nòsti paire nous an enfusa. M'a leissa, pecaire, si quatre pato, estènt qu'avié ges de parentage, ni la mendro cousinarié. Ai trouva dins sa chambreto dous relicle bravamen precious : lou retra d'un de si rèiris-ouncle, lou Paire Brancai, dóu couvènt di Recoulet de Fourcauquié, e tambèn lou manescri de si predicanço prouvençalo; car vous atrouvarés que lou P. Brancai fuguè famous, dins touto la Gavoutino, auto e basso, i'a d'acò cènt cinquanto an, — pèr soun envanc d'apoustòli e soun gàubi poupulàri. Pèr maluranço, li gàrri dis Aup soun, que lou cresegués o noun, de gros savènt : an mastega de quatre part tres, di caièr dóu bon prèire. Ai agu proun peno pèr recoustituï, bèn o mau, quàuquis-un d'aquéli sermoun, ounte, parèis, nòsti grand courrien coume l'avé à la sau. Es subre-tout de panegiri. Lou P. Brancai se n'èro fa, de-longo, uno especialita. I'a pa 'n vilage de la Prouvènço aupenco que noun ague entendu, lou jour de sa voto, lou brave Recoulet lausa, em'uno voio calourènto, soun sant patroun o sa santo patrouno. Se tóuti lis aposto, tóuti li martir, tóuti li vierge dóu

calendié que lou P. Brancai a celebra, soun vengu à soun endavans quand es intra dins lou Paradis, vous assegure, mis ami, que jamai courtège es esta pu bèu.

Di quatorge panegiri qu'ai pouscu soubra, aquéu de sant Gargarèu sarié lou mens entamena di rato saberudo. — « Sant Gargarèu ! m'anas dire, mai que diàussi de sant es acò ? » Lou P. Brancai vai respondre éu-meme à vosto impertinènto questioun. Veici coume parlè un bèu dimenche de setèmbre de l'an 1753, davans tout lou pople de Merigrato, acampa dins la glèiso de Sant-Gargarèu, soun patroun :

— « Mi fraire, faguè ansin, de tóuti lis endré qu'ai vangelisa despièi tout-aro mié-siècle, n'en sabe ges de pus astra que voste galant vilage de Merigrato. Avès, pèr vous prouteiciouna sus terro e dins lou cèu, lou sant lou pu famous de l'empèri paradisen. Touto la Gavoutino vous envejo vosto crespino benurado. Li vilo e vilage dis environn an, segur, de patroun counsequènt ; mai, au respèt dóu vostre, se pòu dire quasimen que lis autre soun tóuti marridoun e meigrinèu.

« Es verai que li libre nous aprenon pas grand causo sus sant Gargarèu. Tout ço que sabèn, es qu'èro nascu dins la Capadòci, e que visquè dins lou siècle tresen. Acò es gaire, n'en deve counveni. N'i'a proun pamens pèr afourti que degun dins lou Paradis i'arribo tant soulamen is artèu.

« O, l'ai di e lou soustendriéu davans mounsegnour l'evesque, ai bèl à regarda dins touto la Prouvènço, vese pas uno parròqui que se posque vanta d'un patroun tant requist. Tenès ! vòsti vesin de Sant-Miquèu e de Raiano festejon sant Pèire, prince dis Aposto. Degun se clino pu bas que iéu davans lou proumié papo, que, sus lou brisun di Diéu pagan, establiguè la glèiso crestiano. Pamens, lou fau counfessa, Pèire a renega tres cop soun mèstre divin. Aquelo deco ternis sa glòri. Vautre, urous Merigraten, poudès prouclama em' ourguei que jamai voste bèu sant Gargarèu reneguè lou Segne-Crist ; car, s'avié coumés un crime parié, de tout segur l'istòri aurié pas manca de nous lou dire. Aladounc, se Pèire qu'a descouneigu soun Diéu, a maugrat 'cò, óutengu dins la court celestialo une tant bello plaço, talamen que tèn dins sa man li clau dóu Cèu et de l'Infèr, de quand lou sèti de Gargarèu es pu releva, éu que, d'un bout à l'autre de sa vido, es resta imbrandablamen fidèu à Noste Segnour ?

« Aro, me sèmblo d'ausi li gènt de Laïncèu, aqui proche, qu'an

pèr patrouno la bello, l'amirablo santo Madaleno : « Assajarés bessai pas, me van dire, d'auboura voste sant Gargarèu pus aut qu'elo ? Faudrié un fièr plan pèr vougué debaussa de soun trone d'azur l'amigo dóu Crist soubeiran, que jusquo sus lou Calvàri seguiguè lou divin crucifica, abandouna de tóuti. » Nàni, bon vesin, siéu un di fervènt de Madaleno, l'ounour de la Prouvènço. Longo-mai li pelègre la vagon saluda dins sa baumo benesido ! Mai l'istòri es l'istòri : Madaleno, avans d'enrega li piado de Jèsu, avié segui d'àutri draiòu. Se fuguè vertudouso dins soun estiéu, s'èro proun escaraiado dins sa primavero fouligaudo. Rèn de parié dins la vido de Gargarèu. S'avié agu, coume la pecairis de Magdala, uno jouvènço achavanido, poudès crèire que li marrìdi lengo aurien pas óublida de nous l'aprene. Alor, mi fraire, s'en despié de si fauto, Madaleno es uno di gràndi santo d'amoundaut, sias bèn óublija de recounèisse que Gargarèu, qu'éu a jamai fauta, es en subre d'elo, à la drecho dóu Paire eterne.

« Pas bèn liuen d'eici, avès à Rabòli, la capello de sant Toumas. Aquéu peréu es un grand sant, un di douge aposto qu'an alarga sus lou mounde la clarour de l'Evangèli. Eu tambèn a, malurousamen, peca un jour contro la fe : a faugu que meteguèsse lou det dins li plago dóu Sauvaire, pèr crèire à sa paraulo. Gargarèu, pu doucile, a, touto sa vido vidanto, cresegu, e, amor d'acò, pòu que sèire pus aut que Toumas dins lou suprèime rejoun.

« A Fourcauquié, à Manosco, à Digno, à-n-Ouresoun, à-z-Aup, se fai grand fèsto à Sant-Brancai. Es moun patroun, e lou prègue tóuti li matin. Fuguè un generous sóudart dóu sant Criste. Mai aguè la chabènço d'èsse martirisa dins si quatorge an. Escapè ansindo i tentacioun de la vido, i lucho contro lou demòni. Quau saup ço que sarié arriba s'avié viscu ço qu'un ome dèu viéure ? I'a pas grand merite à-n-un enfant qu'en li quichant lou nas n'en sourtirié de la, d'èstre brave coume un sòu. L'istòri nous dis pas que Gargarèu siegue mort tant jouine qu'acò : visquè proubablamen ço que vivon li gènt, Aguè à sousteni lou pes de la vido, lis ataco de Cifèr, e sis amerite fuguèron autramen grand qu'aquéli dóu pichot Brancai.

« Pèr quant à Sant-Sumien (que vesès d'eici sa glèiso), èro, à l'encountràri, un brave vièi, tout esgrapaudi pèr li lònguis annado qu'avié sus lis esquino. Es pas dificile d'èstre sage e cafi de vertu, quand poudès plus boulega ni pèd ni pato. Se Gargarèu èro vengu vieiassous coume acò d'aqui, sariéu lou bèu proumié, mi fraire, à

vous dire de n'en faire un pichot cas. Mai, d'abord que lis istourian soun mut aqui subre, devèn crèire que mouriguè avans la caducita, à l'age dóu « tiro-tu, tiro-iéu, » entre lou bèn e lou mau. Adounc, pensas un pau se déu, dins lou reiaume d'amount, supera aquéu vetuste Sant Sumien, que s'èro brave, es que n'en poudié pas de mai... »

E de-longo ansin lou P. Brancai passo en revìsto tóuti li sant e santo ounoura à vint lègo luen. Li martir l'aguèron eisa: en dos o tres minuto an gagna li joio. Li religiouso, abritado darrié sa grasiho, an triounfla sènso coumbatre. Li travaiaire coume sant Aloi, an pas agu lou tèms de peca... E d'aquéu biais, noste ouratour enfroumino tóuti li cors-sant d'entre Luberoun e Luro: patriarche e dóutour, papo e counfessaire vierge e véuso, tout ès esbrigoula. Soulet, sant Gargarèu escapo au chaple e triounflo sus li rouino amoulounado pèr soun panegiristo.

E aro, ami legèire, pènse que me demandarés plus: « Sant Gargarèu! que diàussi de sant es acò ? »

Entremens, coume se pòu tira uno mouralo de la plus pichouno fablo, vous dirai qu'aquéu prouceda dóu P. Brancai es pièi pas tant estraourdinàri. Lou bon Recoulet a leissa de noumbrous escoulan. Tóuti li jour, vesèn, meme en foro de la poulitico, uno bastisso naneto, uno reputacioun basseto s'afourti sus li vestige d'un mounumen majestous, de quauco glòri giganto. Lou biais lou pu segur, pèr lis oumenet, de parèisse quicon, es de degoula quau s'enarto pus aut qu'éli. Uno fes lou roure au sòu, lou petelin t'a l'èr de quaucarèn.

Pourchiero dis Aup, pèr Sant-Gargarèu. A. DE GAGNAUD.

L'AMOUR BAGNA

Coucha dedins moun oustau,
Tout soulet coume un ermito
Fasiéu de pantai, aquito,
En duerment coume un soucau
Vous n'en dóuni ma paraulo;
Quouro, o souspresso! un nistoun,
De moun pasible chambroun
Venguè touca la cadaulo.

Fasié 'no marri lo nué,
Mai dóu ciele tout un fué
Iéu bravàvi la chavano
Rejougnu souto ma vano,
A l'abri dei tron, dei lamp
E de l'aigo que toumbavo
Coume lou maudi malan,
Sus l'enfantoun que cridavo :
— Duerbès, siouplais, siéu tout nus
E tout bagna; sus ma tèsto
Si prefounde la tempèsto. —
Qu serié lou couer de gus
Qu'aurié pas duerbi sa pouerto
A l'armeto mita-mouerto?
Duerbe en li diant : Mai qu siés?
Mi fa : Va te dirai miés
Tout aro bouen recampaire,
Quouro serai pu ravoi.
Pèr lèu lou seca, pecaire !
Abri lèu un fiò galoi.
Entandòumen espinchave
S'un arc daura que pourtavo
Èro pas trop daumaja.
Aquel arc m'anavo gaire
E me foutié meme en caire.
Mai, pamens, acouraja
Pèr soun bouen èr, soun jouine iàgi
E l'atrait de soun visàgi,
M'apròchi dóu bèl enfant
En qu càufi li maneto
Sounjant. Que cregne puei tant
D'un couquinot en raubeto?
De moun sot esfrai, risiéu :
— E que serié, mi fasiéu,
Se, malur, pèr aventuro

Tu qu'as pas tròu de vertu
Aro aguèsses davans tu
Aquéu moustre de naturo
Poulifemo lou gigant ?
Quand, lou capoun, gangassant
Sa superbo cheveluro,
Mi mando subran au couer
Un tret que mi lèisso mouert.
— Vaqui, mi fai, pèr ta peno,
Ti gramaciéu, siéu l'Amour !
Souvèn-ti de Filoumèno
Que viguères l'autre jour !
— Veicito bèn de ti tour,
Li fau, pichoun marrit drole,
L'acien de Diéu de toun role !
Mai digo-mi la resoun
Que ti fa d'esto façoun
Adouba qu ti recampo ?
Quand, mi fèn un pan de nas
Que mi leisso darnagas,
Tout fouligau, l'Amour lampo
En me diant : Paure gournau,
M'envau qu'un autre mi soueno,
Va viés, moun armo èro boueno
Mai toun couer es bèn malaut !

BATISTO ARTOU.

Fau manja 'no eimino de sau ensèn
Pèr poudé counèisse li gènt.

Li chin s'envan,
D'aqui ount i'a ges de pan

CANT NOUVIAU

A Fernand TROUBAT, pèr li noço de soun fiéu.

I

Sounas, sounas, clocho di gau ! (1)

Veici lou nòvi e sa nouvieto,
Coume es galant ! Qu'es poulideto
Dins soun abihage nouviau !

Sounas, sounas, clocho di gau !

Vous souvète, o jouvènt, o dono,
Mens ço que la fourtuno dono
Que ço que fai noble l'oustau.

Sounas, sounas, clocho di gau !

Souvète pièi que vosto vido
Coume un printèms siegue flourido,
E que Diéu vous garde dóu mau,

Sounas, sounas, clocho di gau !

E pièi, encaro, ami, Diéu fague
Que lèu dins la chambreto i'ague
Un nis, un brès, qu'acò 's egau !

Sounas, sounas, clocho di gau !

---

(1) Allusion à l'église des Réformés qui a deux clochers, dont l'un, lou clouchié di gau (le clocher des joies), est spécialement destiné aux fêtes.

(*Dictionnaire* de F. Mistral).

II

Quand i'aura dins l'èr de brut d'alo
E que, di pichòti cigalo,
S'ausira lou cant dous e siau,

Sounas, sounas, clocho di gau !

Quand auran flouri lis amelo
Vous enanarés, vous em' elo
Que sis iue soun voste mirau,

Sounas, sounas, clocho di gau !

Vous enanarés, bèu e bello
D'amour e de gràci nouvello,
Enjusqu'i ribo de l'Erau,

Sounas, sounas, clocho di gau !

De l'Erau que descènd di colo,
Carrejo l'aigo cevenolo
E la vuejo à l'inmènse trau,

Sounas sounas, clocho di gau !

Aqui, fièr de la vosto damo
E sentènt s'enebria vosto amo.
I dous perfum de l'èr natau,

Sounas, sounas clocho di gau !

Voudrés ensèn, galanto idile,
Emé de jaussemin e d'ile
Nousa 'n segound bouquet nouviau.

Sounas, sounas, clocho di gau !

Lou 24 de janvié 1899. SEXTIUS MICHEL

LOU COUTÈU DÓU MARTEGAU

A la fiero dóu Martegue i'avié un marchand de coutèu tranchet, d'aquéli coutèu qu'an la lamo recourbado e que servon i marin pèr coupa soun taba de cordo.

Vès-aqui qu'un pescadou de Martegue venguè davans la canisso e repassè tóuti li coutèu avans de n'en chausi un. Assajè lou tai de chascun sus soun ounglo, li faguè chica, ié boufè dessus la lamo, basto, s'arrestè à-n-un coutèu poulit, lusènt, em' un bon manche de corno roujo.

— Quant d'aquéu coutèu? faguè au marchand.

— *Soixante et quinze centimes,* respoundeguè lou francihot.

— Coume avès di?

— *Soixante et quinze centimes!*

— Voulès rire, anen, acò es pas soun pres, diguè lou Martegau en fasènt vejaire de pausa lou coutèu e de s'enana. Pièi se revirant apoundeguè :

— Anen, ié levarés quaucarèn...

— *Non, c'est à prendre ou à laisser!...*

Lou pescadou avié envejo dóu coutèu, revenguè vers la canisso, lou prenguè, lou boutè dins soun pouchoun, e trasènt uno pèço de vingt sòu :

— Tenès, *marchand de soixante et quinze centimes,* vaqui vingt sòu, n'i'a proun, e diguès rèn...

E lou Martegau s'enanè fier coume artaban, countènt coume un rèi.

LOU CASCARELET.

EN ROUTO

Ounte soun lis avoust d'antan
Cremant dins la joio e cantant
Sus la musico di cigalo?
D'antan, ounte soun lis avoust
Grana d'espèr coume un blad rous,
Que n'aviéu sèmpre la fangalo?

Ounte siés, o moun Canedèu,
Semena de bonur tant bèu
Que n'avèn tant lèu fa la coupo ?
O moun Canedèu, ounte siés
Emé toun vin que valié miés
N'en jamai presenta la coupo ?

Mai dequé sarié lou bonur
S'èro imbrandable ? Es que l'azur
Fai pas de fes plaço i tenèbro ?
O, lou bonur dequé sarié
Se, pièi, cridavo pas : Arrié !
Lou malan de sa voues menèbro ?

E lou dai brutau, de moun prat
A sega lou blu, lou daura,
En laissant rèn que li caussido ;
E de moun prat, brutau, lou dai
A respeta que lou pantai,
Li souvenènço entristesido.

E coume un bóumian barrulant
En cerco dóu fantaume blanc
E di tros de soun amo routo ;
Plourant sus lis avoust d'antan,
Vau, coume lou bóumian, cantant
Moun lamento subre li routo !

Vilonovo-Vòus, 18 d'avoust 1899. LOUIS **ASTRUC.**

CHASCUN SOUN GOUST

Tóuti li goust soun dins la naturo... e chascun pren soun plesi ounte l'atrobo, dison li prouvèrbi franchimand. An bèn resoun :

Emé quatre pan de riban encadenarias tóuti li chato d'Avignoun, em' un fielat de dentello agantarias tóuti li femo dóu mounde, farias

faire l'ana e veni d'Arle à-n-un Castèu-ReinarJen pèr uno dougeno d'estournèu à l'estoufado, i a proun capelan que se damnarien pèr un perdigau rousti, li plus devot de Rougnounas mancon li vèspro pèr faire la farandoulo, li femo de Mountéu amon mai sant Gènt que sis ome, lis auvergnas amon mai un tros de lard rànci que si femo. Li chato de Rocamauro noun se maridarien emé un ome qu'aurié pas gagna un parèu de candelié i boulo, pèr li femo de Sant-Roumié i'a res de plus poulit que soun vicàri, li gènt de Venasco atrobon que noun i'a plus fin moussèu que lou ràbi d'uno cabro, au Bausset preferisson lou ràbi dóu bòchi, li Martegau chicon li co de muge, un Masanen que trauco uno gàbi bavo de plesi, sèmblo que lou pire di goust sarié aquéu di gènt de Mouriero que prenon tout soun plesi à se cassa li mousco, eh bèn ! noun, es lou goust dóu rèi dóu Maroc que se deleitavo à mounta à chivau dins qu'un saut, e dóu tèms qu'èro en l'èr pèr ana dóu sòu à sa sello, tiravo soun sabre e coupavo la tèsto de l'esclau que ié tenié l'estriéu !

LOU CASCARELET.

A LA PROUVÈNÇO

Gaio Prouvènço. dous terraire,
Sèmpre t'endrudigue l'araire,
Bonadi toun soulèu e toun aire benin,
De blad, de moust e d'òli fin !

Que tei chato proun cafinoto,
Simplo, moudèsto — e noun faroto,
Leissant lei fanfarlucho ei damo de Paris,
Rèston fiho de soun païs !

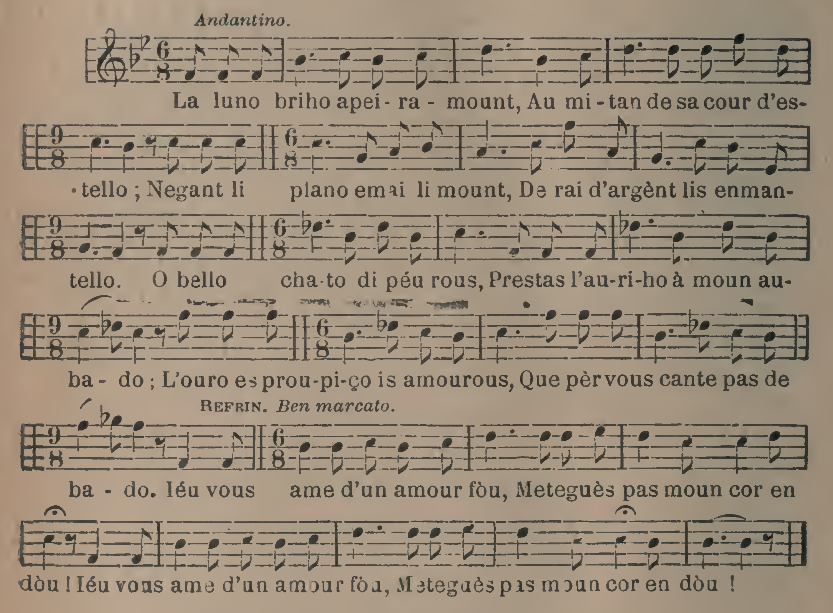
E que tei femo fouerto e bello
'Mé lou bon la de sei mamello
Largon à d'enfant drud, ome pièi valerous,
Dei rèire lou sang generous !

E zòu ! que lou tambourin vibre
Emé lou cant de tei Felibre ;
Sèmpre emé la baudour règne souto toun cèu
L'amour dóu verai e dóu bèu !...

A.-B. CROUSILLAT.

A-N-UNO BLOUNDO

AUBADO



Dins la calamo de la niue,
Que pèr iéu vosto voues clantigue ;
E qu'un regard de vòstis iue,
L'avu qu'espère, me lou digue.
Vous ame autant coume ame Diéu ;
Cresès-lou coume vous lou dise,
Bello, s'avès pieta de iéu,
Qu'un mot de vous m'emparadise.

Iéu vous ame d'un amour fòu,
Meteguès pas moun cor en dòu !

Despièi lou jour — jour fourtuna !
Que pèr cop d'asard vous ai visto,
O bello, à vous me siéu douna
E voste image en moun cor isto.
Voste silènci m'es de-fèr,
Car sènso vous noun poudrai viéure ;
La vido, ai-las ! sarié l'infèr ;
Que la mort vèngue e me deliéure.

Iéu vous ame d'un amour fòu,
Perqué metès moun cor en dòu ?

E. JOUVEAU.

Èro en 1814. Bonaparto travessavo li mountagno. Intrè, à la niue, encò d'un curat que brulavo soun cafè.

— Coume ! faguè Bonaparto, vous, un ome de glèiso, fasès usage de marchandiso enebido ?

— Nàni, faguè lou prèire, vesès bèn, Sire, que la brule.

LOU MÓUNIÉ, SOUN FIÉU E L'ASE

D'èstre agradiéu en tout lou mounde
N'es pas poussible ; autant de gènt
Autant de goust faire à noueste èime
Acò 's lou miés lou pu souvènt.

Qu noun saup dóu Móunié la fablo
Qu'emé soun fiéu, garçoun bèn pres,
Au bihard pourtavon soun ase,
Pèr lou vèndre au marcat pu fres ?

Lou premié que lei vès s'esclamo,
Crebant dóu rire e se trufant :
Quéteis arlèri ! mai soun fouele,
S'es pas quauco farço que fan !

Lou móunié coumpren soun nescige,
E mete la bèsti sus pèd ;
Li fa mounta soun drole, e filon
En se diant : verai qu'erian pè ! ..

Passo tres bon marchand, e, d'elei,
Lou plus aja gulo au droulas :
Acò 's bèu que sus l'ai te chales,
E toun vièi paire trime las,

Coumo s'èro toun varlet, èto :
Calo, qu'es à-n-éu de mounta !
— S'es ansin, lou móunié replico,
Es eisa de vous countenta :

Sauto au sòu, pichot, que iéu mounte ! —
E tant lèu lou vaqui dessu ;
Quand tres fiho passant, n'i'a-v-uno
Que dis : Lou viés, lou bèu moussu,

Coume sus soun ai s'estrampalo !
(O vergougno !) noun se chaiènt
Dóu paure enfant que pèr lou segre
Va panardejant tout relènt !...

Ai belèu tort, se dis noueste ome,
E pren soun fiéu en groupo em' éu ;
Mais d'aquest biais à la critico
Fa que pouerge un sujèt nouvèu.

Lèu se capito uno autro bando
Qu'eiçò-d'eici mai li desplai :
— Mai en que pènson ! mai soun nèsci
Ansinto d'esquinta soun ai !

S'en fau gaire que noun l'enreson.
Emai acò pòu pas manca !
E 's bèn, parèis, ço que se vouelon,
Pèr vèndre sa pèu au marcat ! —

Pretèndre, lou móunié se pènso,
En tóutei coumplaire es d'un bau :
Veguen pamens de biais o d'autre
Se li avendren, veguen un pau.

Em' acò tóutei dous devalon.
Aléuja de sa cargo, l'ai,
Lou nas en l'èr, de joio bramo.
E davans marcho fièr e gai...

Un que lei rescontro dis : Brave !
S'alassa, gausi sei soulié,
Pèr paupa l'ase, es-ti la modo !
Es, iéu crese, uno grand foulié.

Zòu sus Mèste Gris, que rustique !
Aguen pas pòu de lou cougna :
A lei ren fouert, e la pèu duro ;
Es bestige de l'espargna... —

Si, se dis lou móunié, siéu bèsti...
D'escouta lou dire dei gènt :
Vouele plus faire qu'à ma tèsto.
Ansin faguè, e faguè bèn.

A.-B. CROUSILLAT.

LOU CAPELAN-FELIBRE

Que i'ague un capelan bon, afable, avenènt en tóuti, aguènt un pau la mancho larjo, es asard se soun evesque lou mando pas dins uno curo de mountagno ounte li cabro moron de set.

Un evesque de Grasso (vous parle de long-tèms), que pourtavo li dos auriho d'ase, gràci à la recoumandacioun de soun deputa, aurié ansin bandi dins un amèu un de si capelanot reviha coume un lende, brave, franc, leiau e caritable, e. ço que gastavo rèn, un gai felibre; dins aqueste amèu, pecaire, lou capelanot avié pas grosso obro, tambèn, se rimavo forço poulit vers, gagnavo tout-bèu-just pèr manja de pan mousi e béure d'aigo de citerno.

Un jour soun evesque venguè à passa pèr la counfiermacioun, e noun countènt de vèire touto la misèri dóu paure pichot curat, vouguè lou galeja, e ié faguè coume acò :

— Digas-me, moussu lou pichot curat, quand vous raporto vosto curo ?... sènso coumta lou proudu de vòsti pouèmo, bèn entendu !

Lou felibre capelan l'aguè lèsto :

— Autant que voste evescat, Mounsegnour ! — L'Infèr o lou Paradis... Es lou bon Diéu que reglara nòsti comte.

LOU CASCARELET.

A MIRÈIO GLEIZE

DE PARIS

Mirèio es lou pantai de l'amo amourousido,
De l'engèni que mounto es lou rai arderous ;
Mirèio es la Prouvènço e soun soulèu courous ;
Mirèio es ta patrouno amado e benesido.

Dóu païs di felibre, ounte Mistral presido,
I desèrt ounte pais lou lioun di péu rous,
Li pouëto en renoun d'elo soun amourous
E sa glòri gràndis sèmpre mai enlusido.

Lis amaire dóu Bèu à toun brès soun vengu,
Chatouno de moun fraire, e li vers an plóugu,
E, gènti flour, te fan uno flamo courouno ;

Em' aqueste sounet iéu vène te bressa :
Que Diéu te fague bello autant que ta patrouno,
E que posques coumpli soun raive acoumença !

A Marsiho, lou 12 de febrié. ANFOS TAVAN.

PÈR SANTO AGUETO

L'an passa à Maiano pèr Santo Agueto, au moumen qu'anavon tira l'estranglo-cat, lou gros Reinard de Novo se présentè pèr douna soun cop de coulas. Quand li gènt veguèron un tal oumenas, piquèron proun di man, cridèron proun : Vivo lou gros Reinard, mai : « Vai-ié tu — noun, vai-ié tu », res ausè s'avança pèr s'aboula em' éu.

Lou gros Reinard, li bras crousa, regardavo li Maianen d'aut-en-bas e lis esperavo em' un èr proun trufarèu...

Coume faire ! cerco que cercaras ! mai lou nas saunè en tóuti. Pamens l'ounour de la coumuno èro en jo...

— Fau ana cerca l'ase dóu bouchié, diguè quaucun.

— L'ase dóu bouchié, tóuti cridèron ! Ero un ase di plus aligoura que se siegue vist. Cambo primo, auriho mouvedisso coume dos baneto de cacalaus, emé d'iue qu'avien toujour l'èr de se foutre dóu mounde. Jamai avié soufri qu'un chivau lou passèsse. Quau saup quand de cop, sus lou camin de Sant-Roumié, avié jita lou carretoun dins lou valat pulèu que de vèire uno veituro de moussihot ié passa davans. De-segur, l'ase se leissarié pas dounta pèr un Nouven, avié bèn trop de croio ! Falié l'ana querre.

Tant lèu di, tant lèu fa, van querre l'ase e... fai tira ! Mai tiro-tu, tiro-iéu ! ni Reinard, ni l'ase pousquèron s'esbranda.

De vèire acò, lou bouchié qu'èro proun vanitous de soun ase e que tenié pèr éu, se coumpren, agantè 'n barroun de cournudo, e flin ! flan ! sus lou menistre... Ma fisto ! l'ase qu'èro pas esta abitua i cop de barro, partiguè coume un fòu en tirassant lou gros Reinard.

Aqueste, coume pensas, siguè pas countènt, s'avancè davans lis autourita que presidavon li jo, e ié diguè !

— Moussu lou Maire, ai bèn regrèt de m'èstre presenta dins un païs ounte n'ai pas trouva 'n ami...

— Voulès dire ?

— Vole dire, Moussu lou Maire, que s'aviéu sachu de n'avé pas un ami dins tout Maiano, auriéu pas counsenti à tira l'estranglo-cat em' un ase.

— Coumprene pas bèn, moun brave Reinard, ço que voulès dire pèr vòsti resoun.

— Vole dire pèr mi resoun, Moussu lou Maire, que quand avès vist lou bouchié prendre un barroun pèr tabassa soun ase, vous

o moussu l'ajount, o quaucun de vòsti counseié, aurias degu prendre uno barro e, flan! tabassa sus iéu, d'abord que s'es pas trouva dins tout Maiano un ami pèr me rèndre aquéu service. Tambèn iéu auriéu reguigna e douna moun cop de coulas. Ansin sarié pas esta di qu'un ase avié gagna lou gros Reinard de Novo.

J. S.

LI TROUBAIRIS

MEDAIOUN FELIBREN

Lou Felibrige estènt qu'uno grando famiho,
Dève au mens un salut à nòsti troubairis :
Se saup que de tout tèms lou Miejour n'abaris,
De Na Clemènço Isauro à dono Roumaniho.

Ounte li Court d'amour tenien gènti sesiho,
Antounieto e Bremoundo an canta soun païs ;
La flour dóu Gai-Sabé que courouno Anaïs,
Fai que di felibresso enca la voues bresiho.

Filadelfo de Gerdo, emé si *Cant d'azur,*
Despinto sa Bigorro e pinto soun bonur,
E siéu di bèu proumié que ié cridèron : Osco !

Manco pas d'àutris astre en noste cèu tant pur :
Leountino en Alès, Lazarino à Manosco,
E la mouié dóu Mèstre e... n'óublide, segur !

LUCIEN DUC.

Tira de *Li Medaioun felibren* en preparacioun.

— Janet, cargo toun capèu ?
— Vole pas lou carga !
— Ah ! moustre, se lou cargues pas, te lou quite d'un revèst de man.

LOU POUS

I'avié deja proun tèms que lou vièi Jan de la Bastido-Novo se tirassavo coume poudié, emé si vue crous que l'escrancavon. Tant que pousquè, anè se souleia e se faire manja i mousco emé lis àutri vièi long de la sebisso. Mai un bèu jour pousquè plus meme se leva de soun lié, l'òli mancavo au calèu. Sis enfant, qu'èron brave e qu'aurien baia sabe pas que pèr lou vèire viéure encaro un pau, mandèron lèu querre Moussu Rasset, lou medecin de la Roco.

Moussu Rasset arribè, sus lou cop de mie-jour, sus soun falet e, tout-d'un-tèms, mountè pèr vèire lou paure vièi au founs de sa litocho. Lou chaspè de pertout, ié boutè l'auriho sus l'esquino, pièi sus lou pitre, lou faguè bada pèr regarda sa lengo, en fin finalo i'agantè lou pougnet, barrè lis iue e ié tastè lou pous. Quand aguè acaba si simagrèio, se revirè vers lis enfant qu'èron tóutis acampa à l'entour dóu lié, e ié diguè :

— Lou cadabre es encaro proun soulide e lou pous es bon...

Tant-lèu, lou vièi, dóu fous de sa litocho, ié faguè :

— Lou pous, dise pas de noun, pòu èstre encaro bon ; mai es lou pousaire ! Es à cra, moun brave moussu, escampo de pertout aquéu pousaire !..

C. THALET.

LEIS AMOUROUS

(Tira de la *Pauriho*).

La terro sadoulo d'amour,
Dessouto lou poutoun deis astre
Eisalo uno vaigo rumour.

Avau la vilo de malastre
Dins la lagno de sei pantai
Es blanco coume d'alabastre.

E la luno qu'a lou badai
Camino amoundaut paressouso,
Velant de nèblo soun dardai.

Es l'ouro esperado e febrouso
Qu'agroumandido de poutoun,
Van courre lei groulo amourouso.

Escagassa dins un cantoun
Li parlon bas e dins l'auriho
Em' un pichot èr galantoun :

Elo, emé seis iue en póutiho,
Leis auriho en formo de biéu,
Li sèmblo èstre uno meraviho ;

Éu, coume sourti d'un pouciéu,
Emé sa laido facho bruto,
Li sèmblo à-n-elo un joueine diéu.

E si countèmplon, lingo muto,
Emé d'uei coume de calen...
Un vaigue ideau li secuto.

Retènon jusco soun alen,
En sachènt pas coume si dire
Lou chale estràngi, lou tròu plen

De bouenur, e lou clar sourire
De l'Amour ei divinei flour
Flourissènt sei couar en delire...

Tant que n'óublidon la doulour
E l'amarun de la vidasso,
Tant que seis uei rien dins lei plour.

E la luno amourouso e lasso
Escampant sa lusour d'argènt,
Tremudo en diamant leis estrasso.

E dins lou couar dei pàurei gènt,
Es un baume divin que toumbo
Dóu ciele coume d'un sourgènt.

Enterin talo qu'uno toumbo,
La vilo, alin, dins lei dardai
Sèmblo ensepelido ; e lei coumbo

Flourido enca dóu mes de mai,
Emé la sentour dóu mentastre
Prefumon d'amourous pantai

Lou souom dei pacan e dei pastre...
La terro sadoulo d'amour,
Dessouto lou poutoun deis astre

Eisalo uno vaigo rumour.

VALÈRE BERNARD.

LOU RICHAS E LOU FILOUSOFO

Un cop i'avié un richas qu'èro laid, mai laid coume li sèt pecat capitau : avié lis iue cirous, lou nas rousiga, de soubro-dènt que ié sourtien di brego, quatre péu sus lou su e uno gibo sus l'esquino. Em'acò, aquéu moustre de naturo, que fasié broussa lou la di cabro que ié passavon contro, avié sabe pas quand de milioun de rènto! Me siéu leissa dire que tout l'an, dóu matin au vèspre, i'avié uno carreto de quatre pouce davans sa porto que descargavo de sa d'escu!

Fau apoundre qu'aquéu laid ome èro avare e ourguious, jalous, envejous, e manjavo de pourquet emé de sàuvi quand moustravo i pàuri mesquin de soun endré tóuti si richesso.

E fau peréu dire que li gènt, mau-grat si defaut, iè fasien bèu-bèu sufis qu'èro riche. Ié passavon tout soun : ourguianço emai soun avariço, lou saludavon de liuen entre que lou vesien, pèr sa fèsto i'anavon touca l'aubado, basto, i'aurien lipa sabe pas dequé.

Tambèn, tóuti li gènt de l'endré e de l'environ, lis un après lis autre, li plus riche coume li plus paure, èron ana vesita lou castèu dóu richas e n'èron revengu esbalauvi, esmeraviha tant avien vist de richesso acoumoulada.

I'avié qu'un ome que s'èro pas destourba dóu tran-tran de sa vidasso de paure pèr ana vèire lou castèu dóu laid richas. Aqueste ome demouravo dins uno marrido cabano aubourado à pèiro seco sus la mountagno vesino. E, coume vivié urous e countènt di quatre espigo que glenavo e di quatre jaisso que raplugavo, li gènt l'apelavon lou Filousofo.

Lou laid richas sachè que lou Filousofo s'èro pas destourba pèr veni amira soun bèu castèu e tóuti si richesso e acò lou fustibulè, car aurié vougu vèire lou mourre qu'aurié fa lou paure diablas davans si mouloun d'or. E un bèu jour lou mandè querre pèr si varlet.

Lou Filousofo faguè proun lou recarcitrant, mai pièi se laissè faire e partiguè pèr ana vesita lou castèu. Lou laid richas èro sus la porto que l'esperavo e venguè éu-meme ié faire lis ounour de soun bèl oustau. Entre intra, lou Filousofo sachè plus ounte pausa si pèd descaus, lou sòu lusissié coume li plafouns, coume li muraio ; lou varlet que l'èro ana querre ié venié après em' uno escoubeto de plumo e escoubetavo pertout ounte si pèd toucavon. Lou Filousofo, sènso faire trop cas d'aquel escoubihaire que lou seguissié, badavo davans li ridèu de sedo, li cadre d'or, li plafouns fa rèn que de mirau, e lou laid richas ié duerbié toujour uno nouvello porto d'un nouvèu saloun ounte li moble escrincela e li tapissarié sedouso èron de mai en mai riche. Aurias di que li muraio èron bastido emé de mourtié d'argènt e de pèiro d'or. Lou laid richas badavo davans lou Filousofo pèr bèn jouï de soun espantamen. Mai vaqui que tout-à-n-un cop lou Filousofo se bouto à tussi, s'escuro e cerco ounte poudrié bandi soun crachat : lou laid richas fai la bèbo e cren pèr si tapissarié e si bèu moble ; mai lou Filousofo lou gardo pas long-tèms, vès-aqui que i'escupis soun carcalas en plen visage ! Lou laid richas emplastra s'eissugo coume pòu e bramo coume un jai, lou varlet ausso li bras en l'èr e coussejo lou Filousofo à cop d'escoubeto ; mai aqueste, sènso s'esmòure, ié fai :

— De que cridas tant e fasès tant d'estampèu, ai escupi au rode lou plus laid qu'ai atrouva dins voste castèu !

LOU CASCARELET.

MEISSOUN MISTICO

Sicut qui lætantur in messe.
Urous coume de meissounié
(Lou proufèto Isaìo).

Quand vèn sant Jan, que la meissoun
Fouguejo au soulèu que dardaio,
Lou brun meissounié, tout en aio,
Fai restounti l'èr de cansoun.

Car lou blad d'or que vuei espigo,
Es éu qu'antan l'a semena,
E, s'es Diéu que l'a fa grana,
Éu n'en a saucla lis ourtigo.

E iéu tambèn, s'ai travaia,
Mis enfant, pèr vous adraia,
Vuei, quand lou Crist vous fai si prèire,

— O blad de Diéu ! o gran misti ! —
Leissas-me, que fague clanti
La vièio lengo de mi rèire !

Paris, pèr Calèndo de 1898. LOU FELIBRE QUE S'ES FA MOUNGE.

Quento es la planto la plus necessàri au paure mounde pèr ana sus terro e gagna la vidasso ?
— Es lou blad, dis un Camarguen.
— Es lou tartifle, dis un Mountelen.
— Es li faiòu, dis un Cavaiounen.
— Noun ! es la planto di pèd respoundeguè lou courdounié.

LOU NOBLE PASSA SUS LA RACO

Un cop i'avié 'n rèi que voulié faire lou bonur de si sujèt. Pèr saupre tout ço que se passavo dins sis estat fasié veni à sa taulo, lis un après lis autre, tantost li grand de la noublesso, tantost li baile di courpouracioun, em' acò li questiounavo.

Lou baile di marchand d'estofo èro esmeraviha de se vèire ansin de tèms en tèms counvida à la taulo dóu rèi e d'èstre plaça à sa drecho qu'acò èro la plaço d'ounour. N'èro vengu, estènt qu'avié la lengo bèn pendoulado, à èstre famihé emé lou rèi que, se vesié, prenié plesi de lou faire parla. Bèn tant que lou rèi lou counvidavo plus souvènt qu'à soun tour.

Lou baile di marchand d'estofo vesié que sa coumpagno agradavo au rèi, e un bèu jour s'asartè de ié demanda un titre de noublesso. Lou rèi, bounias, i'acourdè lou titre, mai à parti d'aquéu jour lou counvidè plus à sa taulo que quand èro lou tour di grand dóu reiaume, e lou paure baile fuguè plus plaça à coustat dóu rèi mai au fin bout de la taulo; meme que lou rèi ié parlavo plus, ié passavo davans sènso lou recounèisse.

Noste noublioun passa sus la raco, sousprés d'acò, un jour se n'en plagneguè au rèi e ié demandè ço qu'avié fa pèr ié desplaire e lou faire vira coume acò emé lou nas.

— Tenès-vous liuen de iéu, moussu lou gentilome, ie diguè lou rèi, quand vous fasiéu asseta à ma taulo, à moun coustat, vous regardave coume lou proumié de vosto courpouracioun; mai vuei fariéu escorno à ma noublesso se vous acourdave la memo favour, amor que vuei sias lou darrié de vosto nouvello coundicioun.

LOU CASCARELET.

LOU MIKADÒ

O Magali, se tu te fas la cendrouleto
Que rèsto dins l'oustau e se languis souleto,
Saboun dóu Mikadò finamen me farai
E toun cors tant poulit iéu lou perfumarai.

JO FLOURAU SETENÀRI D'ARLE

Lou 21 de mai, bèu jour de Santo Estello, après l'inaguracioun dóu Museon Arlaten, que soulennamen s'es facho en presènci dóu Prefèt e dóu dóutour Jan Bayòu, tóuti dous representant dóu Counsèu Generau, en presènci dóu Maire d'Arle e de tout lou Coumitat dóu Museon prouvençau, MM. Mistral, Marignan, Eyssette, Ferigoule, Dauphin e Mariéton, li felibre e felibresso soun ana tóuti en cors celebra soun festenau dins li clastro de Sant Trefume. Erian proun 150 à taulo — e s'es revist aqui, desboundant de la Coupo, lis ancians estrambord de la fe patrioto.

Après, sus lou tantost, s'anè au Tiatre Antique, e aqui, davans lou pople e à la fàci dóu soulèu, li Grand Jo Flourau se dounèron. La Court d'Amour, pèr presidènto avié Na Mario Gasquet, rèino di darrié sèt an, aguènt contro elo li dos damo qu'avien óucupa lou reinage, Na Mario Mistralenco e Na Terèso Boissière. Na Mario Gasquet, mai que bello e majestouso, duerb la grando sesiho pèr un discours relènt de voio prouvençalo e qu'enauro tóuti li cor.

Lou capoulié En Felis Gras, après, prounóuncio mai lou siéu e prouclamo, au mitan d'aplaudimen immense, li noum di laureat :

D'abord Filadelfo de Gerdo, la felibresso bigourdano, courounado aquest an pèr l'Acadèmi de Toulouso e tant ilustro en terro d'O pèr si tres delicious voulume, *Posos perdudos*, *Brumos d'Autouno*, *Cantos d'azur*. Es elo qu'a gagna la joio dóu Gai Sabé.

Piéi lou capoulié crido li noum di dous vincèire qu'an davera lou prèmi *d'Istòri de Prouvènço en lengo prouvençalo*. Lou proumié pres, de 700 franc, pèr Pèire Devoluy ; lou segound pres, de 300 franc, pèr Louis Roux, de Marsiho.

Na Filadelfo alor, digno e prestigiouso souto soun capulet, en vertu de soun dre que i'es douna pèr l'estatut, declaro la nouvello rèino e vai, au bras dóu capoulié, semoundre la courouno idealo di felibre à noblo e gènto damisello Mario-Terèso de Chevigné, feleno de Lauro de Sado, e escoulano egrègio de la felibresso Bremoundo que, i'a quatorge an à Iero, avié elo peréu agu lou pres dóu Gai-Sabé.

La bloundo e jouino rèino reçaup « la cigalo d'or » que ié semound lou Felibrige e 'm' acò pauso sus la tèsto de Na Filadelfo de Gerdo la joio de la pouësio, courouno d'óulivié d'argènt que porto l'iscripcioun

seguènto : *A Filadelfo de Gerdo la primo-flour dóu Gai-Sabé, grand jo flourau dóu Felibrige dóu 21 de mai 1899, pèr Santo Estello, en Arle.*

Jan Bayòu fai clanti dous madrigau galant, un pèr la laureato, un pèr la rèino novo.

Na Marío Terèso vèn saluda lou pople en uno aloucucioun charmanto, pièi au bras de Mistral, cencho dóu riban d'Arle e bello coume Lauro, emé tóuti li dono e tóuti li pouèto que ié fan l'acoumpagnado, vèn prene part dins Arle is àutri joio de la fèsto.

G DE M.

Aloucucioun de Sa Gràci Mario-Terèso de Chevigné, nouvello rèino di Felibre i grand Jo flourau setenàri de 1899.

Chausido pèr Na Filadelfo de Gerdo, envestido pèr Na Mario Gasquet, sourreto incouneigudo de mi dos sorre celèbro, acète emé counfusioun l'ur que m'es devoulu ; e gramàcie li galant pouèto de Prouvènço d'aquel óumage esmouvènt, rendu unicamen à la gràci de moun sèisse. Ges de titre, es verai, me designavon. paureto, pèr vosto rèino de vuei. Noun ai reçaupu dóu cèu que lou doun d'amira !

Pamens ause vous lou dire, e noun sènso quauco fierta : ame noste car païs tout autant, bèn segur, qu'aquéli que m'an elegi o precedi en Santo Estello, tout autant qu'aquéli rèino que si noum resclantisson pèr tout lou Felibrige, tout autant que vous-autre, o rimaire famous que vosto presènci me porto crento, mai que vosto glòri, d'aquest vièi caire de la Gaulo, a fa 'no tant grando patrio !

O, ma Prouvènço ! terro di troubaire sabènt, reiaume d'Arle, t'ame coume uno umblo enfant de ti campèstre.

T'ame pèr toun païsage, pèr toun istòri, pèr ti mounumen venera, pèr tis avé de Crau, pèr tis óulivié palinèu e pèr ti pouèto tant acoulouri ! T'ame pèr toun amo alarganto que boui e que reboui dins lis aigo dóu Rose e dins lou pitre de Mistral, e pèr ta voues encantarello que cascaio dins li branco de ti pin trefouli e sus li bouqueto de Mirèio !

Enfin, te siéu estacado pèr ma maire vivènto, sourtido de toun sòu, e peréu pèr la cadeno mistico de mi rèire, que dormon souto ti pèiro calcinado, e que n'en siéu lou darrier anèu.

E tu cigalo, ma cigalo dis alo d'or, simbèu poulit de moun reinage passagié, de moun poudé inóufensiéu, siegues la bèn-vengudo sus moun jougne : en fasènt de tu la patrouno pagano di pouèto, coume an bèn fa !

Semblablo i felibre que m'envirounon, siés caritouso de ti cant, ames tout ço qu'aman nous-autre, l'eigagno que te refresco, l'aureto que te brèsso, lou soulèu que te caufo : e tu tambèn, coume l'innoucènt rimaire, cantes sènso saupre perqué.

Dempièi uno sequèlo d'an ta cansouneto moudèsto rènd la routo pu lóugiero au caminaire que passo ! O cigaleto, evoques ni lou travai achini pèr acampa la fourtuno, ni l'austèro resoun : tu siés qu'uno bóumiano que trèvo dins li campas, mai tu persounifiques l'imprudènci e lou pantai, qu'enfanton à la longo lis acioun erouïco ; tu rememòries tóuti li bèlli causo inutilo — que nous assolon de la vido !

Lis Atenenco te metien dins si cabeladuro perfumado ; li femo de la Chino te brodon e retrason subre si raubo de milanto coulour. Iéu, te vole amaga subre un cor de chatouno, sus un cor nouvelàri, esmougu simplamen pèr la recouneissènço e l'amiracioun di pouèto !

Diéu assouste la Prouvènço !

Diéu enaure lou Miejour !

Discours e adessias de Na Mario Gasquet, rèire-rèino di felibre.

Vaqui sèt an, sèt bèllis annado de ma vido, qu'ai passa au mitan de vautre, aussant pèr vous, coume uno preguiero i diéu de la patrìo, l'óulivié sant de la reiauta. Vuei vau descèndre d'aquéu trone ideau d'ounte ai countempla, emé lou fremin de moun amo entiero, tout ço que s'es fa de grand, tout ço que s'es fa de bon, tout ço que s'es fa de bèu, sus aquelo terro de Prouvènço ounte la simplo bèuta di femo, la souleto roubustesso dis ome, n'en fan coume autant de tèmple vivènt dreissa à la glòri de noste grand soulèu, paire di meissoun e di libre.

Mai avans d'ana, tourna-mai, me mescla en aquéu pople de valènt que vese eici à moun entour, vole, en aquest jour, en fasènt mis adiéu à la santo courouno, saluda, pleno de fe is an que vènon, la jouino Rèino que vai countunia li tradicioun felibrenco de nosto libro Causo.

I Baus, lou jour que lou pouèto Marius André me courounè, coume

aussave pèr la proumiero fes la Coupo nostro, un grand cop de mistrau la vujè en plen cèu. Moun vestimen d'arlatenco n'a garda despièi coume uno marco de sang glourious. E acò pèr iéu, dins aquéli sèt an, es resta l'image de tout lou Felibrige. Bandi i quatre cantoun dóu mounde, espandi pèr la mistralejado dis idèio, es ana enebria de joio e de liberta tóuti li pople de la terro.

Car, éu, lou Felibrige, es bèn l'evangèli dis ome nouvèu, en quau dis touto la bèuta de viéure. Tout soun soucit es d'enaura la glòri de la vido, de manteni la santa de la raço, de defèndre li dre de la patrìo, de moustra li devé de l'umanita.

Vaqui perqué, o felibre! lou Felibrige es lou fa souciau qu'apareira is istourian de deman coume lou mai impourtant d'aquesto desbaussado de siècle. Falié trouva uno dóutrino que, sènso renega li tradicioun, l'esfors, lou vanc di generacioun passado, se jitèsse pamens emé tout l'enavans di pople jouino vers li reiaume de l'aveni. E n'esti pas tout acò que lou cant de la Coupo nous crido dins touto sa noublesso e dins touto soun energio ? D'aqui, vènon tóuti li manifestacioun de Nimes; d'aqui vènon subre-tout la creacioun d'aquéu Museon Arlaten qu'es coume un pouèmo de pèiro, de moble, de souveni, edifica pèr lou paire de Mirèio, de Calendau, de patroun Apian. E d'aqui vèn tambèn que li jóuini felibre volon, pèr lou triounfle entié de la Causo, se mescla à la vido publico di ciéuta, e nourri, pèr eisèmple, d'idèio mouralo, de grand mouvemen pratique coume aquéli di sendicat Ah ! Felibre ! deman sara tout entié felibre noste bèu pople de Prouvènço ! Es enfin decida à jita de coutat tóuti li farfantello vengudo de Paris. L'an proun bressa 'mé tout acò !

A proun susa pèr auboura tóuti li dès an un roucas de Sisife. A pres counsciènci enfin d'uno autro obro ounte es mestié que vague. E aquelo counsciènci, es dóu Felibrige que la tèn e que la tendra.

Ai vougu qu'uno voues de femo, dins ma darriero ouro de reinage, afourtiguèsse de tàlis idèio. Dins nòsti vilo, de noum de carriero o de balouard demoron coume un testimòni que nàutri, li femo, is ouro de dangié sabèn peréu acoumpli tout ço que demando lou grand devé patriouti. Mai aman miés, pèr naturo, trena li courouno de flour e de lausié, quand nòstis ome revènon vincèire. Es à-n-éli de li merita.

NA MARÌO GASQUET.

LA RIBOTO DE SANT MARTIN

L'autre jour demandave à de vièii devoto
D'ounte vèn que, tóuti lis an,
Siegue deminche o jour oubrant,
Pèr Sant Martin se fai riboto.

Veici ço que m'an respoundu,
E me l'an tant bèn di que, ma fe ! l'ai creigu.

Nouvèmbre avié carga sa lourdo limousino ;
Emé lou calabrun, uno aurasso malino
Se levavo dóu nord qu'empourtavo li gènt
E que vous coupavo la mino.
Se fasié tard, e, ni pèr or, ni pèr argènt,
Degun n'aurié vougu passa la niue deforo
Cregnènço de mouri de fre,
Chascun, en s'amagant e se boufant li det,
S'estremavo dins sa demoro.
Sant Martin, — à l'epoco, èro evesque de Tours, —
Di paure, di malaut que i'avié dins sa vilo,
Aquéu vèspre, brave Pastour,
Revenié de faire lou tour
E d'escampa pèr cènt, pèr milo
Li counsoulacioun, li secours !
Mai-que countènt de sa journado,
E dóu bèn proudiga dins aquelo tournado,
Mounta sus soun chivau tout de nòu arnesca,
Anavo au trot vers l'evescat.
Subran rescontro un paure, un vièi que caminavo,
Apiela sus dos crosso, estrassa, mita-nus,
Que de fre tremoulavo, e de fam trantaiavo
E bèn tant palinèu que semblavo èstre au plus.
L'infierme, vers lou sant, virant sa caro morno,
D'uno doulènto voues ié demandè l'óumorno ;

Aqueste, qu'èro generous,
Venié just de vuja sa bourso i malurous ;
Ié soubravo pa 'no dardeno
Pèr traire à l'estroupia que fasié tira peno.
L'evesque, alor, sènso tarda,
Desblouco soun mantèu qu'èro de lano puro,
Doubla d'uno caudo foururo
E de trenello d'or bourda,
L'estrasso au mitan, n'enfouloupo
Lis espalo dóu paure vièi
Que remèrcio en plourant :... pièi soun chivau galoupo
Dóu coustat dóu palais que dins l'oumbro aparèis.
A peno s'avié fa cènt pas que la carriero
Fuguè pleno de lòngui tiero,
De vòu de paure enfrejouli,
Chourmo de marco-mau, troupèu anequeli,
Qu'avien rèn dins lou vèntre, enca mens dins la biasso
E que venien vers noste sant
En aparant ensèn la man.
La Carita qu'es jamai lassso
De secouri qu n'a besoun,
Ispirè Sant Martin : « N'ai rèn dins lou pouchoun,
Dis à-n-aquelo poupulaço,
« Mai vous couvide tóuti à veni prene plaço
« A ma taulo qu'aloungaren
« E mounte, se Diéu vòu, tóuti s'assoustaren
« Contro la fam e la jalado, »
Mie-chouro après, la troupelado
Di mendicant venié pica
A la porto de l'evescat.
Lou cousinié dóu sant, la tèsto treboulado,
Noun voulié li leissa rintra,
Disènt que, pèr li restaura,
Èron trop noumbrouso assemblado.
L'evesque, fisançous dins la bounta de Diéu,
Reçaupè li mesquin, li lougè de soun miéu,

E, ié pourgènt tóuti li viéure
Qu'atroubè dins si tiradou,
Ié recoumandè de bèn bèure
E de manja tout soun sadou.
Mai, o miracle ! o meraviho,
Aguè bèu, aquelo pauriho,
Béure e manja sa pleno fam
Ni, sus la taulo, lou pan blanc,
Ni lou fricot dedins lis sieto
Se demeniguèron d'un brin ;
Se n'atroubè bèn tant que li paure, à la fin,
N'en clafiguèron si saqueto.

Es aquéu miracle divin,
Apoundeguèron li devoto,
Que li crestian, pèr sant Martin,
Celèbron en fasènt riboto.

Castèu-Nòu de Gadagno. IPOULITE VATTON.

LIS ENCIÀNI MESURO

Jè dóu Tàpi, lou maçoun, anè davans lou Juge de Pas emé lou Couvarèu. Avien agu de brut, es pas lou mot, mai èron en desacord à prepaus d'un oustau que lou Tàpi avié basti pèr lou Couvarèu e qu'aqueste, parèis, voulié pas ié paga sènso ié rebatre quaucarèn.

— Moussu lou juge, diguè lou Couvarèu, i'ai paga tin-tin, roubin sus l'ounglo tout ço que ié deviéu : tant soulamen que lou Tàpi m'a degaia un bèu saumié e ié rebate, coume de juste, sus soun comte.

— Se se pòu dire de messorgo ansin ! rebequè lou Tàpi, urousamen qu'estranglon pas ! Es éu, moussu lou juge, que l'a degaia soun saumié es éu que l'a pourqueja, en parlant sèns respèt ; n'es qu'un bousiaire, acò vòu faire lou fustié e saup tout bèu just licheta e poudo coume uno cabro !...

— Veguèn, veguèn, bràvi gènt, faguè lou juge, pèr bèn feni fau bèn coumença, debanas vosto afaire e farai lou dre coume se dèu.

— Vès-eici ço qu'es arriba, autant verai coume me fau mouri un jour, diguè lou Tàpi en levant la man. Avian auboura l'oustau dóu Couvarèu e foulié metre en plaço li saumié pèr téulissa. Lou Couvarèu adus si saumié e se boutan tóuti dous à caneja. Atrouvan d'uno muraio à l'autro, lou Couvarèu me fara pas menti, dous pas, tres pasto-mourtié e quatre tiblo.

– Lou Tàpi, óublides tres travès de det !

— As resoun.. e tres travès de det... Mesure alor lou saumié e qu'atrove ? Qu'avié dous pas, tres pasto-mourtié, quatre tiblo, tres travès de det e uno bono gamato de trop ! Prene un gipas e cra ! marque la gamato de trop. Alor lou Couvarèu vòu mesura à soun tour, mai dequé fai, lou tarnagas, acoumenço de mesura dóu coustat que iéu aviéu feni e atrovo, coume de juste, dous pas, tres pasto-mourtié, quatre tiblo, tres travès de det e uno gamato de trop. Pren un tros de gipas e cra ! marco la gamato de trop de soun coustat. « Moun ome, me fai, as resoun, avèn uno bono gamato de trop, zòu ! prene ta rèsso e fasen lèu. » E iéu, ansin fòu, agante ma rèsso e rasse ma gamato. Mai quau vous a pas di qu'aquel estóurina se bouto, éu tambèn, à rassa la siéuno ! E quand n'en venèn à bouta noste saumié en plaço, sian court d'uno gamato, pardienche ! Aro, moussu lou Couvarèu, vèn dire qu'es ma gamato que manco, que deviéu pas la rassa, que i'ai degaia soun saumié !

L'afaire estènt ansin claro coume uno aigo-boulido, lou juge dounè resoun au Tàpi. E lou Couvarèu n'en fuguè quite pèr rassa un pasto-mourtié à soun saumié que ié serviguè pèr la téulisso de soun pouciéu que n'avié d'uno muraio à l'autro que dous pas, uno barioto e tres tiblo !

C. THALET.

Vau mai emplega si terro que sis ami.

Di marridi tèsto lis avoucat fan bon soupa.

LIS OME DE LA TERRO

LOU FELIBRE TRAVAIADOU

Anavian, un matin, de Sorgo à Castèu-Nòu,
E moun ami Sauvan, la vèsto sus l'espalo,
Tout fièr de soun capèu flambard à gràndis alo,
Caminant lou front aut, toucavo pas lou sòu.

La pòusso e lou soulèu, boutas, noun ié fan pòu
A-n-éu, travaiadou, qu'à lesi se regalo
E di vers di felibre e di cant di cigalo,
Talamen que li niais dison qu'es un pau fòu !

Mai saup proun qu'au païs degun noun es prouféto,
E legi de bon libre es tout ço que souvèto :
Entre mitan sa femo e si chato, es urous.

De si det boufre, emé sa plumo païsano,
Escriéu à-n-un evesque, e la noblo soutano
Charro filousoufio emé lou pèd-terrous !

LUCIAN DUC.

A L'ESCOLO

Aqueste mes de mai passa, anère faire la vesito dis escolo de moun cantoun. Car, sabe pas se lou sabès, siéu delega cantounau e es pèr acò que Moussu lou Menistre, i'a quàuquis an me mandè li paumo d'acadèmi. Adounc anère, coume èro moun devé, vèire coume se menavon lis afaire de nosto escolo. Lou mèstre èro au mitan d'uno marmaio de mourvelous que d'ùni l'escoutavon o n'en fasien vejaire, d'autre se pessugavon o s'escupissien contro, d'autre fasien envoula de mousco emé la busco au quiéu, n'i'avié, di plus pichoun, que dour-

mien sus si silabèro. E lou mèstre s'esgausihavo à ié faire la leiçoun de geougrafìo :

« Lis allemand, ié fasié, soun de-longo esta de *rapiamus*, e dins li tèms passa soun vengu enjusqu'eici e n'an desvasta tóuti li païs dóu Miejour, d'ùni s'apelavon li Got, d'àutri, li Visigot, d'àutri, enfin, lis Ostrogot. Vuei touto aquelo raço de mangeiras a pèr capìtalo uno grando vilo que ié dison Berlin... »

Mai lou mèstre venié de s'avisa que lou pichot Dodò l'escoutavo pas e s'amusavo à escracha de tèsto de mousco entre dos feuio blanco de soun caièr pèr vèire li bèlli flour qu'acò fasié, se revirè vers éu e ié demandè :

— Veguen, Dodò, coume ié dison i gènt de Berlin ?

Dodò venguè rouge coume un grato-quiéu e respoundeguè sènso parpeleja :

— Ié dison li *Berlingot !*

LOU CASCARELET.

UN BON AVIS

Sus l'Alcool de Mento de Ricqlès

Au gros de l'estiéu, quand arribas dóu travai o d'uno courso un pau longo, que la set vous estranglo e que sèmblo qu'avalarias lou Rose, fau prendre dès gouto d'*Alcool de Mento de Ricqlès* dins un vèire d'aigo sucrado. Acò calmo la set e refresco subran. Es un béure delicious à la bouco, bon marcat e qu'assanis l'aigo.

S'avès uno endigestioun, un lourdige, un mau de cor, la dissentarié o la colerino, agués pas pòu de n'en trop metre : un cuié vous garrira sus lou cop.

Servès-vous-n'en pèr vous lava li dènt, la bouco e tout lou cors, e veirés lou bèn-èstre que n'en seguira.

En tèms d'epidemìo es endispensable de n'avé sa prouvesioun dins l'oustau e li gènt que van sus mar sabon que fau pas l'óublida.

Soulamen... soulamen avisas-vous que la moulo porte bèn lou noum de Ricqlès.

LOU MÈGE DI FELIBRE.

LA GLÒRI

A Charloun dóu Paradou

Non omnis moriar.
Horace.

Li gènt de Paradou, ami, m'an vougu dire,
(Sabe pas s'es de bon,
O s'es, tout bounamen, istóri d'un pau rire)
Qu'aro qu'avès li font,

Pantaies que metran, en relèu, sus la plaço,
Au mié d'un pedestau,
Toun medaioun d'aram, de fàci, bèn en plaço,
Pas luen de toun oustau.

Verai, n'i'a mai que d'un que n'an pas fa grand causo,
E de pichot renoum,
De quau vesèn escri, grava sus uno lauso,
Lou noum — 'mai lou prenoum —

Blanc e blu, flame-nòu bateja li carriero,
Pouliti, parvengu…
Me diras que, pèr tu, la causo es pas pariero,
Que siés bèn couneigu.

Lou sabe! Ié fai rèn! en fraire iéu te parle,
O, de toun Paradou,
Portes sèmpre emé tu dins lou reiaume d'Arle,
La joio au terradou.

En bèn! es pèr acò, que te fau resta sage
En cantant ti cansoun,
Gardo toun bon renoum La vido es un passage
Ounte tout es leiçoun.

Gardo-lou, toun renoum d'ami e de felibre,
Urous dins toun endré,
Canto l'amour dóu champ. Païsan fier e libre,
Sèmpre camino dre.

E tout en barrulant, plega dedins ta roupo,
Alin dins lou Trebon,
Cerco pèr t'ajuda à te faire la soupo
Uno femo de bon.

Vaqui ço que fau faire ! Laisso ista 'qui la glòri,
E planto ti maiòu.
Vau bèn miés, à l'oustau, dina d'un caulet-flòri,
O tria si faiòu.

Que de revasseja d'un medaioun de tolo
Que pau saludarien,
E que quàuqui gandard, en sourtènt de l'escolo,
Belèu aqueirarien !

Sant-Roumié — Oustau di Conse. — óutobre 1899. MARIUS GIRARD.

PIPO-MOUST

Benezet de Sarragan èro traçaire.

Proche de la peiriero ounte travaiavo, amount davans Sant-Pau, avié 'n cantoun de terro, e, dins aquesto terro, un pichoun maset, pichoun, pichoun, — quasimen uno cabano. Basto ! se ié loujavo pamens, e ié loujè peréu sa mouié, quand espousè Nenio dóu Redoun, la lentihado de Vau-Petiero.

Pèr quau counèis un pau li gènt de moun endré, noun es besoun de dire que, dins la famiho di Sarragan, — tout de brave mounde, — i'a degun que fougne à la tisano de setèmbre. Benezet, digne sagatun, fasié ounour à si davancié e mantenié lou bon renoum de la raço.

L'endeman de soun mariage, lou matin, Benezet dis à sa mita :
« Es vuei dimècre, parai ?
— O, dimècre
— Eh ! bèn, faudrié, sènso perdre tèms, ana querre à la vilo de prouvesioun pèr nous mena 'njusqu'à dissate, que sian liuen, eici, e poudèn pas faire lou viage tóuti li jour. Dos fes pèr semano, sufis : ansin ai toujour fa, iéu, en estènt juvenome.
— Alor, dequ'aduse ?
— Vaqui d'argènt, d'abord. Aro, prene lou grand cabas au cavihié, e veguen, ensèmble, de qu'avèn besoun pèr nosto miejo semanado.
— T'escoute.
— Proumieramen, de faiòu blanc. Lis ames ?
— Iéu, ame tout.
— Bon ! Dos liéuro de faiòu blanc.
— Marcho pèr dos liéuro.
— Pièi, uno liéuro de vermichèlli ; pièi uno levadeto... Pièi, dequé mai ?
— Uno dougeno d'iòu. N'en fau toujour dins un mas : acò 's uno ressourso, pèr se quaucun venié nous vèire e fauguèsse crèisse lou dina.
— As resoun : uno dougeno d'iòu. Après ?
— Après, un quarteiroun de froumage. De quente vos ?
— Me fai rèn.
— Prendrai dóu trouca. Après, de cafè...
— O, de cafè, capoun de noum !
— Nous n'en faudra dos ounço, em' uno liéuro de sucre.
— E lou pan ? Noun fau óublida lou pan. Prene-n'en quatre kilo. Crese qu'es tout. Ah ! gus de sort ! de vin? Nous n'en faudra tres pechié.
— Aurai ma bono cargo, sabes ?
— Hòu ! faras dous viage, se pos pas pourta lou tout dins un soulet ».
Nenio despènjo lou cabas, arrapo uno grando boutiho, que plaço dins uno saqueto, mando au mirau un pichot cop d'iue, s'arrènjo un pau lou tignoun e li fanfan, e se preparo à sourti.
Benezet l'arrèsto.
« Escouto, ié fai, aduras qu'uno liéuro de faiòu, noun pas dos. Tambèn faren, e prendras quatre pechié de vin, en-liogo de tres : un moussèu de mens que mange, un cop de mai que begue, acò tapo acò.
— Es entendu : disen dounc uno liéuro de faiòu e quatre litre de vin ?

— O. E prene dóu bon, encò de Jaquetoun, dóumaci lou sermo pas tant que lis autre. L'auses ?

— Acò 's di ».

E Nenìo mando la man à la cadaulo.

« Ah ! dis lou traçaire, à prepaus, m'es avis que tant se passarian de vermichèlli : la soupo de pan es bèn autant bono, que?

— Oh ! iéu, m'es egau.

— Eh ! bèn, vai, lèisso toun vermichèlli, croumpo encaro un pechié de gros blu : nous n'en fara cinq. Tè, pauso la boutiho, e porto aquesto damo-janeto, que tèn just cinq.

— Coume voudras ».

La nòvio, qu'avié lou caratère bèn fa — lou vesès — quito la grando fiolo sus la taulo, mes la meirino dins la saqueto, e s'esquiho.

« Ai reflechi, fai tout d'uno Sarragan, en ié sourtènt après : lou froumage dóu Grouiero, acò 's de pan emé de pan.

— Alor, n'en vos ges ?

« Bèn, noun, ma migo, ges de froumage. D'aquest tèms, pièi, que creses, au bout de pas dous jour vèn rede coume de vièii simello. Devino que faire : en plaço, aduse uno fiolo de mai.

— Benezet, m'es vejaire que, tout-aro, auren proun pèr béure...

— Agues pas pòu, lou vin se gasto pas : au countràri, dóu mai vèn vièi, dóu mai vèn bon.

— Pensariés-ti de lou cacheta e de l'encafourna dins la croto ?

— Anen, vai, te mouques pas dóu mounde... Adounc, vaqui uno boutiho que metras dins toun cabas. Fau que la damo-jano fugue souleto dins lou sa, qu'autromen poudrié s'esclapa. »

La Redouno fai coume soun ome i'avié di, pren lou cabas de la man drecho, lou sa de la man gaucho, e velaqui en camin.

Avié pancaro fa quinge pas, que Benezet la sono.

« Nenìo !

— Que t'arribo mai ?

— Ai reflechi, ma migo.

— Ah !... me sèmblo que reflechisses pas mau, aquest matin, e te sabiéu pas tant ome de tèsto. Quand te pren, te duro ?

— Ve, ma chato, emé sièis iòu, i'a pèr vèire veni : se fai pas tant souvènt d'óumeleto... E pièi, saren pas lèu à dissate ? Segur, d'uno dougeno n'aurian trop : croumpo-n'en que sièis, e mete un pau de tencho en subre.

— Mai de bounboun ? Viedase ! mignot, parèis que vos pas mouri de la pepido !

— Ah! sabes pas, tu, ço qu'es de rebouli de la set, quand travaias, à la ràbi dóu soulèu. I'a ges de parié suplice. Diéu d'acò te preserve ma pauro bello!

— Basto! auras ti sèt litre pèr te lava lou gousié.

— Bon. E lou viage anara miés ansin.

— Adounc, aquesto fes, èi de bon, e pode m'en ana?

— O, pos parti, vai, ma caio ».

La bravo femeto pren uno autro fiolo, que fourro dins lou cabas, emé la proumiero; arrapo mai soun cabas d'uno man, la saqueto à la meirino de l'autro, e la vaqui endraiado.

Coume viravo au bout de la sebisso, s'entènd crida tourna-mai :

« Hòu! Nenio! hòu!

— Qu'es mai eiçò?

— Entorno-te »

La paciènto — oh! que l'èro, paciènto! — óubeïguè.

« As belèu mai reflechi.

— O. De la mita d'uno levadeto, entre dous crestian, n'i'aura mai que ço que nous fau pèr un repas. Manges pas forço, tu, nimai iéu. D'uno entiero, n'en veirian jamai la fin. Fai-te baia, encò de Rampant, uno mita soulamen de couradello...

— E, vers Jaquetoun, encaro uno mouleto d'elissir, que?

— L'as devina Oh! quet esperitoun!

— Escouto : eiçò nous fara vue pechié. Es pamens pas pèr amoula toun escoudo, ni pèr trempa la soupo, que me fas carreja touto aquelo tencho. Vese que, tout-aro, auren pas grand causo pèr mastega. Ve, moun ami, ame gaire de basti à pèiro seco; mai, de basti sènso pèire, ai cregnènço que la muraio s'escagasse.

— N'agues pòu de rèn. Prene l'autro damo-jano, qu'a la ganso roujo : aquelo tèn dès litre, e saras pas tant embarrassado que de trimbala de boutiho.

— Coume voudras.

— Vau miés faire ansin.

— Marcho pèr ansin ».

E Nenio enrego mai la draio.

Au bout d'uno passado, que caminavo bèn tranquilo, auso mai la voues de soun ome.

« Escouto, que!

— T'escoute.

— Vène eici!

— Alor, de-qu'as mai sounja? Vos bessai ges de cafè.

— I'as mes la man dessus dóu proumié cop.

— E, coume à l'abitudo, ramplaçan lou cafè pèr de moust, parai?

— Oh! ma mio, que siés uno femo senado! e coume as lèu sesi li causo! Acò 's un plasé, noun pas aquéli gènt mai espés que de muraio mestresso.

— Adounc, n'as plus rèn à-n-apoundre à ti litanìo?

— Nàni, ma poulido, senoun uno poutouno que te farai sus ti gauto moufleto, se vos...

— Lèvo-te, lèvo, emé ti poutouno. Se ma facho èro uno coucourdo pleno, dise pas que noun te i'amourèsses voulountié... »

Finalamen, la femello s'adraio mai.

Coume anavo disparèisse dins l'an lano de pin de Sant-Pau, Sarragan ié lando après.

« Nenìo! hòu! Arribo eici, que te parle! »

Aquesto viro brido.

« Qu'es ma eiçò, vejan? N'i'a pancaro proun, d'aquéu senòdi? Fariés pèrdre paciènci à-n-un sant, à la fin!

— T'encagnes pas, ma chato: i'a rèn de plus laid à vèire qu'uno femo qu'a la maliço... Vejeici l'idèio que m'es vengudo: dóu moumen qu'auren ges de cafè, poudren bèn se passa de sucre.

— Alor, fau mai leissa lou sucre encò dóu Figouloun?

— O, ma mìo. Aro, coume la meirino que tèn dès litre, gansaiarié 'mé nòu, e treboularié la bevèndo, la faras empli...

— Escouto, moun ami, belèu me sounaras mai, se 'n-cop siéu en camin. Pènso miés, reflechisse encaro un pau Auren, crese, trop de pan: vue liéuro pèr tres jour, que n'en dises?

— Oh! as resoun, ma fisto: n'aurian de rèsto, e vendrié dur.

— Eto.

— De sièis liéuro. n'i'a tant que fau pèr jusqu'à dissate.

— Es ço que me sèmblo.

— Mete un litre de piancho de mai, em'acò bello finido.

— Mai te vos dounc nega la fruchaio?

— Taiso-te! Sabes pas que i'a rèn que soustèngue coume lou vin? »

Nenìo, e 'n' un sourrire finet, arregardè Benezet dins lou blanc dis iue.

« O, moun bèu, faguè, o, i'a rèn que vous soustèngue miés: mai, à la forço de vous sousteni, pièi, vous cabusso... »

E. MARREL.

CHAPITRE XXVI DE LA GENÈSI

1. Mai estènt sus la terro vengudo uno famino, après l'esterileta qu'èro arribado dintre li jour d'Abraham, Isa s'enanè vers Abimelèc, rèi di Filistin, en Geraro.

2. E i'apareiguè lou Segnour, e ié diguè : « Davales pas dins l'Egito, mai tèn-te siau dins la terro que te dirai.

3. Aqui espaço-te, e sarai emé tu, e te benesirai ; car à tu e à ta raço iéu dounarai tóuti aquéli païs, acoumplissènt lou sarramen qu'ai fa à-n-Abraham toun paire.

4. E multiplicarai ta raço coume lis estello dóu cèu ; e darai à ti descendènt tóuti aquéli païs ; e saran benesido en ta pousterita tóuti li nacioun de la terro,

5. Pèr amor qu'Abraham a óubeï à ma voues, a óusserva mi precète e mi coumandamen e a garda mi lèi e mi ceremounié. »

6. E Isa coume acò demourè en Geraro.

7. E quand lou questiounavon lis ome d'aquéu liò sus la siéu femo, respoundié: « Es ma sorre ». Car aprehendié de dire qu'èro elo sa mouié, cregnènt que lou tuèsson, de cop que i'a, sus l'estiganço qu'èro un bèu tros de femo.

8. Au bout de quauque tèms qu'aguè demoura aqui, veici qu'Abimelèc, lou rèi di Filistin, en regardant pèr la fenèstro, lou veguè que jougavo emé Rebeca sa mouié.

9. E lou sounè e ié diguè: « Es tout clar qu'acò 's ta femo. Pèr qu'as menti, la dounant pèr ta sorre? » Respoundeguè : « Ai agu póu de mouri pèr raport à-n-elo ».

10. E Abimelèc diguè : « Perqué nous n'as fa encrèire ? Aurié pouscu, quaucun dóu pople, avé afaire emé ta femo, e adusiés sus nous-autre coume acò un grand pecat ». E coumandè à tout lou pople, disènt :

11. « Quau toucara la mouié d'aquel ome, éu de mort mourira ».

12. Isa semenè dounc en aquéu terradou, e lou meme an ié faguè d'un cènt : lou Segnour lou benesiguè.

13. E s'enrichiguè l'ome, e anavo proufichant e s'apadouïssènt que mai, bèn tant que venguè forço drud,

14. Aguènt de capitau d'avé, e de manado, e de meinado tant-e-mai. Enjalousi d'acò, li Filistin

15. Aturèron tóuti li pous qu'avien cava pèr tèms li servitour d'Abraham soun paire e lis empliguèron de terro ;

16. Talamen qu'Abimelèc ié diguè à-n-Isa : — « Retiro-te d'emé nous-autre, pèr-ço-que te siés fa forço mai pouderous que nautre ».
17. E'm' acò éu s'enanè, e venguè, pèr i'abita, au gaudre de Geraro.
18. Tournè cava lis àutri pous, qu'avien cava li servitour de soun paire Abraham e qu'à sa mort li Filistin avien autre-tèms atura ; e li noumè di mémi noum que i'avié douna soun paire.
19. E fouseguèron dins lou gaudre e atrouvèron l'aigo vivo.
20. Mai coume i'aguè 'no rioto entre li pastre de Geraro e li pastre d'Isa, qu'aquéli disien : « L'aigo es nostro », éu apelè aquéu pous lou Pous de la Garrouio.
21. Pièi n'en cavèron un autre ; e coume pèr aquéu aguèron mai de brut, éu l'apelè, aquéu, lou Pous de la Malamagno.
22. Estènt parti d'aqui, fouseguè 'n autre pous — qu'aquest cop res ié cerquè reno. Pèr acò ié dounè lou noum de Pous de Larguesso, en disènt : « Lou Segnour aro nous a *relarga* e fa crèisse sus la terro ».
23. E d'aquéu liò après mountè en Bersabè,
24. Ounte i'apareiguè lou Segnour la memo niue, e que ié diguè : « Iéu siéu lou Diéu d'Abraham toun paire, agues pas pòu, siéu emé tu ; e te benesirai e farai coungreia ta raço, per amor d'Abraham qu'es esta moun servènt. »
25. E pèr acò aubourè 'n autar aqui e, envouca lou noum dóu Segnour, estendeguè sa tèndo, e coumandè à si servènt de fouire un pous.
26. Mai coume à-n-aquéu liò venguèron de Geraro, Abimelèc em' Oucouzat — qu' acò 'ro soun ami, e Ficol, generau d'armado,
27. Isa ié parlè coume eiçò : « Pèr dequé venès vers iéu, d'abord que me poudias plus vèire e que m'avès bandi de vautre ? »
28. Eli respoundeguèron : « Avèn vist qu'emé tu i'a lou Segnour e pèr acò nous sian di : i'ague entre nautre sarramen e nousen aliançо,
29. Pèr que nous fagues ges de mau, coume nàutri qu'avèn rèn touca de res di tiéu ni rèn fa pèr te nouire, mai qu'en pas t'avèn chabi 'mé la benedicioun de Dieu. »
30. Adounc ié dounè 'n bèu festin e, après manja e béure,
31. De matin en se levant, se jurèron aliançо. E Isa pacificamen lì leissè tourna à soun endré.
32. Vès-eici que, lou meme jour, li servitour d'Isa venguèron i'anouncia la nouvello dóu pous qu'avien cava en disènt : « Avèn trouva l'aigo ».

33. D'ounte aquéu pous, l'apelè *Aboundànci ;* e lou noum qu'à la vilo s'es douna es Bersabè, enjusquo à l'ouro d'iuei.

34, Mai Esaü, éu, avié pres dos femo : Judit, qu'èro la fiho de Beèri, Heten, e Basemat, fiho d'Eloun, de la memo encountrado,

35. Que tóuti dos s'èron mancado envers Isa e Rebeca.

F. MISTRAL.

VESIOUN CRESTIANO

A Madamisello Piereto Sourèu, fiho dóu decan di gardian camarguen, pèr soun maridage.

La crous embessouno
Li cor plen d'amour ;
A si pèd, toujour,
Se fan de poutouno.

E, dins sa belour,
L'amo s'abandouno
A l'espèr que douno
Rai de sa clarour :

Pèr elo la vido,
D'arrounze elafido,
S'amelicousis.

En man flour e frucho
Triounflon di lucho :
D'amount trelusis!

Aucèu dins l'aire
De tout cassaire.

LA CEREBRINO

Counsèu contro la Migraine.

I'a-ti rèn de pu desagradable e peréu de pu doulourous qu'un acès de *migraine*, de *nevralgìo*, de *roumatisme*, subre-tout en vouiage, o lou vèspre se sias en coumpagno o quand voulès ana au tiatre, o, pèr quauco afaire, à-n-un rendès-vous endispensable? Un simple courrènt d'èr, uno marcho fourçado, un fre que vous suspren, vènon reviha li doulour o lis óucasiouna.

Eh! bèn, munissès-vous d'un flacoun de *Cerebrino* emé soun flacoun de pocho, em'acò sarés tranquile. Uno simplo doso, uno gourjado, fai disparèisse subran l'acès lou pu vióulênt emai li courbaturo venènt d'uno grand fatigo, d'un surmenage o d'un refrejamen.

La *Cerebrino* agis mervihousamen contro li *nevralgìo dóu visage, d'entre-costo, roumatismalo* e *sciatico*, contro li lourdun venènt de l'estouma e contro li coulico mesadiero.

Poudès trouva la *Cerebrino* encò de tóuti li farmacien e dins tout païs autant bèn qu'au depost generau encò de Ougèni Fournier (Pausodun) 21, rue de St-Pétersbourg, à Paris.

Lou pres dóu flacoun à Paris es de 5 fr., aquéu dóu mié-flacoun, de 3 fr., e pèr lou precious flacoun de pocho es 3 fr. 50.

LOU MÈGE DI FELIBRE.

L'ENDOURMIDO

Èr : *La Sérénade d'elle à lui.*

Uno chato bello,
Vestido à demié,
Dins de flour nouvello
Plan-plan s'endourmié;
De soun alenado,
De bouquet frounci
Partien à pougnado,
Dirias 'mé souci;

D'àutri chato venien la vèire,
Em' un èr escarabiha,
Sa tèsto en pendoulant à rèire,
Aurien vougu la reviha :
Leissés-la dourmi,
Iéu siéu soun ami.

Refrin

En estènt qu'èro endourmido
Dins li flour,
Senteguère, alor, ma vido
Reflourido
Pèr toujour ;
D'auceloun entre li broundo
N'entendiéu,
Pèr elo, traire à la roundo
Si piéu-piéu.
Moun Diéu,
Se poudiéu,
Regarda la bello bloundo,
Dourmi 'mé iéu :
La bello bloundo (bis)
Qu'amariéu.

Dins sa man moufleto :
Tenié, poulidet,
Un clot de vióuleto
Entre si dous det.
Dins l'autro uno roso
Encaro en boutoun :
De sa bouco roso
l'avié fa 'n poutoun.
Revihessias pas moun amigo,
Quouro soumiho me fai gau,
Trasès liuen d'elo lis ourtigo
E li pounchoun di panicau.
O bello que siés !
Ansin saras mies.

Liuen de sa demoro
Vouguè s'en ana.
L'enuei la devoro
Devié tresana...
Mai l'escandihado
La poun de si rai,
S'entorno esfraiado,
Dins l'erbo se trai.
Au clar d'uno luno pourpalo
Trantaiant dessouto un cèu blu
Vesènt si dos làrgis espalo,
Alor aguère li berlu
Entre jour e niue
M'avié pres pèr l'iue.

Ai ! lou cor me manco :
Me vèn un tramblun,
Dessouto li branco
Passo un revoulun ;
Pièi, d'aquelo fiho
Tout pèr iéu requist,
L'auro la reviho
Sènso m'agué vist.
S'ai de fes ma parpello umido
Après avé tant souspira,
Es qu'aquelo bello endourmido
Jamai emé iéu dourmira.
Plus de bon moumen,
Ai de pensamen.

Charloun Rièu.

PROULOGO DE LA *TERROUR BLANCO*

Libre tresen di *Rouge dóu Miejour.*

Quand tournère, après li vacanço, au pichot semenàri de Santo-Gardo, ounte mi bràvi parènt voulien, coste que coste, me teni embarra, fuguère plus dins la divisioun di pichot, passère dins la divisioun di mejan. E coume ère devengu, dóu cop, un dis encian, mi cambarado me noumèron « mèstre di jo ». Ero, acò, uno founcioun proun envejado : d'abord èro iéu que distribuïssiéu li jo, boulo, quiho, paumo, à la coumençanço de chasco recreacioun ; pièi aviéu la clau dóu pichot membre ounte li teniéu rejoun. E i'anave quand vouliéu dins aquéu pichot membre, me i'empestelave dedins, e quant de cop, d'enterin que li cambarado èron à l'estùdi, lou nas dins si diciounàri, iéu, bèn tranquile dins moun recàti, me regalave d'uno bono cebo o dóu blanc d'un pòri rafla dins lou jardin poutagié de moussu Trouchet l'economo ; e pièi i'atubave ma pipo de cano bourado de ramo de tartifle e meme de cop un bout de cigaro de taba qu'un esterne avié rambaia long dóu camin en venènt à l'escolo e me n'avié fa presènt.

Mai qu'acò : m'avien nouma sacrestan de la Coungregacioun de Sant Louis-de-Gounzago ! Vaqui mai uno founcioun que me caussavo, m'afranquissié de dos mita d'estùdi, dos ouro de mens de travai que lis autre ! Lou matin leissave Virgile pèr ana servi la messo de moussu l'abat Jan e lou vèspre leissave la gramatico de moussu Lhomond pèr ana atuba li cire de l'autar de sant Louis-de-Gounzago dins la capello ounte s'acampavon, à la fin de l'estùdi, tóuti li coungreganiste. E coume desfènso èro facho d'agué d'alumeto dins li pòchi, tóuti li vèspre anave aluma moun mouchoun à la cousino e èro rare que lou cousinié, que ié disien Pradello, noun me baièsse quatre óulivo, o tres nose, o uno poumo, tout de bòni causo que grignoutave dins lou membre di jo.

Bèn mai encaro ! Moussu l'abat Flechaire, noste mèstre d'estúdi, me vesènt ansin afouga e bèn estila pèr aquéli pichòtis obro, e pièi aguènt touto fisanço dins iéu, me noumè *Mounitour !* Ah ! eiçò èro pas uno founcioun de clico-nico. Mounitour ! acò nous boutavo quàsi parié emé li proufessour. I'avié cinq o sièis Mounitour dins chasco divisioun. Quand lou mèstre d'estùdi viravo lou pèd, èro li Mounitour

que surveiavon à sa plaço, e avien lou dre de puni ! Ero éli qu'avien lou siuen d'ensigna lou catechime i cambarado e de ié faire dire li preguiero de l'*Angelus* à mie-jour e dóu *Benedicite* à chasque repas.

Chasque Mounitour avié un roudelet de dès o douge pichot que, au courrènt di permenado dins li champ o sus la mountagno, quitavon tout-d'un-tèms la recreacioun au signau que dounavo lou Mounitour en picant di man e venien se renja à soun entour. Acò s'apelavo la counferènci. D'abord se recitavo lou capelet, pièi lou Mounitour prenié la paraulo e fasié uno prechòio sus lou sant dóu jour o sus la fèsto de la semano o sus tout autre sujèt religious que chausissié.

Li pichot cambarado l'escoutavon o l'escoutavon pas; segur l'escoutavon pas, i'avié tant de bestiolo que boulegavon à l'entour, de grihet que sautavon, de parpaioun que vanegavon, de fournigo que fasien la proucessioun, s'enchauvien bèn de la counferènci enfetanto dóu Mounitour, li pàuris enfant qu'avien que dos miejo journado pèr semano à passa dins li champ souto li grands aubre emé li bràvi bestiolo dóu bon Diéu.

Me n'avisère bèn, iéu, que m'escoutavon pas, quand, asseta sus un clapié, ié fasiéu moun sermoun en tenènt mi mino coume un curat dins sa cadiero. Vesiéu bèn que prechave dins lou desèrt. Sus dès enfant qu'èron à moun entour, l'un espinchavo sus lou roure vesin uno cardelino que venié de se ié pausa, l'autre regardavo, estouna, un bouscatié que toumbavo à cop de destrau un pin alin de l'autre coustat de la coumbo e se vesié que l'enfant èro entriga de n'ausi lou brut dóu cop de destrau que quand l'ome l'aubouravo sus sa tèsto pèr pica, d'autre countavon e recountavon si goubiho dins si pòchi. Basto, tóutis aquélis enfant espinchavon quaucarèn d'aquelo bello e grando naturo, e tóuti. à plen poumoun, alenavon li sentour dis espi e di mentastre qu'escrachavian souto nòsti pèd. E ma prechoio li destourbavo, lis enfetavo, e se languissien que feniguèsse pèr ana mai courre e jouga dins lou campèstre óudourous.

Vesènt acò, cercave tóuti li biais pèr faire teni pauso à l'esperit vagabound e boulegoun de mi jouini cambarado. Mai aviéu bèu alisca mi prechoio e ié parla di vertu di plus grand sant dóu Paradis. Rèn ié fasié.

Un bèu jour m'anère avisa de ié proumetre, se voulien èstre atentiéu, la famouso istòri dóu pichot Pascalet, l'enfant de la Patino, que fuguè óublija de quita lou vilage de Malamort à l'age de quinge an e de fugi en Avignoun, pièi à Paris, pièi dins lis armado de l'emperaire Bonaparte, pèr s'escapa dis àrpio d'un meichant ome que ié

disien Surto, qu'èro lou gardo dóu marqués d'Ambrun e que voulié lou tuia !

Aviéu estaca la saumo ounte falié. Aquelo istòri de Pascalet lou pichot paure e de Madamisello Adelino, la fiho dóu marqués que lou secourissié, lis esmeravihè entre que l'aguère acoumençado. A la permenado se languissien que fuguèsse l'ouro de la counferènci. Entre que picave di man, arribavon à moun entour coume uno couvado de perdigau, espinchavon plus lis aucèu que passavon, ni-mai li proucessioun de fournigo que fasien de rego negro sus li draio, se tenien tranquile coume d'ange e recitavon lou capelet emé lis iue beissa, escoutavon moun sermoun em' uno atencioun que fasié gau de vèire. Pièi, sènso que moussu l'abat Flechaire se doutèsse de rèn, ié countavo un pau de la famouso istòri de Pascalet e de l'Adelino.

Lou proumié cop ié diguère la grando misèri de Pascalet e de Pascau e de sa maire la Patino qu'èron louja dins uno cabano, sus li terro dóu castèu de la Gàrdi, e que manjavon tout l'an que de pan negre pasta emé de farineto de favo, d'agland e d'erre ! Ié diguère perqué aquéu meichant gardo dóu marqués d'Ambrun voulié tuia lou paure pichot Pascalet, e coume alor aquel enfant abandouna fuguè oublija de fugi en Avignoun, e coume lou bon Priéu de Malamort l'ajudè à se sauva e ié dounè tres escut pèr faire soun viage, em' uno letro pèr lou recoumanda au canounge Jausserand d'Avignouu. Mai quand lou paure pichot, aguènt camina touto la niue e un tros dóu jour, vouguè se presenta au canounge d'Avignoun, aqueste vouguè pas lou reçaupre e lou faguè traire à la carriero ! Alor ié diguère la desesperanço de Pascalet quand se veguè ansin rebuta, soulet, abandouna dins la grando vilo ; e mi pichot cambarado que m'escoutavon n'avien tóuti li lagremo is iue ; mai ié boutère un baume au cor quand ié diguère que s'atrouvè un brave ome que ié disien Vauclar, que lou reculiguè, lou menè à soun oustau e fuguè aculi coume s'èro esta soun enfant, pèr sa femo que ié disien Lazuli...

Aquéu jour n'i'en diguère pas mai. La counferènci avié proun dura. Lis àutri Mounitour avien acaba si prechoio que nàutri erian encaro aqui. Se moussu l'abat Flechaire s'èro ana avisa que ié countave uno istòri de la Revoulucioun ! Foulié bèn se garda d'acò !

Pamens, tres jour après, quand retournerian à la permenado, faguè lèu-lèu lou reprendre lou fiéu d'aquelo istòri. Reciterian que la mita dóu capelet e ma prechoio fuguè courto. Car, fau lou dire, iéu tambèn aviéu mai de goust à ié faire lou raconte dis auvàri de Pascalet e de l'Adelino qu'à recita de *Pater* e d'*Ave*.

Aquéu jour li faguère ferni de pòu, quand ié diguère qu'aquéu meichant Surto avié feni pèr destousca lou pichot Pascalet en Avignoun e l'avié aganta un jour que Vauclar i'èro pas e l'avié embarra dins uno croto sourno pèr lou faire mouri de fam !.. Urousamen la damisello Adelino venguè lou deliéura dins lou courrènt de la niue, e Pascalet retournè vers Vauclar, e tóuti dous s'enroulèron dins lou bataioun marsihés que mountavo sus Paris pèr assieja lou rèi dins soun castèu e abouli soun trone.

Es eici que moun istòri devenié mai que mai terriblo e que mi cambarado se sarravon de pòu lis un contro lis autre en fasènt la car de galino.

Lou meichant Surto em' uno garno que ié disien la Jacarasso, s'èron assoucia em' un couquin que ié disien Calisto pèr faire peri la pichoto Adelino qu'avié fa sauva Pascalet, e alor venien li massacre, lis assassinat, li batèsto, la guihoutino, l'Adelino abandounado de niue, souleto dins aquéu grand Paris emé Calisto e Surto, e la Jacarasso que ié courrien après pèr l'escoutela.

N'ère aqui de moun istòri quand moussu l'abat Flechaire piquè sus soun breviàri pèr anouncia la fin di counferènci. Quasimen, maugrat lou signau, moun roudelet se sarié pas esparpaia sus la garrigo pèr reprèndre lou jo di barro o de la man-caudo. Mai moussu Flechaire se sarié alor douta de quaucarèn, sarié vengu escouta moun sermoun. Pecaire ! quente escaufèstre sarié pas esta acò !

Dounc se dessep rerian, quau courreguè d'eici, quau courreguè d'eila ; mai lis un après lis autre revenien curious me vira à l'entour pèr me demanda ço qu'anavo arriba à l'Adelino :

— Que ! te doune uno baudufo se me dises coume l'Adelino faguè pèr se pas leissa aganta.

Un autre me fasié :

— Te baie aquelo grosso pougnado de goubiho se vos me dire soulamen se lou meichant Calisto l'agantè mai !

Iéu quincave pas. Noun me leissave tenta pèr uno baudufo o uno pougnado de goubiho. E pièi, auriéu fa de jalous.

Tambèn, à la permenado venènto l'esperavon coume la Diéu-gràci, l'ouro de ma counferèci.

Ah ! me n'en rapelarai enjusqu'à moun darrié badai d'aquelo permenado !

Ero lou dijòu de la semano de Toussant. Lou tèms èro nivoulous, un pau enmalicia. Moussu l'abat Flechaire nous menè aperamount dins li mountagno de Sant-Gènt. quàsi toucant Vau-Cluso. Nous

arresterian au mitan d'un bos d'èuse sus lou pendènt d'uno coumbo, à la calo de l'auro frejasso. Avant que lou signau di counferènci fuguèsse douna, tóuti mi cambarado m'èron à l'entour e cercavian ensèn lou rode ounte s'acampavian pèr èstre liuen dis autre roudelet, bèn soulet e pas risca d'èstre destourba, subre-tout que moussu Flechaire venguèsse pas nous vira à l'entour.

Quand dise que tóuti mi cambarado m'èron deja après, me troumpe, n'en mancavo un ; aquéu èro eila emé moussu Flechaire que lou quitavo quàsi jamai, car èro soun mignot, soun fifi, coume disian.

Basto, quand lou signau fuguè douna, lou fifi venguè nous rejougne au rode qu'avian chausi à la calo d'uno grosso mato d'èuse que iéu ié virave l'esquino e que mi cambarado la visajavon estènt asseta en round davans iéu.

Fuguè mai lèu recita, lou capelet ! Li disian plus li *Pater* e lis *Ave*, lis avalavian ! Cinq à la dèseno, pièi plus que quatre, pièi plus que dous !... E lèu-lèu reprenguère lou fiéu de moun istòri.

Noun pode vous dire eici de fiéu en courduro tóuti li trassimàci de la revoulucioun. nimai lou pan pèr pan dis auvàri de moun Pascalet e de l'Adelino. Lou verai es que ma counferènci duravo e duravo, e n'èro au moumen ounte l'Adelino èro caussejado dins li carriero d'Avignoun pèr li patrouio de Jourdan-Coupo-tèsto, mi pichot cambarado tremoulavon, tenien sis iue nega de lagremo braca sus mis iue e semblavon me dire : « Au mens, fasès que li gendarmo dóu Coupo-tèsto l'aganton pas ! » Quand, tout à-n-un cop, m'avisère que tóutis aquélis iue pietadous me regardavon plus. Eron tóuti fissa sus la mato d'èuse qu'èro darrié iéu ! E uno terrour subito avié fa pali tóuti li visage ! Li cambarado m'escoutavon plus !... Me revirère soute pèr vèire ço que li medusavo e veguère... Ai ! ai ! ai ! moussu l'abat Flechaire, dre terrible au mitan de la mato d'èuse !.. A peno l'aviéu entrevist que m'agrifavo pèr lou coutet emé sa manasso, m'aubouravo coume un marrit catoun maigre, li cambo e li bras pendoulant, m'empourtavo e m'anavo planta à geinoun à la cimo d'un clapié, en me disènt :

« *Misérable polisson ! Sacrilège ! Vous resterez là à genoux jusqu'à la fin de la promenade et vous ne parlerez plus jusqu'à nouvel ordre !..* »

Tout acò n'en sarié rèn esta s'en arribant n'avié pas fa soun raport au Superiour.

Moussu lou Superiour prenguè sa mino menèbro, faguè lis usso, e tout d'un tèms me garrè la clau dóu membre di jo ! me revouquè de mi titre de sacrestan de la coungregacioun e de Mounitour di coun-

ferènci ! E pièi ié boutè lou pessu eu me coundanant à coupia, dóu tèms di recreacioun, cinq milo vers !

Cinq milo vers que fuguèron lèu grifougna em' un d'aquéli porto-plumo fantasti que se fabricavian em' uno cano de mi d'escoubo en ié plantant tres emai quatre plumo dedins la mesoulo, e escrivian ansin tres o quatre vers au cop !.. en se boutènt d'ancro enjusqu'i parpello.

E l'Adelino ? e Pascalet ? Dequé i'arribè ?

Es ço que vòu counta dins aqueste darrié libre.

Ah ! n'i'aguè d'ai ! e d'houi ! pèr aquéli dous pàuris enfant dins li jour de la Terrour roujo e tout de long de la Terrour blanco !... Es un pau pèr mi pichot cambarado de la counferènci que l'ai escri aqueste libre. Bessai ié fara plesi de counèisse la fin d'aquelo terriblo istòri que fuguè tant mal à prepaus interroumpudo pèr l'aparicioun de moussu l'abat Flechaire au mitan de la mato d'èuse.

FÉLIS GRAS.

LOU CURAT DE CADAROUSSO

Sus la ribo dóu Rose, en visto di bosc verd,
Qu'à l'isclo di Piboulo an fa 'n tant bèu couvert,
De Cadarousso aqui s'estalo
La vièio ciéuta papalo.
D'en darrié la viloto a degu s'apara
De l'aigo que desbordo e sort de soun valat
E s' es enclavado
Dintre de levado,
E n'a plus encuei li bàrri d'antan
Qu'i sóudard papau registèron tant :
La parròqui avié — d'an i'a 'no trenteno —
Un brave curat, de la bono meno,
Que ié disien Jaumart, — ome plen de bounta,
Plen de fe, plen de carita,
Amistous e galoi : avié tau biais de faire
Qu'èro beni de toui e dins tout lou terraire.

Pèr desnousa sa bourso e pourta de soulas,
Se fè prega jamai e n'èron jamai las.
Valènt e saberu, sènso amblour, sènso auturo,
A cadun sourrisié sa gènto parladuro.
Letru, prechavo d'or ; n'aguessias pas vougu,
Souvènt à si sermoun plouravias esmougu.
Enfin siguè perfèt noste ome — de tout caire,
N'èro esta tres defaut e pas trop gros, pecaire !
Pu curious qu'uno chato, intrant dins lis oustau,
S'entrevavo de tout, dóu bèn emai dóu mau ;
E sèns èstre lipet ni pourta sus la goulo,
Amavo d'auboura lou curbecèu de l'oulo ;
E noun l'on dis se i'arribè
De se rabina li cinq det,
Coume fè lou Canounge e l'oulo de Babet (1).
Amé lis enfant, sèmpre en bono voio
Avié lou pouchoun garni de beloio,
Dragèio, image, choucoulat,
Pèr lis atitoula.
Mai ounte un autre li mitouno
E li caresso e li poutouno,
Éu a lou timpan de li coutiga,
Ticouta, chaspa, pessuga ;
A lis enmalicia soun maniclun lou pousso,
Pièi am' un bonbon lis amousso.
Veici un garçounet que tèn à si dos man
Uno grosso lesco de pan
Que sout sa dènt cracino :
Noste curat badin ié vai darrié l'esquino
E ié tiro lou péu e ié grato lou coi,
Tant qu'à la fin, couquin de goi !
Lou pichot se reviro e ié mando un jan-foutre
Que jusqu' au blanc dis iue l'autre n'en venguè pourpre.

(1) Alusioun au *Descarbucelaire* de M. Plauchud.

— « Dequ'as di, fai Jaumart, dequ'as di ? dequ'as di ? » —
A bèu faire lou dous : lou mot èro bandi.
Mai soun feble, — es eiçò lou pu bèu de l'istòri, —
Èro souvènti-fes de manca de memòri ;
E d'agué pèr moumen d'aquéli destracioun
De la maladicioun.
Bèn de cop trop pressa dessubre la luneto
En liò dóu barradou meteguè sa barreto ;
Bèn de cop pèr beni li jàuni mousseloun
De la fougasso pascalo
Em' uno flèumo sènso egalo
Jitè l'aigo benido au nas de Madeloun.
M'es esta di d'escoundoun
Qu'un vèspre, en tèms de june, aguènt pres sa soupeto,
Dóu vicàri malaut crouquè la cousteleto.
Un jour, que dins un mas ié porjon d'agroufioun,
Respond qu'entre repas noun fai pas coulacioun :
Enterin de la man plounjo dins la gourbèio
E sounjaire à cha pau grignoto li cerièio.
Coume acò n'en poudriéu counta milo à-de-rèng ;
Pamens auprès d'eiçò tout lou rèsto n'es rèn ;
L'abat Jaumart e lou curat de Sant-Flourènt,
Ami de vièio dato, avien l'acoustumado
De coula pèr ensèn e lava sa bugado ;
De biais que chasque mes e quand n'èro besoun,
En touto sesoun,
Li dous capelan l'oustau desertavon
E se vesitavon,
A la taulo d'abord, pièi au counfessiounau.
A Cadarousso, un jour, pèr un matin bèn caud,
Arribo l'Aurengés. N'èro pas taulo messo
A la curo, e Jaumart acabavo sa messo
Tout-bèu-just, quand Golò, campanié de cabesso,
Ié douno lou bon-jour dóu curat Flourenen.
— Siéu à-n-éu, qu'au saloun se remete un moumen,
Respond Moussu Jaumart, emé 'n èr avenènt.

Pièi se bouto à geinoun, li dos man sus la faço.
Au paire celestiau tout en fasènt si graço,
Oublido la vesito, e, d'un toun pietadous:
— Noun siéu qu'un pecadou, se disié regretous;
Ma messo dóu bon Diéu segur n'es pa 'gradado
E moun amo a besoun d'uno bono escurado.
— Subran pren soun capèu, soun libre óuficiau,
Laisso l'autre au saloun e part coume un uiau
Vers Aurenjo, arpentant gaire mens de dos lègo.
Dóu tèms sus lou soufa se marfound soun coulègo.
Espèro uno ouro, dos, e vèi s'es arrriba;
Dins la glèiso un moumen se vai ageinouia;
Pièi revèn : toujour res. Pèr espóussa lou gàrri
Que lou grato, se vai espaça long dóu bàrri,
Sus lou champ de la lucho e de-vers Medecin (1).
A tant virouieja gagno uno fam de chin,
E quand lou campanié sono à touto voulado
L'Angelus, anounciant l'ouro de la taulado,
Éu retourno à la Curo : « Adèlo, escouto un pòu,
Ai lou vèntre cura, bourroulo que fai pòu !
Desana, nequeli, plat coumo uno quitanço,
Pode pas m'enana sèns me garni la panso. »
Adèlo estènd la napo, alestis lou fricot.
Lou Flourenen s'ataulo e fai jouga li cro.

Mai, demandarés, 'quéu de Cadarousso
Dequ'èi devengu ? Bèn lèu lou sauprés.
Sènso desbrida n'èro ana 'grand cousso
Encò de l'ami que ié cour après;
E pico à la porto, — acò 's pas de crèire : —
« Bon-jour, Miounet ! — Tè, Moussu Jaumart !
— E Moussu Bastido, i'èi ? — Noun. Quente asard !
Vèn just de parti pèr ana vous vèire ;
Vous sarés crousa segur en camin,
Aura pres di Mian e vous dóu Moulin. » —

(1) Cagnard bèn couneigu di Cadaroussié.

Quau siguè 'spanta? Lou vesès de rèsto.
Èro un pau bèn tard pèr prendre soucit;
En que servirié s'esclapa la tèsto?
Éu se dis: Lou miéus es d'atèndre eici.
Enterin s'envai faire uno tournado,
Travès de Pourtoulo e de Sant-Martin;
Soun óufice di, fai uno pausado,
Pièi fermo lou libre e repren soun trin.
Quouro pensatiéu, se gratant l'auriho,
Marcho plan-planet e sèmblo escouta
D'ounte lou vènt boufo, aluco, chauriho;
Quouro trepo e cour coume un desrata,
De la Tour de l'Arc au Cièri davalo.....
De tant camina ié vèn la fringalo,
L'estouma ié dis l'ouro dóu dina
E lou pousso dre vers lou presbitèri.
L'ami qu'espèro (oh! quet arlèri!)
N'es pancaro vengu. — « Miounet, 'scouto un pòu:
Ai lou vèntre cura, bourroulo que fai pòu!
Desana, nequeli, plat coumo uno quitanço...
Pode pas m'enana sèns me garni la panso. »
Miounet 'stènd la napo, alestis lou fricot;
Moussu Jaumart s'ataulo e fai jouga li cro.
Quand li dous capelan an cafi sa bedeno
E se soun bagna l'encho emé de vin de gres,
Cadun de soun coustat pren lou camin que meno
Tout dre vers soun oustau, pèr vèire se i'a res.
S'envan à la frescour; coume lou jour toumbavo,
Se rescontron entre la Maclardo e li Gravo.
— Tè! coume sian? — bèn! bèn! — E coume vai lou biais?
— Pas trop mau, gramaci! Se dounon l'acoulado.
— Mai que m'arribo aqui? dis Jaumart; cambarado,
Fau-ti que siegue nèsci! — Avès bèn dina, fai
L'Aurengés?... Iéu tambén; 'cò n'en sara pas mai.
Adessias! — Faudra dounc se separa sèns faire
L'escurage degu? Que n'en disès, counfraire?

— Avès resoun, Jaumart, e pièi-que sian ensèn... —
Dre que l'acord es fa, cercon un liò decènt,
Espinchon de pertout ; pa 'n jas, pa 'no cabano,
De glèiso encaro mens ; touto nuso es la plano.
Se regardon inquiet de saupre que faran,
E toui dous de gemi, quand avison subran,
Sus lou bord dóu camin uno pauro baragno
Póussierouso, qu'enfin li tiro de magagno.
S'embuscon 'qui-darrié, sus li mouto, à ginous,
E chausissènt l'endré mounte l'aubre espinous
En crousant si ramèu ié retrais uno griho,
Se dison si pecat l'un à l'autre à l'auriho.

29 jun 1895. P SAUVAGE.

LOU CIÈRI D'AURENJO

L'istitucioun di representacioun dóu tiatre antique d'Aurenjo, dóu Cièri, coume ié dison li gènt de l'endré, a, d'aro-en-la, sa perioudicita establido. L'istòri dóu tiatre restaura — l'es esta en 1830 pèr lou celèbre architèito Caristie — vau la peno d'èstre racountado eici

Es en 1869 qu'un saberu d'Aurenjo, moussu Ripert, aguè l'idèio de faire jouga au Cièri l'opera de *Jóusè*, de Méhul. Antony Réal i'apoundeguè uno cantadisso : *Les Triomphateurs*, Mistral celebrè lou souveni d'aquelo journado benido dins l'Armana Prouvençau de 1870.

En 1874, i'aguè doublo representacioun, se n'en parlè mens. En 1886, l'atencioun dóu publi fuguè 'nca 'n cop atirado sus lou Cièri, ié jouguèron emé 'n bèu succès *L'Empereur d'Arles*, tragedio d'Alexis Mouzin. Mai fauguè pièi lou councours di felibre en 1888, à l'óucasioun dóu grand pelerinage di felibre de Paris, pèr atira l'atencioun dóu mounde entié sus lou meravihous tiatre d'Aurenjo. Diren pas i leitour de l'Armana l'impousanto bèuta dóu mounumen que soun bàrri d'en deforo faguè dire à Louis XIV : « Veici la plus bello muraio de moun reiaume. » Adounc la vesprado dóu 11 d'avoust 1888 ounte l'ilustre tragedian Mounet-Sully rescountrè lou pu bèu triounfle de

sa vido d'artisto, fuguè pèr lou pople de Prouvènço enca plen di tradicioun greco-roumano la pleno revelacioun de la puro bèuta antico.

Lou lendeman dounèron l'opera de Rossini, *Moïse.*

En 1894, dos nouvèlli vesprado emé *Œdipe-Roi* e *Antigone,* fuguèron superbo. Mistral que li presidavo emé tres menistre, ié fuguè pèr lou proumié cop aclama de tout un pople trefouli.

Lou tiatre d'Aurenjo èro devengu istitucioun d'Estat, e la Coumedìo franceso emai l'Opera ié prestèron ouficialamen soun councours. Es dins li mémi coundicioun que fuguèron dounado li dos representacioun de 1897, en presènci dóu Presidènt de la Republico, Félix Faure.

Mai li gros frès d'aquéli dos vesprado, lis ana e veni dis artisto naciounau e quàuqui countèsto emé la vilo d'Aurenjo rendeguèron proublemati l'aveni de noste tiatre. Se renouncié i representacioun, tau èro, dóu mens, l'avis de la coumessioun ministerialo dóu tiatre d'Aurenjo que n'avié fa coume un cinquen tiatre subvenciouna de l'Estat, sènso autro subvencioun que li noumbrous crèdi emplega à sa restauracioun e qu'èron, es verai, de belèu 300,000 franc.

Un di membre d'aquelo coumessioun, aquéu qu'emé Maurise Faure lou grand desfensour dóu Cièri à la Chambro di deputa, èro esta l'amo di fèsto d'Aurenjo despièi 1888, noste ami Pau Mariéton, desesperavo pas, éu, en bon Cancelié dóu Felibrige, e regardavo li representacioun dóu tiatre d'Aurenjo coume uno istitucioun naciounalo pèr li prouvençau. Valentamen, emé la fe que vèn à bout de tout, noste Mariéton s'es mes en plaço de l'Estat e a decida que li fèsto noun sarien interroumpudo e a trouva de peço emai d'actour, e avèn agu li dos manifico vesprado di 13 e 14 avoust darnié *Alceste* e *Athalie.*

La proumiero, la plus bello, a leissa un souveni inóublidable au publi quàsi tout prouvençau que i'assistè. L'*Alceste* d'Euripide, traducioun remarcablo de Jòrgi Rivollet, a despassa, belèu, lou succès d'*Œdipe-Roi* en 1888. Paul Mounet i'a trouva 'n triounfle egau à-n-aquéu de soun fraire. Cresèn pas que jamai messo en scèno en degun tiatre au mounde, ague proudu uno emoucioun plus grando que li funeraio d'*Alceste*, passant coume uno proucessioun i pèd de la muraio sublimo e se perdènt alin dins la rouino au travès d'un fuiage argenta, brihant souto li lume coume de richi draparié funèbro. A-n-aquéu moumen s'entendié li gènt s'esclamant « qu'acò 's bèu ! moun Diéu ! qu'acò 's bèu », e tóuti i'anèron de si lagremo.

Un ourquèstre eicelènt, coumpausa dis artiste di tiatre d'Avignoun

e de Nimes, souto la direicioun de l'abile mèstre Vieillot, acoumpagnavo lis artiste de la Coumedìo franceso e de l'Opera.

La Coupo Santo de Mistral, cantado pèr Isnardon e represso en cor pèr l'inmènso foulo qu'aclamavo lou pouèto aqui presènt, coumpliguè aquelo vesprado incoumparablo.

Ero causo proun impourtanto que l'istitucioun d'Aurenjo noun fuguèsse interroumpudo mau-grat lou renounciamen óuficiau; Mariéton qu'a pres l'obro en man, proumés de n'assegura l'aveni emé lou biais de la *Société des Amis du théâtre antique d'Orange* que vèn de founda e que se cargara di representacioun que se dounaran à l'aveni, tóuti lis an. Dison que la Rèino Jano sarié proumesso pèr bèn lèu.

A. B.

DESPAMPAGE

Tout en trevant lou clar de luno
De-long li ribo dóu Gardoun
Sus tau draiòu, digò-me dounc
Se vas ansin culi de pruno?

T'an visto aqui de rescoundoun,
T'an visto aqui, poulido bruno,
Febrousamen cerca fourtuno
Tu que de plaire auriés lou doun.

Souvèn-te qu'au retour de l'age
Nosto vido a soun despampage,
Un soulèu tremount pèr l'amour

Que frouncis nòsti gauto, o bello!
Pièi di galant la ribambello
Fara lou vueje à toun entour.

ENRI BOUVET.

MORTUORUM PROUVENÇAU

Lou bon felibre Dounin Gordo, ancian direitour de l'Enregistramen, es mort lou 25 setèmbre 1898, dins si 77 an. Si prouducioun li publicavo dins li Bulletin annadié de la Soucieta literàri e scientifico de Digno.

— Au mes de jun es mort à Gap Jan-Clamènt Richaud, felibre e empremèire dóu journau l'*Annonciateur*.

Escrivan d'elèi, èro peréu un editour requist. Ié devèn la publicacioun dóu superbe libre counsacra pèr C. d'Ille Gantelmi is inoublidàbli Fèsto latino, qu'Alecsàndri, Roumanille e Bonaparte-Wyse presidèron à Fourcauquié em' à Gap en 1882. A tambèn estampa *Lou Libròu de la Mountagno*, la traducioun de l'*Iliado* dóu majourau F. Pascau, em' uno broucaduro biougrafico sus *Les Félibres*.

Sa desparicioun fai un grand vuege dins lou mounde literàri dis Aup. Pèr soun talènt, soun enavans, soun fin esperit e soun eicelènt cor, avié counquista l'amistanço de touto la vilo de Gap e de tóuti li felibre que s'èron em' éu rescountra is acampado aupenco.

— En Frederi Donnadieu, majourau dóu Felibrige, presidènt de la Soucieta arqueoulougico de Beziés, es mort subitamen lou 20 de juliet. Assabenta sus tóuti li questioun istourico de la ciéuta Bezierenco, Donnadieu especialamen s'èro estaca au culte de noste parla naturau e a soun mantenamen. Es éu que dins li councours dubèrt en favour de nosto lengo pèr la Soucieta arqueoulougico rendié comte di pouèmo e di pouësio que de pertout se ié mando.

Èro l'autour d'un libre edita emé grand lùssi : *Les précurseurs des félibres*.

ENSIGNADOU

	Pajo.
Fèsto chanjadisso	2
Calendié	3
Crounico (Fèlis de Bouscarlo)	8
Discours de Santo Estello (Fèlis Gras)	12
Bremoundo (Ravous Ginèsto)	17
La Chambriero de Misè Nanoun (Plauchut)	17
Pèr durbi « Lis Oulivado » (Clouvis Hugues)	20
Lou bèl Antan (Clouvis Hugues)	20
Boutignado (Batisto Bonnet)	22
L'Ouro di Poutoun (Baroun Guillibert)	23
A Valèri Bernard (Frederi Mistral)	24
Luno sus la Plano (Jùli Boissière)	28
Pèr li Jo Flourau de Coulougno (F. Gras)	31
L'Aubo (Antòni Berthier)	33
Lou Timbre (Lou Cascarelet)	34
Li bon Faiòu (Ed Marrel)	35
Un drole d'Ibrougno (E. Jouveau)	37
Madelounet (Roumié Marcelin)	39
Lou libre de comte (Lou Cascarelet)	41
Pantai de Mòssi (P. E. Bigot)	42
Coume istère encala (D. Savié de Fourviero)	44
Salado-Fèro (L. Astruc)	46
Roundèu païsan (J. Monné)	48
Barbo blanco e péu negre (Lou Cascarelet)	49
A Na Mario-Terèso de Chevigné (Philadelfo de Gerdo)	51
Lou brave ome (Lou Cascarelet)	52
Lou Mikadò	53
Lou Gousta (Marius Jouveau)	53
La tourre de Babèu (Lou galoi Sartanié)	54
Lou Tirage (Bounet l'einat)	54
Lou Panegeri de sant Gargarèu (A. de Gagnaud)	57
L'Amour bagna (Batisto Artou)	60
Cant nouviau (Sextius Michel)	63
Lou coutèu dóu Martegau (Lou Cascarelet)	65
Chascun soun goust (Lou Cascarelet)	66
A la Prouvènço (Crousillat)	67
Aubado à-n-uno bloundo (E. Jouveau)	68
Lou móunié, soun fièu e l'ase (Crousillat)	69
Lou Capelan-felibre (Lou Cascarelet)	71
La Santo Agueto	73
Li Troubairis (Lucian Duc)	74
Lou Pous (C. Thalet)	75
Leis amourous (Valèri Bernard)	75
Lou Richas e lou Filousofo (Lou Cascarelet)	77
Meissoun mistico (Lou Felibre que s'es fa mounge)	79
Lou noble passa sus la raco (Lou Cascarelet)	88
Cendrouleto (Lou Mikadò)	80
Jo Flourau dóu Setenàri (G. d. M)	81
Aloucucioun de sa Gràci Mario-Terèso de Chevigné	82
Discours e adessias de Na Mario Gasquet	83
La Riboto de Sant-Martin (J. Vaton)	85
Lis anciàni mesuro (C. Thalet)	87
Lis ome de la terro (Lucian Duc)	89
A l'Escolo (Lou Cascarelet)	89
Un bon avis sus l'*Alcool de Mento de Ricqlès*	90
La Glòri (Marius Girard)	91
Pipo-Moust Ed. Marrel)	93
Chapitre XXVI de la Genèsi (F. Mistral)	97
Vesioun crestiano (Chanroux)	99
La Cerebrino	100
L'Endourmido (Ch. Riéu)	100
Proulogo de la Terrour blanco (F. Gras)	102
Lou Curat de Cadarousso (P. Sauvage)	107
Lou Cièri d'Aurenjo (A. B.)	112
Despampage (Enri Bouvet)	114
Mortuorum	115

